叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 雨天铁路战争(the Rainy Day Railroad War) 000001

2. 雨天铁路战争(the Rainy Day Railroad War) 000002

3. 雨天铁路战争(the Rainy Day Railroad War) 000003

4. 雨天铁路战争(the Rainy Day Railroad War) 000004

5. 雨天铁路战争(the Rainy Day Railroad War) 000005

6. 雨天铁路战争(the Rainy Day Railroad War) 000006

7. 雨天铁路战争(the Rainy Day Railroad War) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雨天铁路战争(The Rainy Day Railroad War)
第1/7页

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] ['reɪlroʊd] [wɔːr]
THE RAINY DAY RAILROAD WAR
这 下雨 天 铁路 战争

雨天铁路战争

[baɪ]['həulmən] Day1906
By Holman Day1906
经过 霍尔曼 Day1906

作者：霍尔曼·戴，1906年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] ['reɪlroʊd] [wɔːr]
THE RAINY DAY RAILROAD WAR
这 下雨 天 铁路 战争

雨天铁路战争

['tʃæptər] [wʌn] — [ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['rɔdni] ['pɑːkə] , [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr]
CHAPTER ONE — THE TRYING - OUT OF ONE RODNEY PARKER , ASSISTANT ENGINEER
章 一 — 这 尝试 - 出去 的 一 罗德尼 帕克 , 助手 工程师

第一章——助理工程师罗德尼·帕克的试用期

['tʃæptər] [tuː] — [ðə; ði] [wɪm] [ðæt] [prə'dʒektid] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [pə'kɛt] ['kæri] ['reɪlroʊd]
CHAPTER TWO — THE WHIM THAT PROJECTED THE FAMOUS “ POQUETTE CARRY RAILROAD
章 二 — 这 一时兴起 那 预计 这 著名的 “ 波奎特 携带 铁路

第二章——促成著名的“手提行李铁路”构想的奇思妙想

” ['tʃæptər] [θriː] — [ˌendʒɪ'nɪr] ['pɑːkə] [gets] ['faɪn(ə)l] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
” CHAPTER THREE — ENGINEER PARKER GETS FINAL ORDERS FOR “ THE LAND OF THE
” 章 三 — 工程师 帕克 获得 最终的 订单 为了 “ 这 土地 的 这

.
GIDEONITES .
基甸人 .

“第三章——工程师帕克收到关于“基甸地”的最终命令。

” ['tʃæptər] [fɔːr] — [ɪn] [wɪtʃ]
” CHAPTER FOUR — IN WHICH
” 章 四 — 在 哪个

第四章——其中

[ðə; ði] ['daʊti] “ [swɑːmp] - ” [əs'tɔnɪʃiz] - ['set(ə)lmənt]
THE DOUGHTY “ SWAMP SWOGON ” ASTONISHES SUNKHAZE SETTLEMENT
这 强悍 “ 沼泽 - ” 令人惊讶 - 沉降

坚韧的“沼泽斯沃贡”令桑卡兹定居点震惊

['tʃæptər] [faɪv] — [haʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] [bækt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
CHAPTER FIVE — HOW COLONEL GIDEON WAS BACKED DOWN FOR THE FIRST TIME IN
章 五 — 如何 上校 基甸 曾是 支持的 向下 为了 这 第一的 时间 在
[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

第五章——吉迪恩上校生平第一次被迫退让

['tʃæptər]	[sɪks]	—	[ɪn]	[wɪtʃ]	“	[ðə; ði]	[kæt]	-	['hɜ:rmɪt]	[ʌv; əv]	['mɑ:ksi]	”	['kæsts]	[hɪz; ɪz]	['ʃædoʊ]	[lɔ:ŋ]
CHAPTER	**SIX**	**—**	**IN**	**WHICH**	**“**	**THE**	**CAT**	**-**	**HERMIT**	**OF**	**MOXIE**	**”**	**CASTS**	**HIS**	**SHADOW**	**LONG**
章	六	—	在	哪个	“	这	猫	-	隐士	的	勇气	”	演员	他的	阴影	长的

[bɪ'fɔ:r]	[hɪm; ɪm]
BEFORE	**HIM**
前	他

第六章——“莫克西的猫隐士”早已在他之前投下阴影

['tʃæptər]	['sev(ə)n]	—	[haʊ]	“	[ðə; ði]	[freʃ]	-	['wɔ:tər]	['kɔ:rsɛrz]	”	[keɪm]	[tu:; tə]	-
CHAPTER	**SEVEN**	**—**	**HOW**	**“**	**THE**	**FRESH**	**-**	**WATER**	**CORSAIRS**	**”**	**CAME**	**TO**	**SUNKHAZE**
章	七	—	如何	“	这	新鲜的	-	水	海盗	”	来了	到	-

第七章——“淡水海盗”如何来到桑卡兹

['tʃæptər]	[eɪt]	—	[ðə; ði]	[ˌloʊkə'moʊtɪv]	[ðæt]	[went]	['swɪmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[hu:]
CHAPTER	**EIGHT**	**—**	**THE**	**LOCOMOTIVE**	**THAT**	**WENT**	**SWIMMING**	**AND**	**THE**	**ENGINEER**	**WHO**
章	八	—	这	机车	那	去	游泳	和	这	工程师	WHO

[wʌz; wəz]	['stoʊlən]
WAS	**STOLEN**
曾是	被盗

第八章——下水的火车和被偷走的工程师

['tʃæptər]	[naɪn]	—	[ʌp]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[wei]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	“	['oʊgər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]	.
CHAPTER	**NINE**	**—**	**UP**	**THE**	**WINDING**	**WAY**	**TO**	**THE**	**“**	**OGRE**	**OF**	**THE**	**BIG**	**WOODS**	**.**
章	九	—	向上	这	绕线	方式	到	这	“	食人魔	的	这	大的	树林	.

第九章——沿着蜿蜒的小路前往“大森林里的食人魔”。

”	['tʃæptər]	[ten]	—	[ðə; ði]	['wɒŋgən]	['du:əl]
”	**CHAPTER**	**TEN**	**—**	**THE**	**WANGAN**	**DUEL**
”	章	十	—	这	湾岸	决斗

第十章——湾岸决斗

['tʃæptər]	[ɪ'lev(ə)n]	—	[ðə; ði]	[ber]	[ðæt]	[wɔ:kt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]
CHAPTER	**ELEVEN**	**—**	**THE**	**BEAR**	**THAT**	**WALKED**	**LIKE**	**A**	**MAN**
章	十一	—	这	熊	那	步行	喜欢	一个	男人

第十一章——像人一样行走的熊

['tʃæptər]	[twelv]	—	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	“	[kæt]	-	['hɜ:rmɪt]	[ʌv; əv]	['mɑ:ksi]
CHAPTER	**TWELVE**	**—**	**THE**	**STRANGE**	**“**	**CAT**	**-**	**HERMIT**	**OF**	**MOXIE**
章	十二	—	这	奇怪的	“	猫	-	隐士	的	勇气

第十二章——莫西的奇怪“猫隐士”

”	['tʃæptər]	[ˌθɜ:r'ti:n]	—	[ðə; ði]	[ber]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]	“	[beɪt]	”	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
”	**CHAPTER**	**THIRTEEN**	**—**	**THE**	**BEAR**	**OF**	**THE**	**BIG**	**WOODS**	**“**	**BAITED**	**”**	**AFTER**	**HIS**	**OWN**
”	章	十三	—	这	熊	的	这	大的	树林	“	诱饵	”	后	他的	自己的

['fæʃ(ə)n]
FASHION
时尚

第十三章——大森林里的熊以其特有的方式“引诱”

['tʃæptər]	[ˌfɔ:r'ti:n]	—	[haʊ]	['rɔdni]	['pɑ:kə]	[peɪd]	[æn; ən]	['ɑ:nɪst]	[det]
CHAPTER	**FOURTEEN**	**—**	**HOW**	**RODNEY**	**PARKER**	**PAID**	**AN**	**HONEST**	**DEBT**
章	十四	—	如何	罗德尼	帕克	有薪酬的	一个	诚实的	债务

第十四章——罗德尼·帕克如何偿还了一笔诚实的债务

['tʃæptər]	[ˌfɪf'ti:n]	—	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[pə'kɛt]	[bɜ:rst]	[waɪd]	['oʊpən]
CHAPTER	**FIFTEEN**	**—**	**THE**	**DAY**	**WHEN**	**POQUETTE**	**BURST**	**WIDE**	**OPEN**
章	十五	—	这	天	什么时候	波奎特	爆裂	宽的	打开

第十五章——波奎特彻底爆发的那一天

['tʃæptər]	[ˌsɪks'ti:n]	—	[ðə; ði]	[pækt]	[ðæt]	['oʊpənd]	['rɔdni]	['pɑ:rkɝz]	[prə'feʃən(ə)l]	['fju:tʃər]
CHAPTER	**SIXTEEN**	**—**	**THE**	**PACT**	**THAT**	**OPENED**	**RODNEY**	**PARKER'S**	**PROFESSIONAL**	**FUTURE**
章	十六	—	这	协议	那	打开	罗德尼	帕克的	专业的	未来

第十六章——开启罗德尼·帕克职业生涯的契约

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
Illustrations
插图

插图

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðen]	[hiː; hi]	[fel]	[tuː; tə]	['tʃʌklɪŋ]	-	-	-
Then	**he**	**Fell**	**to**	**Chuckling**	**049**	**-**	**050**
然后	他	费尔	到	轻笑	-	-	-

然后他笑了起来 049-050

[ðen]	[ðə; ði]	[greɪt]	[aɪ'diːə]	['frʌntɪspiːs]
Then	**the**	**Great**	**Idea**	**Frontispiece**
然后	这	伟大的	主意	卷首插图

然后是伟大的思想扉页

[əˈpɪrəns]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ɪn'reɪdʒd]	['poʊlər]	[ber]	-	-	-
Appearance	**of**	**an**	**Enraged**	**Polar**	**Bear**	**078**	**-**	**100**
外貌	的	一个	愤怒	极性	熊	-	-	-

愤怒的北极熊的出现 078-100

[ə; eɪ]	[dɪm]	[waɪt]	[hʌlk]	[siːmd]	[tuː; tə]	['hʌvər]	-	-	-
A	**Dim**	**White**	**Hulk**	**Seemed**	**to**	**Hover**	**117**	**-**	**140**
一个	暗淡	白色的	绿巨人	似乎	到	徘徊	-	-	-

一个昏暗的白色物体似乎悬浮在117-140度之间

['kɜːrn(ə)l]	[wɔːrd]	[stæmpt]	[ɪn]	-	-	-
Colonel	**Ward**	**Stamped**	**in**	**149**	**-**	**174**
上校	沃德	盖章	在	-	-	-

沃德上校盖章于 149-174 年

['evri]	[ɪntʃ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[skɪn]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['tɔːrtʃərd]	-	-	-
Every	**Inch**	**of**	**his**	**Skin**	**Was**	**Being**	**Tortured**	**197**	**-**	**224**
每一个	英寸	的	他的	皮肤	曾是	存在	受折磨	-	-	-

他的每一寸皮肤都遭受了折磨 197-224

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['skaʊndrəl]	-	-	-
Listen	**to**	**the**	**Story**	**of**	**a**	**Scoundrel**	**216**	**-**	**246**
听	到	这	故事	的	一个	恶棍	-	-	-

聆听恶棍的故事 216-246

['pɑːkə]	[gɪv]	[ˌem 'iː][jʊr; jər]	[hænd]	[ə'gen]	-	-	-
Parker	**Give**	**Me**	**Your**	**Hand**	**Again**	**254**	**-**	**286**
帕克	给	我	你的	手	再次	-	-	-

帕克《再给我你的手》254-286

[ðə; ði]	['reɪni]	[deɪ]	['reɪlroʊd]	[wɔːr]
THE	**RAINY**	**DAY**	**RAILROAD**	**WAR**
这	下雨	天	铁路	战争

雨天铁路战争

['tʃæptər]	[wʌn]	—	[ðə; ði]	['traɪɪŋ]	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['rɔdni]	['pɑːkə]	,	[ə'sɪstənt]	[ˌendʒɪ'nɪr]
CHAPTER	**ONE**	**—**	**THE**	**TRYING**	**-**	**OUT**	**OF**	**ONE**	**RODNEY**	**PARKER**	**,**	**ASSISTANT**	**ENGINEER**
章	一	—	这	尝试	-	出去	的	一	罗德尼	帕克	,	助手	工程师

第一章——助理工程师罗德尼·帕克的试用期

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [stʌmp] - ['dɑːtɪd] , ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [bɪ'keɪm] ['klæmərəs] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .

All	at	once	the	stump	-	dotted	,	rocky	hillside	became	clamorous	and	animated	.
全部	在	一次	这	树桩	-	虚线	,	岩石	山坡	成为	喧闹的	和	动画	.

突然间，遍布树桩、岩石嶙峋的山坡变得喧闹而热闹起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæks] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [tɑːrd] ['peɪpər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔdid] [hʌt] ,

From	the	little	shacks	sheathed	with	tarred	paper	,	from	the	sodded	huts	,
从	这	小的	棚屋	鞘	和	焦油	纸	,	从	这	草皮	小屋	,

从用焦油纸包裹的小棚屋，从泥泞的茅屋，

[frʌm; frəm] ['bɜːoʊz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [men] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [kraɪz]

from	burrows	sunk	into	the	hillside	men	suddenly	came	popping	out	with	shrill	cries
从	洞穴	沉没	进入	这	山坡	男人	突然	来了	爆米花	出去	和	尖锐	哭泣

.

:

.

几个男人突然从山坡上挖出的洞穴里跳出来，发出尖锐的叫喊声。

[θriː] [men] , ['ʃoʊldɜːɪŋ] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

Three	men	,	shouldering	surveying	instruments	,
三	男人	,	肩部	测量	仪器	,

三个男人，肩扛测量仪器，

[stɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] [ɑːn] [ðə; ði] ['freʃli] - [hiːpt] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ,

stopped	in	their	tracks	on	the	freshly	-	heaped	soil	of	a	new	railroad	embankment	,
停止	在	他们的	轨道	在	这	新鲜的	-	堆积如山	土壤	的	一个	新的	铁路	堤	,

他们停在了新修建的铁路路堤上，那里堆满了泥土。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	gazed	up	at	the	hillside	.
和	凝视	向上	在	这	山坡	.

然后抬头望向山坡。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['skɜːrtɪd] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vjuː]

The	railroad	skirted	its	foot	and	the	sudden	activity	on	the	slope	was	in	full	view
这	铁路	裙摆	它是	脚	和	这	突然	活动	在	这	坡	曾是	在	满的	看法

.

:

.

铁路绕过山脚，山坡上突然发生的动静尽收眼底。

“ [jʊr; jər] [læmz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [blɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːdər] - [ræk] [wʌns] [mɔːr] , ['pɑːkə] ,

“	Your	lambs	seem	to	be	blatting	around	the	fodder	-	rack	once	more	,	Parker	,
“	你的	羔羊	似乎	到	是	吹嘘	大约	这	饲料	-	架子	一次	更多的	,	帕克	,

“帕克，你的小羊羔们似乎又在饲料架周围乱窜了。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌgd] [ðə; ði] ['trænzɪt] .

”	observed	the	man	who	lugged	the	transit	.
”	观察到	这	男人	WHO	带吊臂的	这	交通	.

“扛着这辆运输车的男人说道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldərli] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sə'tɪrɪkl] .

He	was	a	thin	,	elderly	man	and	his	tone	was	somewhat	satirical	.
他	曾是	一个	薄的	,	老年	男人	和	他的	语气	曾是	有些	讽刺	.

他身材瘦削，年纪较大，说话的语气略带讽刺意味。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] ,

The	men	were	running	toward	a	common	center	,
这	男人	是	跑步	朝向	一个	常见的	中心	,

这些人正朝着共同的中心跑去，

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɪn] [ʃrɪl] [stə'kɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [jelpɪŋ] [dɔːgz] .

uttering	cries	in	shrill	staccato	and	sounding	like	yelping	dogs	.
发出声音	哭泣	在	尖锐	断奏	和	听起来	喜欢	尖叫	狗	.

发出尖锐断续的叫声，听起来像狗的吠叫。

['pɑːkə] [droʊv] [ðə; ði] [spɜːrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪpɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [sɔɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

Parker	drove	the	spurs	of	his	tripod	into	the	soft	soil	and	stared	up	at	the
帕克	驾驶	这	马刺	的	他的	三脚架	进入	这	柔软的	土壤	和	凝视	向上	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

帕克将三脚架的支脚插入松软的泥土中，抬头凝视着山坡。

[hɪz; ɪz] [tænd] [braʊ] ['pʌkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

his	tanned	brow	puckering	with	apprehension	.
他的	晒黑的	眉头	皱眉	和	忧虑	.

他黝黑的额头因担忧而微微皱起。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [ðæt] [rʌʃ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] ;

“	I	don't	think	there's	much	of	the	lamb	to	that	rush	,	”	observed	the	third	man	;
“	我	不	思考	有	很多	的	这	羊肉	到	那	匆忙	,	”	观察到	这	第三	男人	;

“我觉得这波抢购潮没什么意义，”第三个人评论道；

“ [ðeɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] [haɪ'iːnəz] ['æftər] [rɔː] [miːt] . ”

“	they	sound	to	me	more	like	hyenas	after	raw	meat	.	”
“	他们	声音	到	我	更多的	喜欢	鬣狗	后	生的	肉	.	”

“听起来它们更像是鬣狗在寻找生肉。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɔminik] [ðeɪl] [iːt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] .

“	It	will	be	Dominick	they'll	eat	,	then	,	”	said	the	elderly	man	.
“	它	将要	是	多米尼克	他们会	吃	,	然后	,	”	说	这	老年	男人	.

“那他们吃掉的就只有多米尼克了，”老人说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['hæri] ['ɪntuː] - [ɪm] [læst] [wiːk] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [pɑːrt]

“	I'm	afraid	you	put	the	Old	Harry	into	'	em	last	week	when	you	took	their	part
“	我是	害怕的	你	放	这	老的	哈里	进入	-	呃	最后的	星期	什么时候	你	采取	他们的	部分

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] ['dɑːmɪnɪks] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

and	straightened	out	Dominick's	bill	of	fare	,
和	拉直	出去	多米尼克的	账单	的	票价	,

“恐怕你上周替他们出头，把多米尼克的账单整理清楚的时候，就把老哈里的脾气灌输到他们身上了。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [kweɪl] [ɑːn] [toʊst] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [jæp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	They	probably	think	they	can	get	quail	on	toast	now	if	they	yap	for	it	.	”
“	他们	大概	思考	他们	能	得到	鹌鹑	在	吐司	现在	如果	他们	雅普	为了	它	.	”

“他们大概以为只要叫唤就能吃到烤鹌鹑吐司了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['letɪŋ] ['deɪgoʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

“	I	believe	in	letting	dagoes	fight	it	out	among	themselves	,
“	我	相信	在	出租	达戈斯	斗争	它	出去	之中	他们自己	,

“我认为应该让意大利佬们自己去解决掉。”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] .

”	announced	the	third	man	with	much	derision	.
”	宣布	这	第三	男人	和	很多	嘲笑	.

“第三个人带着极大的嘲讽宣布道。”

“ ['helpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

“	**Helping**	**one**	**of**	**'**	**em**	**is**	**like**	**picking**	**a**	**hornet**	**out**	**of**	**a**	**puddle**	**.**
”	帮助	一	的	-	呃	是	喜欢	挑选	一个	大黄蜂	出去	的	一个	水坑	.

“帮助他们就像从水坑里挑出一只黄蜂。”

[ju:l] [get] [stʌŋ] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

You'll	**get**	**stung**	**while**	**doing**	**it**	**.**
你会	得到	被蜇了	尽管	正在做	它	.

这样做你会被蜇伤的。

” [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hæd; həd] ['nɑ:tɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒɔsliŋ] [gru:p] [bɪ'fɔ:r]

”	**The**	**men**	**on**	**the**	**hillside**	**had**	**knotted**	**themselves**	**into**	**a**	**jostling**	**group**	**before**	
”	这	男人	在	这	山坡	有	打结的	他们自己	进入	一个	推搡	团体	前	

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

the	**door**	**of**	**a**	**long**	**,**
这	门	的	一个	长的	,

山坡上的男人们挤成一团，挤在一扇长长的门前，

[loʊ] ['strʌktʃər] [ʃi:ðd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:rd] ['peɪpər] [laɪk] [ðə; ði] [ʃæks] .

low	**structure**	**sheathed**	**with**	**tarred**	**paper**	**like**	**the**	**shacks**	**.**
低的	结构	鞘	和	焦油	纸	喜欢	这	棚屋	.

低矮的建筑，像棚屋一样，用涂了焦油的纸包裹着。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪnt] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

In	**the**	**sunshine**	**an**	**occasional**	**glint**	**flashed**	**above**	**their**	**heads**	**.**
在	这	阳光	一个	偶然	闪烁	闪光灯	多于	他们的	头部	.

阳光下，偶尔会有闪光从他们头顶掠过。

“ [jes] , [ðer; ðər] ['stɪŋər] [ɑ:r; ər] [aʊt] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] ['draɪli] .

“	**Yes**	**,**	**their**	**stingers**	**are**	**out**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**elderly**	**man**	**drily**	**.**
”	是的	,	他们的	刺痛	是	出去	,	”	评论	这	老年	男人	干巴巴地	.

“是的，它们的毒刺已经伸出来了，”老人冷冷地说道。

“ [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t] ['dɔminik] ['kɔ:rnərd] [ɪn] [ðæt] ['i:tɪŋ] [kæmp] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [deɪ]

“	**If**	**they've**	**got**	**Dominick**	**cornered**	**in**	**that**	**eating**	**camp**	**I'm**	**thinking**	**this**	**will**	**be**	**the**	**day**
”	如果	他们有	得到	多米尼克	被逼到绝境	在	那	吃	营	我是	思维	这	将要	是	这	天

[ðæt] ['hi:l] [get] [hɪz; ɪz] — — [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

that	**he'll**	**get**	**his**	**—**	**—**	**whatever**	**it**	**is**	**,**
那	地狱	得到	他的	—	—	任何	它	是	,

“如果他们把多米尼克困在那个吃饭的营地里，我想今天就是他得到他应得的——不管是什么——的日子了。”

[ðeɪv] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . ”

they've	**laid**	**up**	**for**	**him**	**.**	**”**
他们有	铺设	向上	为了	他	.	”

他们为他做好了准备。”

“ [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['wi:vɪlz] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [spɔɪld] [mi:t] ,

“	**He**	**promised**	**me**	**there**	**should**	**be**	**no**	**more**	**weevils**	**and**	**no**	**more**	**spoiled**	**meat**	**,**
”	他	承诺	我	那里	应该	是	不	更多的	象鼻虫	和	不	更多的	被宠坏了	肉	,

“他向我保证，以后不会再有象鼻虫，也不会再有腐肉了。”

” [kraɪd] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] ['pɑ:kə] ,

”	**cried**	**the**	**one**	**who**	**had**	**been**	**addressed**	**as**	**Parker**	**,**
”	哭	这	一	WHO	有	到过	已解决	作为	帕克	,

“被称作帕克的人喊道，”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] [naʊ] [ɪk'sprest] [di:p] ['trʌb(ə)l] .

a	**young**	**man**	**whose**	**earnest**	**face**	**now**	**expressed**	**deep**	**trouble**	**.**
一个	年轻的	男人	谁	认真	脸	现在	表达	深的	麻烦	.

一个年轻人，他原本严肃的脸上此刻流露出深深的忧虑。

“ [æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

“	**As**	**matters**	**were**	**going**	**,**
”	作为	事情	是	去	,

“事情就这样发展下去了，

[ðoʊz] [ɪ'tæljənz][wɜːr; wər][hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['hɑːrdli] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][naɪn] ['aʊərz] .

those	**Italians**	**were**	**half**	**starved**	**and**	**doing**	**hardly**	**half**	**a**	**day's**	**work**	**in**	**nine**	**hours**	**.**
那些	意大利人	是	一半	饥饿	和	正在做	几乎	一半	一个	天	工作	在	九	小时	.

那些意大利人饿得半死，九个小时的工作时间只完成了一天一半的工作量。

[ðer; ðər][pə'droʊni][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [reɪk] - [ɔːf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] . ”

Their	**padrone**	**was**	**putting**	**the**	**food**	**rake**	**-**	**off**	**into**	**his**	**own**	**pocket**	**.**	**”**
他们的	帕德龙	曾是	推杆	这	食物	耙	-	离开	进入	他的	自己的	口袋	.	”

他们的老板把偷来的粮食都装进了自己的口袋。

“ [aɪm][nɑːt] ['bækɪŋ] [ʌp] ['dɔminik] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**I'm**	**not**	**backing**	**up**	**Dominick**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	我是	不是	后盾	向上	多米尼克	,	”	说	这	其他	.

“我不会支持多米尼克，”另一个人说。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][menz][pɑːrt][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

“	**But**	**when**	**you**	**took**	**the**	**men's**	**part**	**and**	**laid**	**down**	**the**	**law**	**to**	**him**	**on**	**the**
”	但	什么时候	你	采取	这	男士	部分	和	铺设	向下	这	法律	到	他	在	这

[grʌb] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][kjuː][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'beljən] .

grub	**question**	**you**	**gave**	**them**	**their**	**cue**	**for**	**general**	**rebellion**	**.**
幼虫	问题	你	给予	他们	他们的	提示	为了	一般的	叛乱	.

“但是，当你站在男人一边，就食物问题向他下达命令时，你就给了他们全面反抗的信号。

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði][pə'droʊni][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'griːd] .

Ten	**chances**	**to**	**one**	**the**	**padrone**	**has**	**done**	**as**	**he**	**agreed**	**.**
十	机会	到	一	这	帕德龙	有	完毕	作为	他	同意	.

十次机会中，房东有一次确实按约定做了。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [skerd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	**reckon**	**you**	**scared**	**him**	**enough**	**for**	**that**	**.**
我	估计	你	害怕的	他	足够的	为了	那	.

我觉得你把他吓得够呛。

[naʊ] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [red]

Now	**they're**	**probably**	**around**	**with**	**knives**	**looking**	**for**	**napkins**	**and**	**sparkling**	**red**
现在	它们是	大概	大约	和	刀具	寻找	为了	餐巾纸	和	闪闪发光	红色的

[waɪn] .

wine	**.**
葡萄酒	.

现在他们可能正拿着刀四处寻找餐巾纸和起泡红酒。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːkə] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**Parker**	**,**
我	告诉	你	,	帕克	,

我告诉你，帕克，

[jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['buːstɪŋ] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'prest]

you're	**inviting**	**trouble**	**when**	**you**	**go**	**to**	**boosting**	**up**	**what**	**you**	**call**	**the**	**oppressed**
你是	邀请	麻烦	什么时候	你	去	到	提升	向上	什么	你	称呼	这	受压迫者

['mʌltɪtuːd] . ”

multitude	**.**	**”**
民众	.	”

你这是在自找麻烦，你这是在抬高你所谓的受压迫群众。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**That's**	**a**	**pretty**	**hard**	**view**	**to**	**take**	**of**	**the**	**world**	**and**	**the**	**people**	**in**	**it**	**,**
”	那就是	一个	漂亮的	难的	看法	到	拿	的	这	世界	和	这	人们	在	它	,

“这是一种很难接受的世界观和世界观。”

['mɪstər] . ['sɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

Mr	.	Searles	,	"	replied	the	youth	.
先生	.	塞尔斯	,	"	回复	这	青年	.

"塞尔斯先生,"年轻人回答道。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['merɪt][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]['goʊɪŋ]

"	There	ought	to	be	a	bit	of	merit	and	encouragement	in	a	man's	going
"	那里	应该	到	是	一个	少量	的	优点	和	鼓励	在	一个	男人的	去

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] . "

out	of	his	way	to	right	a	wrong	.	"
出去	的	他的	方式	到	正确的	一个	错误的	.	"

"一个人主动纠正错误，应该得到一些赞扬和鼓励。"

" [wel] , ['pɑːkə] ,

"	Well	,	Parker	,
"	出色地	,	帕克	,

"嗯，帕克，

[aɪm] [haɪrd] [æz; əz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði][piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [aɪv]

I'm	hired	as	construction	engineer	on	the	P	.	K	.	&	R	.	railroad	system	and	I've
我是	雇用	作为	建造	工程师	在	这	P	.	K	.	&	拉	.	铁路	系统	和	我已经

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][get] [ə'lɔːŋ] [best] [wen]

worked	for	the	road	a	good	many	years	and	found	that	I	get	along	best	when
工作	为了	这	路	一个	好的	许多	年	和	成立	那	我	得到	沿着	最好的	什么时候

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪn] .

I	am	attending	strictly	to	my	own	business	in	my	own	line	.
我	是	参加	严格	到	我的	自己的	商业	在	我的	自己的	线	.

我受聘担任PK & R铁路系统的施工工程师，我在这条铁路上工作了很多年，我发现当我只专注于自己的工作领域时，我才能发挥得最好。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['deɪgoʊ] [roʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ʌp]

I	told	you	at	the	time	you	butted	into	that	dago	row	you	were	laying	up
我	讲述	你	在	这	时间	你	对接	进入	那	达戈	排	你	是	躺下	向上

['trʌb(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [sʌm; səm]

trouble	either	for	yourself	or	for	some	one	else	—	and	I	guess	it's	some
麻烦	任何一个	为了	你自己	或者	为了	一些	一	别的	—	和	我	猜测	它是	一些

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

我当时就告诉过你，你插手那场意大利佬的争吵，要么是给自己惹麻烦，要么是给别人惹麻烦——我想应该是给别人惹麻烦吧。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [pɑːpt] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

"	A	series	of	pistol	shots	popped	smartly	on	the	hillside	,
"	一个	系列	的	手枪	镜头	爆裂	聪明地	在	这	山坡	,

"山坡上响起一连串清脆的枪声，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['pɑːrtli] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

the	reports	partly	muffled	by	the	thin	walls	of	the	shack	.
这	报告	部分	闷音	经过	这	薄的	墙壁	的	这	窝棚	.

棚屋的薄墙壁使报告声部分变得含糊不清。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [ʃriːks] .

The	cries	of	the	men	outside	became	shrieks	.
这	哭泣	的	这	男人	外部	成为	尖叫	.

外面男人的叫喊声变成了尖叫声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] ['belɪd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [ə'sʌndər] .

The	next	instant	the	side	wall	bellied	outward	and	then	burst	asunder	.
这	下一个	立即的	这	边	墙	肚子	向外	和	然后	爆裂	分离	.

下一刻，侧壁向外凸出，然后爆裂开来。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['evɪdəntli] [self] - [prə'peld] ,

A	man	came	hustling	through	the	opening	,	evidently	self	-	propelled	,
一个	男人	来了	忙碌	通过	这	开幕	,	显然	自己	-	推进	,

一个男人快步穿过开口，显然是靠自己走出来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

for	he	struck	lightly	on	his	feet	and	began	to	run	down	the	steep	hill	.
为了	他	击	轻轻	在	他的	脚	和	开始	到	跑步	向下	这	陡	爬坡道	.

他轻盈地迈开脚步，开始跑下陡峭的山坡。

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['kænvəs]['eɪprən] ['flʌtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

A	soiled	canvas	apron	fluttered	at	his	waist	.
一个	脏的	帆布	围裙	飘动	在	他的	腰部	.

一条脏兮兮的帆布围裙在他腰间飘动。

[stoʊnz] [reɪnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Stones	rained	after	him	.
石头	下雨了	后	他	.

他身后石块如雨般落下。

[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['skætərd] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [rʌnəːz]

The	knot	of	men	at	the	door	scattered	like	quicksilver	and	howling	runners
这	结	的	男人	在	这	门	疏散	喜欢	水银	和	嚎叫	跑步者

[pər'suːd] [hɪm; ɪm] .

pursued	him	.
追击	他	.

门口那群人像水银般四散奔逃，呼啸着追赶他。

['prɑːbəbli] [fɪr] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'dʒɪləti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv]

Probably	fear	helped	him	as	much	as	agility	,	for	he	kept	well	ahead	of
大概	害怕	帮助	他	作为	很多	作为	敏捷	,	为了	他	保留	出色地	前方	的

[ðə; ði] [raʊt] ,

the	rout	,
这	路线	,

恐惧或许和敏捷一样帮助了他，因为他始终领先于溃败的敌人。

[liːpt] [ə; eɪ] [loʊ] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

leaped	a	low	fence	at	the	bottom	of	the	hill	,
跳跃	一个	低的	栅栏	在	这	底部	的	这	爬坡道	,

他跃过了山脚下的一道矮栅栏。

['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

scurried	across	a	little	valley	and	came	floundering	up	the	soft	soil	of	the
匆匆跑过	穿过	一个	小的	谷	和	来了	挣扎	向上	这	柔软的	土壤	的	这

['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ,

railroad	embankment	,
铁路	堤	,

它飞快地穿过一个小山谷，跌跌撞撞地爬上了铁路路堤的松软泥土。

['skræmblɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

scrambling	toward	the	little	group	of	engineers	.
争抢	朝向	这	小的	团体	的	工程师	.

争先恐后地朝那群工程师跑去。

“ [its] ['dɔminik] , ” [sed] ['sɜːlz] .

“	It's	Dominick	,	”	said	Searles	.
“	它是	多米尼克	,	”	说	塞尔斯	.

“是多米尼克，”塞尔斯说。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][saɪd] [laɪn][ʌv; əv]
“ There seems to be a little more work cut out for you in your side line of
” 那里 似乎 到 是 一个 小的 更多的 工作 切 出去 为了 你 在 你的 边 线 的
[fɪ'lænθrəpɪst] . ”
philanthropist . ”
慈善家 . ”

“看来你在慈善事业这条副业上还有不少工作要做。”

“ [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtə] [juː; jʊ] [seɪ] ,
“ I do it whatta you say ,
” 我 做 它 什么? 你 说 ,

“我照你说的做就行了。”

” [skriːmd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
” screamed the man as his head came over the edge of the embankment .
” 尖叫 这 男人 作为 他的 头 来了 超过 这 边缘 的 这 堤 .

“啊！”那人尖叫着，头越过了堤岸边缘。

“ [naɪs] !
“ Nice !
” 好的 !

“好的！

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
All good to eat .
全部 好的 到 吃 .

都可以吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] ['mʌtʃə] [mɔːr] — [tuː] ['mʌtʃə] !
But they want mucha more — too mucha !
但 他们 想 穆夏 更多的 — 也 穆夏 !

但他们想要的远不止这些——太多了！

” [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪst][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
” He struck himself repeated blows on the breast with one fist and pointed
” 他 击 他自己 重复 打击 在 这 胸部 和 一 拳头 和 尖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪdɪd]
with the other hand at the men who came swarming up the side of the graded
和 这 其他 手 在 这 男人 WHO 来了 蜂拥而至 向上 这 边 的 这 已评分
[roʊd] [bed] .
road bed .
路 床 .

“他用一只拳头不停地击打自己的胸膛，另一只手指着从路基边涌上来的那些人。

“ [juː; jʊ]['koʊmə] [lʊk] — [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs][biː'ɑːr] - [riːd] , [miːt] [ɔːl] [gʊd] , [bɪr] — ['plenti] [mʌtʃ]
“ You coma look — look to the nice br - read , meat all good , beer — plenty much
” 你 昏迷 看 — 看 到 这 好的 br - 读 , 肉 全部 好的 , 啤酒 — 很多 很多
[tuː; tə] [iːt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] - [rɪŋk] !
to eat , dr - rink !
到 吃 , 博士 - 溜冰场 !

“你昏迷的样子——看看这美味的面包，肉都很好，啤酒——吃的很多，饮料！

” [ðə; ði][pə'droʊni] [gɑːspt] [ɪn] [ə'piːl] ,
” the padrone gasped in appeal ,
” 这 帕德龙 倒吸一口气 在 上诉 ,

“老板喘着粗气恳求道，

[æz; əz][hi:; hi]['sə:kld] [ə'baʊt] ['pɑ:kə] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪətər][ænd; ənd][hɪm'self] .

as	he	circled	about	Parker	to	put	him	between	the	rioters	and	himself	.
作为	他	圈起来	关于	帕克	到	放	他	之间	这	暴徒	和	他自己	.

他绕着帕克转了一圈，把他挡在暴徒和自己之间。

[ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] ['æftər] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] , [dʒə:kiŋ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

The	men	who	came	after	,	screaming	and	cursing	,	jerking	their	arms	above	their
这	男人	WHO	来了	后	,	尖叫	和	咒骂	,	抽搐	他们的	武器	多于	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

随后赶来的男人们，一边尖叫咒骂，一边挥舞着手臂举过头顶。

['roʊlɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][lɪps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['jeloʊ] [ti:θ] ,

rolling	back	their	lips	from	their	yellow	teeth	,
滚动	后退	他们的	嘴唇	从	他们的	黄色的	牙齿	,

他们翻开嘴唇，露出黄牙。

[wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [soʊ] ['meni] ['lu:nəˌtɪks] [hu:z] ['frenzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [steɪd] .

were	apparently	so	many	lunatics	whose	frenzy	was	not	to	be	stayed	.
是	显然	所以	许多	疯子	谁	狂热	曾是	不是	到	是	入住	.

显然有很多疯子，他们的狂热无法平息。

[bʌt; bət] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['neɪtʃɝz] [hu:z] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][self][kən'troʊl][ɑ:r; ər]

But	undisciplined	natures	whose	excesses	spring	from	lack	of	self	control	are
但	散漫	自然	谁	过剩	春天	从	缺少	的	自己	控制	是

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['mæstərfl] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['ʌðər] .

all	the	more	ready	to	respond	to	the	masterful	control	of	others	.
全部	这	更多的	准备好	到	回应	到	这	精湛	控制	的	其他的	.

但是，那些天性放纵、缺乏自制力的人，更容易受到他人的巧妙控制。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['pɑ:kə] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər][fɜ:rst]

First	of	all	the	men	recognized	in	Parker	the	champion	who	had	won	their	first
第一的	的	全部	这	男人	认可	在	帕克	这	冠军	WHO	有	韩元	他们的	第一的

[raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'droʊni] .

rights	from	the	padrone	.
权利	从	这	帕德龙	.

首先，男人们认出帕克是冠军，他从老板那里赢得了他们的第一份权利。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [vaɪˌtu:pə'reɪʃn] [ænd; ənd] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [bli:t]

They	stopped	their	shrill	vituperation	and	,	crowding	about	him	,	began	to	bleat
他们	停止	他们的	尖锐	谩骂	和	,	拥挤	关于	他	,	开始	到	咩咩叫

[ðer; ðər] [ˌekspla'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] .

their	explanations	and	appeals	.
他们的	解释	和	上诉	.

他们停止了尖锐的谩骂，围拢在他身边，开始咩咩地解释和恳求。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

But	he	threw	out	his	arms	,
但	他	扔	出去	他的	武器	,

但他张开双臂，

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['dɔminik] [ænd; ənd] [rɔ:rd]

pushed	them	back	a	safe	distance	from	the	panting	Dominick	and	roared
推动	他们	后退	一个	安全的	距离	从	这	喘息	多米尼克	和	咆哮

[ðem; ðəm]['ɪntu:] ['saɪləns] ,

them	into	silence	,
他们	进入	沉默	,

他把他们推到离气喘吁吁的多米尼克一段安全距离之外，然后咆哮着让他们安静下来。

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kweld] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [sku:l] .

brandishing	his	fists	,	as	he	would	have	quelled	a	noisy	school	.
挥舞	他的	拳头	,	作为	他	会	有	平息	一个	嘈杂	学校	.

他挥舞着拳头，就像要平息一所吵闹的学校的闹事一样。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] , [ɔ:l]

When	they	understood	that	he	wished	them	to	be	quiet	they	were	silent	,	all
什么时候	他们	理解	那	他	希望	他们	到	是	安静的	他们	是	沉默的	,	全部

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

leaning	forward	,
倾斜	向前	,

当他们明白他希望他们安静时，他们都安静了下来，身体向前倾。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər] [lɪps] [ə'pɑ:rt] ,

their	eyes	shining	,	their	lips	apart	,
他们的	眼睛	灼灼	,	他们的	嘴唇	除	,

他们双眼闪亮，嘴唇微张，

[ðer; ðər] [fɪsts] [klɪntʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn] [li:ʃ] [baɪ] [ðæt] [mi:nz]

their	fists	clinched	as	tho	they	were	holding	their	tongues	in	leash	by	that	means
他们的	拳头	锁定	作为	虽然	他们	是	保持	他们的	舌头	在	牵引绳	经过	那	方法

,

,

,

他们紧握双拳，仿佛以此来束缚自己的舌头。

[ðer; ðər] [dɑ:rk] , [braʊn] ['feɪsɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['i:gərnəs] .

their	dark	,	brown	faces	alight	with	wistful	,	almost	palpitating	eagerness	.
他们的	黑暗的	,	棕色的	面孔	点燃	和	怅惘	,	几乎	心悸	渴望	.

他们黝黑的脸上洋溢着渴望，几乎激动得心跳加速。

[ðə; ði] [rɪ'gɑ:rd] [ðeɪ] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['beɪlf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tentnɪs] .

The	regard	they	fixed	on	his	face	was	baleful	in	its	intentness	.
这	看待	他们	固定的	在	他的	脸	曾是	有害的	在	它是	专注	.

他们注视着他的脸，眼神中充满了不祥之兆。

“ ['lʊkə] [wʌt] [ðeɪ] [du:] , ” [jeld] ['dɔminik] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

“	Looka	what	they	do	,	”	yelled	Dominick	rushing	to	his	side	.
“	看看	什么	他们	做	,	”	大喊	多米尼克	匆忙	到	他的	边	.

“看看他们都做了些什么！”多米尼克冲到他身边喊道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [sli:v] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

He	had	stripped	his	sleeve	back	from	his	arm	.
他	有	脱衣舞	他的	袖子	后退	从	他的	手臂	.

他把袖子从胳膊上脱了下来。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪf] [gæʃ] .

Blood	was	trickling	from	a	knife	gash	.
血	曾是	涓涓细流	从	一个	刀	伤口	.

鲜血从刀伤处缓缓流出。

[ðen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

Then	the	tumult	broke	out	again	from	the	crowd	.
然后	这	骚乱	打破	出去	再次	从	这	人群	.

随后，人群中再次爆发骚乱。

[tu:] [men] [li:pt] ['fɔ:rwərd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə'sɜ:ʃnz]

Two	men	leaped	forward	shaking	their	hats	in	their	hands	and	screaming	assertions
二	男人	跳跃	向前	摇晃	他们的	帽子	在	他们的	双手	和	尖叫	断言

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊnz] .

and	pointing	quivering	fingers	at	bullet	holes	in	the	crowns	.
和	指向	颤抖	手指	在	子弹	孔	在	这	皇冠	.

两名男子跳上前去，手里挥舞着帽子，大声喊叫着，颤抖的手指指向帽冠上的弹孔。

“ [ʃʌt] [ʌp] ！ ” [bɑːrkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**Shut**	**up**	**！**	”	**barked**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	关闭	向上！		”	吠叫	这	年轻的	男人	.

“闭嘴！”年轻人吼道。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**presence**	**of**	**the**	**satiric**	**and**	**unsympathetic**	**old**	**engineer**	**nerved**	**him**	**to**
这	在场	的	这	讽刺的	和	冷漠无情	老的	工程师	神经质	他	到

['set(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

settle	**the**	**dispute**	**,**
定居	这	争议	,

这位尖酸刻薄、不苟言笑的老工程师的出现，反而促使他下定决心解决这场争端。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] .

if	**he**	**might**	**.**
如果	他	可能	.

如果他愿意的话。

[ðə; ði] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd]

The	**hint**	**from**	**the**	**other**	**that**	**he**	**had**	**been**	**meddling**	**in**	**what**	**was**	**outside**
这	暗示	从	这	其他	那	他	有	到过	干预	在	什么	曾是	外部

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

his	**business**	**gave**	**him**	**an**	**uncomfortable**	**sense**	**of**	**responsibility**	**.**
他的	商业	给予	他	一个	不舒服	感觉	的	责任	.

对方暗示他多管闲事，这让他感到一种不安的责任感。

“ [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**About**	**face**	**and**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**,**	”	**he**	**shouted**	**.**
”	关于	脸	和	后退	到	这	营	,	”	他	喊叫	.

“掉头回营地去！”他喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ！

“	**I**	**will**	**look**	**at**	**your**	**dinner**	**and**	**we**	**shall**	**see**	**!**
”	我	将要	看	在	你的	晚餐	和	我们	将	看	！

“我会看看你的晚餐，我们拭目以待！”

” [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]

”	**They**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**he**	**went**	**among**	**them**	**,**	**pushing**	**them**
”	他们	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	他	去	之中	他们	,	推动	他们

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

down	**the**	**bank**	**.**
向下	这	银行	.

“他们犹豫了一会儿，但他还是走到他们中间，把他们推下河岸。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'droʊni][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] [θrɔːŋ] ,

He	**followed**	**with**	**the**	**padrone**	**behind**	**the**	**jabbering**	**throng**	**,**
他	随后	和	这	帕德龙	在后面	这	喋喋不休	人群	,

他跟在领主身后，跟在叽叽喳喳的人群后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] .

and	**the**	**two**	**engineers**	**came**	**along**	**at**	**his**	**earnest**	**request**	**.**
和	这	二	工程师	来了	沿着	在	他的	认真	要求	.

应他的恳切请求，两位工程师一同前来。

“ ['mɪstər] . ['sɝːlz] , ” [sed] ['pɑːkə] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

“	**Mr**	**.**	**Searles**	**,**	”	**said**	**Parker**	**after**	**a**	**little**	**while**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**,**
”	先生	.	塞尔斯	,	”	说	帕克	后	一个	小的	尽管	,	作为	他们	步行	边	经过	边	,

“塞尔斯先生，”过了一会儿，帕克一边说着，一边和塞尔斯并肩走着。

“ ['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [raɪt] [ɪn]

“	being	an	older	and	wiser	man	than	I	am	you	are	probably	right	in
”	存在	一个	老	和	更明智	男人	比	我	是	你	是	大概	正确的	在

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

suggesting	that	I	did	wrong	in	interfering	in	this	affair	at	the	outset	.
建议	那	我	做过	错误的	在	干扰	在	这	事务	在	这	开端	.

“您比我年长、更有智慧，您说的或许是对的，我一开始就不应该插手这件事。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [hæf] - ['tʃʌkld] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][maɪ] [prəˈfesər] [ɪn]

But	,	”	he	half	-	chuckled	,	“	I	am	going	to	lay	the	blame	on	my	professor	in
但	,	”	他	一半	-	轻笑	,	“	我	是	去	到	躺	这	责备	在	我的	教授	在

[ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] .

sociology	.
社会学	.

“但是，”他半笑着说，“我要把责任归咎于我的社会学教授。”

[hiː; hi] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt]

He	set	me	to	thinking	pretty	hard	in	college	and	I	guess	I	haven't	been	out
他	放	我	到	思维	漂亮的	难的	在	大学	和	我	猜测	我	还没有	到过	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selfɪʃ] [vjuːz] [ʌv; əv]

from	under	his	influence	long	enough	to	get	hardened	into	the	selfish	views	of
从	在下面	他的	影响	长的	足够的	到	得到	硬化	进入	这	自私	浏览	的

[maɪ] ['feloʊˈmæn] .

my	fellowman	.
我的	同胞	.

大学时他让我认真思考了很多问题，我想我还没有摆脱他的影响足够长的时间，以至于被同胞们自私的观点所麻木。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstnəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

”	There	was	earnestness	under	his	smile	.
”	那里	曾是	认真	在下面	他的	微笑	.

他的笑容背后隐藏着一丝真诚。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ,

“	My	boy	,	”	said	the	elder	,
”	我的	男生	,	”	说	这	长老	,

“我的孩子，”年长者说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] .

“	I	am	not	blaming	you	for	what	you	have	done	for	the	poor	devils	.
”	我	是	不是	指责	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	这	贫穷的	魔鬼	.

“我不会责怪你为那些可怜的孩子们所做的一切。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

But	I	have	been	all	for	business	in	my	life	.
但	我	有	到过	全部	为了	商业	在	我的	生活	.

但我一生都致力于商业。

['bɪznəs] ['hæznt] [siːmd] [tuː; tə][mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lænθrəpi] .

Business	hasn't	seemed	to	mix	well	with	philanthropy	.
商业	还没有	似乎	到	混合	出色地	和	慈善事业	.

商业与慈善事业似乎一直难以融合。

[aɪ] ['hævnt] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	haven't	dared	to	think	of	what	I	ought	to	do	.
我	还没有	敢于	到	思考	的	什么	我	应该	到	做	.

我一直不敢去想我应该怎么做。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]

I	have	thought	only	of	what	I	had	to	do	,	to	earn	a	living	for	my
我	有	想法	仅有的	的	什么	我	有	到	做	,	到	赚	一个	活的	为了	我的

['fæməli] . ”

family	.	”
家庭	.	”

我满脑子想的都是我必须做什么，那就是赚钱养家糊口。

“ [wel] , ” [sed] ['pɑ:kə] ,

“	Well	,	”	said	Parker	,
“	出色地	,	”	说	帕克	,

“嗯，”帕克说道，

“ [ɪf] [ðə; ði][pi:] . [keɪ] . & [ɑ:r] . [foʊks] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['medlɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nʌn]

“	if	the	P	.	K	.	&	R	.	folks	decide	that	I've	been	meddling	in	matters	that	are	none
“	如果	这	P	.	K	.	&	拉	.	各位	决定	那	我已经	到过	干预	在	事情	那	是	没有任何

[ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [bʌt; bət][aɪ]

of	my	business	I	have	no	family	to	suffer	for	my	indiscretion	—	but	I
的	我的	商业	我	有	不	家庭	到	遭受	为了	我的	轻率	—	但	我

[hæv; həv]['prɑ:spekts][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] [mæn][ɪz] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

have	prospects	and	I	know	that	a	discharged	man	is	worse	off	than	a	man
有	前景	和	我	知道	那	一个	出院	男人	是	更糟	离开	比	一个	男人

[hu:] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] .

who	has	started	.
WHO	有	开始	.

“如果PK & R.的人认定我干涉了与我无关的事情，我的轻率行为不会让家人受苦——但我有前途，而且我知道一个被开除的人比一个刚入伍的人处境更糟。

” [ðə; ði]['eldər][mæn] ['pætɪd] ['pɑ:rkɝz] [ɑ:rm] .

”	The	elder	man	patted	Parker's	arm	.
”	这	长老	男人	轻拍	帕克的	手臂	.

“老人拍了拍帕克的胳膊。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪm] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	As	it	stands	now	—	and	I'm	speaking	as	a	friend	,	young	man	,
“	作为	它	站立	现在	—	和	我是	请讲	作为	一个	朋友	,	年轻的	男人	,

“就目前的情况来看——我是以朋友的身份说的，年轻人，

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk] — [ju:; jʊ][hæv; həv][set] [ðɪs] [ɪ'tæliən][kæmp][ɔ:l] [ə'skju:] [baɪ]

and	not	as	a	captious	critic	—	you	have	set	this	Italian	camp	all	askew	by
和	不是	作为	一个	吹毛求疵的	评论家	—	你	有	放	这	意大利语	营	全部	歪斜	经过

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

giving	them	countenance	in	the	first	place	.
给予	他们	面容	在	这	第一的	地方	.

而且你并非吹毛求疵的批评家——你一开始就给了意大利阵营一个机会，这本身就把意大利阵营搞得一团糟。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['regjʊleɪtəz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ju:; jʊ] [si:] !

They	haven't	any	regulators	in	their	heads	,	you	see	!
他们	还没有	任何	监管机构	在	他们的	头部	,	你	看	!

你看，他们脑子里根本没有理智可言！

[wen] [jʊə(r)] ['fi:dɪŋ] ['tʃærəti] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌk] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['pɑ:kə]

When	you're	feeding	charity	to	that	kind	of	ruck	you've	got	to	be	careful	Parker
什么时候	你是	喂养	慈善机构	到	那	种类	的	背包	你已经	得到	到	是	小心	帕克

,

,

,

帕克，当你向那种混乱局面提供慈善援助时，你必须小心谨慎。

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt]['træmp(ə)l][juː; jʊ] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trɔːf] .

that	they	don't	trample	you	down	when	they	rush	for	the	trough	.
那	他们	不	践踏	你	向下	什么时候	他们	匆忙	为了	这	槽	.

他们不会在争抢食物的时候踩着你往下走。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	young	man	walked	along	up	the	hillside	in	silence	.
"	这	年轻的	男人	步行	沿着	向上	这	山坡	在	沉默	.

年轻人默默地沿着山坡往上走。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kæmp][ðə; ðɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld]

But	just	as	they	arrived	in	front	of	the	long	camp	the	scowl	of	puzzled
但	只是	作为	他们	到达的	在	正面	的	这	长的	营	这	皱眉头	的	困惑

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

hesitation	disappeared	from	his	forehead	.
犹豫	消失	从	他的	前额	.

但当他们到达长长的营地前时，他额头上困惑犹豫的表情消失了。

“ [æz; əz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['flændərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	As	old	Uncle	Flanders	used	to	say	,	"	he	muttered	,
“	作为	老的	叔叔	弗兰德斯	用过的	到	说	,	"	他	低声说道	,

“就像老弗兰德斯叔叔常说的那样，”他喃喃自语道。

“ - [wen] [ə; eɪ][mæn] [stɪks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [nɑːt] - [hoʊl] ['hiːd] ['betər] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

“	'	When	a	man	sticks	his	finger	into	a	tight	knot	-	hole	he'd	better	pull	it	out
“	-	什么时候	一个	男人	棍子	他的	手指	进入	一个	紧的	结	-	洞	他会	更好的	拉	它	出去

['maɪti] [kwɪk] ,

mighty	quick	,
强大的	快的	,

“当一个人把手指伸进一个很紧的绳结孔里时，最好赶紧把它拔出来。”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [liːv] [sʌm; səm] [skɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . -

before	it	swells	,	even	if	he	does	leave	some	skin	on	the	edges	.	'
前	它	涌浪	,	甚至	如果	他	做	离开	一些	皮肤	在	这	边缘	.	-

在它肿胀之前，即使边缘会留下一些皮肤。

" [ðə; ðɪ] [men] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	The	men	halted	and	grouped	themselves	about	the	door	.
"	这	男人	停止	和	分组	他们自己	关于	这	门	.

男人们停下脚步，聚集在门口。

[ðer; ðər] ['iːgər] [lʊks] [ænd; ənd] [nʌdʒɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

Their	eager	looks	and	nudgings	of	each	other	showed	plainly	that	they	expected
他们的	渴望的	看起来	和	轻推	的	每个	其他	显示	显然	那	他们	预期的

[ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][pə'droʊni] [wʌns] [mɔːr] .

their	champion	to	take	up	their	cause	against	the	padrone	once	more	.
他们的	冠军	到	拿	向上	他们的	原因	反对	这	帕德龙	一次	更多的	.

他们热切的眼神和互相推搡清楚地表明，他们期待他们的拥护者再次挺身而出，对抗老爷。

['dɔminik] ['pruːdntli] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Dominick	prudently	halted	at	a	little	distance	.
多米尼克	谨慎地	停止	在	一个	小的	距离	.

多米尼克谨慎地在一段距离后停了下来。

“ [juː; jʊ][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [sɜːr] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ɑːn][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ,

“	You	go	look	for	yourself	,	Sir	Engineer	,	"	he	shouted	;	“	on	the	kettle	,
“	你	去	看	为了	你自己	,	先生	工程师	,	"	他	喊叫	;	“	在	这	壶	,

“你自己去找找吧，工程师先生，”他喊道；“在水壶上，

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] ['wɑ:tə] [aɪ] [fi:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [bi:sts] [wen] [aɪ][traɪ]

in	the	table	all	about	and	you	see	whatta	I	feed	to	those	beasts	when	I	try
在	这	桌子	全部	关于	和	你	看	什么?	我	喂养	到	那些	野兽	什么时候	我	尝试

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ] .

to	satisfy	.
到	满足	.

表格里全是这些，你可以看到我为了满足那些野兽而喂它们吃的是什么。

" [ðə; ði][men] [ri'tɔ:tid] [ɪn] [ʃrɪl] ['kɔ:rəs] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][dʒɔɪnts]

"	The	men	retorted	in	shrill	chorus	leaping	about	and	gesticulating	till	their	joints
"	这	男人	反驳	在	尖锐	合唱	跳跃	关于	和	做手势	直到	他们的	关节

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

男人们齐声尖锐地反驳，他们跳来跳去，手舞足蹈，直到关节都断了。

['pɑ:kə] ['rezəlu:tli] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ]

Parker	resolutely	pushed	through	the	throng	without	trying	to	understand	what	they
帕克	坚决地	推动	通过	这	人群	没有	尝试	到	理解	什么	他们

[wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:]

were	saying	to	him	and	slammed	the	door	in	the	faces	of	the	few	who
是	说	到	他	和	猛烈抨击	这	门	在	这	面孔	的	这	很少	WHO

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

attempted	to	crowd	in	with	him	.
尝试过	到	人群	在	和	他	.

帕克毫不犹豫地挤过人群，不去理会他们在对他说什么，然后砰地一声关上了门，挡在了几个试图和他一起挤进去的人面前。

[ðoʊz] [hu:] ['æŋkʃəsli] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fu:d] [set] [aʊt]

Those	who	anxiously	peered	through	the	windows	saw	him	examine	the	food	set	out
那些	WHO	焦虑地	窥视	通过	这	视窗	锯	他	检查	这	食物	放	出去

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:n] [mi:l] ,

on	the	table	for	the	noon	meal	,
在	这	桌子	为了	这	中午	一顿饭	,

那些焦急地透过窗户向外张望的人看到他正在查看桌上为午餐准备的食物。

[lɪft][ðə; ði] ['kʌvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:] [pænz][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði]

lift	the	covers	from	the	stew	pans	on	the	rusty	stove	and	then	pass	into	the
举起	这	封面	从	这	炖	平底锅	在	这	生锈的	火炉	和	然后	经过	进入	这

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][meɪn][kæmp] .

little	building	behind	the	main	camp	.
小的	建筑	在后面	这	主要的	营	.

掀开生锈炉子上炖锅的盖子，然后进入主营地后面的小房子。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['ʌvnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] - ['beɪkɪŋ] [wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .

The	great	stone	ovens	for	the	bread	-	baking	were	located	there	.
这	伟大的	石头	烤箱	为了	这	面包	-	烘烤	是	位于	那里	.

那里曾建有用于烤面包的大型石砌烤炉。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][hi:; hi] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][grɪm] ['vɪzɪdʒ] ,

When	at	last	he	came	out	he	faced	them	with	grim	visage	,
什么时候	在	最后的	他	来了	出去	他	面对	他们	和	严峻	面容	,

他最后出来时，面色凝重地面对他们。

[skwerd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] ['meni] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə]

squared	the	shoulders	that	had	borne	many	a	football	assault	and	called	to
平方	这	肩膀	那	有	出生	许多	一个	足球	突击	和	称为	到

['dɔminik] .

Dominick	.
多米尼克	.

他挺直了饱经风霜的肩膀，喊道："多米尼克！"

“ [goʊ][ɹn'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][koʊks] [ðoʊz] [tuː] ['hɛlpɝz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

“	Go	inside	,	”	he	said	,	“	and	coax	those	two	helpers	of	yours	out	of	those
“	去	里面	,	”	他	说	,	“	和	哄	那些	二	助手	的	你的	出去	的	那些

['ʌvnz] .

ovens	.
烤箱	.

“进去，”他说，“把你那两个帮手从烤箱里哄出来。”

[ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ɪ'tæliən] .

They	couldn't	understand	my	Italian	.
他们	不能	理解	我的	意大利语	.

他们听不懂我的意大利语。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

Tell	them	that	they	are	safe	.
告诉	他们	那	他们	是	安全的	.

告诉他们，他们很安全。

[let] [ðə; ði] [pə'droʊni] [θruː] , [men] !

Let	the	padrone	through	,	men	!
让	这	帕德龙	通过	,	男人	!

让领主过去，伙计们!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

” [ðə; ði] [kraʊd] ['sʌlənli] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['dɔminik] [trɔtid] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [left] ,

”	The	crowd	sullenly	parted	and	Dominick	trotted	up	the	lane	they	left	,
”	这	人群	闷闷不乐地	分手了	和	多米尼克	小跑	向上	这	车道	他们	左边	,

人群闷闷不乐地散开，多米尼克沿着他们离开的小路小跑上去。

['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

hastening	with	apprehensive	shruggings	of	his	shoulders	.
加速	和	忧虑	耸肩	的	他的	肩膀	.

他焦躁地耸了耸肩，加快了脚步。

“ [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ” [sed] ['pɑːkə] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði]

“	Go	about	your	work	,	”	said	Parker	,	clutching	his	arm	a	moment	as	the
“	去	关于	你的	工作	,	”	说	帕克	,	紧握	他的	手臂	一个	片刻	作为	这

[pə'droʊni] ['heɪsnd] [pæst] .

padrone	hastened	past	.
帕德龙	加快	过去的	.

“继续干你的活吧，”帕克说着，捂着胳膊，看着领主匆匆走过。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	I	can	see	it	isn't	your	fault	this	time	.	”
“	我	能	看	它	不是	你的	过错	这	时间	.	”

“我知道这次不是你的错。”

“ [naʊ] , [men] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

“	Now	,	men	,	”	he	cried	,	turning	to	the	throng	,
“	现在	,	男人	,	”	他	哭	,	转弯	到	这	人群	,

“好了，男人们，”他转过身对着人群喊道。

“ [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] .

“	few	words	and	short	so	that	you	may	all	understand	.
“	很少	字	和	短的	所以	那	你	可能	全部	理解	.

“言简意赅，以便大家都能明白。”

['dɑːmɪnɪks] ['dɪnər] [ɪz] [gʊd] .
Dominick's dinner is good .
多米尼克的 晚餐 是 好的 .

多米尼克的晚餐很好吃。

[gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ['bɔːrdɪŋ] [kæmps] .
Good as any in the line boarding camps .
好的 作为 任何 在 这 线 登机 营地 .

和其他一线寄宿营地一样好。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] .
I'm going to eat here .
我是 去 到 吃 这里 .

我打算在这里吃饭。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [tuː] .
You come in and eat too .
你 来 在 和 吃 也 .

你们也进来吃吧。

" [ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ]
" A mumbling began among them and immediately it swelled into a jabbering
" 一个 喃喃自语 开始 之中 他们 和 立即地 它 肿胀 进入 一个 喋喋不休
['kɔːrəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
chorus as the few who understood translated his words to the others .
合唱 作为 这 很少 WHO 理解 翻译 他的 字 到 这 其他的 .

“他们之间开始窃窃私语，很快，窃窃私语就变成了嘈杂的合唱，因为少数听懂他话的人把他的话翻译给了其他人。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['mʌdi] [stuːp] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He leaped down off the muddy stoop and strode among them ,
他 跳跃 向下 离开 这 浑 哈腰 和 大步走 之中 他们 ,

他从泥泞的台阶上跳下来，大步走到他们中间。

['kʌfɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mælkəntent] [huː] [wɜːr; wər] ['nɔɪziːəst] .
cuffing this one and that of those malcontents who were noisiest .
袖口 这 一 和 那 的 那些 不满分子 WHO 是 最吵闹的 .

把这名和那些最吵闹的不满分子的袖扣起来。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndə'stændz] ['deɪgoʊ] ['neɪtʃər] , " ['mʌtəd] ['sɝːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
“ That young man certainly understands dago nature , " muttered Searles to the other
“ 那 年轻的 男人 当然 明白 达戈 自然 , " 低声说道 塞尔斯 到 这 其他
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

“那个年轻人确实很了解意大利人的本性，”塞尔斯低声对另一位工程师说道。

“ [ə; eɪ] [klʌb] , [gʊd] [grɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fɪst] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn]
“ A club , good grit and a hard fist will drive them when a machine gun
“ 一个 俱乐部 , 好的 砂砾 和 一个 难的 拳头 将要 驾驶 他们 什么时候 一个 机器 枪
['wʊdnt] . "
wouldn't . "
不会 . "

“即使机关枪都无法制服他们，一根棍棒、一股韧劲和一记重拳也能让他们屈服。”

“ [aɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I stood up for you when you were not used right , " shouted the young man .
“ 我 站立 向上 为了 你 什么时候 你 是 不是 用过的 正确的 , " 喊叫 这 年轻的 男人 .

“你被不公平对待的时候，我挺身而出维护你，”年轻人喊道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] .
“ He has given you what I told him to give you — what you asked for .
“ 他 有 给定 你 什么 我 讲述 他 到 给 你 — 什么 你 问 为了 .

“他已经给了你我让他给你的东西——也就是你所要求的。”

[goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

Go	in	there	and	get	it	.
去	在	那里	和	得到	它	.

进去把它拿过来。

" [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni][wɜːr; wər][ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðoʊz] ['ɪntuː]

"	He	knew	who	the	ring	-	leaders	in	the	mutiny	were	and	he	drove	those	into
"	他	知道	WHO	这	戒指	-	领导人	在	这	兵变	是	和	他	驾驶	那些	进入

[ðə; ði][kæmp][fɜːrst] .

the	camp	first	.
这	营	第一的	.

“他知道叛乱的头目是谁，他首先把这些人赶进了营地。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət] ['teɪbl] [mʌntʃɪŋ] ['kwaɪətli] .

In	five	minutes	they	were	all	at	their	places	at	table	munching	quietly	.
在	五	分钟	他们	是	全部	在	他们的	地方	在	桌子	咀嚼	悄悄	.

五分钟后，他们都各自入座，安静地吃着东西。

[ə'nʌðər] [mæn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Another	man	,	even	with	equal	determination	,	might	have	not	succeeded	.
其他	男人	,	甚至	和	平等的	决心	,	可能	有	不是	成功了	.

换作其他人，即使拥有同样的决心，也未必能够成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] ['grʌmblər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

But	the	greediest	grumbler	among	them	understood	that	this	young	man	had
但	这	最贪婪的	抱怨者	之中	他们	理解	那	这	年轻的	男人	有

[fɜːrst] [bɪn] [æz; əz]['væliənt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][kɜːrb]

first	been	as	valiant	to	secure	their	rights	as	he	was	now	ready	to	curb
第一的	到过	作为	英勇	到	安全的	他们的	权利	作为	他	曾是	现在	准备好	到	抑制

[ðer; ðər] [rɪ'beljən] .

their	rebellion	.
他们的	叛乱	.

但他们当中最爱抱怨的贪婪之徒也明白，这个年轻人当初为了捍卫他们的权利而英勇无畏，如今也准备镇压他们的叛乱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊðɪŋ] [ðɪs] [roʊl][ʌv; əv]['ɑːrbɪtər][ænd; ənd] ['mentər] .

In	his	own	heart	he	was	loathing	this	role	of	arbiter	and	mentor	.
在	他的	自己的	心	他	曾是	厌恶	这	角色	的	仲裁者	和	导师	.

他内心深处厌恶仲裁者和导师的角色。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

His	first	interference	had	come	out	of	his	natural	sense	of	justice	.
他的	第一的	干涉	有	来	出去	的	他的	自然的	感觉	的	正义	.

他第一次干预是出于他天生的正义感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pitid] [ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['helpləsli] [ə'piːlɪŋ] [ə'genst]

He	had	pitied	this	herd	of	men	who	had	been	so	helplessly	appealing	against
他	有	可怜的	这	一群	的	男人	WHO	有	到过	所以	无助地	上诉	反对

[ðer; ðər] [rɔŋz] .

their	wrongs	.
他们的	错误	.

他怜悯这群无助地申诉自己所受不公的人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

As	he	stood	at	one	end	of	the	room	now	and	gazed	at	them	,
作为	他	站立	在	一	结尾	的	这	房间	现在	和	凝视	在	他们	,

他站在房间的一端，凝视着他们。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪk'splɔɪt] [hæd; həd]

he	realized	with	a	little	pang	of	self	-	reproach	that	his	latest	exploit	had
他	已实现	和	一个	小的	疼痛	的	自己	-	责备	那	他的	最新的	开发	有

[bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][set] [hɪm'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

been	prompted	by	as	much	of	a	desire	to	set	himself	right	with	the	company
到过	提示	经过	作为	很多	的	一个	欲望	到	放	他自己	正确的	和	这	公司

[æz; əz][tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] - ['krɪtɪk(ə)l] [keɪs] .

as	to	square	the	padrone's	critical	case	.
作为	到	正方形	这	-	批判的	案件	.

他带着一丝自责意识到，他最近的举动既是为了弥补自己在公司里的过错，也是为了解决老板的棘手问题。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] ['sɜːlz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Later	,	when	they	were	trudging	down	the	hill	together	Searles	said	with	a	little
之后	,	什么时候	他们	是	艰难跋涉	向下	这	爬坡道	一起	塞尔斯	说	和	一个	小的

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

touch	of	malice	,
触碰	的	恶意	,

后来，当他们一起艰难地走下山坡时，塞尔斯带着一丝恶意说道：

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['pɑːkə] ,

“	For	a	philanthropist	,	Parker	,
“	为了	一个	慈善家	,	帕克	,

“对于一位慈善家来说，帕克，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [rʌf] - [haʊs] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] ,

you	seem	to	relish	rough	-	house	about	as	well	as	any	one	I	ever	saw	,
你	似乎	到	尽情享用	粗糙的	-	房子	关于	作为	出色地	作为	任何	一	我	曾经	锯	,

你似乎特别喜欢打闹，是我见过最享受这种粗鲁游戏的人之一。

[aɪv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [meɪks] ['praɪzˌfaɪtərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] —

I've	heard	for	a	long	time	that	football	makes	prizefighters	out	of	college	boys	—
我已经	听到	为了	一个	长的	时间	那	足球	制作	拳击手	出去	的	大学	男孩们	—

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

so	much	so	that	they	go	looking	for	trouble	.
所以	很多	所以	那	他们	去	寻找	为了	麻烦	.

我一直听说，踢足球会让大学生变成拳击手——以至于他们会主动惹是生非。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

Is	that	so	?	”
是	那	所以	?	”

是这样吗？ ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , ['mɪstər] . ['sɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	wish	you'd	let	the	matter	drop	,	Mr	.	Searles	,	”	said	the	young	man	.
“	我	希望	你会	让	这	事情	降低	,	先生	.	塞尔斯	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我希望您能就此罢休，塞尔斯先生，”年轻人说道。

“ [aɪm] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”

“	I'm	thoroughly	ashamed	of	the	whole	thing	.	”
“	我是	彻底	羞愧	的	这	所有的	事物	.	”

“我对整件事感到非常羞愧。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['eldərli] [mæn] ,

“	Well	,	I	was	going	to	say	,	”	went	on	the	elderly	man	,
“	出色地	,	我	曾是	去	到	说	,	”	去	在	这	老年	男人	,

“嗯，我本来想说，”老人继续说道，

“ [ðæt] ['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [get] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʃoʊldər] -
“ that civil engineers in these days get just as good wages without being shoulder -
” 那 民用 工程师 在 这些 天 得到 只是 作为 好的 工资 没有 存在 肩膀 -
['hɪtər] .
hitters .
击球手 .

“如今的土木工程师即使不做打肩撞的，也能拿到同样不错的工资。”

[juːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [piːs] ['beɪsɪs] .
You'll get along faster on the peace basis .
你会 得到 沿着 快点 在 这 和平 基础 .

和平相处会让你们的关系发展得更快。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrkɚz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” That was Parker's reflection two days later when he was in the room of the
” 那 曾是 帕克的 反射 二 天 之后 什么时候 他 曾是 在 这 房间 的 这
[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . ['sɪstəm] ,
chief engineer of the P . K . & R . system ,
首席 工程师 的 这 P . K . & 拉 . 系统 ,

“两天后，当帕克在PK&R系统总工程师的房间里时，他这样反思道。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
at the company's general offices .
在 这 公司的 一般的 办公室 .

在公司总部。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['regjələr]
“ By the way , ” said the chief , after his subordinate had finished his regular
“ 经过 这 方式 , ” 说 这 首席 , 后 他的 下属 有 完成的 他的 常规的
[rɪ'pɔːrt] ,
report ,
报告 ,

“对了，”下属做完例行报告后，上司说道。

“ ['mɪstər] . [ʒɝɑːrd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Mr . Jerrard wishes to see you .
” 先生 . 杰拉德 愿望 到 看 你 .

“杰拉德先生想见您。”

” [ʒɝɑːrd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
” Jerrard was general traffic manager and chief executive .
” 杰拉德 曾是 一般的 交通 经理 和 首席 管理人员 .

“杰拉德是交通总经理兼首席执行官。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ˌæprɪ'henʃn] ['nɔːɪŋ] [æt; ət]
The young engineer went slowly down the long corridor , apprehension gnawing at
这 年轻的 工程师 去 缓慢地 向下 这 长的 走廊 , 忧虑 啃咬 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

这位年轻的工程师沿着长长的走廊缓缓走着，心中充满不安。

[hiː; hi] ['hʌskɪli] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪld] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
He huskily muttered his name to the clerk at the grilled door and was
他 沙哑地 低声说道 他的 姓名 到 这 职员 在 这 烤 门 和 曾是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

他用沙哑的声音向铁门前的办事员报上了自己的名字，然后被放了进去。

[hiː; hi] ['ferli] ['drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

He	fairly	dragged	his	feet	along	the	strip	of	matting	that	led	to	the	general
他	相当	拖拽	他的	脚	沿着	这	条	的	垫子	那	引领	到	这	一般的

['mænɪdʒɝz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

manager's	private	office	.
经理的	私人的	办公室	.

他拖着沉重的脚步，沿着通往总经理私人办公室的垫子走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	was	like	the	Bridge	of	Sighs	to	him	.
它	曾是	喜欢	这	桥	的	叹息	到	他	.

对他来说，那就像叹息桥一样。

“ ['pɑːkə] , [eɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] ,

“	Parker	,	eh	?	”	repeated	the	general	manager	,
“	帕克	,	嗯	?	”	重复	这	一般的	经理	,

“帕克，是吗？”总经理重复道。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] [drɑːp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [plʌmp] “ [frʌnt]

whirling	in	his	chair	and	letting	his	eyeglasses	drop	against	his	plump	“	front
旋转	在	他的	椅子	和	出租	他的	眼镜	降低	反对	他的	丰满	“	正面

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

他猛地转过身，眼镜掉落在他丰满的“正面”上，

” [æz; əz] ['pɑːkə] ['wɪmzɪkli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	as	Parker	whimsically	termed	it	in	his	thoughts	,	even	in	this	moment	of	his
”	作为	帕克	异想天开地	称为	它	在	他的	想法	,	甚至	在	这	片刻	的	他的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

即使在此刻的痛苦中，帕克仍然异想天开地在脑海中这样称呼它。

[ʒɜɑːrd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Jerrard	gazed	at	him	for	a	little	while	,
杰拉德	凝视	在	他	为了	一个	小的	尽管	,

杰拉德凝视了他一会儿，

[ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃægi] [greɪ] [braʊz] ,

a	rather	curious	expression	in	his	eyes	under	their	shaggy	gray	brows	,
一个	相当	好奇的	表达	在	他的	眼睛	在下面	他们的	毛茸茸	灰色的	眉毛	,

他浓密的灰眉下，眼神中流露出一种颇为奇特的神情。

[ðen] [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['skræbəld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

then	whirled	back	to	his	desk	and	scrabbled	among	his	papers	.
然后	旋转	后退	到	他的	桌子	和	打乱	之中	他的	文件	.

然后他猛地转身回到办公桌前，在文件堆里翻找起来。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˌmemə'rændə] , [geɪv] ['pɑːkə] [ə'nʌðər] [ʃruːd] [glæns] [ænd; ənd]

He	drew	forth	a	sheet	of	memoranda	,	gave	Parker	another	shrewd	glance	and
他	画	前进	一个	床单	的	备忘录	,	给予	帕克	其他	精明	瞥一眼	和

[in'kwaiəd] :

inquired	:
询问	:

他拿出一张备忘录，又意味深长地看了帕克一眼，问道：

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈdroʊni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Is** **it** **true** **,** **sir** **,** **that** **you** **have** **been** **interfering** **in** **the** **padrone** **system** **of** **the**
“ 是 它 真的 , 先生 , 那 你 有 到过 干扰 在 这 帕德龙 系统 的 这
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] ? ”
construction **department** **?** **”**
建造 部门 ? ”

“先生，您是否真的干预了建筑部门的领班制度？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌt] [aɪ][dɪd] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðæt] , [ðoʊ][aɪ] [ˈwɔznt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ **I** **suppose** **what** **I** **did** **might** **be** **termed** **that** **,** **tho** **I** **wasn't** **intending** **to** **be**
“ 我 认为 什么 我 做过 可能 是 称为 那 , 虽然 我 不是 意图 到 是
[ˈmedlsəm] ,
meddlesome **,**
好事 ,

“我想我的行为或许可以称之为干涉，尽管我并非有意多管闲事。”

[ˈmɪstər] . [ʒɝɑːrd] . ”
Mr **.** **Jerrard** **.** **”**
先生 . 杰拉德 . ”

杰拉德先生。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
“ **Nothing** **in** **general** **instructions** **,** **was** **there** **,**
“ 没有什么 在 一般的 指示 , 曾是 那里 ,

一般说明中没有相关规定，对吧?

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kʌb] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [kɔːr] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [bɪl]
to **lead** **a** **cub** **assistant** **in** **the** **engineering** **corps** **to** **revise** **a** **boarding** **house** **bill**
到 带领 一个 幼兽 助手 在 这 工程 兵团 到 修订 一个 登机 房子 账单
[ʌv; əv] [fer] ? ”
of **fare** **?** **”**
的 票价 ? ”

带领一名工程兵团的幼兵助理修改寄宿公寓的菜单?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No** **,** **sir** **.** **”**
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [həːdid] [əˈbaʊt]
“ **I** **find** **it** **further** **mentioned** **that** **you** **were** **back** **next** **day** **and** **herded** **about**
“ 我 寻找 它 更远 提及 那 你 是 后退 下一个 天 和 放牧 关于
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ɪˈtæljənz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪtəlɪŋ] [kæmp][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [stiəz] [tuː; tə][ə; eɪ]
seventy **-** **five** **Italians** **into** **a** **victualling** **camp** **as** **you** **would** **drive** **steers** **to** **a**
七十 - 五 意大利人 进入 一个 补给 营 作为 你 会 驾驶 牛 到 一个
[ˈfɑːdər] [ræk] .
fodder **rack** **.**
饲料 架子 .

“我发现文中还提到，你第二天又回来了，把大约七十五名意大利人赶进了一个补给营地，就像你把牛赶到饲料架上一样。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [pəˈliːs] ? ”
Don't **you** **know** **that** **we** **reserve** **that** **sort** **of** **business** **for** **a** **squad** **of** **police** **?** **”**
不 你 知道 那 我们 预订 那 种类 的 商业 为了 一个 队 的 警察 ? ”

难道你不知道那种事是留给警察小队处理的吗?

“ ['mɪstər] . [ʒɝ:ɑ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn]

“	Mr	.	Jerrard	,	”	said	the	young	man	,	recovering	some	of	his	self	-	possession
”	先生	.	杰拉德	,	”	说	这	年轻的	男人	,	恢复中	一些	的	他的	自己	-	拥有

[ðoʊ][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,

tho	his	tone	was	apologetic	,
虽然	他的	语气	曾是	道歉的	,

“杰拉德先生，”年轻人说道，语气中带着歉意，但还是恢复了一些镇定。

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][aɪ] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm]

“	since	I	have	been	on	the	road	I	saw	what	happened	once	when	the	police	came
”	自从	我	有	到过	在	这	路	我	锯	什么	发生	一次	什么时候	这	警察	来了

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

with	their	clubs	and	revolvers	.
和	他们的	俱乐部	和	左轮手枪	.

“自从我开始在路上奔波以来，我亲眼目睹过一次警察带着警棍和左轮手枪出现时的情景。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] [ænd; ənd] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

There	was	a	free	fight	and	two	men	were	killed	.
那里	曾是	一个	自由的	斗争	和	二	男人	是	被杀	.

双方发生斗殴，两人丧生。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] ['ɑ:rbɪtreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd]

I	thought	I	saw	a	chance	for	one	man	to	arbitrate	a	little	difficulty	—	and
我	想法	我	锯	一个	机会	为了	一	男人	到	仲裁	一个	小的	困难	—	和

[,ɑ:rbɪ'treɪʃn] [ɪz] ['prɪti] ['haɪli] [,rekə'mendɪd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [baɪ] [gʊd] [ə'θɔ:rətiz] .

arbitration	is	pretty	highly	recommended	in	these	days	by	good	authorities	.
仲裁	是	漂亮的	高度	受到推崇的	在	这些	天	经过	好的	当局	.

我认为这是一个让一个人来调解小麻烦的机会——而且在如今这个时代，很多权威人士都强烈推荐仲裁。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [,ɑ:rbɪ'treɪʃn] ['dɪdnt] [meɪk] [θɪŋz] [steɪ] [pʊt] [aɪ] ['medld] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]['ɔ:rdər]

When	I	found	that	arbitration	didn't	make	things	stay	put	I	meddled	once	more	in	order
什么时候	我	成立	那	仲裁	没有	制作	事物	停留	放	我	干预	一次	更多的	在	命令

[tu:; tə][ʌn'du:][maɪ][fɜ:rst] [mis'teik] — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] [ðæt] .

to	undo	my	first	mistake	—	if	we	may	call	it	that	.
到	撤销	我的	第一的	错误	—	如果	我们	可能	称呼	它	那	.

当我发现仲裁并不能解决问题时，我又一次出手干预，以纠正我的第一个错误——如果可以称之为错误的话。

[,aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [lʊkt] [æt; ət] [ə'fɪʃəli] .

It	probably	was	a	mistake	,	looked	at	officially	.
它	大概	曾是	一个	错误	,	看起来	在	官方	.

从官方角度来看，这很可能是一个错误。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	you	see	—	”	his	voice	faltered	a	little	,
但	你	看	—	”	他的	嗓音	犹豫不决	一个	小的	,

但是你看——”他的声音有些颤抖，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	the	manager	was	surveying	him	with	rather	a	hard	look	in	his	eyes	,
为了	这	经理	曾是	测量	他	和	相当	一个	难的	看	在	他的	眼睛	,

因为经理正用一种相当严厉的眼神打量着他。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pə'droʊni]['ɪntu:][laɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fu:d] ['kwestʃən] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

“	I	hoped	that	putting	the	padrone	into	line	on	his	food	question	would	prevent	a
”	我	希望	那	推杆	这	帕德龙	进入	线	在	他的	食物	问题	会	防止	一个

[straɪk] ;

strike	;
罢工	;

“我希望通过让老板在食物问题上就范，能够阻止罢工；

[wen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['teɪbl] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət]

when	I	drove	the	men	to	table	I	had	only	the	interests	of	the	road	at
什么时候	我	驾驶	这	男人	到	桌子	我	有	仅有的	这	兴趣	的	这	路	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我开车送男人们到餐桌旁时，心中只有道路的利益。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [ðen] ['ferli] [ɑːn] . ”

for	the	strike	was	then	fairly	on	.	”
为了	这	罢工	曾是	然后	相当	在	.	”

因为当时罢工已经开始了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

“	Well	,	”	said	the	manager	,	a	bit	of	a	smile	at	the	corners	of	his	mouth	,
“	出色地	,	”	说	这	经理	,	一个	少量	的	一个	微笑	在	这	角落	的	他的	嘴	,

“嗯，”经理说着，嘴角带着一丝微笑。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wen] [juː; jʊ] [went]

“	you	certainly	were	not	thinking	very	hard	of	your	own	interests	when	you	went
“	你	当然	是	不是	思维	非常	难的	的	你的	自己的	兴趣	什么时候	你	去

['ɪntuː] [ðæt] ['ræbɪd] [gæŋ] . ”

into	that	rabid	gang	.	”
进入	那	狂犬病	帮派	.	”

“你加入那个疯狂的团伙时，显然没有认真考虑过自己的利益。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] , ['mɪstər] . [ʒɝɑːrd] .

“	I	can	see	that	I	made	a	botch	of	it	generally	,	Mr	.	Jerrard	.
“	我	能	看	那	我	制成	一个	搞砸了	的	它	一般来说	,	先生	.	杰拉德	.

“杰拉德先生，我看得出来我总体上把事情搞砸了。”

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	will	save	you	the	trouble	of	requesting	my	resignation	.
我	将要	节省	你	这	麻烦	的	请求	我的	辞职	.

我就不麻烦您再请求我辞职了。

” [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʒɝɑːrd] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .

”	But	as	he	bowed	and	turned	Jerrard	spoke	sharply	.
”	但	作为	他	鞠躬	和	转向	杰拉德	辐	尖锐地	.

“但他鞠躬转身时，杰拉德厉声说道。

“ [nɑːt] [soʊ] [fæst] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	so	fast	,	young	man	,	”	he	said	.
“	不是	所以	快速地	,	年轻的	男人	,	”	他	说	.

“别那么快，年轻人，”他说。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] . [keɪ] . & [ɑːr] ,

“	As	the	executive	of	the	P	.	K	.	&	R	,
“	作为	这	管理人员	的	这	P	.	K	.	&	拉	,

“作为PK & R的执行官，

['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪg'zæktlɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pruːv] [jʊr; jər]

system	it	wouldn't	be	exactly	official	and	proper	in	me	to	approve	your
系统	它	不会	是	确切地	官方的	和	恰当的	在	我	到	批准	你的

['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ;

judgment	in	that	matter	of	the	Italians	;
判断	在	那	事情	的	这	意大利人	;

按照当时的程序，我若要赞同你对意大利人的判断，那就太不正式、太不合适了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] — [pleɪn] [mæn] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

but	as	a	man	—	plain	man	,	now	,	you	understand	,
但	作为	一个	男人	—	清楚的	男人	,	现在	,	你	理解	,

但作为一个普通人——一个平凡人，你明白的——

— [aɪ] [noʊ] [grɪt] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [blʌf] ['stɪfnəs] [gɑːt] [aʊt]

—	I	know	grit	when	I	see	it	and	—	”	he	dropped	his	bluff	stiffness	got	out
—	我	知道	砂砾	什么时候	我	看	它	和	—	”	他	掉落	他的	虚张声势	刚性	得到	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['pɑːrkɚz] ['mʌskjələr] [ɑːrm] ,

of	his	chair	and	came	along	and	squeezed	Parker's	muscular	arm	,
的	他的	椅子	和	来了	沿着	和	挤压	帕克的	肌肉发达的	手臂	,

“我一眼就能看出谁有毅力——”他收起了故作的僵硬，从椅子上站起来，走到帕克身边，紧紧地捏了捏他肌肉发达的手臂。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] .

“	you've	got	a	brand	of	it	that	I	admire	.
”	你已经	得到	一个	品牌	的	它	那	我	钦佩	.

“你拥有我欣赏的独特风格。”

[jes] , [aɪ][duː] .

Yes	,	I	do	.
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

[noʊ] [mis'teik] !

No	mistake	!
不	错误	!

没错!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

But	that	is	just	between	you	and	me	.
但	那	是	只是	之间	你	和	我	.

但这只是你我之间的秘密。

[ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

That	is	simply	my	own	personal	opinion	.
那	是	简单地	我的	自己的	个人的	观点	.

这只是我个人的观点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz][ɪn]

I	don't	believe	the	directors	relish	the	idea	of	gladiators	in
我	不	相信	这	导演	尽情享用	这	主意	的	角斗士	在

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔːr] .

the	engineering	corps	.
这	工程	兵团	.

我不认为导演们会喜欢工程兵团里有角斗士的想法。

[dʒʌst] [rɪ'spekt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [hɪnt] [ʌv; əv] [maɪn] [ˌhɪr'æftər] [pliːz] .

Just	respect	this	little	private	hint	of	mine	hereafter	please	.
只是	尊重	这	小的	私人的	暗示	的	矿	此后	请	.

今后请尊重我这条小小的私人暗示。

” [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] .

”	He	surveyed	the	young	man	with	twinkling	and	appreciative	eyes	.
”	他	调查	这	年轻的	男人	和	闪烁	和	欣赏的	眼睛	.

他用闪烁着赞赏的目光打量着这位年轻人。

“ ['pɑːkə] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Parker	,	”	he	said	,
”	帕克	,	”	他	说	,

“帕克，”他说。

“ [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn]

“	once	in	a	while	there	comes	up	in	the	railroad	business	a	demand	for	a	man
“	一次	在	一个	尽管	那里	来	向上	在	这	铁路	商业	一个	要求	为了	一个	男人

[huː] [hæz; həz] [breɪnz] [ænd; ənd] [spʌŋk] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɔːl] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['bʌnd(ə)l] .

who	has	brains	and	spunk	and	muscle	all	rolled	up	in	one	bundle	.
WHO	有	大脑	和	胆量	和	肌肉	全部	滚动	向上	在	一	捆	.

“铁路行业偶尔会需要那种集智慧、勇气和力量于一身的人。”

[aɪ] ['hævnt] ['testɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [jet] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪmd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [spiːks] [ɪn]

I	haven't	tested	you	out	yet	on	the	first	named	but	the	chief	engineer	speaks	in
我	还没有	测试	你	出去	然而	在	这	第一的	命名	但	这	首席	工程师	说话	在

[jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

your	behalf	.
你的	代表	.

我还没有对你进行第一个测试，但总工程师会为你作证。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] .

The	last	two	you	certainly	have	.
这	最后的	二	你	当然	有	.

最后两点你肯定有。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pɪkt]

There's	the	story	of	a	man	who	was	going	home	late	at	night	and	picked
有	这	故事	的	一个	男人	WHO	曾是	去	家	晚的	在	夜晚	和	挑选

[ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [poʊl] - [kæt] .

up	what	he	thought	was	a	kitten	and	found	it	to	be	a	pole	-	cat	.
向上	什么	他	想法	曾是	一个	小猫	和	成立	它	到	是	一个	极	-	猫	.

有一个男人深夜回家时，抱起一只他以为是小猫的动物，结果发现是一只臭鼬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] .

It	was	good	judgment	to	set	it	down	again	mighty	sudden	.
它	曾是	好的	判断	到	放	它	向下	再次	强大的	突然	.

迅速把它放下是个明智的决定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɪn]

But	the	skin	was	worth	something	and	he	resolved	to	have	the	skin
但	这	皮肤	曾是	值得	某物	和	他	已解决	到	有	这	皮肤

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

to	pay	for	the	damage	.
到	支付	为了	这	损害	.

但是这张皮还有点价值，他决心要用这张皮来赔偿损失。

[naʊ] ['prezɪdənt] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [ðɪs]

Now	President	Whittaker	and	myself	have	been	up	in	the	north	woods	this
现在	总统	惠特克	和	我	有	到过	向上	在	这	北	树林	这

['siːz(ə)n] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] ,

season	—	among	the	big	game	,
季节	—	之中	这	大的	游戏	,

本季，惠特克主席和我都在北方的森林里——与大型猎物为伴。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

We	picked	up	what	we	thought	was	a	kitten	.
我们	挑选	向上	什么	我们	想法	曾是	一个	小猫	.

我们捡到了一只我们以为是小猫的动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	has	turned	out	to	be	something	else	.
它	有	转向	出去	到	是	某物	别的	.

结果却并非如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	are	not	going	to	drop	it	.
但	我们	是	不是	去	到	降低	它	.

但我们不会放弃它。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] .

"	The	young	engineer	was	looking	at	him	with	puzzled	gaze	.
"	这	年轻的	工程师	曾是	寻找	在	他	和	困惑	目光	.

年轻的工程师一脸疑惑地看着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? " [læft] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .

"	You	don't	understand	a	bit	of	it	,	do	you	?	"	laughed	the	traffic	manager	.
"	你	不	理解	一个	少量	的	它	,	做	你	?	"	笑了	这	交通	经理	.

"你一点都不懂，是吗？"交通管理员笑着说。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] [jet] .

"	Well	,	I	can't	explain	the	thing	just	yet	.
"	出色地	,	我	不能	解释	这	事物	只是	然而	.

"嗯，我现在还不能解释这件事。"

[aɪl] ['sɪmpli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [tə'deɪ] :

I'll	simply	leave	it	this	way	today	:
患病的	简单地	离开	它	这	方式	今天	:

今天我就先说到这里吧:

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [poʊl] - [kæt][ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Do	you	want	to	take	a	pole	-	cat	and	skin	it	for	us	?
做	你	想	到	拿	一个	极	-	猫	和	皮肤	它	为了	我们	?

你想帮我们抓一只白鼬，然后剥皮吗?

[aɪ][dəunt] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] ['eni] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	don't	mean	by	that	that	it's	a	job	that	any	enterprising	young	man	should	be
我	不	意思是	经过	那	那	它是	一个	工作	那	任何	进取	年轻的	男人	应该	是

[ə'ʃeɪmd] [ɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

ashamed	or	afraid	of	.
羞愧	或者	害怕的	的	.

我的意思并不是说任何有进取心的年轻人都应该对这份工作感到羞耻或害怕。

[its] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][jʊr; jər][laɪn] .

It's	a	job	in	your	line	.
它是	一个	工作	在	你的	线	.

这是你专业领域的工作。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

It's	something	of	close	personal	interest	to	the	president	of	this	system	and
它是	某物	的	关闭	个人的	兴趣	到	这	总统	的	这	系统	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

这对于本系统总裁和我本人来说，都是非常私人的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

It	is	going	to	take	you	away	into	the	big	woods	.
它	是	去	到	拿	你	离开	进入	这	大的	树林	.

它将带你进入茂密的森林。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [jes] [ɔːr][noʊ] ?

Do	you	want	it	—	yes	or	no	?
做	你	想	它	—	是的	或者	不	?

你想要吗？——是或否？

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	engineer	hesitated	only	a	moment	.
"	这	工程师	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	.

工程师只犹豫了片刻。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I'll	take	it	,	"	he	said	simply	.
"	患病的	拿	它	,	"	他	说	简单地	.

“我收下了，”他简单地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ʒɝɑːrd] .

“	That's	the	boy	!	"	cried	Jerrard	.
"	那就是	这	男生	!	"	哭	杰拉德	.

“就是那个男孩！”杰拉德喊道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] ['pɑːrkɝz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [blʌf] ['ɔːfər]

His	tone	was	so	enthusiastic	that	Parker's	instinct	told	him	that	this	bluff	offer
他的	语气	曾是	所以	热情的	那	帕克的	本能	讲述	他	那	这	虚张声势	提供

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd][hæd; həd]

was	another	test	of	his	readiness	in	an	emergency	and	had
曾是	其他	测试	的	他的	准备就绪	在	一个	紧急情况	和	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他的语气如此热情，帕克的直觉告诉他，这种虚张声势的提议是对他应对紧急情况能力的又一次考验，而且已经成功了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	manager	put	his	hand	against	his	shoulder	and	gently	pushed	him	out	of
这	经理	放	他的	手	反对	他的	肩膀	和	轻轻地	推动	他	出去	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

经理把手搭在他的肩膀上，轻轻地把他推出办公室。

“ [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]

“	Get	ready	for	a	cold	winter	out	of	doors	and	practice	your	tongue	on	the
"	得到	准备好	为了	一个	寒冷的	冬天	出去	的	门	和	实践	你的	舌头	在	这

[neɪmz] [tuː; tə] - [kɛt] ['kæri] - [ænd; ənd] - ['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔːrd] - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd]

names	To	-	quette	Carry	'	and	'	Colonel	Gideon	Ward	'	until	you	are	not	afraid
姓名	到	-	奎特	携带	-	和	-	上校	基甸	沃德	-	直到	你	是	不是	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	the	sound	of	them	.
的	这	声音	的	他们	.

“准备好迎接寒冷的冬天，在户外练习发音‘托奎特·凯瑞’和‘吉迪恩·沃德上校’这两个名字，直到你不再害怕它们的声音为止。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] [mæn] ,

"	With	a	chuckle	he	shut	the	door	on	the	astonished	young	man	,
"	和	一个	轻笑	他	关闭	这	门	在	这	惊讶	年轻的	男人	,

他轻笑一声，关上了门，把目瞪口呆的年轻人挡在了身后。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['pɑːkə] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæt] [ˌaʊt'saɪd] .

but	opened	it	again	before	Parker	had	moved	from	the	mat	outside	.
但	打开	它	再次	前	帕克	有	已搬	从	这	垫	外部	.

但在帕克离开外面的垫子之前，它又打开了。

“ [dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] .

“	**Don't**	**be**	**worried**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**because**	**I**	**cannot**	**explain**	**the**	**whole**	**situation**	**today**	**.**
”	不	是	担心	,	我的	男生	,	因为	我	不能	解释	这	所有的	情况	今天	.

“孩子，别担心，因为我今天无法解释所有的情况。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

”	**There**	**was**	**kindly**	**reassurance**	**in**	**his**	**tones**	**.**
”	那里	曾是	亲切地	放心	在	他的	音调	.

他的语气中带着和蔼的安慰。

“ [juːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**You'll**	**make**	**out**	**all**	**right**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	你会	制作	出去	全部	正确的	,	我是	当然	的	那	.

“你肯定没问题，我对此深信不疑。”

” [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['pʌkərd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen]

”	**A**	**queer**	**little**	**smile**	**puckered**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**and**	**his**	**voice**	**again**
”	一个	酷儿	小的	微笑	皱巴巴的	这	角落	的	他的	眼睛	和	他的	嗓音	再次

[bɪ'keɪm] ['tiːzɪŋ] .

became	**teasing**	**.**
成为	戏弄	.

“他眼角勾起一抹古怪的微笑，语气又变得戏谑起来。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ,

“	**The**	**idea**	**is**	**,**
”	这	主意	是	,

“这个想法是，

[juːv] ['teɪkən][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə][duː] [ʌp] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊn] -

you've	**taken**	**a**	**contract**	**to**	**do**	**up**	**the**	**Gideonites**	**of**	**the**	**Wilderness**	**in**	**a**	**lone**	**-**
你已经	已采取	一个	合同	到	做	向上	这	基甸人	的	这	荒野	在	一个	孤独	-

['hændɪd] [dʒɑːb] .

handed	**job**	**.**
递交	工作	.

你接了个单枪匹马修缮旷野基甸会的合同。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] .

But	**I**	**think**	**you're**	**good**	**for**	**the**	**trick**	**.**
但	我	思考	你是	好的	为了	这	诡计	.

但我认为你很擅长这个技巧。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

”	**He**	**shut**	**the**	**door**	**again**	**.**
”	他	关闭	这	门	再次	.

他又把门关上了。

['tʃæptər] [tuː] — [ðə; ði] [wɪm] [ðæt] [prə'dʒektid] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [pə'kɛt] ['kæri] ['reɪlroʊd]

CHAPTER	**TWO**	**—**	**THE**	**WHIM**	**THAT**	**PROJECTED**	**THE**	**FAMOUS**	**“**	**POQUETTE**	**CARRY**	**RAILROAD**
章	二	—	这	一时兴起	那	预计	这	著名的	“	波奎特	携带	铁路

第二章——促成著名的“手提行李铁路”诞生的奇思妙想

” [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['rɔdni] ['pɑːkə] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**Weeks**	**passed**	**before**	**Rodney**	**Parker**	**got**	**any**	**more**	**light**	**on**	**the**	**matter**	**in**	**which**	**he**
”	周	通过了	前	罗德尼	帕克	得到	任何	更多的	光	在	这	事情	在	哪个	他

[hæd; həd]['blaɪndli]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

had	**blindly**	**given**	**his**	**word**	**.**
有	盲目地	给定	他的	单词	.

“几周过去了，罗德尼·帕克才对他盲目许诺的事情有了更多了解。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['saɪləns] ['betər] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst]

He	understood	this	silence	better	when	the	situation	was	set	before	him	at	last
他	理解	这	沉默	更好的	什么时候	这	情况	曾是	放	前	他	在	最后的

.

:

.

当事情最终摆在眼前时，他才更好地理解了这种沉默。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [daɪ'leɪt][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]

There	are	some	projects	that	captains	of	industry	dilate	upon	with
那里	是	一些	项目	那	队长	的	行业	扩张	之上	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

有些项目令行业领袖们引以为豪，并乐于详述。

[bʌt; bət][bɪg] [men] [ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪmz] .

But	big	men	are	cautious	about	letting	the	world	know	their	whims	.
但	大的	男人	是	谨慎	关于	出租	这	世界	知道	他们的	心血来潮	.

但身材高大的人往往不愿让世人知道自己的奇思妙想。

[ænd; ənd] [wɪmz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] [noʊ] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt]

And	whims	that	lead	to	exasperating	complications	that	no	business	judgment
和	心血来潮	那	带领	到	可气	并发症	那	不	商业	判断

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

has	provided	for	,
有	假如	为了	,

以及那些导致令人恼火的复杂局面的突发奇想，而这些局面是任何商业判断都无法预料的。

[duː][nɑːt][fɔːrm] ['plez(ə)nt] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [pʌb'lɪsəti] .

do	not	form	pleasant	topics	for	conversation	or	publicity	.
做	不是	形式	令人愉快的	主题	为了	对话	或者	宣传	.

不会成为令人愉快的谈话或宣传话题。

['meni] ['reɪlroʊd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hæv; həv] [bɪn] [lɔːntʃt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juː'niːk] ,

Many	railroad	projects	have	been	launched	,	some	of	them	unique	,
许多	铁路	项目	有	到过	发射	,	一些	的	他们	独特的	,

已经启动了许多铁路项目，其中一些项目独具特色。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['entərpraɪz] [kən'siːvd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [pə'kɛt]

but	never	before	was	enterprise	conceived	in	just	the	spirit	that	gave	the	Poquette
但	绝不	前	曾是	企业	构思	在	只是	这	精神	那	给予	这	波奎特

['kæri] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɜːrld] .

Carry	Railway	to	the	transportation	world	.
携带	铁路	到	这	运输	世界	.

但此前从未有过像波奎特运输铁路那样，将这种精神带入交通运输领域的企业。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['reɪlrəudz] [ðæt] “ [bɪ'gæn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['pæstʃər]

There	have	been	railroads	that	“	began	somewhere	and	ended	in	a	sheep	pasture
那里	有	到过	铁路	那	“	开始	某处	和	结束	在	一个	羊	牧场

.

:

.

有些铁路“起点在某地，终点在羊圈里”。

” [ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] [roʊd] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] [steɪt] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['reɪni]

”	The	Poquette	Carry	Road	,	known	to	the	legislature	of	its	state	as	“	The	Rainy
”	这	波奎特	携带	路	,	已知	到	这	立法机关	的	它是	状态	作为	“	这	下雨

- [deɪ] ['reɪlroʊd] ,

-	Day	Railroad	,
-	天	铁路	,

“波奎特运输公路，被其所在州的立法机构称为‘雨天铁路’，

" [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrəntli] ['loʊkeɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [twɪsts] [fɔ:r; fər][sɪks] [maɪlz] , [frʌm; frəm]['wɔ:tər]

"	is	even	more	indifferently	located	,	for	it	twists	for	six	miles	,	from	water
"	是	甚至	更多的	漠不关心	位于	,	为了	它	曲折	为了	六	英里	,	从	水

[tu:; tə]['wɔ:tər] ,

to	water	,
到	水	,

它的地理位置更加偏僻，因为它蜿蜒曲折地延伸了六英里，从一片水域到另一片水域。

[θru:] [æz; əz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [æz; əz]['evər] [aʊl] [hu:tid] [ɪn] .

through	as	tangled	and	lonely	a	wilderness	as	ever	owl	hooted	in	.
通过	作为	纠缠不清	和	孤独	一个	荒野	作为	曾经	猫头鹰	发出嘘声	在	.

穿过一片错综复杂、人迹罕至的荒野，猫头鹰发出了一声鸣叫。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['reɪlroʊd] [kɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æt; ət][ɪts]

Yet	it	has	two	of	the	country's	railroad	kings	behind	it	and	at	its
然而	它	有	二	的	这	该国的	铁路	国王	在后面	它	和	在	它是

[ɪn'sepʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] ['ræθfl] ['lʌmbər] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

inception	some	very	wrathful	lumber	kings	were	ahead	of	it	,
盗梦空间	一些	非常	愤怒的	木材	国王	是	前方	的	它	,

然而，它背后有两位美国铁路巨头的支持，而且在它创立之初，一些非常愤怒的木材大亨也曾站在它前面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	the	final	and	decisive	battle	that	was	fought	was	between	the
和	这	最终的	和	决定性	战斗	那	曾是	战斗	曾是	之间	这

['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [saɪdz] — [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

champions	of	the	respective	sides	—	an	old	man	and	a	young	one	.
冠军	的	这	各自	侧面	—	一个	老的	男人	和	一个	年轻的	一	.

最后决定性的一战发生在双方的冠军之间——一位老人和一位年轻人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dɪ'spaɪzɪz] [nu:]

The	old	man	had	all	the	opinionated	conservatism	of	one	who	despises	new
这	老的	男人	有	全部	这	自以为是	保守主义	的	一	WHO	鄙视	新的

['meθədz] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['prɑ:gres] [æz; əz] " [ˌhaifə'lu:tin][ænd; ənd] [nu:] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] .

methods	and	modern	progress	as	"	hifalutin	and	new	-	fangled	notions	.
方法	和	现代的	进步	作为	"	hifalutin	和	新的	-	时髦的	概念	.

这位老人固执己见，保守成性，鄙视新方法和现代进步，认为它们是"故弄玄虚、新奇古怪的想法"。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	young	man	,
"	这	年轻的	男人	,

"这位年轻人，

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp]

fresh	from	a	school	of	technology	and	just	completing	an	apprenticeship
新鲜的	从	一个	学校	的	技术	和	只是	完成	一个	学徒制

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] ,

under	the	engineers	of	a	big	railroad	system	,
在下面	这	工程师	的	一个	大的	铁路	系统	,

刚从技校毕业，并在一家大型铁路系统的工程师手下完成学徒期，

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːə] .

had	not	an	old	-	fashioned	idea	.
有	不是	一个	老的	-	造型	主意	.

并没有老套的想法。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] , ['kɑ:lərɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

The	old	man	came	roaring	from	the	deep	woods	,	choleric	,	impatient	of	opposition
这	老的	男人	来了	咆哮	从	这	深的	树林	,	胆汁质	,	不耐烦	的	反对

,

,

,

老人从密林深处咆哮而来，脾气暴躁，对任何反对意见都极不耐烦。

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] [huː] [ɪz] ['bɪrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strɔːŋhoʊld]

and	flaming	with	the	rage	of	a	tyrant	who	is	bearded	in	his	own	stronghold
和	炽盛	和	这	愤怒	的	一个	暴君	WHO	是	留着胡子的	在	他的	自己的	据点

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

怒火中烧，如同暴君第一次在自己的堡垒里蓄起了胡须。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv]

The	young	man	advanced	from	the	city	to	meet	him	with	the	coolness	of
这	年轻的	男人	先进的	从	这	城市	到	见面	他	和	这	凉爽	的

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] ,

one	who	has	been	taught	to	restrain	his	emotions	,
一	WHO	有	到过	教授	到	抑制	他的	情绪	,

那名年轻人从城里走出来迎接他，举止冷静，仿佛他受过良好的情感控制。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɔːr] [breɪk]

and	armed	with	determination	to	win	the	battle	that	would	make	or	break
和	武装	和	决心	到	赢	这	战斗	那	会	制作	或者	休息

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他决心赢得这场决定他命运的战斗，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	his	employers	were	concerned	.
所以	远的	作为	他的	雇主	是	担心的	.

就他的雇主而言。

[ʒɝɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ævɑːŋ] - ['kəriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['reɪlroʊd] .

Jerrard	was	the	avant	-	courier	of	this	novel	railroad	.
杰拉德	曾是	这	先锋	-	导游	的	这	小说	铁路	.

杰拉德是这条新型铁路的先锋信使。

[ʒɝɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['træfɪk] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['meni]

Jerrard	had	been	traffic	-	manager	of	the	great	P	.	K	.	&	R	.	system	for	many
杰拉德	有	到过	交通	-	经理	的	这	伟大的	P	.	K	.	&	拉	.	系统	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

杰拉德多年来一直是PK&R大型公交系统的交通经理。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['bɪliəs] [ænd; ənd] “ [bluː] ” [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

and	when	he	grew	bilious	and	“	blue	”	and	very	disagreeable	,
和	什么时候	他	生长	胆汁	和	“	蓝色的	”	和	非常	令人不快的	,

当他变得怒气冲冲、脸色发青、非常令人讨厌时，

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk]

the	doctor	told	him	to	go	back	into	the	woods	so	far	that	he	would	not	think
这	医生	讲述	他	到	去	后退	进入	这	树林	所以	远的	那	他	会	不是	思考

[ə'baʊt] ['tærɪf] [ɔːr] ['riːˌbeɪts] [ɔːr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

about	tariff	or	rebates	or	competition	for	two	months	.
关于	关税	或者	回扣	或者	竞赛	为了	二	几个月	.

医生告诉他要回到森林深处，两个月内不要去想关税、回扣或竞争之类的事情。

[ʒɝɑːrd] [tʃoʊz] - [leɪk] .

Jerrard	chose	Kennegamon	Lake	.
杰拉德	选择	-	湖	.

杰拉德选择了肯尼加蒙湖。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɴd] ['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] - ['eɪdʒənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]

A	New	England	general	passenger	-	agent	whom	he	had	met	at	a	convention
一个	新的	英格兰	一般的	乘客	-	代理人	谁	他	有	遇见	在	一个	习俗

[toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪldərnəs] [dʒem] ,

told	him	about	that	wilderness	gem	,
讲述	他	关于	那	荒野	宝石	,

他在一次会议上遇到的一位新英格兰地区的客运代理商向他讲述了这处荒野瑰宝。

[ænd; ənd] [lɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ðæt] [meɪd] [ʒɝɑːrd] ['æŋkʃəs]

and	lauded	it	with	a	certain	attractiveness	of	detail	that	made	Jerrard	anxious
和	备受赞誉	它	和	一个	肯定	吸引力	的	细节	那	制成	杰拉德	焦虑的

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɴd] ['reɪlroʊd] [men] ,

to	test	the	veracity	of	New	England	railroad	men	,
到	测试	这	真实性	的	新的	英格兰	铁路	男人	,

并以某种引人入胜的细节加以赞扬，这让杰拉德急于检验新英格兰铁路人的说法是否属实。

[huːz] “ ['fɪʃɪn] - - ['stɔːri] ” ['foʊldərz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l]

whose	“	fishin	'	-	story	”	folders	he	had	always	doubted	with	professional
谁	“	钓鱼	-	-	故事	”	文件夹	他	有	总是	怀疑	和	专业的

['skeptɪsɪzəm] .

scepticism	.
怀疑论	.

他一直以职业怀疑态度质疑这些人的“钓鱼故事”文件夹。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [reɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	journey	by	rail	was	a	long	one	,
这	旅行	经过	轨	曾是	一个	长的	一	,

乘火车旅行路途遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['liːʒər] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [ðæt] [wen] [ʒɝɑːrd] [næpt] [hiː; hi]

and	it	afforded	leisure	for	so	much	cogitation	that	when	Jerrard	napped	he
和	它	提供	闲暇	为了	所以	很多	思维	那	什么时候	杰拉德	打盹	他

[driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][piː] .

dreamed	that	the	ends	of	his	nerves	were	nailed	to	his	desk	back	in	the	P	.
梦见	那	这	结束	的	他的	神经	是	钉子	到	他的	桌子	后退	在	这	P	.

[keɪ] . & [ɑːr] . ['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

K	.	&	R	.	general	offices	,
K	.	&	拉	.	一般的	办公室	,

这让他有太多闲暇时间进行思考，以至于杰拉德打盹时梦见自己的神经末梢被钉在了PK&R公司总部的办公桌上。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'riːlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [spɪnz]

and	that	as	he	proceeded	he	was	unreeling	them	as	a	spider	spins
和	那	作为	他	继续	他	曾是	摇晃	他们	作为	一个	蜘蛛	旋转

[ɪts] [θred] .

its	thread	.
它是	线	.

而且，他一边走一边像蜘蛛吐丝一样把它们一股脑儿地放了出来。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

When	he	left	the	train	at	Sunkhaze	station	he	was	still	worrying	as	to
什么时候	他	左边	这	火车	在	-	车站	他	曾是	仍然	令人担忧	作为	到

['weðər] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['træfɪk] - ['mænɪdʒər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][oʊ] . & [oʊ] . [roʊd]

whether	the	assistant	traffic	-	manager	would	be	able	to	beat	the	O	.	&	O	.	road
无论	这	助手	交通	-	经理	会	是	有能力的	到	打	这	哦	.	&	哦	.	路

[ɑːn][ðə; ði] [greɪn] ['kɑːntrækt] .

on	the	grain	contract	.
在	这	粮食	合同	.

当他从桑卡泽车站下车时，他还在担心助理交通经理能否在粮食合同上击败 O. & O. 公路公司。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	thinking	it	over	about	a	month	later	it	occurred	to	him	that	he	had
在	思维	它	超过	关于	一个	月	之后	它	发生	到	他	那	他	有

[drɑːpt] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ferz] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

dropped	all	outside	affairs	right	there	on	that	station	platform	.
掉落	全部	外部	事务	正确的	那里	在	那	车站	平台	.

大约一个月后，他仔细想了想，突然意识到自己当时在车站站台上就放弃了所有外界的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

In	the	first	place	the	mosquitoes	and	black	flies	were	waiting	.
在	这	第一的	地方	这	蚊子	和	黑色的	苍蝇	是	等待	.

首先，蚊子和黑蝇早已伺机而动。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [felt] [blæk] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	or	felt	black	flies	before	.
他	有	绝不	已见	或者	毛毡	黑色的	苍蝇	前	.

他以前从未见过或感觉到过黑蝇。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪnsekts] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

He	would	have	scouted	the	idea	that	there	were	insects	no	bigger	than
他	会	有	侦察兵	这	主意	那	那里	是	昆虫	不	大	比

['pinhedz] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

pinheads	that	in	five	minutes	would	have	his	face	streaming	with	blood	.
针头	那	在	五	分钟	会	有	他的	脸	流媒体	和	血	.

他早就预料到，有些昆虫比针头还小，五分钟之内就能让他的脸血流不止。

“ [ðeɪ] [duː][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['sɪti] [spɔːrts] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	They	do	just	love	the	taste	of	city	sports	,	”	said	the	guide	.
“	他们	做	只是	爱	这	品尝	的	城市	运动的	,	”	说	这	指导	.

“他们确实很喜欢城市运动的氛围，”导游说。

“ [wiː; wi][oʊld] - [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] - [lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

“	We	old	sanups	ain't	much	of	a	delicacy	'	long	side	of	such	as	you	.
“	我们	老的	-	不是	很多	的	一个	美味	-	长的	边	的	这样的	作为	你	.

“我们这些老萨努普人，跟你这样的人在一起，可算不上什么美味佳肴。”

[hɪr] , [let][ˌem 'iː][pʊt] [ðɪs] [ɑːn] .

Here	,	let	me	put	this	on	.
这里	,	让	我	放	这	在	.

来，我帮你穿上。

” [hiː; hi] [dɔːbd] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['kɑːmpaʊnd]

”	He	daubed	the	white	face	of	the	city	man	with	an	evil	-	smelling	compound
”	他	涂抹	这	白色的	脸	的	这	城市	男人	和	一个	邪恶的	-	闻起来	化合物

[ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd][ɔɪl] .

of	tar	and	oil	.
的	焦油	和	油	.

“他用一种散发着恶臭的焦油和油的混合物涂抹在那个城里人的白脸上。”

- [maɪnd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['friːɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['wʌrɪs] .

Jerrard's	mind	was	rapidly	freeing	itself	from	transportation	worries	.
-	头脑	曾是	快速	释放	本身	从	运输	担忧	.

杰拉德的思绪很快从交通方面的担忧中解脱出来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] ['spɪnəkər] [leɪk] ,

Then	came	the	long	paddle	across	Spinnaker	Lake	,
然后	来了	这	长的	桨	穿过	球帆	湖	,

接下来就是横渡斯皮纳克湖的漫长划桨之旅。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

with	only	the	unfamiliar	insecurity	of	a	canoe	beneath	him	,	and	after	that
和	仅有的	这	陌生	不安全感	的	一个	独木舟	下面	他	,	和	后	那

[ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [pə'kɛt] ['kæri] .

the	six	-	mile	Poquette	carry	.
这	六	-	英里	波奎特	携带	.

他唯一感到不安的，只有身下独木舟带来的陌生不安全感，以及之后六英里的波奎特搬运路程。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʒɝɑːrd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . [ɪn'taɪərli] .

By	this	time	Jerrard	had	forgotten	the	P	.	K	.	&	R	.	entirely	.
经过	这	时间	杰拉德	有	被遗忘的	这	P	.	K	.	&	拉	.	完全	.

这时，杰拉德已经完全忘记了PK & R.。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['dʌfl] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæri] [slʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [wiːlz] .

The	canoe	and	duffel	went	across	the	carry	slung	upon	a	set	of	wheels	.
这	独木舟	和	帆布包	去	穿过	这	携带	吊着	之上	一个	放	的	车轮	.

独木舟和行李袋被绑在一组轮子上，运过了搬运区。

[ʒɝɑːrd] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [bækt] ['mɪd(ə)l] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [bʌk] - [bɔːrd] .

Jerrard	rode	in	the	low	-	backed	middle	seat	of	a	muddy	buck	-	board	.
杰拉德	骑	在	这	低的	-	支持的	中间	座位	的	一个	浑	巴克	-	木板	.

杰拉德坐在沾满泥浆的敞篷马车中间的低矮座位上。

[ðə; ði] [wiːlz] [ræn] [ə'genst] ['boʊldərz] , ['greɪtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] “ - ” [ʌv; əv]['æks(ə)l] -

The	wheels	ran	against	boulders	,	grated	off	with	indignant	“	chuckering	”	of	axle	-
这	车轮	跑	反对	巨石	,	磨碎的	离开	和	愤怒	“	-	”	的	轴	-

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

车轮撞击着巨石，发出令人愤慨的“咔嗒咔嗒”声，轴箱也随之发出这种声音。

['hɔbəld] ['oʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] [plau] [θruː] “ ['hʌni] - [pɔts] ” [ʌv; əv] [mʌd] .

hobbled	over	stumps	and	plowed	through	“	honey	-	pots	”	of	mud	.
跛行	超过	树桩	和	犁过的	通过	“	蜂蜜	-	锅	”	的	泥	.

蹒跚地越过树桩，艰难地穿过泥泞的“蜜罐”。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ” [gɑːspt] [ʒɝɑːrd] , ['hoʊldɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

“	For	goodness	'	sake	,	”	gasped	Jerrard	,	holding	desperately	to	the	seat	,
“	为了	善良	-	清酒	,	”	倒吸一口气	杰拉德	,	保持	绝望地	到	这	座位	,

“我的天哪！”杰拉德喘着粗气，拼命抓住座椅。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ?

“	why	don't	you	get	into	the	road	?
“	为什么	不	你	得到	进入	这	路	?

你为什么不到马路上去?

” [ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] .

”	The	driver	,	a	French	-	Canadian	turned	and	displayed	an	appreciative	grin	.
”	这	司机	,	一个	法语	-	加拿大	转向	和	显示	一个	欣赏的	咧嘴笑	.

“司机是一位法裔加拿大人，他转过身，露出了赞赏的笑容。”

“ [iːt] [bæn][diː] - [væt] [juː; jʊ] [sɔː] [diː][ɑːr 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Eet	ban	de	ro'd	vat	you	saw	de	re	,	”	he	explained	,
“	欧洲东部时间	禁止	德	-	增值税	你	锯	德	关于	,	”	他	解释	,

“Eet ban de ro'd vat you saw de re，”他解释道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] .

pointing	his	whip	to	the	thoroughfare	they	were	pursuing	.
指向	他的	鞭	到	这	通道	他们	是	追求	.

他用鞭子指着他们正在追赶的街道。

“ [ðɪs] [ə; eɪ] [roʊd] ? ” [di'mɑ:ndid] [ʒɝ:ɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ This a road ? ” demanded Jerrard , with indignation .
“ 这 一个 路 ? ” 要求 杰拉德 , 和 愤慨 .

“这是条路吗？”杰拉德愤慨地质问道。

“ [wi:] , [i:t] [bæn] [ə; eɪ] [toʊt] - [roʊd] . ”
“ Oui , eet ban a tote - road . ”
“ 是的 , 欧洲东部时间 禁止 一个 手提袋 - 路 . ”

“哎呀，我们禁止手提袋道路。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ʒɝ:ɑ:rd] , [bɪ'twi:n] [bʌmps] ,
“ I never heard of this kind before , ” ejaculated Jerrard , between bumps ,
“ 我 绝不 听到 的 这 种类 前 , ” 射精 杰拉德 , 之间 颠簸 ,

“我以前从没听说过这种事，”杰拉德断断续续地说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] - [roʊd] - [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .
“ but the name ' road ' ought not to be disgraced in any such fashion .
“ 但 这 姓名 - 路 - 应该 不是 到 是 蒙羞的 在 任何 这样的 时尚 .

“但是‘路’这个名称不应该以这种方式被玷污。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ? ”
How much of it is there ? ”
如何 很多 的 它 是 那里 ? ”

那里有多少?

“ [sæks] [mæl] - . ”
“ Sax mal ' . ”
“ 萨克斯 马尔 - . ”

“萨克斯坏了。”

“ [sɪks] [maɪlz] !
“ Six miles !
“ 六 英里 !

“六英里!

[ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] ? ”
All like this ? ”
全部 喜欢 这 ? ”

都是这样的吗?

“ [ɔ:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] [sʌm; səm] ['prɪti] [wel] , [sʌm; səm] [æz; əz] [mʌtʃ] [bæd] . ”
“ Aw - w - w some pretty well , some as much bad . ”
“ 啊 - 西 - 西 一些 漂亮的 出色地 , 一些 作为 很多 坏的 . ”

“哎呀，有些还不错，有些则很糟糕。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” ['mʌtəd] [ʒɝ:ɑ:rd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
“ Well , I don't know just what you mean , ” muttered Jerrard , “ but I fear I can imagine .
“ 出色地 , 我 不 知道 只是 什么 你 意思是 , ” 低声说道 杰拉德 , “ 但 我 害怕 我 能 想象 .

“嗯，我不太明白你的意思，”杰拉德咕哝道，“但我恐怕我能想象出来。”

” ['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʒɝ:ɑ:rd] , ['dizid] [baɪ] [ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɝ:vz] ,
” After what seemed a long interval , and when Jerrard , dizzied by the bumps and the curves ,
” 后 什么 似乎 一个 长的 间隔 , 和 什么时候 杰拉德 , 头晕 经过 这 颠簸 和 这 曲线 ,

“过了似乎很长一段时间，当杰拉德被颠簸和弯道弄得头晕目眩时，

[bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] ,

believed	that	the	end	must	be	near	,
相信	那	这	结尾	必须	是	靠近	,

他认为末日将至。

— [fɔ:r; fər] [sɪks] [maɪlz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['aɪtəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['træfɪk] - ['mænɪdʒər] [ʌv; əv]

—	for	six	miles	are	but	an	inconsiderable	item	to	the	traffic	-	manager	of
—	为了	六	英里	是	但	一个	微不足道的	物品	到	这	交通	-	经理	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['sɪstəm] ,

a	thousand	-	mile	system	,
一个	千	-	英里	系统	,

——对于一个拥有千英里路程的交通系统的管理者来说，六英里只不过是微不足道的一部分。

— [hi:; hi] [æskt] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

—	he	asked	how	far	they	had	come	.
—	他	问	如何	远的	他们	有	来	.

他问他们走了多远。

[ðə; ði] ['draɪvər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] .

The	driver	looked	at	the	trees	.
这	司机	看起来	在	这	树木	.

司机望着树木。

“ [wɑ:n] [mæl] - , - , [æn; ən] - [sʌm; səm] ['li:tl] [mɔ:r] .

“	Wan	mal	'	,	mabbee	,	an	'	some	leetle	more	.
“	万	马尔	-	,	-	,	一个	-	一些	小精灵	更多的	.

“Wan mal'，mabbee，还有一些小东西。

” [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rtiəs] [rɪ'tɔ:rt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n]

”	The	railroad	man	opened	his	mouth	to	make	a	discourteous	retort	reflecting	on
”	这	铁路	男人	打开	他的	嘴	到	制作	一个	无礼	反驳	反思	在

[ðə; ði] ['draɪvɜ-z] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['distənsiz] ,

the	driver's	judgment	of	distances	,
这	司机	判断	的	距离	,

“铁路工人张开嘴，想对司机的距离判断做出无礼的反驳，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [wi:lz] [slɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

but	just	then	one	of	the	rear	wheels	slipped	off	a	rock	.
但	只是	然后	一	的	这	后部	车轮	滑倒了	离开	一个	岩石	.

但就在这时，一个后轮滑出了路面。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [kər'tʃʌŋk] .

It	came	down	kerchunk	.
它	来了	向下	克朗克	.

它砰的一声落了下来。

[ʒɜ-ɑ:rd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Jerrard	bit	his	cheek	and	his	tongue	.
杰拉德	少量	他的	脸颊	和	他的	舌头	.

杰拉德咬破了自己的脸颊和舌头。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [held] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [end]

After	that	he	sat	and	held	to	his	seat	with	a	hopeless	idea	that	the	end
后	那	他	卫星	和	握住	到	他的	座位	和	一个	绝望	主意	那	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

of	the	road	was	running	away	from	them	.
的	这	路	曾是	跑步	离开	从	他们	.

之后，他呆坐在那里，紧紧抓住座位，绝望地认为他们已经走到了尽头。

[hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [fæt] ['dəunʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Half	-	way	through	the	woods	he	bought	two	fat	doughnuts	and	a	piece	of
一半	-	方式	通过	这	树林	他	买	二	胖的	甜甜圈	和	一个	片	的

['æp(ə)l][paɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [lɔːg] [haʊs] .

apple	pie	at	a	wayside	log	house	.
苹果	馅饼	在	一个	路边	日志	房子	.

走到林子中间时，他在路边的一间小木屋里买了两个大甜甜圈和一块苹果派。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	munched	his	humble	fare	with	a	gusto	he	had	not	known	for	years	.
他	咀嚼	他的	谦逊的	票价	和	一个	古斯托	他	有	不是	已知	为了	年	.

他津津有味地吃着简陋的食物，这种食欲是他多年未曾体验过的。

[ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd]

The	jolting	,	the	shaking	,	the	tossing	had	started	his	sluggish	blood	and
这	剧烈震动	,	这	摇晃	,	这	抛掷	有	开始	他的	迟缓	血	和

[klɪrd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [bɪ'fɑːgd] [breɪn] .

cleared	his	business	-	befogged	brain	.
已清除	他的	商业	-	迷雾	脑	.

颠簸、摇晃、翻滚刺激了他的血液循环，也让他从工作中昏昏沉沉的头脑中清醒过来。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [spaɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] ,

His	food	was	spiced	with	the	aroma	of	the	hemlocks	,
他的	食物	曾是	加香料	和	这	香气	的	这	铁杉	,

他的食物里带着毒芹的香气。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [tjuːnz] .

and	when	they	took	to	the	road	again	he	began	to	hum	tunes	.
和	什么时候	他们	采取	到	这	路	再次	他	开始	到	哼	曲调	.

当他们再次上路时，他开始哼唱小曲。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['tʃʌklɪŋ] .

Then	he	fell	to	chuckling	.
然后	他	跌倒	到	轻笑	.

然后他忍不住轻笑起来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌn'klæsp][hɪz; ɪz] [kræmpt] [hoʊld] , [hiː; hi]

And	when	a	smooth	stretch	suffered	him	to	unclasp	his	cramped	hold	,	he
和	什么时候	一个	光滑的	拉紧	遭受	他	到	松	他的	狭窄	抓住	,	他

[slæpt] [hɪz; ɪz][leg] ['məːθfuli] .

slapped	his	leg	mirthfully	.
被掌掴	他的	腿	兴高采烈地	.

当一个轻松的伸展让他松开了紧紧抓住的手时，他高兴地拍了拍自己的腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['prezɪdənt] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . [wʊd] [biː; bi]

He	was	thinking	what	President	Whittaker	of	the	P	.	K	.	&	R	.	would	be
他	曾是	思维	什么	总统	惠特克	的	这	P	.	K	.	&	拉	.	会	是

['seɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

saying	in	two	weeks	.
说	在	二	周	.

他当时在想，两周后PK&R主席惠特克会发表什么讲话。

['prezɪdənt] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'tʌnd] , ['flæbi] [mæn] ,

President	Whittaker	was	a	rotund	,	flabby	man	,
总统	惠特克	曾是	一个	圆润	,	松弛	男人	,

惠特克总统是个身材圆润、体态臃肿的人。

[huːm] [lɔːŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['rʌbər] - ['taɪərd] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [sprɪŋd] ['praɪvət] [kɑːrz]

whom	long	indulgence	in	rubber	-	tired	broughams	and	double	-	springed	private	cars
谁	长的	放纵	在	橡皮	-	疲劳的	布鲁厄姆	和	双倍的	-	弹簧	私人的	汽车

[hæd; həd] ['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [daʊn] ['pɪloʊ] .

had	softened	until	he	reminded	one	of	a	fat	down	pillow	.
有	软化	直到	他	提醒	一	的	一个	胖的	向下	枕头	.

长期沉迷于橡胶轮胎的豪华轿车和双弹簧私家车，使他变得软绵绵的，就像一个肥厚的羽绒枕头。

“ [ʒɝɑːrd] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

“	Jerrard	,	”	he	had	said	,	at	parting	,
“	杰拉德	,	”	他	有	说	,	在	离别	,

“杰拉德，”他临别时说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [wiːks] .

“	if	you	find	good	fishing	I'll	follow	you	in	two	weeks	.
“	如果	你	寻找	好的	钓鱼	患病的	跟随	你	在	二	周	.

“如果你找到好的渔场，两周后我会跟着你。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtdɔːr] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][maɪ'self] .

I	need	a	little	outdoor	relaxation	myself	.
我	需要	一个	小的	户外的	松弛	我	.

我自己也需要一些户外放松。

” [ʒɝɑːrd] [sent] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['letər] [raɪt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] ['draɪvər] .

”	Jerrard	sent	an	enthusiastic	letter	right	back	by	the	tote	-	road	driver	.
”	杰拉德	发送	一个	热情的	信	正确的	后退	经过	这	手提袋	-	路	司机	.

“杰拉德立即通过运钞车司机热情地回信了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['prɑːspekt] .

He	took	the	word	of	his	guide	about	the	fishing	in	prospect	.
他	采取	这	单词	的	他的	指导	关于	这	钓鱼	在	前景	.

他相信了向导关于捕鱼前景的说法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'bʊliənt] ['spɪrɪts][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː] [wiːks]

In	his	new	and	ebullient	spirits	he	felt	that	he	could	hardly	wait	two	weeks
在	他的	新的	和	热情洋溢	烈酒	他	毛毡	那	他	可以	几乎	等待	二	周

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l] — ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] - [bɔːrd] ,

for	the	spectacle	—	Whittaker	in	the	middle	seat	of	a	buck	-	board	,
为了	这	奇观	—	惠特克	在	这	中间	座位	的	一个	巴克	-	木板	,

他精神抖擞，兴致勃勃，觉得再过两周就能看到那壮观的景象——惠特克坐在敞篷马车的中间座位上。

[ɑːn] [ðæt] [sɪks] - [maɪl] ['kæri] [roʊd] .

on	that	six	-	mile	carry	road	.
在	那	六	-	英里	携带	路	.

在那条六英里长的运输道路上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ʒɝɑːrd] , [naʊ] [brɑːnzd] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] [wɔːkt] [aʊt]

And	when	the	day	came	,	Jerrard	,	now	bronzed	,	alert	and	agile	walked	out
和	什么时候	这	天	来了	,	杰拉德	,	现在	古铜色	,	警报	和	敏捷	步行	出去

['oʊvər][ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] ,

over	the	Poquette	Carry	,
超过	这	波奎特	携带	,

到了那天，杰拉德皮肤黝黑，精神抖擞，身手矫健，从波奎特步道上走了出来。

['pædld] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

paddled	down	to	Sunkhaze	,	and	received	his	superior	with	open	arms	.
划桨	向下	到	-	,	和	已收到	他的	优越的	和	打开	武器	.

他划船来到桑卡泽，热情地接待了他的上级。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpjələnt]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	unconsciousness	of	the	corpulent	Whittaker	as	he	left	the	train	,
这	无意识	的	这	肥胖的	惠特克	作为	他	左边	这	火车	,

肥胖的惠特克下火车时已经失去意识。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn] [twiːd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] [ə'piːld] [tuː; tə] - [sens] [ʌv; əv]
spick **and** **span** **in** **tweed** **and** **polished** **shoes** **appealed** **to** **Jerrard's** **sense** **of**
斯皮克 和 跨度 在 粗花呢 和 抛光 鞋 上诉 到 - 感觉 的
[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [soʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the **ludicrous** **so** **acutely** **that** **the** **president** **,**
这 荒谬 所以 急性 那 这 总统 ,

一身干净整洁的粗花呢西装和锃亮的皮鞋，深深地触动了杰拉德的滑稽感，以至于总统……

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['leɪdn] [gaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
following **the** **baggage** **-** **laden** **guide** **down** **to** **the** **shore** **of** **the** **lake** **,**
下列的 这 行李 - 满载 指导 向下 到 这 支撑 的 这 湖 ,

跟着背着行李的向导走到湖边，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] .
stopped **and** **looked** **at** **his** **friend** **with** **puzzled** **gaze** **.**
停止 和 看起来 在 他的 朋友 和 困惑 目光 .

停下脚步，疑惑地看着他的朋友。

" [aɪ] [seɪ] , [ʒɝɑːrd] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] . "
" **I** **say** **,** **Jerrard** **,** **you** **seem** **to** **be** **in** **a** **good** **humor** **.** **"**
" 我 说 , 杰拉德 , 你 似乎 到 是 在 一个 好的 幽默 . "

"杰拉德，我看你心情不错嘛。"

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['oʊzoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['spɑːrk(ə)l] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]
" **Nothing** **like** **the** **ozone** **of** **the** **forest** **to** **make** **you** **sparkle** **,** **"** **chuckled** **the**
" 没有什么 喜欢 这 臭氧 的 这 森林 到 制作 你 火花 , " 轻笑 这
['træfɪk] - ['mænɪdʒər] .
traffic **-** **manager** **.**
交通 - 经理 .

"没有什么比森林里的臭氧更能让你容光焕发了，"交通管理员笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
It **is** **unnecessary** **to** **describe** **the** **incidents** **of** **the** **trip** **across** **the** **lake** **,**
它 是 不必要 到 描述 这 事件 的 这 旅行 穿过 这 湖 ,

无需赘述横渡湖泊途中发生的种种事件。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] [flɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['prezɪdənt] [wen'evər] [ðə; ði] [kə'nuː] [lɜːtʃ] ,
the **apprehensive** **flinching** **of** **the** **fat** **president** **whenever** **the** **canoe** **lurched** **,**
这 忧虑 畏缩 的 这 胖的 总统 每当 这 独木舟 踉跄了一下 ,

每当独木舟摇晃时，那位肥胖的总统都会不由自主地畏缩一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [ʃel] .
and **his** **fear** **of** **breaking** **through** **the** **bottom** **of** **the** **frail** **shell** **.**
和 他的 害怕 的 打破 通过 这 底部 的 这 脆弱 壳 .

以及他对突破脆弱外壳底部的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæri] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [ʒɝɑːrd] ,
But **when** **they** **were** **well** **out** **on** **the** **carry** **road** **in** **the** **buckboard** **,** **Jerrard** **,**
但 什么时候 他们 是 出色地 出去 在 这 携带 路 在 这 马车 , 杰拉德 ,

但当他们乘坐敞篷马车沿着运输道路行驶很远的时候，杰拉德

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , ['hɔːrər] ,
gazing **on** **the** **indescribable** **mixture** **of** **reproach** **,** **horror** **,**
凝视 在 这 无法形容 混合物 的 责备 , 恐怖 ,

凝视着那难以言喻的责备、恐惧交织的情绪，

[peɪn] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [prɪ'zentɪd] [læft] [ʌn'tɪl] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ]
pain **and** **astonishment** **that** **the** **president's** **face** **presented** **laughed** **until** **Whittaker**
疼痛 和 惊讶 那 这 总统的 脸 呈现 笑了 直到 惠特克
[fər'gɑːt] ['dɪgnəti] , ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
forgot **dignity** **,** **cares** **and** **fears** **,**
忘了 尊严 , 关心 和 恐惧 ,

总统脸上痛苦和惊讶的表情让惠特克笑得忘记了尊严、忧虑和恐惧。

[ænd; ənd] [læft] , [tuː] .
and **laughed** **,** **too** **.**
和 笑了 , 也 .

他们也笑了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Two **days** **later** **,**
二 天 之后 ,

两天后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊv] [ʌv; əv]
as **they** **were** **eating** **their** **lunch** **beside** **the** **famous** **spring** **in** **the** **north** **cove** **of**
作为 他们 是 吃 他们的 午餐 旁 这 著名的 春天 在 这 北 海湾 的

- ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [mɔːs] ,
Kennemagon **Whittaker** **stretched** **himself** **luxuriously** **on** **the** **gray** **moss** **,**
- 惠特克 拉伸 他自己 奢华地 在 这 灰色的 苔藓 ,

当他们正在肯尼马贡北部海湾著名的泉水旁吃午饭时，惠特克惬意地伸展身体躺在灰色的苔藓上。

[ænd; ənd] [sed] ;
and **said** **;**
和 说 ;

他说：

“ [ʒɚɑːrd] , [its] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] !
“ **Jerrard** **,** **it's** **an** **earthly** **paradise** **!**
“ 杰拉德 , 它是 一个 尘世的 天堂 !

“杰拉德，这里简直是人间天堂！”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] , ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['siːnəri] .
I **never** **had** **such** **fishing** **,** **never** **saw** **such** **scenery** **.**
我 绝不 有 这样的 钓鱼 , 绝不 锯 这样的 风景 .

我从未有过这样的钓鱼经历，也从未见过这样的风景。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] .
I **want** **to** **come** **here** **every** **summer** **.**
我 想 到 来 这里 每一个 夏天 .

我希望每年夏天都来这里。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][trækt] [hɪr] .
I'd **like** **to** **buy** **a** **tract** **here** **.**
ID 喜欢 到 买 一个 通道 这里 .

我想在这里买一块地。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪks] - [maɪl] [draɪv] — [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
But **that** **six** **-** **mile** **drive** **—** **O** **dear** **me** **!**
但 那 六 - 英里 驾驶 — 哦 亲爱的 我 !

但是那六英里的路程——哦，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bʌmp] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wiːks] .
It **makes** **me** **shiver** **when** **I** **think** **I've** **got** **to** **bump** **back** **over** **it** **in** **two** **weeks** **.**
它 制作 我 颤抖 什么时候 我 思考 我已经 得到 到 撞 后退 超过 它 在 二 周 .

想到两周后又要再次经过那里，我就不寒而栗。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [rəu] , [ə; eɪ] ['tɪmbər] - [lænd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['prɑːspektər] ,
” **That** **evening** **one** **Rowe** **,** **a** **timber** **-** **land** **exploring** **prospector** **,**
” 那 晚上 一 罗威 , 一个 木材 - 土地 探索 勘探者 ,

“那天晚上，一个名叫罗威的伐木勘探者，

[huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [loʊ'keɪtɪŋ] [trækts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [pʌlp] [stʌf] ,
whose **employment** **was** **locating** **tracts** **for** **the** **cutting** **of** **pulp** **stuff** **,**
谁 就业 曾是 定位 小册子 为了 这 切割 的 纸浆 东西 ,

他们的工作是寻找适合切割纸浆的矿道，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

stopped	at	the	camp	and	accepted	hospitality	for	the	night	.
停止	在	这	营	和	公认	热情好客	为了	这	夜晚	.

在营地停了下来，接受了当地人的款待，留宿一晚。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [θriː] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [tʃæt] ,

After	supper	the	three	lay	in	their	bunks	and	chatted	,
后	晚餐	这	三	躺	在	他们的	上下铺	和	聊天	,

晚饭后，三人躺在各自的铺位上聊天。

[waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

while	the	guide	pottered	about	the	household	tasks	.
尽管	这	指导	陶器	关于	这	家庭	任务	.

导游则忙着做家务。

“ [mʌtʃ] ['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] ? ” [æskt] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .

“	Much	travel	over	the	Poquette	Carry	?	”	asked	Whittaker	.
“	很多	旅行	超过	这	波奎特	携带	?	”	问	惠特克	.

“波奎特搬运法经常被使用吗？”惠特克问道。

“ [gʊd] [diːl] , ” [sed] [rəu] .

“	Good	deal	,	”	said	Rowe	.
“	好的	交易	,	”	说	罗威	.

“很划算，”罗威说。

“ [its] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [brænʧ] [ænd; ənd] ['spɪnəkər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It's	the	thoroughfare	between	the	West	Branch	and	Spinnaker	,	you	know	.
“	它是	这	通道	之间	这	西方	分支	和	球帆	,	你	知道	.

“你知道，这是西支和斯皮纳克之间的交通要道。”

[ɔːl][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [liːv] [ðə; ði][treɪn][æt; ət] - , [boʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

All	the	men	for	the	woods	leave	the	train	at	Sunkhaze	,	boat	it	across
全部	这	男人	为了	这	树林	离开	这	火车	在	-	,	船	它	穿过

['spɪnəkər] ,

Spinnaker	,
球帆	,

所有去森林里的男人都在桑卡泽下火车，乘船横渡斯皮纳克河。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['kæri] [æt; ət] [pə'kɛt] .

and	walk	the	carry	at	Poquette	.
和	走	这	携带	在	波奎特	.

在波奎特步行搬运。

[ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [kʌm] [ðæt] [wei] , [tuː] .

All	the	supplies	for	the	camp	come	that	way	,	too	.
全部	这	补给品	为了	这	营	来	那	方式	,	也	.

营地的所有物资也都是通过这种方式运来的。

[ðeɪ] [bæ'toʊ] [gʊdz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [brænʧ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri] . ”

They	bateau	goods	up	the	river	from	the	West	Branch	end	of	the	carry	.	”
他们	船	商品	向上	这	河	从	这	西方	分支	结尾	的	这	携带	.	”

他们用平底船从西支流的尽头沿河而上运送货物。

“ [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [fɪks] [ðæt] [roʊd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Why	doesn't	some	one	fix	that	road	?	”	asked	the	president	.
“	为什么	不	一些	一	使固定	那	路	?	”	问	这	总统	.

总统问道：“为什么没人修好那条路？”

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **Looks to me as if they had brought rocks and thrown them into the**
“ 看起来 到 我 作为 如果 他们 有 带来 岩石 和 抛掷 他们 进入 这
[treɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] . ”
trail just to make it worse . ”
踪迹 只是 到 制作 它 更糟 . ”

“我看他们好像是带了石头来，故意扔到路上，让情况变得更糟。”

“ [its] [ɔːl][waɪld][lændz] [ˌhɪrəˈbaʊts] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] .
“ **It's all wild lands hereabouts , ” explained the prospector .**
“ 它是 全部 荒野 土地 附近 , ” 解释 这 勘探者 .

“这附近全是荒野，”探矿者解释说。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kəˈmɪʃənəz] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændoʊnərz] [ɑːr; ər]
“ **The county commissioners lay out the roads and the landowners are**
“ 这 县 专员 躺 出去 这 道路 和 这 土地所有者 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ,
supposed to build them ,
据称 到 建造 他们 ,

“县政委员规划道路，土地所有者负责修建道路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
but they don't .
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[ˈtɪmbər] - [lænd] [ˈoʊnərz] [dəunt] [laɪk] [roʊdz] [θruː] [ðer; ðər] [wʊdz] , [ˈeniweɪ] . ”
Timber - land owners don't like roads through their woods , anyway . ”
木材 - 土地 所有者 不 喜欢 道路 通过 他们的 树林 , 反正 . ”

林地所有者本来就不喜欢道路穿过他们的林地。

“ [aɪ] [siː] [ðeɪ] [dəunt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɪtəkɝ, ˈhwɪtəkɝ] [ˈdraɪli] .
“ **I see they don't , ” replied Whittaker dryly .**
“ 我 看 他们 不 , ” 回复 惠特克 干巴巴地 .

“看来他们并没有，”惠特克冷冷地回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] , [ʒɝɑːrd] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [trʌk] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] ? ”
“ **What did you pay , Jerrard , for having your canoe and truck carried across ? ”**
“ 什么 做过 你 支付 , 杰拉德 , 为了 拥有 你的 独木舟 和 卡车 携带 穿过 ? ”

“杰拉德，你付了多少钱让人把你的独木舟和卡车运过河？”

“ [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌfl] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] ,
“ **Fifteen dollars for the duffel , and four dollars each for the guide ,**
“ 十五 美元 为了 这 帆布包 , 和 四 美元 每个 为了 这 指导 ,
[maɪˈself][ænd; ənd][juː; jʊ] . ”
myself and you . ”
我 和 你 . ”

“行李袋十五美元，导游、我和你每人四美元。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtærɪf] ? ” [læft] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **How's that for a tariff ? ” laughed the president .**
“ 怎么样 那 为了 一个 关税 ? ” 笑了 这 总统 .

“这关税怎么样？”总统笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz]
Then he took out his pencil and book and put a series of interrogations
然后 他 采取 出去 他的 铅笔 和 书 和 放 一个 系列 的 审讯
[tuː; tə] [rəu] .
to Rowe .
到 罗威 .

然后他拿出铅笔和笔记本，对罗伊进行了一系列盘问。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ʒɝɑːrd] :

At	the	close	he	pondered	a	while	,	and	said	to	Jerrard	:
在	这	关闭	他	沉思	一个	尽管	,	和	说	到	杰拉德	:

最后，他沉思了一会儿，对杰拉德说：

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [krɔːs] [ðæt] ['kæri] [iːtʃ]

“	According	to	our	friend	here	,	at	least	five	thousand	men	cross	that	carry	each
“	根据	到	我们的	朋友	这里	,	在	至少	五	千	男人	叉	那	携带	每个

[jɪr] ,

year	,
年	,

“据我们这位朋友说，每年至少有五千名男子背着重物渡河，

['meɪkɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θruː] [ferz] [wʌn] [weɪ] .

making	ten	thousand	through	fares	one	way	.
制作	十	千	通过	票价	一	方式	.

单程票价收入一万。

[səˈplaɪz] — [prest] [heɪ] , [greɪn] , ['fuːd,stʌfz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [freɪt] — [frʌm; frəm][ten]

Supplies	—	pressed	hay	,	grain	,	foodstuffs	and	all	that	sort	of	freight	—	from	ten
补给品	—	按下	干草	,	粮食	,	食品	和	全部	那	种类	的	货运	—	从	十

[tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

to	fifteen	thousand	tons	.
到	十五	千	吨	.

物资——压榨干草、谷物、食品以及各种货物——从一万吨到一万五千吨不等。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ['træfɪk] ,

Then	there's	the	sportsman	traffic	,
然后	有	这	运动员	交通	,

此外还有运动员的交通状况，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

which	could	be	built	up	indefinitely	if	there	were	suitable	transportation
哪个	可以	是	建造	向上	无限期	如果	那里	是	合适的	运输

[kən'viːnjənsis] [hɪr] .

conveniences	here	.
便利设施	这里	.

如果这里有合适的交通便利设施，就可以无限期地发展下去。

[seɪ] , [ʒɝɑːrd] ,

Say	,	Jerrard	,
说	,	杰拉德	,

杰拉德，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] [raɪt]

do	you	know	there's	a	fine	place	for	a	six	-	mile	narrow	-	gage	railroad	right
做	你	知道	有	一个	美好的	地方	为了	一个	六	-	英里	狭窄的	-	量规	铁路	正确的

[ðer; ðər][ɑːn] [pəˈkɛt] ['kæri] ?

there	on	Poquette	Carry	?
那里	在	波奎特	携带	?

你知道波奎特卡里路那边非常适合修建一条六英里长的窄轨铁路吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['reɪlroʊd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

You	and	I	didn't	come	down	here	looking	up	railroad	possibilities	,
你	和	我	没有	来	向下	这里	寻找	向上	铁路	可能性	,

你我来这里并不是为了考察修建铁路的可能性，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː]['feivərəbli] .

but	really	this	thing	strikes	me	favorably	.
但	真的	这	事物	罢工	我	有利	.

但说实话，我挺喜欢这个东西的。

[sloʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] !

Slow	**time**	**and**	**not**	**very**	**expensive**	**equipment**	**,**	**but**	**think**	**what**	**a**	**convenience**	**!**
慢的	时间	和	不是	非常	昂贵的	设备	,	但	思考	什么	一个	方便	!

时间虽然不长，设备也不贵，但想想这有多方便啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['sʌmərz] , [eɪ] ?

It	**will**	**also**	**give**	**you**	**and**	**me**	**an**	**excuse**	**to**	**come**	**down**	**here**	**summers**	**,**	**eh**	**?**
它	将要	还	给	你	和	我	一个	原谅	到	来	向下	这里	夏天	,	嗯	?

这也能给我们一个夏天来这里游玩的理由，对吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hjuːmərəsli] .

"	**he**	**added**	**,**	**humorously**	**.**
"	他	额外	,	幽默地	.

他幽默地补充道。

" [wiːl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [hɪr] [ɑːn] - , " [sə'dʒestɪd] [ʒɝɑːrd] , [hæf] [ɪn] [dʒest] ,

"	**We'll**	**establish**	**a**	**colony**	**here**	**on**	**Kennemagon**	**,**	**"**	**suggested**	**Jerrard**	**,**	**half**	**in**	**jest**	**,**
"	出色地	建立	一个	殖民地	这里	在	-	,	"	建议	杰拉德	,	一半	在	笑话	,

“我们将在肯尼马贡岛建立一个殖民地，”杰拉德半开玩笑地建议道。

" [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [lænd] [buːm] . "

"	**and**	**start**	**a**	**land**	**boom**	**.**	**"**
"	和	开始	一个	土地	繁荣	.	"

“并开启土地热潮。”

" ['sɪriəsli] ,

"	**Seriously**	**,**
"	严重地	,

“严重地，

" [went] [ɑːn] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] " [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	**went**	**on**	**Whittaker**	**"**	**the**	**more**	**I**	**talk**	**about**	**that**	**little**	**road**	**the**	**more**	**I**	**am**
"	去	在	惠特克	"	这	更多的	我	讲话	关于	那	小的	路	这	更多的	我	是

[kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪvɪdend] .

convinced	**it**	**would**	**pay**	**a**	**very**	**good**	**dividend**	**.**
确信	它	会	支付	一个	非常	好的	股利	.

惠特克继续说道：“我越是谈论那条小路，就越相信它会带来非常好的回报。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**and**	**I**	**can**	**swing**	**it**	**.**
你	和	我	能	摇摆	它	.

你我都能做到。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [sʌm; səm] [piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . [reɪlz] ,

We	**can**	**use**	**some**	**P**	**.**	**K**	**.**	**&**	**R**	**.**	**rails**	**,**
我们	能	使用	一些	P	.	K	.	&	拉	.	铁轨	,

我们可以使用一些PK和R.导轨，

[fɪks] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['ʃɪftərz] [ðeɪ] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪn] [spɜːr] ,

fix	**up**	**one**	**of**	**those**	**narrow**	**-**	**gage**	**shifters**	**they**	**used**	**on**	**the**	**grain**	**spur**	**,**
使固定向上		一	的	那些	狭窄的	-	量规	换挡器	他们	用过的	在	这	粮食	刺	,

把那种在谷物运输线上使用的窄轨变速器修好，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .

and	**have**	**a**	**railroad**	**while**	**you**	**wait**	**.**
和	有	一个	铁路	尽管	你	等待	.

等候期间还可以去坐火车。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pæsɪdʒ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ]
If we only clear enough to pay our own passage twice a year we'll be doing
如果 我们 仅有的 清除 足够的 到 支付 我们的 自己的 通道 两次 一个 年 出色地 是 正在做
['ferli] [wel] .
fairly well .
相当 出色地 .

如果我们每年能赚够钱支付两次自己的船票，那我们就过得相当不错了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['dividendz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
And I'll be willing to pass dividends for the sake of riding from
和 患病的 是 愿意的 到 经过 股息 为了 这 清酒 的 骑术 从
['spɪnəkər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [brænʧ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] - [siːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .
Spinnaker to the West Branch on a car - seat instead of a buckboard .
球帆 到 这 西方 分支 在 一个 车 - 座位 反而 的 一个 马车 .

为了能坐着汽车座椅而不是马车从斯皮纳克到西支流，我甚至愿意放弃股息。

[seɪ] , [rəu] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [dʒəu'kəusli] ,
Say , Rowe , ” he went on , jocosely ,
说 , 罗威 , ” 他 去 在 , 滑稽地 ,

“罗威，”他继续开玩笑地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [pæs] [voʊts] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]
“ I suppose they'll have a mass - meeting and pass votes of thanks to
“ 我 认为 他们会 有 一个 大量的 - 会议 和 经过 投票 的 谢谢 到
[ʒɝɑːrd] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [θruː] ,
Jerrard and myself if we put that project through ,
杰拉德 和 我 如果 我们 放 那 项目 通过 ,

“我想，如果我们成功推进这个项目，他们会召开群众大会，投票感谢我和杰拉德。”

[wəʊnt] [ðeɪ] ?
won't they ?
惯于 他们 ?

难道不会吗?

” [rəu] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪvər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] .
” Rowe squinted his eye along the sliver he was whittling .
” 罗威 眯着眼 他的 眼睛 沿着 这 银片 他 曾是 削木 .

罗伊眯起眼睛，沿着他正在削的那根细长木条打量着。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['speʃəli] [ðæts] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] - [laɪnz] [raʊnd] [hɪr] , ”
“ I don't know of any one specially that's hankering for railroad - lines round here , ”
“ 我 不 知道 的 任何 一 特别 那就是 渴望 为了 铁路 - 线条 圆形的 这里 , ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“我不知道这附近有谁特别渴望修建铁路，”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌk] - [hoʊlz] ['suːts]
“ You don't mean to tell me that abomination of stones and muck - holes suits
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 厌恶 的 石头 和 泥浆 - 孔 西装
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

“你不会是想告诉我，这种由石头和粪坑组成的丑陋景象很受公众欢迎吧？”

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][foʊks][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][maɪt] ['smuːðər]
“ I know the folks I work for don't want to have it a mite smoother
“ 我 知道 这 各位 我 工作 为了 不 想 到 有 它 一个 螨虫 更平滑
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
than it is .
比 它 是 .

“我知道我的老板们不希望事情比现在更顺利一些。”

[ðeə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæts] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
They're the public that's running this part of the world . ”
它们是 这 民众 那就是 跑步 这 部分 的 这 世界 . ”

他们是掌控这片土地的公众。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [θɪŋ] [ɪn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][aɪ'diːəz] , [ʒɝɑːrd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt]
“ Here's a brand - new thing in transportation ideas , Jerrard ! ” cried the president
“ 这里是 一个 品牌 - 新的 事物 在 运输 想法 , 杰拉德 ! ” 哭 这 总统
[ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [keɪ] . & [ɑːr] .
of the P . K . & R .
的 这 P . K . & 拉 .

“杰拉德，这是交通运输领域一个全新的理念！”PK&R 的总裁喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɑːspektər] .
“ Nothing strange about our side of it , ” said the prospector .
“ 没有什么 奇怪的 关于 我们的 边 的 它 , ” 说 这 勘探者 .

“我们这边没什么奇怪的，”探矿者说。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv] ['tɪmbər] [lænd][fɔːr; fər]
“ The people I work for own more than a million acres of timber land for
“ 这 人们 我 工作 为了 自己的 更多的 比 一个 百万 英亩 的 木材 土地 为了
['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [pʌlp] - [mɪlz] ,
feeding their pulp - mills ,
喂养 他们的 纸浆 - 磨坊 ,

“我工作的雇主拥有超过一百万英亩的林地，用于供应他们的纸浆厂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪti] [spɔːrts][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][trækts][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
and the more city sports there are hanging round on the tracts and building
和 这 更多的 城市 运动的 那里 是 绞刑 圆形的 在 这 小册子 和 建筑
[fairz] ,
fires ,
火灾 ,

城市里的体育活动越多，人们就越容易在街上闲逛，甚至引发火灾。

[ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmwer] .
the more danger of a big blaze catching somewhere .
这 更多的 危险 的 一个 大的 火焰 捕捉 某处 .

这样一来，发生大火并蔓延到其他地方的危险就更大了。

[ænd; ənd] ['reilrəudz] [brɪŋ] [spɔːrts] .
And railroads bring sports .
和 铁路 带来 运动的 .

铁路也带来了体育运动。

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['lʌmbəmən] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] . ”
You don't hear of any lumbermen grumbling about the Poquette carry . ”
你 不 听到 的 任何 伐木工 抱怨 关于 这 波奎特 携带 . ”

你没听说过哪个伐木工人抱怨波奎特搬运法。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðen] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] ['ʃeɪkən] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , ”
“ I should say , then , this section should have a little enterprise shaken into it , ”
“ 我 应该 说 , 然后 , 这 部分 应该 有 一个 小的 企业 摇晃 进入 它 , ”
[sed] ['wɪtəkɜ-, 'hwɪtəkɜ-] ,
said Whittaker ,
说 惠特克 ,

“那么，我认为这一部分应该注入一些商业活力，”惠特克说道。

['tɑ:rtli] .
tartly .
酸涩的 .

尖锐地。

[ðɪs] ['prɑ:mɪst] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['prɑ:mptli] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dərn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
This promised opposition promptly fired his modern spirit of progress .
这 承诺 反对 及时 被解雇 他的 现代的 精神 的 进步 .

这种预料之中的反对立即激发了他追求现代进步的精神。

['æftər] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['du:tiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
After he and his manager had returned to their duties in the city ,
后 他 和 他的 经理 有 返回 到 他们的 职责 在 这 城市 ,

他和他的经纪人回到城里继续工作后，

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [wɜ:rd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
the surprising word began to go about the district that next year there would be
这 奇怪 单词 开始 到 去 关于 这 区 那 下一个 年 那里 会 是
[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ə'krɔ:s] [pə'kɛt] ['kæri] .
a railroad across Poquette carry .
一个 铁路 穿过 波奎特 携带 .

令人惊讶的消息开始在该地区流传开来，说明年将有一条铁路穿过波奎特河谷。

[wen] [ðə; ði] ['ru:mər] [wʌz; wəz] [treɪst] [tu:; tə] [rəu] ,
When the rumor was traced to Rowe ,
什么时候 这 谣言 曾是 追踪 到 罗威 ,

当谣言被追溯到罗伊时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rʌf] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [tu:] ['sɪti]
he found himself in for a good deal of rough badinage for allowing two city
他 成立 他自己 在 为了 一个 好的 交易 的 粗糙的 玩笑 为了 允许 二 城市
['spɔrtsmɪn] [tu:; tə] “ [gai] ” [hɪm; ɪm] .
sportsmen to “ guy ” him .
运动员 到 “ 盖伊 ” 他 .

他因为让两个城市运动员“欺负”他而遭到了不少粗鲁的嘲讽。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , ['evri] [wɜ:rd]
The postmaster at Sunkhaze - was a subscriber to a daily paper , every word
这 邮政局长 在 - 曾是 一个 订户 到 一个 日常的 纸 , 每一个 单词
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] .
of which he read .
的 哪个 他 读 .

孙卡泽的邮政局长是日报的订户，他每天都会阅读报纸上的每一个字。

[wʌn] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] “ [nu:] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , ” [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs]
One day , among the inconspicuous notices of “ New Corporations , ” he found this
一 天 , 之中 这 不显眼 通知 的 “ 新的 公司 , ” 他 成立 这
['pærəgræf] :
paragraph :
段落 :

一天，他在不起眼的“新公司”公告中发现了这样一段话：

“ [pə'kɛt] ['kæri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
“ Poquette Carry Railway Company ,
“ 波奎特 携带 铁路 公司 ,

“波奎特运输铁路公司，

['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd]
organized for the purpose of constructing and operating a line of railroad
组织 为了 这 目的 的 建造 和 操作 一个 线 的 铁路
[bɪ'twi:n] ['spɪnəkər] [leɪk] [ænd; ənd] [west] [bræntʃ] ['rɪvər] .
between Spinnaker Lake and West Branch River .
之间 球帆 湖 和 西方 分支 河 .

成立的目的是为了修建和运营斯皮纳克湖和西支河之间的铁路。

['prezɪdənt] , [dʒi:] . ['haʊərd] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] , [dʒɔ:rdʒ]
President , G . Howard Whittaker ; vice - president and general manager , George
总统 , G . 霍华德 惠特克 ; 副 - 总统 和 一般的 经理 , 乔治
[pi:] . [ʒɚ·ɑ:rd] ; ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] , [ə; eɪ] . [el] . ['bevən] .
P . Jerrard ; secretary and treasurer , A . L . Bevan .
P . 杰拉德 ; 秘书 和 财务主管 , 一个 . L . 贝文 .

总裁：G·霍华德·惠特克；副总裁兼总经理：乔治·P·杰拉德；秘书兼财务主管：AL·贝文。

['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] $100 , - ; $5 , - [peɪd] [ɪn] .
Capital stock $100 , 000 ; $5 , 000 paid in .
首都 库存 $100 , - ; $5 , - 有薪酬的 在 .

股本 100,000 美元；已缴入 5,000 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雨天铁路战争(The Rainy Day Railroad War)
第2/7页

" ['æftər][ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [twaɪs] , [hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pen] .

"	After	the	postmaster	had	read	that	twice	,	he	strode	out	of	his	little	pen	.
"	后	这	邮政局长	有	读	那	两次	,	他	大步走	出去	的	他的	小的	笔	.

“邮局局长读了两遍之后，大步走出了他的小隔间。”

[men] [ɪn] ['lærɪgənz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,

Men	in	larrigans	and	leggings	were	huddled	round	the	stove	,
男人	在	拉里根斯	和	绑腿	是	蜷缩着	圆形的	这	火炉	,

穿着粗布长袍和紧身裤的男人们围坐在炉子旁，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['krɪspnəs] [kʌmz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

for	the	autumn	crispness	comes	early	in	the	mountains	.
为了	这	秋天	脆度	来	早期的	在	这	山脉	.

因为山区的秋意来得早。

[ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [aɪ] ['siŋgld] [aʊt] [seɪt] ['baʊərz] , [ðə; ði] [gaɪd] .

The	postmaster's	eye	singled	out	Seth	Bowers	,	the	guide	.
这	邮政局长的	眼睛	单身	出去	塞思	鲍尔斯	,	这	指导	.

邮局局长的目光锁定了导游塞思·鲍尔斯。

“ [seɪ] , [seɪt] , ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] ,

“	Say	,	Seth	,	”	he	inquired	,
“	说	,	塞思	,	”	他	询问	,

“塞思，你说呢？”他问道。

“ [-] [jʊr; jər] [spɔ:rts] [læst] ['sʌmər] [neɪmd] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [ænd; ənd] [ʒɝɑ:rd] — [ðə; ði] [men] [ji:; ji]

“	wa'n't	your	sports	last	summer	named	Whittaker	and	Jerrard	—	the	men	ye
“	想	你的	运动的	最后的	夏天	命名	惠特克	和	杰拉德	—	这	男人	是的

[hæd; həd][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] - ['wɔ:tərz] ? ”

had	in	on	the	Kennemagon	waters	?	”
有	在	在	这	-	水	?	”

“你们去年夏天的体育队是不是叫惠特克和杰拉德——就是你们在肯尼马贡水域雇佣的那两个人？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər] [ri:d] [ðə; ði]['aɪtəm][wɪð; wɪθ]

“	Well	,	you	boys	listen	to	this	,	”	and	the	postmaster	read	the	item	with
“	出色地	,	你	男孩们	听	到	这	,	”	和	这	邮政局长	读	这	物品	和

['ʌŋkʃn] .

unction	.
功能	.

“好了，孩子们，听我说，”邮政局长带着虔诚的语气读出了那封信的内容。

“ [lʊks] - [es] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪnd]

“	Looks	'	s	if	they	were	going	ahead	,	and	as	if	there	wasn't	so	much	wind
“	看起来	-	s	如果	他们	是	去	前方	,	和	作为	如果	那里	不是	所以	很多	风

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

“看起来他们好像要继续前进，而且风力似乎也不大。”

['æftər][ɔːl] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

after	all	,	”	observed	one	of	the	party	.
后	全部	,	”	观察到	一	的	这	派对	.

“毕竟,”其中一人评论道。

“ [ðæt] [pə'kɛt] ['kæri] [roʊd] ['hæznt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːr] [pɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	That	Poquette	Carry	road	hasn't	been	touched	by	shovel	or	pick	for	more	than
”	那	波奎特	携带	路	还没有	到过	感动	经过	铲	或者	挑选	为了	更多的	比

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

“波奎特运输路已经三年多没有动过铲子或镐了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɑːl] . [gɪd] [wɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ['evər] [ɪn'tend] [tuː; tə]['haɪər]

and	I	don't	believe	that	Col	.	Gid	Ward	and	his	crowd	ever	intend	to	hire
和	我	不	相信	那	上校	.	吉德	沃德	和	他的	人群	曾经	打算	到	聘请

[ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

another	day's	work	on	it	.
其他	天	工作	在	它	.

我不认为吉德·沃德上校和他的同伙会再雇人来做这件事。

['kɜːrn(ə)l][gɪd] [sez] ['evri] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][spɔːrt][frʌm; frəm] [kluː] [tuː; tə] ['iəri] [goʊz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ,

Colonel	Gid	says	every	operator	and	sport	from	Clew	to	Erie	goes	across	there	,
上校	吉德	说道	每一个	操作员	和	运动	从	线索	到	伊利	去	穿过	那里	,

吉德上校说，从克鲁到伊利的所有运营商和运动队都会经过那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] - - - - [ɔːl][hændz] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][æn; ən] - [help] [ɑːn]

and	if	there's	any	ro'd	-	repairin	'	all	hands	ought	to	turn	to	an	'	help	on
和	如果	有	任何	-	-	-	-	全部	双手	应该	到	转动	到	一个	-	帮助	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] . ”

the	expense	.	”
这	费用	.	”

如果需要修理道路，所有人都应该帮忙，费用由大家承担。

“ [ðɪs] [nuː] ['reɪlroʊd] [aɪ'diːə] [ɔːt] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt] [seɪt] , [ðə; ði]

“	This	new	railroad	idea	ought	to	hit	him	all	right	,	then	,	”	remarked	Seth	,	the
”	这	新的	铁路	主意	应该	到	打	他	全部	正确的	,	然后	,	”	评论	塞思	,	这

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“那么，这个新的铁路计划应该会让他大吃一惊,”导游塞思说道。

“ [wel] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , “ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] — [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf]

“	Well	,	”	remarked	the	postmaster	,	“	I'd	just	like	to	be	round	—	far	enough	off
”	出色地	,	”	评论	这	邮政局长	,	”	ID	只是	喜欢	到	是	圆形的	—	远的	足够的	离开

“嗯,”邮局局长说道，“我只想待在一个圆形的地方——离得足够远。”

['soʊz] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['splɪntərz] ['wʊdnt] [hɪt][ˌem 'iː] — [wen] [sʌm; səm][wʌn] [steps] [ʌp][ænd; ənd]

so's	the	chips	and	splinters	wouldn't	hit	me	—	when	some	one	steps	up	and
所以也是	这	芯片	和	碎片	不会	打	我	—	什么时候	一些	一	步骤	向上	和

[telz] [kɑːl] . [gɪd] [wɔːrd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] ['sɪti] [men] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ə'krɔːs]

tells	Col	.	Gid	Ward	that	a	concern	of	city	men	is	going	to	put	a	railroad	in	across
讲述	上校	.	吉德	沃德	那	一个	忧虑	的	城市	男人	是	去	到	放	一个	铁路	在	穿过

[hɪz; ɪz][lænd] — [ðæts] [ɔːl] ! ”

his	land	—	that's	all	!	”
他的	土地	—	那就是	全部	!	”

所以，如果木屑和碎片不会打到我——当有人站出来告诉吉德·沃德上校，一群城里人要在他的土地上修建铁路——就到此为止了!

“ [gɪd] [wɔːrd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bækt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [raʊnd] [hɪr]
“ Gid Ward has always backed everybody off the trail into the bushes round here
” 吉德 沃德 有 总是 支持的 大家 离开 这 踪迹 进入 这 灌木丛 圆形的 这里
” [sed] [seɪt] .
” said Seth .
” 说 塞思 .

“吉德·沃德总是把所有人都赶出小路，让他们躲到这附近的灌木丛里去，”塞思说。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kraʊd] [naʊ] . ”
“ But he's up against a different crowd now . ”
” 但 他是 向上 反对 一个 不同的 人群 现在 . ”

“但他现在面对的是另一群人。”

“ [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
“ Do ye think , in the first place ,
” 做 是的 思考 , 在 这 第一的 地方 ,

“你们首先认为，

[ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [gɪd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] [ˈeni] [raɪt] [oʊ] - [wei] [əˈkrɔːs] [pəˈkɛt] ?
that Colonel Gid is going to sell ' em any right o ' way across Poquette ?
那 上校 吉德 是 去 到 卖 - 呃 任何 正确的 o - 方式 穿过 波奎特 ?

吉德上校打算把这些东西随便卖给波奎特街对面的人吗?

” [æskt] [ðə; ði] [ˈpoʊstmæstər] .
” asked the postmaster .
” 问 这 邮政局长 .

“邮局局长问道。”

“ [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [trækt] [ðer; ðər] . ”
“ He owns the whole tract there . ”
” 他 拥有 这 所有的 通道 那里 . ”

“他拥有那里的整块地。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [seɪt] .
“ Oh , there's ways of getting it , ” replied Seth .
” 哦 , 有 方式 的 获得 它 , ” 回复 塞思 .

“哦，有办法弄到手的，”塞思回答道。

“ [let] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [peɪd] .
“ Let lawyers alone for that when they're paid .
” 让 律师 独自的 为了 那 什么时候 它们是 有薪酬的 .

“既然律师已经收了钱，就让他们自己去做这些事吧。”

[ɪf] [gɪd] [dəunt] [sel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈdem] [ænd; ənd] [teɪk] .
If Gid don't sell , they can condemn and take .
如果 吉德 不 卖 , 他们 能 谴责 和 拿 .

如果吉德不卖，他们可以征用并没收。

” [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɛθs] [prɪˈdɪkʃn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] .
” In a week a portion of Seth's prediction concerning lawyers was verified .
” 在 一个 星期 一个 部分 的 赛斯的 预言 有关 律师 曾是 已验证 .

“一周之内，塞思关于律师的部分预言得到了证实。”

[ˈmɪstər] . [ˈbevən] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] , [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - .
Mr . Bevan , tall and thin and sallow , stepped off the train at Sunkhaze .
先生 . 贝文 , 高的 和 薄的 和 黄褐色 , 步 离开 这 火车 在 - .

贝文先生身材高瘦，脸色蜡黄，在桑卡泽站下了火车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [əˈtɜːrni] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
He was a prominent attorney in one of the principal cities of the state ,
他 曾是 一个 著名的 律师 在 一 的 这 主要的 城市 的 这 状态 ,

他是该州一个主要城市里一位杰出的律师。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .

and	served	as	clerk	of	this	new	corporation	.
和	服务	作为	职员	的	这	新的	公司	.

并担任这家新公司的职员。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [kɑːl] . [ˈgɪdiən] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] ,

When	he	heard	that	Col	.	Gideon	Ward	was	fifty	miles	up	the	West	Branch	,
什么时候	他	听到	那	上校	.	基甸	沃德	曾是	五十	英里	向上	这	西方	分支	,

当他听说吉迪恩·沃德上校在西支流上游五十英里处时，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈnʌmbər] [eɪt] , [reɪndʒ] - , [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ˈlegɪŋz] ,

looking	after	a	timber	operation	on	Number	8	,	Range	23	,	he	borrowed	leggings	,
寻找	后	一个	木材	手术	在	数字	8	,	范围	-	,	他	借来的	绑腿	,

他在23号地块8号负责伐木作业时，借了条绑腿。

[ʃuː] - [ˈpæks] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊt] - [tiːm] .

shoe	-	pacs	and	an	overcoat	and	hastened	on	by	means	of	a	tote	-	team	.
鞋	-	包裹	和	一个	大衣	和	加快	在	经过	方法	的	一个	手提袋	-	团队	.

鞋包和外套，由搬运队快速运送。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

A	week	later	,	silent	and	grim	and	pinched	with	cold	,
一个	星期	之后	,	沉默的	和	严峻	和	捏	和	寒冷的	,

一周后，一片寂静，气氛阴沉，寒意袭人。

[hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈbʌfəloʊ] - [roʊbz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - .

he	unrolled	himself	from	buffalo	-	robes	and	took	the	train	at	Sunkhaze	.
他	展开	他自己	从	水牛	-	长袍	和	采取	这	火车	在	-	.

他脱下水牛皮袍，在孙卡泽站乘火车出发。

[ðə; ði] [ˈpoʊstmæstər] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈeɪdʒənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði]

The	postmaster	and	station	-	agent	gave	him	several	opportunities	to	relate	the
这	邮政局长	和	车站	-	代理人	给予	他	一些	机会	到	涉及	这

[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] ,

outcome	of	his	negotiations	,
结果	的	他的	谈判	,

邮政局长和车站工作人员给了他几次机会，让他讲述谈判的结果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈtæsɪtɜːrn] .

but	the	attorney	was	taciturn	.
但	这	律师	曾是	沉默寡言	.

但律师却沉默不语。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [keɪm] [daʊn] [tuː] [wiːk] [ˈleɪtər] [baɪ] [maɪlz] [məˈkɔːrmɪk] ,

The	first	news	came	down	two	week	later	by	Miles	McCormick	,
这	第一的	消息	来了	向下	二	星期	之后	经过	迈尔斯	麦考密克	,

第一条消息是两周后由迈尔斯·麦考密克传来的。

[ə; eɪ] [ˈswɑːmpər] [ɑːn] [ˈwɔrdz] [ˈnʌmbər] [eɪt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

a	swamper	on	Ward's	Number	8	operation	.
一个	沼泽地	在	病房	数字	8	手术	.

沃德8号手术室的临时工。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈswelɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [aɪ]

The	man	had	a	gash	on	his	cheek	and	a	big	purple	swelling	under	one	eye
这	男人	有	一个	伤口	在	他的	脸颊	和	一个	大的	紫色的	肿胀	在下面	一	眼睛

.

:

.

男子脸颊上有一道伤口，一只眼睛下方肿起一大块紫色肿块。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɔrdz] [kruː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [mɑːrkt] [ɪn] [ðæt] ['mænər]

When	a	man	of	Ward's	crew	came	down	from	the	woods	marked	in	that	manner
什么时候	一个	男人	的	病房	全体人员	来了	向下	从	这	树林	标记	在	那	方式

,

,

,

当沃德手下的一名男子从树林里下来，身上带着那样的标记时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]

it	was	not	necessary	for	him	to	say	that	he	had	been	discharged	by
它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	说	那	他	有	到过	出院	经过

[ðə; ðɪ] ['kɑːlərɪk] ['taɪrənt] [huː] [ruːld] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] - .

the	choleric	tyrant	who	ruled	the	forest	forces	from	Chamberlain	to	Seguntiway	.
这	胆汁质	暴君	WHO	裁决	这	森林	力量	从	管家	到	-	.

他无需赘述自己是被统治着从张伯伦到塞贡蒂韦森林军队的暴君——一个性情暴戾的暴君——解雇的。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['meθəd] [ænd; ənd][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

The	only	inquiry	was	as	to	method	and	provocation	.
这	仅有的	询问	曾是	作为	到	方法	和	挑衅	.

唯一的询问是关于作案手法和挑衅行为。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪn] - , ” [rɪ'leɪtɪd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	He	comes	along	to	me	as	I	was	choppin	'	,	”	related	Miles	to	the
“	他	来	沿着	到	我	作为	我	曾是	砍	-	,	”	有关的	迈尔斯	到	这

- ['poʊstmæstər] ,

Sunkhaze	postmaster	,
-	邮政局长	,

“我当时正在砍柴，他就过来和我碰面了，”迈尔斯向桑卡兹邮局局长讲述道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [jaʊlz] , - [gɪt][tuː; tə]['gɔɪn] - [ðer; ðər] , [mæn] , [gɪt][tuː; tə]['gɔɪn] - ! - - [æn; ən] - , - [sez]

“	and	he	yowls	,	'	Git	to	goin	'	there	,	man	,	git	to	goin	'	!	'	'	An	'	,	'	says
“	和	他	嚎叫	,	-	git	到	去	-	那里	,	男人	,	git	到	去	-	!	-	-	一个	-	,	-	说道

[aɪ] ,

I	,
我	,

“他大喊：‘快走，伙计，快走！”嗯，‘我说，

- [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [nɑːt] [jæŋk] [ðə; ðɪ][æks] [bæk] [tɪl] [ɪts] [dʌn] ['kʌtɪn] - . -

'	sure	,	an	'	I'll	not	yank	the	ax	back	till	it's	done	cuttin	'	.	'
-	当然	,	一个	-	患病的	不是	扬克	这	斧头	后退	直到	它是	完毕	切丁	-	.	-

“当然，在砍完之前我是不会把斧头抽回来的。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ” [maɪlz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['kerfəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pʌfinəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

An	'	then	he	”	Miles	put	his	finger	carefully	against	the	puffiness	under	his	eye	,
一个	-	然后	他	”	迈尔斯	放	他的	手指	小心	反对	这	虚胖	在下面	他的	眼睛	,

“ [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] . ”

“	he	hit	me	.	”
“	他	打	我	.	”

然后他，”迈尔斯小心翼翼地用手指按了按眼下的浮肿，“他打了我。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][tɔːl]['streɪndʒər] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][toʊt] - [tiːm] [tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ?

“	Was	there	a	tall	stranger	come	up	on	the	tote	-	team	two	weeks	or	so	ago	?
“	曾是	那里	一个	高的	陌生人	来	向上	在	这	手提袋	-	团队	二	周	或者	所以	前	?

“大约两周前，是不是有个身材高大的陌生人加入了投注团队？”

” [æskt] [ðə; ðɪ]['poʊstmæstər] .

”	asked	the	postmaster	.
”	问	这	邮政局长	.

“邮局局长问道。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ” [maɪlz] [rɪ'plaɪd] , ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] .

“	**There**	**were**	**,**	**”**	**Miles**	**replied**	**,**	**listlessly**	**,**	**and**	**intent**	**on**	**his**	**own**	**troubles**	**.**
”	那里	是	,	”	迈尔斯	回复	,	百无聊赖地	,	和	意图	在	他的	自己的	麻烦	.

“确实有，”迈尔斯无精打采地回答，一心想着自己的麻烦事。

“ [hɪr] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? ”

“	**Hear**	**anything**	**special**	**about**	**his**	**business**	**?**	**”**
”	听到	任何事物	特别的	关于	他的	商业	?	”

“你听说他生意上有什么特别的事情吗？”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði]['wænɪgən][kæmp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] ,

The	**old**	**man**	**took**	**the**	**stranger**	**into**	**the**	**wangun**	**camp**	**,**	**where**	**it**	**was**	**private**	**,**
这	老的	男人	采取	这	陌生人	进入	这	王军	营	,	在哪里	它	曾是	私人的	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] .

and	**they**	**talked**	**.**
和	他们	谈话	.

老人把陌生人带到了王贡营地，那里很私密，他们开始交谈。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːrd] - [ɪm] . ”

None	**of**	**us**	**heard**	**'**	**em**	**.**	**”**
没有任何	的	我们	听到	-	呃	.	”

我们谁也没听到。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ə'weɪ] , [heɪ] ? ”

“	**And**	**then**	**the**	**stranger**	**went**	**away**	**,**	**hey**	**?**	**”**
”	和	然后	这	陌生人	去	离开	,	嘿	?	”

“然后那个陌生人就走了，是吗？”

“ [oʊ] , [wel] ,

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**
”	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['haʊlɪn] - [ænd; ənd] - - [ɪn][ðə; ði]['wænɪgən][kæmp]

at	**last**	**we**	**heard**	**the**	**old**	**man**	**howlin**	**'**	**and**	**yowlin**	**'**	**in**	**the**	**wangun**	**camp**
在	最后的	我们	听到	这	老的	男人	豪林	-	和	-	-	在	这	王军	营

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

and	**then**	**he**	**comes**	**a**	**-**	**pushing**	**the**	**tall**	**stranger**	**out**	**with**	**such**	**awful**	**language**	
和	然后	他	来	一个	-	推动	这	高的	陌生人	出去	和	这样的	可怕	语言	

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən] .

as	**you**	**know**	**he**	**can**	**.**
作为	你	知道	他	能	.

最后，我们听到老人在旺贡营地里嚎叫，然后他用极其恶劣的语言把那个高个陌生人推了出去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

An	**'**	**he**	**says**	**to**	**the**	**stranger**	**,**
一个	-	他	说道	到	这	陌生人	,

他对陌生人说：

- [tɔːk] [ə'baʊt] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [lænd] [tɪl] [jɜːr] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

'	**Talk**	**about**	**charters**	**and**	**condemning**	**land**	**till**	**ye're**	**black**	**in**	**the**	**face**	**,**
-	讲话	关于	包机	和	谴责	土地	直到	是的	黑色的	在	这	脸	,

“谈论宪章和征地，直到你们脸都黑了为止。”

[aɪ] [seɪ] [jiː; ji] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['evri] [reɪl] [jiː; ji] [leɪ] [aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] .

I	**say**	**ye**	**can't**	**do**	**it**	**;**	**and**	**every**	**rail**	**ye**	**lay**	**I'll**	**tie**	**it**	**into**	**a**	**bow**	**-**	**knot**	**.**
我	说	是的	不能	做	它	;	和	每一个	轨	是的	躺	患病的	领带	它	进入	一个	弓	-	结	.

我说你们做不到；你们铺设的每一根铁轨，我都会把它打成蝴蝶结。

[æn; ən] - [aɪl] [iːt] [jʊr; jər] ['tʃɑːrtər] , [siːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

An	'	I'll	eat	your	charter	,	seals	and	all	.
一个	-	患病的	吃	你的	宪章	,	封印	和	全部	.

我会把你的包机连同上面的海豹一起吃掉。

[æn; ən] - [aɪl] [θroʊ] [jʊr; jər] ['endʒɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

An	'	I'll	throw	your	engine	into	the	lake	.
一个	-	患病的	扔	你的	引擎	进入	这	湖	.

我会把你的发动机扔进湖里。

[æn; ən] - [haʊ] [duː][jiː; ji] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ? -

An	'	how	do	ye	like	the	smell	of	those	?	'
一个	-	如何	做	是的	喜欢	这	闻	的	那些	?	-

你觉得这些味道怎么样?

[wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz][oʊld] [fɪsts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [noʊz] .

When	he	said	it	he	cracked	his	old	fists	under	the	stranger's	nose	.
什么时候	他	说	它	他	裂纹	他的	老的	拳头	在下面	这	陌生人的	鼻子	.

说完这话，他还在陌生人的鼻子底下用他那双饱经风霜的拳头敲了一下。

[æn; ən] - [ðə; ði]['streɪndʒər] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] .

An	'	the	stranger	gets	into	the	team	and	goes	away	.
一个	-	这	陌生人	获得	进入	这	团队	和	去	离开	.

然后，陌生人加入了球队，离开了。

[soʊ] [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æt; ət][ɔːl] .

So	that's	all	of	it	,	and	none	of	us	knowed	what	it	meant	at	all	.
所以	那就是	全部	的	它	,	和	没有任何	的	我们	已知	什么	它	意思是	在	全部	.

事情就是这样，我们谁也不知道这意味着什么。

" [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dɑːrtɪd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv]

"	The	postmaster	darted	significant	glances	round	the	circle	of	faces	at	the	stove
"	这	邮政局长	飞镖	重要的	眼神	圆形的	这	圆圈	的	面孔	在	这	火炉

,

,
,

邮局局长目光迅速扫过围在炉灶旁的众人，意味深长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laʊndʒərz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	the	loungers	returned	the	stare	with	interest	.
和	这	躺椅	返回	这	盯	和	兴趣	.

躺椅上的人们也饶有兴致地回望着他。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [jiː; ji] ?

“	What	did	I	tell	ye	?
"	什么	做过	我	告诉	是的	?

“我跟你说过什么？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

“他质问道。”

“ [dʒʌst][æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hɑː] - [toʊld] [ðæt] ['lɔɪər] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] -

“	Just	as	any	one	might	ha	'	told	that	lawyer	,	"	said	a	man	,	clicking	his	knife	-
"	只是	作为	任何	一	可能	哈	-	讲述	那	律师	,	"	说	一个	男人	,	点击	他的	刀	-

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

“就像任何人都可能告诉那个律师的那样，”一个男人说着，咔哒一声扣动了刀刃。

['tʃæptər] [θri:] — [ˌendʒɪ'nɪr] ['pɑ:kə] [gets] ['faɪn(ə)l] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHAPTER THREE — ENGINEER PARKER GETS FINAL ORDERS FOR “ THE LAND OF THE
章 三 — 工程师 帕克 获得 最终的 订单 为了 ” 这 土地 的 这

.

GIDEONITES .
基甸人 .

第三章——工程师帕克收到“基甸地”的最终命令。

” [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɔ:təm] [pæst] [ænd; ənd] ['wɪntər] [set] [ɪn] .
” The long autumn passed and winter set in .
” 这 长的 秋天 通过了 和 冬天 放 在 .

漫长的秋季过去了，冬季来临了。

[snoʊ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sled] ['dʒæŋgld] [ə'krɔ:s] .
Snow fell on the carry and the big sleds jangled across .
雪 跌倒 在 这 携带 和 这 大的 雪橇 叮当作响 穿过 .

雪花落在搬运道上，巨大的雪橇叮当作响地驶过。

[men] [went] [ʌp] [pæst] - ['set(ə)lmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
Men went up past Sunkhaze settlement into the great region of snow and silence ,
男人 去 向上 过去的 - 沉降 进入 这 伟大的 地区 的 雪 和 沉默 ,

男人们越过孙卡泽村，进入了茫茫冰雪与寂静之地。

[ænd; ənd] [men] [keɪm] [daʊn] — ['bɪrdɪd] [men] , [wɪð; wɪθ][hændz] ['kæləst] [baɪ][ðə; ði][æks][ænd; ənd]
and men came down — bearded men , with hands calloused by the ax and
和 男人 来了 向下 — 留着胡子的 男人 , 和 双手 粗糙的 经过 这 斧头 和
[ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt] [sɔ:] .
the cross - cut saw .
这 叉 - 切 锯 .

男人们走了下来——他们蓄着胡须，双手被斧头和横切锯磨得粗糙不堪。

[bʌt; bət][kɑ:l] . ['gɪdiən] ['wɔrdz] [wel] [noʊn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n][ðə; ði]
But Col . Gideon Ward's well known figure was not among the passengers on the
但 上校 . 基甸 病房 出色地 已知 数字 曾是 不是 之中 这 乘客 在 这
[toʊt] - [roʊd] .
tote - road .
手提袋 - 路 .

但吉迪恩·沃德上校这位家喻户晓的人物并没有出现在运货路上的乘客中。

[ðə; ði] ['ʌp,^əjiŋ] [men] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæmps] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tu:; tə]
The upgoing men were bound for his camps , and were inquiring as to
这 正在进行中 男人 是 边界 为了 他的 营地 , 和 是 查询 作为 到
[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ;
his whereabouts ;
他的 下落 ;

那些上前的人正前往他的营地，打听他的下落；

[ðə; ði] ['daʊnˌgoʊɪŋ] [men] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][lɔ:g] - ['lændɪŋ] [tu:; tə]
the downgoing men stated that he was roaring from one log - landing to
这 下降 男人 声明 那 他 曾是 咆哮 从 一 日志 - 降落 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

下山的人们说，他咆哮着从一个原木堆场冲到另一个原木堆场。

['draɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkɪŋ] ['si:z(ə)n] ,
driving men and horses to make a record - breaking season ,
驾驶 男人 和 马匹 到 制作 一个 记录 - 打破 季节 ,

驱使人和马匹创造破纪录的赛季，

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	so	busy	that	he	would	not	stop	long	enough	to	eat	.
和	所以	忙碌的	那	他	会	不是	停止	长的	足够的	到	吃	.

他忙得连吃饭的时间都没有。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊdz] ['oʊgər] ,

Hearing	the	discussion	of	the	traits	and	deeds	of	this	woods	ogre	,
听力	这	讨论	的	这	特征	和	契约	的	这	树林	食人魔	,

听着大家讨论这只森林巨魔的习性和事迹，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] ['redɪli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['ɪndʒən]

the	stranger	might	readily	believe	him	as	terrifying	as	the	celebrated	“	Injun
这	陌生人	可能	容易	相信	他	作为	恐怖	作为	这	著名	“	印第安人

['devə(ə)l] ” — [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

devil	”	—	and	as	much	a	creature	of	fiction	.
魔鬼	”	—	和	作为	很多	一个	生物	的	小说	.

陌生人很容易认为他像著名的“印第安恶魔”一样可怕——而且只是一个虚构的生物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ðæt] [wɔːrd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [bɔːr]

But	each	of	the	messengers	that	Ward	sent	down	to	the	outer	world	bore
但	每个	的	这	信使	那	沃德	发送	向下	到	这	外	世界	钻孔

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ðæt] [ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

unmistakable	sign	that	this	ruler	of	the	wilderness	was	in	full	possession	of	his
毋庸置疑	符号	那	这	统治者	的	这	荒野	曾是	在	满的	拥有	的	他的

[ɔː'tɑːkrəsi] .

autocracy	.
专制	.

但沃德派往外界的每一个使者都带有明确的迹象，表明这位荒野统治者完全掌控着他的独裁统治。

[ðɪs] ['tæləsmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [fitʃər] [ʌv; əv] ['wɔrdz] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

This	talisman	was	one	of	the	most	picturesque	features	of	Ward's	reign	over	the
这	护符	曾是	一	的	这	最多	如画	特征	的	病房	在位	超过	这

“ ,

“	Gideonites	,
”	基甸人	,

这件护身符是沃德统治“基甸派”时期最引人注目的标志之一。

” [æz; əz][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

”	as	his	men	were	called	all	through	the	great	north	country	.
”	作为	他的	男人	是	称为	全部	通过	这	伟大的	北	国家	.

“正如他的部下在整个北方大地所受到的称呼一样。”

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn'trʌst] ['mʌni] [tuː; tə] ['wudzmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [diːmd] [ðem; ðəm][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

He	never	intrusted	money	to	woodsmen	,	for	he	deemed	them	irresponsible	;
他	绝不	受托人	钱	到	樵夫	,	为了	他	被认为	他们	不负责任	;

他从不把钱托付给伐木工，因为他认为他们不负责任；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [tuː] ['iːzəli] [ˌmɪs'leɪd] .

he	found	that	writings	and	orders	were	too	easily	mislaid	.
他	成立	那	著作	和	订单	是	也	容易地	遗失	.

他发现文件和命令太容易丢失了。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen'evər] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊt]

whenever	he	sent	a	messenger	to	town	or	a	man	down	the	line	with	a	tote
每当	他	发送	一个	信使	到	镇	或者	一个	男人	向下	这	线	和	一个	手提袋

- [tiːm] [fɔːr; fər] [gʊdz] ,

-	team	for	goods	,
-	团队	为了	商品	,

每当他派信使进城，或者派人赶着运货的队伍沿路前往城镇时，

[hiː; hi] [skrɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['haɪərəglɪf] [ʌv; əv]

he	scrawled	on	his	back	with	a	piece	of	chalk	the	peculiar	hieroglyph	of
他	潦草的	在	他的	后退	和	一个	片	的	粉笔	这	奇特	象形文字	的

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['gɪdiən] [wɔːrd] “ [lɔːg] - [mɑːrk] .

crosses	and	circles	that	made	up	the	Gideon	Ward	“	log	-	mark	.
十字架	和	界	那	制成	向上	这	基甸	沃德	“	日志	-	标记	.

他用粉笔在背上画出了奇特的十字架和圆圈组成的象形文字，那是吉迪恩·沃德的“木桩标记”。

” [ðɪs] [mɑːrk][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [miːlz] [æt; ət] ['eni] ['tævərn] ,

”	This	mark	was	good	for	lodging	and	meals	at	any	tavern	,
”	这	标记	曾是	好的	为了	住宿	和	餐	在	任何	酒馆	,

“这个标记可以在任何酒馆兑换住宿和餐食。”

[wʌz; wəz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] [gʊdz] ,

was	authority	for	the	transfer	of	goods	,
曾是	权威	为了	这	转移	的	商品	,

是货物转移的授权机构，

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] .

and	procured	transportation	for	the	man	whose	back	was	thus	inscribed	.
和	采购	运输	为了	这	男人	谁	后退	曾是	因此	铭文	.

并为背上刻有这样铭文的男子安排了交通工具。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [sent] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

When	Colonel	Ward	sent	a	crew	of	men	into	the	woods	he	marked	the	back	of
什么时候	上校	沃德	发送	一个	全体人员	的	男人	进入	这	树林	他	标记	这	后退	的

[iːtʃ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

each	one	in	this	fashion	,
每个	一	在	这	时尚	,

沃德上校派一队人进树林时，在每个人的背上都做了这样的标记。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] [freɪt] ['pɑːrslz] .

as	if	the	employees	were	freight	parcels	.
作为	如果	这	雇员	是	货运	包裹	.

就好像员工是货运包裹一样。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɔːk] - [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] “ [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][wɔːrd] ” [wɜːr; wər]

The	exhibition	of	that	chalk	-	mark	and	the	words	“	Charge	to	Ward	”	were
这	展览	的	那	粉笔	-	标记	和	这	字	“	收费	到	沃德	”	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

仅凭那道粉笔标记和“向沃德进发”的字样就足够了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [mɑːrk][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'bjuːzd] .

And	such	was	the	fear	of	all	men	that	the	chalk	-	mark	was	never	abused	.
和	这样的	曾是	这	害怕	的	全部	男人	那	这	粉笔	-	标记	曾是	绝不	受虐	.

所有人都对粉笔标记心生畏惧，因此从未有人滥用过它。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ɑːn] [iːtʃ] [grænd] [sprɪŋ] ['setlɪŋ] [deɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn]

on	each	grand	spring	settling	day	most	of	the	dollars	that	circulated	in
在	每个	盛大	春天	安顿	天	最多	的	这	美元	那	流通	在

[ðə; ði]['riːdʒən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kɑːl] . [wɔːrd] .

the	region	came	through	the	hands	of	Col	.	Ward	.
这	地区	来了	通过	这	双手	的	上校	.	沃德	.

每年春季大结算日，该地区流通的大部分美元都经由沃德上校之手。

[ðɪs] [fækt]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

This	fact	naturally	increased	the	deference	paid	him	.
这	事实	自然	增加	这	尊重	有薪酬的	他	.

这一事实自然增加了人们对他的尊敬。

“ [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ? ” [sniəd] [wʌn][mæn] , [dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [fɔːr][kæmp] .

“	A	railroad	?	”	sneered	one	man	,	just	down	from	Number	4	camp	.
“	一个	铁路	?	”	冷笑	一	男人	,	只是	向下	从	数字	4	营	.

“铁路？”一个男人冷笑道，他正站在4号营地下方。

“ [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [pə'kɛt] ?

“	A	railroad	across	Poquette	?
“	一个	铁路	穿过	波奎特	?

“穿越波凯特的铁路?

[ə'krɔːs] [gɪd] ['wɔrdz] [lænd] , ['spaʊtɪŋ] [spɑːrks][ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [fairz][ænd; ənd] ['hʌslɪn] - [ɪn][spɔːrts] ?

Across	Gid	Ward's	land	,	spouting	sparks	and	settin	'	fires	and	hustlin	'	in	sports	?
穿过	吉德	病房	土地	,	喷水	火花	和	塞廷	-	火灾	和	努力奋斗	-	在	运动的	?

在吉德·沃德的土地上，火花四溅，纵火焚烧，在体育运动中拼搏?

[wel] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eni] ['reɪlroʊd] - ['bɪldɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn] , [duː][juː; jʊ] ?

Well	,	you	don't	see	any	railroad	-	buildin	'	goin	'	on	,	do	you	?
出色地	,	你	不	看	任何	铁路	-	内置	-	去	-	在	,	做	你	?

你没看到任何铁路建设活动吧?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

”	There	was	certainly	but	one	reply	to	this	.
”	那里	曾是	当然	但	一	回复	到	这	.

对此，答案只有一个。

“ [ænd; ənd][jiː; ji][wəʊnt] [siː] ['eni] , ['iːðər] .

“	And	ye	won't	see	any	,	either	.
“	和	是的	惯于	看	任何	,	任何一个	.

“你们一个也看不到。”

[gɪd] [wɔːrd] [dʒʌst] [be'ləud] [wʌns] [æt; ət] [ðæt] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [kiː] - [jiː] !

Gid	Ward	just	bellowed	once	at	that	lawyer	,	and	he	ran	away	,	ki	-	yi	!
吉德	沃德	只是	咆哮	一次	在	那	律师	,	和	他	跑	离开	,	ki	-	易	!

吉德·沃德只是对着那个律师吼了一声，他就跑了，ki-yi!

[kiː] - [jiː] !

ki	-	yi	!
ki	-	易	!

ki-yi!

[juːl] ['nevər] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['reɪlroʊd] [tɔːk] .

You'll	never	hear	any	more	railroad	talk	.
你会	绝不	听到	任何	更多的	铁路	讲话	.

你再也不会听到任何关于铁路的谈话了。

” [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [seɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] ,

”	He	expressed	the	public	opinion	,	for	even	Seth	,	the	guide	,
”	他	表达	这	民众	观点	,	为了	甚至	塞思	,	这	指导	,

“他表达了公众的意见，甚至连导游塞思也这么认为。”

[rɪ'gretfəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [brænʧ] [hæd; həd] “
regretfully **came** **to** **the** **conclusion** **that** **the** **tyrant** **of** **the** **West** **Branch** **had** **“**
遗憾的是 来了 到 这 结论 那 这 暴君 的 这 西方 分支 有 “
[bækt] [daʊn] ” [ðə; ði] ['sɪti] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['emɪseri] .
backed **down** **”** **the** **city** **men** **by** **his** **belligerent** **reception** **of** **their** **emissary** **.**
支持的 向下 ” 这 城市 男人 经过 他的 好战的 接待 的 他们的 使者 .

令人遗憾的是，西支暴君以好战的态度接待了城里的使者，从而“让城里人退缩了”。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] ['deɪli] ['peɪpər] [brɔːt] [sʌm; səm]
But **soon** **after** **the** **first** **of** **January** **the** **postmaster's** **daily** **paper** **brought** **some**
但 很快 后 这 第一的 的 一月 这 邮政局长的 日常的 纸 带来 一些
['fɜːrðər] [nuːz] .
further **news** **.**
更远 消息 .

但1月1日过后不久，邮政局长的日报又带来了一些新的消息。

[ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [baɪ'eniəl] ['seʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntər] .
The **state** **legislature** **had** **assembled** **in** **biennial** **session** **that** **winter** **.**
这 状态 立法机关 有 组装 在 双年 会议 那 冬天 .

那年冬天，州议会召开了两年一度的会议。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌpiː 'oʊ] - [kɛt] ['kæri]
In **the** **course** **of** **its** **reports** **the** **newspaper** **stated** **that** **the** **“** **Po** **-** **quette** **Carry**
在 这 课程 的 它是 报告 这 报纸 声明 那 这 “ 波 - 奎特 携带
['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
Railway **Company** **,**
铁路 公司 ,

该报在报道中指出，“波奎特运输铁路公司，

” [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ,
” **a** **corporation** **organized** **under** **the** **general** **law** **,**
” 一个 公司 组织 在下面 这 一般的 法律 ,

“根据普通法成立的公司，

[hæd; həd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kə'mɪʃənəz] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l]
had **brought** **before** **the** **railroad** **commissioners** **a** **petition** **for** **their** **approval**
有 带来 前 这 铁路 专员 一个 请愿 为了 他们的 赞同
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
of **the** **project** **,**
的 这 项目 ,

他已向铁路委员会提交了申请，请求批准该项目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
and **that** **a** **day** **was** **appointed** **for** **a** **hearing** **.**
和 那 一个 天 曾是 任命 为了 一个 听力 .

并指定了开庭日期。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [men] [hæd; həd][ðə; ði][sænd] , ['æftər][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['kɑːment] .
“ **The** **city** **men** **had** **the** **sand** **,** **after** **all** **,** **”** **was** **his** **admiring** **comment** **.**
“ 这 城市 男人 有 这 沙 , 后 全部 , ” 曾是 他的 钦佩 评论 .

“毕竟，城里人有沙子，”他赞赏地评论道。

“ [ðeɪ] [daʊnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][stɑːrt]['faɪərɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðer; ðər]['liːg(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['redi] ,
“ **They** **don't** **propose** **to** **start** **firing** **till** **they** **get** **all** **their** **legal** **ammunition** **ready** **,**
“ 他们 不 提出 到 开始 射击 直到 他们 得到 全部 他们的 合法的 弹药 准备好 ,

“他们表示，在准备好所有合法弹药之前，不会开始射击。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - .
and **that's** **why** **they've** **been** **waitin** **'** **.**
和 那就是 为什么 他们有 到过 等待 - .

这就是他们一直在等待的原因。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɔːrm] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['spɪnəkər] ['wɔːtərz] .

We're	goin	'	to	see	warm	times	on	the	Spinnaker	waters	.
是	去	-	到	看	温暖的	时代	在	这	球帆	水	.

我们将在斯皮纳克水域迎来温暖的时光。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [brɔːt] [tuː; tə] [snoʊ] - [hiːpt] -

"	For	that	matter	the	daily	newspaper	brought	to	snow	-	heaped	Sunkhaze
"	为了	那	事情	这	日常的	报纸	带来	到	雪	-	堆积如山	-

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] " [wɔːrm] [taɪmz] " [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .

intelligence	of	"	warm	times	"	at	the	hearing	.
智力	的	"	温暖的	时代	"	在	这	听力	.

"就此而言，日报向被大雪覆盖的孙卡泽带来了听证会上'温暖时期'的消息。

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['lɔbɪɪsts] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pjuːɪsənt] ['tɪmbər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

The	legal	counsel	and	lobbyists	who	represented	the	puissant	timber	interests	of
这	合法的	法律顾问	和	说客	WHO	代表	这	强大的	木材	兴趣	的

[ðə; ði] [steɪt] [prəu'testid] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['eni] [raɪts]

the	state	protested	against	allowing	this	railroad	corporation	to	acquire	any	rights
这	状态	抗议	反对	允许	这	铁路	公司	到	获得	任何	权利

[ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld][lændz] .

across	the	wild	lands	.
穿过	这	荒野	土地	.

代表该州强大的木材利益集团的法律顾问和游说者抗议允许这家铁路公司获得穿越荒野的任何权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;

It	was	pointed	out	that	a	dangerous	precedent	would	be	established	;
它	曾是	尖	出去	那	一个	危险的	先例	会	是	已确立的	;

有人指出，这将开创一个危险的先例；

[ðæt] ['fɔːrɪst] [fairz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [spɑːrks] ,

that	forest	fires	would	be	sure	to	originate	from	the	locomotive's	sparks	,
那	森林	火灾	会	是	当然	到	起源	从	这	机车的	火花	,

森林火灾肯定会由火车火花引发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'kɛt] [wʊdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [bræntʃ] ['tɪmbər]

and	that	the	Poquette	woods	were	the	center	of	the	great	West	Branch	timber
和	那	这	波奎特	树林	是	这	中心	的	这	伟大的	西方	分支	木材

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

波奎特森林是西支大片木材生长的中心。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəˌreɪtər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd]

The	counsel	for	the	incorporators	said	that	his	clients	realized	this	danger	,	and
这	法律顾问	为了	这	公司发起人	说	那	他的	客户	已实现	这	危险	,	和

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

anticipated	that	this	objection	,
预期	那	这	异议	,

公司发起人的律师表示，他的客户意识到了这种危险，并预料到了这种反对意见。

[ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][wʌn] , [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

a	potent	one	,	would	be	made	.
一个	强效	一	,	会	是	制成	.

将会制成一种强效的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['lɪbərəl] [ɪn'tent] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər]

They	were	willing	to	show	their	liberal	intent	by	binding	themselves	to	run	their
他们	是	愿意的	到	展示	他们的	自由主义	意图	经过	结合	他们自己	到	跑步	他们的

[treɪnz] ['oʊnli][ɪn] ['reɪni] [ɔːr] " ['ləuəri] " ['weðər] ,

trains	only	in	rainy	or	"	lowery	"	weather	,
火车	仅有的	在	下雨	或者	"	洛厄里	"	天气	,

他们愿意通过承诺只在雨天或"低洼"天气运行火车来表明他们的自由主义意图。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp] .

or	when	the	ground	was	damp	.
或者什么时候		这	地面	曾是	潮湿	.

或者地面潮湿的时候。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [draʊt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spend] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

In	times	of	dangerous	drought	they	would	suspend	operations	.
在	时代	的	危险的	干旱	他们	会	暂停	运营	.

在遭遇严重干旱时，他们会暂停运营。

“ [ðə; ði] ['reɪni] - [deɪ] ['reɪlroʊd] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [ɪ'miːdiətli] ,

“	The	Rainy	-	Day	Railroad	,	”	as	it	was	nicknamed	immediately	,
“	这	下雨	-	天	铁路	,	”	作为	它	曾是	绰号	立即地	,

它很快就被昵称为“雨天铁路”。

[ɪk'saɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɪ'lærəti][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

excited	considerable	hilarity	at	the	state	-	house	and	in	the	newspapers	.
兴奋的	大量	欢闹	在	这	状态	-	房子	和	在	这	报纸	.

此事在州议会和报纸上引起了相当大的笑声。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [fɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

The	matter	was	fought	out	with	much	animation	.
这	事情	曾是	战斗	出去	和	很多	动画片	.

这件事争论得十分激烈。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['tɪmbər] ['oʊnərz]

The	counsel	for	the	railway	made	much	of	the	fact	that	these	timber	owners
这	法律顾问	为了	这	铁路	制成	很多	的	这	事实	那	这些	木材	所有者

[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [steɪt] [tæks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðer; ðər][væst]

had	fought	the	very	reasonable	state	tax	that	had	been	imposed	on	their	vast
有	战斗	这	非常	合理的	状态	税	那	有	到过	强加	在	他们的	广阔的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['həuldiŋs] .

and	valuable	holdings	.
和	有价值的	控股	.

铁路公司的律师大肆宣扬，这些木材所有者曾极力反对州政府对其庞大而宝贵的林地征收的非常合理的税款。

[hiː; hi] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [klæs] ,

He	drew	attention	to	the	needs	of	the	sportsman	class	,
他	画	注意力	到	这	需求	的	这	运动员	班级	,

他强调了运动员阶层的需求，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [iːtʃ] [jɪr] ,

that	was	spending	much	money	in	the	state	each	year	,
那	曾是	开支	很多	钱	在	这	状态	每个	年	,

那一年，他们在该州花费了大量资金。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]

and	declared	that	unless	they	were	treated	with	some	courtesy	and
和	声明	那	除非	他们	是	治疗	和	一些	礼貌	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

并宣称，除非他们受到某种礼貌和慷慨的对待，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] [nuː] ['brʌnzwɪk] .

they	would	go	into	New	Brunswick	.
他们	会	去	进入	新的	布伦瑞克	.

他们会进入新不伦瑞克省。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['di:pəst] [ɪn][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['vɪgərəs] ['ledʒɪsleɪtɪv] [freɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]

But	those	deepest	in	the	secrets	of	the	very	vigorous	legislative	fray	knew	that	the
但	那些	最深处	在	这	秘密	的	这	非常	蓬勃	立法	磨损	知道	那	这

['tɪmbər] - [lænd] ['oʊnərz] [fɪrd] [mɔ:r] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts]

timber	-	land	owners	feared	more	results	than	they	advanced	in	their	arguments
木材	-	土地	所有者	害怕	更多的	结果	比	他们	先进的	在	他们的	论点

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] .

against	the	charter	.
反对	这	宪章	.

但那些最了解这场激烈立法斗争内幕的人都知道，林地所有者担心的是，他们在反对宪章的论点中提出的后果比他们提出的后果要严重得多。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ru:məz] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

For	some	years	there	had	been	rumors	that	extensive	capital	was	ready	to
为了	一些	年	那里	有	到过	谣言	那	广泛的	首都	曾是	准备好	到

[tæp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɪg] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

tap	a	certain	big	railway	and	afford	a	shorter	cut	to	the	sea	.
轻敲	一个	肯定	大的	铁路	和	买得起	一个	较短	切	到	这	海	.

多年来一直有传言说，大量资金准备利用某条大型铁路，开辟一条通往海边的捷径。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔ:f] [wʊd] [mi:n] ['oʊpənɪŋ] [greɪt] [trækts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] [hɔ:rs]

Such	a	cut	-	off	would	mean	opening	great	tracts	of	woodland	to	the	steam	horse
这样的	一个	切	-	离开	会	意思是	开幕	伟大的	小册子	的	林地	到	这	蒸汽	马

— [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sti:m] [hɔ:rs] [goʊz] [ðer; ðər][goʊ] ['setləz] .

—	and	where	the	steam	horse	goes	there	go	settlers	.
—	和	在哪里	这	蒸汽	马	去	那里	去	定居者	.

这样的截断意味着向蒸汽马开放大片林地——而蒸汽马走到哪里，哪里就有定居者。

[ðə; ði] ['tɪmbərˌlænd] ['oʊnərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['setləz] [du:][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [klɪr] ['taɪtəlz] ,

The	timberland	owners	had	found	that	settlers	do	not	wait	for	clear	titles	,
这	林地	所有者	有	成立	那	定居者	做	不是	等待	为了	清除	标题	,

林地所有者发现，定居者不会等待明确的产权。

[bʌt; bət][skwɑ:t][ænd; ənd][bɜ:rn][ænd; ənd][plænt] [ʌn'tɪl] [ɪ'vɪktid] ,

but	squat	and	burn	and	plant	until	evicted	,
但	蹲	和	烧伤	和	植物	直到	被驱逐	,

但可以蹲守、焚烧、种植，直到被驱逐为止。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪkʃn] [baɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] [mi:nz] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] .

and	eviction	by	course	of	law	means	expense	and	damage	.
和	驱逐	经过	课程	的	法律	方法	费用	和	损害	.

依法驱逐意味着会产生费用和损失。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] [laɪn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [tu:; tə] [ə'ledʒ]

the	Poquette	Carry	line	appeared	on	the	surface	to	be	so	innocent	that	to	allege
这	波奎特	携带	线	出现	在	这	表面	到	是	所以	清白的	那	到	指控

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [greɪt] ['wɪspəd] [ski:m] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] .

against	it	the	great	whispered	scheme	seemed	ridiculous	.
反对	它	这	伟大的	低声说道	方案	似乎	荒谬的	.

Poquette Carry 系列产品表面上看起来如此无辜，以至于指控它犯下那个巨大的阴谋似乎很荒谬。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər]['bærənz][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] -

Therefore	**the**	**counsel**	**of**	**the**	**timber**	**barons**	**did**	**not**	**bring**	**out**	**in**	**the**	**committee**	**-**
所以	这	法律顾问	的	这	木材	男爵们	做过	不是	带来	出去	在	这	委员会	-

[ru:m] ['hiəriŋz] [ɔ:l] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ,

room	**hearings**	**all**	**they**	**suspected**	**,**
房间	听证会	全部	他们	怀疑	,

因此，木材大亨们的律师并没有在委员会听证会上说出他们所有的怀疑。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] .

for	**fear**	**that**	**they**	**would**	**be**	**laughed**	**at**	**.**
为了	害怕	那	他们	会	是	笑了	在	.

因为他们害怕被人嘲笑。

[soʊ][ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] [roʊd] [gɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [æskt] [fɔ:r; fər][æt; ət][læst] ,

So	**the**	**Poquette**	**Carry**	**Road**	**got**	**what**	**it**	**asked**	**for**	**at**	**last**	**,**
所以	这	波奎特	携带	路	得到	什么	它	问	为了	在	最后的	,

所以，波奎特运输路最终如愿以偿了。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['derɪŋ] [tu:; tə][pʊt] ['fɔ:rwərd]['oʊnli][ɪts] [slaɪt] ['pri:tekst] .

the	**opposition**	**daring**	**to**	**put**	**forward**	**only**	**its**	**slight**	**pretexts**	**.**
这	反对	大胆	到	放	向前	仅有的	它是	轻微	借口	.

反对派竟敢提出如此微不足道的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmbər] ['ɪntrəsts] [rɪ'taɪərd] ['graʊlɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [ˌæprɪ'hensɪv] .

But	**the**	**timber**	**interests**	**retired**	**growling**	**bitterly**	**,**	**and**	**angrily**	**apprehensive**	**.**
但	这	木材	兴趣	退休	咆哮	苦涩地	,	和	愤怒地	忧虑	.

但木材利益集团却愤愤不平地退出了市场，既愤怒又忧心忡忡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɪg] [men] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [wɪmz] .

They	**could**	**not**	**understand**	**that**	**big**	**men**	**are**	**sometimes**	**actuated**	**by**	**whims**	**.**
他们	可以	不是	理解	那	大的	男人	是	有时	驱动	经过	心血来潮	.

他们无法理解，大人物有时也会一时兴起。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'troʊlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pi:] . [keɪ] . & [ɑ:r] . ['sɪstəm] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]

Here	**they**	**saw**	**the**	**controllers**	**of**	**the**	**great**	**P**	**.**	**K**	**.**	**&**	**R**	**.**	**system**	**behind**	**this**
这里	他们	锯	这	控制器	的	这	伟大的	P	.	K	.	&	拉	.	系统	在后面	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] .

insignificant	**project**	**in**	**the**	**north**	**woods**	**.**
微不足道	项目	在	这	北	树林	.

在这里，他们看到了幕后操控着庞大的PK&R系统的控制者，而这个系统却在北方的森林里进行着一个微不足道的项目。

[ðeɪ] [geɪv] [ði:z] [ʃru:d] ['reɪlroʊd] [men] [noʊ]['kredɪt][fɔ:r; fər] [in'dʒenjuəsnis] .

They	**gave**	**these**	**shrewd**	**railroad**	**men**	**no**	**credit**	**for**	**ingenuousness**	**.**
他们	给予	这些	精明	铁路	男人	不	信用	为了	天真	.

他们丝毫没有认可这些精明的铁路工人的机智和创造力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑ:n] [meɪd] [æt; ət]['si:krət] ['kɑ:nkleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər]

And	**the**	**resolve**	**that**	**was**	**thereupon**	**made**	**at**	**secret**	**conclave**	**of**	**the**	**timber**
和	这	解决	那	曾是	于是	制成	在	秘密	秘密会议	的	这	木材

[men][tu:; tə] [faɪt] [ðæt] [fɜ:rst] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑ:n][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [doʊ'meɪnz][ænd; ənd] [raɪts]

men	**to**	**fight**	**that**	**first**	**encroachment**	**on**	**their**	**old**	**-**	**time**	**domains**	**and**	**rights**
男人	到	斗争	那	第一的	侵犯	在	他们的	老的	-	时间	域名	和	权利

[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'zɑ:lv] .

was	**a**	**stern**	**and**	**a**	**bitter**	**resolve**	**.**
曾是	一个	船尾	和	一个	苦的	解决	.

于是，伐木工们在一次秘密会议上下定决心，要反抗对他们古老领地和权利的第一次侵犯，这是一个坚定而痛苦的决心。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['maɪtɪli] [ə'stɑːnɪʃt] — [maɪt] [hæv; həv] [dɔːntid]

The	knowledge	of	it	would	have	mightily	astonished	—	might	have	daunted
这	知识	的	它	会	有	非常	惊讶	—	可能	有	畏惧

[ɪ'fektʃuəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['mænɪdʒər]

effectually	a	certain	young	engineer	who	was	just	then	learning	from	Manager
有效地	一个	肯定	年轻的	工程师	WHO	曾是	只是	然后	学习	从	经理

[ʒɝɑːrd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Jerrard	the	details	of	his	new	commission	.
杰拉德	这	细节	的	他的	新的	委员会	.

得知此事，一位当时正在向经理杰拉德学习新任务细节的年轻工程师，一定会大吃一惊，甚至可能被吓倒。

[ɪn][ðə; ði][end] , [leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

In	the	end	,	late	in	March	,
在	这	结尾	,	晚的	在	行进	,

最终，在三月下旬，

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][ænd; ənd] [ʒɝɑːrd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]

Whittaker	and	Jerrard	found	themselves	with	a	charter	and	a	location
惠特克	和	杰拉德	成立	他们自己	和	一个	宪章	和	一个	地点

[ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['reɪlroʊd] [kə'mɪʃənəz] ,

approved	by	the	state	railroad	commissioners	,
得到正式认可的	经过	这	状态	铁路	专员	,

惠特克和杰拉德发现自己已经获得了州铁路委员会批准的特许经营权和选址。

[pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [pə'kɛt] ['kæri] ; [tuː; tə] ['kæri]

permitting	them	to	build	a	six	-	mile	railroad	across	Poquette	Carry	;	to	carry
允许	他们	到	建造	一个	六	-	英里	铁路	穿过	波奎特	携带	;	到	携带

['pæsndʒɝ] , ['bægɪdʒ] , [ɪk'spres] [ænd; ənd] [freɪt] ,

passengers	,	baggage	,	express	and	freight	,
乘客	,	行李	,	表达	和	货运	,

允许他们在波奎特河上修建一条六英里长的铁路；用于运送乘客、行李、快递和货物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [lænd] - ['eɪdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]

but	with	the	limitation	that	when	the	state	land	-	agent	should	think	the
但	和	这	局限性	那	什么时候	这	状态	土地	-	代理人	应该	思考	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [draʊt] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

condition	of	drought	dangerous	and	should	so	notify	the	company	,
状况	的	干旱	危险的	和	应该	所以	通知	这	公司	,

但前提是，当州土地代理人认为干旱状况危险时，应通知该公司。

[ðə; ði][roʊd] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [treɪnz] [ʌn'tɪl] [reɪn] [wet] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	road	should	cease	to	run	any	trains	until	rain	wet	down	the	woods	.
这	路	应该	停止	到	跑步	任何	火车	直到	雨	湿的	向下	这	树林	.

直到雨水浇透树林，这条道路上的所有火车都应该停止通行。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [doʊ'meɪn] ,

The	location	was	taken	by	right	of	eminent	domain	,
这	地点	曾是	已采取	经过	正确的	的	杰出	领域	,

该地块系通过征用权取得。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	all	the	provisions	of	the	law	were	complied	with	.
和	全部	这	条款	的	这	法律	是	遵命	和	.

所有法律规定均已得到遵守。

[noʊ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	settlement	for	the	damage	caused	to	Colonel	Ward	through	the	loss	of	his
不	沉降	为了	这	损害	导致	到	上校	沃德	通过	这	损失	的	他的

[lænd][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

land	was	possible	,
土地	曾是	可能的	,

沃德上校因失去土地而遭受的损失无法得到任何赔偿。

[ɔːl'ðəj] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [meɪd] ['lɪbərəl] ['ɔfɝz] ,

altho	the	railroad	company	made	liberal	offers	,
虽然	这	铁路	公司	制成	自由主义	优惠	,

尽管铁路公司开出了优厚的条件，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [left] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['remədi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] .

and	he	was	finally	left	to	pursue	his	remedy	in	the	courts	.
和	他	曾是	最后	左边	到	追求	他的	补救	在	这	法院	.

最终，他只能通过法律途径寻求救济。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʒɝɑːrd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pɑːkə] [ə; eɪ] ['praɪvət]

Up	to	this	time	Jerrard	had	kept	his	negotiations	with	young	Parker	a	private
向上	到	这	时间	杰拉德	有	保留	他的	谈判	和	年轻的	帕克	一个	私人的

['mætər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

matter	between	the	two	of	them	,
事情	之间	这	二	的	他们	,

在此之前，杰拉德一直将与年轻的帕克之间的谈判视为两人之间的私事。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['diːteɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

even	as	he	had	kept	some	of	the	annoying	legislative	details	away	from
甚至	作为	他	有	保留	一些	的	这	恼人的	立法	细节	离开	从

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

his	superior	.
他的	优越的	.

但他却对上级隐瞒了一些令人恼火的立法细节。

" [wʌt] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [send] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ? "

"	What	engineer	can	you	send	down	there	and	handle	the	thing	for	us	?	"
"	什么	工程师	能	你	发送	向下	那里	和	处理	这	事物	为了	我们	?	"

[æskt] ['prezɪdənt] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] ,

asked	President	Whittaker	,
问	总统	惠特克	,

"你们能派哪位工程师下去帮我们处理这件事？"惠特克总统问道。

[wen] [ʒɝɑːrd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] .

when	Jerrard	informed	him	that	all	the	legal	details	had	been	settled	.
什么时候	杰拉德	知情的	他	那	全部	这	合法的	细节	有	到过	定居	.

当杰拉德告知他所有法律细节都已解决时。

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

"	I	want	some	one	who	knows	enough	to	get	the	line	going	in	season	for	our
"	我	想	一些	一	WHO	知道	足够的	到	得到	这	线	去	在	季节	为了	我们的

['ɔːgəst] [trɪp] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

August	trip	—	and	above	all	to	keep	still	.
八月	旅行	—	和	多于	全部	到	保持	仍然	.

"我想要一个足够了解情况的人，能够让航线在八月份的旅行季顺利运行——最重要的是，能够保持稳定。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nuː] [æt; ət] [pə'kɛt]

I	don't	want	to	hear	a	word	about	it	till	I	get	out	of	a	canoe	at	Poquette
我	不	想	到	听到	一个	单词	关于	它	直到	我	得到	出去	的	一个	独木舟	在	波奎特

['kæri] [nekst] ['sʌmər] .

Carry	next	summer	.
携带	下一个	夏天	.

明年夏天我从波奎特卡里独木舟上下来之前，我不想听到任何关于这件事的消息。

[hɪr] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [roʊd] ,

Here	we	want	to	build	a	wheelbarrow	road	,
这里	我们	想	到	建造	一个	独轮车	路	,

我们想在这里修建一条手推车道路。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bæŋkərz] [ðæt]

and	I	have	been	having	hard	work	to	convince	some	of	our	bankers	that
和	我	有	到过	拥有	难的	工作	到	说服	一些	的	我们的	银行家	那

[aɪm][nɑːt] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] .

I'm	not	planning	a	coup	against	the	Canadian	Pacific	.
我是	不是	规划	一个	政变	反对	这	加拿大	太平洋	.

我一直在努力说服一些银行家，我没有计划对加拿大太平洋铁路公司发动政变。

[bɑːʃ] ！ ”

Bosh	!	”
博世	！	”

砰！

“ [ðiːz] ['tɪmbər] - [lænd] ['oʊnərz] ['stɑːrtɪd] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] , ” [sed] [ʒɝɑːrd] .

“	These	timber	-	land	owners	started	most	of	that	foolishness	,	”	said	Jerrard	.
“	这些	木材	-	土地	所有者	开始	最多	的	那	愚蠢	,	”	说	杰拉德	.

“这些林地所有者是这一切愚蠢行为的始作俑者，”杰拉德说。

“ [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðeəz; ðəz] ['rɔdni] ['pɑːkə] . ”

“	But	speaking	of	a	man	,	there's	Rodney	Parker	.	”
“	但	请讲	的	一个	男人	,	有	罗德尼	帕克	.	”

“但说到男人，就不得不提罗德尼·帕克了。”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	Never	heard	of	him	.	”
“	绝不	听到	的	他	.	”

“从没听说过这个人。”

“ ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] [kʌt] - ['ɔfs] [nuː] [wɜːrk] .

“	He's	been	with	the	engineers	two	years	on	the	Falls	cut	-	off's	new	work	.
“	他是	到过	和	这	工程师	二	年	在	这	瀑布	切	-	关闭	新的	工作	.

“他已经和工程师们一起参与瀑布支线的新工程两年了。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wɪl] [suːt][juː 'es][æz; əz] [wel] . ”

I	can't	think	of	any	one	else	who	will	suit	us	as	well	.	”
我	不能	思考	的	任何	一	别的	WHO	将要	套装	我们	作为	出色地	.	”

我想不出还有谁比他更适合我们了。

“ - ['tɪzənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][mæn][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [roʊd] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt]

“	'	Tisn't	going	to	take	any	very	wonderful	man	to	build	this	road	,	”	the	president
“	-	不是	去	到	拿	任何	非常	精彩的	男人	到	建造	这	路	,	”	这	总统

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

“修这条路不需要什么了不起的人，”总统厉声说道。

['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

rather	impatiently	.
相当	不耐烦地	.

相当不耐烦地。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] - [ʃruːd] [aɪz] .

A	smile	crept	into	the	wrinkles	about	Jerrard's	shrewd	eyes	.
一个	微笑	悄悄地爬	进入	这	皱纹	关于	-	精明	眼睛	.

杰拉德那双精明的眼睛上，皱纹里浮现出一丝微笑。

“ ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Whittaker	,	”	said	he	,
“	惠特克	,	”	说	他	,

“惠特克，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reɪlroʊd] ['entərpraɪz] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd]
“ there's a side to our railroad enterprise that neither you nor I appreciated
“ 有 一个 边 到 我们的 铁路 企业 那 两者都不 你 也不 我 感谢
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

“我们铁路事业有一面，起初你我都没有意识到。”

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
I've been getting some points from our counsel , who had a talk with
我已经 到过 获得 一些 积分 从 我们的 法律顾问 , WHO 有 一个 讲话 和
['bevən] .
Bevan .
贝文 .

我们的律师和贝文谈过，我从他那里得到了一些建议。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,
When we were up at the lake ,
什么时候 我们 是 向上 在 这 湖 ,

当我们在湖边的时候，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['tɪmbər] - [lænd] ['oʊnərz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli]
you remember something that Rotre said about the timber - land owners not especially
你 记住 某物 那 - 说 关于 这 木材 - 土地 所有者 不是 尤其
['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪlroʊd][æt; ət][ðə; ði]['kæri] .
hankering for a railroad at the carry .
渴望 为了 一个 铁路 在 这 携带 .

你还记得罗特雷说过的话吗？他说林地所有者并不特别渴望在运输途中修建铁路。

[wel] , ['bevən] [sez] [ðə; ði][lænd][ðer; ðər][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [wɔːrd] — [kɑːl] , ['gɪdiən] [wɔːrd]
Well , Bevan says the land there is owned by a man named Ward — Col , Gideon Ward
出色地 , 贝文 说道 这 土地 那里 是 拥有 经过 一个 男人 命名 沃德 — 上校 , 基甸 沃德
,
,
,

贝文说，那块地属于一个名叫沃德的人——吉迪恩·沃德上校。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lʌmbər] ['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
one of the big lumber operators of that section .
一 的 这 大的 木材 运营商 的 那 部分 .

该地区的一家大型木材企业。

[frʌm; frəm] ['bɛvənz] [ə'kaʊnt] ,
From Bevan's account ,
从 贝文的 帐户 ,

根据贝文的说法，

[wɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][beŋ'gɔːl]
Ward must be something like a cross between a bull moose and a Bengal
沃德 必须 是 某物 喜欢 一个 叉 之间 一个 公牛 驼鹿 和 一个 孟加拉
['taɪgər] ,
tiger ,
老虎 ,

沃德大概是驼鹿和孟加拉虎的杂交品种吧。

['bevən] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Bevan went up to see him .
贝文 去 向上 到 看 他 .

贝文上前去看他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,

He	thought	he	could	make	a	deal	for	the	right	of	way	,
他	想法	他	可以	制作	一个	交易	为了	这	正确的	的	方式	,

他认为自己可以就通行权达成协议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [prəˈsiːdɪŋz]

and	thus	would	not	be	obliged	to	bother	with	condemnation	proceedings
和	因此	会	不是	是	有义务	到	打扰	和	谴责	诉讼程序

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp] [tɔːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	stir	up	talk	and	all	that	.
和	搅拌	向上	讲话	和	全部	那	.

因此，他们不必费心进行征用程序，也不必引起议论等等。

[ˈdɛvən] [diˈklɛəz] [ðæt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd]

Devan	declares	that	getting	a	charter	is	one	thing	but	the	building	of	that	road
德文	声明	那	获得	一个	宪章	是	一	事物	但	这	建筑	的	那	路

[wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] . ”

will	be	another	.	”
将要	是	其他	.	”

德文表示，获得特许经营权是一回事，但修建那条路又是另一回事。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [lɔː] — ”

“	We've	got	the	law	—	”
“	我们已经	得到	这	法律	—	”

“我们有法律依据——”

“ [lɔː] [gets] [ˈveri] [θɪn] [wen] [juː; jʊ] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈɔːrgənaɪzd] [ˈtɪmbər]

“	Law	gets	very	thin	when	you	step	over	the	line	into	an	unorganized	timber
“	法律	获得	非常	薄的	什么时候	你	步	超过	这	线	进入	一个	杂乱无章	木材

[ˈtaʊnʃɪp] .

township	.
乡	.

“当你踏入一个没有组织的伐木小镇时，法律就变得非常薄弱了。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [oʊld] [wɔːrd] [kʌmz] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] ,

They	tell	me	that	old	Ward	comes	pretty	near	making	his	own	laws	,
他们	告诉	我	那	老的	沃德	来	漂亮的	靠近	制作	他的	自己的	法律	,

他们告诉我，老沃德几乎可以自行制定法律。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr] [els] [θruː] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	makes	them	with	his	fists	or	a	club	or	else	through	his	gang	that	they
和	制作	他们	和	他的	拳头	或者	一个	俱乐部	或者	别的	通过	他的	帮派	那	他们

[kɔːl] - [ðə; ði] - [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] . ”

call	'	The	Gideonites	'	in	that	country	.	”
称呼	-	这	基甸人	-	在	那	国家	.	”

他用拳头、棍棒或者通过他手下被称为“基甸会”的团伙来实施这些暴行。

“ [jʊr; jər] [ˈpɑːkə] , [ɪz][hiː; hi] — ”

“	Your	Parker	,	is	he	—	”
“	你的	帕克	,	是	他	—	”

“你的帕克，是——”

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

“	I've	got	him	out	in	my	room	.
“	我已经	得到	他	出去	在	我的	房间	.

“我已经把他带到我的房间里了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I've	been	talking	with	him	.
我已经	到过	说	和	他	.

我一直在和他交谈。

['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][step][ɪn] [hɪr] .

Better	**have**	**him**	**step**	**in**	**here**	**.**
更好的	有	他	步	在	这里	.

最好让他来帮忙。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [desk] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['heɪsnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	**The**	**president**	**pushed**	**his**	**desk**	**button**	**,**	**and**	**the**	**messenger**	**hastened**	**on**	**his**
"	这	总统	推动	他的	桌子	按钮	,	和	这	信使	加快	在	他的

['erənd] .

errand	**.**
差事	.

总统按下办公桌上的按钮，信使便加快了办事的步伐。

" ['pɑːkə] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] , " ['dʌznt] [lʊk] ['eni] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	**Parker**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**traffic**	**manager**	**,**	**"**	**doesn't**	**look**	**any**	**more**	**savage**	**than**	**a**
"	帕克	,	"	解释	这	交通	经理	,	"	不	看	任何	更多的	野蛮的	比	一个

[haʊs] [kæt] .

house	**cat**	**.**
房子	猫	.

“帕克，”交通管理员解释说，“看起来并不比家猫更凶猛。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæljənz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔlz]

But	**he's**	**the**	**man**	**who**	**went**	**down**	**into**	**the**	**camp**	**of**	**those**	**Italians**	**at**	**the**	**Fall's**
但	他是	这	男人	WHO	去	向下	进入	这	营	的	那些	意大利人	在	这	瀑布

[kʌt] - [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [bred] ['skwɑːb(ə)l] ,

cut	**-**	**off**	**when**	**they**	**were**	**having**	**their**	**bread**	**squabble**	**,**
切	-	离开	什么时候	他们	是	拥有	他们的	面包	争吵	,

但他就是那个在秋季战争结束之际，深入意大利人营地，亲眼目睹他们为争夺面包而发生争执的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn]

and	**he**	**backed**	**the**	**whole**	**gang**	**into**	**the**	**camp**	**and**	**made**	**them**	**sit**	**down**
和	他	支持的	这	所有的	帮派	进入	这	营	和	制成	他们	坐	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	**the**	**table**	**.**
在	这	桌子	.

他把整个团伙逼进营地，让他们在桌旁坐下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['oʊnli][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər]

Of	**course**	**,**	**we**	**hope**	**we**	**shall**	**need**	**only**	**an**	**engineer**	**and**	**not**	**a**	**warrior**
的	课程	,	我们	希望	我们	将	需要	仅有的	一个	工程师	和	不是	一个	战士

[æt; ət] [pə'kɛt] ,

at	**Poquette**	**,**
在	波奎特	,

当然，我们希望在波奎特只需要一名工程师，而不需要一名战士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wɔːrd] [wɪl] [biː; bi]['træktəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] , ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] ,

and	**we**	**trust**	**that**	**Ward**	**will**	**be**	**tractable**	**and**	**all**	**that**	**;**	**but**	**,**	**Whittaker**	**,**
和	我们	相信	那	沃德	将要	是	易于处理	和	全部	那	;	但	,	惠特克	,

我们相信沃德会很听话等等；但是，惠特克，

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [roʊd] ,

if	**we're**	**going**	**to**	**build**	**that**	**road**	**,**
如果	是	去	到	建造	那	路	,

如果我们打算修建那条路，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bækt] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wiːl] ['nevər] [der] [tuː; tə]

and	are	not	to	be	backed	down	in	such	a	way	that	we'll	never	dare	to
和	是	不是	到	是	支持的	向下	在	这样的	一个	方式	那	出色地	绝不	敢	到

[ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['neɪtɪvz] [æt; ət] - [ðen] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [send]

show	our	faces	before	the	grinning	natives	at	Sunkhaze	then	we	need	to	send
展示	我们的	面孔	前	这	咧嘴笑	本地人	在	-	然后	我们	需要	到	发送

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] — ”

along	a	chap	like	—	”
沿着	一个	小伙子	喜欢	—	”

我们绝不能退缩到不敢在桑卡泽那些咧嘴笑着的当地人面前露面的地步，那样的话我们就需要派个像——”

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] !

“	Mr	.	Parker	!
”	先生	.	帕克	!

“帕克先生！

” [ˌɑːpər'tuːnli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	opportunely	announced	the	boy	,	at	the	door	.
”	巧	宣布	这	男生	,	在	这	门	.

“男孩在门口适时地宣布。”

['pɑːkə] [siːmd] [tɔːl][ænd; ənd]['æŋgjələr][ænd; ənd] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .

Parker	seemed	tall	and	angular	and	rather	awkward	.
帕克	似乎	高的	和	角度	和	相当	尴尬的	.

帕克看起来身材高挑，棱角分明，而且相当笨拙。

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

The	brown	of	out	-	of	-	doors	was	upon	his	skin	.
这	棕色的	的	出去	-	的	-	门	曾是	之上	他的	皮肤	.

他皮肤上沾染了户外的棕色。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [wei] ,

His	eyelids	dropped	at	the	corners	in	rather	a	listless	way	,
他的	眼睑	掉落	在	这	角落	在	相当	一个	蔫	方式	,

他的眼皮无精打采地耷拉下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['stedi] .

but	the	eyes	beneath	were	gray	and	steady	.
但	这	眼睛	下面	是	灰色的	和	稳定的	.

但眼睛下面却是灰色的，目光坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] , [soʊ]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [dʒʌdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	young	,	not	more	than	twenty	-	five	,	so	Whittaker	judged	at	his
他	曾是	年轻的	,	不是	更多的	比	二十	-	五	,	所以	惠特克	评判	在	他的

[fɜːrst] [ʃɑːrp] [glæns] .

first	sharp	glance	.
第一的	锋利的	瞥一眼	.

他很年轻，不超过二十五岁，惠特克第一眼就敏锐地判断出他的样子。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [ʒɚɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

“	Do	you	think	you	can	build	that	road	that	Jerrard	has	been	telling	you	about	?
”	做	你	思考	你	能	建造	那	路	那	杰拉德	有	到过	讲述	你	关于	?

你认为你能修建杰拉德一直跟你说的那条路吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['brɪskli] .

”	asked	the	president	,	briskly	.
”	问	这	总统	,	轻快地	.

“总统干脆利落地问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .

“	I	think	so	,	sir	.
”	我	思考	所以	,	先生	.

“我想是这样，先生。”

" ['pɑːkə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] .

"	Parker	spoke	with	a	drawl	.
"	帕克	辐	和	一个	拖长音	.

帕克说话时带着拖长的腔调。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][plæn][ɪz] ? "

"	You	understand	what	the	plan	is	?	"
"	你	理解	什么	这	计划	是	?	"

你明白计划是什么吗?

" ['mɪstər] . [ʒɝɑːrd] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [kwaɪt] ['fʊli] . "

"	Mr	.	Jerrard	has	explained	quite	fully	.	"
"	先生	.	杰拉德	有	解释	相当	完全	.	"

"杰拉德先生已经解释得很清楚了。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] [aulz] ?

"	Are	you	afraid	of	bears	and	owls	?
"	是	你	害怕的	的	熊	和	猫头鹰	?

你害怕熊和猫头鹰吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] [dʒəu'kəusli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	The	president	spoke	jocosely	,	but	there	was	a	significant	tone	in	his	voice
"	这	总统	辐	滑稽地	,	但	那里	曾是	一个	重要的	语气	在	他的	嗓音

.

:
.

"总统说话的语气轻松幽默，但语气中却蕴含着深意。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːkə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	think	I	should	spend	much	time	climbing	trees	,	"	replied	Parker	,	smiling	.
"	我	不	思考	我	应该	花费	很多	时间	攀登	树木	,	"	回复	帕克	,	微笑	.

"我觉得我不应该花太多时间爬树,"帕克笑着回答道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [send] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːn]

"	Do	you	understand	that	the	man	we	send	must	take	the	whole	undertaking	on
"	做	你	理解	那	这	男人	我们	发送	必须	拿	这	所有的	承诺	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] ?

his	own	shoulders	?
他的	自己的	肩膀	?

"你明白我们派去的人必须独自承担全部任务吗？"

['niːðər] ['mɪstər] . [ʒɝɑːrd] [nɔːr][maɪ'self] ['kɛrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['iːv(ə)n] . "

Neither	Mr	.	Jerrard	nor	myself	cares	to	think	about	the	matter	,	even	.	"
两者都不	先生	.	杰拉德	也不	我	关心	到	思考	关于	这	事情	,	甚至	.	"

杰拉德先生和我都不愿去想这件事。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [sɜːr] . "

"	I'll	be	glad	to	be	instructed	,	sir	.	"
"	患病的	是	高兴的	到	是	指示	,	先生	.	"

"我乐意接受您的指导，先生。"

" [juːl] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]['lɪmɪt][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kɔːst][pər] [maɪl] ,

"	You'll	have	instructions	as	to	limit	of	construction	cost	per	mile	,
"	你会	有	指示	作为	到	限制	的	建造	成本	每	英里	,

"您将收到关于每英里建设成本上限的指示，

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ,

authority	to	draw	on	us	as	you	need	money	,
权威	到	画	在	我们	作为	你	需要	钱	,

有权在你需要钱的时候动用我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

and	the	road	must	be	in	operation	by	the	middle	of	July	.
和	这	路	必须	是	在	手术	经过	这	中间	的	七月	.

这条道路必须在七月中旬之前投入使用。

[naʊ] [ʒɝɑːrd] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .

Now	Jerrard	speaks	well	of	your	qualifications	.
现在	杰拉德	说话	出色地	的	你的	资格	.

杰拉德对你的资历评价很高。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ″

What	do	you	think	?	″
什么	做	你	思考	?	″

你怎么认为? ″

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . ″

“	I	am	ready	to	accept	the	commission	,	sir	.	”
“	我	是	准备好	到	接受	这	委员会	,	先生	.	”

“我已准备好接受委任，先生。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ][æt; ət][wʌns] , ['pɑːkə] , ″ [sed] [ʒɝɑːrd] .

“	You'll	have	to	get	away	at	once	,	Parker	,	”	said	Jerrard	.
“	你会	有	到	得到	离开	在	一次	,	帕克	,	”	说	杰拉德	.

“帕克，你得立刻离开，”杰拉德说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə'krɔːs] ['spɪnəkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs]

“	You	must	get	construction	material	and	supplies	across	Spinnaker	before	the	ice
“	你	必须	得到	建造	材料	和	补给品	穿过	球帆	前	这	冰

[breɪks] [ʌp] .

breaks	up	.
休息	向上	.

“你必须在冰层破裂之前将建筑材料和物资运过斯皮纳克岛。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['eɪprəl][fɔːr; fər][aɪs] . ″

You	can	depend	on	the	most	of	April	for	ice	.	”
你	能	依赖	在	这	最多	的	四月	为了	冰	.	”

四月份大部分时间都会下冰。

“ [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . ″

“	I	can	start	when	you	say	the	word	.	”
“	我	能	开始	什么时候	你	说	这	单词	.	”

“只要你一声令下，我就可以开始。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [mə'tɪriəl] .

“	We	shall	rush	material	.
“	我们	将	匆忙	材料	.

我们将加快物资供应。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? ″

Suppose	you	start	to	-	morrow	morning	?	”
认为	你	开始	到	-	明天	早晨	?	”

假设你明天早上开始呢?

“ [aɪl] [stɑːrt][sɜːr] .

“	I'll	start	sir	.
“	患病的	开始	先生	.

“我先来，先生。”

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'weɪt]
” He left the room when he was informed that his instructions would await
” 他 左边 这 房间 什么时候 他 曾是 知情的 那 他的 指示 会 等待
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
him that evening .
他 那 晚上 .

“当他得知当晚会收到指示时，他便离开了房间。”

“ [ʒɜ-ɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [geɪzɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [jʊr; jər] [frend] ['iznt] [æn; ən]
“ Jerrard , ” said the president , gazing after the young man , “ your friend isn't an
“ 杰拉德 , ” 说 这 总统 , 凝视 后 这 年轻的 男人 , “ 你的 朋友 不是 一个
[ɪ'speʃəli] ['prɪti] [frɑːg]
especially pretty frog
尤其 漂亮的 青蛙

“杰拉德，”总统说着，目光越过年轻人的背影，“你的朋友可不是一只特别漂亮的青蛙。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌmp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] .
but I'll bet he can jump more than once his length .
但 患病的 赌注 他 能 跳 更多的 比 一次 他的 长度 .

但我敢打赌，他能跳的距离不止是他身长的一倍。

” ['tʃæptər] [fɔːr] — [ɪn] [wɪtʃ]
” CHAPTER FOUR — IN WHICH
” 章 四 — 在 哪个

第四章——其中

[ðə; ði] ['daʊti] “ [swɑːmp] - ” [əs'tɔniʃiz] - ['set(ə)lmənt]
THE DOUGHTY “ SWAMP SWOGON ” ASTONISHES SUNKHAZE SETTLEMENT
这 强悍 “ 沼泽 - ” 令人惊讶 - 沉降

坚韧的“沼泽斯沃贡”令桑卡兹定居点震惊

[tuː] [deɪz] ['æftərwərd] ['pɑːkə] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] - ['tævərn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]
Two days afterward Parker ate his supper at the Sunkhaze tavern and spent the
二 天 之后 帕克 吃 他的 晚餐 在 这 - 酒馆 和 花费 这
['iːvnɪŋ] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [freɪt] ,
evening going over the schedule of material that was following him by freight ,
晚上 去 超过 这 日程 的 材料 那 曾是 下列的 他 经过 货运 ,

两天后，帕克在桑卡兹酒馆吃了晚饭，然后花了一晚上时间查看随他一起通过货运运送的物资清单。

[ɪts] ['prɑːgres] ['oʊvər] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] ['heɪsnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] “ [pʊl] ” [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [piː] . [keɪ] .
its progress over connecting lines hastened by all the “ pull ” inspired by the P . K .
它是 进步 超过 连接 线条 加快 经过 全部 这 “ 拉 ” 灵感 经过 这 P . K .
& [ɑːr] . - [es] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] .
& R . ' s bills of lading .
& 拉 . - s 账单 的 装载 .

PK & R 的提单所带来的“拉力”加速了其在连接线上的进展。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['frɔːsti] [sʌn] [wʌz; wəz] [red] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [spruːsiz] ,
The next morning , even while the frosty sun was red behind the spruces ,
这 下一个 早晨 , 甚至 尽管 这 霜冻 太阳 曾是 红色的 在后面 这 云杉 ,

第二天早晨，即使霜冻笼罩的太阳在云杉树后泛着红光，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [saɪd] - [træk] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
he had arranged with the station agent for side - track privileges ,
他 有 安排 和 这 车站 代理人 为了 边 - 追踪 特权 ,

他事先与车站工作人员商量好了使用侧线的特权。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwestʃənd] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and then questioned that functionary regarding local conditions .
和 然后 被质问 那 官员 关于 当地的 状况 .

然后询问了该官员有关当地情况的问题。

“ [aɪ] [niːd] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːmz] , ” [sed] ['pɑːkə] .
“ I need twenty or more four - horse teams , ” said Parker .
“ 我 需要 二十 或者 更多的 四 - 马 团队 , ” 说 帕克 .

帕克说：“我需要二十支或更多的四马队伍。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [hɪr] ? ”
“ What's the best way to advertise here ? ”
“ 是什么 这 最好的 方式 到 广告 这里 ? ”

“在这里投放广告的最佳方式是什么？”

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ædvərtaɪz] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ,
“ I reckon you can advertise and advertise , ” replied the station agent ,
“ 我 估计 你 能 广告 和 广告 , ” 回复 这 车站 代理人 ,

“我想你可以不停地打广告，”车站工作人员回答说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː] [juː; jʊ] .
“ but that's all the good it'll do you .
“ 但 那就是 全部 这 好的 它将 做 你 .

“但这对你来说也就只有好处了。”

['kɜːrn(ə)l] [gɪd] [wɔːrd] [hæz; həz] [ə'baʊt] ['evri] [sper] [tiːm] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [jɑːrdɪn] - [lɔːgz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Colonel Gid Ward has about every spare team in this county yardin ' logs for him
上校 吉德 沃德 有 关于 每一个 空闲的 团队 在 这 县 雅丁 - 日志 为了 他
[ðɪs] ['wɪntər] . ”
this winter . ”
这 冬天 . ”

吉德·沃德上校几乎动用了全县所有的备用马匹，让它们在这个冬天帮他拉木头。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] ? ”
“ What does he pay ? ”
“ 什么 做 他 支付 ? ”

他付多少钱?

“ ['θɜːrti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spæn] [oʊ] - [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [hɑsɪz] [ænd; ənd] [mæn] [kept] .
“ Thirty - five a month for a span o ' hosses , and hosses and man kept .
“ 三十 - 五 一个 月 为了 一个 跨度 o - 软管 , 和 软管 和 男人 保留 .
”
”
”

“一匹马每月三十五便士，马匹和人都归主人饲养。”

“ [aɪl] [peɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [fiːd] . ”
“ I'll pay forty - five and feed . ”
“ 患病的 支付 四十 - 五 和 喂养 . ”

“我付45块钱，还管饭。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [went] [ʌp] [ɑːn] [gɪd] ['wɔrdz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]
“ I shouldn't want to be the man that went up on Gid Ward's operations and
“ 我 不应该 想 到 是 这 男人 那 去 向上 在 吉德 病房 运营 和
[traɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [hɪz; ɪz] [tiːmz] [ə'weɪ] !
tried to hire his teams away !
尝试 到 聘请 他的 团队 离开 !

“我可不想成为那个闯入吉德·沃德的运营部门，试图挖走他的团队的人！”

” [grauld] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
” growled the agent .
” 咆哮 这 代理人 .

“特工低声咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['haɪər] ['eni] [wʌn] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ You can't hire any one round here for an errand of that kind . ”
“ 你 不能 聘请 任何 一 圆形的 这里 为了 一个 差事 的 那 种类 . ”

“你在这附近找不到人做这种事。”

“ [aɪ'd][goʊ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ” [sed] ['pɑ:kə] .

“	I'd	go	myself	if	I	thought	I	could	get	the	horses	,	”	said	Parker	.
”	ID	去	我	如果	我	想法	我	可以	得到	这	马匹	,	”	说	帕克	.

“如果我觉得能弄到马，我会亲自去的，”帕克说。

“ [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] , ” [ðə; ði]

“	I'd	advise	you	to	save	yourself	a	fifty	-	mile	ride	up	the	tote	-	road	,	”	the
”	ID	建议	你	到	节省	你自己	一个	五十	-	英里	骑	向上	这	手提袋	-	路	,	”	这

['eɪdʒənt] ['kaʊnsəld] .

agent	counseled	.
代理人	咨询	.

“我建议你省去沿着收费公路行驶五十英里的麻烦，”经纪人劝告道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [wɔ:rd] ['dɪdnt] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ju:d] [faɪnd] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] - [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]

“	Even	if	Ward	didn't	catch	you	,	you'd	find	that	no	man	would	da'st	to	leave	there
”	甚至	如果	沃德	没有	抓住	你	,	你会	寻找	那	不	男人	会	-	到	离开	那里

.

:	
.	

“即使沃德没有抓住你，你也会发现没有人敢离开那里。”

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃɔ:rt] [dʒɑ:b] [hɪr] , ['skersli] [wɜ:rθ] [waɪl] .

Furthermore	,	you've	only	got	a	little	,	short	job	here	,	scarcely	worth	while	.	
此外	,	你已经	仅有的	得到	一个	小的	,	短的	工作	这里	,	几乎	值得	尽管	.	

此外，你在这里只是一份微不足道、时间很短的工作，几乎没什么价值。

” [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ɪm'prest] ['pɑ:kə] .

”	The	logic	of	the	reply	impressed	Parker	.
”	这	逻辑	的	这	回复	印象深刻	帕克	.

“帕克对这个回答的逻辑印象深刻。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ['eniweɪ] ,

He	could	not	spare	the	time	anyway	,
他	可以	不是	空闲的	这	时间	反正	,

他反正也没时间。

[tu:; tə]['træv(ə)l][fɑ:r][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .

to	travel	far	up	into	the	woods	in	quest	of	horses	.
到	旅行	远的	向上	进入	这	树林	在	寻求	的	马匹	.

深入森林寻找马匹。

[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'veid] [ə'krɔ:s] ['spɪnəkər] [leɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

His	material	must	be	conveyed	across	Spinnaker	Lake	in	some	other	way	.
他的	材料	必须	是	传递	穿过	球帆	湖	在	一些	其他	方式	.

他的资料必须通过其他方式运送到斯皮纳克湖对岸。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [pə'kɛt] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	How	far	is	it	up	the	lake	to	Poquette	?	”	he	asked	the	agent	.
”	如何	远的	是	它	向上	这	湖	到	波奎特	?	”	他	问	这	代理人	.

“从湖上到波奎特有多远？”他问经纪人。

“ [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] .

“	Sixteen	miles	.
”	十六	英里	.

“十六英里。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['pɑ:kə] , ['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

”	An	hour	later	Parker	,	after	a	tour	of	inspection	,
”	一个	小时	之后	帕克	,	后	一个	旅游	的	检查	,

一小时后，帕克在巡视完后，

[hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

had	settled	his	problem	of	transportation	in	his	own	mind	.
有	定居	他的	问题	的	运输	在	他的	自己的	头脑	.

他已经在心里解决了交通问题。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [ɪn'dʒi:niəs] .

His	plan	was	ingenious	.
他的	计划	曾是	巧妙	.

他的计划非常巧妙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ]

There	were	half	a	dozen	men	available	in	Sunkhaze	,	and	more	were	arriving
那里	是	一半	一个	打	男人	可用的	在	-	,	和	更多的	是	抵达

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

桑卡泽有六名男子可以提供服务，而且每天都有更多的人抵达。

['stræglɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['hʌriŋ] [ɑ:n]

straggling	down	from	the	woods	or	roaring	in	fresh	from	the	city	,	hurrying	on
零散的	向下	从	这	树林	或者	咆哮	在	新鲜的	从	这	城市	,	匆忙	在

[ðə; ði] [wei] [ʌp] .

the	way	up	.
这	方式	向上	.

或是从树林里蹒跚而下，或是从城市里疾驰而来，匆匆上山。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['hɑ:rdwʊd] [trækt] ,

The	postmaster	owned	a	hardwood	tract	,
这	邮政局长	拥有	一个	硬木	通道	,

邮政局长拥有一片硬木林地。

[ænd; ənd] ['pɑ:kə] [set] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kru:] [æt; ət] [wɜ:rk] ['tʃɑ:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['fæʃəniŋ]

and	Parker	set	his	little	crew	at	work	chopping	birch	saplings	and	fashioning
和	帕克	放	他的	小的	全体人员	在	工作	切碎	桦木	树苗	和	时尚

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hju:dʒ] [sled] ,

from	them	huge	sleds	,
从	他们	巨大的	雪橇	,

于是帕克让他的小队成员开始砍伐桦树苗，并用它们制作巨大的雪橇。

['strɔ:ŋli] ['boʊltɪd] .

strongly	bolted	.
强烈	螺栓连接	.

牢固地用螺栓固定。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['blæksmɪθ] ,

As	for	himself	,	he	entered	into	a	contract	with	the	local	blacksmith	,
作为	为了	他自己	,	他	进入	进入	一个	合同	和	这	当地的	铁匠	,

至于他自己，他与当地的铁匠签订了合同。

[θru:] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][sʌm; səm] [kən'traivənsiz] ,

threw	his	coat	off	and	went	to	work	on	some	contrivances	,
扔	他的	外套	离开	和	去	到	工作	在	一些	诡计	,

他脱下外套，开始摆弄一些装置。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɛtəlmənts] ['laʊndʒərz] ['kɔŋgrigeitid] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [dɑ:rk][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

round	which	the	settlement's	loungers	congregated	from	dawn	till	dark	the	next	day	,
圆形的	哪个	这	和解协议	躺椅	聚集	从	黎明	直到	黑暗的	这	下一个	天	,

从黎明到第二天黄昏，定居点的闲散居民都聚集在它周围。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔ:dəbli] “ [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪmd] [kən'træpʃn]

watching	the	progress	and	wondering	audibly	“	what	such	a	blamed	contraption
观看	这	进步	和	好奇	可听见的	“	什么	这样的	一个	被指责	装置

[wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

was	goin	'	to	turn	out	to	be	.
曾是	去	-	到	转动	出去	到	是	.

看着进展，我不禁纳闷：“这样一个被指责的装置最终会变成什么样子。”

” ['pɑ:kə] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

”	Parker	kept	his	own	counsel	.
”	帕克	保留	他的	自己的	法律顾问	.

帕克始终保持沉默。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

At	the	end	of	two	days	,	with	the	assistance	of	the	blacksmith	,
在	这	结尾	的	二	天	,	和	这	协助	的	这	铁匠	,

两天后，在铁匠的帮助下，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:'mɔdld] [fɔ:r] [ɑ:ks] - [kɑ:rt] ['taɪərz] .

he	had	remodeled	four	ox	-	cart	tires	.
他	有	改建	四	牛	-	大车	轮胎	.

他改造了四个牛车轮胎。

[i:tʃ] ['taɪər] [wʌz; wəz] [spɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [sti:l] [spaɪks] , ['boʊltɪd] ['fɜ:rmli] .

Each	tire	was	spurred	with	bristling	steel	spikes	,	bolted	firmly	.
每个	胎	曾是	受到刺激	和	竖起的	钢	尖峰	,	螺栓连接	牢牢	.

每个轮胎上都钉满了带刺的钢钉，并用螺栓牢牢固定住。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] , “ [rʌʃ] ['loʊkoʊ] , [ɔ:l] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] [koʊl] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

In	reply	to	his	telegram	,	“	Rush	loco	,	all	equipments	and	coal	,	”	the	little
在	回复	到	他的	电报	,	“	匆忙	疯子	,	全部	设备	和	煤炭	,	”	这	小的

['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['endʒɪn] [ə'raɪvd] ,

narrow	-	gage	engine	arrived	,
狭窄的	-	量规	引擎	到达的	,

收到他的电报“快把机车、所有设备和煤炭都送来”后，这辆小型窄轨机车很快就到了。

[æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flæt] [kɑ:rz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]

at	the	tail	of	the	procession	of	flat	cars	,	loaded	with	materials	of
在	这	尾巴	的	这	游行	的	平坦的	汽车	,	已加载	和	材料	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

在装载着建筑材料的平板车车队的末尾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑ:rkɝz] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] ,

By	this	time	Parker's	crew	had	been	increased	to	a	score	of	laborers	,
经过	这	时间	帕克的	全体人员	有	到过	增加	到	一个	分数	的	劳工	,

这时，帕克的工人队伍已经增加到二十人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [θri:] [joʊks] [ʌv; əv] ['ɑ:ksn] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	he	had	picked	up	three	yokes	of	oxen	and	four	horses	from	the
和	他	有	挑选	向上	三	轭	的	牛	和	四	马匹	从	这

[fju:] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑ:rmɝz] [hu:] [lɪvd] [nɪr] - .

few	pioneer	farmers	who	lived	near	Sunkhaze	.
很少	先锋	农民	WHO	居住地	靠近	-	.

他从居住在孙卡泽附近的少数拓荒农民那里弄来了三对牛和四匹马。

[wɪð; wɪθ]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['derɪk] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd]

With	tackle	and	derrick	the	locomotive	was	swung	upon	a	specially	constructed
和	处理	和	钻井架	这	机车	曾是	摇摆	之上	一个	特别	建造

[sled] ,

sled	,
雪橇	,

利用滑轮和起重机，将机车吊装到特制的滑橇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːrd] ['taɪərz][wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][ɪts] ['draɪvər] .

and	the	spurred	tires	were	set	upon	its	drivers	.
和	这	受到刺激	轮胎	是	放	之上	它是	司机	.

带刺的轮胎压在了司机身上。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [lɔkt] [ɪn] ['pɑːrkɚz] [hed] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Then	the	great	idea	locked	in	Parker's	head	became	apparent	to	the	population	of
然后	这	伟大的	主意	已锁定	在	帕克的	头	成为	明显	到	这	人口	的

-

Sunkhaze	.
-	.

然后，帕克脑海中那个伟大的想法就为桑卡泽的居民所理解了。

“ ['^ɔri] ！ ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

“	Gorry	!	”	said	the	postmaster	.
“	戈里	！	”	说	这	邮政局长	.

“戈里！”邮局局长说道。

“ [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðer; ðər] ['ðætəl] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['kɜːrn(ə)l]

“	If	that	young	feller	hain't	got	a	horse	there	that'll	beat	anything	that	even	Colonel
“	如果	那	年轻的	伙计	没有	得到	一个	马	那里	那将	打	任何事物	那	甚至	上校

[gɪd] [wɔːrd] [hɪm'self] ['evər] [sent] [ə'krɔːs] ['spɪnəkər] [leɪk] !

Gid	Ward	himself	ever	sent	across	Spinnaker	Lake	!
吉德	沃德	他自己	曾经	发送	穿过	球帆	湖	!

“如果那个年轻人没有马，那他就能打败吉德·沃德上校亲自派过斯皮纳克湖的任何马匹！”

” [ə'mɪd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ,

”	Amid	the	utmost	excitement	of	the	spectators	,
”	之中	这	极致	激动	的	这	观众	,

在观众们极度兴奋的气氛中，

[ðə; ði] “ ['endʒɪn] [ɑːn] [rʌnəːz] ” [wʌz; wəz] “ [snʌbd] ” [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [iːzd] [aʊt]

the	“	engine	on	runners	”	was	“	snubbed	”	down	the	steep	hill	and	eased	out
这	“	引擎	在	跑步者	”	曾是	“	冷落	”	向下	这	陡	爬坡道	和	缓解	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

upon	the	road	leading	to	the	lake	.
之上	这	路	领导	到	这	湖	.

“引擎在滑轨上”被“拖着”下了陡坡，缓缓驶上了通往湖泊的道路。

[tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['levərz][ænd; ənd] [wedʒz] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Two	hours	'	work	with	levers	and	wedges	had	adjusted	the	machine	until	the
二	小时	-	工作	和	杠杆	和	楔形	有	调整	这	机器	直到	这

[spɜːrd] [wiːlz] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] “ [baɪt] ” [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .

spurred	wheels	had	the	requisite	“	bite	”	upon	the	ice	.
受到刺激	车轮	有	这	必需品	“	咬	”	之上	这	冰	.

经过两个小时使用杠杆和楔子进行调整，机器终于被调整到带齿的车轮能够与冰面形成必要的“咬合力”。

[æt; ət][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɔːntʃɪŋ] ” ['pɑːkə] [geɪzd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv]

At	dark	on	the	day	of	the	“	launching	”	Parker	gazed	off	across	the	level	of
在	黑暗的	在	这	天	的	这	“	发射	”	帕克	凝视	离开	穿过	这	等级	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

在“下水”当天的黄昏，帕克凝视着湖面。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] :

and	said	to	his	men	:
和	说	到	他的	男人	:

他对部下说：

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [leɪk] [er] - [laɪn] [ˈreɪlroʊd] [wɪl] [rʌn] [ɪts] [fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə]

“	To	-	morrow	,	boys	,	the	Spinnaker	Lake	Air	-	Line	Railroad	will	run	its	first	train	to
”	到	-	明天	,	男孩们	,	这	球帆	湖	空气	-	线	铁路	将要	跑步	它是	第一的	火车	到

[ˌpiː ˈoʊ] - [kɛt] [ˈkæri] .

Po	-	quette	Carry	.
波	-	奎特	携带	.

“孩子们，明天，斯宾纳克湖空中铁路将开通第一班开往波奎特凯里的列车。”

[noʊ] [freɪt] [ðɪs] [taɪm] .

No	freight	this	time	.
不	货运	这	时间	.

这次没有货运。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [ˈlændɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	want	to	lay	out	my	landing	up	there	.
我	想	到	躺	出去	我的	降落	向上	那里	.

我想在那里铺设我的着陆点。

[soʊ] [ɔːl] [əˈbɔːrd] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

So	all	aboard	at	nine	o'clock	.
所以	全部	船上	在	九	点钟	.

那么，请大家九点钟登船。

[θriː] [kɑːrz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [sled] ,

Three	cars	,	”	he	said	,	pointing	to	the	new	sleds	,
三	汽车	,	”	他	说	,	指向	到	这	新的	雪橇	,

“三辆车，”他指着新雪橇说道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɑːmpləmɛnts] .

“	and	a	free	ride	for	all	of	you	,	with	my	compliments	.
”	和	一个	自由的	骑	为了	全部	的	你	,	和	我的	赞美	.

“恭喜各位，我免费送你们一程。”

” [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [tʃɪr] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɑːkjələr] [əˈnaʊnsmənt] ,

”	An	honest	cheer	greeted	his	jocular	announcement	,
”	一个	诚实的	欢呼	问候	他的	诙谐	公告	,

“他那句玩笑话引来了一阵由衷的欢呼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌŋk] - [heɪz] [meɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈsembld] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn]

and	that	evening	all	the	Sunk	-	haze	male	population	assembled	round	the	stove	in
和	那	晚上	全部	这	沉没	-	阴霾	男性	人口	组装	圆形的	这	火炉	在

[ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] .

the	post	-	office	to	discuss	the	matter	.
这	邮政	-	办公室	到	讨论	这	事情	.

当晚，所有桑克-哈兹的男性居民都聚集在邮局的炉子旁讨论此事。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , [red] - [ˈwɪskərd] [mæn] ,

When	the	evening	was	yet	young	,	a	red	-	faced	,	red	-	whiskered	man	,
什么时候	这	晚上	曾是	然而	年轻的	,	一个	红色的	-	面对	,	红色的	-	胡须	男人	,

夜幕初现之时，一个满脸通红、胡须也染成红色的男人，

[snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌp] - [ˈkʌntri] [treɪl] , [keɪm] [ænd; ənd]

snow	-	shoes	on	his	back	and	fresh	from	the	up	-	country	trail	,	came	and
雪	-	鞋	在	他的	后退	和	新鲜的	从	这	向上	-	国家	踪迹	,	来了	和

[wɔːmd] [hɪmˈself] ,

warmed	himself	,
温暖	他自己	,

他背着雪鞋，刚从山上小路下来，就走了过来，暖和了一下身子。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

listening	with	interest	to	the	lively	discussion	.
聆听	和	兴趣	到	这	热闹	讨论	.

饶有兴致地听着这场热烈的讨论。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	So	that's	what	that	thing	is	down	on	the	lake	?	"	he	said	,	at	last	.
"	所以	那就是	什么	那	事物	是	向下	在	这	湖	?	"	他	说	,	在	最后的	.

"原来湖底那个东西是那个啊？"他终于说道。

" - [twʌz] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][swɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sker] [ˌem 'iː] .

"	'	Twas	dark	when	I	came	by	,	and	I	swan	if	it	didn't	scare	me	.
"	-	那是	黑暗的	什么时候	我	来了	经过	,	和	我	天鹅	如果	它	没有	吓	我	.

"我来的时候天已经黑了，我发誓，这真让我害怕。"

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [wei] ?

Want	to	know	if	that's	the	engine	we've	been	hearin	'	about	up	our	way	?
想	到	知道	如果	那就是	这	引擎	我们已经	到过	听觉	-	关于	向上	我们的	方式	?

想知道这是否就是我们这边一直在谈论的那款发动机?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	His	tone	was	significant	.
"	他的	语气	曾是	重要的	.

他的语气意味深长。

" [wer] [jiː; ji][frʌm; frəm] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] .

"	Where	ye	from	,	stranger	?	"	asked	one	of	the	loungers	.
"	在哪里	是的	从	,	陌生人	?	"	问	一	的	这	躺椅	.

"陌生人，你从哪里来？"一位躺椅上的客人问道。

" ['nʌmbər] ['sɛvən] ['kʌtɪn] - . "

"	Number	7	cuttin	'	.	"
"	数字	7	切丁	-	.	"

"7号切割。"

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][gɪd] ['wɔrdz] [men] ? "

"	Oh	,	one	of	Gid	Ward's	men	?	"
"	哦	,	一	的	吉德	病房	男人	?	"

"哦，是吉德·沃德的手下吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [seɪ] , [hæz; həz][wɔːrd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˌprepə'reɪʃnz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

"	Say	,	has	Ward	heard	about	the	railroad	preparations	?	"	inquired	the	postmaster	.
"	说	,	有	沃德	听到	关于	这	铁路	准备工作	?	"	询问	这	邮政局长	.

"沃德先生，您听说过铁路的筹备工作吗？"邮政局长问道。

[ðɪs] ['kwɪri] [hæd; həd] [bɪn] [prə'paʊndid] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['evri] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]

This	query	had	been	propounded	with	eagerness	to	every	new	arrival	from
这	询问	有	到过	提出的	和	渴望	到	每一个	新的	到达	从

[ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] .

the	woods	for	the	past	three	days	.
这	树林	为了	这	过去的	三	天	.

过去三天，每当有新人从树林里出来，都会被急切地问到这个问题。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	The	interest	of	the	men	quickened	,	and	they	crowded	round	the	newcomer	.
"	这	兴趣	的	这	男人	加速	,	和	他们	挤	圆形的	这	新人	.

男人们的兴趣大增，纷纷围拢到新来者身边。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	does	he	say	?	"
"	什么	做	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [heɪnt] [sed] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [jet] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	He	hain't	said	anything	special	yet	,	so	I	heard	,	"	replied	the	man	.
"	他	没有	说	任何事物	特别的	然而	,	所以	我	听到	,	"	回复	这	男人	.

“据我所知，他还没说过什么特别的话，”那人回答道。

" [heɪnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swer] [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Hain't	done	anything	but	swear	so	far	,	so	they	tell	me	.	"
"	没有	完毕	任何事物	但	发誓	所以	远的	,	所以	他们	告诉	我	.	"

“他们告诉我，他除了骂脏话什么也没做。”

" [hæz; həz][hiː; hi] — [hæz; həz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? "

"	Has	he	—	has	he	started	to	come	down	?	"
"	有	他	—	有	他	开始	到	来	向下	?	"

“他……他开始下来了吗？ ”

" ['felər] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] ['telifəund] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæri] [ðæt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][fɜːr] ,

"	Feller	from	up	the	line	telephoned	across	the	carry	that	a	streak	of	fur	,
"	费勒	从	向上	这	线	电话	穿过	这	携带	那	一个	条纹	的	毛皮	,

“从线路另一端打电话过来的人说，有一缕毛皮，

['belz] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [went] [pæst][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

bells	and	brimstone	went	past	his	place	,
铃铛	和	硫磺	去	过去的	他的	地方	,

钟声和硫磺的气息从他家门前掠过，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [gɪd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , " [drɔːld] [ðə; ði][mæn] .

and	so	I	should	judge	that	Colonel	Gid	is	on	the	way	down	,	"	drawled	the	man	.
和	所以	我	应该	法官	那	上校	吉德	是	在	这	方式	向下	,	"	拖长音	这	男人	.

“所以我认为吉德上校正在走下坡路，”那人慢吞吞地说。

" [æn; ən] - ['hiːl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

"	An	-	he'll	come	across	that	lake	in	the	morning	,	"	said	the	postmaster	,
"	一个	-	地狱	来	穿过	那	湖	在	这	早晨	,	"	说	这	邮政局长	,

“他明天早上就会经过那个湖，”邮局局长说。

['dʒæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

jabbing	his	thumb	over	his	shoulder	,
刺击	他的	拇指	超过	他的	肩膀	,

他用拇指指了指肩膀后方，

" - - [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['liːvɪn] - [ə; eɪ][hɑːt][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	scorchin	'	the	snow	and	leavin	'	a	hot	hole	in	the	air	behind	him	.
"	-	-	这	雪	和	离开	-	一个	热的	洞	在	这	空气	在后面	他	.

“灼烧积雪，在他身后留下一个灼热的空洞。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['pɑːkə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][poʊst][hɪz; ɪz] ['letərz] .

"	The	door	opened	and	Parker	came	in	to	post	his	letters	.
"	这	门	打开	和	帕克	来了	在	到	邮政	他的	信件	.

“门开了，帕克进来寄信。”

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

The	crowd	gazed	on	him	with	new	interest	and	with	a	certain	significance	in
这	人群	凝视	在	他	和	新的	兴趣	和	和	一个	肯定	意义	在

[ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

their	glances	that	caught	his	eyes	.
他们的	眼神	那	捕捉	他的	眼睛	.

人群带着新的兴趣和某种意味深长的目光注视着他，这引起了他的注意。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [mjuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

The	postmaster	noticed	his	mute	inquiry	,	and	remarked	:
这	邮政局长	注意到	他的	沉默的	询问	,	和	评论	:

邮局局长注意到他无声的询问，便说道：

“ [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

“	News	from	the	interior	,	Mr	.	Parker	,
“	消息	从	这	内部的	,	先生	.	帕克	,

“帕克先生，内陆传来消息……”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːbli] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [aɪs][ɪn] ['spɪnəkər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər]

is	that	you	prob'ly	won't	have	any	ice	in	Spinnaker	to	-	morrow	to	run	your
是	那	你	大概	惯于	有	任何	冰	在	球帆	到	-	明天	到	跑步	你的

['endʒɪn] [ɑːn] . ”

engine	on	.	”
引擎	在	.	”

也就是说，明天斯皮纳克号上可能没有冰可以用来启动发动机了。

“ [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	Why	?	”	demanded	the	young	man	,	with	some	surprise	.
“	为什么	?	”	要求	这	年轻的	男人	,	和	一些	惊喜	.

“为什么？”年轻人有些惊讶地问道。

[ðə; ði]['poʊstˌmæstərz]['soʊbər] [feɪs] [hɪd][hɪz; ɪz][dʒest] .

The	postmaster's	sober	face	hid	his	jest	.
这	邮政局长的	清醒	脸	隐藏	他的	笑话	.

邮局局长严肃的表情掩盖了他的玩笑。

['pɑːkə] ['sɜrˌveɪd] ['wʌndrɪŋli] [ðə; ði] [grɪnz] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [biədz] .

Parker	surveyed	wonderingly	the	grins	curling	under	the	listeners	'	beards	.
帕克	调查	惊奇地	这	咧嘴笑	冰壶	在下面	这	听众	-	胡须	.

帕克惊奇地看着听众们胡须下露出的笑容。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

['kɜːrn(ə)l] [gɪd] [wɔːrd] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [its] ['rekənd] ['hiːl] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [aɪs] .

Colonel	Gid	Ward	is	comin	'	across	in	the	mornin	'	and	it's	reckoned	he'll	burn	up	the	ice	.
上校	吉德	沃德	是	即将到来	-	穿过	在	这	早晨	-	和	它是	估计	地狱	烧伤	向上	这	冰	.

吉德·沃德上校明天早上就要过来了，估计他会把冰都烧光。

” [ə; eɪ] ['kækl] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

”	A	cackle	of	laughter	came	from	the	assemblage	.
”	一个	咯咯笑	的	笑声	来了	从	这	装配	.

人群中传来一阵哄笑。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɑ:n] ['spɪnəkər] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['pɑ:kə] [rɪ'plaɪd]
“ There's plenty of room on Spinnaker for both of us , I think , ” Parker replied
” 有 很多 的 房间 在 球帆 为了 两个都 的 我们 , 我 思考 , ” 帕克 回复
, ['kwaɪətli] .
, quietly .
, 悄悄 .

“我想，Spinnaker号上足够我们两个人待着了，”帕克平静地回答道。

“ ['betər] [hɪtʃ] [jʊr; jər] ['endʒɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] .
“ Better hitch your engine , ” suggested one of the group .
” 更好的 拴住 你的 引擎 , ” 建议 一 的 这 团体 .

“最好把引擎挂上，”其中一人建议道。

“ [ʃi:z] [laɪbəl][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['hi:rz] [oʊld][gɪd] .
“ She's li'ble to take to the woods and climb a tree when she hears old Gid .
” 她是 轻便的 到 拿 到 这 树林 和 爬 一个 树 什么时候 她 听到 老的 吉德 .

“她一听到老吉德的声音，就可能会跑到树林里爬到树上去。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
And you can hear him a good way off , now I can tell you .
和 你 能 听到 他 一个 好的 方式 离开 , 现在 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你现在老远就能听到他的声音。

” [ðə; ðɪ]['poʊstmæstər] ['nʌkld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['hju:mərəsli] .
” The postmaster knuckled his chin humorously .
” 这 邮政局长 指关节 他的 下巴 幽默地 .

邮局局长滑稽地用指关节顶了顶下巴。

“ ['wɔl] , [ju:l] [hɪr] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ Wal , you'll hear him ' bout the same time you see him .
” 沃尔 , 你会 听到 他 - 回合 这 相同的 时间 你 看 他 .

“沃尔，你差不多会在看到他的同时听到他的声音。”

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər]['draɪvɪn] - [θru:] [ðə; ðɪ]
Five years ago he was arrested down to the village for drivin ' through the
五 年 前 他 曾是 被捕 向下 到 这 村庄 为了 驾驶 - 通过 这
[stri:ts] ['lɪkəti] - - [wɪ'ðaʊt] ['belz] .
streets lickety - whelt without bells .
街道 快快 - - 没有 铃铛 .

五年前，他因为开车飞驰在街上，而且没有铃铛而被警方逮捕并送回了村里。

[rʌn] ['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] .
Run over two or three people , first and last .
跑步 超过 二 或者 三 人们 , 第一的 和 最后的 .

撞倒两三个人，第一个人和最后一个人。

[gɪd] [sed] ['hi:d] [gɪv] - [ɪm] ['belz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
Gid said he'd give ' em bells enough , if that's what they wanted .
吉德 说 他会 给 - 呃 铃铛 足够的 , 如果 那就是 什么 他们 通缉 .

吉德说，如果他们想要铃铛，他会给他们足够的铃铛。

[hi:; hɪ][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] ['belz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [daʊn] .
He began collecting bells all the way from a cow - bell down .
他 开始 收集 铃铛 全部 这 方式 从 一个 奶牛 - 钟 向下 .

他开始收集各种铃铛，从最小的牛铃开始。

[æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] [hi:; hɪ][hæd; həd][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['hɑ:s] [ænd; ənd] [sleɪ] , [ænd; ənd]
At last accounts he had about two hundred on his hoss and sleigh , and
在 最后的 账户 他 有 关于 二 百 在 他的 霍斯 和 雪橇 , 和
[wʌz; wəz] [stɪl] ['ædɪn] - .
was still addin ' .
曾是 仍然 添加 - .

据最后统计，他驮着大约两百人，而且还在不断增加。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪks] ['evri] ['hɑːs][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Now	he	makes	every	hoss	on	the	street	run	away	.
现在	他	制作	每一个	霍斯	在	这	街道	跑步	离开	.

现在他把街上所有的马都吓跑了。

[ðə; ði] [men] [wɪʃ] [ðeid] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

The	men	wish	they'd	let	him	alone	in	the	first	place	.
这	男人	希望	他们会	让	他	独自的	在	这	第一的	地方	.

这些人后悔当初没让他一个人待着。

['hiːl] ['prɑːbli] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['endʒɪn] - [bel] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He'll	prob'ly	want	your	engine	-	bell	when	he	sees	it	to	-	morrow	.
地狱	大概	想	你的	引擎	-	钟	什么时候	他	看到	它	到	-	明天	.

他明天看到你的引擎铃铛时，很可能会想要它。

" [ə'nʌðər] ['kækl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Another	cackle	from	the	crowd	.
"	其他	咯咯笑	从	这	人群	.

人群中又传来一阵哄笑。

['pɑːkə] [left] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] .

Parker	left	without	answering	,	and	went	to	his	dingy	little	room	in	the	tavern	.
帕克	左边	没有	回答	,	和	去	到	他的	昏暗的	小的	房间	在	这	酒馆	.

帕克没有回答就离开了，回到了他在酒馆里那间昏暗的小房间。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [lænd] ['oʊnərz] , ['biːtn] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]

He	did	not	doubt	that	the	timber	-	land	owners	,	beaten	in	their	earlier	and
他	做过	不是	怀疑	那	这	木材	-	土地	所有者	,	被打败	在	他们的	早些时候	和

['fɔːrm(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

formal	opposition	,
正式的	反对	,

他毫不怀疑，那些在早先的正式反对中落败的林地所有者们，

[wɜːr; wər] [in'saitiŋ] [ðə; ði] [ɪ'ræsəb(ə)l] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [pɪt] [maɪt] [ə'genst] [raɪt] .

were	inciting	the	irascible	old	colonel	to	pit	might	against	right	.
是	煽动	这	暴躁	老的	上校	到	坑	可能	反对	正确的	.

他们煽动这位脾气暴躁的老上校以强权对抗正义。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [wʌns] [mɔːr] ,

The	young	man	went	over	his	papers	once	more	,
这	年轻的	男人	去	超过	他的	文件	一次	更多的	,

年轻人又仔细查看了一遍文件。

['kerfəli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] ['poʊstɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

carefully	and	methodically	posted	himself	as	to	his	rights	and	powers	,
小心	和	有条不紊	发布	他自己	作为	到	他的	权利	和	权力	,

他仔细而有条不紊地发布了关于他的权利和权力的信息，

[ænd; ənd] [ðen] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪz]

and	then	slept	with	the	calmness	of	one	who	knows	his	course	and	is
和	然后	睡着了	和	这	平静	的	一	WHO	知道	他的	课程	和	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

prepared	to	follow	it	.
准备	到	跟随	它	.

然后，他平静地睡着了，就像一个清楚自己人生方向并准备坚持下去的人一样。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['set(ə)lmənt] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ]

The	next	morning	all	the	male	population	of	Sunkhaze	settlement	surveyed	with
这	下一个	早晨	全部	这	男性	人口	的	-	沉降	调查	和

[ræpt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] ['ʌndər] [ðə; ði] " [swɑːmp] - ,

rapt	interest	the	preliminaries	of	getting	up	steam	under	the	"	Swamp	Swogon	,
欣喜若狂	兴趣	这	预备工作	的	获得	向上	蒸汽	在下面	这	"	沼泽	-	,

第二天早上，孙卡泽定居点的所有男性居民都兴致勃勃地观察着在"沼泽斯沃贡"下进行蒸汽作业的准备工作。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] ['hju:mərəsli] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

"	as	one	of	the	guides	had	humorously	nicknamed	the	little	locomotive	.
"	作为	一	的	这	指南	有	幽默地	绰号	这	小的	机车	.

一位导游曾幽默地给这辆小火车起了个绰号。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['baɪstændər] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]

Suddenly	a	bystander	leveled	his	mittened	hand	above	his	eyes	and	gazed	up
突然	一个	旁观者	平整	他的	连指手套	手	多于	他的	眼睛	和	凝视	向上

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

the	long	trail	across	the	lake	.
这	长的	踪迹	穿过	这	湖	.

突然，一个旁观者将戴着手套的手举过头顶，凝视着湖对岸的长路。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] " [brʌʃt] [aʊt] " [baɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [set] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

The	road	was	"	brushed	out	"	by	little	bushes	set	along	at	regular	intervals	.
这	路	曾是	"	刷过	出去	"	经过	小的	灌木丛	放	沿着	在	常规的	间隔	.

道路两旁间隔着一排小灌木，显得"整洁"多了。

[ə'weɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [pər'spektɪv] [ə; eɪ][dɑ:t][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

Away	off	on	the	distant	perspective	a	dot	was	advancing	.
离开	离开	在	这	遥远	看法	一个	点	曾是	前进	.

从远处看，一个黑点正在前进。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] .

It	resolved	itself	into	horse	and	sleigh	.
它	已解决	本身	进入	马	和	雪橇	.

它最终变成了马和雪橇。

[pʌfs] [ʌv; əv]['veɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ʌv; əv]

Puffs	of	vapor	from	the	steaming	animal	indicated	the	urgent	precipitancy	of
泡芙	的	汽	从	这	蒸煮	动物	表明的	这	紧迫的	慌张	的

[ɪts] [spi:d] .

its	speed	.
它是	速度	.

从冒着热气的动物身上喷出的缕缕蒸汽表明它的速度非常快。

" [aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [bi:; bi]['kɜ:rn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔ:rd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜ:rvd]

"	I	reckon	that'll	be	Colonel	Gideon	Ward	!	"	called	the	man	who	had	just	observed
"	我	估计	那将	是	上校	基甸	沃德	!	"	称为	这	男人	WHO	有	只是	观察到

[ðə; ði] [ti:m] .

the	team	.
这	团队	.

"我猜那一定是吉迪恩·沃德上校！"刚才观察过这支队伍的人喊道。

['pɑ:kə] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['geɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

Parker	,	busy	with	his	gages	and	oil	-	can	,
帕克	,	忙碌的	和	他的	量规	和	油	-	能	,

帕克正忙着摆弄他的量规和油壶，

[geɪv] [wʌn] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

gave	one	look	up	the	road	and	went	on	with	his	labors	.
给予	一	看	向上	这	路	和	去	在	和	他的	劳动	.

他朝路边看了一眼，然后继续干活。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv] ['meni] ['belz] [θrɔbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .

In	a	few	moments	the	jangling	beat	of	many	bells	throbbed	on	the	frosty	air	.
在	一个	很少	时刻	这	叮当作响	打	的	许多	铃铛	悸动	在	这	霜冻	空气	.

片刻之后，清脆悦耳的铃声在寒冷的空气中响起。

[æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ɪ'skeɪp] [vælv] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪts] [hɪsɪŋ]

As	if	answering	a	challenge	,	the	locomotive's	escape	valve	shot	up	its	hissing
作为	如果	回答	一个	挑战	,	这	机车的	逃脱	阀门	射击	向上	它是	嘶嘶声

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [stiːm] .

volume	of	steam	.
体积	的	蒸汽	.

仿佛在回应某种挑战，机车的泄压阀喷出大量嘶嘶作响的蒸汽。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [kɔːld] ['pɑːkə] .

"	We	are	very	nearly	ready	,	gentlemen	!	"	called	Parker	.
"	我们	是	非常	几乎	准备好	,	先生们	!	"	称为	帕克	.

"先生们，我们差不多准备好了！"帕克喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪərmən] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn'tendɪŋ]

He	gave	an	order	to	his	volunteer	fireman	,	and	suggested	that	intending
他	给予	一个	命令	到	他的	志愿者	消防队员	,	和	建议	那	意图

['pæsndʒə˞] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sled] .

passengers	get	aboard	the	sleds	.
乘客	得到	船上	这	雪橇	.

他向他的志愿消防员下达了命令，并建议准备上车的乘客登上雪橇。

" [aɪl] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	sound	the	whistle	,	"	said	he	.
"	患病的	声音	这	哨	,	"	说	他	.

"我来吹哨，"他说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

"	There	may	be	some	still	waiting	up	at	the	store	.
"	那里	可能	是	一些	仍然	等待	向上	在	这	店铺	.

"可能还有一些人在店里等候。"

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːks] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] .

"	The	whistle	shrieks	were	many	and	prolonged	.
"	这	哨	尖叫	是	许多	和	延长	.

"哨声尖锐刺耳，而且持续不断。"

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] .

The	horse	,	speeding	down	the	lake	,	was	only	a	few	rods	away	.
这	马	,	超速	向下	这	湖	,	曾是	仅有的	一个	很少	杆	离开	.

那匹马沿着湖面飞驰而下，离我们只有几杆远了。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [saɪdˌwaɪz] [ɪn] ['terər] .

He	stopped	,	crouched	,	and	dodged	sidewise	in	terror	.
他	停止	,	蹲着	,	和	躲避	横向	在	恐怖	.

他停下脚步，蹲下身子，惊恐地侧身躲闪。

[æn; ən][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

An	old	man	stood	up	and	began	to	belabor	the	frightened	animal	.
一个	老的	男人	站立	向上	和	开始	到	劳动	这	害怕	动物	.

一位老人站起身来，开始安抚这只受惊的动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪgjər] , [ðæt] [oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] , [haɪ] - ['fendər] [sleɪ]

He	was	a	queer	figure	,	that	old	man	,	in	the	high	-	backed	,	high	-	fender	sleigh
他	曾是	一个	酷儿	数字	,	那	老的	男人	,	在	这	高的	-	支持的	,	高的	-	挡泥板	雪橇

.

:
.

那个坐在高背高挡泥板雪橇上的老人，看起来十分古怪。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [piːkt] [fɜːr][kæp] ,

On	his	head	was	a	tall	peaked	fur	cap	,
在	他的	头	曾是	一个	高的	巅峰	毛皮	帽	,

他头上戴着一顶高高的尖顶毛皮帽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrd] [kuːn] [teɪl] [ˈflɔpɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈeɪpeks] .

with	a	barred	coon	tail	flopping	at	its	apex	.
和	一个	禁止	浣熊	尾巴	扑腾	在	它是	顶点	.

尾巴顶端垂着一条条纹浣熊尾巴。

[ə; eɪ][bɪg][fɜːr][koʊt] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kuːn] [teɪlz] , [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈfɪgjər] [ˈɔːlmoʊst]

A	big	fur	coat	,	also	covered	with	coon	tails	,	made	the	man's	figure	almost
一个	大的	毛皮	外套	,	还	涵盖	和	浣熊	尾巴	,	制成	这	男人的	数字	几乎

[ˌbrɔbdɪŋˈnægiən] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] .

Brobdingnagian	in	circumference	.
布罗卜丁奈格	在	圆周	.

一件厚重的皮草大衣，上面还缀满了浣熊尾巴，使这名男子的身材显得异常魁梧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɪdiən] [wɔːrd] .

It	was	Colonel	Gideon	Ward	.
它	曾是	上校	基甸	沃德	.

他是吉迪恩·沃德上校。

[ˈtʃæptər] [faɪv] — [haʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɪdiən] [wʌz; wəz] [bækt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

CHAPTER	FIVE	—	HOW	COLONEL	GIDEON	WAS	BACKED	DOWN	FOR	THE	FIRST	TIME	IN
章	五	—	如何	上校	基甸	曾是	支持的	向下	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz] [laɪf]

HIS	LIFE
他的	生活

第五章——吉迪恩上校生平第一次被迫退让

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [nɑːbz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɪdiən] [ˈwɔrdz] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz]

Above	the	purple	knobs	on	his	cheekbones	Colonel	Gideon	Ward's	little	gray	eyes
多于	这	紫色的	旋钮	在	他的	颧骨	上校	基甸	病房	小的	灰色的	眼睛

[snæpt] [məˈlevələntli] .

snapped	malevolently	.
啪啪	恶意地	.

吉迪恩·沃德上校颧骨上紫色的凸起上方，他那双灰色的小眼睛恶狠狠地瞪着他。

[hiː; hi] [rɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [læʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hɔːrs] .

He	roared	as	he	lashed	at	his	trembling	horse	.
他	咆哮	作为	他	鞭打	在	他的	发抖	马	.

他咆哮着，挥鞭抽打着颤抖的马。

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [bækt] [ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ædˈvæns] [ɑːn]

The	animal	dodged	and	backed	and	stubbornly	refused	to	advance	on
这	动物	躲避	和	支持的	和	固执地	拒绝	到	进步	在

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l]

the	strange	thing	that	was	pouring	white	clouds	into	the	air	and	uttering	fearful
这	奇怪的	事物	那	曾是	浇注	白色的	云	进入	这	空气	和	发出声音	可怕

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

那动物躲闪、后退，固执地不肯靠近那个向空中倾泻白云、发出恐惧叫声的奇怪东西。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [riəd] , [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ɪts] [saɪd] , [spˈlɪntərɪŋ] [ðə; ðɪ]

At	last	the	horse	reared	,	stood	upright	and	fell	upon	its	side	,	splintering	the
在	最后的	这	马	饲养	,	站立	直立	和	跌倒	之上	它是	边	,	分裂	这

[θɪl] .

thills	.
山丘	.

最后，马儿扬起前蹄，直立起来，然后侧身倒下，撞碎了山丘。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ræn] [ˈfɔːrwərd] ,

Several	of	the	men	ran	forward	,
一些	的	这	男人	跑	向前	,

几个人向前跑去，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [wɔːrd] [liːpt] [aʊt] ,

but	before	the	animal	could	scramble	to	its	feet	Ward	leaped	out	,
但	前	这	动物	可以	争夺	到	它是	脚	沃德	跳跃	出去	,

但还没等那只动物挣扎着站起来，沃德就跳了出来。

[taɪd] [ɪts] [ˈfɔːrleg] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

tied	its	forelegs	together	with	the	reins	,	and	left	it	floundering	in	the	snow	.
系	它是	前腿	一起	和	这	缰绳	,	和	左边	它	挣扎	在	这	雪	.

用缰绳将它的前腿绑在一起，然后让它在雪地里挣扎。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	came	forward	with	his	great	whip	in	his	hand	.
然后	他	来了	向前	和	他的	伟大的	鞭	在	他的	手	.

然后他手里拿着那条巨大的鞭子走了过来。

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [əˈsaɪd] [ˌæprɪˈhensɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [træmp] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	crowd	drew	aside	apprehensively	,	and	he	tramped	straight	up	to	the
这	人群	画	旁边	忧心忡忡地	,	和	他	践踏	直的	向上	到	这

[ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

人群不安地散开，他径直走到火车头前。

“ [wʌt] [duː][jiː; ji] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] , “ [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈendʒɪnz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [sker] [hɑsɪz] [ˈɪntuː]

“	What	do	ye	mean	,	”	he	roared	,	“	by	having	engines	out	here	to	scare	hosses	into
“	什么	做	是的	意思是	,	”	他	咆哮	,	“	经过	拥有	发动机	出去	这里	到	吓	软管	进入

[kəˈnɪpʃn] ?

conniptions	?
抽搐	?

“你们这是什么意思？”他咆哮道，“把引擎放在这里，是为了吓唬马匹，让它们惊慌失措吗？”

[teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] [ʌp] [ðer; ðər] [wer]

Take	that	thing	off	this	lake	and	put	it	back	on	the	railroad	tracks	up	there	where
拿	那	事物	离开	这	湖	和	放	它	后退	在	这	铁路	轨道	向上	那里	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] !

it	belongs	!
它	属于	!

把那东西从湖里弄走，放回它该在的铁轨上！

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt]

”	He	shook	his	fists	over	his	shoulder	in	the	direction	of	the	distant
”	他	摇晃	他的	拳头	超过	他的	肩膀	在	这	方向	的	这	遥远

[ɪmˈbæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

他向远处堤岸的方向挥舞着拳头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , ” [sed] [ˈpɑːkə] , [ˈblændli] ,

“	You	will	observe	,	”	said	Parker	,	blandly	,
“	你	将要	观察	,	”	说	帕克	,	平淡地	,

“你会看到的，”帕克淡淡地说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɪntʃɪz] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]

“	that	there	is	some	twenty	inches	difference	between	the	gage	of	the	wheels
“	那	那里	是	一些	二十	英寸	不同之处	之间	这	量规	的	这	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪdʒ] — ”

and	the	gage	—	”
和	这	量规	—	”

“车轮的轨距和轮距之间大约有二十英寸的差异——”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ðæt] ” — [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [snæpt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪp] — “ [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	I	don't	care	that	”	—	and	Colonel	Ward	snapped	the	great	whip	—	“	for	your
”	我	不	关心	那	”	—	和	上校	沃德	啪啪	这	伟大的	鞭	—	”	为了	你的

['geɪdʒɪz][ænd; ənd][jʊr; jər]['gaʊdʒɪz] !

gages	and	your	gouges	!
量规	和	你的	凿子	!

“我不在乎”——沃德上校甩动着大鞭子——“为了你的量具和凿子！”

[teɪk] [ðæt] ['endʒɪn] [ɔːf] [ðɪs] - . ”

Take	that	engine	off	this	ro'd	.	”
拿	那	引擎	离开	这	-	.	”

“把这台发动机从路上卸下来。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːkə] , ['kwaɪətli] .

“	I	don't	care	to	discuss	the	matter	,	”	returned	Parker	,	quietly	.
”	我	不	关心	到	讨论	这	事情	,	”	返回	帕克	,	悄悄	.

“我不想讨论这件事，”帕克平静地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] — [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] . ”

“	I	am	busy	about	my	own	affairs	—	too	busy	to	quarrel	.	”
”	我	是	忙碌的	关于	我的	自己的	事务	—	也	忙碌的	到	争吵	.	”

“我忙于自己的事情，没空争吵。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['bækɪn] - [ænd; ənd] ['fɪl'ɪn] - ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld]

“	There's	no	use	of	me	and	you	backin	'	and	fillin	'	!	”	shouted	the	old
”	有	不	使用	的	我	和	你	倒车	-	和	填写	-	!	”	喊叫	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“你我这样来回折腾也没用！”老人喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː]

“	You	know	me
”	你	知道	我

“你了解我

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

and	I	know	you	.
和	我	知道	你	.

我认识你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [toʊt] [jʊr; jər] [mə'tɪriəl] [ʌp] ['oʊvər] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪld] [ðæt]

You	think	you're	goin	'	to	tote	your	material	up	over	this	lake	and	build	that
你	思考	你是	去	-	到	手提袋	你的	材料	向上	超过	这	湖	和	建造	那

['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['kæri] [æt; ət] [pə'kɛt] ? ”

railroad	across	my	carry	at	Poquette	?	”
铁路	穿过	我的	携带	在	波奎特	?	”

你以为你能把你的材料运过这个湖，然后在波奎特我的地界上修建那条铁路吗?

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

“	Yes	,	that's	what	I	am	going	to	do	.
”	是的	,	那就是	什么	我	是	去	到	做	.

“是的，我打算这么做。”

” [wɔːrd] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [fɪsts] .

”	Ward	shot	out	his	two	great	fists	.
”	沃德	射击	出去	他的	二	伟大的	拳头	.

沃德伸出了他的两只大拳头。

“ [nɔː] , [jiː; ji] [eɪnt] !

“	Naw	,	ye	ain't	!
”	不	,	是的	不是	!

“不，你不是！”

" [hiː; hi] [hauld] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫道。

['pɑːkə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [stiːm] - [geɪdʒ][ænd; ənd]['wɔːtər]['ɪndɪkeɪtər] .
Parker turned and consulted his steam - gage and water indicator .
帕克 转向 和 咨询 他的 蒸汽 - 量规 和 水 指标 .

帕克转过身，查看了他的蒸汽压力表和水位指示器。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then he rang the bell .
然后 他 响铃 这 钟 .

然后他按响了门铃。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体上车！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər] [pə'kɛt] .
" First train for Poquette .
" 第一的 火车 为了 波奎特 .

“开往波奎特的第一班火车。”

" [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] [went] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwaɪət][dʒest] , [ænd; ənd] ['tuːskɔː] [men]
" A nervous little laugh went round at his quiet jest , and twoscore men
" 一个 紧张的 小的 笑 去 圆形的 在 他的 安静的 笑话 , 和 二分 男人
['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [sled] .
boarded the sleds .
登机 这 雪橇 .

“他这句轻声的玩笑引来一阵紧张的笑声，然后八十个人上了雪橇。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ,
For the first time in his roaring ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 咆哮 ,

在他咆哮中，这是第一次，

['rekləs] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] [laɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔːrd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
reckless and quarrelsome life Colonel Gideon Ward found himself in the presence of
鲁莽 和 爱争吵的 生活 上校 基甸 沃德 成立 他自己 在 这 在场 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst]
a man who defied him scornfully and facing an obstacle that promised
一个 男人 WHO 违抗 他 轻蔑地 和 面向 一个 障碍 那 承诺
[rɪ'dɪkjələs] [dɪ'fiːt] .
ridiculous defeat .
荒谬的 击败 .

鲁莽好斗的吉迪恩·沃德上校发现自己面对的是一个对他嗤之以鼻的人，以及一个注定要以荒谬方式失败的障碍。

[ðə; ði] ['tɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]['ɪntuː]['fjʊri] .
The titter of the crowd spurred his rage into fury .
这 嘻嘻地笑 的 这 人群 受到刺激 他的 愤怒 进入 愤怒 .

人群的窃笑声激起了他的怒火，最终化作狂怒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [rɑːdz] ,
He took his whip between his teeth , and grasping the hand - rods ,
他 采取 他的 鞭 之间 他的 牙齿 , 和 抓握 这 手 - 杆 ,

他用牙齿叼住鞭子，紧紧握住手中的棍棒，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] .

was	about	to	lift	himself	into	the	cab	.
曾是	关于	到	举起	他自己	进入	这	出租车	.

他正要钻进驾驶室。

['pɑːkə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [brest] .

Parker	put	his	gloved	hand	against	the	old	man's	breast	.
帕克	放	他的	戴手套	手	反对	这	老的	男人的	胸部	.

帕克将戴着手套的手放在老人的胸口。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	without	an	invitation	,	Colonel	Ward	,	”	he	said	.
“	不是	没有	一个	邀请	,	上校	沃德	,	”	他	说	.

“没有邀请，沃德上校，”他说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ɪz] [meɪd] [ʌp] . ”

“	Our	party	is	made	up	.	”
“	我们的	派对	是	制成	向上	.	”

“我们党是由一群人组成的。”

“ [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['endʒɪn] ！ ” [be'ləud] [wɔːrd] , “ [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hɑːs] -

“	Don't	want	to	ride	in	your	infernal	engine	!	”	bellowed	Ward	,	“	I'm	goin	'	to	hoss	-
“	不	想	到	骑	在	你的	地狱	引擎	！	”	咆哮	沃德	,	“	我是	去	-	到	霍斯	-

[wɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — ”

whip	you	,	you	—	”
鞭	你	,	你	—	”

“我才不要坐你那该死的引擎！”沃德吼道，“我要狠狠抽你一顿，你——”

“ ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] ['reɪlroʊd] ,

“	Colonel	Ward	,	you	know	the	legal	status	of	the	Poquette	Carry	Railroad	,
“	上校	沃德	,	你	知道	这	合法的	地位	的	这	波奎特	携带	铁路	,

[dəunt] [juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

“沃德上校，您知道波奎特运输铁路的法律地位吧？”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] — ”

“	I	don't	care	—	”
“	我	不	关心	—	”

“我不在乎——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] .

“	If	you	don't	know	it	,	then	consult	your	counsel	.
“	如果	你	不	知道	它	,	然后	咨询	你的	法律顾问	.

“如果你不知道，那就去咨询你的律师。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'kɛt] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

You	are	on	the	property	of	the	Poquette	Railroad	Company	.
你	是	在	这	财产	的	这	波奎特	铁路	公司	.

您目前位于波奎特铁路公司的地界内。

[aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [ɔːf] .

I	order	you	off	.
我	命令	你	离开	.

我命令你滚开。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] .

There's	nothing	for	you	to	do	but	to	go	.
有	没有什么	为了	你	到	做	但	到	去	.

你除了走别无选择。

" [aɪz] [æz; əz]['faɪəri][æz; əz] ['wɔrdz] [oʊn] [met] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Eyes as fiery as Ward's own met the colonel .
" 眼睛 作为 火热 作为 病房 自己的 遇见 这 上校 .

"和沃德一样怒目而视的目光与上校相遇了。"

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ['streɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊʃ] .
The pressure on his breast straightened to a push .
这 压力 在 他的 胸部 拉直 到 一个 推 .

他胸口的压力逐渐变成了一种推力。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
He fell back upon the snow .
他 跌倒 后退 之上 这 雪 .

他向后跌倒在雪地上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['pɑːkə] [pʊld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .
The next moment Parker pulled the throttle .
这 下一个 片刻 帕克 拉 这 风门 .

下一刻，帕克猛踩油门。

[ðə; ði] [spaɪk] - [spɜːrd] ['draɪvɪŋ] - [wiːlz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ʌn'tɪl]
The spike - spurred driving - wheels whirred and slashed the ice and snow until
这 长钉 - 受到刺激 驾驶 - 车轮 嗡嗡作响 和 削减 这 冰 和 雪 直到
[ðə; ði] " [baɪt] " ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [treɪn] ,
the " bite " started the train ,
这 " 咬 " 开始 这 火车 ,

带尖刺的驱动轮发出嗡嗡声，划破冰雪，直到"咬合"住车轮，火车才开始前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] , ['liːvɪŋ] [wɔːrd] ['skriːmɪŋ] [.mælə'dɪkʃ(ə)n]
and then it moved away up the long road , leaving Ward screaming maledictions
和 然后 它 已搬 离开 向上 这 长的 路 , 离开 沃德 尖叫 诅咒
['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

然后它沿着长长的道路走远了，留下沃德在后面大声咒骂。

" [wel] , " [pæntid] [ðə; ði]['faɪərmən] ,
" Well , " panted the fireman ,
" 出色地 , " 喘息 这 消防队员 ,

"唉，"消防员喘着气说。

" ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] [gɪd] [wɔːrd][wʌz; wəz]['evər] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] !
" that'll be the first time Colonel Gid Ward was ever stood round in his whole life !
" 那将 是 这 第一的 时间 上校 吉德 沃德 曾是 曾经 站立 圆形的 在 他的 所有的 生活 !
"
"
"

"这将是吉德·沃德上校一生中第一次被人站着不动！"

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] , " [sed] ['pɑːkə] ,
" I'm sorry to have words with an old man , " said Parker ,
" 我是 对不起 到 有 字 和 一个 老的 男人 , " 说 帕克 ,

"很抱歉要和一位老人发生争执，"帕克说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] . "
" but he must accept the new conditions here . "
" 但 他 必须 接受 这 新的 状况 这里 . "

但他必须接受这里的新条件。

" [ðɪs] [ɪz] [nuː] , [ɔːl] [raɪt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['faɪərmən] ,
" This is new , all right ! " gasped the fireman ,
" 这 是 新的 , 全部 正确的 ! " 倒吸一口气 这 消防队员 ,

"这可是新鲜事儿啊！"消防员喘着气说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæb] .

with	an	expressive	sweep	of	his	hand	about	the	little	cab	.
和	一个	富有表现力的	扫	的	他的	手	关于	这	小的	出租车	.

他用手夸张地比划了一下小出租车。

['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Parker	was	watching	his	new	contrivance	with	interest	.
帕克	曾是	观看	他的	新的	装置	和	兴趣	.

帕克饶有兴致地观察着他的新发明。

[hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [wʌz; wəz] [ruːd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌnər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['tɪlər] [ə'tætʃmənt] ,

His	steering	-	gear	was	rude	,	being	a	single	runner	under	the	tender	with	tiller	attachment	,
他的	转向	-	齿轮	曾是	粗鲁的	,	存在	一个	单身的	跑步者	在下面	这	投标	和	耕耘机	依恋	,

他的舵机很简陋，只是一个位于煤水车下方、带有舵柄的单滑轮装置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

but	it	served	the	purpose	.
但	它	服务	这	目的	.

但它达到了目的。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

The	road	was	so	nearly	a	straight	line	that	little	steering	was	necessary	.
这	路	曾是	所以	几乎	一个	直的	线	那	小的	转向	曾是	必要的	.

这条路几乎是一条直线，所以几乎不需要转向。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [roʊd][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪks] ,

The	snow	on	the	lake	road	was	solid	,	and	the	spikes	,
这	雪	在	这	湖	路	曾是	坚硬的	,	和	这	尖峰	,

湖边道路上的积雪很厚实，而且冰爪也够用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['setlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

with	the	weight	of	the	engine	settling	them	,
和	这	重量	的	这	引擎	安顿	他们	,

由于发动机的重量使它们稳定下来，

[droʊv] [ðə; ði] [sled] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

drove	the	sleds	along	at	a	moderate	rate	of	speed	.
驾驶	这	雪橇	沿着	在	一个	缓和	速度	的	速度	.

驾驶雪橇以中等速度前进。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['setld] .

The	problem	of	the	lake	transportation	was	settled	.
这	问题	的	这	湖	运输	曾是	定居	.

湖上运输问题已得到解决。

[wen] ['pɑːkə] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['hɔːrsli] .

When	Parker	quickened	the	pace	to	something	like	twelve	miles	an	hour	,	the	men	cheered	him	hoarsely	.
什么时候	帕克	加速	这	步伐	到	某物	喜欢	十二	英里	一个	小时	,	这	男人	欢呼	他	沙哑地	.

当帕克加快速度到大约每小时十二英里时，男人们嘶哑地为他欢呼。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [pə'kɛt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	trip	to	Poquette	was	exhilarating	and	uneventful	.
这	旅行	到	波奎特	曾是	令人振奋	和	平静无事	.

去波凯特的旅行既令人兴奋又风平浪静。

['pɑ:kə] [left] [hɪz; ɪz]['faɪərmən][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] “ [treɪn] ,

Parker	left	his	fireman	to	look	after	the	“	train	,
帕克	左边	他的	消防队员	到	看	后	这	“	火车	,

帕克留下他的司炉照看“火车”，

” [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['retənu:] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

”	and	accompanied	by	an	interested	retinue	of	citizens	,
”	和	伴随	经过	一个	感兴趣的	随从	的	公民	,

“并由一群感兴趣的市民陪同，”

[træmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kæri] [roʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

tramped	across	the	six	miles	of	carry	road	on	a	preliminary	tour	of	inspection	.
践踏	穿过	这	六	英里	的	携带	路	在	一个	初步的	旅游	的	检查	.

在初步巡视中，徒步走过了六英里的运输道路。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

He	returned	well	satisfied	.
他	返回	出色地	使满意	.

他心满意足地回来了。

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] ['ferli] ['lev(ə)l] ; [ə; eɪ] [fju:] - [wʊd] [seɪv] [ɔ:l] [kʌts] ,

The	route	was	fairly	level	;	a	few	détours	would	save	all	cuts	,
这	路线	曾是	相当	等级	;	一个	很少	-	会	节省	全部	削减	,

这条路线相当平坦；稍微绕点路就能省下所有费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['tres(ə)l] [wʊd] [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪlz] .

and	the	plan	of	trestles	would	do	away	with	fills	.
和	这	计划	的	栈桥	会	做	离开	和	填充	.

架桥方案可以省去填土。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

With	the	eye	of	the	practised	engineer	,
和	这	眼睛	的	这	已实践	工程师	,

以经验丰富的工程师的眼光来看，

['pɑ:kə] [sɔ:] [ðæt] ['ni:ðər] ['sɜ:rveɪ] [nɔ:r] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['prɔ:bləms] .

Parker	saw	that	neither	survey	nor	construction	involved	any	special	problems	.
帕克	锯	那	两者都不	民意调查	也不	建造	涉及	任何	特别的	问题	.

帕克认为，无论是勘测还是施工，都没有遇到任何特殊问题。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪnəkər] [ʃɔ:r] ,

Therefore	he	selected	his	landing	on	the	Spinnaker	shore	,
所以	他	已选	他的	降落	在	这	球帆	支撑	,

因此他选择了在斯皮纳克海岸登陆。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [heɪst] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

and	resolved	to	make	all	haste	in	hauling	his	material	across	the	lake	.
和	已解决	到	制作	全部	匆忙	在	运输	他的	材料	穿过	这	湖	.

他决心尽快将他的物资运过湖去。

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [æt; ət] [dʌsk] ,

When	the	expedition	arrived	at	Sunkhaze	at	dusk	,
什么时候	这	远征	到达的	在	-	在	黄昏	,

探险队黄昏时分抵达孙卡泽时，

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] [hæd; həd] ['stɔrmd] [ə'weɪ] [ɑ:n]

the	postmaster	brought	the	information	that	Colonel	Ward	had	stormed	away	on
这	邮政局长	带来	这	信息	那	上校	沃德	有	暴风雨	离开	在

[ðə; ði] [daʊn] - [treɪn] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [hɪnts] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [lɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

the	down	-	train	with	certain	hints	about	getting	some	law	on	his	own	account	.
这	向下	-	火车	和	肯定	提示	关于	获得	一些	法律	在	他的	自己的	帐户	.

邮政局长带来了消息，沃德上校乘坐下行火车怒气冲冲地离开了，并暗示他要自行采取一些法律行动。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri]

He	had	sworn	over	and	over	in	most	ferocious	fashion	that	the	Poquette	Carry
他	有	宣誓	超过	和	超过	在	最多	凶猛	时尚	那	这	波奎特	携带

[roʊd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [lɔː] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] .

road	should	not	be	built	so	long	as	law	and	dynamite	could	be	bought	.
路	应该	不是	是	建造	所以	长的	作为	法律	和	炸药	可以	是	买	.

他曾以极其凶狠的语气反复发誓，只要法律和炸药能被收买，就绝不能修建波奎特运输路。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['pɑːkə] ['piːsfəli] [træns'pɔːtid] [mə'tɪriəl] , ['twenti] [tʌnz] [ə; eɪ] [trɪp] [ænd; ənd] [tuː]

For	two	days	Parker	peacefully	transported	material	,	twenty	tons	a	trip	and	two
为了	二	天	帕克	和平地	运输	材料	,	二十	吨	一个	旅行	和	二

[trɪps] [ə; eɪ] [deɪ] .

trips	a	day	.
旅行	一个	天	.

帕克连续两天平静地运输物资，每次运输二十吨，每天两趟。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	the	evening	of	the	third	day	Colonel	Ward	arrived	from	the	city	,
在	这	晚上	的	这	第三	天	上校	沃德	到达的	从	这	城市	,

第三天晚上，沃德上校从城里抵达。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] ['lɔɪər] .

accompanied	by	a	sharp	-	looking	lawyer	.
伴随	经过	一个	锋利的	-	寻找	律师	.

陪同他的是一位看起来很精明的律师。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'miːdiətli] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [pə'kɛt] .

The	two	immediately	hastened	away	across	the	lake	toward	Poquette	.
这	二	立即地	加快	离开	穿过	这	湖	朝向	波奎特	.

两人立即加快脚步，穿过湖面，向波凯特方向走去。

['pɑːkə] [hæd; həd] ['twenti] [men] ['gærɪsn] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['kæri] ,

Parker	had	twenty	men	garrisoned	in	a	log	camp	at	the	carry	,
帕克	有	二十	男人	驻军	在	一个	日志	营	在	这	携带	,

帕克在卡里附近的一个木屋营地驻扎了二十名士兵，

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] [mə'lest] .

and	had	little	fear	that	his	supplies	would	be	molested	.
和	有	小的	害怕	那	他的	补给品	会	是	性骚扰	.

他几乎不担心自己的物资会遭到破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] , ['iːðər] ,

It	was	hardly	credible	,	either	,
它	曾是	几乎	可信的	,	任何一个	,

这几乎令人难以置信。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɪk'stensɪv] ['prɑːpərti] ['ɪntrəsts] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [pə'zest] [wʊd]

that	a	man	with	as	extensive	property	interests	as	Colonel	Ward	possessed	would
那	一个	男人	和	作为	广泛的	财产	兴趣	作为	上校	沃德	拥有	会

[der] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['wɑːntənli] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

dare	to	destroy	wantonly	the	goods	of	a	railroad	company	in	the	strong	position
敢	到	破坏	肆意妄为	这	商品	的	一个	铁路	公司	在	这	强的	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'kɛt] [roʊd] .

of	the	Poquette	road	.
的	这	波奎特	路	.

像沃德上校这样拥有大量财产的人，竟然敢肆意破坏位于波奎特铁路要塞的铁路公司的货物。

[haʊ'evər] , ['pɑːkə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

However	,	Parker	resolved	to	make	a	survey	at	once	,
然而	,	帕克	已解决	到	制作	一个	民意调查	在	一次	,

然而，帕克决定立即进行一项调查。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['swɑːmpɚz][æt; ət][wɜːrk] ['tʃɑːpɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

in	order	to	put	the	swampers	at	work	chopping	trees	and	clearing	the	right
在	命令	到	放	这	沼泽地	在	工作	切碎	树木	和	清理	这	正确的

[ʌv; əv] [weɪ] .

of	way	.
的	方式	.

以便让沼泽工人开始砍伐树木，清理道路用地。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kæb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːrnuːn] [æt; ət] [pə'kɛt] ,

When	he	left	the	cab	of	his	engine	the	next	forenoon	at	Poquette	,
什么时候	他	左边	这	出租车	的	他的	引擎	这	下一个	午前	在	波奎特	,

第二天上午，当他离开位于波凯特的火车驾驶室时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæri] [kæmp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

he	saw	the	furred	figure	of	Colonel	Ward	in	front	of	his	carry	camp	a	sort	of
他	锯	这	毛茸茸的	数字	的	上校	沃德	在	正面	的	他的	携带	营	一个	种类	的

[hæf] - [weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['ɑːpɚˌeɪtɚz] [aɪ'tɪnərənt] [kruːz] .

half	-	way	station	for	the	timber	operator's	itinerant	crews	.
一半	-	方式	车站	为了	这	木材	操作员的	流动	船员	.

他看到沃德上校毛茸茸的身影站在他的搬运营地前，那是伐木工人流动队伍的中途站。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

The	lawyer	was	at	his	elbow	.
这	律师	曾是	在	他的	弯头	.

律师就站在他旁边。

['pɑːkə] [ɪg'nɔːrd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Parker	ignored	their	presence	.
帕克	忽略	他们的	在场	.

帕克对他们的存在视而不见。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['spɪnəkər] ['tɜːrmɪn(ə)l]

A	half	-	hour	later	the	young	engineer	had	established	his	Spinnaker	terminal
一个	一半	-	小时	之后	这	年轻的	工程师	有	已确立的	他的	球帆	终端

[pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

point	,	and	was	running	his	lines	.
观点	,	和	曾是	跑步	他的	线条	.

半小时后，这位年轻的工程师确定了他的三角帆终点，并开始架设缆绳。

[stɪl] [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Still	no	word	from	the	colonel	,	who	was	tramping	up	and	down	in	front	of
仍然	不	单词	从	这	上校	,	WHO	曾是	徒步旅行	向上	和	向下	在	正面	的

[ðə; ði] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

上校仍然没有消息，他一直在营地前来回踱步。

['pɑːrkɚz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] ['pɪktʃəd] [ðoʊz] [fəːz] [ænd; ənd] [kuːn] [teɪlz] [æz; əz] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd]

Parker's	whimsical	fancy	pictured	those	furs	and	coon	tails	as	bristling	and
帕克的	异想天开	想要	如图所示	那些	毛皮	和	浣熊	尾巴	作为	竖起的	和

['flʌfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [kæt] .

fluffing	like	the	hair	of	an	angry	cat	.
蓬松	喜欢	这	头发	的	一个	生气的	猫	.

帕克异想天开地想象那些毛皮和浣熊尾巴像愤怒的猫的毛发一样竖立蓬松。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɚd] [wʌt] [kɑːrd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

The	young	man	wondered	what	card	his	antagonists	were	preparing	to	play	.
这	年轻的	男人	想知道	什么	卡片	他的	反派	是	准备	到	玩	.

年轻人想知道他的对手们准备打出什么牌。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['prɑːmptli] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['swɑːmpɝz] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

He	found	out	promptly	when	he	ordered	his	swampers	to	advance	with	their
他	成立	出去	及时	什么时候	他	订购	他的	沼泽地	到	进步	和	他们的

['æksɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

axes	and	begin	chopping	down	the	trees	on	the	right	of	way	.
轴	和	开始	切碎	向下	这	树木	在	这	正确的	的	方式	.

他命令他的伐木工们拿着斧头向前推进，开始砍伐道路两旁的树木，很快就发现了问题所在。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] “ [tʃɑːk] ” ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [krɪsp] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɔːrd] [keɪm]

At	the	first	“	chock	”	ringing	out	on	the	crisp	silence	of	the	woods	Ward	came
在	这	第一的	“	冲击	”	铃声	出去	在	这	脆	沉默	的	这	树林	沃德	来了

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [stretʃ] [ʌv; əv] [toʊt] - [roʊd] ,

running	down	the	snowy	stretch	of	tote	-	road	,
跑步	向下	这	下雪的	拉紧	的	手提袋	-	路	,

森林里传来第一声“咔哒”声，打破了寂静，沃德沿着积雪覆盖的小路跑了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雨天铁路战争(The Rainy Day Railroad War)
第3/7页

['prezəntɪŋ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɪrəns]	[æz; əz]	[wʊd]	[æn; ən]	[ʌp]	[riəd]	[ænd; ənd]	[ɪn'reɪdʒd]	['poʊlər]
presenting	**much**	**the**	**same**	**appearance**	**as**	**would**	**an**	**up**	**reared**	**and**	**enraged**	**polar**
呈现	很多	这	相同的	外貌	作为	会	一个	向上	饲养	和	愤怒	极性

[ber] .

bear	**.**
熊	.

看起来就像一头昂首挺胸、怒气冲冲的北极熊。

[ðə; ði]	['lɔɪər]	['hɜːrid]	['æftər][hɪm; ɪm] ,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['wudzmən]	['fɑːloʊd]	[mɔːr]	['liːʒərli]	.
The	**lawyer**	**hurried**	**after**	**him**	**,**	**and**	**several**	**woodsmen**	**followed**	**more**	**leisurely**	**.**
这	律师	慌忙	后	他	,	和	一些	樵夫	随后	更多的	悠闲	.

律师急忙跟在他后面，几个樵夫则悠闲地跟在他后面。

“	[nɑːt]	[ə'nʌðər]	[tʃɪp]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[triːz]	!
“	**Not**	**another**	**chip**	**from**	**those**	**trees**	**!**
”	不是	其他	芯片	从	那些	树木	!

“别再从那些树上砍伐任何东西了！”

[nɑːt]	[ə'nʌðər]	[tʃɪp]	!	”	[bɔːld]	[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Not	**another**	**chip**	**!**	**”**	**bawled**	**the**	**colonel**	**.**
不是	其他	芯片	!	”	嚎啕大哭	这	上校	.

“别再来一块薯片了！”上校吼道。

[ðə; ði]	[men]	[stɑːpt]	['tʃɑːpɪŋ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['daʊtfəli]	.
The	**men**	**stopped**	**chopping**	**and**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**doubtfully**	**.**
这	男人	停止	切碎	和	看起来	在	每个	其他	怀疑地	.

男人们停止了砍柴，疑惑地互相看了一眼。

“	[wiːv]	[bɪn]	[toʊld][tuː; tə][goʊ]	[ə'hed]	[hɪr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	“	[bɔːs]	.	”
“	**We've**	**been**	**told**	**to**	**go**	**ahead**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**“**	**boss**	**.**	**”**
”	我们已经	到过	讲述	到	去	前方	这里	,	”	说	这	“	老板	.	”

“我们接到指示，可以继续前进了，”“老板”说道。

“	[aɪ][dəunt]	[ker]	[wʌt]	-	[bɪn]	[toʊld]	.
“	**I**	**don't**	**care**	**what**	**yeh've**	**been**	**told**	**.**
”	我	不	关心	什么	-	到过	讲述	.

“我不在乎你听过什么。”

[juː; jʊ][ɔːl]	[noʊ]	[ˌem 'iː] ,	[dəunt][juː; jʊ]	?
You	**all**	**know**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	全部	知道	我	,	不	你	?

你们都认识我，对吧?

”	[wɔːrd]	[slæpt]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
”	**Ward**	**slapped**	**his**	**breast**	**.**
”	沃德	被掌掴	他的	胸部	.

沃德拍了拍自己的胸膛。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	?
“	**You**	**know**	**me**	**?**
”	你	知道	我	?

“你了解我?

[wel]	,	[aɪ]	[seɪ]	[stɑːp]	[ðæt]	['tʃɑːpɪŋ]	[ɑːn][maɪ]	—	[ˌʌndər'stænd]	?	—	[ɑːn][maɪ][lænd]	.
Well	**,**	**I**	**say**	**stop**	**that**	**chopping**	**on**	**my**	**—**	**understand**	**?**	**—**	**on**	**my**	**land**	**.**
出色地	,	我	说	停止	那	切碎	在	我的	—	理解	?	—	在	我的	土地	.

我要求停止在我——明白吗? ——我的土地上砍伐树木。

" ['pɑ:kə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:pərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [hɜ:rd] ,

" **Parker** , **who** **was** **in** **advance** **of** **the** **choppers** **with** **his** **instruments** , **heard** ,

" 帕克 , WHO 曾是 在 进步 的 这 直升机 和 他的 仪器 , 听到 ,

帕克带着仪器走在直升机前面，他听到了……

[ænd; ənd] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .

and **came** **plowing** **through** **the** **snow** **.**

和 来了 耕作 通过 这 雪 .

然后犁开积雪驶来。

[hi:; hi] [faʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] ['rɔ:rɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ə'bju:s] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

He **found** **Colonel** **Ward** **roaring** **oaths** **and** **abuse** **,** **brandishing** **his** **fists** **,**

他 成立 上校 沃德 咆哮 誓言 和 虐待 , 挥舞 他的 拳头 ,

他发现沃德上校正挥舞着拳头，破口大骂。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['ferli] [ɔ:f] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

and **backing** **the** **crew** **of** **a** **dozen** **men** **fairly** **off** **the** **right** **of** **way** **.**

和 后盾 这 全体人员 的 一个 打 男人 相当 离开 这 正确的 的 方式 .

并将十几名船员逼离路权范围相当远。

['wɔrdz] [oʊn] [bænd][ʌv; əv] " " [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['grɪnɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] .

Ward's **own** **band** **of** **"** **Gideonites** **"** **stood** **at** **a** **little** **distance** **,** **grinning** **admiringly** **.**

病房 自己的 乐队 的 " 基甸人 " 站立 在 一个 小的 距离 , 咧嘴笑 钦佩地 .

沃德自己的"基甸派"成员站在不远处，脸上带着钦佩的笑容。

['pɑ:kə] [set] [hɪm'self] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Parker **set** **himself** **squarely** **in** **front** **of** **the** **old** **man** **,**

帕克 放 他自己 完全 在 正面 的 这 老的 男人 ,

帕克径直走到老人面前，

['elboʊɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] .

elbowing **aside** **a** **woodsman** **to** **whom** **the** **colonel** **was** **addressing** **himself** **.**

肘击 旁边 一个 樵夫 到 谁 这 上校 曾是 解决 他自己 .

上校用手肘推开正在和他说话的樵夫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɛndʒə'ni:rz] [geɪz] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

The **young** **engineer's** **gaze** **was** **level** **and** **determined** **.**

这 年轻的 工程师的 目光 曾是 等级 和 决定 .

这位年轻工程师目光坚定而沉稳。

" ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [men] .

" **Colonel** **Ward** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **are** **interfering** **with** **my** **men** **.**

" 上校 沃德 , " 他 说 , " 你 是 干扰 和 我的 男人 .

"沃德上校，"他说，"你妨碍了我的部下。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] [snɑ:rl][ʌv; əv]['aɪər][ænd; ənd] [kən'tempt] .

" **The** **answer** **was** **a** **wordless** **snarl** **of** **ire** **and** **contempt** **.**

" 这 回答 曾是 一个 无言 咆哮 的 愤怒 和 鄙视 .

回答是一声无声的咆哮，充满了愤怒和蔑视。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] ['pɑ:kə] .

" **There's** **no** **mistaking** **your** **disposition** **,** **"** **continued** **Parker** **.**

" 有 不 误会 你的 处置 , " 持续 帕克 .

"你的性格是毋庸置疑的，"帕克继续说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][set] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bɔ:k] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

" **You** **have** **set** **yourself** **to** **balk** **this** **enterprise** **.**

" 你 有 放 你自己 到 犹豫 这 企业 .

"你决心要阻挠这项事业。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

But **I** **haven't** **any** **time** **to** **spend** **in** **a** **quarrel** **with** **you** **.** **"**

但 我 还没有 任何 时间 到 花费 在 一个 争吵 和 你 . "

但我没时间跟你吵架。

“ [ðen] [get] [ɔːf] [maɪ] [lænd] . ”
“ Then get off my land . ”
” 然后 得到 离开 我的 土地 . ”

“那就滚出我的地盘。”

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] ,
“ Now , see here , Colonel Ward ,
” 现在 , 看 这里 , 上校 沃德 ,

“现在，请看这里，沃德上校，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ðæt] [maɪ] [p'rɪnsəplz] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
you know as well as I that my principals have complied with all the
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 我的 校长 有 遵命 和 全部 这
[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
provisions of law in taking this location .
条款 的 法律 在 采取 这 地点 .

你我都清楚，我的委托人在选择这个地点时，完全遵守了所有法律规定。

[ðɪs] [roʊd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] .
This road is going through .
这 路 是 去 通过 .

这条路正在通行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . ”
I am going to put it through . ”
我 是 去 到 放 它 通过 . ”

我打算把它提交上去。

“ [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Talk back to me , will you ?
” 讲话 后退 到 我 , 将要 你 ?

“你敢跟我说话吗？”

[tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Talk to me !
讲话 到 我 !

跟我说话！

[ˌen 'aɪ] — [aɪl] — ” ['wɔrdz] [reɪdʒ] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .
ni — I'll — ” Ward's rage choked his utterance .
ni — 患病的 — ” 病房 愤怒 窒息 他的 发声 .

“我——”沃德的愤怒让他说不出话来。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [bɔːs] [maɪ]
“ Certainly I'll talk to you , sir , and I am perfectly qualified to boss my
” 当然 患病的 讲话 到 你 , 先生 , 和 我 是 完美 合格的 到 老板 我的
[men] .
men .
男人 .

“当然，我会和您谈谈，先生，而且我完全有资格领导我的部下。”

[goʊ] [ə'hed] [ðer; ðər] , [bɔɪz] !
Go ahead there , boys !
去 前方 那里 , 男孩们 !

去吧，伙计们！

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	A	moment	,	Mr	.	Parker	,	”	broke	in	the	suave	voice	of	the	lawyer	.
”	一个	片刻	,	先生	.	帕克	,	”	打破	在	这	温文尔雅	嗓音	的	这	律师	.

“稍等片刻，帕克先生，”律师用他那温文尔雅的声音打断了他。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	I	see	you	don't	understand	the	entire	situation	.
”	我	看	你	不	理解	这	全部的	情况	.

“看来你并不了解整个情况。”

['briːfli] , [ðen] , ['mɪstər] . [wɔːrd][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] - [laɪn] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kæri] .

Briefly	,	then	,	Mr	.	Ward	has	a	telephone	-	line	across	this	carry	.
简要地	,	然后	,	先生	.	沃德	有	一个	电话	-	线	穿过	这	携带	.

简而言之，沃德先生通过电话线参与了这次行动。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][stænd] .

You	may	see	the	wires	from	where	you	stand	.
你	可能	看	这	电线	从	在哪里	你	站立	.

从你所站的位置，你或许能看到电线。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['trespəsiz] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['wɔrdz] ['telɪfoʊn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

I	find	that	your	right	of	way	trespasses	on	Colonel	Ward's	telephone	location	.
我	寻找	那	你的	正确的	的	方式	擅闯私人领地	在	上校	病房	电话	地点	.

我发现你的通行权侵犯了沃德上校的电话线路。

[ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][loʊ'keɪʃənz] ,

In	this	confusion	of	locations	,
在	这	困惑	的	地点	,

在这种地点混乱的情况下，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi]

you	will	see	the	advisability	of	suspending	operations	until	the	matter	can	be
你	将要	看	这	建议性	的	暂停	运营	直到	这	事情	能	是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] . ”

referred	to	the	courts	.	”
指	到	这	法院	.	”

你会明白，在将此事提交法院审理之前，暂停运营是明智之举。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['wɔrdz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['reɪlroʊd] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“	There	is	room	for	Colonel	Ward's	telephone	and	for	our	railroad	,	too	,	”	he	retorted	.
”	那里	是	房间	为了	上校	病房	电话	和	为了	我们的	铁路	,	也	,	”	他	反驳	.

“沃德上校的电话和我们的铁路都有地方放，”他反驳道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [poʊlz] , [wiːl] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

“	If	we	are	compelled	to	remove	any	poles	,	we'll	replace	them	.
”	如果	我们	是	被迫	到	消除	任何	杆子	,	出色地	代替	他们	.

“如果必须拆除任何电线杆，我们会更换它们。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːkə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [laɪn][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['oʊnli]['kɜːrn(ə)l] ['wɔrdz] ['praɪvət] [laɪn] ,

”	Of	course	Parker	did	not	know	that	the	telephone	-	line	was	,	in	fact	,	only	Colonel	Ward's	private	line	,
”	的	课程	帕克	做过	不是	知道	那	这	电话	-	线	曾是	,	在	事实	,	仅有的	上校	病房	私人的	线	,

当然，帕克并不知道那条电话线实际上只是沃德上校的私人线路。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] .

and	after	the	taking	by	the	railroad	was	on	the	location	wholly	without	right	.
和	后	这	采取	经过	这	铁路	曾是	在	这	地点	完全	没有	正确的	.

铁路公司征用该地完全没有合法权利。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	**that**	**was**	**a**	**matter**	**for**	**his**	**superiors**	**,**	**and**	**not**	**for**	**him**	**.**
但	那	曾是	一个	事情	为了	他的	上级	,	和	不是	为了	他	.

但这属于他上级的管辖范围，与他无关。

“ [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['noʊtɪd] .

“	**Another**	**point**	**that**	**I**	**fear**	**you**	**have**	**not**	**noted**	**.**
”	其他	观点	那	我	害怕	你	有	不是	著名的	.

“还有一点恐怕你没有注意到。”

['kɜːrn(ə)l] ['wɔrdz] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːr; ər] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [triːz] ,

Colonel	**Ward's**	**telephone**	**wires**	**are**	**affixed**	**to**	**trees**	**,**
上校	病房	电话	电线	是	已粘贴	到	树木	,

沃德上校的电话线固定在树上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðiːz] [seɪm] [triːz] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt]

and	**your**	**men**	**are**	**preparing**	**to**	**cut**	**down**	**these**	**same**	**trees**	**in**	**clearing**	**your**	**right**
和	你的	男人	是	准备	到	切	向下	这些	相同的	树木	在	清理	你的	正确的

[ʌv; əv] [wei] .

of	**way**	**.**
的	方式	.

你们的人正准备砍伐这些树木，清理你们的道路。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

You	**see**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**,**	**Mr**	**.**	**Parker**	**.**
你	看	它	不能	是	完毕	,	先生	.	帕克	.

你看，这是不可能的，帕克先生。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [snɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɚz] [toʊnz] .

”	**There**	**was**	**an**	**unmistakable**	**sneer**	**in**	**the**	**lawyer's**	**tones**	**.**
”	那里	曾是	一个	毋庸置疑	冷笑	在	这	律师	音调	.

律师的语气中带着明显的嘲讽。

['pɑːrkɚz] ['æŋgər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Parker's	**anger**	**mounted**	**to**	**his**	**cheeks**	**.**
帕克的	愤怒	安装	到	他的	脸颊	.

帕克的怒火涌上了脸颊。

“ [aɪm][noʊ] ['lɔɪər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	**I'm**	**no**	**lawyer**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**
”	我是	不	律师	,	”	他	哭	,

“我不是律师，”他喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld]

“	**but**	**I**	**have**	**been**	**assured**	**by**	**our**	**counsel**	**that**	**I**	**have**	**the**	**right**	**to**	**build**
”	但	我	有	到过	保证	经过	我们的	法律顾问	那	我	有	这	正确的	到	建造

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [hɪr] ,

a	**railroad**	**here**	**,**
一个	铁路	这里	,

“但我的律师向我保证，我有权在这里修建铁路。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [noʊz] !

and	**I**	**reckon**	**he**	**knows**	**!**
和	我	估计	他	知道	!

我觉得他肯定知道！

[aɪv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] , ['mɪstər] . [əˈtɜːrni] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld]

I've	**been**	**told**	**to**	**build**	**this**	**railroad**	**and**	**,**	**Mr**	**.**	**Attorney**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**build**
我已经	到过	讲述	到	建造	这	铁路	和	,	先生	.	律师	,	我是	去	到	建造

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

有人让我修建这条铁路，律师先生，我一定会修建它。

[aɪv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,
I've been told to have it completed by a certain time ,
我已经 到过 讲述 到 有 它 完全的 经过 一个 肯定 时间 ,

我被告知要在某个时间之前完成。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tuː; tə] [spend] ['splɪtɪŋ] [her] [ɪn] [kɔːrt] . ”
and I haven't days and weeks to spend splitting hairs in court . ”
和 我 还没有 天 和 周 到 花费 分裂 头发 在 法庭 . ”

我可没时间也没精力在法庭上浪费数天甚至数周的时间去抠字眼。”

“ [noʊ] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ! ” [dʒɪəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ No , I see you're not much of a lawyer ! ” jeered the other .
“ 不 , 我 看 你是 不是 很多 的 一个 律师 ! ” 嘲笑 这 其他 .

“不，看来你根本不是什么律师！”对方嘲讽道。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪθɪŋ] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
“ Mr . Parker , you may as well take your plaything , ” pointing to the engine ,
“ 先生 . 帕克 , 你 可能 作为 出色地 拿 你的 玩物 , ” 指向 到 这 引擎 ,

“帕克先生，您还是带上您的玩具吧，”他指着发动机说道。

“ [ænd; ənd] ['trʌndl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] . ”
“ and trundle it along home . ”
“ 和 滚动 它 沿着 家 . ”

“然后把它一路拖回家。”

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ We'll see about that !
“ 出色地 看 关于 那 !

“我们走着瞧！”

” ['pɑːkə] [snætʃt] [æn; ən][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn] .
” Parker snatched an ax from the nearest man .
” 帕克 抢夺 一个 斧头 从 这 最近的 男人 .

帕克从最近的人手里抢过一把斧头。

“ ['mɪstər] . ['lɔɪər] ,
“ Mr . Lawyer ,
“ 先生 . 律师 ,

“律师先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [faɪt] [jʊr; jər]['liːg(ə)l] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][maɪ]
you may go back to the city and fight your legal points with the man my
你 可能 去 后退 到 这 城市 和 斗争 你的 合法的 积分 和 这 男人 我的
[p'rɪnsəplz] ['haɪər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
principals hire for that purpose ,
校长 聘请 为了 那 目的 ,

你可以回到城里，和我的委托人雇佣的律师就你的法律问题进行辩论。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and enjoy yourself as much as you can .
和 享受 你自己 作为 很多 作为 你 能 .

尽情享受吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
In the meantime I'll be building a railroad .
在 这 与此同时 患病的 是 建筑 一个 铁路 .

与此同时，我将修建一条铁路。

[men] , [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
Men , those trees are to come down at once .
男人 , 那些 树木 是 到 来 向下 在 一次 .

男人们，这些树必须立刻砍掉。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

"	He	began	to	hack	at	a	tree	with	great	vigor	.
"	他	开始	到	黑客	在	一个	树	和	伟大的	活力	.

他开始用力地砍树。

[ðə; ði] ['tʃɑːpərz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm] ['ætɪtuːd] , ['prɑːmptli] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn]

The	choppers	,	encouraged	by	his	firm	attitude	,	promptly	moved	forward	and	began
这	直升机	,	鼓励	经过	他的	公司	态度	,	及时	已搬	向前	和	开始

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['æksɪz] .

to	use	their	axes	.
到	使用	他们的	轴	.

受到他坚定态度的鼓舞，砍伐者们立即上前，开始挥舞斧头。

" [ðə; ði] [klʌb] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

"	The	club	you	must	use	,	Colonel	,	is	an	injunction	,
"	这	俱乐部	你	必须	使用	,	上校	,	是	一个	禁令	,

"上校，你必须使用的武器是禁令。"

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['lɔɪər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	advised	the	crestfallen	lawyer	after	he	had	watched	operations	a	few	moments	.
"	建议	这	垂头丧气	律师	后	他	有	观看	运营	一个	很少	时刻	.

"垂头丧气的律师在观察了一会儿操作后建议道。"

[wɔːrd][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['vaɪələntli] .

Ward	was	swearing	violently	.
沃德	曾是	咒骂	暴力	.

沃德当时正在激烈地咒骂。

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [hɪr] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	I'll	have	one	here	in	twenty	-	four	hours	.
"	患病的	有	一	这里	在	二十	-	四	小时	.

"24小时后我会在这里收到一个。"

" [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['lʌmbərmən] [wɜːrl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

"	The	irate	lumberman	whirled	on	his	counsel	.
"	这	愤怒	伐木工	旋转	在	他的	法律顾问	.

愤怒的伐木工猛地转身，向他提出了建议。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Get	out	of	here	!
"	得到	出去	的	这里	!

"滚出去！"

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [jʊr; jər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʊd] ['prɑːbli] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [lɔː] [juːv] ['hændɪd] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Your	injunction	would	prob'ly	be	like	the	law	you've	handed	out	here	to	-	day	.
"	你的	禁令	会	大概	是	喜欢	这	法律	你已经	递交	出去	这里	到	-	天	.

"你的禁令很可能就像你今天在这里颁布的法律一样。"

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] . "

You	said	you'd	stop	him	,	but	you	haven't	.	"
你	说	你会	停止	他	,	但	你	还没有	.	"

你说过你会阻止他，但你没有。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ! " [snæpt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .

"	There's	no	law	for	a	fool	!	"	snapped	the	attorney	.
"	有	不	法律	为了	一个	傻子	!	"	啪啪	这	律师	.

"法律对傻瓜不起作用！"律师厉声说道。

“ [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔː] ！ ” [rɔːrd] [wɔːrd] .
“ Get along with your law ! ” roared Ward .
” 得到 沿着 和 你的 法律 ！ ” 咆哮 沃德 .

“遵守法律！”沃德咆哮道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət]['evər][tuː; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I was an idiot ever to fuss with it or depend on it .
” 我 曾是 一个 笨蛋 曾经 到 大惊小怪 和 它 或者 依赖 在 它 .

“我真是个白痴，当初竟然会去摆弄它或者依赖它。”

- [teɪnt] ['eni] [gʊd] [ʌp] [hɪr] .
' Tain't any good up here .
- 污点 任何 好的 向上 这里 .

这里一点都不好。

- [teɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]['riːəl] [men] [tuː; tə] [faɪt] .
' Tain't the way for real men to fight .
- 污点 这 方式 为了 真实的 男人 到 斗争 .

“真正的男人不会这样战斗。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - ['bɛtərən] [lɔː] .
I've got somethin ' better'n law .
我已经 得到 某物 - 比 法律 .

我拥有比法律更好的东西。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət] ['pɑːkə] .
” He shook his fists at Parker .
” 他 摇晃 他的 拳头 在 帕克 .

他朝帕克挥舞着拳头。

“ ['bɛtərən] [lɔː] !
“ Better'n law !
” 比 法律 !

“比法律更好！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [haʊl] .
” he repeated , in a shrill howl .
” 他 重复 , 在 一个 尖锐 嗥 .

“他用尖锐的嚎叫声重复道。”

“ ['bɛtərən] [lɔː] !
“ Better'n law !
” 比 法律 !

“比法律更好！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
” he cried again .
” 他 哭 再次 .

他又哭了。

“ [ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ And you'll get it , too .
” 和 你会 得到 它 , 也 .

“你也会得到它。”

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bi'liːvd] [ðæt] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bænd]
” At first the engineer believed that Ward was about to rally his little band
” 在 第一的 这 工程师 相信 那 沃德 曾是 关于 到 集会 他的 小的 乐队
[æt; ət][ðə; ði] ['kæri] [kæmp] ,
at the carry camp ,
在 这 携带 营 ,

“起初，工程师以为沃德正准备在营地召集他的小队人马，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ə'weɪ] .

but	the	old	man	turned	and	stumped	away	.
但	这	老的	男人	转向	和	难住了	离开	.

但老人转身，蹒跚地走开了。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,

His	lawyer	tried	to	interpose	and	address	him	,
他的	律师	尝试	到	插入	和	地址	他	,

他的律师试图介入并与他交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['æŋgrəli] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	colonel	angrily	shoved	him	to	one	side	with	such	force	that	the
但	这	上校	愤怒地	推搡	他	到	一	边	和	这样的	力量	那	这

[ə'tɜːrni] ['tʌmbld] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

attorney	tumbled	backward	into	the	snow	.
律师	翻滚	落后	进入	这	雪	.

但上校愤怒地用力将他推到一边，律师向后摔倒在雪地里。

“ [get] [aʊt] [maɪ] [hɔːrs] !

“	Get	out	my	horse	!
“	得到	出去	我的	马	!

“把我的马放出来！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [skriːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

”	the	colonel	screamed	,	as	he	advanced	toward	the	camp	.
”	这	上校	尖叫	,	作为	他	先进的	朝向	这	营	.

“上校一边大喊，一边向营地走去。”

[ə; eɪ] ['helpər] [prɪ'sɪpɪtətli] [bækt] [ðə; ði] ['tɜːrnaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌvl] .

A	helper	precipitately	backed	the	turnout	from	the	hovel	.
一个	帮手	突然地	支持的	这	结果发现	从	这	茅屋	.

一名帮工迅速地把车从棚屋里倒了出来。

[wɔːrd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [piːkt] [fɜːr][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Ward	leaped	into	the	sleigh	,	pulled	his	peaked	fur	cap	down	over	his	ears	,
沃德	跳跃	进入	这	雪橇	,	拉	他的	巅峰	毛皮	帽	向下	超过	他的	耳朵	,

沃德跳进雪橇，拉低皮帽遮住耳朵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][bɪg] [wɪp] .

and	took	up	the	reins	and	big	whip	.
和	采取	向上	这	缰绳	和	大的	鞭	.

于是他拿起缰绳和大鞭子。

[hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

He	brandished	his	great	fist	at	the	little	group	he	had	just	left	.
他	挥舞	他的	伟大的	拳头	在	这	小的	团体	他	有	只是	左边	.

他向刚刚离开的那群人挥舞着巨大的拳头。

“ ['bɛtərən] [lɔː] !

“	Better'n	law	!
“	比	法律	!

“比法律更好！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

”	he	shouted	again	.
”	他	喊叫	再次	.

他又喊道。

“ [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔː] !

“	That	for	your	law	!
“	那	为了	你的	法律	!

“为了你的法律！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['reɪndʒi] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] -
" and he struck his rangy horse with a crack as loud as a pistol -
" 和 他 击 他的 广袤的 马 和 一个 裂缝 作为 大声 作为 一个 手枪 -
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

“然后他用枪托猛击他那匹高大的马，发出像枪声一样响亮的啪啪声。”

[ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , ['ferli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [sleɪ] ,
The animal leaped like a deer , fairly lifting the narrow sleigh ,
这 动物 跳跃 喜欢 一个 鹿 , 相当 举重 这 狭窄的 雪橇 ,

那动物像鹿一样跃起，几乎把那辆窄雪橇都抬起来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [teɪlz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːr] [roʊbz] , [hɪz; ɪz]['kæps] [kuːn] [teɪl] ['striːmɪŋ]
and with tails fluttering from his fur robes , his cap's coon tail streaming
和 和 尾巴 飘动 从 他的 毛皮 长袍 , 他的 帽子 浣熊 尾巴 流媒体
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他毛皮长袍上的尾巴随风飘动，帽子上的浣熊尾巴也随之猎猎作响。

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ðiː] [toʊt] - [roʊd] [went] ['gɪdiən] [wɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [diːp] [wʊdz] ,
away up the tote - road went Gideon Ward on his return to the deep woods ,
离开 向上 这 手提袋 - 路 去 基甸 沃德 在 他的 返回 到 这 深的 树林 ,

吉迪恩·沃德沿着小路返回了密林深处。

[ðə; ðiː] ['maɪti] [dɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪriəd] ['belz] ['klæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː]['fɔːrɪst] [aɪlz] .
the mighty din of his myriad bells clashing down the forest aisles .
这 强大的 din 的 他的 无数 铃铛 冲突 向下 这 森林 过道 .

他无数的铃铛在森林小径上碰撞，发出震耳欲聋的巨响。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['dɪstənt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðiː][roʊd][hiː; hi] [huːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['vɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl]
At the distant turn of the road he hooted with the vigor of a screech owl
在 这 遥远 转动 的 这 路 他 发出嘘声 和 这 活力 的 一个 尖叫 猫头鹰
,
,
,

在远处道路的拐弯处，他像猫头鹰一样发出尖锐的叫声。

“ ['bɛtərən] [lɔː] !
“ Better'n law !
“ 比 法律 !

“比法律更好！”

" [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" and disappeared .
" 和 消失 .

然后就消失了。

“ [jʊr; jər]['klaɪənt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [læm] - [laɪk]
“ Your client doesn't seem to be in an especially amiable and lamb - like
“ 你的 客户 不 似乎 到 是 在 一个 尤其 可亲 和 羊肉 - 喜欢
[muːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
mood this morning ,
情绪 这 早晨 ,

“你的客户今天早上看起来心情不太好，不太温顺。”

" [sed] ['pɑːkə] .
" said Parker .
" 说 帕克 .

帕克说道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

The	lawyer	dusted	the	snow	from	his	garments	.
这	律师	掸去灰尘	这	雪	从	他的	服装	.

律师掸了掸衣服上的雪。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [oʊld][gɪd] [wɔːrd][hæz; həz] !

“	Beautiful	disposition	,	old	Gid	Ward	has	!
”	美丽的	处置	,	老的	吉德	沃德	有	!

“老吉德·沃德性情真好！”

” [hiː; hi] [snaːrld] .

”	he	snarled	.
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

“ [left] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ɔːfərd]

“	Left	me	here	to	walk	sixteen	miles	to	a	railroad	-	station	,	and	never	offered
”	左边	我	这里	到	走	十六	英里	到	一个	铁路	-	车站	,	和	绝不	提供

[tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

to	settle	with	me	.	”
到	定居	和	我	.	”

“把我一个人留在这里，走了十六英里路去火车站，而且从来没有提出过要和我和解。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] - [pə'kɛt] [ænd; ənd] - [er] - [laɪn] , ” ['pɑːkə] [smaɪld] .

“	You	forget	the	'	Poquette	and	Sunkhaze	Air	-	Line	,	”	Parker	smiled	.
”	你	忘记	这	-	波奎特	和	-	空气	-	线	,	”	帕克	微笑	.

“你忘了‘波奎特和桑卡兹航空’了，”帕克笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ] . ”

“	You	are	free	to	ride	back	with	us	when	we	go	.	”
”	你	是	自由的	到	骑	后退	和	我们	什么时候	我们	去	.	”

“我们回去的时候，你可以和我们一起搭车。”

“ [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	No	hard	feelings	,	then	?	”	asked	the	lawyer	.
”	不	难的	情怀	,	然后	?	”	问	这	律师	.

“那你没有记仇吧？”律师问道。

“ [aɪm][nɑːt] [smɔːl] - ['maɪndɪd] , [aɪ] [trʌst] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːkə] .

“	I'm	not	small	-	minded	,	I	trust	,	”	returned	Parker	.
”	我是	不是	小的	-	有思想	,	我	相信	,	”	返回	帕克	.

“我心胸开阔，相信我，”帕克回答道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][self] - [pə'zest] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [pliːzd] ['ɪntrəst] .

The	lawyer	looked	at	the	self	-	possessed	young	man	with	pleased	interest	.
这	律师	看起来	在	这	自己	-	拥有	年轻的	男人	和	高兴	兴趣	.

律师饶有兴致地打量着这位沉着冷静的年轻人。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ætɪtuːd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	generous	attitude	appealed	to	him	.
这	慷慨的	态度	上诉	到	他	.

他很欣赏这种慷慨的态度。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

“	Do	you	realize	,	young	man	,	”	he	inquired	,
”	做	你	意识到	,	年轻的	男人	,	”	他	询问	,

“年轻人，你明白吗？”他问道。

“ [ðæt] [oʊld] ['gɪdiən] [wɔːrd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [bæk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	that	old	Gideon	Ward	never	had	a	man	really	back	him	down	before	?	”
”	那	老的	基甸	沃德	绝不	有	一个	男人	真的	后退	他	向下	前	?	”

“那个老吉迪恩·沃德以前从来没有真正被人吓倒过吧？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [ˈpɜːrsənəli] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri]
“ I don't know much about Colonel Ward personally , except that he has a very
“ 我 不 知道 很多 关于 上校 沃德 亲自 , 除了 那 他 有 一个 非常
[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] . ”
disagreeable disposition . ”
令人不快的 处置 . ”

“我对沃德上校本人了解不多，只知道他性格非常令人讨厌。”

“ [juːv] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ]['meɪniæk][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [stɪl]
“ You've made him just as near a maniac as a man can be and still
“ 你已经 制成 他 只是 作为 靠近 一个 疯子 作为 一个 男人 能 是 和 仍然
[goʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
go about his business .
去 关于 他的 商业 .

“你把他逼得几乎成了个疯子，但他仍然继续做着自己的事。”

[ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
There'll be a lot of trouble come from this .
将会 是 一个 很多 的 麻烦 来 从 这 .

这件事会引发很多麻烦。

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ədˈvaɪz] [jʊr; jər][foʊks][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ?
Hadn't you better advise your folks to call it off ?
之前没有 你 更好的 建议 你的 各位 到 称呼 它 离开 ?

你难道不应该劝你父母取消这件事吗?

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [əˈgenst] . ”
They haven't the least idea , I imagine , what a proposition you are up against . ”
他们 还没有 这 至少 主意 , 我 想象 , 什么 一个 主张 你 是 向上 反对 . ”

我想，他们根本不知道你面临的挑战有多么艰巨。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [ˈpɑːkə] [rɪˈplaɪd] .
“ I shall keep on attending to my business , ” Parker replied .
“ 我 将 保持 在 参加 到 我的 商业 , ” 帕克 回复 .

“我将继续处理我的事务，”帕克回答道。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɪznəs] , [ˈhiːl] [duː][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] . ”
“ If any one interferes with that business , he'll do so at his own risk . ”
“ 如果 任何 一 干扰 和 那 商业 , 地狱 做 所以 在 他的 自己的 风险 . ”

“如果有人胆敢干涉这项生意，他将承担相应的后果。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈpendiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][ˈliːg(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
“ I am afraid you are depending too much on your legal rights and on the
“ 我 是 害怕的 你 是 取决于 也 很多 在 你的 合法的 权利 和 在 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
protection of the law .
保护 的 这 法律 .

“恐怕你太依赖你的合法权利和法律的保护了。”

[naʊ] [ˈgɪdiən] [wɔːrd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [maɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] .
Now Gideon Ward has always made might right in this section .
现在 基甸 沃德 有 总是 制成 可能 正确的 在 这 部分 .

吉迪恩·沃德一直以来都认为强权对正义。

[hiː; hi][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ,
He is rough and ignorant ,
他 是 粗糙的 和 无知 ,

他粗鲁无知，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][skæmp][hæz; həz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gæŋ] [tuː; tə] [bæk]

but	the	old	scamp	has	a	heap	of	money	and	a	rich	gang	to	back
但	这	老的	恶棍	有	一个	堆	的	钱	和	一个	富有的	帮派	到	后退

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是这个老骗子有大把的钱，还有一伙有钱的团伙撑腰。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	tell	you	,	there	are	a	lot	of	things	he	can	do	to	you	,
我	告诉	你	,	那里	是	一个	很多	的	事物	他	能	做	到	你	,

我告诉你，他能对你做很多事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊl] . ”

and	then	escape	by	using	his	money	and	his	pull	.	”
和	然后	逃脱	经过	使用	他的	钱	和	他的	拉	.	”

然后利用他的金钱和人脉逃脱。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tempər] ,

“	From	what	I	have	seen	of	the	old	man's	temper	,
“	从	什么	我	有	已见	的	这	老的	男人的	脾气	,

“就我所见，这位老人的脾气是这样的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf]

I	am	prepared	to	put	a	pretty	high	estimate	on	his	capacity	for	mischief
我	是	准备	到	放	一个	漂亮的	高的	估计	在	他的	容量	为了	恶作剧

;

;
;

我估计他作恶的能力相当强；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] . [ə'tɜːrni] ,

but	on	the	other	hand	,	Mr	.	Attorney	,
但	在	这	其他	手	,	先生	.	律师	,

但另一方面，律师先生，

[sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ə'laʊd] [æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] [ʌp]

suppose	I	should	go	back	to	my	people	and	say	I	allowed	an	old	native	up
认为	我	应该	去	后退	到	我的	人们	和	说	我	允许	一个	老的	本国的	向上

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ?

here	in	the	woods	to	back	me	off	our	property	?
这里	在	这	树林	到	后退	我	离开	我们的	财产	?

难道我应该回去跟我的族人说，我让这片林子里的一个老土著把我从我们的地盘上赶走了吗?

[aɪ] [fɪr] [maɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][piː] . [keɪ] ,

I	fear	my	chances	for	promotion	on	the	P	.	K	,
我	害怕	我的	机会	为了	晋升	在	这	P	.	K	,

我担心我在P.K.的晋升机会，

[ænd; ənd][ɑːr] . ['sɪstəm] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [blækər] [aɪ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər]

and	R	.	system	would	get	a	blacker	eye	than	I	shall	give	him	if	he	ever
和	拉	.	系统	会	得到	一个	更黑	眼睛	比	我	将	给	他	如果	他	曾经

['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər][maɪ][noʊz] [ə'gen] .

shakes	his	fist	under	my	nose	again	.
奶昔	他的	拳头	在下面	我的	鼻子	再次	.

如果 R. 系统再敢在我面前挥舞拳头，我一定会让他付出比我更惨的代价。

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [ə'laʊd] [ðæt][oʊld] [retʃ] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz]

Have	all	the	people	up	here	allowed	that	old	wretch	to	browbeat	and	tyrannize
有	全部	这	人们	向上	这里	允许	那	老的	可怜虫	到	威逼利诱	和	暴政

['oʊvər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] ? ”

over	them	without	a	word	of	protest	?	”
超过	他们	没有	一个	单词	的	反对	?	”

这里的人难道都默默忍受着那个老恶棍的欺凌和暴政，一声不吭吗?

“ [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [weɪld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

“	Oh	,	he	has	been	whaled	once	or	twice	,	but	it	never	did	him	any	good	.
“	哦	,	他	有	到过	鲸鱼	一次	或者	两次	,	但	它	绝不	做过	他	任何	好的	.

“哦，他被鲸鱼捕过一两次，但这对他没有任何好处。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['flaʊndər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊt] - [roʊd]['ɪntuː]

a	favorite	trick	of	his	is	to	make	every	one	flounder	out	of	a	tote	-	road	into
一个	最喜欢的	诡计	的	他的	是	到	制作	每一个	一	比目鱼	出去	的	一个	手提袋	-	路	进入

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

the	deep	snow	.
这	深的	雪	.

他最喜欢的伎俩是让每个人都从运货小道上跌跌撞撞地掉进厚厚的积雪里。

[hiː; hi][wəʊnt][tɜːrn][aʊt][æn; ən] [ɪntʃ] .

He	won't	turn	out	an	inch	.
他	惯于	转动	出去	一个	英寸	.

他寸步不让。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [miːts] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊdz] ,

Most	of	the	men	he	meets	are	working	for	him	or	selling	him	goods	,
最多	的	这	男人	他	满足	是	在职的	为了	他	或者	销售	他	商品	,

他遇到的绝大多数人都是他的员工或向他出售货物的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	they	don't	dare	to	complain	.
和	他们	不	敢	到	抱怨	.

他们不敢抱怨。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['tiːmstər] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [weɪ] [broʊk] [tuː] [ɑːks] - [gəʊdz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

However	,	one	teamster	he	crowded	off	in	that	way	broke	two	ox	-	goads	on	the	old
然而	,	一	卡车司机	他	挤	离开	在	那	方式	打破	二	牛	-	刺棒	在	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

然而，他用那种方式挤开的一个车夫却用两根牛刺打断了老人的两根牛刺。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪpɪŋ] ['oʊnli][set][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['ʌðər] ['trævələz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

But	that	whipping	only	set	him	against	other	travellers	more	than	ever	.
但	那	鞭打	仅有的	放	他	反对	其他	旅行者	更多的	比	曾经	.

但那次鞭打反而让他对其他旅行者更加敌视。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] [wɔːrd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [daʊn] [æt; ət] - .

“	Another	time	Ward	got	what	he	deserved	down	at	Sunkhaze	.
“	其他	时间	沃德	得到	什么	他	应得的	向下	在	-	.

“沃德在桑卡泽又一次得到了他应得的惩罚。”

[ə; eɪ][mæn]['oʊpənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] ,

A	man	opened	a	store	there	and	put	in	a	plate	-	glass	window	,
一个	男人	打开	一个	店铺	那里	和	放	在	一个	盘子	-	玻璃	窗户	,

一名男子在那里开了一家商店，并安装了一块落地玻璃窗。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

being	anxious	to	show	a	bit	of	progress	.
存在	焦虑的	到	展示	一个	少量	的	进步	.

急于展现一些进展。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [oʊld][wɔːrd] [heɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] - ['slɪŋɪn] - [ɑːn]

There's	nothing	old	Ward	hates	so	much	as	he	does	what	he	calls	'	slingin	'	on
有	没有什么	老的	沃德	讨厌	所以	很多	作为	他	做	什么	他	呼叫	-	投掷	-	在

['ɛrz] ,

airs	,
播出	,

老沃德最讨厌的就是他所谓的“装腔作势”。

- [wen] [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [nuː] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [grauld] ,

'	When	he	drove	down	from	the	woods	and	saw	that	new	window	he	growled	,
-	什么时候	他	驾驶	向下	从	这	树林	和	锯	那	新的	窗户	他	咆哮	,

“当他从树林里开车下来，看到那扇新窗户时，他低声咆哮了一声。”

- ['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [bleɪmd] [haɪ] - [toʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ! -

'	Wal	,	it	seems	to	me	we're	gettin	'	blamed	high	-	toned	all	of	a	sudden	!	'
-	沃尔	,	它	似乎	到	我	是	获得	-	被指责	高的	-	色调	全部	的	一个	突然	!	-

“沃尔，我觉得我们突然就被指责为高高在上的人了！”

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ,

He	got	out	,
他	得到	出去	,

他逃了出来。

['ruːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] [hoʊv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [peɪn]

rooted	up	a	big	rock	and	hove	it	right	through	the	middle	of	that	new	pane
根	向上	一个	大的	岩石	和	霍夫	它	正确的	通过	这	中间	的	那	新的	窗格

[ʌv; əv] [glæs] [ðə; ði]['oʊnli] [peɪn] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] - ['evər] [sɔː] .

of	glass	the	only	pane	of	plate	glass	Sunkhaze	ever	saw	.
的	玻璃	这	仅有的	窗格	的	盘子	玻璃	-	曾经	锯	.

他挖出一块大石头，把它直接砸穿了那块新玻璃的中间——那是桑卡泽见过的唯一一块平板玻璃。

[wel] , [ðə; ði] ['stɔːrmən] [tɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] [likt] [wɔːrd] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

Well	,	the	storeman	tore	out	and	licked	Ward	till	he	cried	.
出色地	,	这	仓库管理员	撕裂	出去	和	舔过	沃德	直到	他	哭	.

仓库管理员撕咬着沃德，直到他哭了起来。

['stɔːrmən] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

Storeman	didn't	know	who	the	old	man	was	till	after	it	was	all	over	.
仓库管理员	没有	知道	WHO	这	老的	男人	曾是	直到	后	它	曾是	全部	超过	.

直到一切结束后，仓库管理员才知道那个老人是谁。

['niːðər] [dɪd][oʊld][gɪd] [noʊ] [haʊ] [bɪg] [ðæt] ['stɔːrmən] [wʌz; wəz] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Neither	did	old	Gid	know	how	big	that	storeman	was	till	he	saw	him	coming	out
两者都不	做过	老的	吉德	知道	如何	大的	那	仓库管理员	曾是	直到	他	锯	他	未来	出去

[θruː] [ðæt] ['broʊkən] [glæs] .

through	that	broken	glass	.
通过	那	破碎的	玻璃	.

老吉德也不知道那个仓库管理员有多高大，直到他看到他从碎玻璃里走出来。

['ʌðərwaɪz] [bəuθ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] .

Otherwise	both	might	have	thought	twice	.
否则	两个都	可能	有	想法	两次	.

否则他们两人或许都会三思而后行。

“ [wɔːrd] [ˈbɔikɔtid] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [aʊt][ænd; ənd] [liːv]

“	Ward	boycotted	and	persecuted	him	till	he	had	to	sell	out	and	leave
”	沃德	抵制	和	受迫害	他	直到	他	有	到	卖	出去	和	离开

[taʊn] .

town	.
镇	.

“沃德抵制并迫害他，直到他不得不出卖自己并离开这座城市。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

He	has	persecuted	everybody	.
他	有	受迫害	大家	.

他迫害了所有人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ten] [ˈjɪrz] ;

His	wife	has	been	in	the	insane	asylum	going	on	ten	years	;
他的	妻子	有	到过	在	这	疯狂的	庇护所	去	在	十	年	;

他的妻子已经在精神病院待了将近十年了；

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][gɜːrl][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈfeloʊ] ,

his	only	girl	ran	away	and	got	married	to	a	cheap	fellow	,
他的	仅有的	女孩	跑	离开	和	得到	已婚	到	一个	便宜的	同伴	,

他唯一的女友离家出走，嫁给了一个卑鄙小人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ɪn] [steɪt] [ˈprɪzn] .

and	his	son	is	in	state	prison	.
和	他的	儿子	是	在	状态	监狱	.

他的儿子在州立监狱服刑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [gɑːt][ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] ,

The	boy	ran	away	from	home	,	got	into	bad	company	,
这	男生	跑	离开	从	家	,	得到	进入	坏的	公司	,

男孩离家出走，结交了坏朋友。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .

and	shot	a	policeman	who	was	trying	to	arrest	him	.
和	射击	一个	警察	WHO	曾是	尝试	到	逮捕	他	.

他开枪射杀了试图逮捕他的警察。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkreɪzi][ɔːr] [ded] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	you	are	not	crazy	or	dead	before	he	gets	done	with	you	,
如果	你	是	不是	疯狂的	或者	死的	前	他	获得	完毕	和	你	,

如果你在他收拾你之前还没疯掉或者死掉的话，

[ðen] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ˈlʌkiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

then	you'll	come	out	luckier	than	I	think	you	will	.
然后	你会	来	出去	更幸运	比	我	思考	你	将要	.

那么你的运气会比我想象的要好。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈsəulɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [plɔdid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

”	With	this	consoling	remark	the	lawyer	plodded	up	to	the	camp	,
”	和	这	安慰	评论	这	律师	蹒跚而行	向上	到	这	营	,

律师说完这句安慰的话，便拖着沉重的步伐走向营地。

[tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

to	wait	until	it	should	be	time	to	start	down	the	lake	.
到	等待	直到	它	应该	是	时间	到	开始	向下	这	湖	.

等到该出发去湖上的时候再出发。

[æz; əz] ['pɑːkə] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['sɪriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

As	Parker	toiled	through	the	woods	that	day	he	reflected	seriously	on	his	situation
作为	帕克	辛勤劳作	通过	这	树林	那	天	他	反映	严重地	在	他的	情况

.

:

.

那天，帕克在树林里艰难跋涉时，认真地思考着自己的处境。

[hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔrdz] ['mælɪs] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] ['ʌgli] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

He	fully	appreciated	the	fact	that	Ward's	malice	intended	some	ugly	retaliation	.
他	完全	感谢	这	事实	那	病房	恶意	故意的	一些	丑陋的	报复	.

他完全明白沃德的恶意是想进行某种丑陋的报复。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [vjuːd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'tekʃnz]

The	danger	viewed	here	in	the	woods	and	away	from	the	usual	protections
这	危险	已查看	这里	在	这	树林	和	离开	从	这	通常	保护措施

[ʌv; əv][sə'saɪəti] [siːmd] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

of	society	seemed	imminent	and	to	be	dreaded	.
的	社会	似乎	迫在眉睫	和	到	是	令人恐惧的	.

在远离社会常规保护的树林里，危险似乎迫在眉睫，令人恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['skeptɪkli] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][ænd; ənd] [ʒɝɑːrd] [wʊd] [vjuː]

But	the	young	man	realized	how	skeptically	Whittaker	and	Jerrard	would	view
但	这	年轻的	男人	已实现	如何	怀疑地	惠特克	和	杰拉德	会	看法

['eni] [sʌtʃ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

any	such	apprehensions	as	he	might	convey	to	them	,
任何	这样的	担忧	作为	他	可能	传达	到	他们	,

但这位年轻人意识到，如果他向惠特克和杰拉德表达任何此类担忧，他们都会持怀疑态度。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [sə'renəti] [ʌv; əv]

reading	his	letter	in	the	comfortable	and	matter	-	of	-	fact	serenity	of
阅读	他的	信	在	这	舒服的	和	事情	-	的	-	事实	宁静	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

在城市舒适而平静的氛围中，他读着自己的信。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['prezɪdənt] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['eni]

He	knew	how	impatient	it	made	President	Whittaker	to	be	troubled	with	any
他	知道	如何	不耐烦	它	制成	总统	惠特克	到	是	麻烦	和	任何

[sə'bɔːrdɪnəts] ['wɜːri] ['oʊvər] ['diːteɪlz] .

subordinate's	worry	over	details	.
下属的	担心	超过	细节	.

他知道，如果下属为一些细节问题而烦恼，会让惠特克总统多么不耐烦。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [seɪ] , “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] , ” [ænd; ənd] [ðen]

His	rule	was	to	select	the	right	man	,	say	,	“	Let	it	be	done	,	”	and	then
他的	规则	曾是	到	选择	这	正确的	男人	,	说	,	“	让	它	是	完毕	,	”	和	然后

,

,

,

他的原则是选出合适的人，说：“就这么办吧”，然后，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wɪzərd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]

after	the	manner	of	the	modern	financial	wizard	inspect	the	finished	result	and
后	这	方式	的	这	现代的	金融的	巫师	检查	这	完成的	结果	和

[bɪ'stoʊ] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] .

bestow	blame	or	praise	.
赐给	责备	或者	称赞	.

按照现代金融奇才的方式，检查最终结果，并给予批评或赞扬。

['pɑːkə] [rɪ'gretfəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ækt]
Parker regretfully concluded that he must keep his own counsel until some act
帕克 遗憾的是 结束 那 他 必须 保持 他的 自己的 法律顾问 直到 一些 行为
[mɔːr] [oʊ'vɜːrt][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
more overt and ominous forced him to share his responsibility .
更多的 公开 和 不祥的 强制 他 到 分享 他的 责任 .

帕克遗憾地得出结论，他必须保持沉默，直到发生更公开、更不祥的事件，迫使他承担起自己的责任。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,
That evening , as he sat in his room at the tavern ,
那 晚上 , 作为 他 卫星 在 他的 房间 在 这 酒馆 ,

那天晚上，他坐在酒馆的房间里，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd]
busy with his first figures of the survey , some one knocked and entered
忙碌的 和 他的 第一的 数据 的 这 民意调查 , 一些 一 敲门 和 进入
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
at his call ,
在 他的 称呼 ,

他正忙着统计调查的第一批数据，这时有人敲门，应声进来。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来！

” ['tʃæptər] [sɪks] — [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði][kæt] - ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] ['mɑːksi] ” ['kæsts] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [lɔːŋ]
” CHAPTER SIX — IN WHICH “ THE CAT - HERMIT OF MOXIE ” CASTS HIS SHADOW LONG
” 章 六 — 在 哪个 “ 这 猫 - 隐士 的 勇气 ” 演员 他的 阴影 长的
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
BEFORE HIM
前 他

第六章——“莫克西的猫隐士”早已在他之前投下阴影

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊstmæstər] [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['pɑːrkɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] .
It was the postmaster who appeared at Parker's invitation to enter .
它 曾是 这 邮政局长 WHO 出现 在 帕克的 邀请 到 进入 .

是邮政局长应帕克的邀请前来参加的。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [stroʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [tɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] ,
That official stroked down his beard , tipped his chair back ,
那 官方的 抚摸 向下 他的 胡须 , 倾斜 他的 椅子 后退 ,

那位官员捋了捋胡须，向后倾斜了椅子。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd]
surveyed the young man with the solemnity of the midnight raven and
调查 这 年轻的 男人 和 这 严肃 的 这 午夜 乌鸦 和
[əb'zɜːrvd] :
observed :
观察到 :

她以午夜乌鸦般的肃穆目光审视着这个年轻人，并观察道：

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [gɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] [taɪt] [ʌp][tuː; tə] [pə'kɛt] [tuː; tə] -
“ I hear you and Colonel Gid had it hot and tight up to Poquette to -
“ 我 听到 你 和 上校 吉德 有 它 热的 和 紧的 向上 到 波奎特 到 -
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“我听说你和吉德上校今天在波奎特附近关系非常亲密。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['pɑ:kə] , ['kwaɪətli] .

“	There	was	an	argument	,	”	returned	Parker	,	quietly	.
”	那里	曾是	一个	争论	,	”	返回	帕克	,	悄悄	.

“我们吵了一架，”帕克平静地回答道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] - - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ,

“	I	don't	want	to	be	considered	as	meddlin	'	with	your	affairs	,	Mr	.	Parker	,
”	我	不	想	到	是	经过考虑的	作为	-	-	和	你的	事务	,	先生	.	帕克	,

“帕克先生，我不想被认为是在干涉您的事务。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [gɪd] [wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

but	I've	known	Gid	Ward	for	a	good	many	years	,
但	我已经	已知	吉德	沃德	为了	一个	好的	许多	年	,

但我认识吉德·沃德很多年了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [du:][ju:; jʊ][sʌm; səm]

and	I	want	to	advise	you	to	look	sharp	that	he	doesn't	do	you	some
和	我	想	到	建议	你	到	看	锋利的	那	他	不	做	你	一些

['peski] [mi:n] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:rm] . ”

pesky	mean	kind	of	harm	.	”
讨厌的	意思是	种类	的	伤害	.	”

我建议你提高警惕，别让他对你做出什么卑鄙的伤害。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [ɔ:l'redi] , ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] . ”

“	I	have	been	warned	already	,	Mr	.	Dodge	.	”
”	我	有	到过	警告	已经	,	先生	.	躲闪	.	”

“我已经收到警告了，道奇先生。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	but	you	don't	seem	to	take	it	to	heart	enough	.
”	是的	,	但	你	不	似乎	到	拿	它	到	心	足够的	.

“是的，但你似乎并没有把它放在心上。”

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Or	if	you	do	,	you	don't	show	it	.
或者如果		你	做	,	你	不	展示	它	.

或者即使你有，你也不会表现出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv]

That	was	the	reason	I	was	afraid	you	didn't	realize	what	a	man	you	have
那	曾是	这	原因	我	曾是	害怕的	你	没有	意识到	什么	一个	男人	你	有

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] . ”

to	deal	with	.	”
到	交易	和	.	”

这就是我担心你没意识到你要面对的是个多么难缠的人的原因。”

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['kaʊərd] .

“	He	seems	to	me	like	a	blustering	coward	.
”	他	似乎	到	我	喜欢	一个	虚张声势	懦夫	.

“在我看来，他像个虚张声势的懦夫。”

[jʊr; jər] ['ri:əli] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men] [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] . ”

Your	really	brave	and	determined	men	don't	make	so	much	talk	.	”
你的	真的	勇敢的	和	决定	男人	不	制作	所以	很多	讲话	.	”

真正勇敢果断的人不爱夸夸其谈。

“ [oʊ] , [gɪd] [wɔ:rd] [hæz; həz] [traɪd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [geɪm] [ʌv; əv] [sker] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	Gid	Ward	has	tried	his	usual	game	of	scare	with	his	mouth	,	and
”	哦	,	吉德	沃德	有	尝试	他的	通常	游戏	的	吓	和	他的	嘴	,	和

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .

it	didn't	work	.
它	没有	工作	.

“哦，吉德·沃德又使出了他惯用的恐吓伎俩，用嘴吓唬人，结果没成功。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [raɪt] [wei] .

He	won't	come	again	at	you	that	way	in	the	open	right	way	.
他	惯于	来	再次	在	你	那	方式	在	这	打开	正确的	方式	.

他不会再用那种公开的方式对付你了。

[bʌt; bət] ” — [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd] [liːnd]

But	”	—	the	postmaster	brought	his	chair	down	on	its	four	legs	and	leaned
但	”	—	这	邮政局长	带来	他的	椅子	向下	在	它是	四	腿	和	倾斜

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['wɪspər] — “ ['hiːl] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

forward	to	whisper	—	“	he'll	come	again	at	you	in	the	dark	,
向前	到	耳语	—	”	地狱	来	再次	在	你	在	这	黑暗的	,

“但是，”邮局局长把椅子放倒在地，俯身低声说道，“他会在黑暗中再次袭击你。”

[ænd; ənd] [its] [ðen] [ðæt] ['hiːz] ['deɪndʒərəs] . ”

and	it's	then	that	he's	dangerous	.	”
和	它是	然后	那	他是	危险的	.	”

正是在这个时候，他才变得危险。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ,

“	Of	course	I	needn't	tell	you	,	Mr	.	Dodge	,
”	的	课程	我	不必	告诉	你	,	先生	.	躲闪	,

“当然，我无需赘述，道奇先生。”

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [bækt] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [baɪ]

that	I	do	not	propose	to	be	backed	down	and	driven	out	of	this	section	by
那	我	做	不是	提出	到	是	支持的	向下	和	驱动	出去	的	这	部分	经过

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .

a	man	like	that	.
一个	男人	喜欢	那	.

我绝不会向那样的人低头，也不会被他赶出这个区域。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [hɪr] ,

I	dare	say	he	is	planning	mischief	,	but	I	have	my	work	to	do	here	,
我	敢	说	他	是	规划	恶作剧	,	但	我	有	我的	工作	到	做	这里	,

我敢说他是在策划什么阴谋，但我还有工作要做。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] . ”

and	I	shall	keep	on	as	best	I	can	.	”
和	我	将	保持	在	作为	最好的	我	能	.	”

我会继续尽我所能。”

“ [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [spʌŋk] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] , ['hɑːrtɪli] ,

“	I	admire	your	spunk	,	young	man	,	”	said	the	postmaster	,	heartily	,
”	我	钦佩	你的	胆量	,	年轻的	男人	,	”	说	这	邮政局长	,	衷心地	,

“我欣赏你的勇气，年轻人，”邮政局长热情地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] .

“	and	I	hope	you'll	come	through	this	all	right	.
”	和	我	希望	你会	来	通过	这	全部	正确的	.

“我希望你一切顺利。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd]

But	I	have	felt	it	my	duty	to	see	that	you	were	warned	good	and	solid
但	我	有	毛毡	它	我的	责任	到	看	那	你	是	警告	好的	和	坚硬的

.

:
.

但我认为我有责任确保你得到充分而明确的警告。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [gɪd] [wɔːrd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] — [ænd; ənd] [baɪ] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] ['evər]

I	know	how	Gid	Ward	got	his	start	in	life	—	and	by	as	mean	a	trick	as	ever
我	知道	如何	吉德	沃德	得到	他的	开始	在	生活	—	和	经过	作为	意思是	一个	诡计	作为	曾经

[ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [ʌp] .

a	man	put	up	.
一个	男人	放	向上	.

我知道吉德·沃德是如何开始他的人生的——他用了一种极其卑鄙的伎俩。

“ [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɔʃwə] [wɔːrd] , [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstiz] .

“	His	brother	Joshua	Ward	,	enlisted	for	the	war	in	the	sixties	.
“	他的	兄弟	约书亚	沃德	,	入伍	为了	这	战争	在	这	六十年代	.

“他的兄弟约书亚·沃德在六十年代应征入伍。

['bætʃələr] , ['dʒɔʃwə] [wʌz; wəz] .

Bachelor	,	Joshua	was	.
学士	,	约书亚	曾是	.

约书亚是单身汉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['gɝːlz] [ɪn] ['kɑːrmel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ]

He	was	going	with	one	of	the	Marshall	girls	in	Carmel	,	and	the	thing
他	曾是	去	和	一	的	这	马歇尔	女孩们	在	卡梅尔	,	和	这	事物

[wʌz; wəz] ['setld] ['faɪn(ə)l] .

was	settled	final	.
曾是	定居	最终的	.

他要和卡梅尔的马歇尔家的一个女孩交往，这件事就这么定了。

- , [dʒɑːʃ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['mærid] ,

Hows'ever	,	Josh	went	away	to	the	war	without	getting	married	,
-	,	乔什	去	离开	到	这	战争	没有	获得	已婚	,

然而，乔希没结婚就去参战了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [kɪld] ,

because	he	allowed	that	if	he	got	killed	,
因为	他	允许	那	如果	他	得到	被杀	,

因为他允许如果他被杀，

[æn; ən] [ʌn'mærid] [gɜːrl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [læst] ['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [laɪk] [ə; eɪ]

an	unmarried	girl	wouldn't	have	to	take	last	pickings	of	the	men	,	like	a
一个	未婚	女孩	不会	有	到	拿	最后的	采摘	的	这	男人	,	喜欢	一个

['wɪdoʊ] [wʊd] .

widow	would	.
寡妇	会	.

未婚女子不必像寡妇那样，只能眼巴巴地等待男人的最后挑选。

['maɪti] [kaɪnd] , [skwer] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [tʃæp] [ðæt] [dʒɑːʃ] [wɔːrd] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] !

Mighty	kind	,	square	,	good	-	hearted	chap	that	Josh	Ward	now	I	can	tell	ye	!
强大的	种类	,	正方形	,	好的	-	心地	小伙子	那	乔什	沃德	现在	我	能	告诉	是的	!

我可以告诉你，乔什·沃德是个非常善良、正直、心地善良的人！

[θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɜːrst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Thought	of	others	first	all	the	time	.
想法	的	其他的	第一的	全部	这	时间	.

总是先想到别人。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [wɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	owned	a	mighty	nice	place	that	his	aunt	had	willed	to	him	.
他	拥有	一个	强大的	好的	地方	那	他的	阿姨	有	意志	到	他	.

他拥有一处非常漂亮的房产，是他姑姑遗赠给他的。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dʒɑːʃ] , [bʌt; bət] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɪd] , ['seɪmz] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd] .

She	liked	Josh	,	but	hated	the	sight	of	Gid	,	same's	every	one	else	did	.
她	喜欢	乔什	,	但	憎恨	这	视线	的	吉德	,	一样的	每一个	一	别的	做过	.

她喜欢乔什，但讨厌看到吉德，其他人也一样。

“	[bɪˈfɔːr]	[dʒɑːʃ]	[went]	[əˈweɪ]	[hiː; hi]	[diːd]	[hɪz; ɪz]	[fɑːrm]	[ænd; ənd]	[ˈevriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈmɑːrʃl]	[gɜːrl]
“	**Before**	**Josh**	**went**	**away**	**he**	**deeded**	**his**	**farm**	**and**	**everything**	**to**	**that**	**Marshall**	**girl**
“	前	乔什	去	离开	他	契约	他的	农场	和	一切	到	那	马歇尔	女孩

.

:

.

“在乔希离开之前，他把他的农场和所有财产都转让给了那个马歇尔家的女孩。”

[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[ðeɪ]	[wʊd]	[get]	[ˈmærid]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl]
Told	**her**	**that**	**if**	**he**	**came**	**back**	**they**	**would**	**get**	**married**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**all**
讲述	她	那	如果	他	来了	后退	他们	会	得到	已婚	,	和	它	会	是	全部

[raɪt]	.
right	**.**
正确的	.

他告诉她，如果他回来，他们就会结婚，一切都会好起来的。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈdɪdnt]	[kʌm]	[bæk]	,	[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,
If	**he**	**didn't**	**come**	**back**	**,**	**he**	**wanted**	**her**	**to**	**marry**	**a**	**good**	**man**	**,**
如果	他	没有	来	后退	,	他	通缉	她	到	结婚	一个	好的	男人	,

如果他回不来，他希望她能嫁给一个好男人。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[help]
and	**told**	**her**	**that**	**the**	**farm**	**would**	**make**	**a**	**home**	**for**	**them**	**and**	**help**
和	讲述	她	那	这	农场	会	制作	一个	家	为了	他们	和	帮助

[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[best]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhʌzbənd]	.
her	**to**	**get**	**the**	**best**	**kind**	**of**	**a**	**husband**	**.**
她	到	得到	这	最好的	种类	的	一个	丈夫	.

并告诉她，农场将成为他们的家，并帮助她找到最好的丈夫。

[æz; əz]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ˈdʒɔʃwə]	[wɔːrd]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[wiːt]	.
As	**I**	**told**	**you**	**,**	**that**	**Joshua**	**Ward**	**was**	**as**	**good**	**as**	**wheat**	**.**
作为	我	讲述	你	,	那	约书亚	沃德	曾是	作为	好的	作为	小麦	.

正如我之前告诉你的，约书亚·沃德非常优秀。

“	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ðæt]	[ˈmɑːrʃl]	[gɜːrl]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[dʒɑːʃ]	[ˈregjələrli]	,
“	**For**	**a**	**year**	**that**	**Marshall**	**girl**	**heard**	**from**	**Josh**	**regularly**	**,**
“	为了	一个	年	那	马歇尔	女孩	听到	从	乔什	经常	,

“整整一年，马歇尔家的那个女孩都定期收到乔希的来信。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈpepərz]	[rɪˈpɔːrtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[ˈbæt(ə)l]	,
and	**then**	**the**	**papers**	**reported**	**that**	**he**	**was**	**killed**	**in**	**a**	**big**	**battle**	**,**
和	然后	这	文件	据报道	那	他	曾是	被杀	在	一个	大的	战斗	,

随后报纸报道说他在一场大战中阵亡了。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	—	[tuː]	[ˈjɪrz]	[ɔːr]	[mɔːr]	—	[ðer; ðər]	[ˈwɔznt]
and	**from**	**then**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**—**	**two**	**years**	**or**	**more**	**—**	**there**	**wasn't**
和	从	然后	到	这	结尾	的	这	战争	—	二	年	或者	更多的	—	那里	不是

[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
a	**word**	**from**	**him**	**or**	**of**	**him**	**.**
一个	单词	从	他	或者	的	他	.

从那时起直到战争结束——两年多的时间里——既没有他的消息，也没有关于他的任何消息。

[ˈmiːnwaɪl]	[gɪd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	.
Meanwhile	**Gid**	**laid**	**his**	**plan**	**.**
同时	吉德	铺设	他的	计划	.

与此同时，吉德制定了他的计划。

[ðə; ði] ['mɑːrʃl] [gɜːrl][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [gɪd] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt]

The	Marshall	girl	had	an	idea	that	if	she	married	Gid	—	though	he	wasn't
这	马歇尔	女孩	有	一个	主意	那	如果	她	已婚	吉德	—	尽管	他	不是

[hɜːr; hər] [staɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [dʒɑːʃ] ,

her	style	—	it	would	please	Josh	,
她	风格	—	它	会	请	乔什	,

马歇尔家的女孩心想，如果她嫁给吉德——尽管吉德不是她喜欢的类型——就能让乔希高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

for	then	the	place	would	stay	in	the	family	.
为了	然后	这	地方	会	停留	在	这	家庭	.

这样一来，这处房产就能留在家族手中了。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][dʒɑːʃ] ['terəbli] , [bʌt; bət][gɪd][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

She	mourned	for	Josh	terribly	,	but	Gid	was	right	after	her	all	the	time	,
她	哀悼	为了	乔什	可怕	,	但	吉德	曾是	正确的	后	她	全部	这	时间	,

她为乔什的死悲痛欲绝，但吉德一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

and	there	she	was	with	a	farm	on	her	hands	,
和	那里	她	曾是	和	一个	农场	在	她	双手	,

她就这样肩负起了农场的重任。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

and	so	she	finally	up	and	married	him	.
和	所以	她	最后	向上	和	已婚	他	.

于是她最终还是嫁给了他。

“ [ɪn]['dʒɔʃwə] ['wɔrdz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

“	In	Joshua	Ward's	case	it	happened	,	as	it	did	in	hundreds	of	other	cases	,
“	在	约书亚	病房	案件	它	发生	,	作为	它	做过	在	数百	的	其他	案例	,

“约书亚·沃德的遭遇，就像其他数百起案件一样，确实发生了这样的事。”

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [wəːnt, weənt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ɔːr][frʌm; frəm] .

where	the	poor	chaps	weren't	important	enough	to	be	heard	about	or	from	.
在哪里	这	贫穷的	小伙子们	不是	重要的	足够的	到	是	听到	关于	或者	从	.

在那里，这些可怜的家伙们不被重视，他们的声音甚至无人问津。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kæptʃərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɪld] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] ['lɪbi] [tuː; tə]

He	was	just	captured	instead	of	killed	,	and	went	from	Libby	to
他	曾是	只是	捕获	反而	的	被杀	,	和	去	从	莉比	到

['ændəsn,vil] , [frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] [tuː; tə]['meɪkən] ,

Andersonville	,	from	Andersonville	to	Macon	,
安德森维尔	,	从	安德森维尔	到	梅肯	,

他只是被俘虏而不是被杀，然后从利比被押送到安德森维尔，又从安德森维尔被押送到梅肯。

[ænd; ənd] [wen] [liː] [sə'rendərd] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , - [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	when	Lee	surrendered	he	came	home	,	thin's	a	shadow	,
和	什么时候	李	投降	他	来了	家	,	-	一个	阴影	,

李将军投降后就回家了，瘦骨嶙峋，如同影子一般。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][bɜːrnt] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

shaking	with	ague	and	with	eyes	bigger	than	burnt	holes	in	a	blanket	.
摇晃	和	疟疾	和	和	眼睛	大	比	烧焦的	孔	在	一个	毯子	.

他浑身颤抖，像是得了疟疾，眼睛比毯子上烧穿的洞还大。

['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Pitiful	figure	he	was	,	I	tell	you	.
可怜	数字	他	曾是	,	我	告诉	你	.

我告诉你，他真是个可怜的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['bɪznəs] [ɪn]['kɑːrmel] ['vɪlɪdʒ] [ðen] ,

I	was	running	a	livery	business	in	Carmel	village	then	,
我	曾是	跑步	一个	涂装	商业	在	卡梅尔	村庄	然后	,

那时我在卡梅尔村经营一家马厩生意。

[ænd; ənd][dʒɑːʃ] [haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɑːrm] .

and	Josh	hired	me	to	take	him	out	to	the	farm	.
和	乔什	雇用	我	到	拿	他	出去	到	这	农场	.

乔什雇我带他去农场。

“ [aɪ] [broʊk] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] .

“	I	broke	the	thing	to	him	on	the	way	.
“	我	打破	这	事物	到	他	在	这	方式	.

“我在路上就把这件事告诉了他。”

[meɪd] [maɪ] [θroʊt] [eɪk] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

Made	my	throat	ache	,	now	I	tell	you	,	Mr	.	Parker	.
制成	我的	喉	疼痛	,	现在	我	告诉	你	,	先生	.	帕克	.

现在我告诉你，帕克先生，你这话让我嗓子都疼了。

[meɪd] [maɪ] [aɪz] [smɑːrt][ænd; ənd][ðə; ðiː] [fiːldz] [ænd; ənd][skaɪ] [lʊk] ['blɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] [rek]

Made	my	eyes	smart	and	the	fields	and	sky	look	blurry	to	see	that	poor	wreck
制成	我的	眼睛	聪明的	和	这	字段	和	天空	看	模糊	到	看	那	贫穷的	破坏

,

,

,

那辆可怜的残骸让我眼睛刺痛，田野和天空都变得模糊不清。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][hɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm]

with	everything	gone	,	and	know	that	the	hog	that	had	stayed	to	home
和	一切	已消失	,	和	知道	那	这	猪	那	有	入住	到	家

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

was	enjoying	it	all	.
曾是	享受	它	全部	.

一切都消失了，而留在家里的那头猪却过得很开心。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

“	And	what	made	me	,	as	a	man	,
“	和	什么	制成	我	,	作为	一个	男人	,

“是什么造就了我，作为一个男人，

[dɪ'spaɪz] [gɪd] [wɔːrd] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt]

despise	Gid	Ward	more	was	the	fact	that	he	had	been	colonel	of	a	state
鄙视	吉德	沃德	更多的	曾是	这	事实	那	他	有	到过	上校	的	一个	状态

['redʒɪmənt][ɪn][oʊld] [mə'lɪʃə] [deɪz] ,

regiment	in	old	militia	days	,
团	在	老的	民兵	天	,

更令人憎恶的是，吉德·沃德曾在旧民兵时代担任过州属军团的上校。

['buːstɪd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [treɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

boosted	there	by	a	gang	that	trained	with	him	,
增强	那里	经过	一个	帮派	那	受过训练	和	他	,

他被一个曾与他一起训练的团伙带到了那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn][hiː; hi]

and	as	soon	as	war	broke	out	and	the	regiment	was	mustered	in	he
和	作为	很快	作为	战争	打破	出去	和	这	团	曾是	集结	在	他

[rɪ'zaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] ,

resigned	like	a	sneak	,
辞职	喜欢	一个	潜行	,

战争一爆发，部队集结完毕，他就偷偷地辞职了。

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][dræft] .

and	couldn't	be	touched	by	a	draft	.
和	不能	是	感动	经过	一个	草稿	.

而且不受风的影响。

“ [dʒɑːʃ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæp] .

“	Josh	always	was	a	quiet	chap	.
”	乔什	总是	曾是	一个	安静的	小伙子	.

“乔希一直是个安静的人。”

[hiː; hi] [hʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɪnər] ,

He	humped	over	a	little	more	when	I	told	him	,	and	looked	thinner	,
他	驼背	超过	一个	小的	更多的	什么时候	我	讲述	他	,	和	看起来	更薄	,

我告诉他之后，他弓着背，看起来更瘦了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ðæn; ðən][aɪ]

and	I	had	to	help	him	more	when	he	got	out	at	the	farm	than	I
和	我	有	到	帮助	他	更多的	什么时候	他	得到	出去	在	这	农场	比	我

[dɪd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

did	when	he	got	aboard	at	the	stable	.
做过	什么时候	他	得到	船上	在	这	稳定的	.

当他下马到农场时，我需要帮助他的次数比他在马厩上马时需要帮助的次数要多。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['hiːd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	allowed	he'd	go	to	the	farm	just	the	same	.
他	允许	他会	去	到	这	农场	只是	这	相同的	.

他承认自己还是会去农场。

[sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ,

Said	he	didn't	have	any	money	,	or	any	other	place	to	go	,
说	他	没有	有	任何	钱	,	或者	任何	其他	地方	到	去	,

他说他没钱，也没别的地方可去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['eniweɪ] .

and	he	guessed	'	twas	his	home	,	anyway	.
和	他	猜对了	-	那是	他的	家	,	反正	.

他猜想，反正那就是他的家。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

“	Mr	.	Parker	,
”	先生	.	帕克	,

“帕克先生，

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

I	haven't	got	the	language	to	tell	ye	how	that	woman	looked	when	she	came	to
我	还没有	得到	这	语言	到	告诉	是的	如何	那	女士	看起来	什么时候	她	来了	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['helpɪŋ] [dʒɑːʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	door	and	saw	me	helping	Josh	out	to	the	ground	.
这	门	和	锯	我	帮助	乔什	出去	到	这	地面	.

我无法用语言来形容那个女人走到门口看到我扶着乔希下楼时脸上的表情。

[noʊ][sɜːr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['dɔːrweɪ] ,

No	sir	,	I	don't	want	to	think	of	it	—	how	she	sank	right	down	in	that	doorway	,
不	先生	,	我	不	想	到	思考	的	它	—	如何	她	沉没	正确的	向下	在	那	门口	,

不，先生，我不想去想——她是怎么陷进那个门口的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [went] ['oʊvər] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

and	her	head	went	over	sidewise	and	her	eyes	shut	and	—	and
和	她	头	去	超过	横向	和	她	眼睛	关闭	和	—	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɑːpt] , [aɪ] [ges] .

her	heart	stopped	,	I	guess	.
她	心	停止	,	我	猜测	.

她的头歪向一边，眼睛闭上了——我想，她的心脏就停止跳动了。

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
" The postmaster blew his nose and snapped his eyes and cleared his throat
" 这 邮政局长 吹 他的 鼻子 和 啪啪 他的 眼睛 和 已清除 他的 喉
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 .

邮局局长擤了擤鼻子，瞪了瞪眼，费力地清了清嗓子。

['pɑːkə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .
Parker had forgotten his figures .
帕克 有 被遗忘的 他的 数据 .

帕克忘记了他的数字。

" [gɪd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [draɪv] [ʌp] ,
" Gid came round the corner of the house , seeing the team drive up ,
" 吉德 来了 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 看到 这 团队 驾驶 向上 ,

“吉德绕过房子拐角，看到球队开车过来，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and what do you suppose he said when he saw his brother back from the
和 什么 做 你 认为 他 说 什么时候 他 锯 他的 兄弟 后退 从 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

你猜他看到哥哥从坟墓里复活时说了什么?

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ?
as you might say ?
作为 你 可能 说 ?

就像你刚才说的那样?

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , -
He looked him over , not offering to shake his hand , and then he says , '
他 看起来 他 超过 , 不是 提供 到 摇 他的 手 , 和 然后 他 说道 , -
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

他上下打量了他一番，没有主动上前握手，然后说道：“嗯，

['lɪvɪŋ] - , [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [plʌmp] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -
living skelington , it's goin ' to cost something to plump you out again , ain't it ? '
活的 - , 它是 去 - 到 成本 某物 到 丰满 你 出去 再次 , 不是 它 ? -

你现在瘦得跟骷髅似的，想让你恢复苗条身材肯定要花不少钱，对吧?

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]['dʒɑːʃɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ,
" When I saw the look on Josh's face at that ,
" 什么时候 我 锯 这 看 在 乔希的 脸 在 那 ,

“当我看到乔希当时的表情时，

[aɪ'd][hæv; həv] [hɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [kʌft] - [hed] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪk] , [swɑːn] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] ,
I'd have hauled off and cuffed Gid's head up to a pick , swan if I wouldn't ,
ID 有 拖拽 离开 和 袖口 - 头 向上 到 一个 挑选 , 天鹅 如果 我 不会 ,

如果不是这样，我早就把吉德的头拖到镐头上，像天鹅一样举起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [gɜːrl] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ˌem aɪ 'es] - [wɔːrd] — [keɪm] ['tɛrɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
but the Marshall girl — excuse me , Mis ' Ward — came tearin ' down the path ,
但 这 马歇尔 女孩 — 原谅 我 , 误 - 沃德 — 来了 撕裂 - 向下 这 小路 ,

但是马歇尔家的女孩——抱歉，是沃德小姐——沿着小路飞奔而来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['dʒɑːʃɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [oʊ][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] ! -
and threw her arms round Josh's neck and cried , ' O my poor brother ! '
和 扔 她 武器 圆形的 乔希的 脖子 和 哭 , - 哦 我的 贫穷的 兄弟 ! -

她一把抱住乔希的脖子，哭着说：“哦，我可怜的弟弟！”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

And	I	came	away	.
和	我	来了	离开	.

于是我离开了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	It	was	too	much	for	me	.
”	它	曾是	也	很多	为了	我	.

“我受不了了。”

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

My	eyes	were	so	full	that	I	run	against	a	tree	,
我的	眼睛	是	所以	满的	那	我	跑步	反对	一个	树	,

我眼睛太睁不开，结果撞到了一棵树上。

[ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɔːf] .

and	pretty	near	took	a	wheel	off	.
和	漂亮的	靠近	采取	一个	车轮	离开	.

差点就把车轮撞掉了。

“ ['wɔl] , [dʒɑːʃ] [steɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [hoʊld]

“	Wal	,	Josh	stayed	,	and	as	soon	as	he	was	able	he	took	a	-	hold
”	沃尔	,	乔什	入住	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	他	采取	一个	-	抓住

[ʌv; əv][fɑːrm] - [wɜːrk] ,

of	farm	-	work	,
的	农场	-	工作	,

“沃尔，乔希留了下来，他一能干活就立刻投入到农活中。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl]['kwaɪət] .

and	things	went	along	for	a	time	all	quiet	.
和	事物	去	沿着	为了	一个	时间	全部	安静的	.

事情就这样平静地持续了一段时间。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒɑːʃ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['smoʊkɪŋ] [æz; əz]

One	evening	Josh	was	sitting	out	at	the	corner	of	the	house	,	smoking	as
一	晚上	乔什	曾是	坐着	出去	在	这	角落	的	这	房子	,	吸烟	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

一天晚上，乔什像往常一样坐在房子角落里抽烟。

[ænd; ənd] - - [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [gɪd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]

and	meditatin	-	-	in	the	way	he	had	,	when	Gid	came	along	and	sat	down	on
和	-	-		在	这	方式	他	有	,	什么时候	吉德	来了	沿着	和	卫星	向下	在

[ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] .

the	door	-	stone	.
这	门	-	石头	.

他正像往常一样冥想，这时吉德走了过来，坐在了门石上。

“ - - [baʊt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːʃ] ? -

“	-	-	Bout	time	to	have	a	business	understanding	,	ain't	it	,	Josh	?	-
”	-	-	回合	时间	到	有	一个	商业	理解	,	不是	它	,	乔什	?	-

“是时候该懂点生意经了，不是吗，乔什？”

[gɪd] [æskt] .

Gid	asked	.
吉德	问	.

吉德问道。

“ - [jes] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['dʒɔʃwə] .

“	-	Yes	,	perhaps	it	is	,	-	said	Joshua	.
”	-	是的	,	也许	它	是	,	-	说	约书亚	.

“是的，也许是这样，”约书亚说。

“ - [wel] [ðen] , [jɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] .
“ ' Well then , ye'll answer a fair question .
“ - 出色地 然后 , 叫喊 回答 一个 公平的 问题 .

“那么，你们就来回答一个合理的问题吧。”

[ɪf] [ji:; ji] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɔ:rd] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm]
If ye continue to stay here , where's the money for your board comin ' from
如果 是的 继续 到 停留 这里 , 在哪里? 这 钱 为了 你的 木板 即将到来 - 从
? -
? '
? -

如果你们继续住在这里，你们的伙食费从哪里来?

“ - [bɔ:rd] ? - [sez] [dʒɑ:ʃ] .
“ ' Board ? ' says Josh .
“ - 木板 ? - 说道 乔什 .

“‘董事会？’”乔什说道。

“ - [jes] , [bɔ:rd] !
“ ' Yes , board !
“ - 是的 , 木板 !

“是的，董事会！”

[ju:; jʊ][dəunt] ['rekən] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['vɪzɪt]['oʊvər] [θri:] [mʌnθs] , [du:][ji:; ji] ? -
You don't reckon to run a visit over three months , do ye ? '
你 不 估计 到 跑步 一个 访问 超过 三 几个月 , 做 是的 ? -

你不会打算花三个月时间进行一次访问吧?

“ - [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [bi:; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [gɪd] . -
“ ' Why , I didn't think there'd be any question of this sort between us , Gid . '
“ - 为什么 , 我 没有 思考 那里 是 任何 问题 的 这 种类 之间 我们 , 吉德 . -

“‘哎呀，我没想到我们之间会有这种问题，吉德。’

“ - ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
“ ' Business is business .
“ - 商业 是 商业 .

“生意就是生意。”

[ɪf] [ju:d] [hæd; həd] [mɔ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [naʊ] . -
If you'd had more business to you , you wouldn't be a pauper now . '
如果 你会 有 更多的 商业 到 你 , 你 不会 是 一个 穷光蛋 现在 . -

如果你生意做得更好，现在就不会一贫如洗了。

“ - [ə; eɪ] ['pɔ:pər] ! -
“ ' A pauper ! '
“ - 一个 穷光蛋 ! -

“一个穷光蛋！”

“ - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ ' That's what I said .
“ - 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ju:; jʊ] [di:d] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] ['sɪnθi:] ['mɑ:rʃl] , ['dɪdnt] [ji:; ji] ?
You deeded this place to Cynthy Marshall , didn't ye ?
你 契约 这 地方 到 辛西 马歇尔 , 没有 是的 ?

你把这块地过户给了辛西·马歇尔，对吧?

[wel] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [di:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Well , she has deeded it to me .
出色地 , 她 有 契约 它 到 我 .

她已经把地契转让给我了。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [dəunt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] . -

'	Tain't	much	of	a	husband	that	don't	have	his	property	in	his	own	name	.	'
-	污点	很多	的	一个	丈夫	那	不	有	他的	财产	在	他的	自己的	姓名	.	-

“如果一个丈夫的财产不在自己名下，那他算不上一个好丈夫。”

“ - [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['gɪdiən] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [diːd] [ðɪs] ['prɑːpərti] .

“	'	But	see	here	,	Gideon	,	you	know	why	I	deeded	this	property	.
”	-	但	看	这里	,	基甸	,	你	知道	为什么	我	契约	这	财产	.

“但是你看，吉迪恩，你知道我为什么把这块地转让出去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

You	know	how	matters	have	come	out	.
你	知道	如何	事情	有	来	出去	.

你知道事情最终是如何发展的。

[bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stɪkɪn] - [tuː; tə]

Between	brothers	in	such	a	case	there	should	be	no	such	thing	as	stickin	'	to
之间	兄弟	在	这样的	一个	案件	那里	应该	是	不	这样的	事物	作为	粘	-	到

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [diːdz] . -

the	letter	of	deeds	.	'
这	信	的	契约	.	-

兄弟之间在这种情况下，不应该拘泥于契约的字面意思。

“ - ['nɪrər] [ðə; ði] ['relətɪvz] [biː; bi][tuː; tə][jiː; ji] , ['kloʊzər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] , -

“	'	Nearer	the	relatives	be	to	ye	,	closer	you	ought	to	follow	the	law	,	'
”	-	更近	这	亲属	是	到	是的	,	更近	你	应该	到	跟随	这	法律	,	-

[snæpt] [gɪd] ,

snapped	Gid	,
啪啪	吉德	,

“‘亲戚越亲近，就越应该遵守法律，’”吉德厉声说道。

- [ɔːr] [els] [jɪl] [get] ['tʃiːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ! -

'	or	else	ye'll	get	cheated	worse	than	by	a	stranger	!	'
-	或者	别的	叫喊	得到	作弊	更糟	比	经过	一个	陌生人	!	-

否则，你将会遭受比陌生人更严重的欺骗！

“ - [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

“	'	He	didn't	seem	to	be	takin	'	any	of	that	to	himself	.	'
”	-	他	没有	似乎	到	是	拿	-	任何	的	那	到	他自己	.	-

“他似乎并没有把这些事放在心上。”

“ - [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] [gɪv] [hæf][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɪnθiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nt] ,

“	'	I've	been	thinkin	'	I'd	give	half	the	place	to	Cynthy	as	a	weddin	'	present	,
”	-	我已经	到过	思考	-	ID	给	一半	这	地方	到	辛西	作为	一个	婚礼	-	展示	,

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] — -

and	we	could	—	'
和	我们	可以	—	-

“我一直在想，要不要把这地方的一半送给辛西娅作为结婚礼物，这样我们就可以——”

“ - [waɪ] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [heɪnt] [jiː; ji] ? -

“	'	Why	,	you've	given	it	all	to	her	,	hain't	ye	?	'
”	-	为什么	,	你已经	给定	它	全部	到	她	,	没有	是的	?	-

“‘你把一切都给了她，不是吗？’”

“ [dʒɑːʃ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Josh	had	to	say	yes	,	of	course	.
”	乔什	有	到	说	是的	,	的	课程	.

“乔希当然得答应。”

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [hænd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] . ”

Never	was	any	hand	to	argue	his	own	rights	.	”
绝不	曾是	任何	手	到	争论	他的	自己的	权利	.	”

他从未有人为他争取过自己的权利。

“ - [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə] [gɪv] .

“	'	Well	,	she	has	given	it	to	me	and	it	was	hers	to	give	.
“	-	出色地	,	她	有	给定	它	到	我	和	它	曾是	她的	到	给	.

“嗯，是她送给我的，而且这东西本来就是她可以送的。”

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][jiː; ji] [peɪ] [bɔːrd] ? -

Now	,	I	say	,	can	ye	pay	board	?	'
现在	,	我	说	,	能	是的	支付	木板	?	-

现在，我想问，你们能支付住宿费吗?

“ - [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [gɪd] . -

“	'	I	haven't	any	money	,	Gid	.	'
“	-	我	还没有	任何	钱	,	吉德	.	-

“我没钱，吉德。”

“ - [wel] , [ðen] , [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sʌmwer] .

“	'	Well	,	then	,	ye'll	have	to	get	a	job	somewhere	.
“	-	出色地	,	然后	,	叫喊	有	到	得到	一个	工作	某处	.

“那么，你得找份工作了。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][dʒʌst] [naʊ] .

I	don't	need	a	hired	man	just	now	.
我	不	需要	一个	雇用	男人	只是	现在	.

我现在不需要雇人。

[jiː; ji][wəʊnt] [stɑːrv] , [dʒɑːʃ] .

Ye	won't	starve	,	Josh	.
叶	惯于	饿死	,	乔什	.

乔希，你不会饿死的。

[ðə; ði] [gʌvmənt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , - [hiː; hi] [sniəd] .

The	gov'ment	will	take	care	of	soldiers	,	'	he	sneered	.
这	政府	将要	拿	关心	的	士兵	,	-	他	冷笑	.

“政府会照顾好士兵的，”他冷笑道。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	got	up	and	went	into	the	house	.
然后	他	得到	向上	和	去	进入	这	房子	.

然后他起身进了屋。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['dʒɔʃwə][wɔːrd] [hɪm'self] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

“	That's	the	way	it	was	told	to	me	by	Joshua	Ward	himself	,	Mr	.	Parker	,
“	那就是	这	方式	它	曾是	讲述	到	我	经过	约书亚	沃德	他自己	,	先生	.	帕克	,

“帕克先生，约书亚·沃德本人就是这么告诉我的。”

” [kən'kluːdid] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

”	concluded	the	postmaster	.
”	结束	这	邮政局长	.

“邮局局长总结道。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

“	He	had	to	get	out	.
“	他	有	到	得到	出去	.

他必须离开。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [lɔː] .

He	didn't	have	any	money	to	fight	in	law	.
他	没有	有	任何	钱	到	斗争	在	法律	.

他没有钱打官司。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [pʊr] - [ə'kaʊnt] .

He	didn't	want	to	stir	up	the	thing	on	poor	Cynthy's	account	.
他	没有	想	到	搅拌	向上	这	事物	在	贫穷的	-	帐户	.

他不想因为可怜的辛西娅而惹出麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊ] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ][mæn]

And	he	was	ashamed	to	have	the	whole	world	know	how	mean	a	man
和	他	曾是	羞愧	到	有	这	所有的	世界	知道	如何	意思是	一个	男人

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . ”

he	had	for	a	brother	.	”
他	有	为了	一个	兄弟	.	”

他很羞愧，不愿让全世界都知道他有个多么卑鄙的兄弟。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɔʃwə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	What	has	become	of	this	Joshua	?	”	asked	the	young	man	,
“	什么	有	变得	的	这	约书亚	?	”	问	这	年轻的	男人	,

“约书亚现在怎么样了？”年轻人问道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈbɪtərnəs] [əˈgenst] [ðɪs] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈtaɪrənt][ʌv; əv]

his	heart	hot	with	new	and	fresh	bitterness	against	this	unspeakable	tyrant	of
他的	心	热的	和	新的	和	新鲜的	苦味	反对	这	无法形容	暴君	的

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈkʌntri] .

the	timber	country	.
这	木材	国家	.

他对这个木材之乡的残暴暴君充满了新的、新鲜的怨恨。

“ [dʒɑːʃ][dɪd] [wʌt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][men][hæv; həv] [dʌn] .

“	Josh	did	what	so	many	other	heart	-	broken	men	have	done	.
“	乔什	做过	什么	所以	许多	其他	心	-	破碎的	男人	有	完毕	.

“乔希做了许多其他心碎的男人都做过的事。”

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːksi] , [bɪlt] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] ,

He	went	into	the	woods	,	on	an	island	in	Little	Moxie	,	built	a	cabin	,
他	去	进入	这	树林	,	在	一个	岛	在	小的	勇气	,	建造	一个	舱	,

他走进小莫克西岛上的树林，盖了一间小木屋。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

has	his	pension	to	live	on	,
有	他的	养老金	到	居住	在	,

他靠养老金生活。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [oʊld] [tʃæps] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

and	has	become	one	of	those	queer	old	chaps	such	as	you	will	find
和	有	变得	一	的	那些	酷儿	老的	小伙子们	这样的	作为	你	将要	寻找

[ˈskætərd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] .

scattered	all	the	way	from	Holeb	to	New	Brunswick	.
疏散	全部	这	方式	从	-	到	新的	布伦瑞克	.

他变成了那种古怪的老家伙，就像你在从霍勒布到新不伦瑞克沿途都能看到的那样。

[ðeəz; ðəz][oʊld] [jʌŋ] [æt; ət] [gʌlf] [ˈheɪgəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːdieɪtər] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There's	old	Young	at	Gulf	Hagas	,	and	the	Mediator	at	Boarstone	,	and	a
有	老的	年轻的	在	海湾	哈加斯	,	和	这	调解员	在	-	,	和	一个

[lɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

lot	like	them	.
很多	喜欢	他们	.

Gulf Hagas 有老杨，Boarstone 有调解人，还有很多像他们一样的人。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˈdʒɔʃwə][ðə; ði] - [kæt][ˈhɜːrmɪt][ʌv; əv][ˈmɑːksi] . -

They	call	Joshua	the	'	cat	hermit	of	Moxie	.	'
他们	称呼	约书亚	这	-	猫	隐士	的	勇气	.	-

他们称约书亚为“莫克西的猫隐士”。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz][gɑːt][kæts] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .

“	They	say	he's	got	cats	round	his	place	by	the	hundred	.
“	他们	说	他是	得到	猫	圆形的	他的	地方	经过	这	百	.

“据说他家周围养了上百只猫。”

[s'pendz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [mi:t] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

Spends	all	his	time	in	hunting	meat	and	catching	fish	for	'	em	.
花费	全部	他的	时间	在	打猎	肉	和	捕捉	鱼	为了	-	呃	.

他把所有时间都花在为他们打猎和捕鱼上。

[wel] , [moʊst] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪz] ['kræŋki] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['noʊʃ(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

Well	,	most	everybody	is	cranky	about	some	notion	or	others	,
出色地	,	最多	大家	是	暴躁的	关于	一些	概念	或者	其他的	,

嗯，几乎每个人都会对某些想法或观点感到不满。

['weðər] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

whether	it's	in	the	city	or	in	the	woods	,
无论	它是	在	这	城市	或者	在	这	树林	,

无论是在城市里还是在森林里，

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [dʒɑ:ʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [kæts] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .

and	I	reckon	that	Josh	has	a	right	to	keep	cats	if	he	wants	to	.
和	我	估计	那	乔什	有	一个	正确的	到	保持	猫	如果	他	想要	到	.

我认为如果乔希想养猫，他有权利养。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [si:z] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [naʊ] .

No	one	ever	sees	him	out	in	civilization	now	.
不	一	曾经	看到	他	出去	在	文明	现在	.

现在在文明世界里，再也见不到他了。

- [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

Cynthy's	in	the	asylum	.
-	在	这	庇护所	.

辛西娅在精神病院。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['preɪɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

Most	people	think	it's	just	the	trouble	of	the	thing	preying	on	her	mind	.
最多	人们	思考	它是	只是	这	麻烦	的	这	事物	捕食	在	她	头脑	.

大多数人认为这只是困扰她心头的那件事带来的烦恼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [aɪ] [ges] [ðæt] [gɪd] ['wɔznt] ['evər] ['eni] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

And	then	again	,	I	guess	that	Gid	wasn't	ever	any	too	good	to	her	.
和	然后	再次	,	我	猜测	那	吉德	不是	曾经	任何	也	好的	到	她	.

话说回来，我猜吉德对她也从来就没好过。

[hɑ:rd] [keɪs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ?

Hard	case	,	ain't	it	,	Mr	.	Parker	?
难的	案件	,	不是	它	,	先生	.	帕克	?

案子很棘手，对吧，帕克先生?

" [ðə; ði] ['poʊstˌmæstərz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	The	postmaster's	voice	trembled	.
"	这	邮政局长的	嗓音	颤抖	.

邮局局长的声音颤抖着。

" [ɪts] [æz; əz] [sæd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] — [æz; əz] ['æŋgər] - ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [aɪ] ['evər] ['lɪsnd] [tu:; tə] ,

"	It's	as	sad	a	story	—	as	anger	-	stirring	a	story	as	I	ever	listened	to	,
"	它是	作为	伤心	一个	故事	—	作为	愤怒	-	搅拌	一个	故事	作为	我	曾经	听着	到	,

['mɪstər] . [dɑ:dʒ] ,

Mr	.	Dodge	,
先生	.	躲闪	,

“这是我听过的最悲伤、最令人愤怒的故事，道奇先生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pæʃənətli] .

"	replied	the	young	man	,	passionately	.
"	回复	这	年轻的	男人	,	热情地	.

“年轻人激动地回答道。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv] [ðæt] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]
“ I cannot understand how a scoundrel of that style should have been allowed to
“ 我 不能 理解 如何 一个 恶棍 的 那 风格 应该 有 到过 允许 到
[stæmp] ['rʌfʃɑ:d] ['oʊvər] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtər] .
stamp roughshod over people without a champion arising in some quarter .
邮票 粗暴地 超过 人们 没有 一个 冠军 产生 在 一些 四分之一 .

“我无法理解，为什么允许这种恶棍肆意践踏人民，而没有人站出来维护他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði]
It is small wonder that he has come to think that he can run the
它 是 小的 想知道 那 他 有 来 到 思考 那 他 能 跑步 这
['ju:nɪvɜ:rs] .
universe .
宇宙 .

难怪他会认为自己可以掌控宇宙。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”
He needs a lesson . ”
他 需求 一个 课 . ”

他需要接受教训。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ni:dɪn] - [ðə; ði]['les(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .
“ There's no doubt about his needin ' the lesson , ” replied the postmaster .
“ 有 不 怀疑 关于 他的 需要 - 这 课 , ” 回复 这 邮政局长 .

“毫无疑问，他需要好好上一课，”邮局局长回答道。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæf][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [peɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hæv; həv] [kʌm]
“ But for years half the wages that are paid out in this section have come
“ 但 为了 年 一半 这 工资 那 是 有薪酬的 出去 在 这 部分 有 来
[θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gɪdiən] [wɔ:rd] .
through the hands of Gideon Ward .
通过 这 双手 的 基甸 沃德 .

“但多年来，该部门支付的工资有一半都是通过吉迪恩·沃德经手的。

['leɪbərɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdərz][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɪn]
Laboring men with families to support and the traders have to stand in
劳动 男人 和 家庭 到 支持 和 这 交易员 有 到 站立 在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][bi:; bi][saɪd] - [trækt] .
with him or be side - tracked .
和 他 或者 是 边 - 已追踪 .

劳动者要养家糊口，商贩们要么得帮他干活，要么就得分心。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][gɪd] ['evər][dɪd][ə; eɪ]['ri:əl] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [kraɪm] ,
I don't know as Gid ever did a real up - and - down crime ,
我 不 知道 作为 吉德 曾经 做过 一个 真实的向上 - 和 - 向下 犯罪 ,

我不知道吉德是否真的犯过什么严重的罪行。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][sʌm; səm][men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd]
any more than what I've been telling you — and some men in the world would
任何 更多的 比 什么 我已经 到过 讲述 你 — 和 一些 男人 在 这 世界 会
[bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [glɑ:s] [ɔ:l] [ðæt] ['oʊvər] ,
be mean enough to gloss all that over ,
是 意思是 足够的 到 光泽 全部 那 超过 ,

比我告诉你的还要多——而世界上有些男人会卑鄙到对这一切都视而不见。

['seɪɪŋ] [ðæt] [its] ['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [wʌn][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
saying that it's only right to look out for number one first of all .
说 那 它是 仅有的 正确的 到 看 出去 为了 数字 一 第一的 的 全部 .

也就是说，首先要照顾好自己，这是理所当然的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] ['ɑːnɪstli] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

But	I	tell	ye	honestly	,	Mr	.	Parker	,
但	我	告诉	是的	诚实地	,	先生	.	帕克	,

但我实话实说，帕克先生，

[gɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['despərət] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Gid	would	have	to	do	something	pretty	desperate	and	open	to	have	the
吉德	会	有	到	做	某物	漂亮的	绝望的	和	打开	到	有	这

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

prosecuting	officers	of	this	county	take	it	up	against	him	.
起诉	警官	的	这	县	拿	它	向上	反对	他	.

吉德必须做出非常绝望和公开的事情，才会让本县的检察官对他提起诉讼。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːθ] [hiː; hi] [kʌts] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

Now	you	can	understand	the	width	of	the	swath	he	cuts	in	these	parts	.
现在	你	能	理解	这	宽度	的	这	条带	他	削减	在	这些	部分	.

现在你应该能理解他在这些地区收割的作物有多宽了。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] ['witnisiz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	would	the	witnesses	come	from	?
在哪里	会	这	证人	来	从	?

证人会从哪里来?

[hiː; hi] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [men] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

He	owns	his	men	,	body	and	soul	.
他	拥有	他的	男人	,	身体	和	灵魂	.

他完全掌控着他的部下，包括他们的身心。

" ['pɑːrkɝz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] ['daʊtfəli] .

"	Parker's	forehead	wrinkled	doubtfully	.
"	帕克的	前额	皱	怀疑地	.

帕克疑惑地皱起了眉头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	What	do	you	think	will	be	his	next	move	in	regard	to	me	?	”
“	什么	做	你	思考	将要	是	他的	下一个	移动	在	看待	到	我	?	”

你觉得他下一步会对我做什么?

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] ,

“	I	can't	make	a	guess	,
“	我	不能	制作	一个	猜测	,

我无法猜测，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['smɛlərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

but	you	need	smellers	as	long	as	a	bobcat's	and	as	many	eyes	as	a
但	你	需要	嗅觉	作为	长的	作为	一个	-	和	作为	许多	眼睛	作为	一个

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

但你需要像山猫一样灵敏的嗅觉和像蜘蛛一样多的眼睛。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] [went] [ə'weɪ] .

"	With	this	cheering	opinion	expressed	,	the	postmaster	went	away	.
"	和	这	欢呼	观点	表达	,	这	邮政局长	去	离开	.

“说完这番令人振奋的话，邮政局长就离开了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['pɑːkə] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	work	for	Parker	on	his	plans	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	工作	为了	帕克	在	他的	计划	那	夜晚	.

当晚，帕克的计划工作已经全部完成了。

[ðə; ði] [grɪm] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

The	grim	pathos	of	the	story	that	he	had	heard	haunted	him	.
这	严峻	感伤	的	这	故事	那	他	有	听到	闹鬼的	他	.

他听到的那个故事的悲惨情节一直萦绕在他心头。

[ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['trædʒədi] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ˌsensə'bɪlɪtiːz]

This	pitiful	tragedy	in	real	life	stirred	his	youthful	and	impressionable	sensibilities
这	可怜	悲剧	在	真实的	生活	搅拌	他的	青春	和	易受影响的	感性

[tuː; tə] [ðer; ðər] [depθs] .

to	their	depths	.
到	他们的	深度	.

现实生活中这起令人痛心的悲剧深深触动了他年轻而易受影响的情感。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['aʊtwərd] [dɪ'miːnər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [oʊld] [mæn] [hiː; hi]

Despite	his	brave	outward	demeanor	during	his	tilt	with	the	ferocious	old	man	he
尽管	他的	勇敢的	向外	风度	期间	他的	倾斜	和	这	凶猛	老的	男人	他

[hæd; həd] [fɪrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

had	feared	within	himself	.
有	害怕	之内	他自己	.

尽管他在与自己内心深处所恐惧的凶猛老人的较量中表现出勇敢的外表。

[hiː; hi] [pə'zest] [noʊ] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['relɪʃ] [freɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

He	possessed	no	gladiatorial	spirit	and	did	not	relish	fray	for	the	sake	of	it
他	拥有	不	角斗士	精神	和	做过	不是	尽情享用	磨损	为了	这	清酒	的	它

.

:
.

他没有角斗士精神，也不享受为了战斗而战斗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] ['ækjərət] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

But	he	did	have	accurate	notions	of	right	and	wrong	,
但	他	做过	有	准确的	概念	的	正确的	和	错误的	,

但他对是非对错的观念是准确的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	justice	of	a	cause	and	of	manliness	in	standing	for	it	.
的	这	正义	的	一个	原因	和	的	男子气概	在	常设	为了	它	.

正义事业的公正性和捍卫正义的男子气概。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [treɪt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ɪk'stɪrɪər] .

He	had	exhibited	that	trait	many	times	to	the	astonishment	of	those	who
他	有	展出	那	特征	许多	时代	到	这	惊讶	的	那些	WHO

had	been	deceived	by	his	quiet	exterior	.
有	到过	受骗	经过	他的	安静的	外部的	.

他曾多次展现出这种特质，令那些被他安静的外表所蒙蔽的人感到惊讶。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [trʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

In	this	instance	his	employers	had	put	a	trust	into	his	hands	.
在	这	实例	他的	雇主	有	放	一个	相信	进入	他的	双手	.

在这种情况下，他的雇主将信托基金交给了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

He	had	resolved	to	go	through	with	his	task	.
他	有	已解决	到	去	通过	和	他的	任务	.

他决心完成这项任务。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'sentɪv] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	now	there	was	added	another	incentive	—	a	very	distinct	determination	to
但	现在	那里	曾是	额外	其他	激励	—	一个	非常	清楚的	决心	到

[gɪv] ['gɪdiən] [wɔːrd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃek] [ænd; ənd] ['les(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl]

give	Gideon	Ward	at	least	one	check	and	lesson	in	his	career	of	wholesale
给	基甸	沃德	在	至少	一	查看	和	课	在	他的	职业	的	批发的

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

domination	.
统治	.

但现在又多了一个动力——一个非常明确的决心，要给吉迪恩·沃德一个教训，让他在全面统治的职业生涯中至少吃一堑一智。

[ə; eɪ] [kwɪr] [griːf] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['tendərnəs] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	queer	grief	worked	in	his	heart	and	a	wistful	tenderness	moistened	his	eyes
一个	酷儿	悲伤	工作	在	他的	心	和	一个	怅惘	压痛	湿润	他的	眼睛

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪndʒərd] ['brʌðər] ,

as	he	thought	upon	that	injured	brother	,
作为	他	想法	之上	那	受伤	兄弟	,

一股莫名的悲伤涌上心头，想到受伤的兄弟，他的眼眶不禁泛起一丝惆怅的柔情。

['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rekt] [laɪf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [wʊdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

living	out	his	wrecked	life	somewhere	in	the	heart	of	those	great	woods	about	him
活的	出去	他的	损毁	生活	某处	在	这	心	的	那些	伟大的	树林	关于	他

.

:
.

他破碎的人生就这样在周围那片茂密森林的深处度过。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn]

Perhaps	there	was	a	bit	of	prescience	in	the	warmth	with	which	he	dwelt	on
也许	那里	曾是	一个	少量	的	预知	在	这	温暖	和	哪个	他	居住	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

或许他谈及此事时流露出的热情中蕴含着一丝预见性。

[fɔːr; fər] [feɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['dʒɔʃwə][wɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]

for	Fate	had	written	that	Joshua	Ward	was	to	play	an	important	part	in
为了	命运	有	书面	那	约书亚	沃德	曾是	到	玩	一个	重要的	部分	在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['rɔdni] ['pɑːkə] .

the	life	of	Rodney	Parker	.
这	生活	的	罗德尼	帕克	.

命运早已注定，约书亚·沃德将在罗德尼·帕克的生命中扮演重要角色。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	went	to	sleep	with	the	sorrow	of	it	all	weighing	his	mind	,
他	去	到	睡觉	和	这	悲哀	的	它	全部	称重	他的	头脑	,

他带着沉重的心情入睡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] ['gɪdiən] [wɔːrd]

and	his	teeth	gritting	with	determination	as	he	reflected	on	Gideon	Ward
和	他的	牙齿	磨牙	和	决心	作为	他	反映	在	基甸	沃德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [θrets] .

and	his	ugly	threats	.
和	他的	丑陋的	威胁	.

他咬紧牙关，下定决心，脑海中浮现出吉迪恩·沃德及其丑陋的威胁。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] — [haʊ] “ [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] ['kɔːrsɛrz] ” [keɪm] [tuː; tə] -

CHAPTER	SEVEN	—	HOW	“	THE	FRESH	-	WATER	CORSAIRS	”	CAME	TO	SUNKHAZE
章	七	—	如何	“	这	新鲜的	-	水	海盗	”	来了	到	-

第七章——“淡水海盗”如何来到桑卡兹

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːrkɚz] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][menz] [ruːm] [ʌv; əv]

In	the	morning	Parker's	foreman	was	waiting	for	him	in	the	men's	room	of
在	这	早晨	帕克的	领班	曾是	等待	为了	他	在	这	男士	房间	的

[ðə; ði]['tævərn] .

the	tavern	.
这	酒馆	.

早上，帕克的工头在酒馆的男厕所里等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði]['smoʊki] ['kerəˌsin] [læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	so	early	that	the	smoky	kerosine	lamp	was	still	struggling	with	the
它	曾是	所以	早期的	那	这	烟	煤油	灯	曾是	仍然	挣扎	和	这

[red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

red	glow	of	the	dawn	.
红色的	辉光	的	这	黎明	.

天色尚早，煤油灯还在艰难地捕捉着黎明的红光。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['ɜːrnɪstli] ,

“	Mr	.	Parker	,	”	said	the	foreman	earnestly	,
“	先生	.	帕克	,	”	说	这	领班	切实	,

“帕克先生，”工头郑重地说，

“ [hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

“	have	you	go	it	figured	what	the	old	chap	is	goin	'	to	do	to	us	?	”
“	有	你	去	它	想	什么	这	老的	小伙子	是	去	-	到	做	到	我们	?	”

“你有没有想清楚那老家伙要对我们做什么？”

“ [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mæŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

“	That	is	hardly	a	fair	question	to	put	to	me	Mank	,	”	said	the	engineer	,
“	那	是	几乎	一个	公平的	问题	到	放	到	我	曼克	,	”	说	这	工程师	,

“曼克，你问我这个问题实在不太公平，”工程师说道。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] .

pulling	on	his	mittens	.
拉	在	他的	连指手套	.

他拉了拉手套。

“ [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðɪs] [wei] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

“	You	knew	him	up	this	way	better	than	I	.
“	你	知道	他	向上	这	方式	更好的	比	我	.

你比我更了解他。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

Now	you	tell	me	what	you	expect	him	to	do	.
现在	你	告诉	我	什么	你	预计	他	到	做	.

现在你告诉我你希望他怎么做。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

”	But	the	foreman	shook	his	head	dubiously	.
”	但	这	领班	摇晃	他的	头	可疑地	.

“但工头却疑惑地摇了摇头。”

“ ['itl] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [ə'laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It'll	never	come	at	a	man	twice	alike	,	”	he	said	.
“	它将	绝不	来	在	一个	男人	两次	同样	,	”	他	说	.

“事情永远不会以同样的方式发生在一个人身上两次，”他说。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dʒʌst] [snɔːts] [ænd; ənd][foʊks][dʒʌst] [rʌn] .

“	Sometimes	he	just	snorts	and	folks	just	run	.
“	有时	他	只是	哼声	和	各位	只是	跑步	.

“有时候他只是哼一声，人们就跑了。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɪks] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [baɪts] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['rɪrz] [ænd; ənd] ['smæʃɪz]

Sometimes	he	kicks	,	sometimes	he	bites	,	sometimes	he	rears	and	smashes
有时	他	踢	,	有时	他	咬	,	有时	他	后部	和	粉碎

[θɪŋz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

things	all	to	pieces	.
事物	全部	到	件	.

他有时踢人，有时咬人，有时扬蹄把东西砸得粉碎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] ,

But	the	idea	is	,
但	这	主意	是	,

但其理念是，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

you	can	depend	on	him	to	do	something	and	do	it	quick	and	do	it
你	能	依赖	在	他	到	做	某物	和	做	它	快的	和	做	它

['maɪti] [hɑːrd] .

mighty	hard	.
强大的	难的	.

你可以指望他把事情做好，而且会很快做好，还会非常努力地做好。

[wiːv] [noʊn] ['gɪdiən] [wɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] [siːn]

We've	known	Gideon	Ward	a	good	many	years	up	this	way	and	we've	never	seen
我们已经	已知	基甸	沃德	一个	好的	许多	年	向上	这	方式	和	我们已经	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [soʊ] [mæd] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [hæv; həv] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mæd] .

him	so	mad	before	nor	have	better	reason	for	being	mad	.
他	所以	疯狂的	前	也不	有	更好的	原因	为了	存在	疯狂的	.

我们认识吉迪恩·沃德很多年了，我们以前从未见过他如此生气，也没有比这更充分的理由生气。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] .

The	men	are	worrying	.
这	男人	是	令人担忧	.

男人们很担忧。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

I	thought	it	right	to	tell	you	that	much	.	”
我	想法	它	正确的	到	告诉	你	那	很多	.	”

我觉得应该告诉你这些。

“ [wel] , [aɪm] ['wɜːrɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['pɑːkə] .

“	Well	,	I'm	worrying	,	too	,	”	said	Parker	.
“	出色地	,	我是	令人担忧	,	也	,	”	说	帕克	.

“我也很担心，”帕克说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒestɪŋli] ,

He	tried	to	speak	jestingly	,
他	尝试	到	说话	开玩笑地	,

他试图用玩笑的语气说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	the	heaviness	of	the	night's	foreboding	was	still	upon	him	and	the
但	这	沉重	的	这	夜晚	不祥的预感	曾是	仍然	之上	他	和	这

['fɔːrmən] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

foreman	detected	the	nervousness	in	his	voice	.
领班	检测到	这	紧张	在	他的	嗓音	.

但夜晚不祥的预感仍然笼罩着他，工头听出了他声音中的紧张。

[ðə; ði] [mæn] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'preʃ(ə)n] ['pleɪnli] .

The	man	now	showed	his	own	depression	plainly	.
这	男人	现在	显示	他的	自己的	沮丧	显然	.

现在，这名男子明显地表现出了他的抑郁。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps][aɪ][kʊd; kəd][tel][ðə; ði][men][ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][siː][jʊr; jər][weɪ][ɔːl][friː]
“ I was in hopes I could tell the men that you could see your way all free
” 我 曾是 在 希望 我 可以 告诉 这 男人 那 你 可以 看 你的 方式 全部自由的
[ænd; ənd][klɪr] ” [hiː; hi][sed] .
and clear ” he said .
和 清除 ” 他 说 .

他说：“我当时希望能够告诉那些人，你们可以畅通无阻地看到自己的路。”

“ [ðen][ðə; ði][men][ɑːr; ər]['wɜːrɪɪŋ] ? ”
“ Then the men are worrying ? ”
” 然后 这 男人 是 令人担忧 ? ”

“那么男人们在担心吗？”

“ [ðæt] [ðeɪ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
“ That they are , sir .
” 那 他们 是 , 先生 .

“的确如此，先生。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni][ʌv; əv][juː 'es][oʊn] ['haʊzɪz] [hɪr] [ɪn] - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn]
A good many of us own houses here in Sunkhaze and there's more than one
一个 好的 许多 的 我们 自己的 房屋 这里 在 - 和 有 更多的 比 一
[weɪ][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən][wɔːrd][tuː; tə][get][bæk][æt; ət][juː 'es] .
way for Colonel Gideon Ward to get back at us .
方式 为了 上校 基甸 沃德 到 得到 后退 在 我们 .

我们当中有不少人在 Sunkhaze 拥有房产，吉迪恩·沃德上校有不止一种方法可以报复我们。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][kwɪt] .
Several of the boys came to me last night and wanted to quit .
一些 的 这 男孩们 来了 到 我 最后的 夜晚 和 通缉 到 辞职 .

昨晚有几个男孩来找我，说想退出。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
I understand that the postmaster has been talking to you and he must
我 理解 那 这 邮政局长 有 到过 说 到 你 和 他 必须
[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌn] [ænd; ənd]['hæznt] [bɪn]
have told you some of the things that the old man done and hasn't been
有 讲述 你 一些 的 这 事物 那 这 老的 男人 完毕 和 还没有 到过
['trʌbld] [ə'baʊt] ,
troubled about ,
麻烦 关于 ,

我听说邮局局长跟你谈过，他肯定跟你说过那位老人做过的一些事，而且没人为此责怪他。

['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ðə; ði] [lɔː] .
either by his conscience or the law .
任何一个 经过 他的 良心 或者 这 法律 .

要么凭良心，要么凭法律。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊts][juː 'es][ɪn] . ”
You see what kind of a position that puts us in . ”
你 看 什么 种类 的 一个 位置 那 放置 我们 在 . ”

你看，这会让我们陷入怎样的境地。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [slɪp] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] ,
“ You don't mean that the crew is going to strike , or rather slip out from under ,
” 你 不 意思是 那 这 全体人员 是 去 到 罢工 , 或者 相当 滑 出去 从 在下面 ,

“你的意思不是说船员们要罢工，或者更确切地说，是要悄悄溜走吧？”

[duː][juː; jʊ] , ['mæŋk] ? ” [æskt] ['pɑːkə] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [dɪ'miːnər] .
do you , Mank ? ” asked Parker , struck by the man's demeanor .
做 你 , 曼克 ? ” 问 帕克 , 击 经过 这 男人的 风度 .

“你觉得呢，曼克？”帕克问道，他被这男人的举止所吸引。

“ [wel] , [aɪ'd] ['hɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ **Well , I'd hardly like to say that .**
“ 出色地 , ID 几乎 喜欢 到 说 那 .

“嗯，我不太想这么说。”

[aɪ] [eint] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [strɔ:ŋ] .
I ain't commissioned to put it that strong .
我 不是 委托 到 放 它 那 强的 .

我没被授权把话说得这么强烈。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ə; eɪ]
But we've got to remember the fact that we'll probably want to live here a
但 我们已经 得到 到 记住 这 事实 那 出色地 大概 想 到 居住 这里 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [jet] ,
number of years yet ,
数字 的 年 然而 ,

但我们必须记住，我们可能还要在这里住很多年。

[ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [wəʊnt] [læst] [fər'evər] .
and railroad building won't last forever .
和 铁路 建筑 惯于 最后的 永远 .

铁路建设不可能永远持续下去。

[stɪl] , [its] ['hɑ:rdli] [ə'baʊt] ['fju:tʃər] [dʒɑ:bz] [ðæt] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .
Still , it's hardly about future jobs that we're thinking now .
仍然 , 它是 几乎 关于 未来 工作 那 是 思维 现在 .

不过，我们现在考虑的几乎都与未来的工作无关。

[its] [wʌt] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] .
It's what is liable to happen to us in the next few days .
它是 什么 是 容易 到 发生 到 我们 在 这 下一个 很少 天 .

这很可能是未来几天发生在我们身上的事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʌf] [taɪmz] [fɔ:r; fər] - ['set(ə)lmənt] [ɪf] [ðə; ði] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n]
It will be tough times for Sunkhaze settlement if the Gideonites swoop down on
它 将要 是 艰难的 时代 为了 - 沉降 如果 这 基甸人 俯冲 向下 在
[ˌju: 'es] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
us , Mr . Parker .
我们 , 先生 . 帕克 .

帕克先生，如果基甸派分子向我们发起进攻，桑卡泽定居点将会面临艰难时期。

” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɪm'petʃuəsli] .
” The engineer threw out his arms impetuously .
” 这 工程师 扔 出去 他的 武器 冲动地 .

工程师猛地张开双臂。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mæŋk] ,
“ But I'm in no position , Mank ,
“ 但 我是 在 不 位置 , 曼克 ,

“但我现在没有这样的地位，曼克，

[tu:; tə] [ˌgærən'ti:] ['seɪfti] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [hi:; hi]
to guarantee safety to the men who are working for the company , ” he
到 保证 安全 到 这 男人 WHO 是 在职的 为了 这 公司 , ” 他
[kraɪd] .
cried .
哭 .

“为了保障公司员工的安全，”他喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [hɪr] ['prɪti] [naɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
“ It looks to me as tho I were standing here pretty nigh single - handed .
“ 它 看起来 到 我 作为 虽然 我 是 常设 这里 漂亮的 夜 单身的 - 递交 .

“在我看来，我几乎是孤身一人站在这里。”

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ,
If I understand your meaning ,
如果 我 理解 你的 意义 ,

如果我理解你的意思，

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [maɪ] [kruː] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪntʃ] [wɪð; wɪθ]
I can't depend on my crew to back me up if it comes to a clinch with
我 不能 依赖 在 我的 全体人员 到 后退 我 向上 如果 它 来 到 一个 成交 和
[ðə; ði] [oʊld] [ber] ? ”
the old bear ? ”
这 老的 熊 ? ”

如果和那只老熊打到最后，我可指望不上我的队员们会支持我。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kaʊədz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] .
“ The boys here are not cowards , ” replied the foreman with some spirit .
“ 这 男孩们 这里 是 不是 懦夫 , ” 回复 这 领班 和 一些 精神 .

“这里的小伙子们可不是懦夫，”工头颇有气势地回答道。

“ [ðeə(r)] [gʊd] , ['rʌgɪd] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] [grɪt] [ɪn] - [ɪm] .
“ They're good , rugged chaps with grit in ' em .
“ 它们是 好的 , 崎岖 小伙子们 和 砂砾 在 - 呃 .

“他们都是些意志坚强、不屈不挠的好小伙子。”

[tɜːrn] - [ɪm] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊdz] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Turn ' em loose in a woods clearing a hundred miles from home
转动 - 呃 松动的 在 一个 树林 清理 一个 百 英里 从 家

把它们放生到离家一百英里外的一片林间空地上

[ænd; ənd] [aɪ'd] [mætʃ] - [ɪm] [mæn] [fɔːr; fər] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kraʊd] [ðæt] [gɪd] [wɔːrd] [kʊd; kəd] [hɜːrd]
and I'd match ' em man for man with any crowd that Gid Ward could herd
和 ID 匹配 - 呃 男人 为了 男人 和 任何 人群 那 吉德 沃德 可以 一群
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我敢说，只要吉德·沃德能召集到一群人，我就能跟他们单挑。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪt] [hɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] [ja:dz] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
I don't say they wouldn't fight here in their own door yards , Mr . Parker .
我 不 说 他们 不会 斗争 这里 在 他们的 自己的 门 码 , 先生 . 帕克 .

帕克先生，我并不是说他们不会在自家院子里打仗。

[ðeid] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [siː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [pʊld] [daʊn] [ɔːr] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['trʌbld] .
They'd fight before they'd see their houses pulled down or their families troubled .
他们会 斗争 前 他们会 看 他们的 房屋 拉 向下 或者 他们的 家庭 麻烦 .

他们宁愿奋起反抗，也不愿看到自己的房子被拆毁或家人遭遇不幸。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen]
But as to fighting for the property of this railroad company and then
但 作为 到 斗争 为了 这 财产 的 这 铁路 公司 和 然后
['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æftərwərd] — [wel] ,
taking chances with the Gideonites afterward — well ,
采取 机会 和 这 基甸人 之后 — 出色地 ,

但是，为了争夺这家铁路公司的财产，之后又冒着与基甸会成员对抗的风险——嗯，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
I don't know about that !
我 不 知道 关于 那 !

我对此并不了解！

[its] [tuː] [nɪr] [hoʊm] !
It's too near home !
它是 也 靠近 家 !

离家太近了！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] .
" Again the foreman shook his head dubiously .
" 再次 这 领班 摇晃 他的 头 可疑地 .

工头再次疑惑地摇了摇头。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekən] ['seɪfli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:]
" As long as you can reckon safely that the old one is goin ' to do
" 作为 长的 作为 你 能 估计 安全 那 这 老的 一 是 去 - 到 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

只要你能确信老家伙还会做点什么，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
the boys thought perhaps you'd notify the sheriff .
这 男孩们 想法 也许 你会 通知 这 警长 .

男孩们认为你或许会通知警长。

" [bʌt; bət] ['pɑ:kə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" But Parker remembered his instructions .
" 但 帕克 记得 他的 指示 .

但帕克记住了他的指示。

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [mi:n] ['soʊɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Reporting his predicament to the sheriff would mean sowing news of the Sunkhaze
报道 他的 困境 到 这 警长 会 意思是 播种 消息 的 这 -
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['brɔ:dkæst] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
situation broadcast in the papers .
情况 播送 在 这 文件 .

向警长报告他的困境就等于在报纸上散布有关桑卡泽事件的消息。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] .
" It isn't a matter for the sheriffs , " he replied shortly .
" 它 不是 一个 事情 为了 这 警长 , " 他 回复 不久 .

“这不是警长该管的事，”他简短地回答道。

" [wi:l] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [haɪrd] [tu:; tə]['trænspɔ:rt] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] .
" We'll consider that the men are hired to transport material and not to fight .
" 出色地 考虑 那 这 男人 是 雇用 到 运输 材料 和 不是 到 斗争 .

“我们会认为这些人是被雇佣来运输物资而不是打仗的。”

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
We can only wait and see what will happen .
我们 能 仅有的 等待 和 看 什么 将要 发生 .

我们只能拭目以待了。

[bʌt; bət] , ['mæŋk] ,
But , Mank ,
但 , 曼克 ,

但是，曼克，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [kʌmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [men] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['lɔɪəl]
I think that when the pinch comes you will find that my men can be as loyal
我 思考 那 什么时候 这 捏 来 你 将要 寻找 那 我的 男人 能 是 作为 忠诚
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我认为，当危急时刻来临，你会发现我的部下会像对我一样忠诚。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
even if I am a stranger ,
甚至 如果 我 是 一个 陌生人 ,

即使我是一个陌生人，

[æz; əz] ['wɔrdz] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld]['taɪrənt] [huː] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl]

as	Ward's	men	are	to	the	infernal	old	tyrant	who	has	abused	them	all
作为	病房	男人	是	到	这	地狱	老的	暴君	WHO	有	受虐	他们	全部

[ðiːz] ['jɪrz] .

these	years	.
这些	年	.

就像沃德的手下之于那个多年来一直虐待他们的邪恶老暴君一样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] .

I'm	going	to	believe	so	at	any	rate	.
我是	去	到	相信	所以	在	任何	速度	.

至少我是这么认为的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	turned	away	and	started	out	of	doors	into	the	crisp	morning	.
"	他	转向	离开	和	开始	出去	的	门	进入	这	脆	早晨	.

他转身走出户外，迎面走入清爽的早晨。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I'm	going	to	believe	that	last	as	long	as	I	can	,	"	he	muttered	.
"	我是	去	到	相信	那	最后的	作为	长的	作为	我	能	,	"	他	低声说道	.

“我会尽可能长时间地相信这一点，”他喃喃自语道。

“ ['itl] [help][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	It'll	help	to	keep	me	from	running	away	.
"	它将	帮助	到	保持	我	从	跑步	离开	.

“这有助于防止我逃跑。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kruː] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪd]

"	He	found	his	crew	gathered	in	the	railroad	yard	near	the	heaps	of	unloaded
"	他	成立	他的	全体人员	聚集	在	这	铁路	院子	靠近	这	堆积如山	的	卸载

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

material	for	construction	.
材料	为了	建造	.

“他发现他的工人们聚集在铁路货场附近，那里堆放着大量卸下的建筑材料。

[ðə; ði] [men] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['rædər] ['ʃiːpɪʃli] .

The	men	eyed	him	a	bit	curiously	and	rather	sheepishly	.
这	男人	眼睛	他	一个	少量	奇怪的是	和	相当	羞怯地	.

男人们带着几分好奇和些许羞涩打量着他。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] , [men] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

“	I	know	how	you	stand	,	men	,	"	he	said	cheerily	.
"	我	知道	如何	你	站立	,	男人	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“我知道你们的立场，伙计们，”他兴高采烈地说。

“ [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] .

“	I	don't	ask	you	to	undertake	any	impossibilities	.
"	我	不	问	你	到	承担	任何	不可能的事	.

“我不会要求你去做任何不可能的事情。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [ə'krɔːs] ['spɪnəkər] [leɪk] .

I	simply	want	help	in	getting	this	stuff	across	Spinnaker	Lake	.
我	简单地	想	帮助	在	获得	这	东西	穿过	球帆	湖	.

我只是想请人帮忙把这些东西运过斯皮纳克湖。

[lets] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Let's	at	it	!
我们来吧	在	它	!

开始吧！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪn'spaɪərd] [ðem; ðəm] [ˌmoʊmən'terəli] .

"	His	tone	inspired	them	momentarily	.
"	他的	语气	灵感	他们	片刻	.

他的语气让他们瞬间深受鼓舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] ['dɑːntləs] ['tɔɪlərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ['soʊldʒərz] .

They	were	at	least	dauntless	toilers	,	even	if	they	professed	to	be	indifferent	soldiers	.
他们	是	在	至少	无畏	辛勤劳作者	,	甚至	如果	他们	声称	到	是	冷漠	士兵	.

即使他们自称是冷漠的士兵，但他们至少也是无畏的劳动者。

[ðə; ði] [sled] [ɔːr] [skɪdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑːrd] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] .

The	sleds	or	skids	were	drawn	up	into	the	railroad	yard	by	hand	and	loaded	there	.
这	雪橇	或者	滑行	是	绘制	向上	进入	这	铁路	院子	经过	手	和	已加载	那里	.

雪橇或滑橇由人工拉到铁路货场，并在那里装载货物。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snʌbd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] .

Then	they	were	snubbed	down	to	the	lake	over	the	steep	bank	.
然后	他们	是	冷落	向下	到	这	湖	超过	这	陡	银行	.

然后他们被粗暴地赶下陡峭的湖岸。

[ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ðə; ði] " [treɪn] " [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

On	the	ice	the	"	train	"	was	made	up	.
在	这	冰	这	"	火车	"	曾是	制成	向上	.

在冰面上，人们编造出了“火车”。

['iːv(ə)n] ['pɑːkə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

Even	Parker	himself	was	surprised	to	find	what	a	load	the	little	locomotive	could	manage	.
甚至	帕克	他自己	曾是	惊讶	到	寻找	什么	一个	加载	这	小的	机车	可以	管理	.

就连帕克本人也惊讶地发现这辆小火车竟然能拉动这么大的载荷。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr] [trɪps] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [dʌsk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [reɪlz] ,

He	made	four	trips	the	first	day	and	at	dusk	had	the	satisfaction	of	beholding	many	tons	of	rails	,
他	制成	四	旅行	这	第一的	天	和	在	黄昏	有	这	满意	的	凝视	许多	吨	的	铁轨	,

第一天他往返了四趟，黄昏时分，他欣慰地看到堆积如山的铁轨。

[fɪʃ] - [pleɪts] [ænd; ənd] [spaɪks] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] ['niːtli] [paɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['jaːdiŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnəkər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæri] .

fish	-	plates	and	spikes	unloaded	and	neatly	piled	in	the	yarding	place	at	the	Spinnaker	end	of	the	carry	.
鱼	-	盘子	和	尖峰	卸载	和	整齐地	堆积	在	这	集材	地方	在	这	球帆	结尾	的	这	携带	.

鱼尾板和钉子卸下后整齐地堆放在帆船运输线末端的系泊处。

[bɪ'twiːn] [trɪps] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

Between	trips	,	while	the	men	were	unloading	,
之间	旅行	,	尽管	这	男人	是	卸货	,

在两趟行程的间隙，当男人们卸货的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [laɪnz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swɑːmpɝz]

he	had	opportunity	to	extend	his	right	-	of	-	way	lines	for	his	swampers
他	有	机会	到	延长	他的	正确的	-	的	-	方式	线条	为了	他的	沼泽地

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːbləm] .

and	attend	to	other	details	of	his	engineering	problem	.
和	出席	到	其他	细节	的	他的	工程	问题	.

他有机会延长沼泽地的通行权范围，并处理他的工程问题的其他细节。

- [twʌz] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [hiː; hi][set] !

'	Twas	a	swift	pace	he	set	!
-	那是	一个	迅速	步伐	他	放	!

他迈出的步伐非常快!

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [trʌst] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] “ [swɑːmp] - ” [æz; əz]

He	dared	to	trust	no	one	else	in	the	cab	of	the	panting	“	Swamp	Swogon	”	as
他	敢于	到	相信	不	一	别的	在	这	出租车	的	这	喘息	“	沼泽	-	”	作为

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

他不敢相信除了他之外，还有谁能胜任“沼泽斯沃贡”这辆喘着粗气的火车的驾驶室工程师一职。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnz] [wen] [ðə; ði]['faɪərmən] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

and	rushed	back	from	his	lines	when	the	fireman	signalled	with	the	whistle
和	匆忙	后退	从	他的	线条	什么时候	这	消防队员	发出信号	和	这	哨

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

that	they	were	ready	for	a	return	trip	.
那	他们	是	准备好	为了	一个	返回	旅行	.

当消防员吹响哨声表示准备返航时，他立即从消防线上冲了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n]

It	may	readily	be	imagined	that	with	duties	pressing	on	him	in	that	fashion
它	可能	容易	是	想象	那	和	职责	紧迫	在	他	在	那	时尚

['pɑːkə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] .

Parker	had	little	time	in	which	to	worry	about	the	next	move	of	Colonel	Ward	.
帕克	有	小的	时间	在	哪个	到	担心	关于	这	下一个	移动	的	上校	沃德	.

不难想象，帕克肩负着如此重任，几乎没有时间去担心沃德上校的下一步行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [æz; əz] ['zeləsli] [æz; əz][ðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

And	the	men	worked	as	zealously	as	tho	they	too	had	forgotten	the
和	这	男人	工作	作为	热忱地	作为	虽然	他们	也	有	被遗忘的	这

['menəs] [ðæt] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

menace	that	threatened	in	the	north	.
威胁	那	威胁	在	这	北	.

男人们干劲十足，仿佛也忘记了北方潜伏的威胁。

[ɪn] [θriː] [deɪz] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	three	days	fully	half	the	weight	of	material	had	been	safely	landed	across	the
在	三	天	完全	一半	这	重量	的	材料	有	到过	安全	登陆	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

三天之内，足足有一半的物资重量被安全运送到湖对岸。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]

But	on	the	evening	of	the	third	day	Parker	was	more	seriously	alarmed	by	the
但	在	这	晚上	的	这	第三	天	帕克	曾是	更多的	严重地	惊慌	经过	这

['weðər] - [fraunz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [wɔːrd] [hɪm'self] .

weather	-	frowns	than	he	had	been	by	the	threats	of	Gideon	Ward	himself	.
天气	-	皱眉	比	他	有	到过	经过	这	威胁	的	基甸	沃德	他自己	.

但到了第三天晚上，帕克对恶劣天气的担忧，比对吉迪恩·沃德本人的威胁还要严重。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['presɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['snɪfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [noʊz] [ænd; ənd]

The	postmaster	presaged	it	,	sniffing	into	the	dusk	with	upturned	nose	and
这	邮政局长	预示	它	,	嗅闻	进入	这	黄昏	和	翻转	鼻子	和

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmɪnəsli] .

wagging	his	head	ominously	.
摇尾巴	他的	头	不祥地	.

邮局局长预感到了这一切，他翘起鼻子，在暮色中嗅了嗅，不祥地摇了摇头。

“ [aɪ] ['rekən] [oʊld][gɪd][hæz; həz][gɑːt][wʌn] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɔːrθ] [wʊdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	I	reckon	old	Gid	has	got	one	more	privilege	of	these	north	woods	into	his
“	我	估计	老的	吉德	有	得到	一	更多的	特权	的	这些	北	树林	进入	他的

[klʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hændlɪn] - [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,

clutch	and	is	now	handlin	'	the	weather	for	the	section	,
离合器	和	是	现在	汉德林	-	这	天气	为了	这	部分	,

“我估计老吉德又掌握了这片北方森林的一项特权，现在他正在掌控这片区域的天气了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [mɔɪst] [ðæt] [wɪl]

“	For	if	we	ain't	goin	'	to	have	a	spell	of	the	soft	and	moist	that	will
“	为了	如果	我们	不是	去	-	到	有	一个	拼写	的	这	柔软的	和	潮湿	那	将要

[pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

put	you	out	of	business	for	a	while	,
放	你	出去	的	商业	为了	一个	尽管	,

“如果我们不迎来一段温暖湿润的时期，让你暂时无法营业的话，

[ðen] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

then	I	miss	my	guess	.
然后	我	错过	我的	猜测	.

然后我就猜错了。

” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːg] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['reɪnstɔːrm] [ðæt] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði]

”	It	began	with	a	fog	and	ended	in	a	driving	rainstorm	that	converted	the
”	它	开始	和	一个	多雾路段	和	结束	在	一个	驾驶	暴雨	那	转换	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spænS] [ʌv; əv] [slʌʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['diːlɪŋ]

surface	of	the	lake	into	an	expanse	of	slush	that	there	was	no	dealing
表面	的	这	湖	进入	一个	广阔	的	泥浆	那	那里	曾是	不	处理

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“起初是雾，后来是暴雨，湖面变成了一片泥泞，根本无法处理。”

['pɑːrkɚz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['loʊər] ['lætəˌtuːdz][ænd; ənd][ɪn]

Parker's	experience	had	been	with	climatic	conditions	in	lower	latitudes	and	in
帕克的	经验	有	到过	和	气候	状况	在	降低	纬度	和	在

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [swuːp] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]

his	alarm	he	believed	that	spring	had	come	swooping	in	on	him	and	that
他的	警报	他	相信	那	春天	有	来	俯冲	在	在	他	和	那

[ðə; ði][stɔːrm] [ment] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʊd] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

the	storm	meant	the	breaking	up	of	the	ice	or	at	least	would	weaken	it	so
这	风暴	意思是	这	打破	向上	的	这	冰	或者	在	至少	会	削弱	它	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

that	it	would	not	bear	his	engine	.
那	它	会	不是	熊	他的	引擎	.

帕克之前的经验主要集中在低纬度地区的气候条件下，他惊恐地认为春天已经来临，这场暴风雪意味着冰层将会破碎，或者至少会削弱冰层，使其无法承受他的发动机的重量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]

But	the	postmaster	,	who	could	be	a	comforter	as	well	as	a	prophet	of
但	这	邮政局长	,	WHO	可以	是	一个	棉被	作为	出色地	作为	一个	先知	的

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

但是，邮政局长既可以安慰人，也可以预言疾病，

[tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

took	him	into	the	little	enclosure	of	his	inner	office	and	showed	him	a
采取	他	进入	这	小的	外壳	的	他的	内	办公室	和	显示	他	一个

[lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['rekərdz] ['pensld] [ɑːn][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] .

long	list	of	records	pencilled	on	the	slide	of	his	wicket	.
长的	列表	的	记录	铅笔画	在	这	滑动	的	他的	便门	.

他把他带到自己办公室的小隔间里，给他看了一长串用铅笔写在小门滑轨上的记录。

“ [aɪs][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ɪn] ['spɪnəkər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]

“	Ice	was	never	known	to	break	up	in	Spinnaker	earlier	than	the	first	week	in
“	冰	曾是	绝不	已知	到	休息	向上	在	球帆	早些时候	比	这	第一的	星期	在

[meɪ] ,

May	,
可能	,

“据记载，Spinnaker 的冰层最早也要到五月初才会破裂。”

” [sed] [dɑːdʒ] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [reɪn] - ['spɪtɪŋ] [wəʊnt]['oʊpən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪfl] .

”	said	Dodge	,	“	and	this	rain	-	spitting	won't	open	so	much	as	a	riffle	.
”	说	躲闪	,	“	和	这	雨	-	吐痰	惯于	打开	所以	很多	作为	一个	步枪	.

道奇说：“这点小雨连个小溪都开不开。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [weɪt] .

You	just	keep	cool	and	wait	.
你	只是	保持	凉爽的	和	等待	.

你只要保持冷静，耐心等待就好。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [stɔːrm][ðə; ði] ['weðər] [helpt] ['pɑːkə] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

”	At	the	end	of	the	rain	-	storm	the	weather	helped	Parker	to	keep	cool	.
”	在	这	结尾	的	这	雨	-	风暴	这	天气	帮助	帕克	到	保持	凉爽的	.

“暴雨过后，天气反而让帕克感觉凉爽了一些。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	heard	the	wind	roaring	from	the	northwest	in	the	night	.
他	听到	这	风	咆哮	从	这	西北	在	这	夜晚	.

夜里，他听到西北方向传来呼啸的风声。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tævərn] ['ʃʌdəd] .

The	frame	of	the	little	tavern	shuddered	.
这	框架	的	这	小的	酒馆	颤抖	.

小酒馆的框架颤抖了一下。

[aɪs] ['frægmənts] , [tɔːrn][frʌm; frəm] [iːvz] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

Ice	fragments	,	torn	from	eaves	and	gables	,
冰	片段	,	撕裂	从	檐	和	山墙	,

从屋檐和山墙上撕下的冰块碎片

[went] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

went	spinning	away	into	the	darkness	over	the	frozen	crust	with	the	sound	of
去	旋转	离开	进入	这	黑暗	超过	这	冷冻	地壳	和	这	声音	的

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['feri] [sleɪ] .

the	bells	of	fairy	sleighs	.
这	铃铛	的	仙女	雪橇	.

伴着仙女雪橇的铃铛声，旋转着飞向冰冻地壳上的黑暗深处。

[wen] ['pɑːkə] , ['fʊli] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ,

When **Parker** **,** **fully** **awakening** **in** **the** **early** **dawn** **,** **looked** **out** **upon** **the** **frosty** **air** **,**

什么时候 帕克 , 完全 唤醒 在 这 早期的 黎明 , 看起来 出去 之上 这 霜冻 空气 ,

黎明时分，帕克彻底醒来，望着窗外寒冷的空气。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪzəbli] [və'luːmɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [pʌf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'skeɪp] - [vælv]

his **breath** **was** **as** **visibly** **voluminous** **as** **the** **puff** **from** **an** **escape** **-** **valve**

他的 气息 曾是 作为 明显地 大量的 作为 这 噗 从 一个 逃脱 - 阀门

[ʌv; əv][ðə; ði] “ - .

of **the** **“** **Swogon** **.**

的 这 “ - .

他的呼吸像“Swogon”的泄压阀喷出的水柱一样明显。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪl] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪ'næmlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] -

” **With** **his** **finger** **-** **nail** **he** **scratched** **the** **winter** **enameling** **from** **his** **window** **-**

” 和 他的 手指 - 指甲 他 刮痕 这 冬天 珐琅 从 他的 窗户 -

[peɪn] ,

pane **,**

窗格 ,

他用指甲刮掉了窗玻璃上冬天的珐琅层。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [piːp] - [hoʊl] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

and **through** **that** **peep** **-** **hole** **gazed** **out** **upon** **the** **lake** **.**

和 通过 那 窥视 - 洞 凝视 出去 之上 这 湖 .

透过那个窥视孔，他眺望着湖面。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɪk'spæns] [stretʃt] [stiːl] - [waɪt] , ['gleri] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt]

The **frozen** **expanse** **stretched** **steel** **-** **white** **,** **glary** **and** **glistening** **,** **a** **solid** **sheet**

这 冷冻 广阔 拉伸 钢 - 白色的 , 眩光 和 闪闪发光 , 一个 坚硬的 床单

[ʌv; əv][aɪs] .

of **ice** **.**

的 冰 .

冰封的地面呈钢白色，闪闪发光，像一块坚实的冰层。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] , ” [kraɪd] ['pɑːkə] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] [sə'lɪləkwi] ,

“ **There's** **a** **surface** **,** **”** **cried** **Parker** **,** **in** **joyous** **soliloquy** **,**

“ 有 一个 表面 , ” 哭 帕克 , 在 欢乐 独白 ,

“这里有个表面！”帕克高兴地独白道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雨天铁路战争(The Rainy Day Railroad War)
第4/7页

“ [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] - [tu:; tə] [hɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pi:] . [keɪ] . & [ɑ:r] . [ˌmo'gʌl] !

“	that	will	enable	the	Swogon	to	haul	as	much	as	a	P	.	K	.	&	R	.	mogul	!
“	那	将要	使能够	这	-	到	运输	作为	很多	作为	一个	P	.	K	.	&	拉	.	大亨	!

“这将使 Swogon 能够像 PK & R. 大亨一样运输货物！”

[dʒæk] [frɔ:st] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Jack	Frost	is	certainly	a	great	engineer	.
杰克	霜	是	当然	一个	伟大的	工程师	.

杰克·弗罗斯特无疑是一位杰出的工程师。

” [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [pʊt][ə; eɪ] [kru:] [æt; ət][wɜ:rk] ['getɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] ['sæplɪŋz] [fɔ:r; fər] [sled] .

”	He	at	once	put	a	crew	at	work	getting	out	more	saplings	for	sleds	.
”	他	在	一次	放	一个	全体人员	在	工作	获得	出去	更多的	树苗	为了	雪橇	.

他立即安排人手去砍伐更多的树苗来制作雪橇。

[ɪn] [tu:] [mɔ:r] [trɪps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ekstrə] “ [kɑ:rz] ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['glæsi] ['sɜ:rfɪs] ,

In	two	more	trips	,	with	his	extra	“	cars	”	and	with	that	glassy	surface	,
在	二	更多的	旅行	,	和	他的	额外的	“	汽车	”	和	和	那	玻璃状	表面	,

在接下来的两趟行程中，他带着额外的“车辆”，车身表面光滑如镜，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd][bi:; bi] “ [jɑ:(r)d] ” [æt; ət][ðə; ði]

he	believed	that	every	ounce	of	railroad	material	could	be	“	yarded	”	at	the
他	相信	那	每一个	盎司	的	铁路	材料	可以	是	“	院子	”	在	这

[ˌpi: 'oʊ] - [kɛt] ['kæri] .

Po	-	quette	Carry	.
波	-	奎特	携带	.

他认为每一盎司铁路材料都可以在波奎特货运站“堆放”。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['redli] , ['spredɪŋ] [ɪts] [brɔ:d] ['bændz][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'krɔ:s] [aɪs] -

When	the	sun	went	down	redly	,	spreading	its	broad	bands	of	radiance	across	ice	-
什么时候	这	太阳	去	向下	红利	,	传播	它是	广阔	乐队	的	辐射	穿过	冰	-

['ʃi:tɪd] ['spɪnəkər] ,

sheeted	Spinnaker	,
床单	球帆	,

当夕阳西下，染成一片绯红，将宽阔的光辉洒满冰封的斯皮纳克岛时，

[ðə; ði] - [stʊd] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['twenti] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [sled] .

the	Swogon	stood	bravely	at	the	head	of	twenty	heavily	loaded	sleds	.
这	-	站立	勇敢地	在	这	头	的	二十	重度	已加载	雪橇	.

斯沃贡勇敢地站在二十辆满载货物的雪橇的最前面。

[ðə; ði][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæri] [wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

The	start	for	the	Carry	was	scheduled	to	occur	at	daybreak	.
这	开始	为了	这	携带	曾是	已安排	到	发生	在	拂晓	.

卡里赛的开始时间定于黎明时分。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

The	moon	was	round	and	full	that	evening	,
这	月亮	曾是	圆形的	和	满的	那	晚上	,

那天晚上月亮又圆又圆。

[ænd; ənd] ['pɑːkə] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

and	Parker	before	turning	in	went	out	and	remained	at	the	edge	of	the	lake
和	帕克	前	转弯	在	去	出去	和	剩余	在	这	边缘	的	这	湖

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

帕克在睡觉前出去，在湖边待了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] - [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['glɔːri] .

looking	across	Spinnaker's	vast	expanse	of	silvery	glory	.
寻找	穿过	-	广阔的	广阔	的	银色	荣耀	.

眺望斯皮纳克广阔无垠的银色辉煌。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [treɪn] [əkrɔst] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [sə'dʒestɪd]

“	You	could	take	that	train	acrost	the	lake	to	-	night	,	Mr	.	Parker	,	”	suggested
“	你	可以	拿	那	火车	横跨	这	湖	到	-	夜晚	,	先生	.	帕克	,	”	建议

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

the	foreman	,
这	领班	,

“帕克先生，您今晚可以乘火车过湖，”工头建议道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

who	had	followed	him	from	the	post	-	office	.
WHO	有	随后	他	从	这	邮政	-	办公室	.

有人从邮局一路跟着他。

“ [its] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] . ”

“	It's	as	light	as	day	.	”
“	它是	作为	光	作为	天	.	”

“天亮得像白天一样。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːzi]

“	Do	you	know	,	”	admitted	the	young	man	,	“	I	just	came	out	with	the	uneasy
“	做	你	知道	,	”	承认	这	年轻的	男人	,	“	我	只是	来了	出去	和	这	不安

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“你知道吗，”年轻人承认道，“我只是带着不安的感觉走了出来。”

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['faɪər] [ʌp] [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] .

somehow	,	that	I	ought	to	fire	up	and	start	out	.
不知何故	,	那	我	应该	到	火	向上	和	开始	出去	.

不知怎的，我应该振作起来，开始行动。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] .

I	suppose	the	old	women	would	call	it	a	presentiment	.
我	认为	这	老的	女性	会	称呼	它	一个	预感	.

我想老妇人们会称之为预感。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt]

But	the	men	have	worked	too	hard	to	-	day	to	be	called	out	for	a	night
但	这	男人	有	工作	也	难的	到	-	天	到	是	称为	出去	为了	一个	夜晚

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

但是，这些男人们今天已经工作太辛苦了，不想再被叫去执行夜间任务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friːz] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

With	a	freeze	like	that	we	haven't	got	to	hurry	on	account	of	the	weather	.
和	一个	冻结	喜欢	那	我们	还没有	得到	到	匆忙	在	帐户	的	这	天气	.

天气这么冷，我们不用因为天气原因而着急。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['brɪskli] ,
" The foreman patted his ears briskly ,
" 这 领班 轻拍 他的 耳朵 轻快地 ,

工头迅速拍了拍耳朵，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] ['ʃruːɪʃli] [ə'baʊt]
for the night wind was sweeping down the lake and squalling shrewishly about
为了 这 夜晚 风 曾是 扫荡 向下 这 湖 和 尖叫 泼妇般地 关于
[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
the corners of buildings in the little settlement .
这 角落 的 建筑物 在 这 小的 沉降 .

夜风呼啸着吹过湖面，在小村庄的建筑物角落里发出尖锐的啸声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪtənd] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .
Suddenly the man shot out a mittened hand , and pointed up the lake .
突然 这 男人 射击 出去 一个 连指手套 手 , 和 尖 向上 这 湖 .

突然，那人伸出一只戴着手套的手，指向湖面。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" What's that ? " he ejaculated .
" 是什么 那 ? " 他 射精 .

"那是什么？"他脱口而出。

['pɑːkə] [geɪzd] .
Parker gazed .
帕克 凝视 .

帕克凝视着。

[fɑːr] [ʌp] ['spɪnəkər] [ə; eɪ] [dɪm] [waɪt] [bʌlk] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪs] .
Far up Spinnaker a dim white bulk seemed to hover above the ice .
远的 向上 球帆 一个 暗淡 白色的 大部分 似乎 到 徘徊 多于 这 冰 .

在斯皮纳克岛的远处，一个模糊的白色物体似乎悬浮在冰面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [reɪθ] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
It was almost wraith - like in the moonlight .
它 曾是 几乎 幽灵 - 喜欢 在 这 月光 .

月光下，它几乎像幽灵一般。

[ˌaɪ 'tiː] [flitid] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd]
It flitted on like a huge bird , and seemed to be rapidly advancing toward
它 飞掠 在 喜欢 一个 巨大的 鸟 , 和 似乎 到 是 快速 前进 朝向
- .
Sunkhaze .
- .

它像一只巨大的鸟儿一样飞来飞去，似乎正迅速向桑卡泽方向前进。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːr; wər]['sændi] [hʊk] , " [sed] ['pɑːkə] , [wɪð; wɪθ]
" If it were summer - time and this were Sandy Hook , " said Parker , with
" 如果 它 是 夏天 - 时间 和 这 是 沙 钩 , " 说 帕克 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

"如果现在是夏天，而这里是桑迪胡克小学，"帕克笑着说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [kʌp] - [reɪs] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] . "
" I should think that perhaps the cup - race might be on . "
" 我 应该 思考 那 也许 这 杯子 - 种族 可能 是 在 . "

"我觉得杯赛或许已经开始了。"

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [gɪd] ['wɔrdz] [buːm] - , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
“ I should say , rather , it is the ghost of Gid Ward's boom gunlow , ” returned the
” 我 应该 说 , 相当 , 它 是 这 鬼 的 吉德 病房 繁荣 - , ” 返回 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“更确切地说，那是吉德·沃德的轰鸣炮的幽灵，”那人回答道。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][dʒest] .
not to be outdone in jest .
不是 到 是 胜过 在 笑话 .

不甘示弱，在玩笑中胜过对方。

“ ['hiːz] [gɑːt][æn; ən][oʊld] [skaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] [laɪk] [ðæt] .
“ He's got an old scow with a sail like that .
” 他是 得到 一个 老的 平底驳船 和 一个 帆 喜欢 那 .

“他有一艘老式平底驳船，帆就是这样的。”

” [bəuθ] [men] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][dɪm] ['waɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .
” Both men surveyed the dim whiteness with increasing interest .
” 两个都 男人 调查 这 暗淡 白人 和 增加 兴趣 .

“两人饶有兴趣地打量着昏暗的白色。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [aɪs] - ['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
“ Are there any ice - boats on the lake ? ” inquired the engineer .
” 是 那里 任何 冰 - 船 在 这 湖 ? ” 询问 这 工程师 .

“湖上有冰船吗？”工程师问道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˌhɪrə'baʊts] . ”
“ I never heard of any such thing hereabouts . ”
” 我 绝不 听到 的 任何 这样的 事物 附近 . ”

“我这附近从来没听说过这种事。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪsˌboʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ Well , I have made that out to be an iceboat of some description .
” 出色地 , 我 有 制成 那 出去 到 是 一个 冰船 的 一些 描述 .

“嗯，我把它看作是一艘冰船之类的东西。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [spred] [ʌv; əv] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑːgres] .
And with that spread of sail it is making great progress .
和 和 那 传播 的 帆 它 是 制作 伟大的 进步 .

扬起这么多帆，它正在快速前进。

” ['pɑːkə] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] .
” Parker rolled up his coat collar and pulled down his fur cap .
” 帕克 滚动 向上 他的 外套 衣领 和 拉 向下 他的 毛皮 帽 .

帕克卷起外套领子，拉下皮帽。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪət] [prɪkt] [hɪm; ɪm] .
A feeling of disquiet pricked him .
一个 感觉 的 忧虑 刺痛 他 .

一股不安的感觉涌上心头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think I'll stay here a little while and watch that fellow , ” he said .
” 我 思考 患病的 停留 这里 一个 小的 尽管 和 手表 那 同伴 , ” 他 说 .

“我想我会在这里待一会儿，观察一下那家伙，”他说。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑm'plɔɪeɪ] .
“ So will I , ” agreed his employé .
” 所以 将要 我 , ” 同意 他的 雇员 .

“我也会这么做，”他的雇员同意道。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [seɪl] [gruː] ['ræpɪdli] .
The approaching sail grew rapidly .
这 接近 帆 生长 快速 .

迎面而来的帆迅速变大。

[suːn] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪd] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl] .
Soon the craft was to be described more in detail .
很快 这 工艺 曾是 到 是 描述 更多的 在 细节 .

不久之后，这艘飞船将被更详细地描述。

['ʌndər] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] , [blæk] [mæs] .
Under the sail was a flat , black mass .
在下面 这 帆 曾是 一个 平坦的 , 黑色的 大量的 .

帆下是一团扁平的黑色物体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [keɪm] ['swelɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ruːd] ['sɔŋz] ,
And now on the breeze came swelling a chorus of rude songs ,
和 现在 在 这 微风 来了 肿胀 一个 合唱 的 粗鲁的 歌曲 ,

这时，微风中传来一阵粗俗的歌声，此起彼伏。

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [haulz] [ænd; ənd] ['beloʊz] [ʌv; əv] [ʌp'rɔːriəs]
the melody of which was shot through with howls and bellows of uproarious
这 旋律 的 哪个 曾是 射击 通过 和 嚎叫 和 风箱 的 哄然
[men] .
men .
男人 .

乐曲中夹杂着喧闹男人的嚎叫和吼叫声。

“ ['trʌbəlz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .
“ Trouble's coming there , Mr . Parker ! ” gasped the foreman , apprehensively .
“ 麻烦 未来 那里 , 先生 . 帕克 ! ” 倒吸一口气 这 领班 , 忧心忡忡地 .

“帕克先生，那边要出事了！”工头紧张地喘着气说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [æn; ən] - [rʌm] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] . ”
“ The wind behind ' em an ' rum inside ' em . ”
“ 这 风 在后面 - 呃 一个 - 朗姆酒 里面 - 呃 . ”

“他们身后有风，体内有朗姆酒。”

“ ['wɔrdz] [men] , [eɪ] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
“ Ward's men , eh ? ” suggested the engineer .
“ 病房 男人 , 嗯 ? ” 建议 这 工程师 .

“是沃德的人吗？”工程师猜测道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ That they are !
“ 那 他们 是 !

“没错！”

[ðə; ði] !
The Gideonites !
这 基甸人 !

基甸人！

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] . ”
They can't be anything else . ”
他们 不能 是 任何事物 别的 . ”

他们不可能是别的什么。”

“ [get] ['aʊər; ɑːr] [men] [tə'geðər] !
“ Get our men together !
“ 得到 我们的 男人 一起 !

“把我们的人召集起来！”

" ['pɑːkə] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] .
" Parker cried , clapping his gloved hands .
" 帕克 哭 , 鼓掌 他的 戴手套 双手 .

帕克一边拍着戴着手套的手，一边喊道。

" [raʊt] [aʊt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
" Rout out every man in the settlement .
" 路线 出去 每一个 男人 在 这 沉降 .

“把定居点里的所有人赶出去。”

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , ['bæŋɪŋ] [ɑːn] [haʊs] [dɔːz] [ænd; ənd] [bɔːl] [ðə; ði]
" The foreman started away on the run , banging on house doors and bawling the
" 这 领班 开始 离开 在 这 跑步 , 砰砰作响 在 房子 门 和 嚎啕大哭 这
[kraɪ] :
cry :
哭 :

“工头拔腿就跑，一边敲打着房门，一边嚎啕大哭：

" ['wuː] - [iː] !
" Whoo - ee !
" 哇哦 - ee !

“呜咿！”

[ɔːl] [ʌp] !
All up !
全部 向上 !

全部完成！

['pɑːrkɚz] [kruː] [tɜːrn] [aʊt] !
Parker's crew turn out !
帕克的 全体人员 转动 出去 !

帕克的队员们都到场了！

[ɔːl] [hændz] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] !
All hands wanted at the lake !
全部 双手 通缉 在 这 湖 !

湖边急需人手！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]['mæŋk][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kə'mænd] [nɔːr] [pɔːz]
" In the excitement of the moment Mank did not question the command nor pause
" 在 这 激动 的 这 片刻 曼克 做过 不是 问题 这 命令 也不 暂停
[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
to reflect that he might be calling his neighbors into trouble that they would not
到 反映 那 他 可能 是 呼叫 他的 邻居 进入 麻烦 那 他们 会 不是
['relɪʃ] .
relish .
尽情享用 .

“在激动的那一刻，曼克既没有质疑命令，也没有停下来思考他可能会给邻居们带来他们不愿看到的麻烦。

['tʃæptər] [eɪt] — [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ðæt] [went] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː]
CHAPTER EIGHT — THE LOCOMOTIVE THAT WENT SWIMMING AND THE ENGINEER WHO
章 八 — 这 机车 那 去 游泳 和 这 工程师 WHO
[wʌz; wəz] ['stoʊlən]
WAS STOLEN
曾是 被盗

第八章——下水的火车和被偷走的工程师

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts]['dʒæŋglɪŋ][ə'lɑːrm] [aʊt]
In **a** **few** **moments** **the** **bell** **of** **the** **little** **chapel** **was** **sending** **its** **jangling** **alarm** **out**
在 一个 很少 时刻 这 钟 的 这 小的 教堂 曾是 发送 它是 叮当作响 警报 出去
['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
over **the** **village** **.**
超过 这 村庄 .

片刻之后，小教堂的钟声响彻整个村庄，发出刺耳的警报声。

[dɔːz] ['bæŋd] , [men] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr]
Doors **banged** **,** **men** **burst** **out** **of** **the** **houses** **and** **poured** **down** **to** **the** **lake** **shore**
门 砰的一声 , 男人 爆裂 出去 的 这 房屋 和 倾倒 向下 到 这 湖 支撑
,
,
,

门砰砰作响，男人们冲出房子，涌向湖边。

['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər]['dʒækɪts][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
buttoning **their** **jackets** **as** **they** **ran** **.**
扣纽扣 他们的 夹克 作为 他们 跑 .

他们一边跑一边扣外套扣子。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
They **required** **no** **explanation** **.**
他们 必需的 不 解释 .

他们无需任何解释。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [pə'kɛt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['wɔrdz] ['rekləs] [wʊdz]
Ever **since** **the** **incident** **at** **Poquette** **some** **such** **irruption** **of** **Ward's** **reckless** **woods**
曾经 自从 这 事件 在 波奎特 一些 这样的 爆发 的 病房 鲁莽 树林
['hɔːdz] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
hordes **had** **been** **anticipated** **.**
成群结队 有 到过 预期 .

自从波奎特事件发生以来，人们就预料到沃德的鲁莽森林大军会再次发生类似的入侵事件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [naɪt] [ə'raɪv(ə)l] ['ʌndər] [seɪl] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'sent]
But **this** **tempestuous** **night** **arrival** **under** **sail** **,** **this** **sudden** **and** **terrifying** **descent**
但 这 暴风雨般的 夜晚 到达 在下面 帆 , 这 突然 和 恐怖 下降
[ə'pɔːld] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [men] .
appalled **the** **newly** **awakened** **men** **.**
震惊 这 新 觉醒 男人 .

但是，这次暴风雨之夜的帆船抵达，这次突然而可怕的下降，让刚刚醒来的人们感到震惊。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
The **craft** **was** **now** **close** **to** **shore** **,**
这 工艺 曾是 现在 关闭 到 支撑 ,

船现在已靠近岸边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɑːlɪd] - [ænd; ənd][ɪts] ['weɪtɪŋ] [sled] .
and **was** **making** **for** **the** **stolid** **Swogon** **and** **its** **waiting** **sleds** **.**
和 曾是 制作 为了 这 沉稳 - 和 它是 等待 雪橇 .

然后，他朝着沉稳的斯沃贡及其等候在那里的雪橇走去。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
The **stranger's** **method** **of** **construction** **could** **now** **be** **distinguished** **,**
这 陌生人的 方法 的 建造 可以 现在 是 杰出的 ,

现在可以辨别出这位陌生人的建造方法了。

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [toʊt] - [sled] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

A	good	half	-	score	of	tote	-	sleds	had	been	lashed	together	into	a	sort	of
一个	好的	一半	-	分数	的	手提袋	-	雪橇	有	到过	鞭打	一起	进入	一个	种类	的

[rʌnɝd] [ræft][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ]['kænvəs] [juːst] [ɪn] ['sʌmər] [ɑːn] ['wɔrdz] [leɪk] [skaʊ] .

runnered	raft	The	sail	was	the	huge	canvas	used	in	summer	on	Ward's	lake	scow	.
跑步者	筏	这	帆	曾是	这	巨大的	帆布	用过的	在	夏天	在	病房	湖	平底驳船	.

大约有二十几个雪橇被捆绑在一起，做成了一个简易的木筏。帆是沃德夏天在湖上用的那块巨大的帆布。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

As	the	great	boat	swung	into	the	wind	,
作为	这	伟大的	船	摇摆	进入	这	风	,

当巨轮迎风摇摆时，

[ə; eɪ] ['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [seɪl] .

a	jostling	crowd	of	men	poured	out	on	the	ice	from	under	the	flapping	sail	.
一个	推搡	人群	的	男人	倾倒	出去	在	这	冰	从	在下面	这	扑	帆	.

一群拥挤的男人从拍打着的船帆下涌出，来到冰面上。

[iːtʃ] [mæn] [bɔːr] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , ['iːðər] [æks] , [kænt] - [dɔːg] , ['aɪərn] - [ʃɑːd] ['pivi] -

Each	man	bore	a	tool	of	some	sort	,	either	ax	,	cant	-	dog	,	iron	-	shod	peavey	-
每个	男人	钻孔	一个	工具	的	一些	种类	,	任何一个	斧头	,	不能	-	狗	,	铁	-	鞋子	皮维	-

[stɪk] , [ɔːr] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] ;

stick	,	or	cross	-	cut	saw	;
戳	,	或者	叉	-	切	锯	;

每个人都携带某种工具，要么是斧头，要么是破拆工具，要么是铁制撬棍，要么是横切锯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

and	the	moonshine	flashed	on	the	steel	surfaces	.
和	这	私酿酒	闪光灯	在	这	钢	表面	.

月光洒在钢铁表面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [vjuːd] [ɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

It	was	plain	that	the	party	viewed	its	expedition	as	an	opportunity	for
它	曾是	清楚的	那	这	派对	已查看	它是	远征	作为	一个	机会	为了

['rekləs] ['rɔɪstərɪŋ] ,

reckless	roistering	,
鲁莽	摆架子	,

很明显，该党将这次远征视为一次肆意狂欢的机会。

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪstərəs] [bə'lɪdʒərənsi] [ʌv; əv]

and	spirits	had	added	a	spur	to	the	natural	boisterous	belligerency	of
和	烈酒	有	额外	一个	刺	到	这	自然的	喧闹的	好战性	的

[ðə; ði] ['wudzmən] .

the	woodsmen	.
这	樵夫	.

酒精进一步激发了伐木工人天生的喧闹好战的性格。

[moʊst][ʌv; əv] ['pɑːrkɝz] [kruː] [hæd; həd] [brɔːt] ['æksɪz] ,

Most	of	Parker's	crew	had	brought	axes	,
最多	的	帕克的	全体人员	有	带来	轴	,

帕克的大部分船员都带了斧头，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,

and	now	as	he	advanced	across	the	ice	toward	the	locomotive	,
和	现在	作为	他	先进的	穿过	这	冰	朝向	这	机车	,

现在，他正穿过冰面向火车头走去，

[hɪz; ɪz] [men] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vælər] .

his	men	followed	with	considerable	display	of	valor	.
他的	男人	随后	和	大量	展示	的	勇气	.

他的部下随后也展现出了相当的英勇。

- [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wɪskərd] ['wʊdzmən] [led][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] ;

'	A	giant	whiskered	woodsman	led	the	onrush	of	the	attacking	force	;
-	一个	巨大的	胡须	樵夫	引领	这	匆忙	的	这	攻击	力量	;

“一个长着巨大胡须的樵夫率领进攻部队发起冲锋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] .

and	the	gang	interposed	itself	between	the	railroad	property	and	its	defenders	.
和	这	帮派	插入	本身	之间	这	铁路	财产	和	它是	后卫	.

该团伙介入铁路财产及其保卫者之间。

“ [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] , [raɪt] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] !

“	Hold	up	there	,	right	where	ye	are	,	all	of	ye	!
”	抓住	向上	那里	,	正确的	在哪里	是的	是	,	全部	的	是的	!

“都给我站住，就站在原地！”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	giant	shouted	.
”	这	巨大的	喊叫	.

“巨人喊道。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	What	is	your	business	here	?	”	demanded	the	young	man	.
”	什么	是	你的	商业	这里	?	”	要求	这	年轻的	男人	.

“你来这里做什么？”年轻人质问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [tʃæp] [ðæt] [θɪŋks] ['hiːz] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]

“	Are	you	that	little	railro'd	chap	that	thinks	he's	runnin	'	this	end	of	the	country	on
”	是	你	那	小的	-	小伙子	那	思考	他是	跑步	-	这	结尾	的	这	国家	在

[ðə; ði][kɪd] - [glʌv] ['beɪsɪs] ?

the	kid	-	glove	basis	?
这	孩子	-	手套	基础	?

“你就是那个自以为是、以为自己可以轻而易举地统治这个国家的家伙吗？”

” [rɔːrd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

”	roared	the	big	man	.
”	咆哮	这	大的	男人	.

“大个子咆哮道。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] ['menəsɪŋli] .

He	swung	his	ax	menacingly	.
他	摇摆	他的	斧头	威胁地	.

他凶狠地挥舞着斧头。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɑːkə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	My	name	is	Parker	,	”	replied	the	engineer	.
”	我的	姓名	是	帕克	,	”	回复	这	工程师	.

“我叫帕克，”工程师回答道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] ['jɑːndər] .

“	That	is	my	property	yonder	.
”	那	是	我的	财产	远处	.

“那边的地是我的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][maɪ][men] [pæs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	have	to	let	my	men	pass	to	it	.
你	将要	有	到	让	我的	男人	经过	到	它	.

你必须放我的手下过去。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] ['skwerli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] -

"	The	giant	looked	squarely	over	the	engineer's	head	into	the	crowd	of	Sunkhaze
"	这	巨大的	看起来	完全	超过	这	工程师的	头	进入	这	人群	的	-

[men] .

men	.
男人	.

“巨人越过工程师的头顶，直视着桑卡泽人组成的人群。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]

"	You	all	know	me	,	"	he	cried	,	"	an	'	if	ye	don't	know	me	ye've	heard	of
"	你	全部	知道	我	,	"	他	哭	,	"	一个	-	如果	是的	不	知道	我	你们已经	听到	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“你们都认识我，”他喊道，“即使你们不认识我，也一定听说过我！”

[aɪ] ['rekən] [dæn] ['kɑːnɪk] [ɪz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ˌhɪrə'baʊts] .

I	reckon	Dan	Connick	is	pretty	well	known	hereabouts	.
我	估计	担	康尼克	是	漂亮的	出色地	已知	附近	.

我觉得丹·康尼克在这一带应该挺有名的。

['wɔl] , [ðæts] [ˌem 'iː] .

Wal	,	that's	me	.
沃尔	,	那就是	我	.

沃尔，那就是我。

['nevər] [wʌz; wəz] [likt] , ['nevər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə] .

Never	was	licked	,	never	was	talked	back	to	.
绝不	曾是	舔过	,	绝不	曾是	谈话	后退	到	.

从没被人打过，也从没被人顶嘴过。

[ðiːz] [men] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

These	men	behind	me	are	all	a	good	deal	like	me	.
这些	男人	在后面	我	是	全部	一个	好的	交易	喜欢	我	.

我身后的这些人，都和我有很多相似之处。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst][oʊ] - [juː; jʊ] [men] .

I	know	the	most	o	'	you	men	.
我	知道	这	最多	o	-	你	男人	.

我最了解你们这些男人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hɜːrt] [jiː; ji] .

I	should	hate	to	hurt	ye	.
我	应该	恨	到	伤害	是的	.

我不想伤害你。

[jʊr; jər] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðer; ðər] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

Your	wives	are	up	there	waitin	'	for	ye	to	come	home	.
你的	妻子们	是	向上	那里	等待	-	为了	是的	到	来	家	.

你的妻子们在天上等着你回家呢。

[jiːd] ['betər] [goʊ] .

Ye'd	better	go	.
你们	更好的	去	.

你最好走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

"	But	the	crowd	made	no	movement	to	retreat	.
"	但	这	人群	制成	不	移动	到	撤退	.

但人群没有丝毫退缩的迹象。

['pɑːkə] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
Parker still stood at their head .
帕克 仍然 站立 在 他们的 头 .

帕克仍然站在他们最前面。

“ [jiːd] ['betər] [goʊ] !
“ Ye'd better go !
” 你们 更好的 去 !

“你最好走！”

” [be'ləud] ['kɑːnɪk] .
” bellowed Connick .
” 咆哮 康尼克 .

“康尼克大声喊道。”

“ [ˌʌndər'stænd] ?
“ Understand ?
” 理解 ?

“理解?

[aɪ] [sed] [jiːd] ['betər] [goʊ] .
I said ye'd better go .
我 说 你们 更好的 去 .

我说你最好走。

[goʊ][æn; ən] - [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][duː] [ðæt] ,
Go an ' mind your business , an ' if ye do that ,
去 一个 - 头脑 你的 商业 , 一个 - 如果 是的 做 那 ,

管好你自己的事，如果你那样做的话，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [kruː] [wɪl] [step] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sʌŋk] - [heɪz] [ʃɔːr] .
not a man in my crew will step a foot on the Sunk - haze shore .
不是 一个 男人 在 我的 全体人员 将要 步 一个 脚 在 这 沉没 - 阴霾 支撑 .

我的船员中没有一个人会踏上桑克-哈兹海岸的一步。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['med(ə)l] , [ðen] [daʊn] [kʌm] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [goʊ]
But if ye stay here and meddle , then down come your houses and out go
但 如果 是的 停留 这里 和 插手 , 然后 向下 来 你的 房屋 和 出去 去
[jʊr; jər] [kʊk] - [stoʊvz] .
your cook - stoves .
你的 厨师 - 炉灶 .

但如果你留在这里多管闲事，那么你的房子就会倒塌，你的炉灶就会被拆除。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] !
You know me !
你 知道 我 !

你了解我!

[get] [bæk] [ɑːn] [ʃɔːr] .
Get back on shore .
得到 后退 在 支撑 .

返回岸上。

” [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [men] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .
” A tremendous roar from his men emphasized his demand .
” 一个 巨大的 吼 从 他的 男人 强调 他的 要求 .

“他的部下发出震耳欲聋的咆哮，强调了他的要求。”

“ [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt] [ðiːz] ['hɑːtiːz] [luːs] [ʌp][ðer; ðər] , [jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː]
“ If ye want these hearties loose up there , ye can have ' em in about two
“ 如果 是的 想 这些 心肠 松动的 向上 那里 , 是的 能 有 - 呃 在 关于 二
['mɪnɪts] !
minutes !
分钟 !

“如果你们想让这些壮汉在上面放松一下，你们大概两分钟就能做到！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['θretnɪŋli] .
” he cried , threateningly .
” 他 哭 , 威胁地 .

他威胁地喊道。

[ðə; ði] - [kən'tɪndʒənt] [rʌbd] ['elbəuz] [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['mʌmbld] [ɪn] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd]
The Sunkhaze contingent rubbed elbows significantly , mumbled in conference , and
这 - 队伍 摩擦 肘部 显著地 , 喃喃自语 在 会议 , 和
['skʌfəld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
scuffled slowly toward the shore .
混战 缓慢地 朝向 这 支撑 .

Sunkhaze 的队员们肩并肩地挤在一起，低声商量着，然后慢慢地向岸边挪动。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [daʊn] , [men] ?
“ Are you going to back down , men ?
“ 是 你 去 到 后退 向下 , 男人 ?

“你们打算退缩吗，伙计们？”

” ['pɑːkə] ['ʃaʊtɪd] .
” Parker shouted .
” 帕克 喊叫 .

帕克喊道。

“ [wiːv] [gɑːt] [waɪvz] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [æn; ən] - ['haʊzɪz] [ʌp][ðer; ðər] , ['mɪstər] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs]
“ We've got wives an ' children an ' houses up there , mister , ” said a voice
“ 我们已经 得到 妻子们 一个 - 孩子们 一个 - 房屋 向上 那里 , 先生 , ” 说 一个 嗓音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
from the crowd ,
从 这 人群 ,

“先生，我们上面有妻子、孩子和房子，”人群中有人说道。

“ [æn; ən] - [its] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] - [oʊ] - - [dɔːz] .
“ an ' it's a cold night to be turned out - o ' - doors .
“ 一个 - 它是 一个 寒冷的 夜晚 到 是 转向 出去 - o - - 门 .

“今晚天气很冷，不适合待在户外。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] ['fɛlɝz] ['bɛtərən] [wʌt] [juː; jʊ][duː] . ”
We know these fellers better'n what you do . ”
我们 知道 这些 伙计们 比 什么 你 做 . ”

我们比你更了解这些人。

“ [bʌt; bət] , [men] , ” [pə'sistid] ['pɑːkə] , “ [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [sæk] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .
“ But , men , ” persisted Parker , “ they won't dare to sack your village .
“ 但 , 男人 , ” 持续 帕克 , “ 他们 惯于 敢 到 解雇 你的 村庄 .

“但是，伙计们，”帕克坚持说，“他们不敢洗劫你们的村庄。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Such things are not done in these days .
这样的 事物 是 不是 完毕 在 这些 天 .

如今这种事已经不常见了。

[ðə; ði] [lɔː] — ”
The law — ”
这 法律 — ”

法律——”

“ [lɔː] !
“ Law !
” 法律 !

“法律!

” [bɜːrst][frʌm; frəm] ['kɑːnɪk] , ['dʒiəriŋli] .
” burst from Connick , jeeringly .
” 爆裂 从 康尼克 , 嘲笑地 .

“康尼克嘲讽地说道。”

“ [lɔː] ! [lɔː] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz][men] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .
“ Law ! Law ! ” echoed his men , with mocking laughter .
” 法律 ! 法律 ! ” 回声 他的 男人 , 和 嘲讽 笑声 .

“法律！法律！”他的手下们齐声喊道，带着嘲讽的笑声。

“ [waɪ] , ” [jeld] ['kɑːnɪk] ,
“ Why , ” yelled Connick ,
” 为什么 , ” 大喊 康尼克 ,

“为什么？”康尼克喊道。

“ [ðer; ðər] [eint] ['depjuti] ['ʃɛrəfs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wʌns] [wiː; wi] [get]
“ there ain't deputy sheriffs enough in this county to round us up once we get
” 那里 不是 副 警长 足够的 在 这 县 到 圆形的 我们 向上 一次 我们 得到
[əkrɔst] [ðə; ði] [pə'kɛt] [dɪ'vaɪd] !
acrost the Poquette divide !
横跨 这 波奎特 划分 !

“一旦我们越过波奎特河分水岭，这个县的副警长就不够把我们抓起来了！”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ðæt] [wɪl] [der] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
There ain't a deputy sheriff that will dare to poke his nose within ten miles of
那里 不是 一个 副 警长 那 将要 敢 到 戳 他的 鼻子 之内 十 英里 的
['aʊər; ɑːr][kæmps] . ”
our camps . ”
我们的 营地 . ”

没有哪个副警长敢靠近我们营地十英里以内。

“ [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [ə'griːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kraʊd] .
“ That's right , Mr . Parker , ” agreed one of the Sunkhaze crowd .
” 那就是 正确的 , 先生 . 帕克 , ” 同意 一 的 这 - 人群 .

“没错，帕克先生，”一位阳光迷雾酒吧的顾客赞同道。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [kruː] [bɜːrnt] [ə; eɪ] ['smoʊkɪn] - - [kɑːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪn] - [ʌp] [frʌm; frəm] — ”
“ Once a crew burnt a smokin ' - car when they were comin ' up from — ”
” 一次 一个 全体人员 烧焦的 一个 吸烟 - - 车 什么时候 他们 是 即将到来 - 向上 从 — ”

“有一次，一群人从……上来的时候，把一辆冒烟的汽车烧毁了——”

“ [noʊ] [jɑːnz] [naʊ] , [noʊ] [jɑːnz] [naʊ] !
“ No yarns now , no yarns now !
” 不 纱线 现在 , 不 纱线 现在 !

“现在不讲故事了，现在不讲故事了！”

” ['kɑːnɪk] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] - [men] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['elbəud] [ðem; ðəm] [bæk]
” Connick thrust himself against the Sunkhaze men and roughly elbowed them back
” 康尼克 推力 他自己 反对 这 - 男人 和 大致 肘击 他们 后退
.
:
.

康尼克猛地撞向桑卡兹的男人们，用手肘粗暴地把他们推开。

“ [get] [ɑːn] [ʃɔːr] [æn; ən] - [steɪ] [ðer; ðər] .
“ Get on shore an ' stay there .
” 得到 在 支撑 一个 - 停留 那里 .

“上岸后就待在那里。”

" ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

"	Parker	was	left	standing	alone	on	the	ice	.
"	帕克	曾是	左边	常设	独自的	在	这	冰	.

"帕克独自一人站在冰面上。"

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ['skʌfəld] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgri] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

His	supporters	scuffled	away	,	muttering	angry	complaints	,	but	offering	no	resistance	.
他的	支持者	混战	离开	,	喃喃自语	生气的	投诉	,	但	提供	不	反抗	.

他的支持者们四散而逃，嘴里嘟囔着愤怒的抱怨，但并没有进行抵抗。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʊdzmən] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

When	the	giant	woodsman	returned	after	hastening	their	departure	,	he	was	faced	by	the	young	man	,
什么时候	这	巨大的	樵夫	返回	后	加速	他们的	离开	,	他	曾是	面对	经过	这	年轻的	男人	,

当巨人樵夫催促他们离开后返回时，他遇到了那个年轻人。

[stɪl] [dɪ'faɪənt] .

still	defiant	.
仍然	桀骜不驯	.

依然桀骜不驯。

['kɑːnɪk] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['hjuːmərəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Connick	cocked	his	head	humorously	and	looked	down	on	the	engineer	.
康尼克	上膛	他的	头	幽默地	和	看起来	向下	在	这	工程师	.

康尼克滑稽地歪着头，俯视着这位工程师。

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['mænz] [ə'pærənt] ['fɪrsnəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [dʒoʊ'koʊsnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [æt; ət] [taɪmz] .

Under	all	the	big	man's	apparent	fierceness	there	had	been	a	flash	of	rough	jocoseness	in	his	tones	at	times	.
在下面	全部	这	大的	男人的	明显	凶猛	那里	有	到过	一个	闪光	的	粗糙的	玩笑	在	他的	音调	在	时代	.

这位身材魁梧的男子表面上看起来很凶狠，但有时他的语气中却闪现出一丝粗犷的玩笑。

['pɑːkə] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [vjuːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " [lɑːrk] ,

Parker	saw	plainly	that	he	and	his	followers	viewed	the	whole	thing	as	a	"	lark	,
帕克	锯	显然	那	他	和	他的	追随者	已查看	这	所有的	事物	作为	一个	"	云雀	,

帕克清楚地看到，他和他的追随者把整件事看作是一场"闹剧"。

" [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

"	and	entertained	little	respect	for	their	adversaries	.
"	和	娱乐	小的	尊重	为了	他们的	对手	.

并且对对手几乎没有丝毫尊重。

" ['kɑːnɪk] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] — " ['pɑːkə] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [sed] , ['tɔːntɪŋli] :

"	Connick	,	I	warn	you	—	"	Parker	began	;	but	the	giant	chuckled	,	and	said	,	tauntingly	:
"	康尼克	,	我	警告	你	—	"	帕克	开始	;	但	这	巨大的	轻笑	,	和	说	,	嘲讽地	:

"康尼克，我警告你——"帕克刚开口，巨人就轻笑起来，嘲讽道：

" - [klʌk] , [klʌk] ! - [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	-	Cluck	,	cluck	!	-	said	the	bear	.
"	-	咕	,	咕	!	-	说	这	熊	.

"咯咯咯！"熊说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ I want to say to you , sir ,
” 我 想 到 说 到 你 , 先生 ,

“我想对您说，先生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
that you are dealing with a large proposition if you propose to interfere with
那 你 是 处理 和 一个 大的 主张 如果 你 提出 到 干扰 和
[ðɪs] ['reɪlroʊd] ['prɑːpərti] .
this railroad property .
这 铁路 财产 .

如果你打算干涉这条铁路的财产，那么你将面临一个非常重大的问题。

[maɪ] ['bækərz] — ”
My backers — ”
我的 支持者 — ”

我的支持者们——”

“ - [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ ' Bow - wow ! ' said the fish .
” - 弓 - 哇 ! - 说 这 鱼 .

“汪汪！”鱼儿说道。

” [ðə; ði] ['wʊdzmən] [kraɪd] [ðə; ði] [tɔːnt] [mɔːr] ['ɪnsələntli] ,
” The woodsman cried the taunt more insolently ,
” 这 樵夫 哭 这 嘲讽 更多的 傲慢地 ,

樵夫更加肆无忌惮地喊出了这句嘲讽的话。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [ˌdʒoʊvi'ælәti] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['pɑːkə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊnraɪt]
and yet with a jeering joviality that irritated Parker more than downright
和 然而 和 一个 嘲笑 欢乐 那 受刺激 帕克 更多的 比 彻头彻尾
[ə'bjuːs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
abuse would have done .
虐待 会 有 完毕 .

然而，这种嘲讽式的玩笑却比直接辱骂更让帕克恼火。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [bʌt; bət] ['kɑːnɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrm][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] .
He started toward his engine , but Connick put out his big arm to interpose .
他 开始 朝向 他的 引擎 , 但 康尼克 放 出去 他的 大的 手臂 到 插入 .

他开始走向他的引擎，但康尼克伸出粗壮的手臂挡住了他。

“ ['puːdl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Poodle , ” he said , “ I've got a place for you .
” 贵宾犬 , ” 他 说 , “ 我已经 得到 一个 地方 为了 你 .

“贵宾犬，”他说，“我给你找了个地方。”

[aɪm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [bræntʃ] ['riːdʒən] .
I'm the champion dog - catcher of the West Branch region .
我是 这 冠军 狗 - 捕手 的 这 西方 分支 地区 .

我是西布兰奇地区的冠军捕狗员。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['pɑːrkɚz] ['kɑːlər] , [bʌt; bət] ['pɑːkə] ['dʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” He reached for Parker's collar , but Parker ducked under his arm ,
” 他 达到 为了 帕克的 衣领 , 但 帕克 躲闪 在下面 他的 手臂 ,

他伸手去抓帕克的衣领，但帕克从他胳膊底下钻了过去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒaɪənt]
and as he came up struck out with a force that sent the astonished giant
和 作为 他 来了 向上 击 出去 和 一个 力量 那 发送 这 惊讶 巨大的
['riːlɪŋ] ['bækwərd] .
reeling backward .
卷轴 落后 .

他冲上前去，一记重拳将惊愕的巨人击退。

['fjʊri] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊ] .

Fury	**and**	**desperation**	**were**	**behind**	**the**	**blow**	**.**
愤怒	和	绝望	是	在后面	这	吹	.

这一击背后是愤怒和绝望。

“ ['wɔl] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — ” [gɑːspt] ['kɑːnɪk] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**Wal**	**,**	**of**	**all**	**the**	**—**	**”**	**gasped**	**Connick**	**,**	**pushing**	**back**	**his**	**cap**	**and**	**staring**	**in**	**astonishment**	**.**
”	沃尔	,	的	全部	这	—	”	倒吸一口气	康尼克	,	推动	后退	他的	帽	和	凝视	在	惊讶	.

“沃尔，竟然是——”康尼克倒吸一口凉气，推了推帽子，惊讶地盯着他。

[hɪz; ɪz] [men] [læft] .

His	**men**	**laughed**	**.**
他的	男人	笑了	.

他的部下都笑了。

“ [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] , [juː; jʊ]['bæntəm] !

“	**I'll**	**wring**	**your**	**neck**	**,**	**you**	**bantam**	**!**
”	患病的	拧	你的	脖子	,	你	矮脚鸡	!

“我要拧断你的脖子，你这只矮脚鸡！”

” [hiː; hi] [bɔːld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

”	**he**	**bawled**	**;**	**and**	**he**	**came**	**down**	**on**	**Parker**	**with**	**a**	**rush**	**.**
”	他	嚎啕大哭	;	和	他	来了	向下	在	帕克	和	一个	匆忙	.

他嚎啕大哭，然后猛地扑向帕克。

[ɑːn] [ðæt] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

On	**that**	**slippery**	**surface**	**the**	**odds**	**were**	**with**	**the**	**defensive**	**.**
在	那	滑	表面	这	赔率	是	和	这	防守	.

在这样湿滑的地面上，防守方的胜算更大。

[mɔːr'oʊvər] , ['pɑːkə] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æθˌliːts] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪsts] , ['sʌd(ə)nli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][praɪ'mɔːrdiəl][mæn] .

Moreover	**,**	**Parker**	**,**	**having**	**an**	**athlete's**	**confidence**	**in**	**his**	**fists**	**,**	**suddenly**	**responded**	**to**	**the**	**instincts**	**of**	**primordial**	**man**	**.**
而且	,	帕克	,	拥有	一个	运动员的	信心	在	他的	拳头	,	突然	回应	到	这	本能	的	原始的	男人	.

此外，帕克对自己的拳头有着运动员般的自信，突然间，他回应了人类原始的本能。

[hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['dʒaɪənts] [fʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɪnstep] ,

He	**leaped**	**lightly**	**to**	**one**	**side**	**,**	**caught**	**the**	**rushing**	**giant's**	**foot**	**across**	**his**	**instep**	**,**
他	跳跃	轻轻	到	一	边	,	捕捉	这	匆忙	巨人的	脚	穿过	他的	脚背	,

他轻盈地向一侧跃去，用脚背接住了冲过来的巨人的脚。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɑːnɪks] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

and	**as**	**Connick's**	**moccasined**	**feet**	**went**	**out**	**from**	**under**	**him**	**,**
和	作为	康尼克的	莫卡辛	脚	去	出去	从	在下面	他	,

康尼克穿着鹿皮鞋的双脚突然失去支撑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [strʌk] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

the	**young**	**engineer**	**struck**	**him**	**behind**	**the**	**ear**	**.**
这	年轻的	工程师	击	他	在后面	这	耳朵	.

年轻的工程师打了他耳后一巴掌。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

He	**fell**	**with**	**a**	**dismal**	**thump**	**of**	**his**	**head**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**and**	**lay**	**without**	**motion**	**.**
他	跌倒	和	一个	惨淡	扑通	的	他的	头	在	这	冰	,	和	躺	没有	运动	.

他的头部重重地摔在冰面上，发出沉闷的砰的一声，然后一动不动地躺在那里。

[bʌt; bət] ['pɑːrkɝz] ['pæntɪŋ] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] .

But	Parker's	panting	triumph	was	shortlived	.
但	帕克的	喘息	胜利	曾是	短暂的	.

但帕克的胜利喜悦转瞬即逝。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['gæləntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ,

As	he	stood	over	the	giant	,	gallantly	waiting	for	him	to	rise	,
作为	他	站立	超过	这	巨大的	,	英勇地	等待	为了	他	到	上升	,

他站在巨人上方，英勇地等待着巨人起身。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɑːmbæt][wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

he	discovered	that	the	rules	of	scientific	combat	were	not	observed	in	the	woods
他	发现	那	这	规则	的	科学	战斗	是	不是	观察到	在	这	树林

.

:

.

他发现，在森林里，科学战斗的规则并没有得到遵守。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['brɔːni] ['wudzmən] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn]

A	half	-	dozen	brawny	woodsmen	leaped	upon	him	,	seized	him	,	threw	him	down
一个	一半	-	打	强壮的	樵夫	跳跃	之上	他	,	查获	他	,	扔	他	向下

,

,

,

六个身强力壮的樵夫扑向他，抓住他，把他摔倒在地。

[taɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kæf] ,

tied	his	arms	and	legs	with	as	little	ceremony	as	if	he	were	a	calf	,
系	他的	武器	和	腿	和	作为	小的	仪式	作为	如果	他	是	一个	小牛	,

他的手脚被草草地捆绑起来，就像捆绑一头小牛犊一样。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .

and	tossed	him	upon	the	ice	-	boat	.
和	抛掷	他	之上	这	冰	-	船	.

然后把他扔到了冰船上。

['kɑːnɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

Connick	had	risen	to	a	sitting	posture	,
康尼克	有	升起	到	一个	坐着	姿势	,

康尼克起身坐了起来。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mʌtɝɪŋz] [ʌv; əv] [ræθ] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

and	viewed	the	struggle	with	mutterings	of	wrath	while	he	rubbed	his
和	已查看	这	斗争	和	低语	的	愤怒	尽管	他	摩擦	他的

[bʌmpt] [hed] .

bumped	head	.
撞	头	.

他一边揉着撞伤的脑袋，一边愤怒地低声看着这场搏斗。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

He	scrambled	up	as	if	to	interfere	,
他	打乱	向上	作为	如果	到	干扰	,

他慌忙起身，似乎想要干预。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [rɔːrd] [ə; eɪ]

but	as	his	antagonist	had	by	this	time	been	disposed	of	,	he	roared	a
但	作为	他的	反派	有	经过	这	时间	到过	处置	的	,	他	咆哮	一个

[fjuː] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz] ,

few	sharp	orders	,
很少	锋利的	订单	,

但由于他的对手此时已被解决，他便厉声下达了几道命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [kruː] [set][æt; ət][wɜːrk] .

and	his	willing	crew	set	at	work	.
和	他的	愿意的	全体人员	放	在	工作	.

他那群积极配合的船员们开始工作。

[men][wɪð; wɪθ]['æksɪz] [tʃɑːpt] [hoʊlz][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['endʒɪn] .

Men	with	axes	chopped	holes	a	few	feet	apart	in	a	circle	about	the	engine	.
男人	和	轴	切碎	孔	一个	很少	脚	除	在	一个	圆圈	关于	这	引擎	.

几个男人用斧头在发动机周围每隔几英尺砍出一个洞，形成一个圆圈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɑːpərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [θɪk] ,

There	were	many	choppers	,	and	although	the	ice	was	three	feet	thick	,
那里	是	许多	直升机	,	和	虽然	这	冰	曾是	三	脚	厚的	,

有很多直升机，尽管冰层厚达三英尺，

[ðə; ði]['wɔːtər] [suːn] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θruː] .

the	water	soon	came	bubbling	through	.
这	水	很快	来了	冒泡	通过	.

水很快汩汩地流了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][kʌt] ,

As	soon	as	a	hole	was	cut	,
作为	很快	作为	一个	洞	曾是	切	,

洞一开，

['ʌðər] [men] [stʌk] [daʊn] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [krɔːs] - [kʌts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][aɪs] .

other	men	stuck	down	their	huge	cross	-	cuts	and	began	to	saw	the	ice	.
其他	男人	卡住	向下	他们的	巨大的	叉	-	削减	和	开始	到	锯	这	冰	.

其他人则把巨大的横切工具插在冰面上，开始锯冰。

[ɔːl] [tuː] [suːn] ['pɑːkə] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ,

All	too	soon	Parker	,	craning	his	neck	where	he	lay	on	the	ice	-	boat	,
全部	也	很快	帕克	,	起重机	他的	脖子	在哪里	他	躺	在	这	冰	-	船	,

帕克躺在冰船上，伸长脖子，很快，

[hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['bʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,

heard	an	ominous	buckling	and	crackling	of	ice	,
听到	一个	不祥的	屈曲	和	噼啪作响	的	冰	,

我听到一阵不祥的冰层断裂和噼啪声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] - [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	saw	his	faithful	Swogon	disappear	below	the	surface	of	the	lake	,
和	锯	他的	忠实	-	消失	以下	这	表面	的	这	湖	,

他眼睁睁地看着自己忠实的斯沃贡消失在湖面之下。

[hɜːr; hər] ['maɪti] [splæʃ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['gʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['gaɪzər] ['ɪntuː][ðə; ði]

her	mighty	splash	sending	the	water	gushing	like	a	silvery	geyser	into	the
她	强大的	溅	发送	这	水	喷薄	喜欢	一个	银色	喷泉	进入	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

她猛地溅起水花，水流像银色的喷泉一样冲向月光下。

[ðə; ði] [ə'tætʃt] [sled] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [spaɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] ,

The	attached	sleds	,	loaded	with	the	rails	and	spikes	and	other	material	,
这	随附的	雪橇	,	已加载	和	这	铁轨	和	尖峰	和	其他	材料	,

附带的雪橇上装载着铁轨、道钉和其他材料，

['fɑːloʊd] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hjuːdʒ] , ['fraɪt(ə)nd] ['biːvərz] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər][hoʊl] .

followed	like	a	line	of	huge	,	frightened	beavers	seeking	their	hole	.
随后	喜欢	一个	线	的	巨大的	,	害怕	海狸	寻求	他们的	洞	.

它们像一群受惊的巨大海狸一样，四处寻找自己的洞穴。

“ [ðer; ðər] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['kɑːnɪk] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
“ There , ” ejaculated Connick , wiping the sweat from his brow ,
“ 那里 , ” 射精 康尼克 , 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,

“好了，”康尼克说着，擦了擦额头的汗。

“ [wen] [ðæt] [hoʊl] ['friːzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] - [wɪl] [biː; bi] [kænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ when that hole freezes up the Poquette Carry Railro'd will be canned for a time ,
“ 什么时候 那 洞 冰冻 向上 这 波奎特 携带 - 将要 是 罐装 为了 一个 时间 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“当那个洞被冻住时，波奎特搬运铁路（Poquette Carry Railro'd）无论如何都会暂时停运。”

[naʊ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [gɪd] [wɔːrd] !
Now three cheers for Colonel Gid Ward !
现在 三 干杯 为了 上校 吉德 沃德 !

现在，让我们为吉德·沃德上校欢呼三声！

” [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [hauld] [voʊ'sɪfərəsli] .
” The cheers were howled vociferously .
” 这 干杯 是 嚎叫 大声地 .

欢呼声震耳欲聋。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðer; ðər]
He pointed to the men of the settlement , who were now joined by their
他 尖 到 这 男人 的 这 沉降 , WHO 是 现在 加入 经过 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
wives and children ,
妻子们 和 孩子们 ,

他指着定居点里的男人们，他们的妻子和孩子也都围了过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
and were watching operations from the bank .
和 是 观看 运营 从 这 银行 .

他们在银行里观察着各种操作。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdiz] [oʊ] - - !
“ Three cheers for the brave men and the sweet ladies o ' Sunkhaze !
“ 三 干杯 为了 这 勇敢的 男人 和 这 甜的 女士们 o - - !

“为桑卡泽的勇敢男士和甜美女士们欢呼三声！”

” [laʊd] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [tʃɪrz] .
” Loud laughter followed these cheers .
” 大声 笑声 随后 这些 干杯 .

欢呼声之后，是一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .
The people on the shore remained discreetly silent .
这 人们 在 这 支撑 剩余 谨慎地 沉默的 .

岸上的人们保持着沉默。

“ [θriː] [grəunz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'kɛt] - !
“ Three groans for the Poquette Railro'd !
“ 三 呻吟 为了 这 波奎特 - !

“为波奎特铁路事故发出三声呻吟！”

” [ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪz] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [krɪsp] [naɪt] [wɪnd] ,
” The hoarse cries rang out on the crisp night wind ,
” 这 嘶哑 哭泣 响铃 出去 在 这 脆 夜晚 风 ,

“沙哑的哭喊声在凛冽的夜风中回荡，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] , ['splɪtɪŋ] , [waɪd] - [ri:tʃɪŋ] , ['bu:mɪŋ]

and	at	the	close	one	of	those	queer	,	splitting	,	wide	-	reaching	,	booming
和	在	这	关闭	一	的	那些	酷儿	,	分裂	,	宽的	-	到达	,	蓬勃发展

['kræklz] ,

crackles	,
噼啪声	,

最后，传来一阵怪异的、撕裂的、波澜壮阔的噼啪声，

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɑ:n][bɪg]['wɔ:tərz] , [spred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

heard	in	the	winter	on	big	waters	,	spread	across	the	lake	from	shore	to	shore	.
听到	在	这	冬天	在	大的	水	,	传播	穿过	这	湖	从	支撑	到	支撑	.

冬天在大水面上能听到，声音从湖岸传到湖岸。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['leɪks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !

“	Even	the	old	lake's	with	us	!
”	甚至	这	老的	湖的	和	我们	!

“就连古老的湖泊也与我们同在！”

” [ə; eɪ] ['wʊdzmən] ['ʃaʊtɪd] .

”	a	woodsman	shouted	.
”	一个	樵夫	喊叫	.

“一个樵夫喊道。”

['kɑ:nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [tu:; tə]

Connick	and	his	men	had	finished	what	they	had	come	to	Sunkhaze	to
康尼克	和	他的	男人	有	完成的	什么	他们	有	来	到	-	到

[du:] .

do	.
做	.

康尼克和他的手下已经完成了他们来桑卡泽的目的。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][hju:dʒ][aɪs] - [krɑ:ft] .

They	climbed	aboard	the	huge	ice	-	craft	.
他们	攀登	船上	这	巨大的	冰	-	工艺	.

他们登上了巨大的冰船。

[ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] ,

The	sheet	was	paid	off	,
这	床单	曾是	有薪酬的	离开	,

账单已付清。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] ['pivi] - [stɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sentər,bɔ:rd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]

and	with	dragging	peavey	-	sticks	instead	of	centerboard	to	hold	the
和	和	拖拽	皮维	-	棍子	反而	的	中心板	到	抓住	这

[kən'traɪvəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] ,

contrivance	into	the	wind	,
装置	进入	这	风	,

而且，他们用拖曳的木棍代替中板来使这艘船迎风航行。

[ðə; ði] [boʊt] [mu:vd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ɪts] [tæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

the	boat	moved	away	on	its	tack	across	the	lake	.
这	船	已搬	离开	在	它是	钉	穿过	这	湖	.

船顺着湖面驶离了。

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jʊr; jər] [frend] [hɪr] !

“	Say	good	-	by	to	your	friend	here	!
”	说	好的	-	经过	到	你的	朋友	这里	!

“在这里向你的朋友道别吧！”

” ['kɑ:nɪk] [be'ləud] .

”	Connick	bellowed	.
”	康尼克	咆哮	.

“康尼克大声喊道。”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [streɪndʒ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] . ”

“	He	says	he	thinks	he'll	go	with	us	,	strange	country	for	to	see	.	”
”	他	说道	他	思考	地狱	去	和	我们	,	奇怪的	国家	为了	到	看	.	”

“他说他想和我们一起去，那是一个对他来说很陌生的国家。”

“ [tel] - - [əd'maɪərəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn]['fjuːtər] - [wɪl] [biː; bi] [nɔːrθ] [poʊl] , ['ʃeɪdi] [saɪd] ,

“	Tell	inquirin	'	admirers	that	his	address	in	futur	'	will	be	north	pole	,	shady	side	,
”	告诉	-	-	仰慕者	那	他的	地址	在	未来	-	将要	是	北	极	,	阴凉	边	,

“告诉那些好奇的仰慕者，他未来的住址将是北极的阴凉处，

” [ə'nʌðər] [rʌf] ['hjuːmərɪst] ['ædɪd] .

”	another	rough	humorist	added	.
”	其他	粗糙的	幽默家	额外	.

另一位粗俗幽默者补充道。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

The	men	on	the	shore	did	not	reply	.
这	男人	在	这	支撑	做过	不是	回复	.

岸上的男人们没有回答。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempər] [ʌv; əv] “ [lɑːkɪŋ] ” ['wudzmən] .

They	understood	perfectly	the	uncertain	temper	of	“	larking	”	woodsmen	.
他们	理解	完美	这	不确定	脾气	的	“	嬉戏	”	樵夫	.

他们完全了解那些“嬉戏打闹”的伐木工人那捉摸不定的脾气。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['keɪsɪz][ɪn] [taɪmz] [pæst] [wen] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ruːd]

There	had	been	cases	in	times	past	when	a	taunting	word	had	turned	rude
那里	有	到过	案例	在	时代	过去的	什么时候	一个	嘲讽	单词	有	转向	粗鲁的

['dʒɑːləti][ɪntuː]['saʊər] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

jollity	into	sour	hankering	for	revenge	.
欢乐	进入	酸的	渴望	为了	复仇	.

过去曾发生过这样的情况：一句嘲讽的话，就把粗鲁的欢乐变成了刻骨铭心的报复。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	bottle	began	to	go	about	on	the	sleds	,	and	the	refrain	of	a
这	瓶子	开始	到	去	关于	在	这	雪橇	,	和	这	避免	的	一个

['lʌmbɚˌmænz] ['kɔːrəs] ,

lumberman's	chorus	,
伐木工人的	合唱	,

瓶子开始在雪橇上四处移动，伐木工人的合唱声也随之响起。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['raɪətəs] , “ [wuːp] [fɑː][lɑː] ['læri] , [loʊ] [deɪ] !

with	its	riotous	,	“	Whoop	fa	la	larry	,	lo	day	!
和	它是	暴乱的	,	“	哇哦	法	拉	拉里	,	洛	天	!

伴随着喧闹的“Whoop fa la larry, lo day！”

” [keɪm] ['floʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [seɪl][hæd; həd] ['mɚːdʒd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]

”	came	floating	back	to	Sunkhaze	long	after	the	great	sail	had	merged	itself	with
”	来了	漂浮的	后退	到	-	长的	后	这	伟大的	帆	有	合并	本身	和

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	silvery	radiance	of	the	brilliant	surface	of	the	lake	.
这	银色	辐射	的	这	杰出的	表面	的	这	湖	.

“当巨大的帆与波光粼粼的湖面银色的光芒融为一体很久之后，它才飘回了孙雾。”

“ [ə'pærəntli] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [foʊks][æz; əz][hæv; həv] [nuː] [skiːmz] [ʌv; əv] ['trævəlɪn] - [əkrɔst] ['spɪnəkər]

“	Apparently	there's	other	folks	as	have	new	schemes	of	travellin	'	acrost	Spinnaker
”	显然	有	其他	各位	作为	有	新的	方案	的	旅行	-	横跨	球帆

[leɪk] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

Lake	,	”	observed	the	postmaster	,
湖	,	”	观察到	这	邮政局长	,

“显然还有其他人也有穿越斯宾纳克湖的新计划，”邮局局长说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

breaking	**a**	**long**	**silence**	**in**	**the**	**group**	**of**	**spectators**	**.**
打破	一个	长的	沉默	在	这	团体	的	观众	.

打破了围观人群中长久的沉默。

“ ['wɔl] ,

“	**Wal**	**,**
”	沃尔	,

“沃尔，

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][poʊst][hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] [wen] [gɪd] [wɔːrd] [gɑːt][hɪz; ɪz]

I	**did**	**all**	**I**	**could**	**to**	**post**	**him**	**on**	**what**	**he**	**might**	**expect**	**when**	**Gid**	**Ward**	**got**	**his**
我	做过	全部	我	可以	到	邮政	他	在	什么	他	可能	预计	什么时候	吉德	沃德	得到	他的

['tempər] [gʊd] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] .

temper	**good**	**an**	**'**	**started**	**.**
脾气	好的	一个	-	开始	.

我尽我所能地向他描述了当吉德·沃德彻底发脾气时他可能会遇到的情况。

[its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɑːpərti] [dʌmpt] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] . ”

It's	**too**	**bad**	**to**	**see**	**that**	**property**	**dumped**	**that**	**way**	**,**	**tho**	**.**	**”**
它是	也	坏的	到	看	那	财产	丢弃	那	方式	,	虽然	.	”

看到那处房产被那样丢弃，真是太可惜了。

“ [eint] [gɪd] [wɔːrd] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ? ” [di'mɑːndid] ['pɑːrkɚz]

“	**Ain't**	**Gid**	**Ward**	**ever**	**goin**	**'**	**to**	**suffer**	**for**	**any**	**of**	**his**	**actions**	**?**	**”**	**demanded**	**Parker's**
“	不是	吉德	沃德	曾经	去	-	到	遭受	为了	任何	的	他的	行动	?	”	要求	帕克的

['fɔːrmən] , [dɪs'gʌstɪdli] .

foreman	**,**	**disgustedly**	**.**
领班	,	厌恶地	.

“吉德·沃德难道永远不会为他所做的一切付出代价吗？”帕克的工头厌恶地质问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ” [bliːtid] [ə'nʌðər] [mæn] .

“	**What**	**are**	**we**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**?**	**”**	**bleated**	**another**	**man**	**.**
“	什么	是	我们	去	-	到	做	?	”	咩咩叫	其他	男人	.

“我们该怎么办？”另一个男人哀嚎道。

“ [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

“	**I'll**	**write**	**a**	**letter**	**to**	**the**	**high**	**sheriff**	**,**	**”**	**said**	**the**	**postmaster**	**,**	**and**	**then**	**he**
“	患病的	写	一个	信	到	这	高的	警长	,	”	说	这	邮政局长	,	和	然后	他

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

“我会给郡长写封信，”邮政局长说，然后他又补充道，

['bɪtərli] , “ [æn; ən] - ['hiːl] ['prɑːbli] [weɪt] [tɪl] [its] ['setld] ['gɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

bitterly	**,**	**“**	**an**	**'**	**he'll**	**prob'ly**	**wait**	**till**	**it's**	**settled**	**goin**	**'**	**in**	**the**	**spring**	**,**
苦涩地	,	“	一个	-	地狱	大概	等待	直到	它是	定居	去	-	在	这	春天	,

他愤愤不平地说：“他可能会等到春天事情尘埃落定之后再行动。”

['seɪmz] [hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [sent] [daʊn] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] ['wɔrdz] [men] ['rekɪn] - ['dʒɑːnsənz]

same's	**he**	**did**	**when**	**we**	**sent**	**down**	**that**	**complaint**	**about**	**Ward's**	**men**	**wreckin**	**'**	**Johnson's**
一样的	他	做过	什么时候	我们	发送	向下	那	抱怨	关于	病房	男人	破坏	-	强生

[stɔːr] .

store	**.**
店铺	.

就像我们投诉沃德的人砸了约翰逊的商店时一样。

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['hiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʌmɪn] - .

An	**'**	**by**	**that**	**time**	**he'll**	**forget**	**all**	**about**	**comin**	**'**	**.**
一个	-	经过	那	时间	地狱	忘记	全部	关于	即将到来	-	.

到那时，他就会把来这件事忘得一干二净了。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] !

Talk	**about**	**kings**	**and**	**emperors**	**!**
讲话	关于	国王	和	皇帝们	!

谈谈国王和皇帝吧!

[ɪf] [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][wʌn][ɑːn] [west] [bræntʃ] [ˈwɔːtərz] ,

If	**we**	**hain't**	**got**	**one**	**on**	**West**	**Branch**	**waters**	**,**
如果	我们	没有	得到	一	在	西方	分支	水	,

如果我们在西支水域没有一个，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][brænd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [deɪt] [stæmps] .

then	**you**	**can**	**brand**	**me**	**for**	**a**	**liar**	**with**	**one**	**of**	**my**	**own**	**date**	**stamps**	**.**
然后	你	能	品牌	我	为了	一个	说谎者	和	一	的	我的	自己的	日期	邮票	.

然后你就可以用我自己的日期戳来给我贴上“骗子”的标签了。

” [ˈpɑːkə] [meɪnˈteɪnd] [grɪm] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sled] .

”	**Parker**	**maintained**	**grim**	**silence**	**as**	**he**	**lay**	**on**	**the**	**sled**	**.**
”	帕克	维持	严峻	沉默	作为	他	躺	在	这	雪橇	.

帕克躺在雪橇上，一言不发。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
不	一	辐	到	他	.

没有人跟他说话。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [rʌf] [dʒests][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

The	**men**	**were**	**too**	**busy**	**with**	**songs**	**and**	**rough**	**jests**	**over**	**the**	**business**	**of**
这	男人	是	也	忙碌的	和	歌曲	和	粗糙的	笑话	超过	这	商业	的

[ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

the	**evening**	**.**
这	晚上	.

男人们忙着唱歌和开粗俗的玩笑，无暇顾及当晚的事务。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

The	**engineer**	**would**	**not**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**frightened**	**,**
这	工程师	会	不是	承认	到	他自己	那	他	曾是	害怕	,

这位工程师不会承认自己感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɑːntənnəs] [ænd; ənd][əˈlækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][men][hæd; həd]

but	**the**	**wantonness**	**and**	**alacrity**	**with**	**which**	**the**	**irresponsible**	**men**	**had**
但	这	放荡	和	敏捷	和	哪个	这	不负责任	男人	有

[dɪˈstrɔɪd] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪnəs] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

destroyed	**valuable**	**property**	**impressed**	**him**	**with**	**ominous**	**apprehension**	**of**	**what**	**they**
损毁	有价值的	财产	印象深刻	他	和	不祥的	忧虑	的	什么	他们

[maɪt] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

might	**do**	**to**	**him**	**.**
可能	做	到	他	.

但是，这些不负责任的人肆意妄为、迅速毁坏贵重财产的行为，让他不禁担忧他们会对他做出什么事来。

[hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [rɪˈvendʒ] [ˈkɑːnɪk] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] .

He	**wondered**	**what**	**revenge**	**Connick**	**was**	**meditating**	**.**
他	想知道	什么	复仇	康尼克	曾是	冥想	.

他想知道康尼克究竟在酝酿怎样的复仇计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [raɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

It	**was**	**a**	**strange**	**and**	**tedious**	**ride**	**for**	**the**	**young**	**man**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	和	乏味	骑	为了	这	年轻的	男人	.

对这个年轻人来说，这是一段奇怪而乏味的旅程。

[ðə; ði] ['wudzmən] [sæt] [dʒæmd] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['frɔːsti]

The	woodsmen	sat	jammed	so	closely	about	him	that	he	could	see	only	the	frosty
这	樵夫	卫星	卡住	所以	密切	关于	他	那	他	可以	看	仅有的	这	霜冻

[stɑːrz] ['glɪmərɪŋ] ['wɑːnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

stars	glimmering	wanly	in	the	moonlight	.
明星	微光	微弱	在	这	月光	.

樵夫们挤在他周围坐得非常近，以至于他只能看到月光下闪烁着微弱光芒的冰冷星光。

[wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['stɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	the	songs	and	the	roaring	conversations	were	stilled	for	a	moment	,
什么时候	这	歌曲	和	这	咆哮	对话	是	静止	为了	一个	片刻	,

当歌声和喧闹的谈话声暂时停止时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	could	hear	the	lisp	of	the	runners	on	the	smooth	surface	and	the
他	可以	听到	这	口齿不清	的	这	跑步者	在	这	光滑的	表面	和	这

['slæʃɪŋ] [graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [klæd] ['pivi] - [stɪks] .

slashing	grind	of	the	iron	-	clad	peavey	-	sticks	.
砍杀	研磨	的	这	铁	-	覆膜	皮维	-	棍子	.

他能听到跑者在光滑的地面上发出的沙沙声，以及铁制木棍划过地面的刺耳摩擦声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][koʊld][blæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Although	the	bodies	of	his	neighbors	had	kept	the	cold	blast	from	him	,
虽然	这	身体	的	他的	邻居	有	保留	这	寒冷的	爆炸	从	他	,

虽然邻居们的尸体为他挡住了寒风，

[hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nʌm] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][bɑːndz][æt; ət] [pə'kɛt] [ænd; ənd]

he	staggered	on	his	numb	feet	when	they	untied	his	bonds	at	Poquette	and
他	交错	在	他的	麻木的	脚	什么时候	他们	解开	他的	债券	在	波奎特	和

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][sled] .

ordered	him	to	get	off	the	sled	.
订购	他	到	得到	离开	这	雪橇	.

在波奎特，当他们解开他的绳索并命令他下雪橇时，他麻木的双脚踉跄着。

['kɑːnɪk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['grɪmli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːɪŋ]

Connick	came	along	and	gazed	on	the	young	man	grimly	while	they	were	freeing
康尼克	来了	沿着	和	凝视	在	这	年轻的	男人	阴沉地	尽管	他们	是	释放

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

康尼克跟了过来，神情严肃地看着他们解救那个年轻人。

“ [ɑː'hɑː] , [maɪ]['bæntəm] !

“	Aha	,	my	bantam	!
“	啊哈	,	我的	矮脚鸡	!

“啊哈，我的矮脚鸡！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

['pɑːkə] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Parker	braced	himself	to	meet	a	blow	.
帕克	支撑	他自己	到	见面	一个	吹	.

帕克做好了挨打的准备。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər]

He	felt	that	the	giant	would	now	take	satisfactory	vengeance	for	the	discomfiture
他	毛毡	那	这	巨大的	会	现在	拿	令人满意的	复仇	为了	这	沮丧

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][men] [æt; ət] - .

he	had	suffered	before	his	men	at	Sunkhaze	.
他	有	遭受	前	他的	男人	在	-	.

他觉得这个巨人现在一定会为他在孙卡泽战役中被部下羞辱而得到令人满意的报复。

['kɑːnɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [ɪn][ɪts][bɪg] ['mɪtn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn]

Connick	raised	his	hand	,	that	in	its	big	mitten	seemed	like	a	cloud	against	the	moon
康尼克	提高	他的	手	,	那	在	它是	大的	手套	似乎	喜欢	一个	云	反对	这	月亮

,

,

,

康尼克举起手，他戴着大手套的手看起来像月亮上的一朵云。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	brought	it	down	.
和	带来	它	向下	.

然后把它击落了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['gæðərd] [hɪm'self] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

The	young	man	gathered	himself	apprehensively	,
这	年轻的	男人	聚集	他自己	忧心忡忡地	,

年轻人忐忑不安地定了定神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ]

but	the	expected	assault	was	merely	a	slap	on	his	shoulder	—	a	slap	with
但	这	预期的	突击	曾是	仅仅	一个	拍击	在	他的	肩膀	—	一个	拍击	和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɑːkə] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

such	an	unmistakable	air	of	friendliness	about	it	that	Parker	gazed	up	into	the
这样的	一个	毋庸置疑	空气	的	友善	关于	它	那	帕克	凝视	向上	进入	这

['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

man's	face	with	astonishment	.
男人的	脸	和	惊讶	.

但预期的攻击只是拍了一下他的肩膀——这一拍带着如此明显的友好气息，以至于帕克惊讶地抬头看着那人的脸。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	he	was	to	experience	his	first	taste	of	the	rude	chivalry	of	the
现在	他	曾是	到	经验	他的	第一的	品尝	的	这	粗鲁的	骑士精神	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

现在，他将第一次体验到森林中粗鲁的骑士精神。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] ['ɔːf(ə)n] [beɪst] [ɑːn] ['sʌd(ə)n] [wɪm] ,

a	chivalry	often	based	on	sudden	whim	,
一个	骑士精神	经常	基于	在	突然	一时兴起	,

一种往往基于一时兴起的骑士精神

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['mænli] — [ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	none	the	less	sincere	and	manly	—	a	chivalry	of	which	he	was	to
但	没有任何	这	较少的	真诚	和	男子气概	—	一个	骑士精神	的	哪个	他	曾是	到

[hæv; həv] ['fɜːrðər] [kwɪr] [ɪk'spɪrɪəns] .

have	further	queer	experience	.
有	更远	酷儿	经验	.

但即便如此，他依然真诚而有男子气概——而他日后还将对这种骑士精神有更奇特的体验。

“ [maɪ]['bæntəm] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [əd'maɪərɪŋli] , “ [feɪθ] ,

“	My	bantam	,	”	said	the	big	man	,	admiringly	,	“	faith	,
“	我的	矮脚鸡	,	”	说	这	大的	男人	,	钦佩地	,	“	信仰	,

“我的小鸡，”大个子男人赞赏地说，“信仰，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi]['biːtəu] - ['fʊtwɜːrk] [jiː; ji] [dʌn] [daʊn] [æt; ət] - .

but	that	was	a	tidy	bito	'	footwork	ye	done	down	at	Sunkhaze	.
但	那	曾是	一个	整齐的	比特	-	步法	是的	完毕	向下	在	-	.

但你在桑卡泽那边做的那个小动作真是漂亮。

" [gʊd] - ['hjuːməd] [grɪnz] [ænd; ənd]['ruːf(ə)l] [skaulz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Good	-	humored	grins	and	rueful	scowls	chased	one	another	over	his	face	,
"	好的	-	幽默	咧嘴笑	和	懊悔的	皱眉	追逐	一	其他	超过	他的	脸	,

“他脸上时而露出爽朗的笑容，时而又露出懊恼的表情，交替出现。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] ['pɑːrkɝz] [bæk] [ɔːr] [rʌbd] [ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

according	as	he	patted	Parker's	back	or	rubbed	the	bump	on	his	own	head	.
根据	作为	他	轻拍	帕克的	后退	或者	摩擦	这	撞	在	他的	自己的	头	.

就像他拍拍帕克的背或者揉揉自己头上的肿块一样。

“ [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [nɑːb] [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Sure	,	there's	a	big	knob	there	,	my	boy	.
“	当然	,	有	一个	大的	旋钮	那里	,	我的	男生	.

“当然，孩子，那里有个大旋钮。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][jʊr; jər][fɪst] , [æn; ən] - [ðæts] ['spɪnəkər] [aɪs] .

There's	only	one	thing	that's	harder	than	your	fist	,	an	'	that's	Spinnaker	ice	.
有	仅有的	一	事物	那就是	更难	比	你的	拳头	,	一个	-	那就是	球帆	冰	.

只有一样东西比你的拳头还硬，那就是斯皮纳克冰。

" ['pɑːkə] [ə'temptɪd] [sʌm; səm] [ɪm'bærəst] [rɪ'plaɪ][ɪn] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Parker	attempted	some	embarrassed	reply	in	way	of	apology	,	for	this
"	帕克	尝试过	一些	尴尬的	回复	在	方式	的	道歉	,	为了	这

[ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

magnanimity	of	his	foe	touched	him	.
海量	的	他的	敌人	感动	他	.

帕克尴尬地试图做出道歉的回应，因为他对手的这种宽宏大量深深打动了他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .

The	giant	put	up	a	protesting	hand	.
这	巨大的	放	向上	一个	抗议	手	.

巨人举起一只手表示抗议。

“ [jiː; ji]['sɑːrtɪn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [æn; ən] - [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [jiː; ji] ['betər] .

“	Ye	sartin	done	it	good	,	my	little	man	,	an	'	I'm	glad	to	know	ye	better	.
“	叶	萨廷	完毕	它	好的	,	我的	小的	男人	,	一个	-	我是	高兴的	到	知道	是的	更好的	.

“你做得不错，我的小伙子，我很高兴更了解你了。”

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] [gɪd] [wɔːrd] , [ʃʊr] [hiː; hi][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [jiː; ji] , [ɔːr][aɪ'd] ['nevər] [kɔːld] [jiː; ji] [neɪmz] [æt; ət]

But	Colonel	Gid	Ward	,	sure	he	lied	about	ye	,	or	I'd	never	called	ye	names	at
但	上校	吉德	沃德	,	当然	他	撒谎了	关于	是的	,	或者	ID	绝不	称为	是的	姓名	在

- . ”

Sunkhaze	.	”
-	.	”

但是，吉德·沃德上校肯定撒谎了，否则我在桑卡泽绝不会辱骂你们。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	didn't	expect	that	man	to	tell	the	truth	about	me	,	did	you	?
“	你	没有	预计	那	男人	到	告诉	这	真相	关于	我	,	做过	你	?

“你没想到那个人会说出关于我的真相，是吗？”

" ['pɑːkə] [di'mɑːndid] .

"	Parker	demanded	.
"	帕克	要求	.

帕克质问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] [sed] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['lɪvə] [sniːk] [ðæt] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][jʊr; jər]
he said ye was a little white - livered sneak that wouldn't dare to put up your
他 说 是的 曾是 一个 小的 白色的 - 肝脏 潜行 那 不会 敢 到 放 向上 你的
[hændz][tuː; tə][ə; eɪ] - [mə'skiːtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒuːn] [briːd] ,
hands to a Sunkhaze mosquito of the June breed ,
双手 到 一个 - 蚊子 的 这 六月 品种 ,

他说你是个胆小如鼠的小鬼，连六月品种的桑卡兹蚊子都不敢碰。

[æn; ən] - [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [duː] ['bɪznəs] [ə'mʌŋst] ['riːəl] [men] .
an ' that ye were tryin ' to come in here an ' do business amongst real men .
一个 - 那 是的 是 尝试 - 到 来 在 这里 一个 - 做 商业 在 真实的 男人 .

你们竟然想进来和真正的男人做生意。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [aɪ] ['kudnt] ! ”
I couldn't stand that , I couldn't ! ”
我 不能 站立 那 , 我 不能 ! ”

我受不了，真的受不了！

“ [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] — [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] — [maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ! ” [kraɪd] ['pɑːkə]
“ But my business — my reasons for being here — my responsibilities ! ” cried Parker
” 但 我的 商业 — 我的 原因 为了 存在 这里 — 我的 职责 ! ” 哭 帕克
.
:
·

“但是我的事业——我来这里的理由——我的责任！”帕克喊道。

“ [aɪ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I see he must have lied about that part of it . ”
” 我 看 他 必须 有 撒谎了 关于 那 部分 的 它 . ”

“看来他在那部分事情上肯定撒谎了。”

“ [ɑː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [nɔːr] [ker] !
“ Ah , I don't know anything about your business , nor care !
” 啊 , 我 不 知道 任何事物 关于 你的 商业 , 也不 关心 !

“啊，我对你的生意一无所知，也不关心！”

” ['kɑːnɪk] [grauld] .
” Connick growled .
” 康尼克 咆哮 .

康尼克低吼道。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'kɛt] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I only know there's something about a Poquette railro'd in it .
” 我 仅有的 知道 有 某物 关于 一个 波奎特 - 在 它 .

“我只知道里面有一段关于波奎特被火车撞倒的情节。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɪd] [wɔːrd] .
But all that's between you and Gid Ward .
但 全部 那就是 之间 你 和 吉德 沃德 .

但这一切都只是你和吉德·沃德之间的事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
You can talk that over with him . ”
你 能 讲话 那 超过 和 他 . ”

你可以和他谈谈这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðæt]

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	you	and	your	men	have	destroyed	that
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	和	你的	男人	有	损毁	那

['reɪlroʊd] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ? ”

railroad	property	without	having	any	special	grudge	against	the	project	?	”
铁路	财产	没有	拥有	任何	特别的	怨恨	反对	这	项目	?	”

“你是想告诉我，你和你的手下毁坏了铁路设施，却对这个项目没有任何特殊仇恨吗？”

“ [waɪ] , - [eint] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] ,

“	Why	,	railro'ds	ain't	any	of	our	business	,	”	the	giant	replied	,
”	为什么	,	-	不是	任何	的	我们的	商业	,	”	这	巨大的	回复	,

“铁路跟我们没关系，”巨人回答说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][fræŋk] .

with	his	eyes	wide	open	and	frank	.
和	他的	眼睛	宽的	打开	和	坦率	.

他睁大眼睛，坦率地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [sleɪvz] ?

“	What	are	you	—	slaves	?
”	什么	是	你	—	奴隶	?

你们是什么人——奴隶吗?

” ['pɑːkə] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

”	Parker	cried	,	angrily	.
”	帕克	哭	,	愤怒地	.

帕克愤怒地喊道。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn] [wʊdz] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

In	addition	to	his	lesson	in	woods	'	thivalry	he	was	getting	education	regarding
在	添加	到	他的	课	在	树林	-	-	他	曾是	获得	教育	关于

[ðə; ði] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][lændz] .

the	irresponsibility	of	these	unconventional	children	of	the	wild	lands	.
这	不负责任	的	这些	非传统	孩子们	的	这	荒野	土地	.

除了学习森林骑士精神之外，他还了解到这些来自荒野的非传统儿童的不负责任的行为。

[ðə; ði] [tɔːnt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði] [men] .

The	taunt	did	not	seem	to	anger	the	men	.
这	嘲讽	做过	不是	似乎	到	愤怒	这	男人	.

这种嘲讽似乎并没有激怒这些人。

“ [ðɪs] - [ɪz][gɪd] ['wɔrdz] ['bɪznəs] , ” [sed] ['kɑːnɪk] .

“	This	railro'd	is	Gid	Ward's	business	,	”	said	Connick	.
”	这	-	是	吉德	病房	商业	,	”	说	康尼克	.

“这条铁路是吉德·沃德的生意，”康尼克说。

“ [wiː; wi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [gɪd] [wɔːrd] , [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [pə'kɛt] [lænd] , [dəunt][hiː; hi] ?

“	We	work	for	Gid	Ward	,	He	owns	the	Poquette	land	,	don't	he	?
”	我们	工作	为了	吉德	沃德	,	他	拥有	这	波奎特	土地	,	不	他	?

“我们为吉德·沃德工作，他拥有波奎特土地，对吧？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] - [ðer; ðər] .

He	said	he	didn't	want	any	railro'd	there	.
他	说	他	没有	想	任何	-	那里	.

他说他不想让任何人被强行带到这里。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [dʌmp] [ðə; ði] [θɪŋ] .

He	told	us	to	come	down	an	'	dump	the	thing	.
他	讲述	我们	到	来	向下	一个	-	倾倒	这	事物	.

他让我们下去把那东西扔掉。

[wiː; wi] [kʌm] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [bɪn] [dʌmpt] .

We	come	down	,	of	course	it's	been	dumped	.
我们	来	向下	,	的	课程	它是	到过	丢弃	.

我们下来一看，当然发现垃圾已经被倾倒了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You	can	fix	that	with	him	.
你	能	使固定	那	和	他	.

你可以和他一起解决这个问题。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['faɪtər] , [maɪ][mæn] .

But	you're	a	good	little	fighter	,	my	man	.
但	你是	一个	好的	小的	战斗机	,	我的	男人	.

但你真是个好斗的小家伙，我的孩子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

He	didn't	tell	the	truth	about	you	.
他	没有	告诉	这	真相	关于	你	.

他没有说出关于你的真相。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [groʊn] .

"	The	young	man	groaned	.
"	这	年轻的	男人	呻吟	.

年轻人呻吟了一声。

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [oʊ'peɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

The	ethics	of	the	woods	were	growing	more	opaque	to	his	understanding	.
这	伦理	的	这	树林	是	生长	更多的	不透明	到	他的	理解	.

森林的伦理道德对他来说越来越难以理解。

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdzmən] ,

"	I'll	introduce	myself	more	formal	,	"	said	the	woodsman	,
"	患病的	介绍	我	更多的	正式的	,	"	说	这	樵夫	,

"我还是正式地自我介绍一下吧，"樵夫说道。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['æfəb(ə)l] [ɪn'tent] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː]

apparently	with	affable	intent	to	be	better	acquainted	with	this	young	man	who
显然	和	和蔼可亲	意图	到	是	更好的	熟人	和	这	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

had	shown	that	he	possessed	the	qualities	admired	in	the	forest	.
有	所示	那	他	拥有	这	品质	钦佩	在	这	森林	.

显然，他怀着友好的目的，想要更好地了解这位年轻人，因为他展现出了森林中人们所欣赏的品质。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dæn] ['kɑːnɪk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['hɑːtiːz] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] ['sɛvən]

"	My	name	is	Dan	Connick	,	and	these	here	are	my	hearties	from	Number	7
"	我的	姓名	是	担	康尼克	,	和	这些	这里	是	我的	心肠	从	数字	7

['kʌtɪn] - .

cuttin	'	.
切丁	-	.

"我的名字叫丹·康尼克，这些是我在7号切割场的伙伴们。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [men] [grauld] [gʊd] - ['hjuːməd] [g'riːtɪŋz] .

"	He	waved	his	hand	,	and	the	nearest	men	growled	good	-	humored	greetings	.
"	他	挥手	他的	手	,	和	这	最近的	男人	咆哮	好的	-	幽默	问候	.

他挥了挥手，附近的几个人低声友好地向他打招呼。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːnɪk] , " [sed] ['pɑːkə] , ['draɪli] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

"	Well	,	Mr	.	Connick	,	"	said	Parker	,	dryly	,	"	I	thank	you	for	the	evening's
"	出色地	,	先生	.	康尼克	,	"	说	帕克	,	干巴巴地	,	"	我	感谢	你	为了	这	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

"好吧，康尼克先生，"帕克冷冷地说，"感谢您今晚的精彩演出。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd]

and	now	that	you	have	done	your	duty	to	Colonel	Ward
和	现在	那	你	有	完毕	你的	责任	到	上校	沃德

既然你已经完成了对沃德上校的职责，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

I	suppose	I	may	return	to	Sunkhaze	.
我	认为	我	可能	返回	到	-	.

我想我可能会回到阳光岛。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - ['weltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

"	His	heart	sank	as	he	thought	of	the	poor	Swogon	weltering	in	the	depths
"	他的	心	沉没	作为	他	想法	的	这	贫穷的	-	缝合	在	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

想到可怜的斯沃贡在湖底挣扎，他的心就沉了下去。

" [oʊ] , [jiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " [biːmd] ['kɑːnɪk] .

"	Oh	,	ye've	got	to	come	along	with	us	!	"	beamed	Connick	.
"	哦	,	你们已经	得到	到	来	沿着	和	我们	!	"	光束	康尼克	.

"哦，你们一定要跟我们一起去！"康尼克笑容满面地说。

" ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][jiː; ji] !

"	Colonel	Ward	has	sent	for	ye	!
"	上校	沃德	有	发送	为了	是的	!

"沃德上校召见你们了！"

" ['tʃæptər] [naɪn] — [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['oʊgər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] . "

"	CHAPTER	NINE	—	UP	THE	WINDING	WAY	TO	THE	"	OGRE	OF	THE	BIG	WOODS	.	"
"	章	九	—	向上	这	绕线	方式	到	这	"	食人魔	的	这	大的	树林	.	"

"第九章——沿着蜿蜒的小路前往'大森林里的食人魔'。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [prəu'testid] ['pɑːkə] ,

"	I	have	no	further	business	with	Colonel	Ward	at	this	time	,	"	protested	Parker	,
"	我	有	不	更远	商业	和	上校	沃德	在	这	时间	,	"	抗议	帕克	,

"我现在和沃德上校没有任何私事要谈，"帕克抗议道。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [kɑːnɪks] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

amazed	at	Connick's	refusal	to	release	him	.
惊叹	在	康尼克的	拒绝	到	发布	他	.

康尼克拒绝释放他，这让他感到惊讶。

" ['wɔl] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æn; ən] - [ðɛms] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .

"	Wal	,	he	says	you	have	,	an	'	them's	our	orders	.
"	沃尔	,	他	说道	你	有	,	一个	-	它们是	我们的	订单	.

"沃尔，他说你有，这就是我们的命令。"

[ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [gɪd] [wɔːrd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] . "

The	men	that	work	for	Gid	Ward	have	to	obey	orders	.	"
这	男人	那	工作	为了	吉德	沃德	有	到	服从	订单	.	"

为吉德·沃德工作的人必须服从命令。

" [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪndʒərd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːkə] , ['bɪtərli] ,

"	Your	Colonel	Ward	has	already	injured	me	enough	,	"	exclaimed	Parker	,	bitterly	,
"	你的	上校	沃德	有	已经	受伤	我	足够的	,	"	惊呼	帕克	,	苦涩地	,

"沃德上校已经让我伤得够深了，"帕克愤愤不平地喊道。

“ [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ]
“ without dragging me away into the woods fifty or a hundred miles from my
“ 没有 拖拽 我 离开 进入 这 树林 五十 或者 一个 百 英里 从 我的
['duːti] !
duty !
责任 !

“不要把我拖到离我的职责地点五十或一百英里的树林里去！”

[aɪl] [nɑːt] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
I'll not see any more of him . ”
患病的 不是 看 任何 更多的 的 他 . ”

我以后再也见不到他了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] , [ðoʊ] !
“ Oh , but ye will , tho !
“ 哦 , 但 是的 将要 , 虽然 !

“哦，但你们一定会的！”

” ['kɑːnɪk] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪsɪv] .
” Connick was grinning , but under his amiability his tones were decisive .
” 康尼克 曾是 咧嘴笑 , 但 在下面 他的 和蔼 他的 音调 是 决定性 .

康尼克咧嘴笑着，但在和蔼可亲的外表下，他的语气却很坚定。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [its]
“ I don't know what he wants to talk with you about , but I reckon it's
“ 我 不 知道 什么 他 想要 到 讲话 和 你 关于 , 但 我 估计 它是
['reɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

“我不知道他想跟你谈什么，但我估计是关于铁路的事。”

[wiː; wi] [hɪr] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
We here can't do that with ye .
我们 这里 不能 做 那 和 是的 .

我们这里不能那样对你们。

[soʊ] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
So ye'll have to come along .
所以 叫喊 有 到 来 沿着 .

所以你们都得一起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][mæn] .
But we all think you're a smart little man .
但 我们 全部 思考 你是 一个 聪明的 小的 男人 .

但我们都认为你是个聪明的小家伙。

[eint] [ðæt] [soʊ] , ['hɑːtiːz] ?
Ain't that so , hearties ?
不是 那 所以 , 心肠 ?

确实如此，伙计们?

” [ðə; ði] [men] [grauld] [grʌf] [ə'sent] .
” The men growled gruff assent .
” 这 男人 咆哮 粗暴 同意 .

男人们粗声粗气地低吼着表示同意。

“ [jiː; ji] [siː] , [jɜːr] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['kɑːnɪk] [went] [ɑːn] .
“ Ye see , ye're pop'lar with us , ” Connick went on .
“ 叶 看 , 是的 - 和 我们 , ” 康尼克 去 在 .

“你看，你很受我们欢迎，”康尼克继续说道。

“ [jiː; ji][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][ðoʊ][wiː; wi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

“	Ye	can	be	as	friendly	with	us	as	tho	we	was	your	brothers	,
”	叶	能	是	作为	友好的	和	我们	作为	虽然	我们	曾是	你的	兄弟	,

“你们可以像对待亲兄弟一样对待我们，

[bʌt; bət][jiː; ji][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ]['eni] [ʃɪ'nænɪgən] [trɪk] [laɪk]['dɑːdʒɪn] - [ə'weɪ] .

but	ye	don't	want	to	try	any	shenanigan	trick	like	dodgin	'	away	.
但	是的	不	想	到	尝试	任何	胡闹	诡计	喜欢	躲避	-	离开	.

但你们不想耍任何花招，比如躲闪逃跑。

[wiːv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌmbər] ['sɛvən][kæmp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kæmp] [jɜːr]

We've	been	told	to	take	you	to	Number	7	camp	,	and	to	that	camp	ye're
我们已经	到过	讲述	到	拿	你	到	数字	7	营	,	和	到	那	营	是的

['gɔɪn] - .

goin	'	.
去	-	.

我们被告知要把你送到7号营地，你也要去那个营地。

[soʊ] [ˌʌndər'stændɪn] - [ðæt] [wiːl] [muːv] .

So	understandin	'	that	we'll	move	.
所以	理解	-	那	出色地	移动	.

所以，我们明白我们会搬家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snæk] [weɪtɪn] - [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['kæri] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]

There's	a	snack	waitin	'	here	for	us	at	the	carry	camp	,	and	then	for
有	一个	小吃	等待	-	这里	为了	我们	在	这	携带	营	,	和	然后	为了

[ðə; ði] ['ʌptreɪl] .

the	uptrail	.
这	上坡路	.

在营地里，我们准备了零食，上山的时候也可以吃。

” [ðə; ði][men] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , ['teɪkɪŋ] ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

”	The	men	moved	along	,	taking	Parker	with	them	in	the	center	of	the	group	.
”	这	男人	已搬	沿着	,	采取	帕克	和	他们	在	这	中心	的	这	团体	.

“男人们继续前进，帕克走在队伍的中间。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌmbər] ['sɛvən] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][in'kwaiəd] , [dɪ'spɑːndəntli] .

“	How	far	is	it	to	Number	7	?	”	the	young	man	inquired	,	despondently	.
”	如何	远的	是	它	到	数字	7	?	”	这	年轻的	男人	询问	,	沮丧地	.

“到7号还有多远？”年轻人沮丧地问道。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri] .

“	They	call	it	fifty	miles	from	the	other	end	of	the	carry	.
”	他们	称呼	它	五十	英里	从	这	其他	结尾	的	这	携带	.

“他们称之为距离搬运终点五十英里。”

[jiː; ji] ['niːdnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [ɪf] [jiː; ji][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

Ye	needn't	walk	a	step	if	ye	don't	want	to	.
叶	不必	走	一个	步	如果	是的	不	想	到	.

不想走一步，就不用走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːs] [sled][æn; ən] - ['plenti] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [hɔːl] [jiː; ji] .

There's	a	moose	sled	an	'	plenty	of	men	to	haul	ye	.
有	一个	驼鹿	雪橇	一个	-	很多	的	男人	到	运输	是的	.

有一辆驼鹿雪橇，还有很多人可以拉你们。

” ['æftər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv][hɑːt] [biːnz] , ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]

”	After	a	breakfast	of	hot	beans	,	biscuits	and	steaming	tea	at	the	camp	,	the
”	后	一个	早餐	的	热的	豆子	,	饼干	和	蒸煮	茶	在	这	营	,	这

[prə'seʃ(ə)n] [muːvd] .

procession	moved	.
游行	已搬	.

在营地享用了热腾腾的豆子、饼干和热气腾腾的茶作为早餐后，队伍继续前进。

['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['tætərd] [bʌŋk] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [steɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Parker	**was**	**wrapped**	**in**	**tattered**	**bunk**	**blankets**	**and**	**installed**	**in**	**state**	**on**	**a**	**long**	**,**
帕克	曾是	包装	在	破烂	假寐	毯子	和	已安装	在	状态	在	一个	长的	,

['nærəʊ] [sledʒ] .

narrow	**sledge**	**.**
狭窄的	雪橇	.

帕克的遗体被裹在破旧的床铺毯子里，安放在一个又长又窄的雪橇上供公众瞻仰。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [wen'evər] [hi:; hi] ['ni:dɪd]

He	**was**	**given**	**the**	**option**	**of**	**getting**	**off**	**and**	**walking**	**whenever**	**he**	**needed**
他	曾是	给定	这	选项	的	获得	离开	和	步行	每当	他	需要

[ðə; ði]['eksərsaɪz][tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] .

the	**exercise**	**to**	**warm**	**himself**	**.**
这	锻炼	到	温暖的	他自己	.

他可以选择随时下车步行，通过运动来暖和身体。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɔ:ni] ['wudzmən] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['snoʊi]

The	**march**	**was**	**brisk**	**all**	**that**	**day**	**,**	**for**	**the**	**brawny**	**woodsmen**	**followed**	**the**	**snowy**
这	行进	曾是	轻快	全部	那	天	,	为了	这	强壮的	樵夫	随后	这	下雪的

[treɪl] [ʌn´flægiŋli] .

trail	**unflaggingly**	**.**
踪迹	毫不动摇地	.

那天行军十分迅速，因为身强力壮的伐木工们毫不气馁地沿着积雪覆盖的小路前进。

['æftər][ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri] [toʊt] - [roʊd] ,

After	**the**	**six**	**miles**	**of**	**the**	**carry**	**tote**	**-**	**road**	**,**
后	这	六	英里	的	这	携带	手提袋	-	路	,

走过六英里的搬运路后，

[ðer; ðər] [wei] [led] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] [west] [bræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

their	**way**	**led**	**up**	**the**	**crooked**	**West**	**Branch**	**on**	**the**	**ice**	**.**
他们的	方式	引领	向上	这	歪	西方	分支	在	这	冰	.

他们沿着冰面上蜿蜒的西支流向上走去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['di:tuəz] [wer] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔ:tərz] [rɔ:rd] [daʊn] [rʌf] [gɔ:dʒz] [fæst] [ɪ'nʌf]

There	**were**	**detours**	**where**	**the**	**open**	**waters**	**roared**	**down**	**rough**	**gorges**	**fast**	**enough**
那里	是	绕道	在哪里	这	打开	水	咆哮	向下	粗糙的	峡谷	快速地	足够的

[tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [hænd][ʌv; əv][dʒæk] [frɔ:st] ;

to	**dodge**	**the**	**chilling**	**hand**	**of**	**Jack**	**Frost**	**;**
到	躲闪	这	令人不寒而栗	手	的	杰克	霜	;

途中有些路段需要绕道而行，开阔的河水咆哮着冲下崎岖的峡谷，速度之快足以躲过严寒的霜冻；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ded] ['wɔ:tərz] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['waidnd] ['ɪntu:] [smɔ:l] [leɪks] .

there	**were**	**broad**	**dead**	**waters**	**where**	**the**	**river**	**widened**	**into**	**small**	**lakes**	**.**
那里	是	广阔	死的	水	在哪里	这	河	扩大	进入	小的	湖泊	.

河流变宽形成小湖泊的地方，有大片死水区。

['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['entərz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:]

Parker	**was**	**oppressed**	**by**	**the**	**nervous**	**dread**	**of**	**one**	**who**	**enters**	**a**	**strange**	**new**
帕克	曾是	受压迫者	经过	这	紧张的	恐惧	的	一	WHO	进入	一个	奇怪的	新的

['kʌntri] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ['presɪŋ]

country	**and**	**faces**	**a**	**danger**	**toward**	**which**	**a**	**fate**	**stronger**	**than**	**he**	**is**	**pressing**
国家	和	面孔	一个	危险	朝向	哪个	一个	命运	更强	比	他	是	紧迫

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

帕克感到一种莫名的紧张和恐惧，就像一个进入陌生新国家的人，面对着某种危险，而命运的力量比他更强大，正将他推向危险。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [wɔːmd] [ðə; ði] [kʊkt]
At **noon** **they** **ate** **a** **lunch** **beside** **a** **crackling** **fire** **which** **warmed** **the** **cooked**
在 中午 他们 吃 一个 午餐 旁 一个 噼啪作响 火 哪个 温暖 这 煮熟
[prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæri] [kæmp] .
provisions **they** **had** **brought** **from** **the** **carry** **camp** **.**
条款 他们 有 带来 从 这 携带 营 .

中午，他们在噼啪作响的篝火旁吃了午饭，篝火温暖了他们从营地带来的熟食。

['pɑːkə] [wɔːkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][koʊld] - ['stɪfnd] [lɪmz] .
Parker **walked** **during** **the** **afternoon** **to** **ease** **his** **cold** **-** **stiffened** **limbs** **.**
帕克 步行 期间 这 下午 到 舒适 他的 寒冷的 - 僵硬 四肢 .

帕克下午散步，以缓解因寒冷而僵硬的四肢。

[tɔːrd] [dʌsk] [ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊt] - [roʊd] [ðæt] [raɪðd]
Toward **dusk** **the** **party** **left** **the** **river** **and** **turned** **into** **a** **tote** **-** **road** **that** **writhed**
朝向 黄昏 这 派对 左边 这 河 和 转向 进入 一个 手提袋 - 路 那 扭动
[ə'weɪ] ['ʌndər] [snoʊ] - ['leɪdn] [spruːsiz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,
away **under** **snow** **-** **laden** **spruces** **and** **hemlocks** **,**
离开 在下面 雪 - 满载 云杉 和 铁杉 ,

黄昏时分，一行人离开河边，拐进一条蜿蜒在积雪覆盖的云杉和铁杉树下的乡间小路。

[kɔɪld] [ɪts] [weɪ] [ə'baʊt] ['rɑːki] ['hʌməks] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ɪn] “ [wɪp] - ['læʃɪz] ” [ʌp] [prɪ'sɪpɪtəs]
coiled **its** **way** **about** **rocky** **hummocks** **,** **and** **curved** **in** **“** **whip** **-** **lashes** **”** **up** **precipitous**
卷曲 它是 方式 关于 岩石 小丘 , 和 弯曲 在 “ 鞭 - 睫毛 ” 向上 陡峭
['hɪlsaɪd] .
hillsides **.**
山坡 .

它盘旋在岩石小丘上，像鞭子一样蜿蜒爬上陡峭的山坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
There **was** **not** **a** **break** **in** **the** **forest** **that** **stretched** **away** **on** **either** **hand** **.**
那里 曾是 不是 一个 休息 在 这 森林 那 拉伸 离开 在 任何一个 手 .

森林绵延不绝，两边都没有空隙。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][lɔːg] [hʌt] ,
Late **in** **the** **evening** **they** **saw** **in** **a** **valley** **below** **them** **a** **group** **of** **log** **huts** **,**
晚的 在 这 晚上 他们 锯 在 一个 谷 以下 他们 一个 团体 的 日志 小屋 ,

傍晚时分，他们看到山谷下方有一群小木屋。

[ðer; ðər] ['snoʊi] [ruːfs] ['silvəd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
their **snowy** **roofs** **silvered** **by** **the** **moonlight** **.**
他们的 下雪的 屋顶 银色 经过 这 月光 .

月光洒在他们白雪皑皑的屋顶上，泛着银光。

['jeloʊ] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
Yellow **gleams** **from** **the** **low** **windows** **showed** **that** **the** **camp** **was** **occupied** **.**
黄色的 闪光 从 这 低的 视窗 显示 那 这 营 曾是 占领 .

从低矮的窗户透出的黄色光芒表明，营地里有人。

“ [ðæts] [ðə; ði] - [beɪtɪn] - - [pleɪs] , ” ['kɑːnɪk] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **That's** **the** **Sourdanheunk** **baitin** **'** **-** **place** **,** **”** **Connick** **explained** **,** **in** **answer** **to** **a**
“ 那就是 这 - 诱饵 - - 地方 , ” 康尼克 解释 , 在 回答 到 一个
['kwestʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
question **from** **his** **captive** **.**
问题 从 他的 俘虏 .

“那是索尔丹亨克诱饵的地方，”康尼克回答俘虏的问题时解释道。

“ [wʌn] [oʊ] - ['wɔrdz] [toʊt] - [tiːm] [hæŋ] - [ʌps] [æn; ən] - ['fiːdɪn] - - ['pleɪsɪz] .
“ **One** **o** **'** **Ward's** **tote** **-** **team** **hang** **-** **ups** **an** **'** **feedin** **'** **-** **places** **.**
“ 一 o - 病房 手提袋 - 团队 悬挂 - UPS 一个 - 饲料 - - 地方 .

“沃德的托特团队的纠结之处和喂食地点之一。

" [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] ['sæloʊ] , [tɔːl] [mæn] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['kænvəs] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪprən] ,

"	The	cook	,	a	sallow	,	tall	man	encased	in	a	dirty	canvas	shroud	of	an	apron	,
"	这	厨师	,	一个	黄褐色	,	高的	男人	包裹	在	一个	肮脏的	帆布	裹尸布	的	一个	围裙	,

“厨师是个面色蜡黄的高个子男人，裹在一件脏兮兮的帆布围裙里，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

was	apparently	expecting	the	party	.
曾是	显然	期待	这	派对	.

显然他一直在期待这场聚会。

[mɔːr] [biːnz] , [mɔːr] ['bɪskɪts] , [mɔːr] ['stiːmɪŋ] [tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [spred]

More	beans	,	more	biscuits	,	more	steaming	tea	—	and	then	a	bunk	was	spread
更多的	豆子	,	更多的	饼干	,	更多的	蒸煮	茶	—	和	然后	一个	假寐	曾是	传播

[fɔːr; fər] ['pɑːkə] .

for	Parker	.
为了	帕克	.

更多豆子、更多饼干、更多热气腾腾的茶——然后给帕克铺好了床铺。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [naɪt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'nʌmd]

His	previous	night	of	vigil	and	his	day	spent	in	the	wind	had	benumbed
他的	以前的	夜晚	的	守夜	和	他的	天	花费	在	这	风	有	麻木

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

his	faculties	,
他的	学院	,

前一晚的守夜和白天在风中度过，使他神志不清。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['spiːdəli] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [prə'faʊnd]

and	he	speedily	forgot	his	fears	and	his	bitter	resentment	in	profound
和	他	迅速地	忘了	他的	恐惧	和	他的	苦的	怨恨	在	深刻的

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他很快便忘却了恐惧和怨恨，沉沉睡去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] “ ['wuː] - [iː] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

The	next	morning	the	cook's	“	Whoo	-	ee	!	”	called	the	men	before	the	dawn	,
这	下一个	早晨	这	库克的	“	哇哦	-	ee	!	”	称为	这	男人	前	这	黎明	,

第二天清晨，天还没亮，厨子的“呼哧！”声就把男人们叫醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['flʌʃɪz] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

and	they	were	away	while	the	first	flushes	presaged	the	sunrise	.
和	他们	是	离开	尽管	这	第一的	冲洗	预示	这	日出	.

当第一缕阳光预示着日出时，他们已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [toʊt] - [roʊd] [wʊd] ['nevər] [end] .

It	seemed	that	day	that	the	tortuous	tote	-	road	would	never	end	.
它	似乎	那	天	那	这	曲折	手提袋	-	路	会	绝不	结尾	.

那天，那条曲折蜿蜒的运钞路似乎永无止境。

['væli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] “ ['hɔːrsbæk] ” [ænd; ənd] “ ['hɔːrsbæk] ” [tuː; tə] ['væli] .

Valley	succeeded	to	“	horseback	”	and	“	horseback	”	to	valley	.
谷	成功了	到	“	马背	”	和	“	马背	”	到	谷	.

Valley 演变为“horseback”，而“horseback”又演变为 valley。

[wʊdz] [maɪlz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [maɪlz] .

Woods	miles	are	long	miles	.
伍兹	英里	是	长的	英里	.

林间小路是漫长的路。

['pɑːrkɝz] ['reɪlroʊd] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌɛndʒə'niːrz] [dɪ'sɜːrnmənt] ['bɪtərli] [kən'demd] [ðə; ði] [ˌdaɪvə'geɪʃn]

Parker's	railroad	eye	and	engineer's	discernment	bitterly	condemned	the	divagations
帕克的	铁路	眼睛	和	工程师的	辨别力	苦涩地	谴责	这	偏离主题

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [huː] ['wɔndəd] [fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [treɪl] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['dɑdʒɪŋ]

of	the	wight	who	wandered	first	along	that	trail	and	imposed	his	lazy	dodgings
的	这	怀特岛	WHO	漫步	第一的	沿着	那	踪迹	和	强加	他的	懒惰的	躲闪

[ɑːn][ɔːl] [huː] [maɪt] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

on	all	who	might	come	after	him	.
在	全部	WHO	可能	来	后	他	.

帕克的铁路眼光和工程师的洞察力，强烈谴责了第一个沿着这条路漫无目的地游荡的人的胡闹行为，以及他懒散的迂回方式强加给所有后来者的行为。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt]

The	young	man	amused	himself	by	reflecting	that	the	tote	-	road	was	an	excellent
这	年轻的	男人	觉得好笑	他自己	经过	反思	那	这	手提袋	-	路	曾是	一个	出色的

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['erər] ,

example	of	the	persistence	of	human	error	,
例子	的	这	持久性	的	人类	错误	,

年轻人自娱自乐地思考着，这条投注站道路正是人类错误屡屡发生的一个绝佳例证。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['pɑːndərɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]

and	in	these	and	other	philosophical	ponderings	he	was	able	to	draw	his
和	在	这些	和	其他	哲学	沉思	他	曾是	有能力的	到	画	他的

[maɪnd] ['pɑːrʃəli] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [d'welɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

mind	partially	from	its	uncomfortable	dwellings	on	the	probabilities	awaiting	him
头脑	部分	从	它是	不舒服	住宅	在	这	概率	等待中	他

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gɪdiən] [wɔːrd] .

at	the	hands	of	Gideon	Ward	.
在	这	双手	的	基甸	沃德	.

在这些以及其他哲学思考中，他得以将自己的思绪从对吉迪恩·沃德即将对他施加的种种可能性的不安中部分转移出来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [spruːsiz] [wʌz; wəz]

The	sun	was	far	down	in	the	west	and	the	road	under	the	spruces	was
这	太阳	曾是	远的	向下	在	这	西方	和	这	路	在下面	这	云杉	曾是

['dʌski] ,

dusky	,
昏暗	,

太阳已经西沉，云杉树下的道路笼罩在暮色中。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ɑːbstək(ə)l] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

when	a	singular	obstacle	halted	the	march	.
什么时候	一个	单数	障碍	停止	这	行进	.

当一个单一的障碍阻碍了前进的步伐。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]

A	tremendous	thrashing	and	crashing	at	one	side	of	the	road	signaled	the
一个	巨大的	猛烈抽打	和	崩溃	在	一	边	的	这	路	发出信号	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] .

approach	of	some	large	animal	.
方法	的	一些	大的	动物	.

道路一侧传来巨大的翻腾和撞击声，表明有大型动物正在靠近。

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [hɪd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ,

A	network	of	undergrowth	hid	the	identity	of	this	unknown	,
一个	网络	的	灌木丛	隐藏	这	身份	的	这	未知	,

茂密的灌木丛掩盖了这个陌生人的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

and	the	men	instinctively	huddled	together	and	displayed	some	uncertainty
和	这	男人	本能地	蜷缩着	一起	和	显示	一些	不确定

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɔːr] [rʌn] .

as	to	whether	they	should	remain	or	run	.
作为	到	无论	他们	应该	保持	或者	跑步	.

男人们本能地聚拢在一起，一脸茫然，不知该留下还是逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

But	the	suspense	was	soon	over	,
但	这	悬念	曾是	很快	超过	,

但悬念很快就结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] ['flaʊndəd]

for	the	nearer	bushes	parted	suddenly	and	out	upon	the	tote	-	road	floundered
为了	这	更近	灌木丛	分手了	突然	和	出去	之上	这	手提袋	-	路	挣扎

[æn; ən] [ɪ'mens] [muːs] ,

an	immense	moose	,
一个	巨大	驼鹿	,

近处的灌木丛突然分开，一头巨大的驼鹿跌跌撞撞地出现在运货路上。

[hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] [noʊz] ['wægɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [meɪn] ['twɪtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stɪltɪd] [fɔːr] [legz] ['strædld]

his	bulbous	nose	wagging	,	his	bristly	mane	twitching	,	his	stilted	fore	legs	straddled
他的	球状的	鼻子	摇尾巴	,	他的	刚毛的	鬃毛	抽搐	,	他的	僵硬的	前	腿	跨骑

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

他那圆圆的鼻子摇来摇去，他那蓬乱的鬃毛抽搐着，他那高高抬起的前腿傲然地跨立着。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

The	next	moment	a	great	bellow	of	laughter	went	up	from	the	crowd	.
这	下一个	片刻	一个	伟大的	下面	的	笑声	去	向上	从	这	人群	.

下一刻，人群中爆发出一阵哄堂大笑。

“ [ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][juː 'es] !

“	The	joke's	on	us	!
“	这	笑话	在	我们	!

“我们才是被耍的人！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

”	cried	a	woodsman	,	who	had	been	among	the	first	to	retreat	.
”	哭	一个	樵夫	,	WHO	有	到过	之中	这	第一的	到	撤退	.

“一个伐木工喊道，他是最早撤退的人之一。”

“ [hə'loʊ] , [ben] ['baʊnsər] !

“	Hullo	,	Ben	Bouncer	!
“	你好	,	本	保镖	!

“你好，本·邦瑟！”

” ['kɑːnɪk] ['ʃaʊtɪd] .

”	Connick	shouted	.
”	康尼克	喊叫	.

康尼克喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['pleɪɪn] - [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ?

“	What	do	you	mean	by	playin	'	peek	-	a	-	boo	with	your	friends	in	that	manner	?
“	什么	做	你	意思是	经过	玩耍	-	窥视	-	一个	-	嘘	和	你的	朋友们	在	那	方式	?

“你和朋友们那样玩躲猫猫是什么意思？”

” [ðə; ði] [muːs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wʌfəl] .

”	The	moose	uttered	a	hoarse	whuffle	.
”	这	驼鹿	说出	一个	嘶哑	胡弗	.

“驼鹿发出沙哑的喘息声。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ben] ['baʊnsər] , [ðə; ði] ['mæskɑːt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sɛvən] [kæmp] , ” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'naʊnst] .
“ This is Ben Bouncer , the mascot of Number 7 camp , ” the foreman announced .
“ 这 是 本 保镖 , 这 吉祥物 的 数字 7 营 , ” 这 领班 宣布 .

“这是本·邦瑟，7号营地的吉祥物，”工头宣布道。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['pɑːkə] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
He pushed Parker to the front rank of the group .
他 推动 帕克 到 这 正面 秩 的 这 团体 .

他将帕克推到了团队的前列。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [jiː; ji] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ He won't hurt ye , ” he added .
“ 他 惯于 伤害 是的 , ” 他 额外 .

“他不会伤害你们的，”他补充道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [juːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sæsi] ,
“ He has got used enough to men to be a little sassy ,
“ 他 有 得到 用过的 足够的 到 男人 到 是 一个 小的 俏皮的 ,

“他已经习惯了男人，所以有点儿傲慢自大。”

[æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt] - [ɑːn] [gɪd] ['wɔrdz] [greɪn] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['moʊstli] [blʌf] .
an ' he's got colty on Gid Ward's grain , but he's mostly bluff .
一个 - 他是 得到 - 在 吉德 病房 粮食 , 但 他是 大多 虚张声势 .

他确实对吉德·沃德的谷物很感兴趣，但他主要是虚张声势。

” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [muːs] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spektək(ə)l]
” The engineer gazed on the moose with considerable interest , for the spectacle
” 这 工程师 凝视 在 这 驼鹿 和 大量 兴趣 , 为了 这 奇观
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] .
was entirely new .
曾是 完全 新的 .

“工程师饶有兴致地凝视着这头驼鹿，因为这景象对他来说完全是全新的。”

“ [ben] [went] [tuː; tə] [loʊfɪn] - [raʊnd] ['sɛvən] [kæmp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['wɪntər] .
“ Ben went to loafin ' round 7 camp early this winter .
“ 本 去 到 洛芬 - 圆形的 7 营 早期的 这 冬天 .

“本在今年冬天早些时候去了 Loafin' Round 7 营地。”

[hiː; hi] [jɑː(r)d] [daʊn] [hɪr] [tuː] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] .
He yarded down here two miles or so .
他 院子 向下 这里 二 英里 或者 所以 .

他在这里走了大约两英里。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə; eɪ] [muːs] ['pɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːdɪn] - - [pleɪs] [ɪn]
You understand , of course , that a moose picks out a good feedin ' - place in
你 理解 , 的 课程 , 那 一个 驼鹿 精选 出去 一个 好的 饲料 - - 地方 在
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

当然，你也明白，驼鹿在冬天会挑选一个好的觅食地。

[wen] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] [kʌm] ,
when the deep snows come ,
什么时候 这 深的 雪 来 ,

当大雪来袭时，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ðer; ðər] ,
a place where he can reach a lot of twigs and yards there ,
一个 地方 在哪里 他 能 抵达 一个 很多 的 树枝 和 码 那里 ,

他可以去一个有很多树枝和院子的地方，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

as	they	call	it	in	the	woods	.	”
作为	他们	称呼	它	在	这	树林	.	”

正如林中居民所称呼的那样。

“ [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [gɑːt] [ˈkrʌsti] [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [legz] ,

“ When	the	snow	got	crusty	and	scraped	his	legs	,
” 什么时候	这	雪	得到	硬皮的	和	刮擦	他的	腿	,

“当积雪结冰并刮伤他的腿时，

[ben] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪərd][fɪt] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

Ben	seemed	to	have	a	tired	fit	come	over	him	,
本	似乎	到	有	一个	疲劳的	合身	来	超过	他	,

本似乎突然变得疲惫不堪，情绪低落。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈkloʊzər][æn; ən] - [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈhʌvl] [tuː; tə] [stiːl] [wʌt]

and	began	to	come	closer	an	'	closer	to	the	horse	hovels	to	steal	what
和	开始	到	来	更近	一个	-	更近	到	这	马	茅屋	到	偷	什么

[luːs] [heɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

loose	hay	he	could	.
松动的	干草	他	可以	.

于是他开始越来越靠近马厩，想偷一些散落的干草。

[noʊ][wʌn] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

No	one	round	the	camp	wanted	to	hurt	him	.
不	一	圆形的	这	营	通缉	到	伤害	他	.

营地里没有人想伤害他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [bɪˈkeɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

After	a	time	we	all	became	sort	of	interested	in	him	,
后	一个	时间	我们	全部	成为	种类	的	感兴趣的	在	他	,

过了一段时间，我们都对他产生了一些兴趣。

[ænd; ənd][ˈtoʊlɪd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][baɪ] [ˈliːvɪn] - [heɪ] [æn; ən] - [greɪn] [raʊnd] [wer] [hiː; hi]

and	toled	him	up	to	the	camp	by	leavin	'	hay	an	'	grain	round	where	he
和	带	他	向上	到	这	营	经过	离开	-	干草	一个	-	粮食	圆形的	在哪里	他

[kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

could	get	at	it	.
可以	得到	在	它	.

并在营地周围留下干草和谷物，引导他找到营地。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][fæt] [ˈfeloʊ] [wiːv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	can	see	what	a	big	fat	fellow	we've	made	of	him	.
你	能	看	什么	一个	大的	胖的	同伴	我们已经	制成	的	他	.

你瞧瞧我们把他弄成了多胖啊。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːdɪn] - [hɪm; ɪm] [meɪks] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][mæd] ,

Our	feedin	'	him	makes	the	colonel	mad	,
我们的	饲料	-	他	制作	这	上校	疯狂的	,

我们喂他东西让上校生气了，

[fɔːr; fər] [heɪ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jiː; ji] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][kæmp] .

for	hay	is	worth	something	by	the	time	ye	get	it	in	here	to	camp	.
为了	干草	是	值得	某物	经过	这	时间	是的	得到	它	在	这里	到	营	.

因为运到营地的干草是值钱的。

[aɪ] [bet] [ɪf] [jiː; ji] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæz; həz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [məˈrɛn]

I	bet	if	ye	put	it	all	together	the	colonel	has	chased	him	more'n
我	赌注	如果	是的	放	它	全部	一起	这	上校	有	追逐	他	更多

我敢打赌，如果把所有事情都联系起来，上校追捕他的次数肯定不止一次。

['fɔːrti] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪp] .

forty	miles	with	a	bow	whip	.
四十	英里	和	一个	弓	鞭	.

用弓鞭划行四十英里。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ben] ,

“	He	was	goin	'	to	shoot	Ben	,
”	他	曾是	去	-	到	射击	本	,

“他本来要枪杀本，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [ɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]

but	the	boys	got	up	on	their	ear	and	made	it	known	that	if	he	killed	the
但	这	男孩们	得到	向上	在	他们的	耳朵	和	制成	它	已知	那	如果	他	被杀	这

[kæmp]['mæskɑːt] [ðeid] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][dʒɑːbz] .

camp	mascot	they'd	throw	up	their	jobs	.
营	吉祥物	他们会	扔	向上	他们的	工作	.

但男孩们立刻站了起来，并表示如果他杀了营地吉祥物，他们就辞职。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wʊdz] [kruː] [juːd] [noʊ] [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

An	'	if	you	know	anything	about	a	woods	crew	you'd	know	it's	the	little	things
一个	-	如果	你	知道	任何事物	关于	一个	树林	全体人员	你会	知道	它是	这	小的	事物

[ðæt] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['mædɪst] [ə'baʊt] .

that	they	get	the	maddest	about	.
那	他们	得到	这	最疯狂的	关于	.

如果你对伐木工人有所了解，你就会知道他们最容易为一些小事生气。

[æn; ən] - [naʊ] [wen'evər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kʌmz] [raʊnd] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['tʃæsɪn] - [ben] [wɪð; wɪθ]

An	'	now	whenever	the	colonel	comes	round	he	takes	it	out	in	chasin	'	Ben	with
一个	-	现在	每当	这	上校	来	圆形的	他	需要	它	出去	在	追逐	-	本	和

[ə; eɪ] [wɪp] .

a	whip	.
一个	鞭	.

现在，每当上校过来，他就会拿鞭子追着本跑。

[ben] [dʒʌst] [loʊps] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] ['lʊkɪn] -

Ben	just	lopes	round	in	a	circle	of	a	mile	or	two	,	and	comes	back	lookin	'
本	只是	长角兔	圆形的	在	一个	圆圈	的	一个	英里	或者	二	,	和	来	后退	在看	-

[rɪ'proʊtʃfl] ,

reproachful	,
责备的	,

本就绕着一两英里的圈慢悠悠地走着，回来的时候一脸懊恼。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] ['sɛvən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntər] ['rezɪdəns] .

but	still	perfectly	satisfied	with	Number	7	as	a	winter	residence	.
但	仍然	完美	使满意	和	数字	7	作为	一个	冬天	住宅	.

但我仍然非常满意7号作为冬季住所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ben] .

The	boys	think	a	lot	of	Ben	.
这	男孩们	思考	一个	很多	的	本	.

男孩们都很看重本。

[ben] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Ben	thinks	a	lot	of	the	boys	.
本	思考	一个	很多	的	这	男孩们	.

本很看好这些男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] - - [hɪz; ɪz] ['tempər] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [baʊ; boʊ] [wɪp] .

But	the	colonel	is	sp'ilin	'	his	temper	some	with	that	bow	whip	.
但	这	上校	是	-	-	他的	脾气	一些	和	那	弓	鞭	.

但是上校用那根弓鞭发脾气，有点得意忘形了。

[aɪ] ['rekən] [waɪ] [ben] [dʒest] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [soʊ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]

I	reckon	why	Ben	jest	come	out	there	lookin	'	so	savage	was	because	he
我	估计	为什么	本	笑话	来	出去	那里	在看	-	所以	野蛮的	曾是	因为	他

[θɔ:t] [oʊld] [wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [kæmp] .

thought	old	Ward	was	comin	'	up	to	camp	.
想法	老的	沃德	曾是	即将到来	-	向上	到	营	.

我猜本之所以一副凶神恶煞的样子出来，是因为他以为老沃德要来营地了。

" [ðə; ði] [mu:s] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] , [snɔ:tid] ,

"	The	moose	finished	his	critical	survey	of	the	group	,	snorted	,
"	这	驼鹿	完成的	他的	批判的	民意调查	的	这	团体	,	哼了一声	,

“驼鹿结束了对这群驼鹿的审视，哼了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	then	thrust	himself	out	of	sight	in	the	bushes	.
和	然后	推力	他自己	出去	的	视线	在	这	灌木丛	.

然后他迅速钻进灌木丛里，消失不见了。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] ['fælɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [gɪd] [its] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊvər]

“	If	we	ever	have	any	serious	fallin	'	out	with	Colonel	Gid	it's	like	to	be	over
“	如果	我们	曾经	有	任何	严肃的	坠落	-	出去	和	上校	吉德	它是	喜欢	到	是	超过

[ðæt] [mu:s] ,

that	moose	,
那	驼鹿	,

“如果我们和吉德上校之间真的闹翻了，那感觉就像翻过那头驼鹿一样。”

" [drɔ:ld] [ə; eɪ] [mæn] .

"	drawled	a	man	.
"	拖长音	一个	男人	.

“一个男人慢吞吞地说。”

“ [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [mu:s] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] ['nʌmbər] ['sɛvən] [kæmp] , " ['pɑ:kə]

“	To	judge	by	the	moose	,	we	must	be	near	Number	7	camp	,	"	Parker
“	到	法官	经过	这	驼鹿	,	我们	必须	是	靠近	数字	7	营	,	"	帕克

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“从麋鹿的位置判断，我们应该离7号营地很近了，”帕克说道。

“ [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] - , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɑ:nɪk] ['ænsər] .

“	Just	over	the	hossback	,	"	was	the	laconic	answer	.
“	只是	超过	这	-	,	"	曾是	这	简洁	回答	.

“就在马背那边，”对方简洁地回答道。

['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [su:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] .

Parker	was	soon	looking	down	on	it	from	the	hilltop	.
帕克	曾是	很快	寻找	向下	在	它	从	这	山顶	.

帕克很快就站在山顶上俯瞰着它。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [meɪn] [kæmps] — [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	were	two	long	,	low	main	camps	—	one	for	the	sleeping	quarters	of	the
那里	是	二	长的	,	低的	主要的	营地	—	一	为了	这	睡眠	四分之一	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

营地有两个又长又低的主营房——一个是男人们的宿舍，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['rʌfli] [meɪd] [teiblz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] ,

the	other	crowded	with	long	,	roughly	made	tables	,	at	which	they	ate	,
这	其他	挤	和	长的	,	大致	制成	表格	,	在	哪个	他们	吃	,

另一间屋子里挤满了长长的、简陋的桌子，他们就在那里吃饭。

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][kæmps][wʌz; wəz] [ruːft] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [saɪd]['oʊpən][tuː; tə]

The	space	that	separated	the	camps	was	roofed	and	had	one	side	open	to
这	空间	那	分开	这	营地	曾是	有顶棚	和	有	一	边	打开	到

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

分隔营地的空间有顶棚，但有一侧敞开，暴露在风雨中。

[ðɪs] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['dɪŋgl] ， ” [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][kæmp]['graɪndstoʊn][ænd; ənd]

This	shelter	was	called	the	“	dingle	,	”	and	contained	the	camp	grindstone	and
这	庇护所	曾是	称为	这	“	丁格尔	,	”	和	包含	这	营	磨石	和

[sper] [sled] [ɪ'kwɪpmənt] .

spare	sled	equipment	.
空闲的	雪橇	设备	.

这个避难所被称为“丁格尔”，里面存放着营地的磨石和备用雪橇设备。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] ， [sʌtʃ] [æz; əz]

At	a	little	distance	was	a	small	camp	containing	the	stores	,	such	as
在	一个	小的	距离	曾是	一个	小的	营	包含	这	商店	,	这样的	作为

['mɔkəsɪnz] ， ，

moccasins	,	larigans	,
鹿皮鞋	,	拉里根斯	,

不远处有一个小营地，里面存放着一些物资，例如鹿皮鞋、拉里根包等。

['legɪŋz] ， ['flænl] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['mɪtnz] ，

leggings	,	flannel	shirts	and	mittens	,
绑腿	,	绒布	衬衫	和	连指手套	,

紧身裤、法兰绒衬衫和手套，

[ɔːl][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['praɪsɪz] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['wɔrdz]

all	for	sale	at	double	the	prices	ruling	in	the	city	and	for	Colonel	Ward's
全部	为了	销售	在	双倍的	这	价格	裁决	在	这	城市	和	为了	上校	病房

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

所有商品均以市内两倍的价格出售，全部归沃德上校所有。

[ðə; ði] [wʊdz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stɔːr] [ɪz][ðə; ði] “ ['wɒŋgən] [kæmp] .

The	woods	name	for	this	store	is	the	“	wangan	camp	.
这	树林	姓名	为了	这	店铺	是	这	“	湾岸	营	.

这家商店的森林名称是“湾岸营地”。

” [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [men] [left] [æt; ət] ['nʌmbər] ['sɛvən][tuː; tə][biː; bi]

”	The	hour	was	still	too	early	for	the	few	men	left	at	Number	7	to	be
”	这	小时	曾是	仍然	也	早期的	为了	这	很少	男人	左边	在	数字	7	到	是

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

in	from	the	cutting	.
在	从	这	切割	.

“对于留在 7 号的几个人来说，时间还太早，他们还没从切割现场回来。”

['oʊnli][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] ， “ [ðə; ði] ['kuki] ， ” [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

Only	the	cook	and	his	helper	,	“	the	cookee	,	”	were	at	the	camp	.
仅有的	这	厨师	和	他的	帮手	,	“	这	库克	,	”	是	在	这	营	.

营地里只有厨师和他的助手“厨师助手”。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] ，

The	cook	came	out	and	advanced	to	meet	the	new	arrivals	,
这	厨师	来了	出去	和	先进的	到	见面	这	新的	到达	,

厨师走了出来，上前迎接新来的客人。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ketlz] [ænd; ənd][pænz][baɪ][ðə; ði] [vju:] - [hæ'lu:] [ðeɪ] [sent]

having	been	attracted	from	his	kettles	and	pans	by	the	view	-	halloo	they	sent
拥有	到过	吸引	从	他的	水壶	和	平底锅	经过	这	看法	-	你好	他们	发送

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑ:p] .

down	from	the	hilltop	.
向下	从	这	山顶	.

被山顶上飘下来的美景吸引，他放下手中的锅碗瓢盆，来到了这里。

" ['kɜ:rn(ə)l] [left] [wɜ:rd][tu:; tə] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɒŋgən] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Colonel	left	word	to	lock	him	in	the	wangan	,	"	reported	the	cook	,
"	上校	左边	单词	到	锁	他	在	这	湾岸	,	"	据报道	这	厨师	,

“上校留下口令把他锁在湾岸里，”厨师报告说。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz] [mɔ:r] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒi]['eɪprən] .

rolling	his	bare	arms	more	tightly	in	his	dingy	apron	.
滚动	他的	裸	武器	更多的	紧紧	在	他的	昏暗的	围裙	.

他把裸露的双臂更紧地裹在脏兮兮的围裙里。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ? " [æskt] ['kɑ:nɪk] .

"	Where	is	the	colonel	?	"	asked	Connick	.
"	在哪里	是	这	上校	?	"	问	康尼克	.

“上校在哪儿？”康尼克问道。

" ['hi:z] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:g]['lændɪn] - .

"	He's	out	at	the	log	landin	'	.
"	他是	出去	在	这	日志	着陆	-	.

“他在伐木场那边。”

[bi:; bi][ɪn][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , [soʊ][hi:; hi] [sed] .

Be	in	at	supper	-	time	,	so	he	said	.
是	在	在	晚餐	-	时间	,	所以	他	说	.

他说，晚饭时间到家。

" [ðə; ði] [kʊk] [aɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

"	The	cook	eyed	the	captive	with	curiosity	not	unmixed	with	commiseration	.
"	这	厨师	眼睛	这	俘虏	和	好奇心	不是	未混合的	和	怜悯	.

厨师用既好奇又怜悯的目光打量着俘虏。

“ [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɑ:n] [mʌtʃ] ?

“	Has	he	been	takin	'	on	much	?
“	有	他	到过	拿	-	在	很多	?

他承担了很多工作吗?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	he	inquired	of	one	of	the	men	.
"	他	询问	的	一	的	这	男人	.

他问其中一人。

“ [noʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

[stɪf] ['ʌpər] [lɪp] — [æn; ən] - [hi:; hi] [lɪkt] [dæn] , " [ðə; ði][mæn] ['ædɪd] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

Stiff	upper	lip	—	an	'	he	licked	Dan	,	"	the	man	added	,	behind	his	palm	.
僵硬的	上	唇	—	一个	-	他	舔过	担	,	"	这	男人	额外	,	在后面	他的	棕榈	.

“他强忍着怒火——然后舔了丹，”那人捂着手掌补充道。

“ [ʃoʊ] !

“	Sho	!
“	翔	!

“翔!

" [ðə; ði] [kʊk] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['pɑ:kə] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪntrəst] .
" the cook ejaculated , looking on Parker with new interest .
" 这 厨师 射精 , 寻找 在 帕克 和 新的 兴趣 .

"厨师射了出来，饶有兴致地看着帕克。"

" [eint] [hi:; hi] ['wɜ:rid] [baɪ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ? "
" Ain't he worried by thinkin ' of the colonel ? "
" 不是 他 担心 经过 思考 - 的 这 上校 ? "

"他难道不担心上校吗？"

" [nɔ:] - ['dʌblju:] !
" Naw - w !
" 不 - 西 !

"不！

[sez] ['hi:l] [i:t] [hɪm; ɪm] [rɔ:] !
Says he'll eat him raw !
说道 地狱 吃 他 生的 !

他说他要生吃他！

" ['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði][men] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['kʊks] [ə'meɪzmənt] .
" fabricated the men , enjoying the cook's amazement .
" 制造 这 男人 , 享受 这 库克的 惊愕 .

"编造了这些男人，享受着厨师惊讶的表情。"

" [sez] ['hi:z][glæd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
" Says he's glad to come up here .
" 说道 他是 高兴的 到 来 向上 这里 .

他说他很高兴来到这里。

[bɪn] ['hæŋkərɪn] - [tu:; tə][get][æt; ət][wɔ:rd] , [hi:; hi] [sez] . "
Been hankerin ' to get at Ward , he says . "
到过 汉克林 - 到 得到 在 沃德 , 他 说道 . "

他说："我一直很想找沃德算账。"

" ['wɔl] , [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" Wal , you don't say !
" 沃尔 , 你 不 说 !

"沃尔，你可真会说！"

" [ðə; ði] [kʊk] ['sɜrˌveɪd] ['pɑ:kə] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" The cook surveyed Parker from head to foot with critical inspection .
" 这 厨师 调查 帕克 从 头 到 脚 和 批判的 检查 .

厨师用审视的目光从头到脚打量了帕克一番。

[ðɪs] ['skru:təni] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][læst] .
This scrutiny annoyed the young man at last .
这 审查 恼怒 这 年轻的 男人 在 最后的 .

这种审视最终惹恼了这个年轻人。

" [du:][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['enɪθɪŋ] ?
" Do I owe you anything ?
" 做 我 欠 你 任何事物 ?

我欠你什么吗?

" [hi:; hi] [snæpt] .
" He snapped .
" 他 啪啪 .

他突然发作了。

" [heɪ] — ['wɔl] — - - [eɪtʃ] — ['wɔl] , [aɪ][hoʊp][ji:; ji][dəunt] !
" Heh — wal — blorh - h — wal , I hope ye don't !
" 呵呵 — 沃尔 — - - h — 沃尔 , 我 希望 是的 不 !

"嘿——瓦尔——布洛尔——瓦尔，我希望你不要！

" ['splʌtərd] [ðə; ði] [kʊk] , [rɪ'triːtɪŋ] .
" spluttered the cook , retreating .
" 喷溅 这 厨师 , 撤退 .

"厨师一边嘟囔着，一边后退。"

" [lænd] , [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʌn] ?
" Land , ain't he a savage one ?
" 土地 , 不是 他 一个 野蛮的 一 ?

"兰德，他真是个野蛮人啊！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [relm] [ʌv; əv][pɔts] .
" he gasped , as he hastened back into his realm of pots .
" 他 倒吸一口气 , 作为 他 加快 后退 进入 他的 领域 的 锅 .

他喘着气，赶紧跑回了他的锅碗瓢盆的世界。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kuki] .
He transferred his news to the amazed cookee .
他 转移 他的 消息 到 这 惊叹 库克 .

他把这个消息告诉了惊讶的厨师。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,
" They tell me , " he magnified , so as not to be outdone in sensationalism ,
" 他们 告诉 我 , " 他 放大 , 所以 作为 不是 到 是 胜过 在 耸人听闻 ,

"他们告诉我，"他放大说道，生怕在耸人听闻方面被人冷落。

" [ðæt] [ðɪs] ['felər] [hæz; həz] [likt] ['evri] [mæn] [ðæt] [ðeɪv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn] [bɪ'twiːn]
" that this feller has licked every man that they've turned him loose on between
" 那 这 伙计 有 舔过 每一个 男人 那 他们有 转向 他 松动的 在 之间
[hɪr] [ænd; ənd] - ,
here and Sunkhaze ,
这里 和 - ,

"这家伙把从这里到桑卡泽之间所有被放出来让他攻击的男人都舔了个遍。"

[æn; ən] - [naʊ] [ɪz][dʒʌst] - - [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . "
an ' now is just grittin ' his teeth a - waitin ' for the colonel . "
一个 - 现在 是 只是 - - 他的 牙齿 一个 - 等待 - 为了 这 上校 . "

现在他正咬牙切齿地等着上校来。

" ['wɔl] , " [sed] [ðə; ði] ['kuki] , ['sɑːləmli] ,
" Wal , " said the cookee , solemnly ,
" 沃尔 , " 说 这 库克 , 庄严地 ,

"沃尔，"厨师郑重地说。

" [ɪf] [ðə; ði] - [ˌeɪʒi'ætɪk]['taɪgər] — ['miːnɪn] - ['kɜːrn(ə)l] [gɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən][beŋ'gɔːl]
" if the r'yal Asiatic tiger — meanin ' Colonel Gid — and the great human Bengal
" 如果 这 - 亚洲 老虎 — 含义 - 上校 吉德 — 和 这 伟大的 人类 孟加拉
— ['miːnɪn] - [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɒŋgən] — [get] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [klɪrɪn] - ,
— meanin ' him as is in the wangan — get together in this clearin ' ,
— 含义 - 他 作为 是 在 这 湾岸 — 得到 一起 在 这 清除 - ,

"如果真正的亚洲虎——指的是吉德上校——和伟大的孟加拉人——指的是湾岸的他——在这片空地上相遇，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
I think I'd rather see it from up a tree .
我 思考 ID 相当 看 它 从 向上 一个 树 .

我觉得从树上看会更好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['oʊnli][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['breθləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" And the two were only diverted from their breathless discussion of
" 和 这 二 是 仅有的 改道 从 他们的 喘不过气 讨论 的
[ˌpɔsə'bilitiz] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['gɪdiən] [wɔːrd] ,
possibilities by the noisy arrival of Gideon Ward ,
可能性 经过 这 嘈杂 到达 的 基甸 沃德 ,

"两人正热烈地讨论着各种可能性，却被吉迪恩·沃德的喧闹到来打断了。"

['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

clamoring	for	his	supper	.
喧闹	为了	他的	晚餐	.

他吵着要吃晚饭。

['pɑːkə] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ɪn]['sɑːlətuːd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sʌpər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kuki] ,

Parker	had	hardly	finished	in	solitude	his	humble	supper	brought	by	the	cookee	,
帕克	有	几乎	完成的	在	孤独	他的	谦逊的	晚餐	带来	经过	这	库克	,

帕克独自一人吃完了厨师带来的简陋晚餐，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .

when	there	was	a	rattling	of	the	padlock	outside	.
什么时候	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	这	挂锁	外部	.

这时，外面传来挂锁的碰撞声。

['oʊpən] [fluː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['boʊltɪd][plæŋks] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][wɔːrd] [stæmpt] [ɪn] ,

Open	flew	the	door	of	bolted	planks	,	and	Colonel	Ward	stamped	in	,
打开	飞翔	这	门	的	螺栓连接	木板	,	和	上校	沃德	盖章	在	,

紧闭的木板门猛地打开，沃德上校跺着脚走了进去。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] ['rækɪt] [ʌv; əv] [buːts] .

kicking	the	snow	from	his	feet	with	wholly	unnecessary	racket	of	boots	.
踢	这	雪	从	他的	脚	和	完全	不必要	球拍	的	靴子	.

他用靴子踢掉脚上的雪，发出完全没必要的响声。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [feɪst] [mæn] , [huːz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [freɪmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

A	hatchet	-	faced	man	,	whose	chin	was	framed	between	the	ends	of	a	drooping
一个	斧头	-	面对	男人	,	谁	下巴	曾是	框	之间	这	结束	的	一个	下垂

['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

yellow	mustache	,
黄色的	胡子	,

一个面容棱角分明的男人，下巴被耷拉的黄色胡须夹在中间。

['fɑːloʊd] ['miːkli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

followed	meekly	and	closed	the	door	.
随后	温顺地	和	关闭	这	门	.

他温顺地跟了上去，关上了门。

['pɑːkə] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

Parker	rose	with	a	confident	air	he	was	far	from	feeling	.
帕克	玫瑰	和	一个	自信的	空气	他	曾是	远的	从	感觉	.

帕克站起身来，神情自信满满，但他内心其实并没有这种感觉。

[wɔːrd] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['brɪslɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Ward	gazed	on	his	prisoner	a	moment	,	his	gray	hair	bristling	from	under	his
沃德	凝视	在	他的	囚犯	一个	片刻	,	他的	灰色的	头发	竖起的	从	在下面	他的

[fɜːr][kæp] ,

fur	cap	,
毛皮	帽	,

沃德凝视着他的囚犯片刻，囚犯灰白的头发从皮帽下露了出来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [mə'lɪʃəsli] .

his	little	eyes	glittering	maliciously	.
他的	小的	眼睛	闪闪发光	恶意地	.

他那双小眼睛闪烁着恶意的光芒。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [nɑːbz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['aɪˌreɪtli]['pɜːrp(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

His	cheek	knobs	were	more	irately	purple	than	ever	.
他的	脸颊	旋钮	是	更多的	愤怒地	紫色的	比	曾经	.

他的脸颊上的疙瘩比以往任何时候都更加紫红。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [pə'kɛt] ['kæri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

He	took	up	his	cry	where	he	had	left	it	at	Poquette	Carry	,	and	began
他	采取	向上	他的	哭	在哪里	他	有	左边	它	在	波奎特	携带	,	和	开始

[tuː; tə] [ʃaʊt] :

to	shout	:
到	喊	:

他从在波奎特·卡里中断的地方重新开始呐喊:

" ['bɛtərən] [lɔː] , [heɪ] ? ['bɛtərən] [lɔː] !

"	Better'n	law	,	hey	?	Better'n	law	!
"	比	法律	,	嘿	?	比	法律	!

"比法律还管用，是吧？比法律还管用！"

[jiː; ji] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] , [dəunt] [je] ?

Ye	remember	what	I	said	,	don't	yeh	?
叶	记住	什么	我	说	,	不	是的	?

你还记得我说过的话吗?

['bɛtərən] [lɔː] !

Better'n	law	!
比	法律	!

比法律更好!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

"	The	young	man	faced	him	.
"	这	年轻的	男人	面对	他	.

年轻人面对着他。

" ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['trespæs] , [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [kən'spɪrəsi] ,

"	Colonel	Ward	,	there's	a	law	against	trespass	,	a	law	against	conspiracy	,
"	上校	沃德	,	有	一个	法律	反对	侵入	,	一个	法律	反对	阴谋	,

"沃德上校，有法律禁止擅闯民宅，也有法律禁止串谋，

[ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['raiəts] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst]

a	law	against	riots	and	destruction	of	property	,	and	a	law	against
一个	法律	反对	骚乱	和	破坏	的	财产	,	和	一个	法律	反对

[əb'dʌkʃən] .

abduction	.
绑架	.

一项禁止骚乱和破坏财产的法律，以及一项禁止绑架的法律。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [lɔːz] ['leɪtər] . "

I	promise	you	here	and	now	that	you'll	learn	something	about	those	laws	later	.	"
我	承诺	你	这里	和	现在	那	你会	学习	某物	关于	那些	法律	之后	.	"

我在此向你保证，你以后一定会了解这些法律的。

" [stɪl] - - [ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [lænd] , [ɑːr; ər] [je] , [heɪ] ? "

"	Still	threat'nin	'	me	right	on	my	own	land	,	are	yeh	,	hey	?	"
"	仍然	-	-	我	正确的	在	我的	自己的	土地	,	是	是的	,	嘿	?	"

"你还在我自己的地盘上威胁我，是吗？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['θretnɪŋ] .

"	I	am	not	threatening	.
"	我	是	不是	威胁	.

"我没有威胁的意思。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] . "

I	am	simply	standing	up	for	my	rights	as	a	citizen	under	the	law	.	"
我	是	简单地	常设	向上	为了	我的	权利	作为	一个	公民	在下面	这	法律	.	"

我只是在维护我作为公民依法享有的权利。

“ ['wɔl] , [aɪ] [eint] [hɪr] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [lɔː] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [els] [wɪð; wɪθ] [je] .
“ Wal , I ain't here to argue law nor nothin ' else with yeh .
“ 沃尔 , 我 不是 这里 到 争论 法律 也不 什么也没有 - 别的 和 是的 .

“沃尔，我不是来跟你争论法律或其他任何事情的。”

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [streɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've had you brought up here so's I can talk straight business with you .
我已经 有 你 带来 向上 这里 所以也是 我 能 讲话 直的 商业 和 你 .

我把你带到这里来，就是为了能跟你坦诚地谈正事。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [tɑːrt] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juːv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You've had a pretty tart lesson , but I hope you've learned somethin ' by it .
你已经 有 一个 漂亮的 酸 课 , 但 我 希望 你已经 学习 某物 - 经过 它 .

你这次算是吃了个苦头，但我希望你从中吸取了教训。

[aɪv] [ʃoʊd] [jiː; ji] [ðæt] [ə; eɪ] - [kɑːnt] [biː; bi] [bɪlt] ['oʊvər] ['gɪdiən] ['wɔrdz] ['prɑːpərti] [tɪl] [hiː; hi] [sez]
I've showed ye that a railro'd can't be built over Gideon Ward's property till he says
我已经 显示 是的 那 一个 - 不能 是 建造 超过 基甸 病房 财产 直到 他 说道
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

我已经向你们证明，在吉迪恩·沃德开口之前，不能在他的土地上修建铁路。

[æn; ən] - ['hiːl] ['nevər] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
An ' he'll never say the word .
一个 - 地狱 绝不 说 这 单词 .

他永远不会说出那个词。

[jɜːr] [likt] .
Ye're licked .
是的 舔过 .

你们完蛋了。

[oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [eint] [jiː; ji] ?
Own up to it , now ain't ye ?
自己的 向上 到 它 , 现在 不是 是的 ?

现在你该承认了，不是吗?

” ['wɔrdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['maɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] ['kɑːnfɪdəns] .
” Ward's voice was mighty with a conqueror's confidence .
” 病房 嗓音 曾是 强大的 和 一个 征服者的 信心 .

沃德的声音洪亮有力，充满了征服者的自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雨天铁路战争(The Rainy Day Railroad War)
第5/7页

“ [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] .
“ Not by any means .
” 不是 经过 任何 方法 .

“绝不可能。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɪmpli] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði]['penəlti] [ʌv; əv]['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] [steɪt] ['prɪzn] .
You have simply incurred the penalty of being sent to state prison .
你 有 简单地 已发生 这 惩罚 的 存在 发送 到 状态 监狱 .

你已受到惩罚，将被送往州立监狱服刑。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] [aɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['reɪlroʊd] .
And while you're there I'll be building that railroad .
和 尽管 你是 那里 患病的 是 建筑 那 铁路 .

在你待在那里的时候，我会去修建那条铁路。

” ['fjʊri] ['ferli] ['striːmd] [frʌm; frəm] ['wɔrdz] [aɪz] .
“ Fury fairly streamed from Ward's eyes .
” 愤怒 相当 流媒体 从 病房 眼睛 .

沃德的眼中几乎迸发出怒火。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , [grɑːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stræŋglɪŋ] ,
He choked , grasped at his throat , writhed as if he were strangling ,
他 窒息 , 抓住 在 他的 喉 , 扭动 作为 如果 他 是 勒死 ,

他哽咽着，捂住喉咙，扭动着身体，仿佛快要窒息了。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kæmp] [ʃʊk] .
and stamped his foot until the camp shook .
和 盖章 他的 脚 直到 这 营 摇晃 .

他跺着脚，直到营地都震动了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
At last he recovered his voice .
在 最后的 他 恢复 他的 嗓音 .

他终于恢复了说话能力。

“ [aɪl] [peɪ][jiː; ji][fɔːr; fər][ðæt] !
“ I'll pay ye for that !
” 患病的 支付 是的 为了 那 !

“我会付钱给你的！”

[naʊ] [siː] [hɪr] !
Now see here !
现在 看 这里 !

现在看这里!

” [hiː; hi] [dʒæmd] [ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntuː] ['pɑːrkɝz] [hændz] .
” He jammed a paper into Parker's hands .
” 他 卡住 一个 纸 进入 帕克的 双手 .

他把一张纸塞到帕克手里。

“ [saɪn] [ðæt] - , [ðer; ðər][æn; ən] - [naʊ] .
“ Sign that docyment , there an ' now .
” 符号 那 - , 那里 一个 - 现在 .

“当场签那份文件。”

[saɪn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [swer] [jɪl] [stɪk] [baɪ][jʊr; jər] [ə'griːmənt] ; - [kɔːz] [ɪf] [jiː; ji][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Sign	it	an	'	swear	ye'll	stick	by	your	agreement	;	'	cause	if	ye	go	back	on	it	,
符号	它	一个	-	发誓	叫喊	戳	经过	你的	协议	;	-	原因	如果	是的	去	后退	在	它	,

签了字，发誓你会遵守协议；因为如果你反悔，

[meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] , [fɔːr; fər] [gɪd] [wɔːrd] ['nevər] [wɪl] !

may	the	Lord	have	mercy	on	your	soul	,	for	Gid	Ward	never	will	!
可能	这	主	有	怜悯	在	你的	灵魂	,	为了	吉德	沃德	绝不	将要	!

愿上帝怜悯你的灵魂，因为吉德·沃德永远不会！

" ['pɑːkə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kruːdli] [drɔːn] [ə'griːmənt] .

"	Parker	glanced	at	the	crudely	drawn	agreement	.
"	帕克	瞥了一眼	在	这	粗略地	绘制	协议	.

帕克瞥了一眼那份草率拟定的协议。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm]

It	bound	him	as	agent	for	his	principals	to	withdraw	all	material	from
它	边界	他	作为	代理人	为了	他的	校长	到	提取	全部	材料	从

[ðə; ðɪ][ˌpiː 'oʊ] - [kɛt] ['kæri] ,

the	Po	-	quette	Carry	,
这	波	-	奎特	携带	,

它约束他作为委托人的代理人，从波奎特搬运公司撤回所有材料。

[ænd; ənd][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	abandon	his	railroad	undertaking	.
和	放弃	他的	铁路	承诺	.

并放弃了他的铁路事业。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz]

It	furthermore	promised	that	he	would	make	no	complaint	on	account	of	damages
它	此外	承诺	那	他	会	制作	不	抱怨	在	帐户	的	损害

[tuː; tə] ['prɑːpərti] [ɔːr] [hɪm'self] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['trespæs] .

to	property	or	himself	—	admitting	that	he	had	been	guilty	of	trespass	.
到	财产	或者	他自己	—	承认	那	他	有	到过	有罪的	的	侵入	.

此外，他还承诺不会就财产或自身所受损害提出任何申诉——承认自己犯了非法侵入罪。

['pɑːkə] [ɪn'dɪgnəntli] [held] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

Parker	indignantly	held	the	paper	toward	the	colonel	.
帕克	愤慨地	握住	这	纸	朝向	这	上校	.

帕克愤愤不平地把文件举向上校。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	latter	refused	to	take	it	.
这	后者	拒绝	到	拿	它	.

后者拒绝接受。

" [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Sign	it	!
"	符号	它	!

"签它！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juːl] [teɪk] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] ! "

"	Sign	it	,	or	you'll	take	your	medicine	!	"
"	符号	它	,	或者	你会	拿	你的	药品	!	"

"要么签字，要么吃药！"

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ， ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] ？
“ Do you think I am a fool , Colonel Ward ?
“ 做 你 思考 我 是 一个 傻子 ， 上校 沃德 ？

“沃德上校，你认为我是傻子吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] ？
Or are you one ?
或者 是 你 一 ？

或者你就是其中之一？

[aɪ] ['kænɑːt] [baɪnd][maɪ] [p'rɪnsəplz] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['mænər] .
I cannot bind my principals in any such manner .
我 不能 绑定 我的 校长 在 任何 这样的 方式 .

我不能以这种方式约束我的委托人。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [du'res] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][ɪn] [kɔːrt] .
Furthermore , a signature obtained under duress is of no value in court .
此外 ， 一个 签名 获得 在下面 胁迫 是 的 不 价值 在 法庭 .

此外，在胁迫下获得的签名在法庭上没有任何效力。

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [du'res] . ”
I claim that I am under duress . ”
我 宣称 那 我 是 在下面 胁迫 . ”

我声称我受到了胁迫。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [saɪn] ， [ðen] ？ ”
“ You refuse to sign , then ? ”
“ 你 拒绝 到 符号 ， 然后 ？ ”

“那么，你拒绝签字？”

“ [ˌæbsə'luːtli] .
“ Absolutely .
“ 绝对地 .

“绝对地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] ['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][duː]
It would be easy enough to sign that paper and then go away and do
它 会 是 简单的 足够的 到 符号 那 纸 和 然后 去 离开 和 做
[æz; əz][aɪ] [laɪk] .
as I like .
作为 我 喜欢 .

签完那份文件，然后离开去做我想做的事，这很容易。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But I am not going to lie to you even for a moment .
但 我 是 不是 去 到 说谎 到 你 甚至 为了 一个 片刻 .

但我一刻也不会对你撒谎。

[ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [ɪn] [kɔːrt] . ”
The paper would be worthless in court . ”
这 纸 会 是 毫无价值 在 法庭 . ”

这份文件在法庭上毫无价值。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæts] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [kɔːrt] ， ” [wɔːrd] [ri'tɔːtid] .
“ It ain't a paper that's goin ' into court , ” Ward retorted .
“ 它 不是 一个 纸 那就是 去 - 进入 法庭 ， ” 沃德 反驳 .

“这不是要上法庭的文件，”沃德反驳道。

“ [its] [ə; eɪ]['peɪpər][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ It's a paper by which you agree to get out of here .
“ 它是 一个 纸 经过 哪个 你 同意 到 得到 出去 的 这里 .

“这是一份你同意离开这里的文件。”

[its] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] .
It's you an ' me .
它是 你 一个 - 我 .

是你和我。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [miːnz] [ðæt] - [ʃænt] [biː; bi] [bɪlt] . ”
It just means that ro'd shan't be built . ”
它 只是 方法 那 - 不会 是 建造 . ”

这只是意味着这条路不会修建了。

“ [pʊt][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [aʊt] ,
“ Put into other words , I am to be scared out ,
“ 放 进入 其他 字 , 我 是 到 是 害怕的 出去 ,

换句话说，我应该感到害怕。

[ænd; ənd][rʌn] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] [ðæt][ðə; ði][roʊd][ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ? ”
and run back home and report that the road is impracticable ? ”
和 跑步 后退 家 和 报告 那 这 路 是 不切实际 ? ”

然后跑回家报告说路走不了?

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt]
“ There's no one else in the world but you that would be fool enough to start
“ 有 不 一 别的 在 这 世界 但 你 那 会 是 傻子 足够的 到 开始
[ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [bʌk] [ˌem ˈiː] !
in here an ' buck me !
在 这里 一个 - 巴克 我 !

“除了你，世界上没有其他人会傻到在这里跟我作对！”

” [wɔːrd] [ˈʃaʊtɪd] .
” Ward shouted .
” 沃德 喊叫 .

沃德喊道。

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [liːv] ,
“ And therefore you think if I agree to leave ,
“ 和 所以 你 思考 如果 我 同意 到 离开 ,

“所以你认为如果我同意离开，

[noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [der] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
no one else will dare to undertake the thing ?
不 一 别的 将要 敢 到 承担 这 事物 ?

难道没有人敢做这件事吗?

[juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːrd] .
You do me too much honor , Colonel Ward .
你 做 我 也 很多 荣誉 , 上校 沃德 .

沃德上校，您太抬举我了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈpiːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] . ”
But I repeat , I shall not run away . ”
但 我 重复 , 我 将 不是 跑步 离开 . ”

但我重申，我不会逃跑。

“ [dəunt][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [naʊ] ?
“ Don't you realize I have gone too far into this thing to pull back now ?
“ 不 你 意识到 我 有 已消失 也 远的 进入 这 事物 到 拉 后退 现在 ?

“难道你没意识到我已经在这件事上陷得太深，现在无法回头了吗？”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

I	warn	you	that	I	may	have	to	do	things	I	don't	like	to	do	in	order	to
我	警告	你	那	我	可能	有	到	做	事物	我	不	喜欢	到	做	在	命令	到

[prə'tekt] [maɪ'self] .

protect	myself	.
保护	我	.

我事先警告你，为了保护自己，我可能不得不做一些我不喜欢做的事情。

[aɪ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [naʊ] — [noʊ] , [sɜːr] ! ”

I	can't	back	out	now	—	no	,	sir	!	”
我	不能	后退	出去	现在	—	不	,	先生	!	”

我现在不能反悔了——绝对不行!

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ɪn] , [ðen] !

“	You	shouldn't	have	started	in	,	then	!
“	你	不应该	有	开始	在	,	然后	!

“那你当初就不该开始！”

” ['pɑːkə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

”	Parker	sat	down	and	looked	away	as	if	the	incident	were	closed	.
”	帕克	卫星	向下	和	看起来	离开	作为	如果	这	事件	是	关闭	.

帕克坐了下来，把目光移开，仿佛这件事已经结束了。

[hiː; hi] ['sloʊli] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	slowly	tore	up	the	agreement	and	tossed	the	pieces	on	the	floor	.
他	缓慢地	撕裂	向上	这	协议	和	抛掷	这	件	在	这	地面	.

他慢慢地撕碎了协议，把碎片扔到地上。

[ðɪs] [brə'vɑːdoʊ] [meɪd] [wɔːrd] [tʃoʊk] .

This	bravado	made	Ward	choke	.
这	虚张声势	制成	沃德	呛	.

这种虚张声势让沃德哑口无言。

“ [stænd] [raɪt] [ʌp] , [duː][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [steɪt] ['prɪzn] ? ”

“	Stand	right	up	,	do	you	,	an	'	threaten	to	put	me	into	state	prison	?	”
“	站立	正确的	向上	,	做	你	,	一个	-	威胁	到	放	我	进入	状态	监狱	?	”

“你敢站起来威胁要把我送进州立监狱吗？”

“ [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

“	You	went	into	this	with	your	eyes	open	.
“	你	去	进入	这	和	你的	眼睛	打开	.

“你是睁着眼睛做这件事的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

You	must	take	the	consequences	.
你	必须	拿	这	结果	.

你必须承担后果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]

You	are	a	business	man	,	and	are	supposed	to	have	arrived	at
你	是	一个	商业	男人	,	和	是	据称	到	有	到达的	在

['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

years	of	understanding	.
年	的	理解	.

你是一名商人，理应积累多年的经验和理解。

[ðɪs] ['mætər] ['iznt] [laɪk] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌd] [haʊs] [æt; ət] [skuːl] . ”

This	matter	isn't	like	kicking	over	a	mud	house	at	school	.	”
这	事情	不是	喜欢	踢	超过	一个	泥	房子	在	学校	.	”

这件事可不像在学校踢翻泥屋那么简单。

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪv] [gɑːt] ['evri] ['lʌmbər] ['ɑːpəreɪtər][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

“	**Look**	**here**	**,**	**I've**	**got**	**every**	**lumber**	**operator**	**in**	**this**	**section**	**behind**	**me**	**in**	**this**	**matter**	**.**
”	看	这里	，我已经	得到	每一个	木材	操作员	在	这	部分	在后面	我	在	这	事情	.	

“听着，这一带所有木材商都支持我这件事。”

[juː; jʊ] [heɪnt] ['riːəlaɪzd] [jet] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] . ”

You	**hain't**	**realized**	**yet**	**what**	**you're**	**up**	**against**	**.**	**”**
你	没有	已实现	然而	什么	你是	向上	反对	.	”

你还没意识到你面对的是什么。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , ” ['pɑːkə] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] ,

“	**If**	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**”**	**Parker**	**replied**	**,**	**his**	**eyes**	**kindling**	**,**
”	如果	那	是	这	案件	，	”	帕克	回复	，	他的	眼睛	引火物	，

“如果真是那样的话，”帕克回答道，眼神中闪过一丝光芒。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ɪn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['skændlz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	**I**	**can**	**see**	**that**	**this**	**state**	**is**	**in**	**for**	**one**	**of**	**the**	**big**	**scandals**	**of**	**its**	**history**	**.**
”	我	能	看	那	这	状态	是	在	为了	一	的	这	大的	丑闻	的	它是	历史	.

“我预感，这个州即将面临历史上最大的丑闻之一。”

” [wɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ,

”	**Ward**	**,**	**who**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**by**	**his**	**passion**	**and**	**desire**	**to**	**intimidate**	**,**
”	沃德	，	WHO	有	到过	携带	离开	经过	他的	热情	和	欲望	到	威吓	，

“沃德当时被他的激情和恐吓欲望冲昏了头脑，

[ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [haʊ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd]

understood	**now**	**how**	**this**	**admission**	**would**	**compromise**	**men**	**who**	**would**	**be**	**ruined**
理解	现在	如何	这	入学	会	妥协	男人	WHO	会	是	毁坏

[pə'lɪtɪkli] [ɪf] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .

politically	**if**	**any**	**hint**	**of**	**such**	**an**	**illegal**	**combination**	**should**	**be**	**noised**	**abroad**	**.**
政治上	如果	任何	暗示	的	这样的	一个	非法的	组合	应该	是	嘈杂的	国外	.

现在他明白了，如果这种非法勾结的任何蛛丝马迹传到国外，这些人的政治生涯将会如何被毁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

When	**he**	**had**	**offered**	**to**	**defeat**	**the**	**actual**	**construction**	**of**	**the**	**road**	**,**
什么时候	他	有	提供	到	击败	这	实际的	建造	的	这	路	，

当他提出要阻止道路的实际修建时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

he	**had**	**been**	**warned**	**that**	**he**	**must**	**take**	**all**	**the**	**responsibility**	**upon**	**himself**	**.**
他	有	到过	警告	那	他	必须	拿	全部	这	责任	之上	他自己	.

他曾被警告过，他必须独自承担所有责任。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**willingly**	**assumed**	**it**	**,**
他	有	心甘情愿	假定	它	，

他心甘情愿地接受了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] ['ɑːbstɪnəsi] [æz; əz] ['ʌðər]

for	**he**	**was**	**as**	**proud**	**of**	**his**	**reputation**	**for**	**savage**	**obstinacy**	**as**	**other**
为了	他	曾是	作为	自豪的	的	他的	名声	为了	野蛮的	固执	作为	其他

[men] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['kredɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .

men	**are**	**of**	**popular**	**credit**	**for**	**more**	**noble**	**attributes**	**.**
男人	是	的	受欢迎的	信用	为了	更多的	高贵	属性	.

因为他为自己顽固不化的名声感到自豪，就像其他人因更高尚的品质而广受赞誉一样。

[kɑːl] . ['gɪdiən] [wɔːrd][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] ['boʊstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Col	**.**	**Gideon**	**Ward**	**had**	**confidently**	**boasted**	**to**	**his**	**associates**	**that**	**he**	**would**
上校	.	基甸	沃德	有	自信地	吹嘘	到	他的	同事	那	他	会

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'kɛt] ['reɪlroʊd] .

prevent	**the**	**building**	**of**	**the**	**Poquette**	**railroad**	**.**
防止	这	建筑	的	这	波奎特	铁路	.

吉迪恩·沃德上校曾自信地向他的同僚吹嘘，他将阻止波奎特铁路的修建。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [hæf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [kən'fes] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	would	rather	lose	half	his	fortune	than	confess	to	them	that	he	had
他	会	相当	失去	一半	他的	财富	比	承认	到	他们	那	他	有

[bɪn] ['biːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [juːθ] .

been	beaten	by	a	youth	.
到过	被打败	经过	一个	青年	.

他宁愿失去一半的财产，也不愿向他们承认自己被一个年轻人打败了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdi] ['neɪtʃər] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [maɪt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪn] ,

Now	his	hardy	nature	shivered	at	the	thought	that	not	only	might	the	youth	win	,
现在	他的	耐寒的	自然	瑟瑟发抖	在	这	想法	那	不是	仅有的	可能	这	青年	赢	,

现在，他那坚强的性格也因想到年轻人不仅可能获胜而颤抖起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['bærənz]

but	that	he	had	the	power	to	make	the	agent	of	the	timber	barons
但	那	他	有	这	力量	到	制作	这	代理人	的	这	木材	男爵们

['dʌbli] ['eksɪˌkreɪtɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

doubly	execrated	and	an	outcast	among	his	own	people	.
双倍	诅咒	和	一个	被排斥者	之中	他的	自己的	人们	.

但他有能力让木材大亨的代理人遭受双重谴责，并被自己的人民所排斥。

[wɔːrd] [wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Ward	was	faced	by	the	most	serious	problem	of	his	life	,
沃德	曾是	面对	经过	这	最多	严肃的	问题	的	他的	生活	,

沃德面临着他一生中最严峻的问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər]

and	the	uncomfortable	reflection	pricked	him	that	he	had	allowed	his	anger
和	这	不舒服	反射	刺痛	他	那	他	有	允许	他的	愤怒

[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

to	steal	his	brains	.
到	偷	他的	大脑	.

这种令人不安的反思刺痛了他，他意识到自己竟然让愤怒蒙蔽了双眼。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] - [juː; jʊ] [hæv; həv] .

“	Young	man	,	”	said	he	,	“	I've	been	on	earth	a	good	while	longer'n	you	have	.
“	年轻的	男人	,	”	说	他	,	“	我已经	到过	在	地球	一个	好的	尽管	-	你	有	.

“年轻人，”他说，“我活在这个世上的时间比你长得多。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

I	expect	to	stay	some	time	yet	.
我	预计	到	停留	一些	时间	然而	.

我预计还会待一段时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

And	I	expect	to	live	right	here	in	this	section	.
和	我	预计	到	居住	正确的	这里	在	这	部分	.

我打算就住在这个区域。

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

You	hain't	got	to	live	here	.
你	没有	得到	到	居住	这里	.

你没必要住在这里。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɪd] [wɔːrd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst] [jet] ?

Now	do	you	think	Gid	Ward	can	afford	to	be	put	on	his	back	just	yet	?
现在	做	你	思考	吉德	沃德	能	买得起	到	是	放	在	他的	后退	只是	然而	?

你觉得吉德·沃德现在还能承受被击倒的打击吗?

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] ['huːd] [trɑːmp] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [juː; jʊ] .

I	know	just	who'd	tromp	on	me	,	an	'	I	know	it	better'n	you	.
我	知道	只是	谁会	跺脚	在	我	,	一个	-	我	知道	它	比	你	.

我知道谁会欺负我，而且我比你更清楚。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [fer] [æn; ən] - [skwer]
Now I tell you fair an ' square
现在 我 告诉 你 公平的 一个 - 正方形

现在我公平公正地告诉你。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
you've got to give in .
你已经 得到 到 给 在 .

你必须让步。

" [hiː; hi] [beˈləud] [ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːt] " [ænd; ənd] [θʌŋkt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" He bellowed the word " got " and thunked his fist on his knee .
" 他 咆哮 这 单词 " 得到 " 和 砰的一声 他的 拳头 在 他的 膝盖 .

他大喊一声"搞定了"，然后一拳砸在膝盖上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] . "
" There is no answer to that required from me , Colonel Ward . "
" 那里 是 不 回答 到 那 必需的 从 我 , 上校 沃德 . "

"沃德上校，这个问题我无需回答。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['hækɪt] !
" All right , then . Come along , Hackett !
" 全部 正确的 , 然后 . 来 沿着 , 哈克特 !

"好吧，那就来吧，哈克特！"

" [wɔːrd] [kə'mɑːndid] .
" Ward commanded .
" 沃德 命令 .

沃德命令道。

" [wiːl] [gɪv] [ðɪs] ['krɪtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
" We'll give this critter a little time to figure this thing over ,
" 出色地 给 这 小动物 一个 小的 时间 到 数字 这 事物 超过 ,

"我们会给这小家伙一点时间好好想想办法。"

[æn; ən] - [θɪŋk] ['weðər] ['hiːz][gɑːt]['eni] [frendz] [ðæt] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] .
an ' think whether he's got any friends that he'd like to get back to .
一个 - 思考 无论 他是 得到 任何 朋友们 那 他会 喜欢 到 得到 后退 到 .

想想他是否还有想重新联系的老朋友。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" They went out and locked the door .
" 他们 去 出去 和 已锁定 这 门 .

他们出去把门锁上了。

['tʃæptər] [ten] — [ðə; ði] ['wɒŋgən] ['duːəl]
CHAPTER TEN — THE WANGAN DUEL
章 十 一 这 湾岸 决斗

第十章——湾岸决斗

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪz(ə)nər] ,
AFTER the fashion of any prisoner ,
后 这 时尚 的 任何 囚犯 ,

像任何一个囚犯那样穿着，

['pɑːrkɚz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .
Parker's initial impulse was to examine the place in which he was confined .
帕克的 最初的 冲动 曾是 到 检查 这 地方 在 哪个 他 曾是 受限 .

帕克最初的想法是检查他被囚禁的地方。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
At first , escape was in his mind .
在 第一的 , 逃脱 曾是 在 他的 头脑 .

起初，他满脑子想的都是逃跑。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːləs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tɪmbər] ['bærən]

The	more	he	pondered	on	the	lawless	performance	of	the	old	timber	baron
这	更多的	他	沉思	在	这	无法无天	表现	的	这	老的	木材	男爵

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪlfl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['prɑːpərti] ,

and	on	the	wilful	destruction	of	the	company's	property	,
和	在	这	故意	破坏	的	这	公司的	财产	,

他越是思考那位老木材大亨的无法无天的行为以及对公司财产的蓄意破坏，

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] .

the	more	eager	he	was	to	get	to	a	telegraph	instrument	.
这	更多的	渴望的	他	曾是	到	得到	到	一个	电报	乐器	.

他越发渴望能拿到电报机。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

Nothing	had	been	taken	from	his	person	.
没有什么	有	到过	已采取	从	他的	人	.

他身上没有任何物品丢失。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [ʃɑːrp] , [dʒæk] - [naɪf] .

He	had	his	huge	,	sharp	,	jack	-	knife	.
他	有	他的	巨大的	,	锋利的	,	杰克	-	刀	.

他带着一把巨大而锋利的折叠刀。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]

The	door	was	strong	and	thick	but	he	believed	that	if	he	attacked	the
这	门	曾是	强的	和	厚的	但	他	相信	那	如果	他	遭到攻击	这

[wʊd] ['vɪgərəsli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [aʊt][ðə; ði] [lɑːk] .

wood	vigorously	he	might	be	able	to	whittle	out	the	lock	.
木头	大力	他	可能	是	有能力的	到	惠特尔	出去	这	锁	.

门很结实也很厚，但他相信如果用力敲击木头，或许能把锁削掉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [baːz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

There	were	wooden	bars	on	the	windows	outside	and	within	,
那里	是	木制的	酒吧	在	这	视窗	外部	和	之内	,

窗户内外都装有木栅栏。

[ruːd] [prə'tekʃn] [ə'genst] [θiːvz] [huː] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] ['rænsæk] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒŋgən]

rude	protection	against	thieves	who	might	want	to	ransack	the	stock	of	the	wangan
粗鲁的	保护	反对	窃贼	WHO	可能	想	到	洗劫一空	这	库存	的	这	湾岸

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

粗暴地保护湾岸商店免受盗贼洗劫货物的侵害。

[hɪz; ɪz] [staʊt] [naɪf] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .

His	stout	knife	would	take	care	of	them	,	too	.
他的	肥硕	刀	会	拿	关心	的	他们	,	也	.

他那把结实的刀也能解决他们。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɪtlɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stɑːpt]

But	after	whittling	vigorously	at	a	bar	for	a	few	moments	he	stopped
但	后	削木	大力	在	一个	酒吧	为了	一个	很少	时刻	他	停止

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

但他对着木条使劲削了一会儿后，突然停了下来。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

shut	**his**	**knife**	**and**	**rammed**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**
关闭	他的	刀	和	撞倒	它	进入	他的	口袋	和	一个	感叹	的

['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] .

sudden	**resolve**	**.**
突然	解决	.

他合上刀，猛地插进口袋，语气中带着一丝决绝。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt] ,

He	**reflected**	**that**	**even**	**if**	**he**	**got**	**out**	**of**	**the**	**camp**	**that**	**night**	**,**
他	反映	那	甚至	如果	他	得到	出去	的	这	营	那	夜晚	,

他心想，即使他当晚逃出了集中营，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pə'kɛt] ,

he	**was**	**more**	**than**	**fifty**	**miles**	**from**	**Poquette**	**,**
他	曾是	更多的	比	五十	英里	从	波奎特	,

他当时距离波奎特超过五十英里。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [huːz] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	**only**	**point**	**in**	**that**	**wilderness**	**whose**	**location**	**was**	**known**	**to**	**him**	**.**
这	仅有的	观点	在	那	荒野	谁	地点	曾是	已知	到	他	.

那是他唯一知道位置的荒野中的地点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] [tuː; tə] [meɪk]

He	**was**	**without**	**food**	**for**	**a**	**journey**	**and**	**had**	**his**	**weary**	**way**	**to**	**make**
他	曾是	没有	食物	为了	一个	旅行	和	有	他的	厌倦	方式	到	制作

[θruː] ['gɪdiən] ['wɔrdz] [oʊn] ['kʌntri] .

through	**Gideon**	**Ward's**	**own**	**country**	**.**
通过	基甸	病房	自己的	国家	.

他旅途中没有食物，疲惫不堪地穿过吉迪恩·沃德的祖国。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] ['blʌstər] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

“	**He**	**has**	**brought**	**me**	**here**	**to**	**bluster**	**at**	**me**	**and**	**frighten**	**me**	**into**
“	他	有	带来	我	这里	到	虚张声势	在	我	和	吓唬	我	进入

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,

running	**away**	**out**	**of**	**the**	**section**	**,**
跑步	离开	出去	的	这	部分	,

“他把我带到这里来，是为了对我虚张声势，吓唬我逃离这个区域。”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

”	**he**	**reflected**	**.**
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

“	**I'll**	**stay**	**and**	**disappoint**	**him**	**.**
“	患病的	停留	和	辜负	他	.

“我会留下来让他失望。”

” [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

”	**His**	**own**	**respect**	**for**	**law**	**and**	**order**	**was**	**still**	**so**	**strong**	**within**	**him**	**that**	**he**
”	他的	自己的	尊重	为了	法律	和	命令	曾是	仍然	所以	强的	之内	他	那	他

[fɪrd] [noʊ] [ɪk'striːm] ['meʒərz] .

feared	**no**	**extreme**	**measures**	**.**
害怕	不	极端	措施	.

“他对法律和秩序的尊重依然非常强烈，以至于他不惧怕任何极端措施。”

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

His	**honest**	**belief**	**was**	**that**	**the**	**colonel**	**,**
他的	诚实的	信仰	曾是	那	这	上校	,

他真心相信，那位上校

[laɪk] [moʊst] [men] [huː] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

like	most	men	who	find	they	have	picked	up	a	brick	too	hot	for	them	,
喜欢	最多	男人	WHO	寻找	他们	有	挑选	向上	一个	砖	也	热的	为了	他们	,

就像大多数男人发现自己拿起了一块烫手的砖头一样，

[wʊd] [drɑːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

would	drop	him	in	good	time	and	allow	him	to	return	to	his	work	.
会	降低	他	在	好的	时间	和	允许	他	到	返回	到	他的	工作	.

会及时把他送走，让他回去工作。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪʃuː] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] ,

In	order	to	force	the	old	man	to	this	issue	he	determined	to	put	on	a	bold	front	,
在	命令	到	力量	这	老的	男人	到	这	问题	他	决定	到	放	在	一个	大胆的	正面	,

为了迫使老人面对这个问题，他决定摆出一副强硬的姿态。

[dɪ'faɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptər] [stɪl] [mɔːr] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ək'sept] [rɪ'liːs] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

defy	his	captor	still	more	doggedly	and	in	the	end	accept	release	under	conditions	of	his	own	making	.
违抗	他的	俘虏者	仍然	更多的	顽强地	和	在	这	结尾	接受	发布	在下面	状况	的	他的	自己的	制作	.

他更加顽强地反抗俘虏，最终在自己设定的条件下接受了释放。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɔːrd] [wʌz; wəz] ['kɔmprəmaizd] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	felt	that	Ward	was	compromised	and	now	to	a	certain	extent	in	his	power	.
他	毛毡	那	沃德	曾是	受损	和	现在	到	一个	肯定	程度	在	他的	力量	.

他觉得沃德已经屈服，现在在某种程度上落入了他的掌控之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

It	was	a	decidedly	comforting	reflection	,	that	,	for	a	prisoner	,
它	曾是	一个	绝对地	令人感到安慰	反射	,	那	,	为了	一个	囚犯	,

对于一名囚犯来说，这无疑是一种令人感到安慰的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [iːzd] .

and	he	tucked	himself	into	the	blankets	of	his	bunk	and	went	to	sleep	with	his	mind	eased	.
和	他	塞进去	他自己	进入	这	毯子	的	他的	假寐	和	去	到	睡觉	和	他的	头脑	缓解	.

他钻进铺位的毯子里，心安理得地睡着了。

[ðə; ði] ['kʊks] [ʃrɪl] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [men] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

The	cook's	shrill	morning	call	woke	him	and	without	rising	he	listened	to	the	bustle	of	men	preparing	for	the	day's	work	.
这	库克的	尖锐	早晨	称呼	觉醒	他	和	没有	上升	他	听着	到	这	忙碌	的	男人	准备	为了	这	天	工作	.

厨师尖锐的晨间叫喊声吵醒了他，但他没有起身，而是听着男人们忙碌地准备一天的工作。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [tɪn] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] ['meloʊ] [ræsp] [ʌv; əv] ['æksɪz] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['graɪndstoʊn] ,

He	heard	the	continuous	rattle	of	tin	dishes	,	the	mellow	rasp	of	axes	on	turning	grindstones	,
他	听到	这	连续的	嘎嘎作响	的	锡	菜肴	,	这	醇厚	锉刀	的	轴	在	转弯	磨石	,

他听到锡盘碰撞的持续叮当声，斧头在转动的磨石上发出的柔和沙沙声。

[ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] ['futsteps] [diˈpɑːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][krɪsp] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv]

the	squeak	of	footsteps	departing	over	the	crisp	snow	and	the	squealing	of
这	吱	的	脚步声	离开	超过	这	脆	雪	和	这	尖叫	的

[ðə; ði] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [sled] .

the	runners	of	sleds	.
这	跑步者	的	雪橇	.

脚步声在清脆的雪地上发出吱吱声，雪橇的滑板发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

And	when	all	were	gone	,
和	什么时候	全部	是	已消失	,

当所有人都离开后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ə'genst] [ðə; ði]

there	was	as	yet	only	the	faintest	glimmering	of	the	dawn	against	the
那里	曾是	作为	然而	仅有的	这	最微弱	微光	的	这	黎明	反对	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒŋgən] [kæmp] .

window	of	the	wangan	camp	.
窗户	的	这	湾岸	营	.

湾岸营地的窗户上，还只能看到一丝微弱的晨光。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [wen] [ðə; ði] [kiː] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	engineer	was	up	and	dressed	when	the	key	rattled	in	the	door	.
这	工程师	曾是	向上	和	穿着	什么时候	这	钥匙	摇晃	在	这	门	.

工程师起床穿好衣服后，钥匙在门锁里咔哒一声响了起来。

['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [keɪm] [fɜːrst] ,

Colonel	Ward	came	first	,
上校	沃德	来了	第一的	,

沃德上校排在第一位。

“ [sipɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

“	sipping	”	his	tongue	against	his	teeth	in	a	manner	that	showed	he	had	just
“	啜饮	”	他的	舌头	反对	他的	牙齿	在	一个	方式	那	显示	他	有	只是

['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

finished	breakfast	.
完成的	早餐	.

他的舌头轻轻舔过牙齿，一副刚吃完早餐的样子。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] ['redli][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪl] ,

The	morning	light	showed	redly	on	his	face	as	he	came	ill	,
这	早晨	光	显示	红利	在	他的	脸	作为	他	来了	患病的	,

清晨的阳光在他生病时映照出一片红肿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [gloʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mɔːr] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

and	in	that	glow	he	seemed	to	be	in	more	gracious	spirit	than	on	the
和	在	那	辉光	他	似乎	到	是	在	更多的	亲切	精神	比	在	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

在那种容光焕发的氛围中，他似乎比前一天晚上更加和蔼可亲。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['vɪzɪdʒ]

The	man	who	had	previously	accompanied	him	,	the	man	of	the	hatchet	visage
这	男人	WHO	有	之前	伴随	他	,	这	男人	的	这	斧头	面容

,

,

,

之前陪同他的那个人，那个面容像斧头一样的男人，

['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['berɪŋ] ['sevrəl] [tɪn] ['dɪʃɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] ['brekfəst] .

followed	at	his	heels	bearing	several	tin	dishes	that	contained	breakfast	.
随后	在	他的	高跟鞋	轴承	一些	锡	菜肴	那	包含	早餐	.

他身后跟着几个锡盘，里面装着早餐。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːrv] [jiː; ji][nɔːr][juːz][jiː; ji][ɪn] ['eni] [weɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

"	There	ain't	no	intention	here	to	starve	ye	nor	use	ye	in	any	ways	contrary	to
"	那里	不是	不	意图	这里	到	饿死	是的	也不	使用	是的	在	任何	方式	相反	到

[dʒɛnrəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — [ðæt] [ɪz] ,

gen'ral	regulations	—	that	is	,
将军	法规	—	那	是	,

"我们无意让你们挨饿，也无意以任何违反一般规定的方式利用你们——也就是说，

[soʊ][fɜːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][help] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

so	fur	as	we	can	help	,	"	began	the	colonel	.
所以	毛皮	作为	我们	能	帮助	,	"	开始	这	上校	.

"我们会尽我们所能提供帮助，"上校说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] - - [laɪk][wiː; wi]

"	Of	course	,	if	you	were	a	little	more	reasonable	and	bus'ness	-	like	we
"	的	课程	,	如果	你	是	一个	小的	更多的	合理的	和	-	-	喜欢	我们

[kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ] ['betər] .

could	use	you	better	.
可以	使用	你	更好的	.

"当然，如果你能更通情达理、更有商业头脑一些，我们就能更好地利用你了。"

['hækɪt] , [set] [daʊn] [ðə; ði] ['brekfəst] !

Hackett	,	set	down	the	breakfast	!
哈克特	,	放	向下	这	早餐	!

哈克特，把早餐放下！

[fɔːl] [tuː; tə] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [iːt] ['hɑːrti] [dʒest][æz; əz][ðoʊ][jiː; ji] ['reliʃt] [jʊr; jər] ['vɪtəlz] .

Fall	to	,	young	man	,	and	eat	hearty	jest	as	tho	ye	relished	your	vittles	.
落下	到	,	年轻的	男人	,	和	吃	爽朗	笑话	作为	虽然	是的	津津有味	你的	食物	.

年轻人，尽情享受吧，开怀畅饮，就像享用美食一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'pɪr]

"	It	was	evident	that	Colonel	Ward	was	making	desperate	attempts	to	appear
"	它	曾是	明显	那	上校	沃德	曾是	制作	绝望的	尝试	到	出现

['kɔːrdʒəl] .

cordial	.
亲切	.

"很明显，沃德上校正在竭力表现得热情友好。"

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	even	endeavored	to	force	a	smile	but	it	was	hardly	more	than	a
他	甚至	努力	到	力量	一个	微笑	但	它	曾是	几乎	更多的	比	一个

['rɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['mʌslz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [bɪrd] .

ridging	of	his	cheek	muscles	under	his	bristly	beard	.
起垄	的	他的	脸颊	肌肉	在下面	他的	刚毛的	胡须	.

他甚至努力挤出一个笑容，但那也只不过是浓密胡须下脸颊肌肉微微起伏了一下而已。

['pɑːkə] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skɪn] ['kræklɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['feɪʃ(ə)l]

Parker	imagined	that	he	could	hear	the	skin	crackling	at	this	unaccustomed	facial
帕克	想象	那	他	可以	听到	这	皮肤	噼啪作响	在	这	不习惯	面部的

[twɪst] .

twist	.
捻	.

帕克想象着，他能听到这种不寻常的面部扭曲动作导致皮肤发出噼啪声。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ][grɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]

The	struggle	to	appear	cheerful	was	so	grim	that	the	engineer	dreaded	his
这	斗争	到	出现	快乐	曾是	所以	严峻	那	这	工程师	令人恐惧的	他的

[æn'tægənɪst][ɪn] [ðɪs] [nuː] [gaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːtəli] ['oʊpən][ɪn]

antagonist	in	this	new	guise	more	than	he	did	when	he	was	brutally	open	in
反派	在	这	新的	伪装	更多的	比	他	做过	什么时候	他	曾是	残酷地	打开	在

[hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] .

his	warfare	.
他的	战争	.

强颜欢笑的挣扎如此艰难，以至于这位工程师对这个新伪装的对手比对那个在战争中残酷无情的对手更加恐惧。

“ [sɪt] [daʊn] , ['hækɪt] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Sit	down	,	Hackett	,	”	commanded	the	colonel	.
“	坐	向下	,	哈克特	,	”	命令	这	上校	.

“坐下，哈克特，”上校命令道。

“ ['hækɪts] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [frendz] ,

“	Hackett's	a	friend	o	'	mine	—	that	is	,	in	so	far	as	I	have	friends	,
“	哈克特的	一个	朋友	o	-	矿	—	那	是	,	在	所以	远的	作为	我	有	朋友们	,

“哈克特是我的朋友——当然，就我的朋友而言，他算是我的朋友。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	he	might	as	well	be	here	to	listen	to	what	I	have	to	say	to
和	他	可能	作为	出色地	是	这里	到	听	到	什么	我	有	到	说	到

[juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	and	what	you	have	to	say	to	me	.
你	和	什么	你	有	到	说	到	我	.

他来这里也是为了听听我想对你说什么，以及你想对我说什么。

[ðeəz; ðəz] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

There's	northin	'	like	a	witness	of	transactions	,	Mr	.	Parker	.
有	-	-	喜欢	一个	证人	的	交易	,	先生	.	帕克	.

帕克先生，没有什么比交易的见证人更重要的了。

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [eɪnt] [gɑːt] [tə'geðər] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

Now	you	and	me	ain't	got	together	right	up	to	now	.
现在	你	和	我	不是	得到	一起	正确的	向上	到	现在	.

直到现在，你我还没真正走到一起呢。

[aɪm] ['æləs] ['prɪti] [mʌtʃ] [fʌst] [ʌp] [baɪ][maɪ] - [ænd; ənd] [kept] [krɔːs] - [greɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

I'm	allus	pretty	much	fussed	up	by	my	bus'ness	and	kept	cross	-	grained	all	the	time
我是	艾洛斯	漂亮的	很多	烦躁不安	向上	经过	我的	-	和	保留	叉	-	颗粒状	全部	这	时间

[baɪ]['hævɪn] - [tuː; tə]['hænd(ə)l][soʊ] ['meni] ['blæstɪd] [fuːl] ['wudzmən] ,

by	havin	'	to	handle	so	many	blasted	fool	woodsmen	,
经过	拥有	-	到	处理	所以	许多	炸毁	傻子	樵夫	,

我的生意让我焦头烂额，而且因为要应付那么多该死的笨蛋伐木工，我总是心烦意乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [miːts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [maɪt] [nætʃ] - ['ræli] [θɪŋk] [aɪ]

and	the	man	that	meets	me	for	the	first	time	might	natch	-	rally	think	I
和	这	男人	那	满足	我	为了	这	第一的	时间	可能	当然	-	集会	思考	我

[wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['ɪndʒən]['dev(ə)l][ɪn][flaɪ] - [taɪm] — [wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] ,

was	uglier'n	a	Injun	devil	in	fly	-	time	—	which	I	ain't	,
曾是	-	一个	印第安人	魔鬼	在	飞	-	时间	—	哪个	我	不是	,

第一次见到我的人很可能会觉得我丑得像印第安恶魔飞翔时的样子——但我其实并不丑。

['pɑːkə] , [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] -

Parker	,	No	,	I	ain't	I	want	you	and	me	should	be	good	friends	and	bus'ness
帕克	,	不	,	我	不是	我	想	你	和	我	应该	是	好的	朋友们	和	-

[men] [tə'geðər] ,

men	together	,
男人	一起	,

帕克，不，我不是。我希望你我既是好朋友，又是生意伙伴。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [eint] [bɪn] [soʊ][fɑːr] , [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - .

which	we	ain't	been	so	far	,	all	on	account	of	a	misunderstandin	'	.
哪个	我们	不是	到过	所以	远的	, 全部	在	帐户	的	一个	-	-	.	

我们至今还没走到这一步，全都是因为一场误会。

[naʊ] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['oʊpən] .

Now	,	you're	goin	'	to	find	me	square	and	honest	and	open	.
现在	,	你是	去	-	到	寻找	我	正方形	和	诚实的	和	打开	.

现在，你会发现我为人正直、诚实、坦率。

" [wɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Ward	looked	at	the	young	man	eagerly	and	waited	as	tho	for	some
"	沃德	看起来	在	这	年轻的	男人	急切地	和	等待	作为	虽然	为了	一些

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] .

encouraging	word	.
鼓励	单词	.

沃德热切地看着这个年轻人，仿佛在等待一些鼓励的话语。

" ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] ,

"	Even	under	the	circumstances	in	which	you	have	placed	me	,
"	甚至	在下面	这	情况	在	哪个	你	有	放置	我	,

"即使在你把我置于这种境地的情况下，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] , [baɪ] [dis'trɔɪŋ] [ðer; ðər]

not	only	on	my	personal	account	but	with	my	employers	,	by	destroying	their
不是	仅有的	在	我的	个人的	帐户	但	和	我的	雇主	,	经过	摧毁	他们的

['prɑːpərti] , " [sed] ['pɑːkə] ,

property	,	"	said	Parker	,
财产	,	"	说	帕克	,

帕克说："不仅我个人，而且我的雇主也因为我毁坏了他们的财产而感到不满。"

['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

after	pondering	a	moment	,
后	沉思	一个	片刻	,

沉思片刻后，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	ready	to	talk	business	with	you	if	you	are	now	ready	to	talk	it	.	"
"	我	是	准备好	到	讲话	商业	和	你	如果	你	是	现在	准备好	到	讲话	它	.	"

"如果你现在准备好谈生意，我也准备好和你谈生意了。"

" [wel] , [lets] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] .

"	Well	,	let's	say	that	we	can	talk	it	all	nice	and	friendly	.
"	出色地	, 我们来吧	说	那	我们	能	讲话	它	全部	好的	和	友好的	.	

"好吧，假设我们可以友好地好好谈谈。"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] ?

Won't	you	say	that	you'll	talk	it	all	nice	and	friendly	?
惯于	你	说	那	你会	讲话	它	全部	好的	和	友好的	?

你难道不会说你会友好地把事情说清楚吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hækɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	He	had	Hackett	in	the	corner	of	his	eye	,
"	他	有	哈克特	在	这	角落	的	他的	眼睛	,

"他眼角瞥见了哈克特，

[æz; əz][ðoʊ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [teɪk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

as	tho	soliciting	that	individual	to	take	careful	note	of	the	conversation	.
作为	虽然	征求	那	个人	到	拿	小心	笔记	的	这	对话	.

仿佛在请求对方认真听取谈话内容。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

“	The	fact	is	,	Colonel	Ward	,	”	replied	the	engineer	,
”	这	事实	是	,	上校	沃德	,	”	回复	这	工程师	,

“事实是，沃德上校，”工程师回答道，

“ ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] [tiːm] .

“	human	nature	isn't	to	be	driven	to	and	fro	quite	like	an	ox	team	.
”	人类	自然	不是	到	是	驱动	到	和	弗	相当	喜欢	一个	牛	团队	.

“人的本性并不适合像牛队那样被驱赶来驱赶去。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , - [goʊ][tuː; tə] , [naʊ] !

What	I	mean	by	that	is	,	I	might	say	,	'	Go	to	,	now	!
什么	我	意思是	经过	那	是	,	我	可能	说	,	-	去	到	,	现在	!

我的意思是，我可能会说，“现在就去！”

[biː; bi] [frendz] ! - — [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self] .

Be	friends	!	'	—	say	that	to	myself	.
是	朋友们	!	-	—	说	那	到	我	.

“做朋友吧！”——我对自己说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['frendli] — [nɑːt][ɪn]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	that	wouldn't	make	me	feel	friendly	—	not	in	present	circumstances	.
但	那	不会	制作	我	感觉	友好的	—	不是	在	展示	情况	.

但那样并不会让我感到友善——至少在目前的情况下不会。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

But	I'm	going	to	say	to	you	that	I'd	like	to	be	friends	,
但	我是	去	到	说	到	你	那	ID	喜欢	到	是	朋友们	,

但我还是要告诉你，我想和你做朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	if	you	will	start	in	now	and	show	me	some	reason	why	we	should	be
和	如果	你	将要	开始	在	现在	和	展示	我	一些	原因	为什么	我们	应该	是

[frendz] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] . ”

friends	I'll	give	you	my	word	to	come	more	than	half	way	.	”
朋友们	患病的	给	你	我的	单词	到	来	更多的	比	一半	方式	.	”

如果你现在就告诉我我们应该成为朋友的理由，我保证会尽力而为。”

“ ['wɔl] , [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt][ɑːn] [ʃɔːrt]

“	Wal	,	that	sounds	reasonable	and	as	much	as	any	one	can	expect	on	short
”	沃尔	,	那	声音	合理的	和	作为	很多	作为	任何	一	能	预计	在	短的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

“沃尔，这听起来合情合理，在这么短的时间内能做到这样已经很不错了。”

” [broʊk] [ɪn] ['hækɪt] , [huː] [sæt] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	broke	in	Hackett	,	who	sat	straining	his	attention	.
”	打破	在	哈克特	,	WHO	卫星	紧张	他的	注意力	.

“哈克特插话道，他正全神贯注地坐着。”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ['hækɪt] , ” [rɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	You	shut	up	,	Hackett	,	”	roared	the	colonel	,
”	你	关闭	向上	,	哈克特	,	”	咆哮	这	上校	,

“你给我闭嘴，哈克特！”上校咆哮道。

[huː] ['riːəlaɪzd] ['pɑːrkɝz] ['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] .

who	realized	Parker's	mental	reservation	better	than	his	man	Friday	.
WHO	已实现	帕克的	精神的	预订	更好的	比	他的	男人	星期五	.

谁比他的得力助手更了解帕克的心理顾虑?

“ [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; jɪ][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [waɪ] [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] , ['pɑːkə] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I'll	show	ye	all	in	good	time	why	we	should	be	friends	,	Parker	,	”	he	went	on	,
”	患病的	展示	是的	全部	在	好的	时间	为什么	我们	应该	是	朋友们	,	帕克	,	”	他	去	在	,

“帕克，我迟早会向你们所有人证明我们为什么应该成为朋友，”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

addressing	the	engineer	.
解决	这	工程师	.

向工程师讲话。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; jɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

“	But	first	of	all	I'll	show	ye	how	much	it	is	goin	'	to	hurt	me	to	have
”	但	第一的	的	全部	患病的	展示	是的	如何	很多	它	是	去	-	到	伤害	我	到	有

[ðæt] ['reɪlroʊd] [bɪlt] [əkrɔst] [pə'kɛt] .

that	railroad	built	acrost	Poquette	.
那	铁路	建造	横跨	波奎特	.

“但首先我要让你们看看，在波奎特河上修建铁路会给我带来多大的痛苦。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ,

And	when	I	show	you	that	,
和	什么时候	我	展示	你	那	,

当我向你展示这一点时，

[ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dɪdnt] [stɑːrt][ɪn][ɑːn]

then	you'll	understand	what	the	trouble	was	that	you	and	me	didn't	start	in	on
然后	你会	理解	什么	这	麻烦	曾是	那	你	和	我	没有	开始	在	在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [gʊd] [frendz] .

the	basis	of	good	friends	.
这	基础	的	好的	朋友们	.

到那时你就会明白，为什么你我一开始就不是好朋友。

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] , ['pɑːkə] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

I	tell	ye	,	Parker	,	it's	a	serious	proposition	for	me	and	my	associates	.
我	告诉	是的	,	帕克	,	它是	一个	严肃的	主张	为了	我	和	我的	同事	.

帕克，我告诉你，这对我和我的同事来说可是个严肃的问题。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; jɪ][dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [roʊd] [kɑːnt][ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [bɪlt] .

I	can	tell	ye	just	why	that	road	can't	and	mustn't	be	built	.
我	能	告诉	是的	只是	为什么	那	路	不能	和	不得	是	建造	.

我可以告诉你为什么那条路不能也不应该修建。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['strædld] [hɪz; ɪz][legz] ,

”	The	old	man	straddled	his	legs	,
”	这	老的	男人	跨骑	他的	腿	,

老人双腿分开，

[liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][left] [pɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt]

leaned	forward	and	set	his	right	forefinger	into	his	left	palm	with	the	confident
倾斜	向前	和	放	他的	正确的	食指	进入	他的	左边	棕榈	和	这	自信的

[er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

air	of	one	who	is	prepared	to	prove	his	contentions	.
空气	的	一	WHO	是	准备	到	证明	他的	争论	.

他向前倾身，自信地将右手食指放在左手掌心，一副准备证明自己观点的样子。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] ,

“	I	say	,	”	he	went	on	,	“	that	the	road	must	not	be	built	,
”	我	说	,	”	他	去	在	,	“	那	这	路	必须	不是	是	建造	,

“我说，”他继续说道，“这条路绝对不能修建。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — ”

and	as	a	business	man	—	”
和	作为	一个	商业	男人	—	”

作为一名商人——”

“ ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] , ” [broʊk] [ɪn] ['pɑ:kə] , ['maɪldli] [jet] ['fɜ:rmli] ,

“	Colonel	Ward	,	”	broke	in	Parker	,	mildly	yet	firmly	,
“	上校	沃德	,	”	打破	在	帕克	,	轻微地	然而	牢牢	,

“沃德上校，”帕克插话道，语气温和而坚定。

“ [ɪf] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [tel]

“	if	that	line	of	talk	is	what	you	are	proposing	to	me	I	think	I'd	better	tell
“	如果	那	线	的	讲话	是	什么	你	是	提议	到	我	我	思考	ID	更好的	告诉

[ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði] [roʊd]

you	at	the	start	that	you'll	have	to	take	the	question	of	whether	the	road
你	在	这	开始	那	你会	有	到	拿	这	问题	的	无论	这	路

[mʌst; məst] [ɔ:r] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə] [maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] .

must	or	must	not	be	built	to	my	employers	.
必须	或者	必须	不是	是	建造	到	我的	雇主	.

“如果你打算这样跟我说话，我想我最好一开始就告诉你，这条路是否必须修建这个问题，你必须去跟我的雇主商量。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	have	no	right	to	enter	upon	any	such	discussion	.
我	有	不	正确的	到	进入	之上	任何	这样的	讨论	.

我无权参与此类讨论。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [geɪnd] .

Nothing	will	be	gained	.
没有什么	将要	是	获得	.

什么也得不到。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pə'kɛt] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [roʊd] .

They	have	sent	me	to	Poquette	to	build	the	road	.
他们	有	发送	我	到	波奎特	到	建造	这	路	.

他们派我去波凯特修路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [maɪ] [fɜ:rst] ['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] ['kaʊntəˌmændid] [frʌm; frəm]

I	shall	keep	on	with	the	work	until	my	first	orders	are	countermanded	from
我	将	保持	在	和	这	工作	直到	我的	第一的	订单	是	撤销	从

['aʊər; ɑ:r] ['hedkwɔ:rtərz] .

our	headquarters	.
我们的	总部	.

我将继续工作，直到总部撤销我的第一道命令为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] ['kaʊntəˌmændid] [ju:l] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]

And	if	you	want	them	countermanded	you'll	be	obliged	to	go	to
和	如果	你	想	他们	撤销	你会	是	有义务	到	去	到

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

如果你想撤销这些决定，你必须去总部。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] [pleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

It	seems	to	me	that	ought	to	be	pretty	plain	to	you	.
它	似乎	到	我	那	应该	到	是	漂亮的	清楚的	到	你	.

我觉得这应该很明显才对。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [stɪl] ['bɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] ,

”	The	old	man	,	his	finger	still	boring	his	palm	,
”	这	老的	男人	,	他的	手指	仍然	无聊的	他的	棕榈	,

老人的手指仍然戳着他的掌心，

[sæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

sat	for	some	moments	and	stared	at	the	engineer	.
卫星	为了	一些	时刻	和	凝视	在	这	工程师	.

她坐了一会儿，盯着那位工程师看。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skaʊlɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [nɑːts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

He	tried	to	keep	from	scowling	but	his	brows	twisted	into	knots	in	spite	of
他	尝试	到	保持	从	皱眉	但	他的	眉毛	扭曲	进入	绳结	在	尽管如此	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他努力克制自己不皱眉，但眉头还是不由自主地皱了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['kaʊntəˌmændid] , [heɪ] ?

“	You	will	keep	on	till	orders	are	countermanded	,	hey	?
”	你	将要	保持	在	直到	订单	是	撤销	,	嘿	?

“你们会一直坚持到命令被撤销为止，是吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['grɪmli] .

”	he	inquired	grimly	.
”	他	询问	阴沉地	.

他神色凝重地问道。

“ [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [ˌkɑːmən'sens] [nɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Ain't	you	got	no	commonsense	nor	reason	to	you	?	”
”	不是	你	得到	不	常识	也不	原因	到	你	?	”

你难道一点常识和道理都没有吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	It	isn't	a	question	of	that	,	Colonel	.
”	它	不是	一个	问题	的	那	,	上校	.

“这不是问题所在，上校。”

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] .

It's	a	question	of	obeying	my	employers	.
它是	一个	问题	的	服从	我的	雇主	.

这是服从雇主的问题。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['θɜːroʊ] ['lʊkɪŋ] - ['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [wɜːrl] [ɑːn]

”	The	old	man	gave	him	another	thorough	looking	-	over	and	then	whirled	on
”	这	老的	男人	给予	他	其他	彻底	寻找	-	超过	和	然后	旋转	在

['hækɪt] .

Hackett	.
哈克特	.

“老人又仔细地打量了他一番，然后猛地转向哈克特。”

“ [juː; jʊ][goʊ] - [tend] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['blʌfli] .

“	You	go	'	tend	to	something	else	,	”	he	ordered	bluffly	.
”	你	去	-	趋向	到	某物	别的	,	”	他	订购	虚张声势	.

“你去处理别的事，”他粗声粗气地命令道。

[ænd; ənd]['æftər] ['hækɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [hɪm'self] [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	after	Hackett	had	closed	the	door	on	himself	he	again	turned	to	his
和	后	哈克特	有	关闭	这	门	在	他自己	他	再次	转向	到	他的

['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

scrutiny	of	the	young	engineer	.
审查	的	这	年轻的	工程师	.

哈克特关上门后，又开始仔细打量这位年轻的工程师。

“ [aɪ] [eint] [noʊ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [jʌŋ] ['felər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	ain't	no	great	hand	to	beat	about	the	bush	,	young	feller	,	”	he	declared	.
”	我	不是	不	伟大的	手	到	打	关于	这	衬套	,	年轻的	伙计	,	”	他	声明	.

“我说话向来直来直去，小伙子，”他说道。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ɪn] .

“	Now	look	at	the	position	you're	in	.
”	现在	看	在	这	位置	你是	在	.

“现在看看你所处的境地。”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [kwɪrd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

You	might	say	,	you're	more	than	half	queered	already	with	your	company	.
你	可能	说	,	你是	更多的	比	一半	酷儿	已经	和	你的	公司	.

你可能会说，你和公司之间的关系已经暧昧不清一半了。

[jʊr; jər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kə'lætərəl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] — ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Your	engine	and	all	that	collateral	has	been	dumped	into	the	lake	—	sayin	'	nothin	'	about	how	it	happened	.
你的	引擎	和	全部	那	抵押品	有	到过	丢弃	进入	这	湖	—	说	-	什么也没有	-	关于	如何	它	发生	.

你的发动机和所有相关物品都被扔进了湖里——却没说是怎么回事。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] , [its] [ðer; ðər] !

The	main	point	is	,	it's	there	!
这	主要的	观点	是	,	它是	那里	!

关键是，它就在那里！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] !

And	you're	here	!
和	你是	这里	!

你来了！

[aɪ] [eint] ['mækɪn] - ['eni] [θrets] — [nɑːt] [æz; əz] [jet] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	ain't	makin	'	any	threats	—	not	as	yet	—	but	you're	here	,	and	you	can't	gainsay	that	much	.
我	不是	制造	-	任何	威胁	—	不是	作为	然而	—	但	你是	这里	,	和	你	不能	否定	那	很多	.

我还没发出任何威胁——至少现在还没有——但你既然来了，就没办法反驳太多。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stʌf] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Now	the	idea	is	,	with	your	stuff	under	water	and	you	here	,
现在	这	主意	是	,	和	你的	东西	在下面	水	和	你	这里	,

现在的想法是，你的东西都在水下，而你在这里，

[haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [-] ?

how	long	do	you	think	it's	goin	'	to	be	before	you	git	to	work	ag'in	?
如何	长的	做	你	思考	它是	去	-	到	是	前	你	git	到	工作	再次	?

你觉得你还要多久才能重新开始工作?

" ['pɑːkə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Parker	made	no	reply	.
"	帕克	制成	不	回复	.

帕克没有回应。

" ['niːdnt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] , " [kən'tɪnjuːd] [wɔːrd] .

"	Needn't	answer	any	question	that	you	can't	answer	,	"	continued	Ward	.
"	不必	回答	任何	问题	那	你	不能	回答	,	"	持续	沃德	.

"不必回答你无法回答的问题，"沃德继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] .

"	And	that's	one	that	you	can't	answer	.
"	和	那就是	一	那	你	不能	回答	.

"而这个问题你无法回答。"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [roʊd] .

You	tell	me	you've	got	to	build	that	road	.
你	告诉	我	你已经	得到	到	建造	那	路	.

你告诉我你必须修建那条路。

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] .

You're	goin	'	to	tell	me	that	if	you	don't	build	it	some	one	else	will	.
你是	去	-	到	告诉	我	那	如果	你	不	建造	它	一些	一	别的	将要	.

你打算告诉我，如果你不建，别人也会建吗?

[mɛ'bi] [ðeɪ] [wɪl] !

Mebbe	they	will	!
也许	他们	将要	!

也许他们会的!

[mɛ'bi] [ðeɪ] [wɪl] !

Mebbe	they	will	!
也许	他们	将要	!

也许他们会的!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ʃruːd] .

"	His	eyes	grew	shrewd	.
"	他的	眼睛	生长	精明	.

他的眼神变得精明起来。

“ [mɛ'bi] [aɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

“	Mebbe	I'll	build	it	myself	!
"	也许	患病的	建造	它	我	!

“也许我可以自己建！”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

I	can	say	this	much	,
我	能	说	这	很多	,

我只能说这么多。

[ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv] ['aʊt'saɪdər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

that	I'd	rather	build	it	than	have	outsiders	come	in	here	and	git	a	foothold	.
那	ID	相当	建造	它	比	有	局外人	来	在	这里	和	git	一个	立足点	.

我宁愿自己建设它，也不愿让外来者进来站稳脚跟。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [bɪg] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæts] ['æləs] [lɪvd] [hɪr] ,

There's	too	big	interests	in	this	region	and	owned	by	them	that's	allus	lived	here	,
有	也	大的	兴趣	在	这	地区	和	拥有	经过	他们	那就是	艾洛斯	居住地	这里	,

这个地区牵涉到太多利益集团，而且所有居住在这里的人都拥有这些集团的财产。

[maɪ] [sʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] ['aʊt'saɪdər] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] ['med(ə)l] .

my	son	,	to	have	outsiders	come	in	now	and	meddle	.
我的	儿子	,	到	有	局外人	来	在	现在	和	插手	.

我的儿子，现在却要外人来干涉。

[its] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [rʌn] [ʌv; əv] [poʊtətɝ] [bʌgz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

It's	the	very	first	run	of	potater	bugs	that	you	want	to	keep	out	of	the	garden	.
它是	这	非常	第一的	跑步	的	土豆	漏洞	那	你	想	到	保持	出去	的	这	花园	.

这是你要阻止进入花园的第一批马铃薯甲虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] [kæn; kən][biː; bi]['hændəld] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['setləz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]

And	the	first	run	can	be	handled	easier	than	the	settlers	after	they	have
和	这	第一的	跑步	能	是	处理	更轻松	比	这	定居者	后	他们	有

[set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .

set	up	housekeeping	.
放	向上	家政	.

而且，第一批移民比定居者安顿下来后更容易处理。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] ['rekən] !

Now	you	see	the	point	,	I	reckon	!
现在	你	看	这	观点	,	我	估计	!

现在你明白我的意思了吧!

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['simәz] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] : [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] ['sɪti]

So	the	whole	thing	simmers	down	to	this	:	I	want	to	discourage	them	city
所以	这	所有的	事物	慢炖	向下	到	这	:	我	想	到	阻碍	他们	城市

['fɛlɜ-z] .

fellers	.
伙计们	.

所以整件事归根结底就是：我想劝阻那些城里来的人。

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ðeə(r)] ['ri:tʃɪn] - [daʊn] [ðɪs] [wei] ,

It's	a	long	arm	they're	reachin	'	down	this	way	,
它是	一个	长的	手臂	它们是	伸手	-	向下	这	方式	,

他们伸出的手臂很长，正朝这边伸过来。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tred] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['meni] [taɪmz] [tɪl] [ðeɪl] [bi:; bi] ['maɪti]

and	I	won't	have	to	tread	on	their	fingers	many	times	till	they'll	be	mighty
和	我	惯于	有	到	踏	在	他们的	手指	许多	时代	直到	他们会	是	强大的

[glæd][tu:; tə] [pʊl] [bæk] .

glad	to	pull	back	.
高兴的	到	拉	后退	.

我不用多次触碰他们的痛处，他们就会非常乐意退缩。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It's	only	a	side	issue	with	them	,
它是	仅有的	一个	边	问题	和	他们	,

对他们来说，这只是个次要问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɪʃu:] [ki:p] - [ɪm] [ə'weɪk] [tu:] ['meni] [naɪts] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

and	they	won't	let	a	side	issue	keep	'	em	awake	too	many	nights	when	there's	a
和	他们	惯于	让	一个	边	问题	保持	-	呃	醒	也	许多	夜晚	什么时候	有	一个

[wei] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:ðər] .

way	to	get	rid	of	the	bother	.
方式	到	得到	摆脱	的	这	打扰	.

他们不会让次要问题困扰自己太多个夜晚，只要有办法解决就行。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	they	are	discouraged	enough	to	be	willin	'	to	sell	the	charter	and	the
什么时候	他们	是	灰心	足够的	到	是	威林	-	到	卖	这	宪章	和	这

[stʌf] [ðeɪv] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] — [ænd; ənd] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

stuff	they've	got	on	the	spot	—	and	under	water	,
东西	他们有	得到	在	这	点	—	和	在下面	水	,

当他们沮丧到愿意卖掉包机和他们手头的一切——包括水下的东西——时，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] , " [ðen] [aɪl] [step] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][maɪ][hænd] .

"	he	added	with	a	wicked	grin	,	"	then	I'll	step	in	with	the	cash	in	my	hand	.
"	他	额外	和	一个	邪恶	咧嘴笑	,	"	然后	患病的	步	在	和	这	现金	在	我的	手	.

“然后我手里就拿着现金进来了。”他邪笑着补充道。

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['reɪlroʊd] [bɪld] - [ɪn] - [daʊn] [ðɪs] [wei] .

I	reckon	we	can	handle	our	own	railroad	build	-	in	'	down	this	way	.
我	估计	我们	能	处理	我们的	自己的	铁路	建造	-	在	-	向下	这	方式	.

我认为我们可以自己解决这边的铁路建设问题。

[ɪf] [aɪ] [eint] [gɑ:t][ju:; jʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɔ:l'redi] , [jʌŋ] [mæn] ,

If	I	ain't	got	you	discouraged	already	,	young	man	,
如果	我	不是	得到	你	灰心	已经	,	年轻的	男人	,

如果我还没让你灰心丧气的话，年轻人，

[ðen] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['hju:mən] ['nәtʃə] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] .

then	I	don't	understand	human	natur	'	as	well	as	I	think	I	do	.
然后	我	不	理解	人类	自然	-	作为	出色地	作为	我	思考	我	做	.

那么，我可能并没有自己以为的那么了解人性。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - - ['bɪznəs] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

So	now	I	want	to	hire	you	in	the	discouragin	'	business	—	you	understand	it
所以	现在	我	想	到	聘请	你	在	这	-	-	商业	—	你	理解	它

['ferli] [wel] .

fairly	well	.
相当	出色地	.

所以现在我想聘请你从事令人沮丧的行业——你对此相当了解。

[aɪ] [niːd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [dɪs'kʌrɪdʒər] .

I	need	an	assistant	discourager	.
我	需要	一个	助手	令人沮丧的	.

我需要一个能帮我打消念头的助手。

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] !

And	here's	my	proposition	!
和	这里是	我的	主张	!

我的提议是这样的!

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]['boʊnəs] [smæk] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [fɪst] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs]

I'll	give	ye	five	thousand	dollars	bonus	smack	down	in	your	fist	and	promise
患病的	给	是的	五	千	美元	奖金	啪	向下	在	你的	拳头	和	承诺

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmbɜ-mɛnz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb] .

you	in	the	name	of	the	Lumbermen's	Association	a	steady	job	.
你	在	这	姓名	的	这	伐木工人的	协会	一个	稳定的	工作	.

我会当场给你五千美元奖金，并以伐木工人协会的名义向你保证一份稳定的工作。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [bɪg][dæmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl]

We're	goin	'	to	build	three	big	dams	along	the	West	Branch	and	a	four	-	mile
是	去	-	到	建造	三	大的	水坝	沿着	这	西方	分支	和	一个	四	-	英里

[kə'næl] [kʌt] - [ɔːf] [æt; ət] ['hedwɔːtərz] .

canal	cut	-	off	at	headwaters	.
运河	切	-	离开	在	源头	.

我们将在西支流沿岸修建三座大坝，并在源头修建一条四英里长的运河截流段。

[juːl] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] . ”

You'll	find	work	enough	,	if	that's	what	you're	lookin	'	for	.	”
你会	寻找	工作	足够的	, 如果		那就是	什么	你是	在看	-	为了	.	”

如果你想找工作，肯定能找到。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [æt; ət][maɪ][fɜːrst]

“	And	you'll	be	looking	for	me	to	sell	out	your	interests	at	my	first
“	和	你会	是	寻找	为了	我	到	卖	出去	你的	兴趣	在	我的	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

“而你们会希望我一有机会就出卖你们的利益。”

” [sed] ['pɑːkə] .

”	said	Parker	.
”	说	帕克	.

帕克说道。

“ ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [blə:tid] [wɔːrd] ['ɜːrnɪstli] .

“	Ours	is	a	different	proposition	—	a	different	proposition	,	”	blurted	Ward	earnestly	.
“	我们的	是	一个	不同的	主张	—	一个	不同的	主张	,	”	脱口而出	沃德	切实	.

“我们的方案不一样——完全不一样，”沃德认真地脱口而出。

“ [jʊr; jər] [men] [eint] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] — [nɑːt]

“	Your	men	ain't	got	any	right	to	be	here	on	our	own	stamping	ground	—	not
”	你的	男人	不是	得到	任何	正确的	到	是	这里	在	我们的	自己的	冲压	地面	—	不是

[æz; əz] - [men] .

as	bus'ness	men	.
作为	-	男人	.

“你们的人没有权利待在我们的地盘上——更没有权利以商人的身份出现在这里。”

[wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [daʊn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

We	ain't	goin	'	down	where	they	are	to	bother	them	.
我们	不是	去	-	向下	在哪里	他们	是	到	打扰	他们	.

我们不会下去打扰他们。

[ðeɪ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] .

They	hadn't	ought	to	be	up	here	.
他们	之前没有	应该	到	是	向上	这里	.

他们本不应该出现在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] [its] ['ʃoʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]

If	you	leave	'	em	and	come	with	us	we'll	consider	that	it's	showin	'	that	you
如果	你	离开	-	呃	和	来	和	我们	出色地	考虑	那	它是	显示	-	那	你

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] [ɪn] - ['mætərz] [miːnz] .

understand	what	a	square	deal	in	bus'ness	matters	means	.
理解	什么	一个	正方形	交易	在	-	事情	方法	.

如果你离开他们，跟我们一起走，我们会认为这表明你理解商业中公平交易的意义。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd]

And	furthermore	,	”	he	said	with	a	certain	air	as	tho	he	had	reserved
和	此外	,	”	他	说	和	一个	肯定	空气	作为	虽然	他	有	预订的

[hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] ,

his	trump	card	,
他的	王牌	卡片	,

“而且，”他带着某种语气说道，仿佛他已经准备好了王牌。

“ [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] ['jɪrz] - ['kɑːntrækt] [æt; ət] [ə; eɪ]

“	we'll	make	our	trade	in	black	and	white	for	a	ten	years	'	contract	at	a
”	出色地	制作	我们的	贸易	在	黑色的	和	白色的	为了	一个	十	年	-	合同	在	一个

[θɜːrd] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɪp] [juː; jʊ] [ɔːf] ['regjələr]

third	more	wages	than	your	railroad	people	are	paying	and	tip	you	off	regular
第三	更多的	工资	比	你的	铁路	人们	是	付费	和	提示	你	离开	常规的

[ɑːn] ['tɪmbər] [diːlz] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɛkstri] ['dɑːlər] .

on	timber	deals	where	you	can	make	an	extry	dollar	.
在	木材	交易	在哪里	你	能	制作	一个	外	美元	.

“我们将以书面形式签订一份为期十年的合同，工资比你们铁路工人支付的工资高出三分之一，并且定期向你们透露木材交易信息，让你们能多赚一美元。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪn] - [jiː; ji] , ['pɑːkə] ,

I	don't	mind	tellin	'	ye	,	Parker	,
我	不	头脑	告诉	-	是的	,	帕克	,

我不介意告诉你，帕克，

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [jiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [eint] ['baɪˌɪn] - ['eni] [goʊld] [brɪk] .

that	I've	had	ye	looked	up	and	I	know	that	we	ain't	buyin	'	any	gold	brick	.
那	我已经	有	是的	看起来	向上	和	我	知道	那	我们	不是	购买	-	任何	金子	砖	.

我已经查过你了，我知道我们买不到任何金砖。

” [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

”	This	with	a	certain	cordiality	.
”	这	和	一个	肯定	亲切	.

“带着几分亲切的语气。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] ,
“ I must say , Colonel Ward ,
“ 我 必须 说 , 上校 沃德 ,

“我必须说，沃德上校，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['rædər] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]
that you have taken a rather peculiar method of getting me interested in your
那 你 有 已采取 一个 相当 奇特 方法 的 获得 我 感兴趣的 在 你的
['entərˌpraɪz] .
enterprises .
企业 .

你用了一种相当独特的方式让我对你的企业产生了兴趣。

” ['pɑːrkɝz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'zentf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
” Parker's tone was a bit resentful , but the old man believed he could
” 帕克的 语气 曾是 一个 少量 不满 , 但 这 老的 男人 相信 他 可以
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [rɪ'zentmənt] ,
understand that resentment ,
理解 那 怨恨 ,

帕克的语气中带着一丝怨恨，但老人认为他能理解这种怨恨。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .
and grew more cheerful and confident .
和 生长 更多的 快乐 和 自信的 .

变得更加开朗自信。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ You had to be discouraged , ” chuckled the colonel .
“ 你 有 到 是 灰心 , ” 轻笑 这 上校 .

“你当时肯定很沮丧，”上校笑着说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ?
“ Didn't I tell you that you had to be discouraged ?
“ 没有 我 告诉 你 那 你 有 到 是 灰心 ?

我不是告诉过你，你必须感到沮丧吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ʃoʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ]
if you hadn't been shown what kind of a proposition you were up against you
如果 你 之前没有 到过 所示 什么 种类 的 一个 主张 你 是 向上 反对 你
[maɪt] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðə; ði][piː] . [keɪ] . & .
might have kept on thinkin ' that the P . K . & .
可能 有 保留 在 思考 - 那 这 P . K . & .

如果你没有被告知你面临的是什么样的局面，你可能会一直认为PK &.

[ɑːr] . ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
R . railroad company was the biggest thing in the world .
拉 . 铁路 公司 曾是 这 最大 事物 在 这 世界 .

R铁路公司是当时世界上最大的公司。

[ɔːl] [jʌŋ] [men] [wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [foʊks] .
All young men want to work for the biggest folks .
全部 年轻的 男人 想 到 工作 为了 这 最大 各位 .

所有年轻人都想为大公司工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['gɪdiən] [wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

But	I	reckon	by	this	time	you	have	found	out	that	Gideon	Ward	and	the
但	我	估计	经过	这	时间	你	有	成立	出去	那	基甸	沃德	和	这

[lʌmbɜːmɛnz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['biːn] - [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ] [ɪn] [ðɪs]

Lumbermen's	Association	come	pretty	near	bein	'	lord	of	all	they	survey	in	this
伐木工人的	协会	来	漂亮的	靠近	是	-	主	的	全部	他们	民意调查	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但我认为，到了这个时候，你已经发现吉迪恩·沃德和伐木工协会几乎完全掌控了他们在这个国家所勘测的一切。

[ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] !

There	,	young	man	!
那里	,	年轻的	男人	!

好了，年轻人！

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [daʊn] .

The	cards	are	down	.
这	牌	是	向下	.

牌已打完。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !

Look	at	'	em	!
看	在	-	呃	!

看看他们！

[aɪm] ['prɪti] [rʌf] [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [tʌf] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [ɪn]

I'm	pretty	rough	and	I'm	pretty	tough	and	I	play	the	game	for	all	that's	in
我是	漂亮的	粗糙的	和	我是	漂亮的	艰难的	和	我	玩	这	游戏	为了	全部	那就是	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我性格比较粗犷，也比较强悍，我会全力以赴地投入到比赛中。

[bʌt; bət] [wen] [its] ['oʊvər][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [kɑːrdz][ʌp][maɪ] [sliːv] [nɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

But	when	it's	over	you	won't	find	any	cards	up	my	sleeve	nor	down	the	back	of
但	什么时候	它是	超过	你	惯于	寻找	任何	牌	向上	我的	袖子	也不	向下	这	后退	的

[maɪ] [nek] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [smuːð] ['sɪti] [tʃæps] .

my	neck	—	and	you	can't	always	say	that	of	your	smooth	city	chaps	.
我的	脖子	—	和	你	不能	总是	说	那	的	你的	光滑的	城市	小伙子们	.

但当一切结束时，你不会发现我袖子里或脖子后面藏着任何秘密——而你那些油嘴滑舌的城里人可就未必能做到这一点了。

" ['pɑːkə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz]

"	Parker	sat	with	his	elbows	on	his	knees	,	looking	down	at	the	floor	,	his
"	帕克	卫星	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	寻找	向下	在	这	地面	,	他的

['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] .

forehead	wrinkled	.
前额	皱	.

帕克双肘撑在膝盖上坐着，低头看着地板，额头皱了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,

He	was	a	pretty	sturdy	young	American	in	principles	and	conduct	,
他	曾是	一个	漂亮的	结实的	年轻的	美国人	在	原则	和	执行	,

他是一位原则和行为都非常坚定的美国青年。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkəz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	the	same	time	he	had	all	of	young	America's	appreciation	of	the
但	在	这	相同的	时间	他	有	全部	的	年轻的	美国的	欣赏	的	这

[meɪn] [tʃæns] .

main	chance	.
主要的	机会	.

但与此同时，他也拥有了美国年轻人对重大机遇的所有珍惜。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [laɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər]

And	the	main	chance	in	these	days	lies	along	the	road	where	the	dollars	are
和	这	主要的	机会	在	这些	天	谎言	沿着	这	路	在哪里	这	美元	是

['sprɪŋkld] ['θɪkɪst] .

sprinkled	thickest	.
撒上	最厚	.

如今，最大的机会往往存在于美元最集中的地方。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːb] - [teɪl] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst]

He	reflected	that	the	building	of	the	little	bob	-	tail	railroad	had	been	tossed
他	反映	那	这	建筑	的	这	小的	鲍勃	-	尾巴	铁路	有	到过	抛掷

[æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪli] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv] [tuː] [bɪg] [men] [huː]

at	him	as	a	rather	silly	and	secret	escapade	of	two	big	men	who
在	他	作为	一个	相当	愚蠢的	和	秘密	恶作剧	的	二	大的	男人	WHO

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hæf] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

were	already	half	ashamed	of	the	whole	business	.
是	已经	一半	羞愧	的	这	所有的	商业	.

他回想起当初修建这条小型短尾铁路的任务，被当作是两个大人物愚蠢而秘密的冒险，而这两个大人物对整件事已经感到有些羞愧。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kloʊz]

He	realized	that	in	their	present	frame	of	mind	they	would	be	inclined	to	close
他	已实现	那	在	他们的	展示	框架	的	头脑	他们	会	是	倾斜	到	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

out	the	whole	thing	in	disgust	as	soon	as	they	received	news	of	the	destruction
出去	这	所有的	事物	在	厌恶	作为	很快	作为	他们	已收到	消息	的	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

of	the	property	.
的	这	财产	.

他意识到，以他们目前的心态，一旦得知财产被毁的消息，他们就会厌恶地结束这一切。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['feɪljər]

When	he	got	back	to	town	he	would	simply	remind	them	of	a	mutual	failure
什么时候	他	得到	后退	到	镇	他	会	简单地	提醒	他们	的	一个	相互的	失败

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

to	accomplish	,
到	完成	,

他回到镇上后，只会提醒他们双方都未能达成目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'maɪndəz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [saɪd] - [trækt] [ɪn]

and	the	history	of	such	reminders	is	that	they	have	been	side	-	tracked	in
和	这	历史	的	这样的	提醒	是	那	他们	有	到过	边	-	已追踪	在

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'maɪnd] .

some	places	where	their	presence	could	not	remind	.
一些	地方	在哪里	他们的	在场	可以	不是	提醒	.

而这类提醒的历史表明，在某些地方，它们的存在并不能起到提醒作用，反而会被其他事情所掩盖。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['gɪvɪn] - [ʌp] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]

“	You	know	there	isn't	goin	'	to	be	any	hurry	about	your	givin	'	up	your	present
“	你	知道	那里	不是	去	-	到	是	任何	匆忙	关于	你的	给予	-	向上	你的	展示

[dʒɑːb] — [nɑːt] [tɪl] [sprɪŋ] [hæz; həz][gɑːt] [wel] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['spɪnəkər] ,

job	—	not	till	spring	has	got	well	opened	and	the	ice	is	out	of	Spinnaker	,
工作	—	不是	直到	春天	有	得到	出色地	打开	和	这	冰	是	出去	的	球帆	,

“你知道你不用急着放弃现在的工作——除非春天真正来临，斯皮纳克岛的冰也融化了。”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] ['slaɪli] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

"	said	Colonel	Ward	slyly	,	breaking	in	on	the	young	man's	meditations	.
"	说	上校	沃德	狡猾地	,	打破	在	在	这	年轻的	男人的	冥想	.

“沃德上校狡黠地说道，打断了年轻人的沉思。”

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['saɪnˌɪn] - [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [taɪm] .

"	There's	always	a	right	time	for	re	-	signin	'	and	we'll	discover	that	time	.
"	有	总是	一个	正确的	时间	为了	关于	-	登入	-	和	出色地	发现	那	时间	.

“续约总会有合适的时机，我们会找到那个时机。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kredɪt] [ɪn] [ˌkɛndə'skiːg] [bæŋk][ðə; ði][nekst]

But	your	five	thousand	will	be	put	to	your	credit	in	Kenduskeag	Bank	the	next
但	你的	五	千	将要	是	放	到	你的	信用	在	肯杜斯基格	银行	这	下一个

[deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [saɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] ,

day	after	you	sign	our	papers	,
天	后	你	符号	我们的	文件	,

但是，您签署文件后的第二天，您的五千英镑就会记入您在肯杜斯基格银行的账户。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sæləri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz][draɪ] .

and	your	salary	with	us	will	begin	the	minute	the	ink	is	dry	.
和	你的	薪水	和	我们	将要	开始	这	分钟	这	墨水	是	干燥	.

合同墨迹干透后，你的薪水就会立即开始发放。

[juːl] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] ['ɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	have	double	pay	for	a	while	,	but	I	reckon	you'll	be	earnin	'	it	.
你会	有	双倍的	支付	为了	一个	尽管	,	但	我	估计	你会	是	赚钱	-	它	.

你会在一段时间内拿到双倍工资，但我相信你会挣到这笔钱的。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wʌns] [mɔːr] .

"	He	chuckled	once	more	.
"	他	轻笑	一次	更多的	.

他又轻笑了一声。

['pɑːkə] , [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːk] [nɑːbz] , [hɪz; ɪz]['kruːəl] [greɪ] [aɪz] ['nærəud] [naʊ] [ɪn]['iːv(ə)l] [mɜːrθ] ,

Parker	,	surveying	his	red	cheek	knobs	,	his	cruel	gray	eyes	narrowed	now	in	evil	mirth	,
帕克	,	测量	他的	红色的	脸颊	旋钮	,	他的	残忍的	灰色的	眼睛	范围缩小	现在	在	邪恶的	欢笑	,

帕克打量着自己红肿的脸颊，他那双残酷的灰色眼睛眯了起来，露出邪恶的笑容。

[ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

recollected	with	a	photographic	flash	of	memory	of	the	details	of	that	story	the	postmaster	at	Sunkhaze	had	told	him	.
回忆	和	一个	摄影	闪光	的	记忆	的	这	细节	的	那	故事	这	邮政局长	在	-	有	讲述	他	.

他仿佛瞬间回忆起了孙卡泽邮局局长给他讲的那个故事的细节。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kuːlli] ['stoʊlən] [waɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

This	was	the	same	man	who	had	coolly	stolen	wife	and	property	from	his	own	brother	and	then	had	jeered	at	him	,
这	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	冷静地	被盗	妻子	和	财产	从	他的	自己的	兄弟	和	然后	有	嘲笑	在	他	,

这个人就是当年冷酷地从自己兄弟那里夺走妻子和财产，然后还嘲笑他的人。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pʌkərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , [greɪ] [aɪz] .

probably	with	that	same	expression	puckering	about	his	evil	,	gray	eyes	.
大概	和	那	相同的	表达	皱眉	关于	他的	邪恶的	,	灰色的	眼睛	.

大概就是带着那种表情，邪恶的灰色眼睛里闪着光吧。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['pɑ:kə] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	sudden	revulsion	of	his	feelings	Parker	wondered	if	he	really	had	been
在	这	突然	厌恶	的	他的	情怀	帕克	想知道	如果	他	真的	有	到过

['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [beɪt] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

tempted	by	the	bait	held	out	to	him	.
受诱惑	经过	这	饵	握住	出去	到	他	.

帕克突然感到一阵反感，他不禁怀疑自己是否真的被抛给他的诱饵所诱惑。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

At	least	,	he	had	been	weighing	the	chances	.
在	至少	,	他	有	到过	称重	这	机会	.

至少，他一直在权衡各种可能性。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['keɪsɪz] [wer] ['ʌðər] [men] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [weɪ] [æd'væntɪdʒɪz]

He	remembered	cases	where	other	men	who	had	stopped	to	weigh	advantages
他	记得	案例	在哪里	其他	男人	WHO	有	停止	到	称重	优势

[hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] .

had	ended	in	becoming	disloyal	.
有	结束	在	成为	不忠	.

他想起一些例子，有些男人因为权衡利弊而最终变得不忠。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [fər'gɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [rentʃ] [ðə; ði] [braɪb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] .

He	promptly	forgot	with	a	mental	wrench	the	bribe	that	had	been	offered	.
他	及时	忘了	和	一个	精神的	扳手	这	贿赂	那	有	到过	提供	.

他猛然一怒之下，把之前有人提供的贿赂忘得一干二净。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [beɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['breɪvli] [oʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['temptɪd] [fɔ:r; fər]

It	was	a	coaxing	bait	and	he	bravely	owned	that	it	had	tempted	for
它	曾是	一个	哄骗	饵	和	他	勇敢地	拥有	那	它	有	受诱惑	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

这是一个诱饵，他勇敢地承认自己曾一度动摇过。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] , ['ɔ:fərd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

He	was	honest	enough	to	own	to	himself	that	,	offered	by	another	,
他	曾是	诚实的	足够的	到	自己的	到	他自己	那	,	提供	经过	其他	,

他很诚实地承认，这是别人提供的，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət] [ðə; ði]

it	might	have	won	him	—	and	he	felt	a	little	quiver	of	fear	at	the
它	可能	有	韩元	他	—	和	他	毛毡	一个	小的	颤动	的	害怕	在	这

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

这或许能让他获胜——想到这一点，他不禁感到一阵恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['hɑ:rpi] [hu:] [sæt]

But	when	he	pictured	himself	as	the	associate	of	this	old	harpy	who	sat
但	什么时候	他	如图所示	他自己	作为	这	联系	的	这	老的	哈耳庇厄	WHO	卫星

[lɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

leering	at	him	,
色眯眯的	在	他	,

但当他想象自己是那个坐在那里对他露出猥亵表情的老妖婆的同伙时，

[hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] ,

hands	on	his	knees	,	and	already	swelling	with	a	sense	of	proprietorship	,
双手	在	他的	膝盖	,	和	已经	肿胀	和	一个	感觉	的	所有权	,

双手放在膝盖上，一股强烈的占有欲油然而生。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɔŋz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn]

he	almost	forgot	his	personal	wrongs	in	the	hot	flush	of	his	indignation	on
他	几乎	忘了	他的	个人的	错误	在	这	热的	冲洗	的	他的	愤慨	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːtɪd] ['brʌðər] .

behalf	of	the	cheated	brother	.
代表	的	这	作弊	兄弟	.

在为受骗的兄弟感到义愤填膺之际，他几乎忘记了自己的个人过错。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][jiː; ji] , [heɪ] ? " [in'kwaiəd] [wɔːrd] ,

"	That's	a	proposition	that	sort	of	catches	ye	,	hey	?	"	inquired	Ward	,
"	那就是	一个	主张	那	种类	的	捕获物	是的	,	嘿	?	"	询问	沃德	,

"这提议有点儿让人摸不着头脑，是吧？"沃德问道。

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [sprʌŋ] [tuː; tə] ['pɑːrkɚz] [tʃiːks] .

misunderstanding	the	nature	of	the	flush	that	sprung	to	Parker's	cheeks	.
误解	这	自然	的	这	冲洗	那	弹簧	到	帕克的	脸颊	.

误解了帕克脸颊上泛起的红晕的性质。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I'm	going	to	be	honest	enough	to	say	that	it	did	catch	me	for	a
"	我是	去	到	是	诚实的	足够的	到	说	那	它	做过	抓住	我	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

"说实话，我当时确实愣住了。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	replied	the	young	man	.
"	回复	这	年轻的	男人	.

"年轻人回答道。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['eni] [men] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Oh	,	I	know	all	about	what	temptation	is	to	any	men	—	especially	a	young	man	,
"	哦	,	我	知道	全部	关于	什么	诱惑	是	到	任何	男人	—	尤其	一个	年轻的	男人	,

"哦，我非常清楚诱惑对任何男人来说意味着什么——尤其是对年轻男人而言，"

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['blændli] .

"	said	the	colonel	blandly	.
"	说	这	上校	平淡地	.

"上校淡淡地说。"

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [wʌt]

"	But	I'll	bet	you	a	hundred	dollars	to	a	toothpick	you	never	knew	what
"	但	患病的	赌注	你	一个	百	美元	到	一个	牙签	你	绝不	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

it	was	to	resist	temptation	,
它	曾是	到	抵抗	诱惑	,

但我敢打赌一百美元，你肯定不知道抵制诱惑是什么滋味。

" ['ʃaʊtɪd] ['pɑːkə] .

"	shouted	Parker	.
"	喊叫	帕克	.

"帕克喊道。"

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [aɪ'd][noʊ] [mɔːr] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər]

"	And	I'm	going	to	tell	you	now	and	here	that	I'd	no	more	accept	your	offer
"	和	我是	去	到	告诉	你	现在	和	这里	那	ID	不	更多的	接受	你的	提供

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ'd] ['pɔɪzn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['pærɪs] [griːn] .

and	take	a	job	with	you	than	I'd	poison	myself	with	paris	green	.
和	拿	一个	工作	和	你	比	ID	毒	我	和	巴黎	绿色的	.

"我现在就要告诉你，我绝不会接受你的提议，也不会去你那里工作，就像我绝不会用巴黎绿毒死自己一样。"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['temptər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst]
" He flung himself back in his chair and glared at his tempter with honest
" 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 怒目而视 在 他的 诱惑者 和 诚实的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

他猛地向后靠在椅子上，带着真诚的愤慨怒视着诱惑他的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɔːrd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [maʊðd] .
For a little while Ward stared at him , open - mouthed .
为了 一个 小的 尽管 沃德 凝视 在 他 , 打开 - 嘴巴 .

沃德张着嘴，愣愣地盯着他看了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['greɪtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
His surprise was greater , for he believed that he had landed his fish .
他的 惊喜 曾是 更大的 , 为了 他 相信 那 他 有 登陆 他的 鱼 .

他更加惊讶，因为他认为自己已经钓到了鱼。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['ɔfɚz] .
" And don't you make me any more offers .
" 和 不 你 制作 我 任何 更多的 优惠 .

"你别再给我提任何条件了。"

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iːðər] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
I've no use for them or for you , either , " cried the young man , his voice
我已经 不 使用 为了 他们 或者 为了 你 , 任何一个 , " 哭 这 年轻的 男人 , 他的 嗓音
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

"我既不需要他们，也不需要你，"年轻人喊道，声音颤抖。

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['krɪte] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sloʊli] ,
" I've read about such critters as you be , " said the colonel slowly ,
" 我已经 读 关于 这样的 小动物 作为 你 是 , " 说 这 上校 缓慢地 ,

"我听说过像你这样的家伙，"上校缓缓说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [daɪm] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]
" but it was in a dime novel and it was a good many years ago
" 但 它 曾是 在 一个 一角硬币 小说 和 它 曾是 一个 好的 许多 年 前

"但那是在一本廉价小说里，而且是很多年前的事了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I didn't believe it .
和 我 没有 相信 它 .

我不相信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][daɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
I believe it said in the novel that the young man died young and went to
我 相信 它 说 在 这 小说 那 这 年轻的 男人 死亡 年轻的 和 去 到
['hev(ə)n] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
heaven — the only one of his kind .
天堂 — 这 仅有的 一 的 他的 种类 .

我记得小说里说过，这个年轻人英年早逝，升入了天堂——他是独一无二的。

[aɪm] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] — [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [dʒest][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
P'raps I'm wrong and he didn't die — went to heaven jest as he stood in
或许 我是 错误的 和 他 没有 死 — 去 到 天堂 笑话 作为 他 站立 在
[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][pænts] .
his shoes and co't and pants .
他的 鞋 和 - 和 裤子 .

也许我错了，他并没有死——只是穿着鞋子、裙子和裤子，笑着升上了天堂。

" ['pɑ:kə] ['mɪrli] [skauld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['aɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Parker	merely	scowled	back	at	the	biting	irony	of	this	rejoinder	.
"	帕克	仅仅	皱着眉头	后退	在	这	咬	讽刺	的	这	回复	.

帕克只是皱着眉头，回以这番尖刻的讽刺。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daɪm] ['nɑ:v(ə)l][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [ə'fer] , ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] .

"	There's	no	dime	novel	or	any	other	kind	of	a	novel	to	this	affair	,	Colonel	Ward	.
"	有	不	一角硬币	小说	或者	任何	其他	种类	的	一个	小说	到	这	事务	,	上校	沃德	.

沃德上校："这件事可不是那种廉价小说或者任何其他类型的小说能讲的故事。"

[aɪm][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

I'm	not	especially	fitted	to	be	the	hero	of	a	book	.
我是	不是	尤其	适配	到	是	这	英雄	的	一个	书	.

我并不特别适合当书中的英雄。

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][haɪrd] [men] , ['i:ðər] . "

Nor	to	be	one	of	your	hired	men	,	either	.	"
也不	到	是	一	的	你的	雇用	男人	,	任何一个	.	"

也不想成为你们的雇工。"

" [ðen] [ji:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] ['strædl] [aʊt][jʊr; jər][legz][ænd; ənd] [pleɪ] -

"	Then	ye've	made	up	your	mind	to	straddle	out	your	legs	and	play	Branscome's	-
"	然后	你们已经	制成	向上	你的	头脑	到	跨骑	出去	你的	腿	和	玩		-

[mju:l] , [heɪ] ? "

mule	,	hey	?	"
骡子	,	嘿	?	"

"看来你已经下定决心要跨坐在地上，当布兰斯康姆的骡子了，是吗？"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ?

"	What	was	his	special	characteristic	?
"	什么	曾是	他的	特别的	特征	?

他有什么特别之处?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [drɔ:ld] ['ku:lli] .

"	The	question	was	drawled	coolly	.
"	这	问题	曾是	拖长音	冷静地	.

"这个问题被冷冷地拖长了声音问了出来。"

" [hi:; hi] [kɪkt] [wen] [ji:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][ænd; ənd] [skwi:ld] [wen] [ji:; ji] [traɪd] [tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['æplz] .

"	He	kicked	when	ye	tried	to	drive	him	with	a	whip	and	he	bit	and	squealed	when	ye	tried	to	coax	him	along	with	sweet	apples	.
"	他	踢	什么时候	是的	尝试	到	驾驶	他	和	一个	鞭	和	他	少量	和	尖叫	什么时候	是的	尝试	到	哄	他	沿着	和	甜的	苹果	.

"你们用鞭子驱赶他时，他踢人；你们用甜苹果引诱他时，他又咬又叫。"

[soʊ] [ɪf] [ji:; ji][wəʊnt] ['ni:ðər] [li:d] [nɔ:r] [draɪv] , [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][mæn] ['fæʃ(ə)n] . "

So	if	ye	won't	neither	lead	nor	drive	,	then	out	with	it	man	fashion	.	"
所以	如果	是的	惯于	两者都不	带领	也不	驾驶	,	然后	出去	和	它	男人	时尚	.	"

所以，如果你们既不想领导也不想驱赶，那就按男人的方式滚蛋吧。"

" [aɪ] ['sɪmpli] [dɪ'mænd] [maɪ] ['lɪbərti] . "

"	I	simply	demand	my	liberty	.	"
"	我	简单地	要求	我的	自由	.	"

"我只是要求我的自由。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [bi:; bi][ji:; ji]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	what	be	ye	goin	'	to	do	with	it	?	"
"	和	什么	是	是的	去	-	到	做	和	它	?	"

"那你打算拿它怎么办？"

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] .
“ That is my own affair .
” 那 是 我的 自己的 事务 .

那是我自己的事。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
” The two men sat and looked at each other a long time ,
” 这 二 男人 卫星 和 看起来 在 每个 其他 一个 长的 时间 ,

两人坐着，对视了很久。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɑːlər] ['raɪzɪŋ][ðə; ði] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
the old man's choler rising the higher from the fact that it had been so
这 老的 男人的 霍乱 上升 这 更高 从 这 事实 那 它 有 到过 所以
[lɔːŋ] [rɪ'prest] .
long repressed .
长的 压抑 .

老人的怒火因为长期被压抑而愈发高涨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [glæns] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fjʊriəs] [rɪ'gɑːrd] .
The young man's glance did not fall before this furious regard .
这 年轻的 男人的 瞥一眼 做过 不是 落下 前 这 狂怒 看待 .

面对这充满怒意的目光，年轻人的目光没有停留片刻。

[æt; ət] [læst] [wɔːrd] ['kwivəd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At last Ward quivered his fists above his head ,
在 最后的 沃德 颤抖 他的 拳头 多于 他的 头 ,

最后，沃德颤抖着将拳头举过头顶。

[stæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
stamped around the little room and went to the door .
盖章 大约 这 小的 房间 和 去 到 这 门 .

他在小房间里跺了跺脚，然后走到门口。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['θɪŋkɪn] - [ɪn] ,
“ You've got a few hours to do a little more thinkin ' in ,
” 你已经 得到 一个 很少 小时 到 做 一个 小的 更多的 思考 - 在 ,

你还有几个小时的时间可以再好好想想，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] — ,
and then you look out for yourself , for it's up to you , you — ,
和 然后 你 看 出去 为了 你自己 , 为了 它是 向上 到 你 , 你 — ,

然后你就得照顾好自己，因为这取决于你，你——

” [hiː; hi] [slæmd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['kəːsiŋ] ['hɔːrəbli] .
” he slammed and locked the door and went away , cursing horribly .
” 他 猛烈抨击 和 已锁定 这 门 和 去 离开 , 咒骂 糟糕透了 .

他砰地一声关上门，锁上门，然后一边咒骂一边走了。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] — [ðə; ði] [ber] [ðæt] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
CHAPTER ELEVEN — THE BEAR THAT WALKED LIKE A MAN
章 十一 — 这 熊 那 步行 喜欢 一个 男人

第十一章——像人一样行走的熊

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ['gɪdiən] [wɔ:rd] ['medɪˌteɪtid] ['eni] ['æktʃuəl] ['vaɪələns] [tu:; tə]

That	in	this	age	of	law	and	order	Gideon	Ward	meditated	any	actual	violence	to
那	在	这	年龄	的	法律	和	命令	基甸	沃德	冥想	任何	实际的	暴力	到

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ['pɑ:kə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] “ ['wɒŋgən]

his	person	Parker	found	it	hard	to	believe	as	he	sat	there	in	the	“	wangan
他的	人	帕克	成立	它	难的	到	相信	作为	他	卫星	那里	在	这	“	湾岸

” [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	and	pondered	on	his	situation	.
”	和	沉思	在	他的	情况	.

在这个法治时代，吉迪恩·沃德竟然会考虑对他本人实施任何实际的暴力行为，帕克坐在“湾岸”里思考着自己的处境，觉得这很难让人相信。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [hɑ:rt] ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

He	could	not	avoid	the	conclusion	that	at	heart	Colonel	Ward	was	a	coward	.
他	可以	不是	避免	这	结论	那	在	心	上校	沃德	曾是	一个	懦夫	.

他无法否认，沃德上校本质上是个懦夫。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [tu:; tə] [ru:l] [hɪm; ɪm] [wɪl]

But	sometimes	circumstances	that	a	brave	man	will	not	suffer	to	rule	him	will
但	有时	情况	那	一个	勇敢的	男人	将要	不是	遭受	到	规则	他	将要

[draɪv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['ɪntu:] [kraɪm] .

drive	a	coward	into	crime	.
驾驶	一个	懦夫	进入	犯罪	.

但有时，勇敢的人绝不会容忍的境况，却会把懦夫逼上犯罪的道路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	long	and	dreary	day	for	him	.
它	曾是	一个	长的	和	凄凉	天	为了	他	.

对他来说，这是漫长而沉闷的一天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] [goʊ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒʌmpər] ,

From	the	window	he	saw	Colonel	Ward	go	scurrying	away	on	a	jumper	,
从	这	窗户	他	锯	上校	沃德	去	匆匆忙忙	离开	在	一个	套头衫	,

他从窗户里看到沃德上校穿着连体睡衣匆匆跑开了。

['evɪdəntli] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:pɪŋz] .

evidently	bound	for	the	choppings	.
显然	边界	为了	这	切碎	.

显然注定要被剁碎。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['kuki] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	cook	and	cookee	surveyed	his	prison	at	a	distance	.
这	厨师	和	库克	调查	他的	监狱	在	一个	距离	.

厨师和被做饭的人远远地环顾着他的监狱。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [kloʊz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

They	seemed	to	have	no	desire	to	come	into	close	contact	with	a	man	of
他们	似乎	到	有	不	欲望	到	来	进入	关闭	接触	和	一个	男人	的

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['sɪnɪstər] [rɪ'pɔ:rts] .

whom	they	had	heard	such	sinister	reports	.
谁	他们	有	听到	这样的	险恶	报告	.

他们似乎并不想与一个他们听闻了许多不祥传闻的人有密切接触。

['hækɪt] , [hu:] [hʌŋ] [ə'baʊt] [kæmp] , [ə'pærəntli] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] “ ['straɪkər] ” [ænd; ənd]

Hackett	,	who	hung	about	camp	,	apparently	to	serve	as	general	“	striker	”	and
哈克特	,	WHO	悬挂	关于	营	,	显然	到	服务	作为	一般的	“	前锋	”	和

[mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] ,

man	of	all	work	,
男人	的	全部	工作	,

哈克特经常在营地里闲逛，显然是担任总“罢工者”和万事通的角色。

[brɔ:t] [fu:d] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

brought	**food**	**at**	**noon**	**and**	**left**	**it**	**without**	**engaging**	**in**	**conversation**	**.**
带来	食物	在	中午	和	左边	它	没有	引人入胜	在	对话	.

中午送来了食物，然后一声不吭地离开了。

['pɑ:kə] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Parker	**made**	**a**	**dull**	**day**	**of**	**it**	**.**
帕克	制成	一个	乏味的	天	的	它	.

帕克让这一天变得索然无味。

['æftər][ðə; ði] [tʃɪl] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l] [stoʊv]

After	**the**	**chill**	**dusk**	**had**	**fallen**	**and**	**he**	**had**	**stuffed**	**his**	**rusty**	**little**	**stove**
后	这	寒意	黄昏	有	倒下	和	他	有	填充	他的	生锈的	小的	火炉

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hoʊld] ,

with	**all**	**the**	**wood**	**it**	**would**	**hold**	**,**
和	全部	这	木头	它	会	抓住	,

夜幕降临，寒意袭人，他把生锈的小炉子塞满了所有的木柴。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

he	**heard**	**the**	**men**	**returning**	**.**
他	听到	这	男人	返回	.

他听到男人们回来的声音。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ['æftər] ['sʌpər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

A	**colloquy**	**that**	**occurred**	**after**	**supper**	**interested**	**him**	**.**
一个	对话	那	发生	后	晚餐	感兴趣的	他	.

晚餐后的一次谈话引起了他的兴趣。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] ['beloʊ] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd]

He	**heard**	**Colonel**	**Ward**	**bellow**	**at**	**some**	**one**	**who**	**was**	**evidently**	**advancing**	**toward**
他	听到	上校	沃德	下面	在	一些	一	WHO	曾是	显然	前进	朝向

[ðə; ði] ['wɒŋgən] .

the	**wangan**	**.**
这	湾岸	.

他听到沃德上校对着一个显然正朝湾岸方向走来的人大声吼叫。

“ [hɪr] [ju:; jʊ] , ['kɑ:nɪk] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - ? ”

“	**Here**	**you**	**,**	**Connick**	**,**	**where**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**?**	**”**
“	这里	你	,	康尼克	,	在哪里	是	你	去	-	?	”

“康尼克，你这是要去哪儿？”

“ [dʒʌst][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	**Just**	**to**	**pass**	**a**	**word**	**with**	**the**	**lad**	**,**	**”**	**the**	**man**	**replied**	**.**
“	只是	到	经过	一个	单词	和	这	小伙子	,	”	这	男人	回复	.

“只是跟那孩子说几句话，”男人回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] - - ? ” [skwɔ:ld] [wɔ:rd] [sɑ:r'kæstɪkli] .

“	**Have**	**you**	**got**	**your**	**knittin**	**'**	**?**	**”**	**squalled**	**Ward**	**sarcastically**	**.**
“	有	你	得到	你的	-	-	?	”	尖叫	沃德	讽刺地	.

“你准备好你的毛线了吗？”沃德讽刺地叫道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ]['pæsɪn] - [tɔ:k] [ə'raʊnd] [ðæt] ['wɒŋgən][kæmp] , ['kɑ:nɪk] .

“	**There's**	**no**	**call**	**for**	**you**	**to**	**go**	**passin**	**'**	**talk**	**around**	**that**	**wangan**	**camp**	**,**	**Connick**	**.**
“	有	不	称呼	为了	你	到	去	帕辛	-	讲话	大约	那	湾岸	营	,	康尼克	.

“康尼克，你没必要去那个湾岸营地到处散播谣言。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

You	**come**	**away**	**from**	**it**	**.**
你	来	离开	从	它	.

你从中受益匪浅。

" [bʌt; bət] [wen] ['kɑːnɪk] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd] .

"	But	when	Connick	spoke	again	it	was	evident	he	had	not	retired	.
"	但	什么时候	康尼克	辐	再次	它	曾是	明显	他	有	不是	退休	.

但当康尼克再次开口说话时，很明显他并没有退休。

" [its] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][menz][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	It's	only	right	to	let	him	come	into	the	men's	camp	for	a	bit	this	evening	,
"	它是	仅有的	正确的	到	让	他	来	进入	这	男士	营	为了	一个	少量	这	晚上	,

“今晚让他到男队营地待一会儿是理所应当的。”

['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] .

Colonel	Ward	.
上校	沃德	.

沃德上校。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [snætʃ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['fɪdlɪn] - [ðæt] ['hiːl] [laɪk] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

There'll	be	a	snatch	or	so	of	fiddlin	'	that	he'll	like	,	to	cheer	him	up	,
将会	是	一个	抢夺	或者	所以	的	小提琴	-	那	地狱	喜欢	,	到	欢呼	他	向上	,

会有一小段他喜欢的提琴演奏，可以让他高兴起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr][soʊ] .

and	a	jig	and	a	song	or	so	.
和	一个	夹具	和	一个	歌曲	或者	所以	.

还有一段吉格舞和一首歌。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][hɑːrm][ɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm]

I	don't	see	the	harm	in	mentionin	'	it	to	him	,	to	find	if	he'd	like	to	come
我	不	看	这	伤害	在	-	-	它	到	他	,	到	寻找	如果	他会	喜欢	到	来

.

:
.

我觉得跟他提一提也没什么坏处，看看他愿不愿意来。

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hiːz] [pʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [-] [ɔːl] [raɪt] . "

I'll	answer	for	it	that	he's	put	back	in	his	nest	ag'in	all	right	.	"
患病的	回答	为了	它	那	他是	放	后退	在	他的	巢	再次	全部	正确的	.	"

我可以保证，他确实又回到了自己的窝里。”

“ [huːz] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [kæmp] , [ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] ? "

“	Who's	runnin	'	this	camp	,	me	or	you	?	"
"	谁是	跑步	-	这	营	,	我	或者	你	?	"

“到底谁说了算，是我还是你？”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] , [sɜːr] . "

“	You're	the	man	,	sir	.	"
"	你是	这	男人	,	先生	.	"

“你真是个好人，先生。”

“ [wel] , [ðen] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] - - [aʊt][nɔːr]['pæsɪn] - [tɔːk] .

“	Well	,	then	,	there'll	be	no	invitin	'	out	nor	passin	'	talk	.
"	出色地	,	然后	,	将会	是	不	-	-	出去	也不	帕辛	-	讲话	.

“那么，就既不会邀请别人出去，也不会有人到处闲聊了。”

[juː; jʊ][men][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] [ɪn] [ðæt] ['wɒŋgən] [ænd; ənd] [juːl] [kiːp]

You	men	have	nothin	'	to	do	with	that	chap	in	that	wangan	and	you'll	keep
你	男人	有	什么也没有	-	到	做	和	那	小伙子	在	那	湾岸	和	你会	保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][get][jʊr; jər] ['hedz] ['broʊkən]['oʊpən] .

away	from	him	or	get	your	heads	broken	open	.
离开	从	他	或者	得到	你的	头部	破碎的	打开	.

你们男人跟湾岸那家伙一点关系都没有，离他远点，否则就等着挨揍吧。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Do	you	hear	what	I	say	?
做	你	听到	什么	我	说	?

你听到我说的话了吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [spiːk] ? ”

Why	don't	you	come	away	when	I	speak	?	”
为什么	不	你	来	离开	什么时候	我	说话	?	”

我说话的时候你为什么不走开?

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ” [grauld] ['kɑːnɪk] .

“	I'm	not	the	man	to	disobey	orders	,	”	growled	Connick	.
“	我是	不是	这	男人	到	违	订单	,	”	咆哮	康尼克	.

“我不是那种会违抗命令的人,”康尼克低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [laɪks] ['mænz] [staɪl] .

“	But	I'm	a	man	as	likes	man's	style	.
“	但	我是	一个	男人	作为	点赞	男人的	风格	.

“但我是一个喜欢男人风格的男人。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [jʊr; jər] - - , ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [jʊr; jər] - - [wen] [aɪ]

I've	always	done	your	biddin	'	,	Colonel	Ward	,	and	I	done	your	biddin	'	when	I
我已经	总是	完毕	你的	-	-	,	上校	沃德	,	和	我	完毕	你的	-	-	什么时候	我

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

brought	him	here	.
带来	他	这里	.

我一直都听从您的吩咐，沃德上校，我把他带到这里也是听从您的吩咐。

[naʊ] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ðoʊ][aɪ]

Now	I've	found	him	a	lively	young	chap	that	I'm	proud	to	know	and	tho	I
现在	我已经	成立	他	一个	热闹	年轻的	小伙子	那	我是	自豪的	到	知道	和	虽然	我

[spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'loʊn]

speak	for	myself	alone
说话	为了	我	独自的

现在我发现他是个活泼开朗的年轻人，我为认识他而感到自豪，虽然我仅代表我自己发言。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪks] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [its] ['dɜːrti] -

I	speak	as	a	man	that	likes	fair	play	,	and	I	say	it's	dirty	bus'ness
我	说话	作为	一个	男人	那	点赞	公平的	玩	,	和	我	说	它是	肮脏的	-

我以一个崇尚公平竞争的人的身份来说，我认为这是肮脏的生意。

['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] , ['æftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] - [tɔːk]

keepin	'	him	like	a	chicken	in	a	coop	,	after	you've	had	your	bus'ness	talk
保持	-	他	喜欢	一个	鸡	在	一个	合作社	,	后	你已经	有	你的	-	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

with	him	.	”
和	他	.	”

跟他谈完正事之后，就像把鸡关在鸡舍里一样把他圈起来。

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][rægz] ,

“	You	infernal	bundle	of	hair	and	rags	,
“	你	地狱	捆	的	头发	和	破布	,

你这该死的毛茸茸的破布团子，

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ?

do	you	dare	to	stand	there	and	tell	me	how	to	run	my	own	affairs	?
做	你	敢	到	站立	那里	和	告诉	我	如何	到	跑步	我的	自己的	事务	?

你竟敢站在那里告诉我该如何处理我自己的事情?

” [rɔːrd] [wɔːrd] , ['θɜːrəli] [ɪn'senst] .

”	roared	Ward	,	thoroughly	incensed	.
”	咆哮	沃德	,	彻底	愤怒	.

“沃德怒吼道，彻底被激怒了。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] - [jʊr; jər] [oʊn] - [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] , ” [ˈkɑːnɪk] [ˈænsər] [ˈæŋgrəli] .

“	**Keep**	**your**	**bus'ness**	**your**	**own**	**bus'ness**	**for**	**all**	**I**	**care**	**,**	**”**	**Connick**	**answered**	**angrily**	**.**
”	保持	你的	-	你的	自己的	-	为了	全部	我	关心	,	”	康尼克	回答	愤怒地	.

“关你屁事，我才不在乎呢，”康尼克生气地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪts] [tuː; tə] [biː; bi] - [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [bækt] [ʌp] [mæn] - [ˈfæʃ(ə)n] [ðen]

“	**But**	**when**	**it**	**gits**	**to**	**be**	**bus'ness**	**that**	**can't**	**be**	**backed**	**up**	**man**	**-**	**fashion**	**then**
”	但	什么时候	它	git	到	是	-	那	不能	是	支持的	向上	男人	-	时尚	然后

[jiː; ji] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] [dəunt] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [jiː; ji] .

ye	**may**	**find**	**that**	**day's**	**wages**	**don't**	**buy**	**the**	**whole**	**earth**	**for**	**ye**	**.**
是的	可能	寻找	那	天	工资	不	买	这	所有的	地球	为了	是的	.

“但是，当生意无法用人的方式支撑时，你可能会发现，一天的工资买不到整个世界。”

” [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [enɪgˈmætɪkəl] [bʌt; bət] [wɔːrd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈmjuːtəni] .

”	**The**	**reply**	**was**	**a**	**bit**	**enigmatical**	**but**	**Ward**	**understood**	**that**	**it**	**signified**	**mutiny**	**.**
”	这	回复	曾是	一个	少量	神秘的	但	沃德	理解	那	它	表示	兵变	.

“对方的回答有些耐人寻味，但沃德明白这意味着叛变。”

[hiː; hi] [gɑːspt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːkə] [hɜːrd] [ˈkɑːnɪk] [ɪkˈskleɪm] :

He	**gasped**	**a**	**few**	**times**	**and**	**then**	**Parker**	**heard**	**Connick**	**exclaim**	**:**
他	倒吸一口气	一个	很少	时代	和	然后	帕克	听到	康尼克	惊叹	:

他倒吸了几口气，然后帕克听到康尼克惊呼道：

“ [dəunt] [jiː; ji] [straɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sled] - [steɪk] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɪdiən] , [ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]

“	**Don't**	**ye**	**strike**	**me**	**with**	**that**	**sled**	**-**	**stake**	**,**	**Colonel**	**Gideon**	**,**	**or**	**it**	**might**	**be**	**the**
”	不	是的	罢工	我	和	那	雪橇	-	赌注	,	上校	基甸	,	或者	它	可能	是	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər] [jiː; ji] .

worse	**for**	**ye**	**.**
更糟	为了	是的	.

“吉迪恩上校，你可别用那根雪橇桩打我，否则对你来说可能更糟。”

[aɪl] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [jʊr; jər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɒŋgən] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdɔɪɪn] -

I'll	**not**	**bother**	**your**	**man**	**in**	**the**	**wangan**	**till**	**I**	**find**	**out**	**more**	**about**	**what**	**you're**	**doin**	**'**
患病的	不是	打扰	你的	男人	在	这	湾岸	直到	我	寻找	出去	更多的	关于	什么	你是	做	-

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] .

to	**him**	**—**	**but**	**don't**	**you**	**hit**	**me**	**with**	**that**	**stick**	**.**
到	他	—	但	不	你	打	我	和	那	戳	.

在弄清楚你对你在湾岸的男人做了什么之前，我不会去打扰他——但是你别用那根棍子打我。

” [bəuθ] [men] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] ,

”	**Both**	**men**	**went**	**back**	**into**	**the**	**big**	**camp**	**,**
”	两个都	男人	去	后退	进入	这	大的	营	,

两人都回到了大营地，

[wɔːrd] [ˈfjʊriəsli] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Ward	**furiously**	**chewing**	**the**	**reflection**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**been**
沃德	愤怒地	咀嚼	这	反射	那	为了	这	第一的	时间	他	有	到过

[ˈbɪrdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .

bearded	**in**	**his**	**own**	**camp**	**.**
留着胡子的	在	他的	自己的	营	.

沃德愤怒地咀嚼着一个念头：这是他第一次在自己的营地里被人发现长了胡子。

[ˈgɪdiən] [wɔːrd] [sæt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [pen] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] ,

Gideon	**Ward**	**sat**	**until**	**midnight**	**in**	**his**	**little**	**pen**	**off**	**the**	**main**	**camp**	**,**
基甸	沃德	卫星	直到	午夜	在	他的	小的	笔	离开	这	主要的	营	,

吉迪恩·沃德一直坐在主营地外的小棚子里，直到午夜才起床。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈmediteitiŋ] .

poking	**his**	**fire**	**and**	**meditating**	**.**
戳	他的	火	和	冥想	.

拨弄着篝火，冥想起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

He	had	reckoned	that	he	was	justified	in	proceeding	to	extremes	with	this
他	有	估计	那	他	曾是	合理的	在	进行中	到	极端情况	和	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他认为自己有理由对这个年轻人采取极端措施。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

confident	that	in	the	end	he	would	break	his	spirit	and	frighten	him	out	of
自信的	那	在	这	结尾	他	会	休息	他的	精神	和	吓唬	他	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他确信最终会击垮他的意志，把他吓出树林。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [hæd; həd] [ɪn'deɪndʒərd] [ɔːl]

But	he	realized	now	with	sinking	heart	that	his	violence	had	endangered	all
但	他	已实现	现在	和	下沉	心	那	他的	暴力	有	濒危	全部

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['tɪmbər] ['ɪntrəsts] .

the	political	influence	of	the	gigantic	timber	interests	.
这	政治的	影响	的	这	巨大	木材	兴趣	.

但他现在痛苦地意识到，他的暴力行为危及了庞大的木材利益集团的所有政治影响力。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['gɪdiən] [wɔːrd] , [wʊd] [biː; bi]

The	youth	had	a	powerful	weapon	,	and	he	,	Gideon	Ward	,	would	be
这	青年	有	一个	强大的	武器	,	和	他	,	基甸	沃德	,	会	是

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accused	of	furnishing	it	.
被告	的	家具	它	.

这个年轻人拥有一件威力强大的武器，而他，吉迪恩·沃德，将被指控提供这件武器。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['mænz][kæp] .

Perspiration	dripped	from	under	the	old	man's	cap	.
汗	滴落	从	在下面	这	老的	男人的	帽	.

汗水从老人的帽子下滴落。

[hiː; hi] [raːspt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [pɑːmz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] .

He	rasped	his	rough	palms	together	nervously	.
他	粗糙的	他的	粗糙的	棕榈树	一起	紧张地	.

他紧张地搓着粗糙的手掌。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][tɪp] - [toʊd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn][kæmp] .

At	last	he	rose	and	tip	-	toed	into	the	main	camp	.
在	最后的	他	玫瑰	和	提示	-	脚趾	进入	这	主要的	营	.

最后他起身，踮着脚尖走进了主营地。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ['snɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌsti] ['hɑːrtɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd] ['lʌmbər]

All	the	men	were	asleep	,	snoring	with	the	lusty	heartiness	of	a	tired	lumber
全部	这	男人	是	睡着了	,	打鼾	和	这	好色的	热情	的	一个	疲劳的	木材

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

所有男人都睡着了，鼾声如雷，如同疲惫的伐木工人一般酣畅淋漓。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] ['hækɪts] [bʌŋk] ,

The	colonel	advanced	cautiously	to	Hackett's	bunk	,
这	上校	先进的	谨慎地	到	哈克特的	假寐	,

上校小心翼翼地走向哈克特的铺位，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðæt] ['wɜːrðɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [ə'woʊk] .

and	stirred	that	worthy	with	his	finger	until	the	man	awoke	.
和	搅拌	那	值得	和	他的	手指	直到	这	男人	醒来	.

他用手指搅动着那块石头，直到那人醒来。

[hiː; hi] ['bekənd] , [ænd; ənd] ['hækɪt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pen] .

He	beckoned	,	and	Hackett	followed	him	into	the	pen	.
他	招手	,	和	哈克特	随后	他	进入	这	笔	.

他招了招手，哈克特便跟着他进了围栏。

“ ['hækɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [je] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] . ”

“	Hackett	,	”	said	he	,	“	yeh	have	worked	for	me	a	good	many	years	.	”
“	哈克特	,	”	说	他	,	“	是的	有	工作	为了	我	一个	好的	许多	年	.	”

“哈克特，”他说，“你为我工作了很多年。”

“ [jes] , ['kɜːrn(ə)l] . ”

“	Yes	,	colonel	.	”
“	是的	,	上校	.	”

“是的，上校。”

“ [aɪv] [let] [je] [hæv; həv] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]['feɪvərz] - [dʌn]

“	I've	let	yeh	have	money	on	a	mortgage	for	one	or	two	little	favors	yeh've	done
“	我已经	让	是的	有	钱	在	一个	抵押	为了	一	或者	二	小的	恩惠	-	完毕

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我借给你一笔钱还房贷，就因为你帮了我一两个小忙。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['hækɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [peɪl] .

”	Hackett	began	to	grow	pale	.
”	哈克特	开始	到	生长	苍白	.

哈克特的脸色开始变得苍白。

“ [naʊ] [aɪl] [lɪft] [ðæt] [hoʊl] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['feɪvər] — [æn; ən] - [dəunt][get] [skerd] .

“	Now	I'll	lift	that	whole	mortgage	for	another	favor	—	an	'	don't	get	scared	.
“	现在	患病的	举起	那	所有的	抵押	为了	其他	偏爱	—	一个	-	不	得到	害怕的	.

“现在，我愿意帮你另一个忙，免除你的全部抵押贷款——别害怕。”

[aɪ] ['ʃænt] [æsk] [je] [tuː; tə][duː] ['eni] [mə'rɛn]

I	sha'n't	ask	yeh	to	do	any	more'n
我	不会	问	是的	到	做	任何	更多

我不会再要求你做任何事了。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][maɪ'self] .

I	propose	to	do	myself	.
我	提出	到	做	我	.

我打算自己去做。

” [wɔːrd] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

”	Ward	had	noted	the	look	of	alarm	on	the	man's	face	.
”	沃德	有	著名的	这	看	的	警报	在	这	男人的	脸	.

沃德注意到那名男子脸上露出惊恐的表情。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	If	we're	both	in	it	neither	can	say	anything	.
“	如果	是	两个都	在	它	两者都不	能	说	任何事物	.

“如果我们俩都参与其中，谁都不能说任何话。”

[aɪ] [tʊk] [je] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][læst] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['soʊz] [je] [kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ]
I took yeh along with me last night and to - day so's yeh could hear how
我 采取 是的 沿着 和 我 最后的 夜晚 和 到 - 天 所以也是 是的 可以 听到 如何
[ðæt] [jʌŋ] [fuːl] [ɪnˈsʌlts] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [lænd] . ”
that young fool insults me on my own land . ”
那 年轻的 傻子 侮辱 我 在 我的 自己的 土地 . ”

昨晚和今天我都带你一起来了，这样你就能亲耳听到那个小傻瓜在我的地盘上是如何侮辱我的了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['kɜːrn(ə)l] , [æn; ən] - [noʊ][mæn][kæn; kən] [bleɪm] [jiː; ji][fɔːr; fər] ['fiːlɪn] - [pʊt]
“ I heard what he said , colonel , an ' no man can blame ye for feelin ' put
“ 我 听到 什么 他 说 , 上校 , 一个 - 不 男人 能 责备 是的 为了 感觉 - 放
[aʊt] .
out .
出去 .

“我听到了他说的话，上校，没人能责怪你感到不快。”

” [wɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Ward looked at him steadily for a moment .
” 沃德 看起来 在 他 稳步 为了 一个 片刻 .

沃德凝视了他片刻。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Listen to me .
“ 听 到 我 .

“听我说。”

[fjuː] [wɜːrdz] [wen] [ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] : [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .
Few words when there's work to do : that's my motto .
很少 字 什么时候 有 工作 到 做 : 那就是 我的 座右铭 .

有事要做的时候，少说话：这是我的座右铭。

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
I've done the thinkin ' part of this thing .
我已经 完毕 这 思考 - 部分 的 这 事物 .

我已经完成了思考部分。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .
What I want you for is to help on the work .
什么 我 想 你 为了 是 到 帮助 在 这 工作 .

我需要你帮忙完成工作。

” [ðə; ði][mæn][stɛərd][wɪð; wɪθ]['stuːpɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
” The man stared with stupid inquiry .
” 这 男人 凝视 和 愚蠢的 询问 .

那人一脸茫然地盯着我，满脸疑惑。

“ ['hækɪt] , [hɪəz] [maɪ][plæn] .
“ Hackett , here's my plan .
“ 哈克特 , 这里是 我的 计划 .

“哈克特，这是我的计划。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ðæt] [mæn] .
You and I don't want to hurt that man .
你 和 我 不 想 到 伤害 那 男人 .

你我都不想伤害那个人。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
We can't afford to hurt him .
我们 不能 买得起 到 伤害 他 .

我们不能让他受到伤害。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɑːn][maɪ][hændz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wəʊnt] [bæk] [daʊn] ,
But he's on my hands , an ' he won't back down ,
但 他是 在 我的 双手 , 一个 - 他 惯于 后退 向下 ,

但他现在掌握在我手里，他不会退缩。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [pleɪs] , ['hækɪt] .
an ' it puts me in a hard place — a mighty hard place , Hackett .
一个 - 它 放置 我 在 一个 难的 地方 — 一个 强大的 难的 地方 , 哈克特 .

这让我陷入了困境——非常困境，哈克特。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
You heard what passed between us ?
你 听到 什么 通过了 之间 我们 ?

你听到了我们之间说的话吗?

[naʊ] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp]
Now he's got to be put out of this camp
现在 他是 得到 到 是 放 出去 的 这 营

现在他必须被赶出这个营地。

[æn; ən] - [ʃʌvd] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [blæb] [ðɪs] [θɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
an ' shoved where he can't blab this thing round about .
一个 - 推搡 在哪里 他 不能 废话 这 事物 圆形的 关于 .

然后把他推到他无法四处散播这番话的地方。

[waɪ] , ['hiːz] [hæf][gɑːt] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ɔːl'redi] .
Why , he's half got that fool of a Connick on his side already .
为什么 , 他是 一半 得到 那 傻子 的 一个 康尼克 在 他的 边 已经 .

他已经基本把康尼克那个傻瓜拉拢到自己这边了。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , ['hækɪt] ,
“ The only thing , Hackett ,
“ 这 仅有的 事物 , 哈克特 ,

“唯一的事情，哈克特，

[ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] - [dɪk] [kæmp][æn; ən] - [kiːp] [hɪm; ɪm]
is for you to take him across into that Tumble - dick camp an ' keep him
是 为了 你 到 拿 他 穿过 进入 那 翻滚 - 迪克 营 一个 - 保持 他
[ðer; ðər] — [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
there — keep him there !
那里 — 保持 他 那里 !

你要做的就是把他带到那个翻滚迪克营地去，把他留在那里——把他留在那里!

[taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [je] [wʊd] [ə; eɪ] [pʌp] .
Tie him to a beam and feed him like yeh would a pup .
领带 他 到 一个 光束 和 喂养 他 喜欢 是的 会 一个 小狗 .

把他绑在梁上，像喂小狗一样喂他。

[kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] ['wiːkənz] [æn; ən] - [kwɪts] , [ɔːr] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn]
Keep him there till he weakens an ' quits , or till I can think up some plan
保持 他 那里 直到 他 减弱 一个 - 退出 , 或者 直到 我 能 思考 向上 一些 计划
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

把他关在那儿，直到他意志消沉辞职，或者直到我想出更好的办法。

['itl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , ['hækɪt] . ”
It'll give me time , Hackett . ”
它将 给 我 时间 , 哈克特 . ”

“这会给我争取时间，哈克特。”

“ - [teɪnt] ['eni] ['ekstrə][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] !
“ ' Tain't any extra sort of job for me , Colonel Ward !
“ - 污点 任何 额外的 种类 的 工作 为了 我 , 上校 沃德 !

“这对我来说不算什么额外的工作，沃德上校！”

” ['grʌmbld] ['hækɪt] “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['krɪtər] [deɪ] [ɪn][æn; ən] - [deɪ] [aʊt] ,
” grumbled Hackett “ I've got to watch that critter day in an ' day out ,
” 咕哝 哈克特 “ 我已经 得到 到 手表 那 小动物 天 在 一个 - 天 出去 ,

“哈克特抱怨道：“我得日复一日地看着那家伙。”

[æn; ən] - ['tʌmb(ə)l] - [dɪk] [kæmp][ɪz][ɔːl][oʊ] - ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]
an ' Tumble - dick camp is all o ' twenty miles from here , or from any other
一个 - 翻滚 - 迪克 营 是 全部 o - 二十 英里 从 这里 , 或者 从 任何 其他
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

坦布尔迪克营地距离这里，或者说距离任何其他营地，都只有二十英里左右。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . ”
for that matter . ”
为了 那 事情 . ”

就此而言。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['hækɪt] .
“ That's why I want him there , Hackett .
“ 那就是 为什么 我 想 他 那里 , 哈克特 .

“这就是我希望他去那里的原因，哈克特。”

[wiːl] [taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [muːs] [sled] , [æn; ən] - [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
We'll tie him on a moose sled , an ' you start in an hour ,
出色地 领带 他 在 一个 驼鹿 雪橇 , 一个 - 你 开始 在 一个 小时 ,

我们会把他绑在驼鹿雪橇上，你们一个小时后出发。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'sliːp] .
whilst the men are still asleep .
而 这 男人 是 仍然 睡着了 .

而男人们还在睡梦中。

[aɪl] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒŋgən] , [æn; ən] - [ɑːn] [ðɪs] [krʌst] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [fʊt]
I'll break a window out of the wangan , an ' on this crust there'll be no foot
患病的 休息 一个 窗户 出去 的 这 湾岸 , 一个 - 在 这 地壳 将会 是 不 脚
- [træks] .
- tracks .
- 轨道 .

我将打破湾岸的窗户，在这片坚硬的土地上，不会留下任何脚印。

['itl] [biː; bi] [θɔːt] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] — [æn; ən] - ['ðætəl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]
It'll be thought he broke out and ran away — an ' that'll be his own
它将 是 想法 他 打破 出去 和 跑 离开 — 一个 - 那将 是 他的 自己的
['lʊkaʊt] .
lookout .
瞭望台 .

人们会认为他越狱逃跑了——而这都是他自己造成的后果。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [loʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] .
” His voice became low and husky .
” 他的 嗓音 成为 低的 和 沙哑 .

他的声音变得低沉沙哑。

“ [je] ['niːdnt] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] [taɪt] [ɪn]['tʌmb(ə)l] - [dɪk] [kæmp] , ['hækɪt] ,
“ Yeh needn't hitch him too tight in Tumble - dick camp , Hackett ,
“ 叶 不必 拴住 他 也 紧的 在 翻滚 - 迪克 营 , 哈克特 ,

“哈克特，你没必要把他绑得太紧，让他待在‘翻滚迪克’营地里。”

[prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ] [haɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪn] -

providin	'	you	hide	the	most	of	his	clothes	an	'	it	looks	like	a	storm	comin	'
普罗维丁	-	你	隐藏	这	最多	的	他的	衣服	一个	-	它	看起来	喜欢	一个	风暴	即将到来	-

[ɑːn] .

on	.
在	.

前提是你把他的衣服藏起来，而且看起来暴风雨要来了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

If	he	wants	to	duck	out	away	from	a	good	home	into	the	woods	,
如果	他	想要	到	鸭子	出去	离开	从	一个	好的	家	进入	这	树林	,

如果他想逃离舒适的家，躲进树林里，

[wɪð; wɪθ] [grʌb] [æn; ən] - ['faɪər] ['twentɪ] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [waɪ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʊkaʊt] .

with	grub	an	'	fire	twenty	-	five	miles	away	,	why	,	that's	his	own	lookout	.
和	幼虫	一个	-	火	二十	-	五	英里	离开	, 为什么		,	那就是	他的	自己的	瞭望台	.

食物和火堆在二十五英里之外，那是他自己的瞭望台。

" [ðə; ði] [mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːrvəslɪ] .

"	The	man	licked	his	lips	nervously	.
"	这	男人	舔过	他的	嘴唇	紧张地	.

那人紧张地舔了舔嘴唇。

" [ðæt] [eɪnt] ['aʊər; ɑːr] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [jeˌ] [nuː] .

"	That	ain't	our	liability	,	yeh	knew	.
"	那	不是	我们的	责任	,	是的	知道	.

“那不是我们的责任，你们知道的。”

" [ðə; ði] [mæn] ['pɒndəd] .

"	The	man	pondered	.
"	这	男人	沉思	.

那人沉思道。

" [ɪts] [eɪt] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['hækɪt] ,

"	It's	eight	hundred	for	you	,	Hackett	,
"	它是	八	百	为了	你	,	哈克特	,

“哈克特，这是你的八百。”

[æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] ['haɪər] [men] , " [pə'sistid]

an	'	always	a	good	job	with	me	as	long	as	I	hire	men	,	"	persisted
一个	-	总是	一个	好的	工作	和	我	作为	长的	作为	我	聘请	男人	,	"	持续

['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] .

Colonel	Ward	.
上校	沃德	.

“只要我雇佣人，在我这里就总能找到好工作，”沃德上校坚持说道。

[æt; ət] [læst] ['hækɪt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

At	last	Hackett	got	up	and	struck	his	elbows	against	his	sides	.
在	最后的	哈克特	得到	向上	和	击	他的	肘部	反对	他的	侧面	.

最后哈克特站了起来，用手肘拍打着自己的身体两侧。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	do	it	!
"	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

['pɑːrkɚz] [fɜːrst] [əˈlɑːrmd] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

Parker's	**first**	**alarmed**	**awakening**	**was**	**with**	**a**	**cloth**	**about**	**his**	**neck**	**,**
帕克的	第一的	惊慌	唤醒	曾是	和	一个	布	关于	他的	脖子	,

帕克第一次惊醒时，发现自己的脖子上缠着一块布。

['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ['rætld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

choking	**him**	**so**	**that**	**his**	**cry**	**of**	**fright**	**rattled**	**in**	**his**	**throat**	**.**
窒息	他	所以	那	他的	哭	的	惊吓	摇晃	在	他的	喉	.

他被掐住脖子，惊恐的叫声在喉咙里发出咯咯的声响。

[hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] ,

He	**fought**	**bravely**	**,**
他	战斗	勇敢地	,

他英勇作战，

[bʌt; bət] [tuː] [strɔːŋ] [men] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['strʌgld] [ænd; ənd] [gɑːspt]

but	**two**	**strong**	**men**	**are**	**better**	**than**	**one**	**who**	**has**	**struggled**	**and**	**gasped**
但	二	强的	男人	是	更好的	比	一	WHO	有	挣扎	和	倒吸一口气

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

until	**he**	**has**	**only**	**a**	**trickle**	**of**	**air**	**in**	**his**	**lungs**	**.**
直到	他	有	仅有的	一个	涓涓细流	的	空气	在	他的	肺	.

但是两个强壮的男人总比一个挣扎喘息到肺里只剩一丝空气的男人要好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][tɔːrn] ['blæŋkɪt] ,

He	**was**	**bound**	**,**	**his**	**head**	**muffled**	**in**	**a**	**strip**	**of**	**torn**	**blanket**	**,**
他	曾是	边界	,	他的	头	闷音	在	一个	条	的	撕裂	毯子	,

他被捆绑着，头被一块撕碎的毯子蒙住。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	**he**	**was**	**carried**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	他	曾是	携带	出去	进入	这	夜晚	.

他被抬进了夜色中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɔːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	**could**	**not**	**see**	**his**	**captors**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**that**	**Ward**	**was**	**one**	**of**	**the**
他	可以	不是	看	他的	俘虏者	,	但	他	知道	那	沃德	曾是	一	的	这

[əˈseɪlənts] ,

assailants	**,**
袭击者	,

他看不见绑架他的人，但他知道沃德是其中一名袭击者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kəˈmænd] [tuː; tə] ['hækɪt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .

because	**a**	**hoarse**	**command**	**to**	**Hackett**	**had**	**betrayed**	**him**	**.**
因为	一个	嘶哑	命令	到	哈克特	有	背叛	他	.

因为他向哈克特发出的沙哑命令出卖了他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['pɑːkə] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] [ðæt]

After	**he**	**had**	**been**	**dragged**	**a**	**distance**	**Parker**	**realized**	**by**	**a**	**penetrating**	**odor**	**that**
后	他	有	到过	拖拽	一个	距离	帕克	已实现	经过	一个	渗透	气味	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['hʌvl] .

he	**was**	**near**	**the**	**horse**	**hovels**	**.**
他	曾是	靠近	这	马	茅屋	.

被拖行了一段距离后，帕克闻到一股刺鼻的气味，意识到自己已经到了马厩附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌmbld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kæptərz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi]

There	**was**	**a**	**mumbled**	**discussion**	**between**	**his**	**captors**	**as**	**to**	**whether**	**he**
那里	曾是	一个	喃喃自语	讨论	之间	他的	俘虏者	作为	到	无论	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːs] [sled] .

should	**be**	**tied**	**to**	**the**	**moose**	**sled**	**.**
应该	是	系	到	这	驼鹿	雪橇	.

他的俘虏们低声讨论着是否应该把他绑在驼鹿雪橇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['pɪnjənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

It	was	decided	that	his	arms	should	be	left	pinioned	as	they	were	,	and
它	曾是	决定	那	他的	武器	应该	是	左边	钉住	作为	他们	是	,	和

['hækɪt] [grauld] :

Hackett	growled	:
哈克特	咆哮	:

他们决定维持他双臂被束缚的现状，哈克特低声咆哮道：

" [aɪ] [wəʊnt] [taɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] !

"	I	won't	tie	him	to	the	sled	!
"	我	惯于	领带	他	到	这	雪橇	!

“我不会把他绑在雪橇上！”

[aɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] ['pɪtʃɪz] .

I'll	be	needin	'	him	on	the	steep	pitches	.
患病的	是	需要	-	他	在	这	陡	投球	.

在陡峭的坡道上，我需要他。

" [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	As	his	arms	were	tied	behind	his	back	,
"	作为	他的	武器	是	系	在后面	他的	后退	,

“他的双臂被反绑在背后，

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] [oʊld] [fɜːr] [koʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

when	they	put	an	old	fur	coat	on	him	they	pulled	the	sleeves	of	it	on	his
什么时候	他们	放	一个	老的	毛皮	外套	在	他	他们	拉	这	袖子	的	它	在	他的

[legz] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ðə; ði] [koʊt] [bɪ'haɪnd] .

legs	and	buttoned	the	coat	behind	.
腿	和	纽扣	这	外套	在后面	.

他们给他穿上一件旧皮大衣时，把袖子拉到他的腿上，然后把大衣的扣子扣在身后。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

In	spite	of	the	bandage	over	his	eyes	,	he	easily	recognized	these	operations	,
在	尽管如此	的	这	绷带	超过	他的	眼睛	,	他	容易地	认可	这些	运营	,

尽管双眼蒙着绷带，他还是轻易地认出了这些手术。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [muːs] [sled] .

and	then	felt	himself	lifted	upon	the	familiar	moose	sled	.
和	然后	毛毡	他自己	抬起	之上	这	熟悉的	驼鹿	雪橇	.

然后他感觉自己被抬上了那辆熟悉的驼鹿雪橇。

['sevrəl] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn] .

Several	bags	full	of	something	were	thrown	on	.
一些	包	满的	的	某物	是	抛掷	在	.

几个装满东西的袋子被扔了上来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪnd] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

With	his	ears	strained	for	every	sound	that	would	give	him	any	information	,
和	他的	耳朵	紧张	为了	每一个	声音	那	会	给	他	任何	信息	,

他竖起耳朵，仔细聆听每一个可能提供信息的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['bɪzi] [bɪ'twiːn] [kæmp]

he	heard	some	one	approaching	even	before	the	two	men	,	busy	between	camp
他	听到	一些	一	接近	甚至	前	这	二	男人	,	忙碌的	之间	营

[ænd; ənd] [sled] , [wɜːr; wər] [wɔːrnd] .

and	sled	,	were	warned	.
和	雪橇	,	是	警告	.

甚至在两名正忙于营地和雪橇之间的男子被警告之前，他就听到有人靠近了。

" [hɑːrk] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , [æt; ət] [læst] .

"	Hark	!	"	grunted	the	voice	of	Colonel	Ward	,	at	last	.
"	听着	!	"	哼哼	这	嗓音	的	上校	沃德	,	在	最后的	.

“听！”沃德上校的声音终于传了出来。

“ [huːz] [ðæt] ['muːvɪn] - [raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːs] ['hʌvl] ?
“ Who's that movin ' round back of the hoss hovel ?
” 谁是 那 移动 - 圆形的 后退 的 这 霍斯 茅屋 ?

“是谁在马厩后面走来走去？”

[lʊk] [aʊt] , ['hækɪt] !
Look out , Hackett !
看 出去 , 哈克特 !

小ı心，哈克特！

[θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði] [sled] .
Throw something acrost the sled .
扔 某物 横跨 这 雪橇 .

把东西扔到雪橇上。

['hiːz] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] .
He's comin ' this way .
他是 即将到来 - 这 方式 .

他正朝这边过来。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [snɔːtid] , “ [its] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld]
” A moment after , his tones full of disgust , he snorted , “ It's that infernal old
” 一个 片刻 后 , 他的 音调 满的 的 厌恶 , 他 哼了一声 , “ 它是 那 地狱 老的
[muːs] !
moose !
驼鹿 !

片刻之后，他带着厌恶的语气哼了一声：“是那只该死的老驼鹿！”

[hɪr] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [æks] !
Here , hand me that ax !
这里 , 手 我 那 斧头 !

把斧子递给我！

” [ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] [fiːt] ,
” A hurry of feet ,
” 一个 匆忙 的 脚 ,

“一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːkə] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [groʊn]
and then Parker heard the impact of a crushing blow and the muffled groan
和 然后 帕克 听到 这 影响 的 一个 压碎 吹 和 这 闷音 呻吟
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] .
of a stricken animal .
的 一个 受打击的 动物 .

然后帕克听到一声重击的撞击声和一只受伤动物的闷哼声。

[ðə; ði][æks] [bloʊz] [kən'tɪnjuːd] , [ə'pærəntli] [delt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
The ax blows continued , apparently dealt with fury ,
这 斧头 打击 持续 , 显然 已处理 和 愤怒 ,

斧击仍在继续，显然是出于愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][oʊld][mæn] [kriːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [krʌst] , ['drægɪŋ] [sʌm; səm]
and in a few moments the old man creaked across the crust , dragging some
和 在 一个 很少 时刻 这 老的 男人 嘎吱作响 穿过 这 地壳 , 拖拽 一些
['hevi] ['ɑːbdʒekt] .
heavy object .
重的 目的 .

片刻之后，老人拖着某个重物，嘎吱嘎吱地走过了地壳。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [freʃ] [miːt] , ['hækɪt] — [tuː] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz] , ” [hiː; hi] [pæntid] .
“ Here's your fresh meat , Hackett — two hind - quarters , ” he panted .
” 这里是 你的 新鲜的 肉 , 哈克特 — 二 后 - 四分之一 , ” 他 喘息 .

“哈克特，你的新鲜肉来了——两条后腿肉，”他喘着气说。

“ [loʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] . ”
“ Load it on . ”
” 加载 它 在 . ”

“加载它。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə][faɪnd][ben] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ! ” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
“ The boys will be r'iled to find Ben here in the mornin ' ! ” whined the other man
” 这 男孩们 将要 是 - 到 寻找 本 这里 在 这 早晨 - ! ” 抱怨 这 其他 男人
.
:
·

“明天早上孩子们要是看到本在这里，肯定会气疯的！”另一个人抱怨道。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] [greɪn] [fr] [ˌem 'iː] !
“ He won't eat any more grain f'r me !
” 他 惯于 吃 任何 更多的 粮食 f'r 我 !

“他再也不肯为我吃一口谷物了！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [buːmd] , ['ræθfəli] .
” the colonel boomed , wrathfully .
” 这 上校 蓬勃发展 , 愤怒地 .

“上校怒吼道。”

“ [ðen] [ə'gen] ,
“ Then again ,
” 然后 再次 ,

“然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['æftər] ['mɪstər] ['reɪlroʊd] [mæn] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒŋgən] [kæmp][hiː; hi] [kɪld]
it will show that after Mister Railroad Man broke out of the wangan camp he killed
它 将要 展示 那 后 先生 铁路 男人 打破 出去 的 这 湾岸 营 他 被杀
[ðə; ði] [muːs] [tuː; tə][get] [grʌb] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp] ,
the moose to get grub to last him for his trip ,
这 驼鹿 到 得到 幼虫 到 最后的 他 为了 他的 旅行 ,

这表明，铁路先生从湾岸营地逃脱后，为了获取食物以维持旅途，他猎杀了驼鹿。

['biːn] - [ə'freɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [gɪd] ['wɔrdz] [kæmps] .
bein ' afraid to tackle Gid Ward's camps .
是 - 害怕的 到 处理 吉德 病房 营地 .

不敢去招惹吉德·沃德的营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['mæ.sə.kɹi] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The boys will be ready to massacree him if they can lay hands on him ,
这 男孩们 将要 是 准备好 到 大屠杀 他 如果 他们 能 躺 双手 在 他 ,

如果能抓住他，那些男孩们会毫不犹豫地杀了他。

[bʌt; bət] , ” [hɪz; ɪz] [toʊnz] [bɪ'keɪm] ['ɑːmɪnəsli] [sɪg'nɪfɪkənt] , “ [rɪ'membər] [jʊr; jər] [laɪnz] [naʊ] , [mæn] !
but , ” his tones became ominously significant , “ remember your lines now , man !
但 , ” 他的 音调 成为 不祥地 重要的 , “ 记住 你的 线条 现在 , 男人 !

但是，”他的语气变得意味深长，“现在记住你的台词，伙计！”

[get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [end] .
Get away and I'll look after this end .
得到 离开 和 患病的 看 后 这 结尾 .

你走吧，剩下的事情交给我来处理。

” ['pɑːkə] [felt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [sled] [glaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] .
” Parker felt the loaded sled glide over the crust .
” 帕克 毛毡 这 已加载 雪橇 滑行 超过 这 地壳 .

帕克感觉到载满货物的雪橇滑过地壳。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [men] ['medɪˌteɪtid] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	could	hardly	believe	that	these	men	meditated	anything	except	a	change	in	his
他	可以	几乎	相信	那	这些	男人	冥想	任何事物	除了	一个	改变	在	他的

[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ;

place	of	imprisonment	;
地方	的	监禁	;

他简直不敢相信这些人除了想办法改变他的监禁地点之外，还会考虑其他事情；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sled] [muːvd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [hiː; hi] [weid]

but	as	the	sled	moved	on	and	on	,	and	in	his	helplessness	he	weighed
但	作为	这	雪橇	已搬	在	和	在	,	和	在	他的	无助	他	称重

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

但是随着雪橇继续向前行驶，他无能为力地权衡着眼前的处境，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

he	began	to	feel	a	vague	fear	of	possibilities	.
他	开始	到	感觉	一个	模糊的	害怕	的	可能性	.

他开始对某些可能性感到一种模糊的恐惧。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	began	to	plan	means	of	escape	.
他	开始	到	计划	方法	的	逃脱	.

他开始计划逃跑方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雨天铁路战争(The Rainy Day Railroad War)
第6/7页

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sled] [went] ['skeɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] , [hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [krʌst]

When	at	last	the	sled	went	scaling	down	a	long	slope	,	he	rolled	off	on	the	crust
什么时候	在	最后的	这	雪橇	去	缩放	向下	一个	长的	坡	,	他	滚动	离开	在	这	地壳

.

:

.

最后雪橇沿着长长的斜坡向下滑行时，他滚落到雪壳上。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mæn] [ʃaʊt] [æn; ən] [oʊθ]

As	he	lay	there	,	he	expected	every	moment	to	hear	the	man	shout	an	oath
作为	他	躺	那里	,	他	预期的	每一个	片刻	到	听到	这	男人	喊	一个	誓言

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

and	return	.
和	返回	.

他躺在那里，时刻都盼望着能听到那人喊一声咒骂然后回来。

[wen] [ðə; ði] ['heɪsti] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnd]

When	the	hasty	creaking	of	the	footsteps	died	away	,	he	knew	that	the	lightened
什么时候	这	仓促	嘎吱作响	的	这	脚步声	死亡	离开	,	他	知道	那	这	轻度

[sled] ,

sled	,
雪橇	,

当急促的脚步声渐渐消失时，他知道那辆轻便的雪橇.....

['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [moʊ'mentəm] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

following	of	its	own	momentum	,	had	not	betrayed	him	.
下列的	的	它是	自己的	势头	,	有	不是	背叛	他	.

顺着自身的惯性，它并没有背叛他。

['hʊdˌwɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] ,

Hoodwinked	and	pinioned	,
被蒙蔽	和	钉住	,

被蒙蔽和束缚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [krʌst]

it	was	no	easy	task	to	travel	among	the	trees	and	across	the	slippery	crust
它	曾是	不	简单的	任务	到	旅行	之中	这	树木	和	穿过	这	滑	地壳

.

:

.

在树林间穿行，走过湿滑的地壳，绝非易事。

[æz; əz] ['pɑːkə] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə]

As	Parker	scrambled	along	,	he	was	tempted	to	cry	out	and	appeal	to
作为	帕克	打乱	沿着	,	他	曾是	受诱惑	到	哭	出去	和	上诉	到

[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

the	man	to	return	.
这	男人	到	返回	.

帕克一边艰难地向前爬，一边很想大声呼喊，恳求那人回来。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [sled] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [dʌl] ,

Now	that	his	sudden	panic	of	the	flitting	sled	was	over	,	the	dull	,
现在	那	他的	突然	恐慌	的	这	飞掠	雪橇	曾是	超过	,	这	乏味的	,

现在，他对那辆飘忽不定的雪橇的突然恐慌已经过去，沉闷的，

[koʊld] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [mæn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

cold	**fear**	**of**	**a**	**helpless**	**and**	**abandoned**	**man**	**came**	**upon**	**him**	**.**
寒冷的	害怕	的	一个	无助	和	弃	男人	来了	之上	他	.

他心中涌起一股无助和被遗弃之人的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['strʌgld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

But	**he**	**clinched**	**his**	**teeth**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**cry**	**that**	**struggled**	**to**	**follow**	**the**
但	他	锁定	他的	牙齿	到	保持	后退	这	哭	那	挣扎	到	跟随	这

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sled] ,

man	**of**	**the**	**sled**	**,**
男人	的	这	雪橇	,

但他咬紧牙关，强忍住那声挣扎着想要跟在雪橇上的人身后的哭喊。

[ænd; ənd] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

and	**kept**	**pushing**	**on**	**into**	**the**	**undergrowth**	**.**
和	保留	推动	在	进入	这	灌木丛	.

然后继续深入灌木丛。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk]

At	**last**	**he**	**stopped**	**and**	**began**	**to**	**scrub**	**his**	**forehead**	**against**	**the**	**rough**	**bark**
在	最后的	他	停止	和	开始	到	擦洗	他的	前额	反对	这	粗糙的	吠

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	**a**	**tree**	**,**
的	一个	树	,

最后他停了下来，开始用粗糙的树皮摩擦额头。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

endeavoring	**to**	**remove**	**the**	**bandage**	**.**
努力	到	消除	这	绷带	.

试图取下绷带。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

After	**a**	**time**	**he**	**worked**	**it**	**above**	**his**	**eyes**	**,**
后	一个	时间	他	工作	它	多于	他的	眼睛	,

过了一会儿，他把它举到眼睛上方。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrbən] .

although	**it**	**still**	**bound**	**his**	**head**	**like**	**a**	**turban**	**.**
虽然	它	仍然	边界	他的	头	喜欢	一个	头巾	.

虽然它仍然像头巾一样束缚着他的头部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][krɪsp][stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['bræntʃɪz] .

He	**could**	**see**	**the**	**crisp**	**stars**	**through**	**the**	**interlocking**	**branches**	**.**
他	可以	看	这	脆	明星	通过	这	互锁	分支	.

他透过交错的树枝看到了璀璨的星光。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][poʊl][stɑːr] .

He	**found**	**the**	**pole**	**star**	**.**
他	成立	这	极	星星	.

他找到了北极星。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['kæptər]

But	**as**	**he**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**guess**	**the**	**direction**	**his**	**captor**
但	作为	他	有	到过	无法	到	猜测	这	方向	他的	俘虏者

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,

had	**taken**	**in**	**leaving**	**the**	**camp**	**,**
有	已采取	在	离开	这	营	,

但他无法猜出俘虏他的人离开营地时走了哪个方向，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [streɪndʒ]

the	points	of	the	compass	mattered	little	in	this	wilderness	,	where	all	was	strange
这	积分	的	这	罗盘	重要	小的	在	这	荒野	,	在哪里	全部	曾是	奇怪的

.

:

.

在这片荒野中，方位没什么意义，因为这里的一切都很陌生。

['pɑːkə] [went] [ɑːn] ,

Parker	went	on	,
帕克	去	在	,

帕克继续说道：

[rɪ'flektɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] ['evri] [step] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə]

reflecting	uneasily	that	every	step	might	be	taking	him	directly	back	to
反思	不安地	那	每一个	步	可能	是	采取	他	直接地	后退	到

['kɜːrn(ə)l] ['wɔrdz] [kæmp] .

Colonel	Ward's	camp	.
上校	病房	营	.

他不安地想到，每走一步都可能直接把他带回沃德上校的营地。

[hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [gɑːrb] ['hæmpərd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

His	grotesque	garb	hampered	his	movements	.
他的	怪诞	外衣	受阻	他的	移动	.

他那怪诞的装束妨碍了他的行动。

[hiː; hi] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['ɔːkwərdli] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

He	lumbered	along	as	awkwardly	as	a	bear	.
他	笨重的	沿着	作为	尴尬地	作为	一个	熊	.

他像熊一样笨拙地蹒跚而行。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [spruːsiz] [ðæt] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

After	a	time	he	came	through	some	little	spruces	that	whipped	his	face	,
后	一个	时间	他	来了	通过	一些	小的	云杉	那	鞭打	他的	脸	,

过了一会儿，他穿过了一些小云杉树丛，树梢抽打着他的脸。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [toʊt] - [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'bændənd] ,

and	discovered	a	tote	-	road	that	had	been	long	abandoned	,
和	发现	一个	手提袋	-	路	那	有	到过	长的	弃	,

并发现了一条早已废弃的运输道路，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [gruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] .

for	the	bushes	grew	in	it	and	the	crust	was	unmarked	.
为了	这	灌木丛	生长	在	它	和	这	地壳	曾是	未标记	.

因为灌木丛生长其中，地壳光滑无痕。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	pondered	a	while	.
他	沉思	一个	尽管	.

他沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɜːrl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] , ['skræmbld] [ʌp] ,

Then	he	shut	his	eyes	,	whirled	until	he	dropped	,	scrambled	up	,
然后	他	关闭	他的	眼睛	,	旋转	直到	他	掉落	,	打乱	向上	,

然后他闭上眼睛，旋转着直到倒下，又挣扎着爬了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

and	started	away	in	the	direction	in	which	chance	had	faced	him	.
和	开始	离开	在	这	方向	在	哪个	机会	有	面对	他	.

然后他朝着命运安排的方向走去。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['riːsɔːrs] ,

He	smiled	as	he	thought	upon	this	childish	resource	,
他	微笑	作为	他	想法	之上	这	幼稚	资源	,

他想到这个幼稚的想法，不禁笑了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['riːdʒən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

but	in	that	bewildering	region	he	had	at	least	been	enabled	to	make	up	his
但	在	那	扑朔迷离	地区	他	有	在	至少	到过	已启用	到	制作	向上	他的

[maɪnd] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

mind	quickly	by	the	device	.
头脑	迅速地	经过	这	设备	.

但在那片令人困惑的地区，至少有了这个装置，他才能迅速做出决定。

[ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] .

The	rosy	light	of	the	dawn	touched	him	as	he	plodded	along	.
这	红润	光	的	这	黎明	感动	他	作为	他	蹒跚而行	沿着	.

他迈着沉重的步伐，沐浴在黎明时分玫瑰色的光芒中。

[hɪz; ɪz] [æd'væns] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [koʊt] [im'piːdid] [friː] [juːz][ʌv; əv]

His	advance	was	slow	,	for	the	sleeves	of	the	fur	coat	impeded	free	use	of
他的	进步	曾是	慢的	,	为了	这	袖子	的	这	毛皮	外套	受阻	自由的	使用	的

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

由于皮大衣的袖子妨碍了腿部的自由活动，他的步伐很慢。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	day	was	clear	and	cold	,
这	天	曾是	清除	和	寒冷的	,

天气晴朗，但很冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [tɔːst] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [triːz] .

with	a	stinging	wind	that	tossed	the	roaring	branches	of	the	spruce	-	trees	.
和	一个	刺痛	风	那	抛掷	这	咆哮	分支	的	这	云杉	-	树木	.

凛冽的寒风吹拂着云杉树咆哮的枝干。

[ðə; ði] [krʌst] [held] [fɜːrm] .

The	crust	held	firm	.
这	地壳	握住	公司	.

饼皮依然坚挺。

['pɑːrkɚz] [kən'streɪnd] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [nʌm] .

Parker's	constrained	arms	were	aching	and	his	hands	were	numb	.
帕克的	受限	武器	是	疼痛	和	他的	双手	是	麻木的	.

帕克的双臂被束缚着，疼痛难忍，双手也麻木了。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [rɔː] ,

He	jerked	and	twisted	at	the	thongs	until	his	wrists	were	raw	,
他	猛地一抖	和	扭曲	在	这	丁字裤	直到	他的	手腕	是	生的	,

他猛地扭动手腕，用力拉扯皮带，直到手腕磨破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	knots	were	too	strong	for	him	.
但	这	绳结	是	也	强的	为了	他	.

但是这些绳结太牢固了，他解不开。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd][fɔːrk] - [ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] - [groʊn] [roʊd]

He	had	passed	so	many	crossings	and	fork	-	ings	of	the	bush	-	grown	road
他	有	通过了	所以	许多	十字路口	和	叉	-	ings	的	这	衬套	-	生长	路

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

that	he	gave	up	trying	to	keep	the	ramifications	in	mind	for	his	use	should	he
那	他	给予	向上	尝试	到	保持	这	后果	在	头脑	为了	他的	使用	应该	他

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

find	it	necessary	to	turn	back	.
寻找	它	必要的	到	转动	后退	.

他经过了太多灌木丛生的道路的交叉路口和岔路口，以至于他放弃了记住这些岔路口的走向，以便在需要返回时能够利用这些岔路口。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] , ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

He	now	went	on	doggedly	,	choosing	this	way	or	that	,	as	it	chanced	,
他	现在	去	在	顽强地	,	选择	这	方式	或者	那	,	作为	它	偶然	,

他现在固执地继续前进，随遇而安，选择这条路或那条路。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [æks][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ] ['tiːmstɚz] [ʃaʊt] ['sʌmwer]

hoping	to	hear	a	ringing	ax	or	a	hunter's	gun	or	a	teamster's	shout	somewhere
希望	到	听到	一个	铃声	斧头	或者	一个	猎人的	枪	或者	一个	卡车司机工会	喊	某处

[ɪn] [ðoʊz] ['sɒləˌtjuːdz] .

in	those	solitudes	.
在	那些	孤独	.

希望能在那片寂静之地听到斧头的叮当声、猎人的枪声或车夫的吆喝声。

[ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ][roʊd] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [ʃiːðd] [striːm] .

In	the	late	afternoon	the	road	led	him	to	an	ice	-	sheathed	stream	.
在	这	晚的	下午	这	路	引领	他	到	一个	冰	-	鞘	溪流	.

傍晚时分，他沿着小路来到一条冰封的小溪边。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [weɪ] [dɪ'vaɪdɪd] .

Here	the	way	divided	.
这里	这	方式	分割	.

这里分岔了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [led] [daʊn] - [striːm] .

He	took	the	road	that	led	down	-	stream	.
他	采取	这	路	那	引领	向下	-	溪流	.

他选择了通往下游的那条路。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪk] , [θɔːt] [hiː; hi] .

It	undoubtedly	ended	at	a	lake	,	thought	he	.
它	无疑	结束	在	一个	湖	,	想法	他	.

他心想，这条路肯定以湖为终点。

[lɔːg] - ['lændɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn] [leɪks] .

Log	-	landings	are	on	lakes	.
日志	-	着陆	是	在	湖泊	.

原木卸货点位于湖泊上。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [men] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz]

There	would	be	men	to	release	him	from	the	torture	of	aching	muscles
那里	会	是	男人	到	发布	他	从	这	酷刑	的	疼痛	肌肉

[ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] ['stʌmək] .

and	gnawing	stomach	.
和	啃咬	胃	.

会有人把他从肌肉酸痛和胃部剧痛的折磨中解救出来。

['pɑːkə] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔːrd] [hɪm'self] [wen] [ðæt]

Parker	would	have	welcomed	the	sight	of	Colonel	Gideon	Ward	himself	when	that
帕克	会	有	欢迎	这	视线	的	上校	基甸	沃德	他自己	什么时候	那

['sekənd] [naɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

second	night	came	through	the	trees	.
第二	夜晚	来了	通过	这	树木	.

如果帕克能在第二个夜晚透过树林看到吉迪恩·沃德上校本人，他一定会非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɑːrðər] ,

It	was	beyond	human	endurance	to	walk	farther	,
它	曾是	超过	人类	耐力	到	走	更远	,

再往前走已经超出了人类的耐力。

[bʌt; bət] ['pɑːkə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][koʊld] ,

but	Parker	realized	that	if	he	lay	down	in	that	state	of	cold	,
但	帕克	已实现	那	如果	他	躺	向下	在	那	状态	的	寒冷的	,

但帕克意识到，如果他以那种寒冷的姿势躺下，

['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .

weariness	and	hunger	he	would	never	rise	again	.
疲劳	和	饥饿	他	会	绝不	上升	再次	.

疲惫和饥饿让他再也站不起来了。

[hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]

He	marshaled	in	his	mind	all	the	people	,	all	the	interests	he	had	to	live
他	集结	在	他的	头脑	全部	这	人们	,	全部	这	兴趣	他	有	到	居住

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

他将所有人、所有他活着的意义和利益都记在了心里；

[ðə; ði] ['perənts] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	parents	who	depended	on	him	,
这	父母	WHO	取决于	在	他	,

那些依赖他的父母，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hɪz; ɪz]

a	certain	young	girl	who	was	waiting	so	anxiously	for	his	return	,	his
一个	肯定	年轻的	女孩	WHO	曾是	等待	所以	焦虑地	为了	他的	返回	,	他的

['prɑːspekts][ɪn][laɪf] .

prospects	in	life	.
前景	在	生活	.

一位年轻女孩焦急地等待着他的归来，以及他的人生前景。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [mə'θɑːdɪkli] ,

He	did	this	methodically	,
他	做过	这	有条不紊	,

他做事有条不紊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] ['fægəts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] .

as	if	he	were	piling	fagots	for	a	fire	at	which	to	warm	himself	.
作为	如果	他	是	桩	柴捆	为了	一个	火	在	哪个	到	温暖的	他自己	.

仿佛他在堆柴火，准备生火取暖。

[ðen] [hiː; hi] ['mentəli] ['kɪndld] [ðə; ði] [hiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

Then	he	mentally	kindled	the	heap	with	the	blaze	of	a	mighty	determination
然后	他	精神上	点燃	这	堆	和	这	火焰	的	一个	强大的	决心

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

然后，他用强烈的求生意志点燃了心中的火焰。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [spruːs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stæmp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

and	standing	under	a	great	spruce	,	he	began	to	stamp	about	it	and
和	常设	在下面	一个	伟大的	云杉	,	他	开始	到	邮票	关于	它	和

[kaʊnt] [ə'laʊd] .

count	aloud	.
数数	大声	.

他站在一棵高大的云杉树下，开始跺脚并大声数数。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ,

Half	a	dozen	times	during	that	long	night	he	staggered	and	fell	,
一半	一个	打	时代	期间	那	长的	夜晚	他	交错	和	跌倒	,

在那漫长的一夜里，他踉跄跌倒了不下六次。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

as	if	an	invisible	hand	had	struck	him	down	.
作为	如果	一个	无形的	手	有	击	他	向下	.

仿佛被一只无形的手击倒了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] !

But	the	next	moment	,	with	a	cry	of	“	I'll	stay	awake	!
但	这	下一个	片刻	,	和	一个	哭	的	“	患病的	停留	醒	!

但下一刻，他却喊道：“我要保持清醒！”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [self] - [set] [tæsk] , [maɪnd] ,

”	he	was	up	again	and	at	his	self	-	set	task	,	mind	,
”	他	曾是	向上	再次	和	在	他的	自己	-	放	任务	,	头脑	,

“他又起床了，继续做他自己设定的任务，想着……”

['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] ['sentərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] .

muscles	and	nerves	centering	in	his	one	desperate	resolve	.
肌肉	和	神经	定心	在	他的	一	绝望的	解决	.

他的肌肉和神经都集中于他那孤注一掷的决心。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [keɪm] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bɪg] [spruːsiz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət]

Then	the	dawn	came	peeping	over	the	big	spruces	,	and	found	him	still	at
然后	这	黎明	来了	偷窥	超过	这	大的	云杉	,	和	成立	他	仍然	在

[hɪz; ɪz] [grɪm] ['gæmbəlz] .

his	grim	gambols	.
他的	严峻	嬉戏	.

黎明时分，阳光从高大的云杉树后探出头来，发现他仍然在做着他那古怪的嬉戏。

[hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['dʌbld]

He	set	forth	once	more	down	the	road	,	slipping	and	stumbling	,	his	body	doubled
他	放	前进	一次	更多的	向下	这	路	,	滑倒	和	踉跄	,	他的	身体	双倍

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他再次踏上征程，跌跌撞撞，身体弯腰向前。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp]

A	few	miles	and	a	few	hours	more	—	it	was	the	most	he	could	hope
一个	很少	英里	和	一个	很少	小时	更多的	—	它	曾是	这	最多	他	可以	希望

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

再走几英里，再花几个小时——这已经是他所能期望的极限了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ɪrz] [hɜːrd] [ðə; ði] [zin] - [en] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

All	at	once	his	dull	ears	heard	the	zin	-	n	-	ng	of	a	rifle	-	bullet	close	to
全部	在	一次	他的	乏味的	耳朵	听到	这	锌	-	n	-	ng	的	一个	步枪	-	子弹	关闭	到

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

突然间，他迟钝的耳朵听到了子弹在他头部附近呼啸而过的“叮叮”声；

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	almost	immediately	,	as	he	ducked	and	rolled	upon	his	back	,
和	几乎	立即地	,	作为	他	躲闪	和	滚动	之上	他的	后退	,

几乎就在同时，他俯身翻滚，仰面躺倒在地。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] [eɪmd]

the	sinister	shriek	of	another	ball	made	it	plain	that	he	was	the	game	aimed
这	险恶	尖叫	的	其他	球	制成	它	清楚的	那	他	曾是	这	游戏	旨在

[æt; ət] .

at	.
在	.

又一个球发出凄厉的尖叫声，清楚地表明他就是目标。

[tuː] [smɑːrt] [kræks] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrksmən] .

Two	smart	cracks	at	some	distance	indicated	the	location	of	the	marksman	.
二	聪明的	裂缝	在	一些	距离	表明的	这	地点	的	这	神射手	.

远处传来两声清脆的枪响，表明了射手的位置。

['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ə'laɪk] [ɪn] [bruːt] [ænd; ənd] [mæn] .

Animal	instinct	is	alike	in	brute	and	man	.
动物	本能	是	同样	在	蛮力	和	男人	.

动物的本能，在动物和人类身上是相似的。

['pɑːkə] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bʊlɪt] , [fel] , [ænd; ənd] [roʊld] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['boʊldər] .

Parker	leaped	at	the	sound	of	the	first	bullet	,	fell	,	and	rolled	behind	a	snow	-	covered	boulder	.
帕克	跳跃	在	这	声音	的	这	第一的	子弹	,	跌倒	,	和	滚动	在后面	一个	雪	-	涵盖	巨石	.

听到第一声枪响，帕克跳了起来，摔倒在地，滚到一块被雪覆盖的巨石后面。

[hæd; həd] [wɔːrd] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɪnjən] [trækt] [hɪm; ɪm] ?

Had	Ward	or	his	minion	tracked	him	?
有	沃德	或者	他的	小黄人	已追踪	他	?

是沃德还是他的手下跟踪了他?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['despərət] [plæn] ?

Were	they	now	carrying	out	their	desperate	plan	?
是	他们	现在	携带	出去	他们的	绝望的	计划	?

他们现在是不是正在执行他们孤注一掷的计划?

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['slɔːtər] .

The	double	report	was	proof	that	the	man	or	men	were	determined	on	slaughter	.
这	双倍的	报告	曾是	证明	那	这	男人	或者	男人	是	决定	在	屠宰	.

这两份报告证明，这些人决心要进行屠杀。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [pɪr] ['kɔːʃəsli] .

After	a	long	time	he	dared	to	peer	cautiously	.
后	一个	长的	时间	他	敢于	到	同伴	谨慎地	.

过了很久，他才敢小心翼翼地往外看。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

At	some	distance	down	the	tote	-	road	an	old	man	was	crouching	beside	a
在	一些	距离	向下	这	手提袋	-	路	一个	老的	男人	曾是	蹲伏	旁	一个

[muːs] [sled] .

moose	sled	.
驼鹿	雪橇	.

沿着运输道路往下走一段距离，一位老人正蹲在一辆驼鹿雪橇旁边。

[ɑːn][ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

On	the	sled	was	the	carcass	of	a	deer	.
在	这	雪橇	曾是	这	尸体	的	一个	鹿	.

雪橇上放着一具鹿的尸体。

['pɑːkə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['poʊtʃər] .

Parker	realized	that	this	old	man	must	be	a	poacher	.
帕克	已实现	那	这	老的	男人	必须	是	一个	偷猎者	.

帕克意识到这个老人一定是偷猎者。

[æn; ən] [ə'sæsn] [sent] ['æftər][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] [dɪr] [ɪn]

An	assassin	sent	after	a	man	would	not	be	wasting	his	ammunition	on	deer	in
一个	刺客	发送	后	一个	男人	会	不是	是	浪费	他的	弹药	在	鹿	在

[kloʊz] [taɪm] .

close	time	.
关闭	时间	.

奉命追杀目标的刺客不会在短时间内把弹药浪费在鹿身上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['hʌntər] ['weɪtɪŋ]

The	old	man	remained	motionless	,	with	the	stolidity	of	the	veteran	hunter	waiting
这	老的	男人	剩余	静止不动	,	和	这	沉稳	的	这	老将	猎人	等待

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

to	make	sure	.
到	制作	当然	.

老人一动不动，像个经验丰富的猎人一样，沉着冷静地等待着确认。

['tɔːrpər] ['ræpɪdli] [siːzd] [ɑːn] ['pɑːrkɚz] [maɪnd] .

Torpor	rapidly	seized	on	Parker's	mind	.
麻木	快速	查获	在	帕克的	头脑	.

帕克很快陷入了昏昏欲睡的状态。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	shouted	as	best	he	could	,
他	喊叫	作为	最好的	他	可以	,

他竭尽全力地喊叫着，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]

but	his	voice	was	hoarse	from	hours	of	shouting	into	the	vastness	of
但	他的	嗓音	曾是	嘶哑	从	小时	的	喊叫	进入	这	广袤无垠	的

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʊdz] .

the	deserted	woods	.
这	荒凉的	树林	.

但他对着空旷荒凉的森林喊叫了几个小时，嗓子都哑了。

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɑːgd] .

His	faculties	were	growing	befogged	.
他的	学院	是	生长	迷雾	.

他的思维越来越迟钝。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɑːk] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

He	dared	not	exert	himself	enough	to	keep	awake	,	for	his	rock	was	but
他	敢于	不是	发挥	他自己	足够的	到	保持	醒	,	为了	他的	岩石	曾是	但

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['bʊlwɜːrk] .

a	narrow	bulwark	.
一个	狭窄的	堡垒	.

他不敢费力保持清醒，因为他的磐石只不过是一道狭窄的屏障。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['dɛθs] , ['oʊnli] .

It	seemed	to	be	a	choice	of	deaths	,	only	.
它	似乎	到	是	一个	选择	的	死亡人数	,	仅有的	.

这似乎只有死亡二选一的问题。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['despərətli] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['boʊldər] ,

At	last	he	desperately	leaped	up	and	danced	behind	his	protecting	boulder	,
在	最后的	他	绝望地	跳跃	向上	和	跳舞	在后面	他的	保护	巨石	,

最后，他拼命地跳起来，躲到保护他的巨石后面跳舞。

['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [kraɪz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

uttering	such	cries	as	he	could	.
发出声音	这样的	哭泣	作为	他	可以	.

他发出他所能发出的那种呼喊声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] .

But	he	saw	the	old	man	throw	his	rifle	up	and	take	aim	.
但	他	锯	这	老的	男人	扔	他的	步枪	向上	和	拿	目的	.

但他看到老人把步枪扔了起来，瞄准了。

[daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ] [ˌoʊvər'hed] .

Down	he	dropped	,	and	the	bullet	sang	overhead	.
向下	他	掉落	,	和	这	子弹	唱	开销	.

他倒了下去，子弹从他头顶呼啸而过。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːrb] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zemb(ə)l] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [biːst] — [ə; eɪ] [ber]

He	realized	then	that	his	garb	made	him	resemble	some	strange	beast	—	a	bear
他	已实现	然后	那	他的	外衣	制成	他	类似	一些	奇怪的	兽	—	一个	熊

,

,

,

他这才意识到，自己的装束让他看起来像某种奇怪的野兽——熊。

[pər'hæps] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][pɑːrt]

perhaps	—	and	he	gritted	his	teeth	as	he	pondered	that	this	might	be	part
也许	—	和	他	磨碎的	他的	牙齿	作为	他	沉思	那	这	可能	是	部分

[ʌv; əv] ['gɪdiən] ['wɔrdz] [vɪn'dɪktɪv] [skiːm] .

of	Gideon	Ward's	vindictive	scheme	.
的	基甸	病房	报复心强的	方案	.

或许——他咬紧牙关，思索着这可能是吉迪恩·沃德的报复计划的一部分。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi]

If	he	attempted	to	show	himself	long	enough	to	convince	the	old	man	that	he
如果	他	尝试过	到	展示	他自己	长的	足够的	到	说服	这	老的	男人	那	他

[wʌz; wəz]['hjuːmən][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

was	human	he	would	only	be	inviting	the	bullet	.
曾是	人类	他	会	仅有的	是	邀请	这	子弹	.

如果他试图长时间地展现自己的真实面目，以说服老人相信他是人类，那他只会招致子弹。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [blɜːrɪŋ] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃaʊtɪd] [ɔːr] [θrʌst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Until	his	blurring	senses	left	him	he	occasionally	shouted	or	thrust	up	his	head	;
直到	他的	模糊	感官	左边	他	他	偶尔	喊叫	或者	推力	向上	他的	头	;

直到他意识模糊完全消失之前，他偶尔会大喊大叫或抬起头来；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [stɪl] - ['hʌntər] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [klɪr]

but	the	old	still	-	hunter	was	relentless	,	and	evidently	had	not	the	clear
但	这	老的	仍然	-	猎人	曾是	狠	,	和	显然	有	不是	这	清除

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] .

vision	of	a	youth	.
想象	的	一个	青年	.

但这位老猎人锲而不舍，显然没有年轻人那样清晰的视力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

He	was	always	ready	with	a	shot	.
他	曾是	总是	准备好	和	一个	射击	.

他总是随时准备出手。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['friːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

At	last	,	with	tears	freezing	on	his	cheeks	,
在	最后的	,	和	眼泪	冷冻	在	他的	脸颊	,

最后，泪水冻结在他的脸颊上，

['pɑːkə] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fætʃuəs] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][koʊld]

Parker	gave	himself	up	to	the	fatuous	comfort	of	the	man	succumbing	to	cold
帕克	给予	他自己	向上	到	这	昏庸	舒适	的	这	男人	屈服	到	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

and	hunger	.
和	饥饿	.

帕克沉浸在那种因寒冷和饥饿而屈服的愚蠢安慰之中。

['tʃæptər] [twelv] — [ðə; ði] [streɪndʒ] “ [kæt] - ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] ['mɑːksi]

CHAPTER	TWELVE	—	THE	STRANGE	“	CAT	-	HERMIT	OF	MOXIE
章	十二	—	这	奇怪的	“	猫	-	隐士	的	勇气

第十二章——莫西的奇怪“猫隐士”

” ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

”	Afterward	it	seemed	that	he	began	to	dream	.
”	之后	它	似乎	那	他	开始	到	梦	.

“之后，他似乎开始做梦了。”

['sɑːmbər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['rəuləz] .

Somber	individuals	were	crushing	his	limbs	between	great	rollers	.
忧郁	个人	是	压碎	他的	四肢	之间	伟大的	滚筒	.

一群面色阴沉的人正用巨大的滚筒碾压他的四肢。

['frɪski] ['lɪt(ə)l] [guːlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] ['niːdlz] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

Frisky	little	ghouls	were	sticking	needles	into	him	,
活泼的	小的	食尸鬼	是	粘性	针	进入	他	,

几个顽皮的小妖精正用针扎他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['niːdlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn]

and	there	were	so	many	needles	that	it	seemed	that	every	inch	of	his	skin
和	那里	是	所以	许多	针	那	它	似乎	那	每一个	英寸	的	他的	皮肤

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

was	being	tortured	at	the	same	instant	.
曾是	存在	受折磨	在	这	相同的	立即的	.

针头多得惊人，仿佛他身上每一寸皮肤都在同一瞬间遭受折磨。

[ðə; ði] ['ægəni] [gruː] [ɪn'tens] .

The	agony	grew	intense	.
这	痛苦	生长	激烈的	.

痛苦愈演愈烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	was	trying	to	cry	out	,	and	a	giant	hand	was	over	his	mouth	.
他	曾是	尝试	到	哭	出去	,	和	一个	巨大的	手	曾是	超过	他的	嘴	.

他想喊叫，却被一只大手捂住了嘴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər]

And	when	the	pain	became	so	excruciating	that	it	did	not	seem	as	if	nature
和	什么时候	这	疼痛	成为	所以	痛苦不堪	那	它	做过	不是	似乎	作为	如果	自然

[kʊd; kəd] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	longer	endure	it	,
可以	更长	忍受	它	,

当疼痛变得如此剧烈，以至于似乎大自然再也无法承受时，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [slʌdʒ] - [dɪʃ] [hʊkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bi:m] [ʃed] [ɪts] ['jeloʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

A	sludge	-	dish	hooked	to	a	beam	shed	its	yellow	glimmer	of	light	upon	a
一个	污泥	-	盘子	钩子	到	一个	光束	棚	它是	黄色的	微光	的	光	之上	一个

[streɪndʒ] [ɪn'tɪriər] .

strange	interior	.
奇怪的	内部的	.

挂在横梁上的污泥盘散发出黄色的微光，照亮了里面奇异的空间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['pɑ:kə] [hɪm'self] .

There	was	no	more	strange	figure	in	the	place	than	Parker	himself	.
那里	曾是	不	更多的	奇怪的	数字	在	这	地方	比	帕克	他自己	.

那里最古怪的人物莫过于帕克本人了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɔ:gzˌhed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] , [frʌm; frəm]

He	was	stripped	and	seated	in	a	half	-	hogshead	filled	with	water	,	from
他	曾是	脱衣舞	和	坐着	在	一个	一半	-	猪头	已填	和	水	,	从

[wɪtʃ] ['veɪpəz] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] .

which	vapors	were	rising	.
哪个	蒸汽	是	上升	.

他被剥光了衣服，坐在一个装满水的半个猪桶里，桶里冒着水汽。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [waɪld] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋ]

His	first	wild	thought	was	that	the	water	was	hot	and	was	blistering
他的	第一的	荒野	想法	曾是	那	这	水	曾是	热的	和	曾是	起泡

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他第一个念头就是水很烫，烫得他浑身生疼。

[hi:; hi] [skri:md] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [raɪz] .

He	screamed	in	the	agony	of	alarm	and	strove	to	rise	.
他	尖叫	在	这	痛苦	的	警报	和	努力	到	上升	.

他惊恐万分，发出凄厉的尖叫，挣扎着想要站起来。

[bʌt; bət] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

But	hands	on	his	shoulders	forced	him	down	again	.
但	双手	在	他的	肩膀	强制	他	向下	再次	.

但有人按住他的肩膀，把他又按了下去。

[ði:z] [hændz] [wɜ:r; wər] ['rʌbɪŋ] [snoʊ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

These	hands	were	rubbing	snow	upon	him	.
这些	双手	是	擦	雪	之上	他	.

这双手正将雪抹在他身上。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [baɪ] ['aɪsi] [koʊld] ['wɔ:tər] .

Then	the	young	man	realized	that	his	sensations	were	produced	by	icy	cold	water	.
然后	这	年轻的	男人	已实现	那	他的	感觉	是	生产	经过	冰冷的	寒冷的	水	.

随后，年轻人意识到他的感觉是由冰冷的水引起的。

['pɑːkə] [felt] [ðæt] [klɔːðz] [baʊnd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [feɪs] .

Parker	felt	that	cloths	bound	snow	and	ice	to	his	ears	and	face	.
帕克	毛毡	那	布料	边界	雪	和	冰	到	他的	耳朵	和	脸	.

帕克感觉衣服把冰雪粘在了他的耳朵和脸上。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [lɔːg][kæmp] .

A	glance	showed	him	that	he	was	in	a	rude	log	camp	.
一个	瞥一眼	显示	他	那	他	曾是	在	一个	粗鲁的	日志	营	.

他一眼就发现自己身处一个简陋的伐木营地。

[ðə; ði] [tʃɪŋkt] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

The	chinked	walls	were	bare	and	solid	.
这	有缝隙的	墙壁	是	裸	和	坚硬的	.

墙壁布满缝隙，光秃秃的，却很结实。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['faɪərpleɪs] ['prɑːmɪst] [wɔːrmθ] .

The	interior	was	spacious	,	and	a	big	fireplace	promised	warmth	.
这	内部的	曾是	宽敞	,	和	一个	大的	壁炉	承诺	温暖	.

室内空间宽敞，一个大壁炉让人感到温暖。

[ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ɪts]['vɪzəb(ə)l] ['tenənts] — [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

The	most	astonishing	of	all	in	the	place	were	its	visible	tenants	—	a	multitude
这	最多	惊人	的	全部	在	这	地方	是	它是	可见的	租户	—	一个	民众

[ʌv; əv][kæts] .

of	cats	.
的	猫	.

这个地方最令人惊讶的是它的“住户”——一大群猫。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɑːn] [bentʃiz] , [ðer; ðər] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['mɑːkiŋz] [kəm'poʊzɪŋ]

Some	were	huddled	on	benches	,	their	assorted	colors	and	markings	composing
一些	是	蜷缩着	在	长椅	,	他们的	各种各样的	颜色	和	标记	构成

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli] .

a	strange	medley	.
一个	奇怪的	混合曲	.

有些动物蜷缩在长凳上，它们各异的颜色和花纹组成了一幅奇特的景象。

['ʌðər] [stɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Others	stalked	about	the	cabin	.
其他的	跟踪	关于	这	舱	.

其他人则在小屋周围徘徊。

['meni] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['embərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Many	sat	before	the	embers	in	the	fireplace	.
许多	卫星	前	这	余烬	在	这	壁炉	.

许多人坐在壁炉的余烬前。

[ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːgz͵hed] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

A	half	-	score	were	grouped	about	the	hogshead	and	its	occupant	,	with	their
一个	一半	-	分数	是	分组	关于	这	猪头	和	它是	居住者	,	和	他们的

[teɪlz] [wuːnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] ,

tails	wound	round	their	feet	,
尾巴	伤口	圆形的	他们的	脚	,

大约有二十几只猪围着猪桶和桶里的人，尾巴缠在脚边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [riː'ænimeitɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	were	solemnly	observing	the	work	of	reanimating	the	stranger	.
和	是	庄严地	观察	这	工作	的	复活	这	陌生人	.

他们肃穆地观察着复活陌生人的过程。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['tæsɪtɜ:rn] ['fi:laɪn] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] [groʊθ] ['lɪt(ə)l] [spaɪk] - [teɪl] [kɪts]

Here	and	there	among	taciturn	felines	of	larger	growth	little	spike	-	tail	kits
这里	和	那里	之中	沉默寡言	猫科动物	的	更大的	生长	小的	长钉	-	尾巴	套件

[wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] , ['kʌfɪŋ] ,

were	rolling	,	cuffing	,
是	滚动	,	袖口	,

在沉默寡言、体型较大的猫科动物中，偶尔会有一些尾巴尖尖的小猫崽在翻滚、打滚。

[f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] - .

frolicking	and	miauing	.
嬉戏	和	-	.

嬉戏打闹，喵喵叫个不停。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [si:n] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] .

For	a	moment	the	scene	seemed	a	part	of	his	delirium	.
为了	一个	片刻	这	场景	似乎	一个	部分	的	他的	谵妄	.

那一刻，眼前的景象仿佛成了他谵妄状态的一部分。

['pɑ:kə] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

Parker	turned	round	to	survey	his	benefactor	.
帕克	转向	圆形的	到	民意调查	他的	恩人	.

帕克转过身，打量着他的恩人。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , ['ʃægi] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] .

He	found	him	to	be	an	old	man	,	shaggy	of	beard	and	hair	.
他	成立	他	到	是	一个	老的	男人	,	毛茸茸	的	胡须	和	头发	.

他发现他是个老人，胡子和头发都蓬乱不堪。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv][fɜ:r] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	pointed	cap	of	fur	covered	his	head	.
一个	尖	帽	的	毛皮	涵盖	他的	头	.

他头上戴着一顶尖尖的毛皮帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [rʌf] [gɑ:rb] — ['beltɪd] ['wʊlən] ['dʒækɪt] , ['traʊzərz] ['ɔ:kwərdli] [pætʃt] ,

He	was	dressed	in	rough	garb	—	belted	woolen	jacket	,	trousers	awkwardly	patched	,
他	曾是	穿着	在	粗糙的	外衣	—	系带	羊毛	夹克	,	裤子	尴尬地	已修补	,

['legɪŋz] [roʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] ,

leggings	rolled	above	the	knee	,
绑腿	滚动	多于	这	膝盖	,

他身穿粗布衣衫——系着腰带的羊毛夹克，裤子打着补丁，绑腿卷到膝盖以上。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mɔkəsɪnz] .

and	yellow	moccasins	.
和	黄色的	鹿皮鞋	.

还有黄色鹿皮鞋。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['reklu:s] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Although	he	was	the	ordinary	type	of	the	woods	recluse	,	there	was
虽然	他	曾是	这	普通的	类型	的	这	树林	隐士	,	那里	曾是

['kaɪndlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

kindliness	in	his	expression	,
善良	在	他的	表达	,

虽然他只是个普通的隐士，但他的表情却很和善。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:ʒuəl] .

as	well	as	a	benignant	gleam	in	his	eye	that	was	not	usual	.
作为	出色地	作为	一个	仁慈的	闪耀	在	他的	眼睛	那	曾是	不是	通常	.

他的眼神中还闪烁着一丝不寻常的慈祥光芒。

“ [haʊ] [-] [fi:l] ?

“	How	d'ye	feel	?
“	如何	染料	感觉	?

你感觉怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] , [sə'lɪsɪtəsli] .
" he asked , solicitously .
" 他 问 , 殷勤 .

他殷切地问道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['mælɪts] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] ['pɪnsərz] . "
" As if I were being pounded with mallets and torn by pincers . "
" 作为 如果 我 是 存在 猛击 和 木槌 和 撕裂 经过 钳 . "

"感觉就像被木槌敲打，被钳子撕裂一样。"

" [ɔːl] ['oʊvər] ? "
" All over ? "
" 全部 超过 ? "

"遍？ "

" [jes] , [ɔːl] ['oʊvər] ! " [snæpt] ['pɑːkə] , ['ræðər] [ʌn'greɪʃəsli] .
" Yes , all over ! " snapped Parker , rather ungraciously .
" 是的 , 全部 超过 ! " 啪啪 帕克 , 相当 不礼貌地 .

"是的，到处都是！"帕克很不客气地厉声说道。

" [ðæts] [gʊd] , " [drɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['rʌbɪŋ] [mɔːr] [snoʊ] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [fleʃ] .
" That's good , " drawled the old man , rubbing more snow briskly on the aching flesh .
" 那就是 好的 , " 拖长音 这 老的 男人 , 擦 更多的 雪 轻快地 在 这 疼痛 肉 .

"那很好，"老人慢条斯理地说着，一边迅速地把更多的雪抹在疼痛的皮肤上。

" [aɪ] [ges] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [jiː; ji] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [toʊ] . "
" I guess I'm goin ' to save ye , down to the last toe . "
" 我 猜测 我是 去 - 到 节省 是的 , 向下 到 这 最后的 脚趾 . "

"我想我会救你到最后一根脚趾头。"

" [ɪf] [eɪks] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [seɪvd] ! " [groʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" If aches will do it I'm saved ! " groaned the young man .
" 如果 疼痛 将要 做 它 我是 已保存 ! " 呻吟 这 年轻的 男人 .

"如果疼痛能让我得救，那我就得救了！"年轻人呻吟道。

" [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['kɑːpər] [sent] [fɔːr; fər][jiː; ji] [wen] [aɪ][gɑːt][jiː; ji] [hɪr] [tuː; tə][kæmp] ,
" I wouldn't ' a ' gi ' a copper cent for ye when I got ye here to camp ,
" 我 不会 - 一个 - gi - 一个 铜 中心 为了 是的 什么时候 我 得到 是的 这里 到 营 ,

"当初我把你弄到这儿来露营的时候，一分钱都不会给你。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'siːdid] , " [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , ['mɪstər] ,
" the old man proceeded , " but I've done the very best I could , mister ,
" 这 老的 男人 继续 , " 但 我已经 完毕 这 非常 最好的 我 可以 , 先生 ,

"但是我已经尽力了，先生，"老人继续说道。

[tuː; tə] [fetʃ] [jiː; ji] [raʊnd] .
to fetch ye round .
到 拿来 是的 圆形的 .

去接你。

[aɪ] [hoʊp] [jiː; ji] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪstfəli] .
I hope ye ain't a - goin ' to complain on me , " he added , wistfully .
我 希望 是的 不是 一个 - 去 - 到 抱怨 在 我 , " 他 额外 , 怅然地 .

"我希望你不会抱怨我，"他怅然地补充道。

" [kəm'pleɪn] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" Complain on you ?
" 抱怨 在 你 ?

"投诉你？ "

" ['pɑːkə] [di'mɑːndid] .
" Parker demanded .
" 帕克 要求 .

帕克质问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [maɪ'self][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ? ”

“	Do	you	think	I	owe	myself	a	grudge	for	coming	back	to	life	?	”
”	做	你	思考	我	欠	我	一个	怨恨	为了	未来	后退	到	生活	?	”

“你觉得我死而复生就该怨恨自己吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [jiː; ji] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	I	should	like	to	ask	ye	a	fair	question	,	”	said	the	old	man	.
”	我	应该	喜欢	到	问	是的	一个	公平的	问题	,	”	说	这	老的	男人	.

“我想问你们一个合理的问题，”老人说道。

“ [aɪl] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] . ”

“	I'll	answer	any	questions	.	”
”	患病的	回答	任何	问题	.	”

“我会回答任何问题。”

“ [biː; bi] [jiː; ji] [ə; eɪ] [geɪm] - ['wɔːrdn] ? ”

“	Be	ye	a	game	-	warden	?	”
”	是	是的	一个	游戏	-	典狱长	?	”

“你想当护林员吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .

“	No	,	sir	,	I	am	not	.
”	不	,	先生	,	我	是	不是	.

“不，先生，我不是。”

” [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['negətɪv] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

”	The	honest	ring	of	that	negative	was	unmistakable	.
”	这	诚实的	戒指	的	那	消极的	曾是	毋庸置疑	.

“那句否定的话语听起来非常真诚，不容置疑。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

The	old	man	sighed	with	relief	.
这	老的	男人	叹了口气	和	宽慰	.

老人如释重负地叹了口气。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [jiː; ji] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

“	When	I	found	ye	done	up	in	that
”	什么时候	我	成立	是的	完毕	向上	在	那

“当我发现你穿着那身衣服时

- [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] - ['wɔːrdn] , [ʃʊr] . ”

co't	I	thought	ye	was	a	game	-	warden	,	sure	.	”
-	我	想法	是的	曾是	一个	游戏	-	典狱长	,	当然	.	”

我还以为你是护林员呢，没错。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” ['pɑːkə] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [æ'sperəti] ,

“	Look	here	,	”	Parker	demanded	,	with	asperity	,
”	看	这里	,	”	帕克	要求	,	和	粗糙度	,

“听着，”帕克厉声说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

“	did	you	sit	there	and	blaze	away	at	me	with	any	suspicion	that	I	was
”	做过	你	坐	那里	和	火焰	离开	在	我	和	任何	怀疑	那	我	曾是

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? ”

a	human	being	?	”
一个	人类	存在	?	”

“你坐在那里，对着我疯狂扫射，难道你一点儿也没怀疑我是个人吗？”

“ [lænd] [bles] [jiː; ji] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [sɪn'serəti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

“	Land	bless	ye	,	no	!	”	cried	the	old	man	,	with	a	shocked	sincerity	there	was
”	土地	保佑	是的	,	不	!	”	哭	这	老的	男人	,	和	一个	震惊	诚意	那里	曾是

[noʊ] ['daʊtɪŋ] .

no	doubting	.
不	怀疑	.

“土地保佑你，不！”老人喊道，语气中带着震惊的真诚，毋庸置疑。

“ [aɪ] ['nevər] [hɑːmd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

“	I	never	harmed	any	one	in	all	my	life	.
”	我	绝不	受到伤害	任何	一	在	全部	我的	生活	.

“我一生中从未伤害过任何人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [soʊ] [gʊd] ['oʊvər] ['sævɪn] - [jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l]

But	I	was	feelin	'	so	good	over	savin	'	ye	that	I	had	to	have	my	little
但	我	曾是	感觉	-	所以	好的	超过	萨文	-	是的	那	我	有	到	有	我的	小的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

但我因为救了你而感到非常高兴，所以忍不住开了个小玩笑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æz; əz] - , ['æftər] [miːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [kæts] .

I	was	out	this	mornin	'	as	us'al	,	after	meat	for	my	cats	.
我	曾是	出去	这	早晨	-	作为	-	,	后	肉	为了	我的	猫	.

今天早上我像往常一样出门去买肉喂猫。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] [miːt] , ['mɪstər] .

I	have	to	work	hard	to	keep	'	em	in	meat	,	mister	.
我	有	到	工作	难的	到	保持	-	呃	在	肉	,	先生	.

先生，我得努力工作才能保证他们有肉吃。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['kɪtɪz] [stɑːrv] — [noʊ] , - !

I	can't	stand	round	and	see	my	kitties	starve	—	no	,	s'r	!
我	不能	站立	圆形的	和	看	我的	小猫	饿死	—	不	,	-	!

我不能眼睁睁地看着我的猫咪们饿死——不行，先生！

['wɔl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] [miːt] ,

Wal	,	I	was	out	after	meat	,
沃尔	,	我	曾是	出去	后	肉	,

沃尔，我出去买肉了。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊm] [ə; eɪ] [dɪr] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] ['eni] [mæn] ,

an	'	was	takin	'	home	a	deer	when	I	see	what	any	man	,
一个	-	曾是	拿	-	家	一个	鹿	什么时候	我	看	什么	任何	男人	,

我当时正带着一只鹿回家，这时我看到任何一个男人都会做什么，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['aɪsaɪt] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

even	with	better	eyesight	than	mine	,
甚至	和	更好的	视力	比	矿	,

即使视力比我好，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [braʊn] [ber] - - [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - - - [hɪz; ɪz] [klɔːz]

would	have	called	a	brown	bear	trodgin	'	round	a	tree	an	'	sharp'nin	'	his	claws
会	有	称为	一个	棕色的	熊	-	-	圆形的	一个	树	一个	-	-	-	他的	爪子

.

:

.

我会把一只棕熊绕着树转圈磨爪子的行为称为棕熊。

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [den] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,

What	he	was	up	to	out	of	his	den	in	such	weather	I	didn't	know	,
什么	他	曾是	向上	到	出去	的	他的	丹	在	这样的	天气	我	没有	知道	,

我不知道他在这种天气下从窝里出来干什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['faɪərd] , [æn; ən] - [aɪ] [kept] ['faɪrɪn] - .

but	of	course	I	fired	,	an	'	I	kept	firin	'	.
但	的	课程	我	被解雇	,	一个	-	我	保留	开火	-	.

但我当然开了枪，而且一直开枪。

[æn; ən] - [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ]['faɪərd] [æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɑːb] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ,

An	'	when	at	last	I	fired	an	'	he	didn't	bob	out	any	more	,
一个	-	什么时候	在	最后的	我	被解雇	一个	-	他	没有	鲍勃	出去	任何	更多的	,

最后我开枪了，他再也没有出现过。

[aɪ] [krept] [ʌp] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I	crept	up	an	'	took	a	look	.
我	悄悄地爬	向上	一个	-	采取	一个	看	.

我蹑手蹑脚地走上前去看。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [feɪnt] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] - - [rɔːŋ] [saɪd]

I	thought	I'd	faint	when	I	see	what	I	see	—	a	man	in	a	buffl'ler	co't	wrong	side
我	想法	ID	头晕的	什么时候	我	看	什么	我	看	—	一个	男人	在	一个	-	-	错误的	边

[tuː; tə][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	an	'	his	head	all	tied	up	an	'	his	arms	fastened	behind	him	.
到	一个	-	他的	头	全部	系	向上	一个	-	他的	武器	系紧	在后面	他	.

我看到眼前的景象时，感觉自己都要晕过去了——一个男人穿着一件歪歪扭扭的连体睡衣，头被绑了起来，双臂被反绑在身后。

[lænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] !

Land	,	if	it	didn't	give	me	a	start	!
土地	,	如果	它	没有	给	我	一个	开始	!

土地，如果它没能给我一个开始!

['wɔl] , [aɪ] [left] [maɪ] [dɪr] [raɪt] [ðer; ðər][æn; ən] - - [jiː; ji][ɑːn][maɪ] [sled] ,

Wal	,	I	left	my	deer	right	there	an	'	h'isted	ye	on	my	sled	,
沃尔	,	我	左边	我的	鹿	正确的	那里	一个	-	-	是的	在	我的	雪橇	,

沃尔，我把鹿留在那儿，把你放在雪橇上了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːksi][fɔːr; fər][maɪ][kæmp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [naʊ] [aɪ]

and	struck	across	Little	Moxie	for	my	camp	here	on	the	double	-	quick	,	now	I
和	击	穿过	小的	勇气	为了	我的	营	这里	在	这	双倍的	-	快的	,	现在	我

[kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

can	tell	ye	.
能	告诉	是的	.

现在我可以告诉你，我飞快地穿过小莫克西河，来到了我在这里的营地。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [froʊz] - [ə; eɪ] ['dɔːrnɑːb] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji][aʊt]

Ye	was	froze	harder'n	a	doorknob	,	but	I	guess	I'm	goin	'	to	have	ye	out
叶	曾是	冻住了	-	一个	门把手	,	但	我	猜测	我是	去	-	到	有	是的	出去

[ɔːl] [kəm'pliːt] .

all	complete	.
全部	完全的	.

你冻得比门把手还硬，但我猜我最终还是会把你彻底弄出来的。

['lemi] [siː] [jʊr; jər] [ɪrz] .

Lemme	see	your	ears	.
让我	看	你的	耳朵	.

让我看看你的耳朵。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [klɔːðz] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [grəunz] [frʌm; frəm] ['pɑːkə]

"	He	carefully	undid	the	cloths	,	to	an	accompaniment	of	groans	from	Parker
"	他	小心	撤销	这	布料	,	到	一个	伴奏	的	呻吟	从	帕克

.

:

.

他小心翼翼地解开衣服，帕克发出阵阵呻吟。

“ [ðeə(r)] [redz] - .
“ They're red's pinys .
“ 它们是 红色的 - .

“它们是红色的松树。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [wʌn] [maɪt] , ['mɪstər] .
No need to worry one mite , mister .
不 需要 到 担心 一 螨虫 , 先生 .

先生，您完全不必担心。

[kʌm] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] ['wɔːtər] [waɪlst] [aɪ] [rʌb] [jiː; ji] [daʊn] .
Come out o ' your water whilst I rub ye down .
来 出去 o - 你的 水 而 我 擦 是的 向下 .

从水里出来，我给你按摩一下。

[ðen] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [hɑːt] [tiː] , [ænd; ənd] [huˈreɪ] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] [ˈdʒɔʃwə] [wɔːrd] ! ”
Then to bed with a cup o ' hot tea , and hooray for Doctor Joshua Ward ! ”
然后 到 床 和 一个 杯子 o - 热的 茶 , 和 万岁 为了 医生 约书亚 沃德 ! ”

然后就上床喝杯热茶，为约书亚·沃德医生欢呼！

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdʒɔʃwə] [wɔːrd] [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɔːl] [ðoʊz] [kæts] , ” [sed]
“ I might have known you were Joshua Ward when I noticed all those cats , ” said
“ 我 可能 有 已知 你 是 约书亚 沃德 什么时候 我 注意到 全部 那些 猫 , ” 说
[ˈpɑːkə] .
Parker .
帕克 .

“当我注意到那些猫的时候，我可能就知道你是约书亚·沃德了，”帕克说。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrn(ə)l] ['gɪdiənz] ['brʌðər] !
So this was Colonel Gideon's brother !
所以 这 曾是 上校 吉迪恩的 兄弟 !

原来这是吉迪恩上校的兄弟！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [dɪˈspleɪ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
He was too weak and ill to feel or display much surprise at the meeting .
他 曾是 也 虚弱的 和 患病的 到 感觉 或者 展示 很多 惊喜 在 这 会议 .

他当时身体虚弱，病得很重，对这次会面并没有表现出多少惊讶之情。

“ [moʊst] ['evri] [wʌn] [ˌhɪrə'baʊts] [hæz; həz] [hɜːrd] [oʊ] - [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əd'mɪtɪd] , ['maɪldli] .
“ Most every one hereabouts has heard o ' me , ” the old man admitted , mildly .
“ 最多 每一个 一 附近 有 听到 o - 我 , ” 这 老的 男人 承认 , 轻微地 .

“这附近几乎每个人都听说过我，”老人温和地承认道。

“ [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [fæst] [hɑsɪz] , [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [bɪg] - ,
“ Some men have fast hosses , some men have big liberies ,
“ 一些 男人 有 快速地 软管 , 一些 男人 有 大的 - ,

“有些人拥有快速的马匹，有些人拥有自由，

[sʌm; səm] [men] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn] - [æn; ən] - ['stætʃuːz] .
some men like to spend their money on paintin's an ' statues .
一些 男人 喜欢 到 花费 他们的 钱 在 - 一个 - 雕像 .

有些男人喜欢把钱花在绘画和雕塑上。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [laɪk] [kæts] ,
But for me , I like cats ,
但 为了 我 , 我 喜欢 猫 ,

但我个人更喜欢猫。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kiːp] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [legz] [ɔːf] ['æftər] [miːt] .
even if they do keep me running my legs off after meat .
甚至 如果 他们 做 保持 我 跑步 我的 腿 离开 后 肉 .

即使他们让我为了吃肉而拼命奔跑。

[heɪ] , ['pʊsi] ?
Hey , pussy ?
嘿 , 猫 ?

嘿，小猫咪?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kæt] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ɪts] [bæk]
" and he stooped and stroked the head of a huge cat that arched its back
" 和 他 弯腰 和 抚摸 这 头 的 一个 巨大的 猫 那 拱形 它是 后退
[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] .
and leaned against his leg .
和 倾斜 反对 他的 腿 .

“他弯下腰，抚摸着一只巨大猫的头，那只猫弓起背，靠在他的腿上。

“ ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə][wɔːrd] , " [sed] ['pɑːkə] , ['grɪmli] ,
“ Mr . Joshua Ward , " said Parker , grimly ,
“ 先生 . 约书亚 沃德 , " 说 帕克 , 阴沉地 ,

“约书亚·沃德先生，”帕克神情严肃地说。

“ [juːd] ['prɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði]
“ you'd probably like to know how I happened to be prowling round through the
“ 你会 大概 喜欢 到 知道 如何 我 发生 到 是 潜行 圆形的 通过 这
['fɔːrɪst] [drest] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ber] ? "
forest dressed up so as to play bear ? "
森林 穿着 向上 所以 作为 到 玩 熊 ? "

“你可能很想知道我为什么会穿着熊的装扮在森林里闲逛？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] - - [ðæt] [jiːd] [tel] [ˌem 'iː][baɪ][en] - [baɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] ['siːkrət] ,
“ I was meditatin ' - that ye'd tell me by n ' by , if it wa'n't any secret ,
“ 我 曾是 - - 那 你们 告诉 我 经过 n - 经过 , 如果 它 想 任何 秘密 ,

“我一直在想，如果这不是什么秘密，你迟早会告诉我的。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['hʌmbli] .
" the old man replied , humbly .
" 这 老的 男人 回复 , 谦卑地 .

“老人谦逊地回答道。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Well , I think you have a right to know .
“ 出色地 , 我 思考 你 有 一个 正确的 到 知道 .

“嗯，我认为你有权知道。”

[juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .
You possess a personal interest in the matter , Mr . Ward .
你 具有 一个 个人的 兴趣 在 这 事情 , 先生 . 沃德 .

沃德先生，你与此事有切身利益关系。

[aɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][daɪ]
I was tied up and sent away to be killed or to be turned out to die
我 曾是 系 向上 和 发送 离开 到 是 被杀 或者 到 是 转向 出去 到 死
[baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔːrd] .
by a man named Colonel Gideon Ward .
经过 一个 男人 命名 上校 基甸 沃德 .

我被绑起来，送走等死，要么被杀，要么被一个名叫吉迪恩·沃德上校的人扔出去等死。

" [tuː; tə] ['pɑːrkɚz] [sər'praɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][stɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] ,
" To Parker's surprise the old man did not stop in his rubbing , but said ,
" 到 帕克的 惊喜 这 老的 男人 做过 不是 停止 在 他的 擦 , 但 说 ,
['pleɪntɪvli] ,
plaintively ,
哀怨地 ,

令帕克惊讶的是，老人并没有停止摩擦，而是哀怨地说：

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'fiəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][oʊ] - - [wɜːrks] , [ɔːr] ,
“ I was almost afeard it might be some o ' Gid's works , or ,
“ 我 曾是 几乎 害怕 它 可能 是 一些 o - - 作品 , 或者 ,

“我几乎担心那会不会是吉德的作品，或者，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [hɪz; ɪz] ['pʌtɪn] - [ʌp] .
to say the least his puttin ' up .
到 说 这 至少 他的 普丁 - 向上 .

毫不夸张地说，他正在努力。

[hiː; hi][dəunt] [ɪm'pruːv] ['eni] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] . ”
He don't improve any as he grows older . ”
他 不 提升 任何 作为 他 生长 老 . ”

他年纪越大，病情也没有任何好转。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]
“ You have pretty good reason to know how much chance there is for
“ 你 有 漂亮的 好的 原因 到 知道 如何 很多 机会 那里 是 为了
[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['gɪdiən] [wɔːrd] ,
improvement in Gideon Ward ,
改进 在 基甸 沃德 ,

“你完全有理由知道吉迪恩·沃德的进步空间有多大，

” [sə'dʒestɪd] ['pɑːkə] , ['bɪtərli] .
” suggested Parker , bitterly .
” 建议 帕克 , 苦涩地 .

帕克愤愤不平地建议道。

“ [fæmli] ['mætərz] , [fæmli] ['mætərz] , [jʌŋ] [mæn] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒɔʃwə] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
“ Fam'ly matters , fam'ly matters , young man , ” murmured Joshua , reprovingly .
“ 家庭 事情 , 家庭 事情 , 年轻的 男人 , ” 低声说道 约书亚 , 责备地 .

“家事，家事，年轻人，”约书亚低声责备道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['traɪɪn] - [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['brʌðər] ['gɪdiən] , [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] .
“ But I ain't tryin ' to excuse Brother Gideon , ye understand .
“ 但 我 不是 尝试 - 到 原谅 兄弟 基甸 , 是的 理解 .

“但我并不是想为吉迪恩弟兄开脱，你们明白吗？”

[aɪm] [ə'fiəd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I'm afeard that when the time of trial does come to him ,
我是 害怕 那 什么时候 这 时间 的 审判 做 来 到 他 ,

我担心，当他真正面临审判时，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['hevi] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
he will find that the hand of the Lord is heavy in punishment .
他 将要 寻找 那 这 手 的 这 主 是 重的 在 惩罚 .

他会发现，主的惩罚之手十分沉重。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [jʌŋ] [mæn] ,
I've had a good part of a lifetime , young man ,
我已经 有 一个 好的 部分 的 一个 寿命 , 年轻的 男人 ,

年轻人，我已经度过了人生的大部分时光。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] [hɪr] .
to think all these things over in this place up here .
到 思考 全部 这些 事物 超过 在 这 地方 向上 这里 .

到这个地方来好好想想这些事情。

[ə; eɪ][mæn] [gets] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
A man gets near to God in these woods .
一个 男人 获得 靠近 到 上帝 在 这些 树林 .

在这片树林里，人可以接近上帝。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔ:ts] .

A	man	can	put	away	the	little	thoughts	.
一个	男人	能	放	离开	这	小的	想法	.

男人可以把那些琐事抛诸脑后。

[ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [θɔ:z] [hɪz; ɪz] [heɪt] ; [ðə; ði][bɪg]['waɪndz] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['æŋgər] ;

The	warm	sun	thaws	his	hate	;	the	big	winds	blow	out	the	flame	of	anger	;
这	温暖的	太阳	解冻	他的	恨	;	这	大的	风	吹	出去	这	火焰	的	愤怒	;

温暖的阳光融化了他的仇恨；强劲的风吹灭了他的怒火；

[ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [sɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [its] - [hʌʃ] — [hʌʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] —

the	great	trees	sing	only	one	song	,	and	high	or	low	,	it's	'	Hush	—	hush	-	h	-	h	—
这	伟大的	树木	唱歌	仅有的	一	歌曲	,	和	高的	或者	低的	,	它是	-	嘘	—	嘘	-	h	-	h	—

[hʌʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! -

hush	-	h	-	h	-	h	!	'
嘘	-	h	-	h	-	h	!	-

参天大树只会唱一首歌，无论高低，都是“嘘——嘘——嘘！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɔ:ftli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] .

”	The	voice	of	the	man	softly	imitated	the	soughing	of	the	pines	.
”	这	嗓音	的	这	男人	轻轻	模仿	这	咳嗽	的	这	松树	.

“男人的声音轻柔地模仿着松树的沙沙声。”

['pɑ:kə] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] , [ænd; ənd] [slept]

Parker	stumbled	to	his	bunk	,	his	feet	still	uncertain	,	drank	his	tea	,	and	slept
帕克	踉跄	到	他的	假寐	,	他的	脚	仍然	不确定	,	喝	他的	茶	,	和	睡着了

.

:
.

帕克跌跌撞撞地走到自己的铺位前，双脚还不太稳，喝了茶，然后睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] , [ðə; ði][hoʊst] [sed] :

The	next	morning	,	after	the	breakfast	of	bread	and	venison	,	the	host	said	:
这	下一个	早晨	,	后	这	早餐	的	面包	和	鹿肉	,	这	主持人	说	:

“ [jʌŋ] [mæn] ,

“	Young	man	,
“	年轻的	男人	,

第二天早上，吃过面包和鹿肉早餐后，主人说：“年轻人，

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɑ:n][jʊr; jər]['æŋgər] ,

now	that	you	have	slept	on	your	anger	,
现在	那	你	有	睡着了	在	你的	愤怒	,

既然你已经冷静下来，不再生气了，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ['gɪdiən] .

I	wish	you'd	tell	me	the	story	of	your	trouble	with	my	brother	Gideon	.
我	希望	你会	告诉	我	这	故事	的	你的	麻烦	和	我的	兄弟	基甸	.

我希望你能告诉我你和我哥哥基甸之间的矛盾故事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][men] ,

I	know	that	he	has	been	rough	and	hard	with	men	,
我	知道	那	他	有	到过	粗糙的	和	难的	和	男人	,

我知道他对待男人很粗暴严厉。

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [rʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	many	have	been	rough	and	hard	with	him	.
但	许多	有	到过	粗糙的	和	难的	和	他	.

但很多人对他都很粗暴苛刻。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [rʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

This	is	a	country	where	all	the	men	are	rough	and	hard	.
这	是	一个	国家	在哪里	全部	这	男人	是	粗糙的	和	难的	.

这是一个男人都很粗犷强悍的国家。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld][hændz]

But	I	fear	that	had	it	not	been	for	the	good	God	and	these	old	hands
但	我	害怕	那	有	它	不是	到过	为了	这	好的	上帝	和	这些	老的	双手

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

但我担心，若非上帝的恩典和我这双老手的帮助，

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

my	brother	would	be	now	little	else	than	a	murderer	.
我的	兄弟	会	是	现在	小的	别的	比	一个	凶手	.

我的哥哥现在除了是个杀人犯之外，就没什么别的可言了。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .

Tell	me	the	story	.
告诉	我	这	故事	.

给我讲讲这个故事。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	His	voice	trembled	with	apology	and	apprehension	.
"	他的	嗓音	颤抖	和	道歉	和	忧虑	.

他的声音因歉意和担忧而颤抖。

['pɑːkə] ['steɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] .

Parker	stated	all	the	circumstances	faithfully	and	impartially	.
帕克	声明	全部	这	情况	忠实	和	秉公	.

帕克如实、公正地陈述了所有情况。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ['dʒɔʃuːəz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][fairz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn]

At	the	conclusion	Joshua's	eyes	glowed	with	fires	that	had	not	been	seen	in
在	这	结论	约书亚的	眼睛	发光	和	火灾	那	有	不是	到过	已见	在

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

them	for	years	.
他们	为了	年	.

结束时，约书亚的眼中燃起了多年未见的火焰。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊn] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːd] ['teɪbl] .

He	struck	his	brown	fist	down	on	his	rude	table	.
他	击	他的	棕色的	拳头	向下	在	他的	粗鲁的	桌子	.

他一拳将棕色的拳头砸在粗糙的桌子上。

“ [dɪ'faɪɪŋ] ['gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd]['mænz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

“	Defying	God's	law	and	man's	law	to	the	disgrace	of	himself	and	all	his
“	反抗	神的	法律	和	男人的	法律	到	这	耻辱	的	他自己	和	全部	他的

[neɪm] !

name	!
姓名	!

“他藐视上帝的律法和人间的律法，为自己和自己的名誉蒙羞！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

And	you	had	not	been	rough	and	hard	to	him	,	"	he	cried	.
和	你	有	不是	到过	粗糙的	和	难的	到	他	,	"	他	哭	.

“而你对他并不粗暴，”他哭着说。

“ ['bɪtər] , ['bɪtər] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	Bitter	,	bitter	news	you	bring	to	me	,	Mr	.	Parker	.
“	苦的	,	苦的	消息	你	带来	到	我	,	先生	.	帕克	.

“帕克先生，您给我带来的是极其痛苦的消息。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['dʒɔʃwə][wɔːrd] [went] [ɑːn] :

"	There	was	a	long	pause	,	and	at	last	Joshua	Ward	went	on	:
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	在	最后的	约书亚	沃德	去	在	:

“一阵长久的沉默后，约书亚·沃德终于继续说道：”

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [oʊn] — [maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
“ Mr . Parker , that man is my own — my only brother , no matter how other people
” 先生 . 帕克 , 那 男人 是 我的 自己的 — 我的 仅有的 兄弟 , 不 事情 如何 其他 人们
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
look at him .
看 在 他 .

“帕克先生，那个人是我的亲兄弟——我唯一的兄弟，不管别人怎么看他。”

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
I have saved your life .
我 有 已保存 你的 生活 .

我救了你的命。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] ? ”
Will you give me one chance to straighten this matter out ? ”
将要 你 给 我 一 机会 到 拉直 这 事情 出去 ? ”

请给我一次机会，让我把这件事解释清楚。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
” 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] ['gɪdiən] [wɔːrd] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [jʊr; jər]
“ I mean that if Gideon Ward will pay for the damage he has done your
” 我 意思是 那 如果 基甸 沃德 将要 支付 为了 这 损害 他 有 完毕 你的
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

“我的意思是，如果吉迪恩·沃德愿意赔偿他给你造成的财产损失，

[æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ]
ask your forgiveness as a man , and promise to keep away and let you
问 你的 饶恕 作为 一个 男人 , 和 承诺 到 保持 离开 和 让 你
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

以男人的身份请求你的原谅，并承诺以后远离你，不再打扰你。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let][ðə; ðɪ] ['mætər] [rest] ?
will you be charitable enough to let the matter rest ?
将要 你 是 慈善 足够的 到 让 这 事情 休息 ?

您能否宽容一些，就此作罢?

” ['pɑːkə] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][set] [lɪps] .
” Parker pondered a while with set lips .
” 帕克 沉思 一个 尽管 和 放 嘴唇 .

帕克抿着嘴唇，沉思了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðæt] [retʃ] , [bʌt; bət] ['meni] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər]
It cost a struggle to forego vengeance on that wretch , but many issues were
它 成本 一个 斗争 到 放弃 复仇 在 那 可怜虫 , 但 许多 问题 是
[ɪn'vɑːlvd] ,
involved ,
涉及 ,

放弃对那个恶棍的复仇之路异常艰难，但这其中牵涉到诸多问题。

['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] ['feɪvər][wɪð; wɪθ]

principally	**the**	**early**	**completion**	**of**	**the**	**railroad**	**and**	**his**	**consequent**	**favor**	**with**
主要	这	早期的	完成	的	这	铁路	和	他的	后果	偏爱	和

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

his	**employers**	**.**
他的	雇主	.

主要是铁路的提前完工以及他因此获得的雇主的青睐。

“ ['mɪstər] . [wɔːrd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [æt; ət][læst] , “ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

“	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**	**at**	**last**	**,**	**“**	**I**	**came**	**down**	**here**	**to**	**build**	**a**	**railroad**	**,**
“	先生	.	沃德	,	”	他	声明	,	在	最后的	,	“	我	来了	向下	这里	到	建造	一个	铁路	,

“沃德先生，”他最后说道，“我来这里是为了修建铁路，

[nɑːt][tuː; tə][get] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

not	**to**	**get**	**entangled**	**in**	**the**	**courts**	**.**
不是	到	得到	纠缠	在	这	法院	.

不要卷入法庭纠纷。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər]

For	**your**	**sake**	**and**	**the**	**sake**	**of**	**my**	**project**	**I**	**will**	**give**	**your**	**brother**
为了	你的	清酒	和	这	清酒	的	我的	项目	我	将要	给	你的	兄弟

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [neɪm] .

an	**opportunity**	**to**	**make**	**atonement**	**on**	**the**	**conditions**	**you**	**name**	**.**
一个	机会	到	制作	赎罪	在	这	状况	你	姓名	.

为了你和我的项目，我会给你的兄弟一个机会，让他按照你提出的条件进行赎罪。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**owe**	**my**	**life**	**to**	**you**	**,**
我	欠	我的	生活	到	你	,

我这条命是你救的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][æsk] . ”

and	**I**	**will**	**discharge**	**part**	**of**	**my**	**obligation**	**in**	**the**	**way**	**you**	**ask**	**.**	**”**
和	我	将要	释放	部分	的	我的	义务	在	这	方式	你	问	.	”

我会按照你的要求履行我的一部分义务。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['nʌmbər] ['sɛvən][kæmp] ? ”

“	**Are**	**you**	**afraid**	**to**	**accompany**	**me**	**back**	**to**	**Number**	**7**	**camp**	**?**	**”**
“	是	你	害怕的	到	陪伴	我	后退	到	数字	7	营	?	”

“你不敢跟我一起回7号营地吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] !

“	**No**	**,**	**sir**	**!**
“	不	,	先生	!

“不，先生！”

” [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['pɑːkə] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	**In**	**his**	**turn**	**Parker**	**struck**	**the**	**table**	**.**
”	在	他的	转动	帕克	击	这	桌子	.

帕克随即拍了一下桌子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ə'loʊn][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

“	**I**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**back**	**there**	**alone**	**and**	**charge**	**that**	**man**	**with**	**his**	**crime**	**,**
“	我	是	准备好	到	去	后退	那里	独自的	和	收费	那	男人	和	他的	犯罪	,

“我准备独自一人回去，指控那个人犯下的罪行。”

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][stænd] ['nuːtrəl] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	**depend**	**on**	**the**	**manhood**	**of**	**his**	**crew**	**to**	**stand**	**neutral**	**while**	**I**	**take**	**him**
和	依赖	在	这	男子气概	的	他的	全体人员	到	站立	中性的	尽管	我	拿	他

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

and	**deliver**	**him**	**over**	**to**	**the**	**law**	**.**
和	递送	他	超过	到	这	法律	.

并指望他的船员们能保持中立，让我把他抓起来移交给法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'devərz] .

And	that	I	will	do	if	you	fail	in	your	endeavors	.
和	那	我	将要	做	如果	你	失败	在	你的	努力	.

如果你的努力失败了，我就会这么做。

〞 [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

〞	The	old	man	was	silent	.
〞	这	老的	男人	曾是	沉默的	.

老人沉默不语。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	made	no	attempt	to	soften	the	young	man's	indignation	or	resolution	.
他	制成	不	试图	到	软化	这	年轻的	男人的	愤慨	或者	解决	.

他丝毫没有试图缓和这个年轻人的愤慨或决心。

['pɑːkə] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] , ['ɪnwərd] [rɪ'zɑːlv] .

Parker	noted	that	his	lips	tightened	as	tho	with	solemn	,	inward	resolve	.
帕克	著名的	那	他的	嘴唇	收紧	作为	虽然	和	庄严	,	向内	解决	.

帕克注意到，他的嘴唇紧抿，仿佛内心下定了决心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['gɪdiən]

During	the	remainder	of	his	convalescing	stay	in	the	camp	the	subject	of	Gideon
期间	这	余	的	他的	康复	停留	在	这	营	这	主题	的	基甸

[wɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brəʊtʃt] [ə'gen] .

Ward	was	not	broached	again	.
沃德	曾是	不是	已提出	再次	.

在吉迪恩·沃德于营地休养的剩余时间里，再也没有人提起过他。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [kæts] [ɑːn]

The	hermit	beguiled	the	hours	with	simple	narratives	of	the	woods	,	his	cats	on
这	隐士	被迷惑	这	小时	和	简单的	叙事	的	这	树林	,	他的	猫	在

[niːz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

knees	and	shoulders	.
膝盖	和	肩膀	.

这位隐士用关于森林、他的猫咪趴在膝盖和肩膀上的简单故事来消磨时光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [noʊ] [.mis'giviŋz] [æz; əz]

He	had	no	complaints	for	the	past	or	the	present	and	no	misgivings	as
他	有	不	投诉	为了	这	过去的	或者	这	展示	和	不	疑虑	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

to	the	future	,
到	这	未来	,

他对过去和现在没有任何抱怨，对未来也没有任何担忧。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

so	it	appeared	from	his	talk	.
所以	它	出现	从	他的	讲话	.

从他的讲话来看，似乎确实如此。

['pɑːkə] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] ,

Parker	came	to	realize	that	under	his	peculiar	and	,	to	the	casual	observer	,
帕克	来了	到	意识到	那	在下面	他的	奇特	和	,	到	这	随意的	观察员	,

帕克逐渐意识到，在他那古怪的、在旁观者看来，

[ɪ'rætɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

erratic	mode	of	life	there	was	a	calm	and	sound	philosophy	that	he	had
不稳定的	模式	的	生活	那里	曾是	一个	冷静的	和	声音	哲学	那	他	有

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] .

cultivated	in	his	retirement	.
栽培	在	他的	退休	.

虽然他的生活方式有些古怪，但在退休后，他却培养了一种平静而健全的人生哲学。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn]

He	had	the	strange	notions	of	those	who	have	lived	much	alone	and	in
他	有	这	奇怪的	概念	的	那些	WHO	有	居住地	很多	独自的	和	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

他有着那些长期独居在荒野中的人的奇特想法。

[æn; ən][ˌʌn'kaɪnd]['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ['brʌskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]

An	unkind	critic	would	have	dismissed	him	brusquely	with	the	belief	that	his
一个	不友善	评论家	会	有	解雇	他	粗暴地	和	这	信仰	那	他的

['trʌblz] [hæd; həd] [ˌʌn'bælənst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

troubles	had	unbalanced	his	mind	.
麻烦	有	不平衡	他的	头脑	.

一位不友善的批评家会断然否定他，认为他的困境使他精神失常。

[bʌt; bət] ['pɑːkə] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] ,

But	Parker	saw	beneath	all	his	eccentricity	,
但	帕克	锯	下面	全部	他的	古怪	,

但帕克看穿了他所有的古怪外表，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['wɪstfəli] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]

and	as	the	hermit	wistfully	discoursed	of	the	peace	that	the	woods	had
和	作为	这	隐士	怅然地	谈论的	的	这	和平	那	这	树林	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'siːvd] [bəuθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ]

given	him	the	young	man	conceived	both	respect	and	affection	for	this	strange
给定	他	这	年轻的	男人	构思	两个都	尊重	和	感情	为了	这	奇怪的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

当隐士满怀憧憬地讲述森林带给他的宁静时，年轻人对这位古怪的人物产生了既敬佩又喜爱之情。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɔʃuːəz] [laɪf] ['trædʒədi] [prɪ] - [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪti] .

His	knowledge	of	Joshua's	life	tragedy	pre	-	disposed	him	to	pity	.
他的	知识	的	约书亚的	生活	悲剧	预	-	处置	他	到	遗憾	.

他对约书亚悲惨的人生经历有所了解，这使他对他产生了怜悯之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔːrd]

He	was	grateful	for	the	tender	solicitude	the	old	man	had	shown	toward
他	曾是	感激的	为了	这	投标	关怀	这	老的	男人	有	所示	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很感激老人对他表现出的体贴关怀。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

At	the	end	of	his	stay	he	sincerely	loved	the	brother	of	his	enemy	.
在	这	结尾	的	他的	停留	他	真挚地	喜爱	这	兄弟	的	他的	敌人	.

在他逗留的最后一天，他真心爱上了他敌人的兄弟。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] — [ðə; ði] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] “ [beɪt] ” ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n]

CHAPTER	THIRTEEN	—	THE	BEAR	OF	THE	BIG	WOODS	“	BAITED	”	AFTER	HIS	OWN	FASHION
章	十三	—	这	熊	的	这	大的	树林	“	诱饵	”	后	他的	自己的	时尚

第十三章——大森林里的熊以其特有的方式“诱饵”

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːkə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

On	the	third	morning	Parker	was	able	to	travel	.
在	这	第三	早晨	帕克	曾是	有能力的	到	旅行	.

第三天早上，帕克就能出行了。

[ˈdʒɔʃwə] [wɔːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [dɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Joshua	**Ward**	**had**	**brought**	**the**	**carcass**	**of**	**the**	**slain**	**deer**	**across**	**the**	**lake**	**on**	**his**
约书亚	沃德	有	带来	这	尸体	的	这	被杀	鹿	穿过	这	湖	在	他的

[sled] ,

sled	**,**
雪橇	,

约书亚·沃德用雪橇把猎杀的鹿的尸体运过了湖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːksi] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [fiːst] [æt; ət]

and	**the**	**cats**	**of**	**Little**	**Moxie**	**were**	**left**	**to**	**rule**	**the**	**island**	**and**	**feast**	**at**
和	这	猫	的	小的	勇气	是	左边	到	规则	这	岛	和	盛宴	在

[wɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] .

will	**until**	**the**	**return**	**of**	**the**	**master**	**.**
将要	直到	这	返回	的	这	掌握	.

小莫西的猫们被留下来统治这座岛屿，随意享用美食，直到主人回来。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [dɑːrk] ,

On	**the**	**day**	**they**	**set**	**forth**	**it**	**was**	**shortly**	**after**	**dark**	**,**
在	这	天	他们	放	前进	它	曾是	不久	后	黑暗的	,

他们出发那天，天色已晚不久。

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [ˈsloʊli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [fiːt] ,

—	**for**	**they**	**had**	**proceeded**	**slowly**	**on**	**account**	**of**	**the**	**young**	**man's**	**feet**	**,**
—	为了	他们	有	继续	缓慢地	在	帐户	的	这	年轻的	男人的	脚	,

因为那年轻人的脚走得很慢，所以他们走得很慢。

[wen] [ˈpɑːkə] [əˈgen] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈpɑːn] [ˈnʌmbər] [ˈsɛvən] [kæmp] .

when	**Parker**	**again**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**ridge**	**upon**	**Number**	**7**	**camp**	**.**
什么时候	帕克	再次	看起来	向下	从	这	岭	之上	数字	7	营	.

帕克再次从山脊上向下望去，看到了7号营地。

[ɪf] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɪdiən] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

If	**Colonel**	**Gideon**	**Ward**	**was**	**not**	**there**	**,**
如果	上校	基甸	沃德	曾是	不是	那里	,

如果吉迪恩·沃德上校不在场，

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kæmps] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

they	**proposed**	**to**	**follow**	**along**	**his**	**line**	**of**	**camps**	**until**	**they**	**found**	**him**	**.**
他们	建议的	到	跟随	沿着	他的	线	的	营地	直到	他们	成立	他	.

他们计划沿着他的营地路线追踪，直到找到他为止。

[ˈpɑːkə] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈʃɑːtgʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbærəlz] .

Parker	**carried**	**a**	**shotgun**	**with**	**two**	**barrels**	**.**
帕克	携带	一个	霰弹枪	和	二	桶	.

帕克携带了一支双管猎枪。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] .

The	**old**	**man**	**bore**	**his**	**rifle**	**.**
这	老的	男人	钻孔	他的	步枪	.

老人扛着步枪。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [snoʊ] , [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

They	**advanced**	**without**	**hesitation**	**over**	**the**	**creaking**	**snow**	**,**	**straight**	**to**	**the**	**door**	**of**
他们	先进的	没有	犹豫	超过	这	嘎吱作响	雪	,	直的	到	这	门	的

[ðə; ði] [meɪn] [kæmp] ,

the	**main**	**camp**	**,**
这	主要的	营	,

他们毫不犹豫地踩着嘎吱作响的积雪，径直走向主营地的门口。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	**entered**	**after**	**the**	**unceremonious**	**fashion**	**of**	**the**	**woods**	**.**
和	进入	后	这	随便	时尚	的	这	树林	.

然后，他以森林特有的随意方式进入了树林。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃiz] [kɔːld] “ ['diːkənz] - [siːts] ,

A	hundred	men	were	ranged	on	the	long	benches	called	“	deacons	'	seats	,
一个	百	男人	是	范围	在	这	长的	长椅	称为	“	执事	-	座位	,

一百名男子并排坐在被称为“执事席”的长凳上，

” [ɔːr] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋi] [braʊz] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] .

”	or	lounged	on	the	springy	browse	in	their	bunks	.
”	或者	休闲	在	这	有弹性的	浏览	在	他们的	上下铺	.

或者懒洋洋地躺在铺位上柔软的树枝上。

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]

A	man	,	with	one	leg	crossed	over	his	knee	,	and	flapping	it	to	beat	his
一个	男人	,	和	一	腿	交叉	超过	他的	膝盖	,	和	扑	它	到	打	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一个男人，一条腿搭在膝盖上，一边摆动着腿一边打节拍。

[wʌz; wəz] [skwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

was	squawking	a	lively	tune	on	a	fiddle	,
曾是	聒噪	一个	热闹	调	在	一个	小提琴	,

他拉着小提琴，发出欢快的旋律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'spaɪr] [juːθ] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	a	perspiring	youth	danced	a	jig	on	a	square	of	planking	before	the
和	一个	出汗	青年	跳舞	一个	夹具	在	一个	正方形	的	木板	前	这

['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .

roaring	fire	.
咆哮	火	.

一个汗流浃背的年轻人站在熊熊燃烧的篝火前的一块木板上跳起了吉格舞。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['meni] [paɪps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm]

The	air	was	dim	with	the	smoke	of	many	pipes	and	with	the	steam
这	空气	曾是	暗淡	和	这	抽烟	的	许多	管道	和	和	这	蒸汽

[frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] ['gaːrmənts] [hʌŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [poʊlz] .

from	drying	garments	hung	on	long	poles	.
从	烘干	服装	悬挂	在	长的	杆子	.

空气中弥漫着许多烟斗的烟雾和晾晒在长杆上的衣物冒出的蒸汽，显得有些昏暗。

['kɑːnɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Connick	removed	his	pipe	when	the	door	opened	,	and	gazed	under	his	hand	,
康尼克	已移除	他的	管道	什么时候	这	门	打开	,	和	凝视	在下面	他的	手	,

门一开，康尼克就拔出烟斗，低头看着手下的地面。

[held] ['edʒwaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

held	edgewise	to	his	forehead	.
握住	边缘	到	他的	前额	.

用手将手沿边缘抵住他的额头。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , [maɪ]['bæntəm] [bɔɪ] !

“	Why	,	hello	,	my	bantam	boy	!
“	为什么	,	你好	,	我的	矮脚鸡	男生	!

“你好啊，我的小矮脚鸡！”

” [hiː; hi] [bɔːld] , [ɪn] ['griːtɪŋ] .

”	he	bawled	,	in	greeting	.
”	他	嚎啕大哭	,	在	问候	.

他大声喊道，算是打招呼。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɒŋgən] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ?

“	What	did	you	break	out	o	'	the	wangan	and	run	away	for	?
“	什么	做过	你	休息	出去	o	-	这	湾岸	和	跑步	离开	为了	?

“你为什么要从湾岸逃走？”

" [ðə; ði] ['fɪdl] [stɑːpt] .
" The fiddle stopped .
" 这 小提琴 停止 .

"小提琴声停了下来。"

[ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['diːkənz] - [siːts] .
The men crowded up from the bunks and deacons ' seats .
这 男人 挤 向上 从 这 上下铺 和 执事 - 座位 .

男人们从铺位和执事席上挤了出来。

[ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz]['mæg,paɪs] .
All were as curious as magpies .
全部 是 作为 好奇的 作为 喜鹊 .

他们都像喜鹊一样好奇。

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['pɑːrkɚz] [kəm'pænjən] .
They gazed with interest on Parker's companion .
他们 凝视 和 兴趣 在 帕克的 伴侣 .

他们饶有兴趣地打量着帕克的同伴。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['θretnd] [ðem; ðəm][baɪ] [lʊk] [ɔːr]['dʒestʃər] .
But no one threatened them by look or gesture .
但 不 一 威胁 他们 经过 看 或者 手势 .

但没有人用眼神或手势威胁他们。

" [ɪz] ['gɪdiən] [wɔːrd] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɔʃwə] , ['blændli] .
" Is Gideon Ward here ? " inquired Joshua , blandly .
" 是 基甸 沃德 这里 ? " 询问 约书亚 , 平淡地 .

"吉迪恩·沃德在这里吗？"约书亚淡淡地问道。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] !
" Yes , I'm here !
" 是的 , 我是 这里 !

"是的，我在这里！"

" [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .
" came the answer , shouted from the pen at the farther end .
" 来了 这 回答 , 喊叫 从 这 笔 在 这 更远 结尾 .

"回答从围栏另一头传来，大声喊道。"

" [wɒts] ['wɑːntɪd] ? "
" What's wanted ? "
" 是什么 通缉 ? "

"想要什么？"

" [its] ['dʒɔʃwə] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['brʌðər] .
" It's Joshua ! " called the brother .
" 它是 约书亚 ! " 称为 这 兄弟 .

"是约书亚！"哥哥喊道。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] . "
" I'll come in . "
" 患病的 来 在 . "

"我进来。"

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Stay where you are !
" 停留 在哪里 你 是 !

"待在原地！"

" [kraɪd] ['gɪdiən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['ʃoʊldɚɪŋ] [θruː] [ðə; ði][men] ,
" cried Gideon ; and the next moment he came shouldering through the men ,
" 哭 基甸 ; 和 这 下一个 片刻 他 来了 肩部 通过 这 男人 ,

"基甸喊道；下一刻，他便扛着肩膀冲进了人群。"

[huː] [fel] [bæk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

who	fell	back	to	let	him	pass	.
WHO	跌倒	后退	到	让	他	经过	.

他退后一步让他过去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kʌmpəni] [hiː; hi]

The	instant	his	keen	gaze	fell	on	the	person	who	bore	his	brother	company	he
这	立即的	他的	敏锐的	目光	跌倒	在	这	人	WHO	钻孔	他的	兄弟	公司	他

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] .

seemed	to	understand	the	situation	perfectly	.
似乎	到	理解	这	情况	完美	.

他敏锐的目光一落在陪伴他哥哥的人身上，就似乎完全明白了眼前的状况。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]

There	was	just	the	suspicion	of	fear	when	he	faced	the	blazing	eyes	of
那里	曾是	只是	这	怀疑	的	害怕	什么时候	他	面对	这	炽烈	眼睛	的

['pɑːkə] ,

Parker	,
帕克	,

当他面对帕克灼热的目光时，心中只剩下一丝恐惧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [snɔːtid] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

but	he	snorted	contemptuously	and	turned	to	his	brother	.
但	他	哼了一声	轻蔑地	和	转向	到	他的	兄弟	.

但他轻蔑地哼了一声，转向他的兄弟。

“ ['wɔl] , [dʒɑːʃ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Wal	,	Josh	,	”	he	cried	,	“	out	with	it	!
“	沃尔	,	乔什	,	”	他	哭	,	“	出去	和	它	!

“沃尔，乔希，”他喊道，“说出来！”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [ðə; ði] ['mætər] ['iznt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['brʌðər] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɔʃwə] .

“	The	matter	isn't	one	to	be	talked	over	in	public	,	brother	,	”	suggested	Joshua	.
“	这	事情	不是	一	到	是	谈话	超过	在	民众	,	兄弟	,	”	建议	约书亚	.

“这件事不宜公开讨论，兄弟，”约书亚建议道。

“ [aɪ] [heɪnt] ['eni] ['siːkrɪts] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['gɪdiən] , [dɪ'faɪəntli] ,

“	I	hain't	any	secrets	in	my	life	!	”	shouted	Gideon	,	defiantly	,
“	我	没有	任何	秘密	在	我的	生活	!	”	喊叫	基甸	,	公然挑衅	,

“我这辈子没有任何秘密！”吉迪恩傲慢地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] ['eni] ['ælɪ'geɪʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

as	if	he	proposed	to	anticipate	and	discount	any	allegations	that	his	visitors
作为	如果	他	建议的	到	预料	和	折扣	任何	指控	那	他的	访客

[maɪt] [prə'duːs] .

might	produce	.
可能	生产	.

仿佛他打算预先设想并驳斥访客可能提出的任何指控。

“ [jiː; ji] [dəunt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] [ɪn] ['praɪvət] ,

“	Ye	don't	refuse	to	let	me	talk	a	matter	of	business	over	with	ye	in	private	,
“	叶	不	拒绝	到	让	我	讲话	一个	事情	的	商业	超过	和	是的	在	私人的	,

“你们不拒绝让我私下和你们谈谈生意上的事，

[duː] [jiː; ji] , ['gɪdiən] ? ”

do	ye	,	Gideon	?	”
做	是的	,	基甸	?	”

基甸，你真的这么想吗?

“ ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , ” [sed] ['pɑːkə] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
“ Colonel Ward , ” said Parker , stepping forward ,
“ 上校 沃德 , ” 说 帕克 , 步进 向前 ,

“沃德上校,”帕克说着，走上前去。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [men] . ”
“ your brother is ashamed to show you up before these men . ”
“ 你的 兄弟 是 羞愧 到 展示 你 向上 前 这些 男人 . ”

“你哥哥觉得在这些人面前让你难堪很丢脸。”

“ [hɪr] , ['kɑːnɪk] , ['hækɪt] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Here , Connick , Hackett , any of you !
“ 这里 , 康尼克 , 哈克特 , 任何 的 你 !

“康尼克、哈克特，你们谁都可以！”

[siːz] [ðæt] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒŋgən] [tɪl] [aɪ] [get] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend]
Seize that runaway , and throw him into the wangan till I get ready to attend
抢占 那 逃跑 , 和 扔 他 进入 这 湾岸 直到 我 得到 准备好 到 出席
[tuː; tə][hɪm; ɪm] !
to him !
到 他 !

抓住那个逃犯，把他扔到湾岸，等我准备好处理他！

” [kə'mɑːndid] [wɔːrd] .
” commanded Ward .
” 命令 沃德 .

“沃德命令道。”

[ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The men did not move .
这 男人 做过 不是 移动 .

男人们一动不动。

“ [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji] ! ” [bɔːld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Do as I tell ye ! ” bawled the colonel .
“ 做 作为 我 告诉 是的 ! ” 嚎啕大哭 这 上校 .

“照我说的做！”上校吼道。

“ ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði][men] — ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [ketʃ] [æn; ən] -
“ Twenty dollars to the men — fifty dollars to the men who ketch an '
“ 二十 美元 到 这 男人 — 五十 美元 到 这 男人 WHO 双体帆船 一个 -
[taɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
tie him for me !
领带 他 为了 我 !

“给那些帮我抓住并捆绑他的家伙二十美元——给那些帮我抓住并捆绑他的家伙五十美元！”

” ['sevrəl] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [keɪm] ['elboʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
” Several rough - looking fellows came elbowing forward , tempted by the reward .
” 一些 粗糙的 - 寻找 伙伴们 来了 肘击 向前 , 受诱惑 经过 这 报酬 .

“几个看起来很凶狠的家伙被奖励诱惑，用胳膊肘挤了上来。”

['pɑːkə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] ['kɑːnɪk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] .
Parker raised his gun , but Connick was even quicker .
帕克 提高 他的 枪 , 但 康尼克 曾是 甚至 更快 .

帕克举起了枪，但康尼克动作更快。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːzd] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
The giant seized an ax , and shouted :
这 巨大的 查获 一个 斧头 , 和 喊叫 :

巨人抓起一把斧头，大喊道:

“ [kiːp] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] !
“ Keep back , all of ye !
” 保持 后退 , 全部 的 是的 !

“都退后！”

[ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [fer] [pleɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [ɪts] [dæn] ['kɑːnɪk] [sez] [soʊ] ! ”
There's goin ' to be fair play here to - night , an ' it's Dan Connick says so ! ”
有 去 - 到 是 公平的 玩 这里 到 - 夜晚 , 一个 - 它是 担 康尼克 说道 所以 ! ”

今晚这里会公平竞争，丹·康尼克都这么说了！

“ ['kɑːnɪk] , ” ['gɪdiənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] , “ [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]
“ Connick , ” Gideon's command was almost a scream , “ don't you interfere in
” 康尼克 , ” 吉迪恩的 命令 曾是 几乎 一个 尖叫 , “ 不 你 干扰 在
[wɒts] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] ! ”
what's none o ' your business ! ”
是什么 没有任何 o - 你的 商业 ! ”

“康尼克，”吉迪恩几乎是吼着命令道，“别多管闲事！”

“ [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [wen] [ə; eɪ] [skwer] [mæn][dəunt][get][hɪz; ɪz] [raɪts] , ” ['kɑːnɪk] [kraɪd] ,
“ It's my business when a square man don't get his rights , ” Connick cried ,
” 它是 我的 商业 什么时候 一个 正方形 男人 不 得到 他的 权利 , ” 康尼克 哭 ,

“当一个正直的人得不到他应有的权利时，这是我的事，”康尼克喊道。

[wɪð; wɪθ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
with fully as much energy as the colonel , “ and that chap is a man ,
和 完全 作为 很多 活力 作为 这 上校 , “ 和 那 小伙子 是 一个 男人 ,

他精力充沛，丝毫不逊于上校，“而且那家伙是个真男人”，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪkt] [ˌem 'iː] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] !
for he licked me clean and honest !
为了 他 舔过 我 干净的 和 诚实的 !

因为他把我舔得干干净净，诚实无辜！

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə'plɔːz] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
” A murmur almost like applause went through the crowd .
” 一个 低语 几乎 喜欢 掌声 去 通过 这 人群 .

人群中响起一阵低语，几乎像是掌声。

“ [men] , ” [broʊk] [ɪn] ['pɑːkə] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [hɪr] ,
“ Men , ” broke in Parker , “ I cannot expect to have friends here ,
” 男人 , ” 打破 在 帕克 , “ 我 不能 预计 到 有 朋友们 这里 ,

“男人们，”帕克插话道，“我不能指望在这里交到朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['enəmi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
and you may all be enemies , but I have come back ,
和 你 可能 全部 是 敌人 , 但 我 有 来 后退 ,

你们或许都是敌人，但我回来了。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['wudzmən] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] .
knowing that woodsmen are on the side of grit and fair dealing .
会心 那 樵夫 是 在 这 边 的 砂砾 和 公平的 处理 .

要知道，伐木工人是坚韧不拔、公平交易的一方。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

” [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['pɑːkə] [hæd; həd] [bɪn] [klæs] ['ɔːrətər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'beɪtər] [ʌv; əv] ['paʊər] .
” In college Parker had been class orator and a debater of power .
” 在 大学 帕克 有 到过 班级 演说者 和 一个 辩论者 的 力量 .

“帕克在大学时曾是班级演说家和辩论高手。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪrdɪd] [ˈfeɪsɪz]

Now	he	stood	on	a	block	of	wood	,	and	gazed	upon	a	hundred	bearded	faces
现在	他	站立	在	一个	堵塞	的	木头	,	和	凝视	之上	一个	百	留着胡子的	面孔

，

，

，

他站在一块木头上，凝视着一百张长着胡须的脸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [pleɪd] [ˈɪrəli] .

on	which	the	flickering	firelight	played	eerily	.
在	哪个	这	闪烁	火光	玩	诡异地	.

摇曳的火光在它映衬下显得格外诡异。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɪg][ˈwaɪndz] [ˈweɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

In	the	hush	he	could	hear	the	big	winds	wailing	through	the	trees	outside	.
在	这	嘘	他	可以	听到	这	大的	风	哀嚎	通过	这	树木	外部	.

在寂静中，他能听到外面狂风呼啸着穿过树林的声音。

[wɔːrd] [stʊd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [fɪsts] [klɪntʃt] ,

Ward	stood	in	advance	of	the	rest	,	his	mighty	fists	clinched	,
沃德	站立	在	进步	的	这	休息	,	他的	强大的	拳头	锁定	,

沃德站在众人前面，双拳紧握。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌkərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .

his	face	quivering	and	puckering	in	his	passion	.
他的	脸	颤抖	和	皱眉	在	他的	热情	.

他激动得脸部颤抖、抽搐。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈbeloʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns]

As	the	young	man	began	to	speak	,	he	attempted	to	bellow	him	into	silence
作为	这	年轻的	男人	开始	到	说话	,	他	尝试过	到	下面	他	进入	沉默

.

：

.

当年轻人开始说话时，他试图用吼声让他安静下来。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnɪk] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hændz][ɑːn] [ˈgɪdiənz] [ˈʃəuldəz] ,

But	Connick	strode	forward	,	put	his	massive	hands	on	Gideon's	shoulders	,
但	康尼克	大步走	向前	,	放	他的	大量的	双手	在	吉迪恩的	肩膀	,

但康尼克大步走上前，将他那双大手搭在吉迪恩的肩膀上，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [siːt] .

and	thrust	him	down	upon	a	near	-	by	seat	.
和	推力	他	向下	之上	一个	靠近	-	经过	座位	.

然后把他推倒在附近的座位上。

[ðə; ði][bɪg] [ˈwʊdzmən] , [hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [siːmd] [tuː; tə][ɪgˈzʌlt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	big	woodsman	,	his	rebellion	once	started	,	seemed	to	exult	in	it	.
这	大的	樵夫	,	他的	叛乱	一次	开始	,	似乎	到	欢腾	在	它	.

这位身材魁梧的樵夫，一旦发动叛乱，似乎便会为此感到无比兴奋。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [liˈ] - [siː] - [ʌm; əm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [ˈʃænt] [biː; bi]

“	One	of	the	by	-	laws	of	this	ly	-	cee	-	um	is	that	the	meetin	'	sha'n't	be
“	一	的	这	经过	-	法律	的	这	ly	-	cee	-	嗯	是	那	这	会议	-	不会	是

[dɪˈstɜːrbd] !

disturbed	!
不安	!

“本校规章之一就是会议不得被打扰！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ ['kɜːrn(ə)l] [gɪd] [wɔːrd] ,
“ Colonel Gid Ward ,
“ 上校 吉德 沃德 ,

“吉德·沃德上校，

[jiː; ji] [wɪl] ['kaɪndli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɔːr] [aɪl] [gæg] [jiː; ji] !
ye will kindly listen to this speech for the good of the order or I'll gag ye !
是的 将要 亲切地 听 到 这 演讲 为了 这 好的 的 这 命令 或者 患病的 插科打诨 是的 !

为了秩序的利益，你们务必认真听我说完，否则我就让你们闭嘴！

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
You've had a good many years to talk to us in and you've done it .
你已经 有 一个 好的 许多 年 到 讲话 到 我们 在 和 你已经 完毕 它 .

你已经有了很多年的时间和我们交流，而且你也做到了。

[goʊ] [ə'hed] , [jʌŋ] [mæn] !
Go ahead , young man !
去 前方 , 年轻的 男人 !

去吧，年轻人！

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] - [dæn] [kɑːnɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
You've got the floor an ' Dan Connick's in the chair .
你已经 得到 这 地面 一个 - 担 康尼克的 在 这 椅子 .

你已经掌握了话语权，丹·康尼克坐在主席台上。

” [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['trʌkjələntli] [ɑːn][ðə; ði]
” He rolled his sleeves above his elbows and gazed truculently on the
” 他 滚动 他的 袖子 多于 他的 肘部 和 凝视 蛮横地 在 这
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage .
装配 .

他把袖子卷到手肘以上，凶狠地瞪着众人。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [seɪk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
“ For your brother's sake , ” cried the young engineer ,
“ 为了 你的 兄弟 清酒 , ” 哭 这 年轻的 工程师 ,

“看在你哥哥的份上，”年轻的工程师喊道。

“ [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔːrd] !
“ I offer you one more chance to listen to reason , Colonel Gideon Ward !
“ 我 提供 你 一 更多的 机会 到 听 到 原因 , 上校 基甸 沃德 !

“我再给你一次机会，听听道理，吉迪恩·沃德上校！”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you take it ? ”
做 你 拿 它 ? ”

你服用吗?

“ [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃaʊt] .
“ No ! ” was the infuriated shout .
“ 不 ! ” 曾是 这 愤怒的 喊 .

“不！”一声愤怒的喊叫。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
“ Then listen to the story of a scoundrel !
“ 然后 听 到 这 故事 的 一个 恶棍 !

“那么，请听听一个恶棍的故事吧！”

” [ðə; ði] [men] [dɪd] ['lɪs(ə)n] ,
” The men did listen ,
” 这 男人 做过 听 ,

“男人们确实听进去了，

[fɔːr; fər] ['pɑːkə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['sentɪmənt]
for **Parker** **spoke** **with** **all** **the** **eloquence** **that** **indignation** **and** **honest** **sentiment**
为了 帕克 辐 和 全部 这 口才 那 愤慨 和 诚实的 情绪
[kʊd; kəd] [ɪn'spaɪər] .
could **inspire** **.**
可以 启发 .

帕克的讲话充满了义愤填膺和真挚情感所能激发的所有雄辩。

[hiː; hi] [fɜːrst] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
He **first** **told** **the** **story** **of** **the** **wrecked** **life** **of** **the** **brother** **,**
他 第一的 讲述 这 故事 的 这 损毁 生活 的 这 兄弟 ,

他首先讲述了哥哥悲惨的人生故事，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːksi] , ['stændɪŋ] [ɪn]
and **pointed** **to** **the** **bent** **figure** **of** **the** **hermit** **of** **Little** **Moxie** **,** **standing** **in**
和 尖 到 这 弯曲 数字 的 这 隐士 的 小的 勇气 , 常设 在
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
the **shadows** **.**
这 阴影 .

他指着站在阴影中的小莫西隐士佝偻的身影。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʒɔʃwə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] ['fiːb(ə)l] ['proʊtest] ,
Once **or** **twice** **Joshua** **lifted** **his** **quavering** **voice** **in** **feeble** **protest** **,**
一次 或者 两次 约书亚 抬起 他的 颤抖 嗓音 在 微弱 反对 ,

约书亚一两次用颤抖的声音微弱地抗议起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌoʊvər'bɔːr] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] [spiːtʃ] .
but **the** **ringing** **tones** **of** **the** **young** **man** **overbore** **his** **halting** **speech** **.**
但 这 铃声 音调 的 这 年轻的 男人 超孔径 他的 停止 演讲 .

但年轻人洪亮的声音盖过了他断断续续的讲话。

['sevrəl] [taɪmz] ['kɑːnɪk] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːkənz] - [siːt] ,
Several **times** **Connick** **was** **obliged** **to** **force** **the** **colonel** **back** **on** **the** **deacons** **'** **seat** **,**
一些 时代 康尼克 曾是 有义务 到 力量 这 上校 后退 在 这 执事 - 座位 ,

康尼克有好几次不得不强迫上校回到执事席上。

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [miːn] .
each **time** **with** **more** **ferocity** **of** **mien** **.**
每个 时间 和 更多的 恶 的 面容 .

一次比一次凶狠。

[ðen] ['pɑːkə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Then **Parker** **came** **to** **his** **own** **ambitions** **to** **carry** **out** **the** **orders** **of** **his**
然后 帕克 来了 到 他的 自己的 抱负 到 携带 出去 这 订单 的 他的
[ɪmp'lɔɪəz] .
employers **.**
雇主 .

后来，帕克萌生了执行雇主命令的野心。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ,
He **explained** **the** **legal** **status** **of** **the** **affair** **,**
他 解释 这 合法的 地位 的 这 事务 ,

他解释了这段婚外情的法律地位。

[ænd; ənd] [pæst] ['kwɪkli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **passed** **quickly** **on** **to** **the** **exciting** **events** **of** **the** **night** **on** **which** **he**
和 通过了 迅速地 在 到 这 激动人心 活动 的 这 夜晚 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
had **been** **bound** **and** **sent** **upon** **his** **ride** **into** **the** **forest** **,**
有 到过 边界 和 发送 之上 他的 骑 进入 这 森林 ,

然后迅速过渡到他被绑起来送进森林的那个夜晚发生的惊险事件。

[tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [feɪt] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

to	meet	some	fate	,	he	knew	not	what	.
到	见面	一些	命运	,	他	知道	不是	什么	.

他即将面临某种命运，但他并不知道是什么。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

He	described	the	brutal	slaughter	of	the	moose	,	and	the	immediate
他	描述	这	野蛮	屠宰	的	这	驼鹿	,	和	这	即时

[dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

dismemberment	of	the	animal	.
肢解	的	这	动物	.

他描述了对驼鹿的残忍屠杀，以及对这头动物立即进行肢解的过程。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

He	noticed	with	interest	that	many	men	who	had	displayed	no	emotion	as	he
他	注意到	和	兴趣	那	许多	男人	WHO	有	显示	不	情感	作为	他

[dɪ'skraɪbd] [pʊr] [oʊld] ['dʒɔʃuːəz] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] [grʌntid] ['æŋgrəli][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

described	poor	old	Joshua's	sufferings	now	grunted	angrily	at	hearing	the	revelation
描述	贫穷的	老的	约书亚的	苦难	现在	哼哼	愤怒地	在	听力	这	启示

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ben] ,

concerning	the	fate	of	Ben	,
有关	这	命运	的	本	,

他饶有兴致地注意到，当他描述可怜的老约书亚的苦难时，许多男人都面无表情，而现在，当他听到有关本的命运的揭露时，却愤怒地哼了起来。

[ðə; ði][kæmp]['mæskɑːt] .

the	camp	mascot	.
这	营	吉祥物	.

营地吉祥物。

[ðɪs] [drə'mætɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔrdz] ['fjʊriəs] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [pruːvd] ,

This	dramatic	explanation	of	Ward's	furious	cruelty	to	the	poor	beast	proved	,
这	戏剧性	解释	的	病房	狂怒	残酷	到	这	贫穷的	兽	已证实	,

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

沃德对这头可怜的牲畜施以如此残忍的暴行，这种戏剧性的解释，出乎意料地证明是成立的。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] ['pɑːrkɚ-z] ['feɪvər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

the	turning	point	in	Parker's	favor	,	even	with	the	roughest	of	the	crew	.
这	转弯	观点	在	帕克的	偏爱	,	甚至	和	这	最粗糙	的	这	全体人员	.

即使面对最粗暴的船员，帕克也迎来了转折点，局势开始好转。

[ðen] ['pɑːkə] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][baɪ]

Then	Parker	described	how	he	had	been	rescued	and	brought	back	to	life	by
然后	帕克	描述	如何	他	有	到过	获救	和	带来	后退	到	生活	经过

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] ['gɪdiən] [wɔːrd][hæd; həd][soʊ][ə'bjuːzd] .

the	old	man	whom	Gideon	Ward	had	so	abused	.
这	老的	男人	谁	基甸	沃德	有	所以	受虐	.

然后，帕克描述了他是如何被吉迪恩·沃德虐待的那位老人救起并让他重获新生的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][men] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [bæk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;

“	And	now	,	my	men	,	”	he	concluded	,	“	I	am	come	back	among	you	;
“	和	现在	,	我的	男人	,	”	他	结束	,	“	我	是	来	后退	之中	你	;

“现在，我的弟兄们，”他总结道，“我又回到你们中间了；

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][stænd] [bæk] ,

and	I	ask	you	all	to	stand	back	,
和	我	问	你	全部	到	站立	后退	,

请各位后退。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][mæn][tuː; tə][mæn] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['taɪrənt] [huː]

so	that	it	may	now	be	man	to	man	—	so	that	I	may	take	this	brutal	tyrant	who
所以	那	它	可能	现在	是	男人	到	男人	—	所以	那	我	可能	拿	这	野蛮	暴君	WHO

[hæz; həz] [ə'bjuːzd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

has	abused	us	all	,
有	受虐	我们	全部	,

这样一来，现在就可以人与人之间的较量了——这样我就可以对付这个残暴的暴君，他一直虐待着我们所有人。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	deliver	him	over	to	the	law	that	is	waiting	to	punish	him	as	he
和	递送	他	超过	到	这	法律	那	是	等待	到	惩治	他	作为	他

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

把他交给等待着惩罚他的法律。

" [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] , [siːzd] [ə; eɪ]['hɔːltər] ,

"	He	leaped	down	,	seized	a	halter	,
"	他	跳跃	向下	,	查获	一个	缰绳	,

他跳下马，抓住一条缰绳，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l]

and	advanced	with	the	apparent	intention	of	seizing	and	binding	the	colonel
和	先进的	和	这	明显	意图	的	抓住	和	结合	这	上校

.

:
.

他们上前，显然是要抓住并捆绑上校。

" [ɑːr; ər][jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [hɪr] , [jiː; ji] [hʌndɝd] ['kaʊədz] ,

"	Are	ye	goin	'	to	stand	here	,	ye	hunderd	cowards	,
"	是	是的	去	-	到	站立	这里	,	是的	一百	懦夫	,

"你们这一百个懦夫，打算站在这里吗？"

[æn; ən] - [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] ['gɪvz] [jiː; ji][jʊr; jər]['lɪvɪn] - [lʌgd] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] ?

an	'	see	the	man	that	gives	ye	your	livin	'	lugged	away	to	jail	?
一个	-	看	这	男人	那	给予	是的	你的	生活	-	带吊臂的	离开	到	监狱	?

眼睁睁看着养活你的人被押进监狱吗?

" ['gɪdiən] ['ʃaʊtɪd] , [rɪ'triːtɪŋ] .

"	Gideon	shouted	,	retreating	.
"	基甸	喊叫	,	撤退	.

基甸一边后退一边喊道。

[hiː; hi] [glɛəd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

He	glared	on	their	faces	.
他	怒目而视	在	他们的	面孔	.

他怒视着他们的脸。

[ðə; ðɪ] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	men	turned	their	backs	and	moved	away	.
这	男人	转向	他们的	背部	和	已搬	离开	.

男人们转身走开了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	crouched	almost	to	the	floor	,	brandishing	his	fists	above	his	head	.
他	蹲着	几乎	到	这	地面	,	挥舞	他的	拳头	多于	他的	头	.

他几乎蹲到地上，双拳高举过头。

" [aɪv] [gɑːt][ten] [kæmps][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] ,

"	I've	got	ten	camps	in	this	section	,	"	he	shrieked	,
"	我已经	得到	十	营地	在	这	部分	,	"	他	尖叫	,

"我在这片区域有十个营地！"他尖叫道。

“ [æn; ən] - ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bæk] [ˌem 'i:] [ə'gɪnst] [ðə; ði] [hoʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] [ɪf] [aɪ]
“ an - any one of them will back me aginst the whole United States army if I
” 一个 - 任何 一 的 他们 将要 后退 我 反对 这 所有的 团结的 各州 军队 如果 我
[æsk] - [ɪm] [tu:; tə] !
ask - em to !
问 - 呃 到 !

“如果我请求他们，他们中的任何一个都会支持我对抗整个美国军队！”

[ðeɪ] [eint] [ðə; ði] ['kaʊədz] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [hɪr] .
They ain't the cowards that I've got here .
他们 不是 这 懦夫 那 我已经 得到 这里 .

他们可不是我这儿的那些懦夫。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æn; ən] - [peɪ] [ji:; ji] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
I'll come back here an - pay ye off for this !
患病的 来 后退 这里 一个 - 支付 是的 离开 为了 这 !

我还会回来给你一笔钱的!

” [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,
” Before any one could stop him , for the men had left him standing alone ,
” 前 任何 一 可以 停止 他 , 为了 这 男人 有 左边 他 常设 独自的 ,

“还没等任何人阻止他，因为其他人都把他一个人留下了，

[hi:; hi] [pri'sipiteitid] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] ,
he precipitated his body through the panes of glass of the nearest window ,
他 沉淀 他的 身体 通过 这 窗格 的 玻璃 的 这 最近的 窗户 ,

他纵身跃下，撞破了最近那扇窗户的玻璃。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] ['si:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and almost before the crash had ceased he was making away into the
和 几乎 前 这 碰撞 有 停止 他 曾是 制作 离开 进入 这
[naɪt] ['kɑ:nɪk] [led][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [dɔ:r] ,
night Connick led the rush of men to the narrow door ,
夜晚 康尼克 引领 这 匆忙 的 男人 到 这 狭窄的 门 ,

撞击声几乎还没停止，他就消失在夜色中。康尼克带领着一群人冲向那扇狭窄的门。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz][held][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['preʃəs] ['moʊmənts] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but the mob was held them for a few precious moments , fighting with
但 这 暴民 曾是 握住 他们 为了 一个 很少 宝贵的 时刻 , 斗争 和
[wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['i:gres] .
one another for egress .
一 其他 为了 出口 .

但暴徒们扣留了他们宝贵的几分钟，为了逃脱而互相争斗。

“ [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [rɔ:rd] ,
“ If we don't catch him , ” the foreman roared ,
“ 如果 我们 不 抓住 他 , ” 这 领班 咆哮 ,

“如果我们抓不到他，”工头咆哮道，

“ ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] !
“ he'll be back on us with an army of cut - throats !
“ 地狱 是 后退 在 我们 和 一个 军队 的 切 - 喉咙 !

“他会带着一群亡命之徒回来对付我们！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kru:] [went] ['stri:mɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət][læst] ,
” But when the crew went streaming forth at last ,
” 但 什么时候 这 全体人员 去 流媒体 前进 在 最后的 ,

“但当船员们最终涌出船队时，

['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
Colonel Ward was out of sight in the forest .
上校 沃德 曾是 出去 的 视线 在 这 森林 .

沃德上校消失在森林里。

['læntərnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['prɔsikjuːtid] ['ɜːrnɪstli] ,

Lanterns	were	brought	,	and	the	search	prosecuted	earnestly	,
灯笼	是	带来	,	和	这	搜索	被起诉	切实	,

人们提着灯笼，认真地展开了搜查。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] .

but	his	moccasined	feet	were	not	to	be	traced	on	the	frozen	crust	.
但	他的	莫卡辛	脚	是	不是	到	是	追踪	在	这	冷冻	地壳	.

但在冰冻的冰面上却找不到他穿着鹿皮鞋的脚的痕迹。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['æftər][æn; ən] ['aʊər] ,

The	chase	was	abandoned	after	an	hour	,
这	追赶	曾是	弃	后	一个	小时	,

追逐持续了一个小时后结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['hevi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪft] [daʊn] [snoʊ] ;

for	the	clouds	that	had	hung	heavy	all	day	long	began	to	sift	down	snow	;
为了	这	云	那	有	悬挂	重的	全部	天	长的	开始	到	筛	向下	雪	;

整日阴云密布，开始飘落雪花；

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [hauld] [θruː] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [spruːsiz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

and	soon	a	blizzard	howled	through	the	threshing	spruces	and	hemlocks	.
和	很快	一个	暴风雪	嚎叫	通过	这	脱粒	云杉	和	铁杉	.

很快，一场暴风雪呼啸着穿过正在打谷的云杉和铁杉林。

“ [its] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæmp] , ” [sed] ['kɑːnɪk] ,

“	It's	six	miles	to	the	nearest	camp	,	”	said	Connick	,
”	它是	六	英里	到	这	最近的	营	,	”	说	康尼克	,

康尼克说：“距离最近的营地有六英里。”

[wen] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'sembld] [æt; ət] ['nʌmbər] ['sɛvən] ,

when	the	crew	was	again	assembled	at	Number	7	,
什么时候	这	全体人员	曾是	再次	组装	在	数字	7	,

当船员们再次在7号集合时，

“ [æn; ən] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɑːdʒ] [juː 'es][hiː; hi] ['prɑːbli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] .

“	an	'	in	order	to	dodge	us	he	prob'ly	kept	out	of	the	tote	-	road	.
”	一个	-	在	命令	到	躲闪	我们	他	大概	保留	出去	的	这	手提袋	-	路	.

为了躲避我们，他可能一直待在投注区之外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [gɪd] ['wɔrdz] ['evər] [get] - [tɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ə'laɪv]

I	should	say	that	the	chances	of	Gid	Ward's	ever	get	-	tin	'	out	o	'	the	woods	alive
我	应该	说	那	这	机会	的	吉德	病房	曾经	得到	-	锡	-	出去	o	-	这	树林	活

[ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] [-] [wɜːrθ] [ðæt] !

in	this	storm	wa'n't	worth	that	!
在	这	风暴	想	值得	那	!

我觉得吉德·沃德在这场暴风雪中活着走出树林的几率根本不值得冒！

” [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

”	He	snapped	his	fingers	.
”	他	啪啪	他的	手指	.

他打了个响指。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æn; ən] - [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	It	is	not	right	for	us	to	come	back	here	an	'	leave	him	out	there	!
”	它	是	不是	正确的	为了	我们	到	来	后退	这里	一个	-	离开	他	出去	那里	!

“我们回来把他留在那里是不对的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] .

”	cried	the	brother	.
”	哭	这	兄弟	.

“哥哥喊道。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , ” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt]
“ He took his chances , ” the foreman replied , “ when he went through that
“ 他 采取 他的 机会 , ” 这 领班 回复 , “ 什么时候 他 去 通过 那
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“他冒险从那扇窗户跳了出去，”工头回答说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] , ['mɪstər] . [wɔːrd] ,
There's a good many reasons why I'd like to see him back here , Mr . Ward ,
有 一个 好的 许多 原因 为什么 ID 喜欢 到 看 他 后退 这里 , 先生 . 沃德 ,

沃德先生，我有很多理由希望他能回来。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [jiː; ji] ['biːn] - [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
but I'm sorry to have to tell ye , ye bein ' a brother of his ,
但 我是 对不起 到 有 到 告诉 是的 , 是的 是 - 一个 兄弟 的 他的 ,

但我很遗憾地告诉你，你是他的兄弟，

[ðæt] [lʌv] [eint] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] . ”
that love ain't one o ' them . ”
那 爱 不是 一 o - 他们 . ”

爱情不在其中。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'loʊn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɜːrmli] .
“ I shall go alone , then , ” said the old man , firmly .
“ 我 将 去 独自的 , 然后 , ” 说 这 老的 男人 , 牢牢 .

“那我就独自前往吧。”老人坚定地说。

“ ['brʌðərli] [lʌv] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'spekt] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , ” ['kɑːnɪk] [dɪ'klerd] ,
“ Brotherly love is worth respect , Mr . Ward , ” Connick declared ,
“ 兄弟般的 爱 是 值得 尊重 , 先生 . 沃德 , ” 康尼克 声明 ,

“兄弟情谊值得尊重，沃德先生，”康尼克说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [stændz]['aɪd(ə)l][æn; ən] - [siːz] ['suːɪsaɪd] [kə'mɪtɪd] .
“ but I ain't the kind of man that stands idle an ' sees suicide committed .
“ 但 我 不是 这 种类 的 男人 那 站立 闲置的 一个 - 看到 自杀 坚定的 .

“但我不是那种袖手旁观，眼睁睁看着别人自杀的人。”

[jiːv] [dʌn] [jʊr; jər] [fʊl] ['duːti][baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] .
Ye've done your full duty by your brother .
你们已经 完毕 你的 满的 责任 经过 你的 兄弟 .

你已经尽到了对兄弟的责任。

[naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ] .
Now I'm goin ' to do my duty by you .
现在 我是 去 - 到 做 我的 责任 经过 你 .

现在我要尽我所能为你服务。

[juː; jʊ][dəunt][goʊ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [tɪl] [ðɪs] [stɔːrm][ɪz]['oʊvər] !
You don't go through that door till this storm is over !
你 不 去 通过 那 门 直到 这 风暴 是 超过 !

这场暴风雨过去之前，你别想进那扇门！

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [paɪld] [ɪts] [drɪfts] .
” The next day the wind raged on and the snow piled its drifts .
” 这 下一个 天 这 风 愤怒 在 和 这 雪 堆积 它是 漂移 .

第二天，狂风肆虐，积雪越积越厚。

[ˈdʒɔʃwə][wɔːrd][sæt][ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈdɪŋgl]

Joshua	Ward	sat	silent	by	the	fire	,	his	head	in	his	hands	,	or	stood	in	the	“	dingle
约书亚	沃德	卫星	沉默的	经过	这	火	,	他的	头	在	他的	双手	,	或者	站立	在	这	“	丁格尔

,

,

,

约书亚·沃德静静地坐在火堆旁，双手抱头，或者站在“丁格”里。

” [geɪzɪŋ] [ˈmɔːrnfəli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [ˈsnəufleiks] .

”	gazing	mournfully	out	into	the	smother	of	snowflakes	.
”	凝视	悲伤地	出去	进入	这	窒息	的	雪花	.

悲伤地凝视着漫天飞舞的雪花。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæd] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈbrɔːd] .

It	would	be	a	mad	undertaking	to	venture	abroad	.
它	会	是	一个	疯狂的	承诺	到	风险投资	国外	.

出国冒险将是一项疯狂的举动。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈstreɪnt] .

He	realized	it	and	needed	no	further	restraint	.
他	已实现	它	和	需要	不	更远	克制	.

他意识到了这一点，不再需要任何约束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [braɪt] .

But	the	dawn	of	the	third	day	was	crisp	and	bright	.
但	这	黎明	的	这	第三	天	曾是	脆	和	明亮的	.

但第三天的黎明阳光明媚，空气清新。

[suːn] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [ˈwʊdzmən] , [ˈtrævlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːp] [spiːd] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz]

Soon	after	sunrise	a	panting	woodsman	,	traveling	at	his	top	speed	on	snow	-	shoes
很快	后	日出	一个	喘息	樵夫	,	旅行	在	他的	顶部	速度	在	雪	-	鞋

,

,

,

日出后不久，一个气喘吁吁的樵夫穿着雪鞋，以最快的速度行进着。

[ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [baɪt] [æt; ət] [ˈnʌmbər] [ˈsɛvən] .

halted	for	a	hasty	bite	at	Number	7	.
停止	为了	一个	仓促	咬	在	数字	7	.

在7号店停下来匆匆吃了一口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [əˈbʌv] .

He	was	a	messenger	from	the	camp	above	.
他	曾是	一个	信使	从	这	营	多于	.

他是来自上方营地的信使。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [gɪd] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] [froʊz] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈsɑːlɪd] !

“	Colonel	Gid	Ward	was	picked	up	yesterday	froze	pretty	nigh	solid	!
“	上校	吉德	沃德	曾是	挑选	向上	昨天	冻住了	漂亮的	夜	坚硬的	!

“昨天，吉德·沃德上校被救起时，几乎冻成了冰块！”

” [hiː; hi] [gʌlpt] [aʊt] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊθˌfʊlz] .

”	he	gulped	out	,	between	his	mouthfuls	.
”	他	吞咽	出去	,	之间	他的	一口一口	.

他一边大口吃着东西，一边咽了口唾沫。

“ [aɪm][ˈgɔɪn] - [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [straidɪŋ] [əˈweɪ] ,

“	I'm	goin	'	down	for	a	doctor	,	”	and	then	he	went	striding	away	,
“	我是	去	-	向下	为了	一个	医生	,	”	和	然后	他	去	大步走	离开	,

“我要去找医生，”说完，他就大步走开了。

['i:v(ə)n][æz; əz]['dʒɔʃwə][wɔ:rd] [tʊk] [ðə; ði][ʌp] - [treɪl] .

even	as	Joshua	Ward	took	the	up	-	trail	.
甚至	作为	约书亚	沃德	采取	这	向上	-	踪迹	.

就在约书亚·沃德沿着上山的小路走的时候。

['pɑ:kə] [spent] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['soʊbər] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Parker	spent	all	that	day	in	sober	thought	,	and	then	,	forming	his	resolution	,
帕克	花费	全部	那	天	在	清醒	想法	,	和	然后	,	成型	他的	解决	,

帕克整天都在认真思考，然后下定决心，

[tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][toʊt] - [ti:m] [ðæt] [went] ['flaʊndərɪŋ] [θru:] [tɔ:rd] - .

took	passage	on	the	first	tote	-	team	that	went	floundering	through	toward	Sunkhaze	.
采取	通道	在	这	第一的	手提袋	-	团队	那	去	挣扎	通过	朝向	-	.

搭乘第一支笨拙地驶向桑卡泽的运货队。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hindəd] [nɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

His	departure	was	neither	hindered	nor	encouraged	.
他的	离开	曾是	两者都不	受阻	也不	鼓励	.

他的离开既没有受到阻挠，也没有得到鼓励。

['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n] — [haʊ] ['rɔdni] ['pɑ:kə] [peɪd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [det]

CHAPTER	FOURTEEN	—	HOW	RODNEY	PARKER	PAID	AN	HONEST	DEBT
章	十四	—	如何	罗德尼	帕克	有薪酬的	一个	诚实的	债务

第十四章——罗德尼·帕克如何偿还了一笔诚实的债务

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] [kæmp]

The	engineer	found	his	little	garrison	holding	the	fort	at	the	Poquette	Carry	camp
这	工程师	成立	他的	小的	驻军	保持	这	堡	在	这	波奎特	携带	营

— [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ['hoʊlli] [tu:; tə] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] .

—	and	confining	their	attentions	wholly	to	holding	the	fort	.
—	和	限制	他们的	注意	完全	到	保持	这	堡	.

工程师发现他的小部队坚守在波奎特卡里营地——并且全神贯注于守卫营地。

[nɑ:t][æn; ən][æks] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Not	an	ax	blow	had	been	struck	since	his	hurried	departure	.
不是	一个	斧头	吹	有	到过	击	自从	他的	慌忙	离开	.

自从他匆匆离开后，就再也没有人挥动过斧头。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [noʊ] [mɔ:r] , ” [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	We	didn't	work	no	more	,	”	explained	one	of	the	men	,
“	我们	没有	工作	不	更多的	,	”	解释	一	的	这	男人	,

“我们已经不工作了，”其中一名男子解释说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:d] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪn] [ju:; jʊ] [-] .

“	because	we'd	give	up	all	idea	of	seein	you	ag'in	.
“	因为	我们会	给	向上	全部	主意	的	看到	你	再次	.

“因为我们会放弃再次见到你的所有希望。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['rekənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [bɔ:s] [wʊd] ['prɑ:bli] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti]

Of	course	we	reckoned	that	a	new	boss	would	prob'ly	be	comin	'	along	pretty
的	课程	我们	估计	那	一个	新的	老板	会	大概	是	即将到来	-	沿着	漂亮的

[kwɪk]

quick
快的

当然，我们估计很快就会有新老板上任。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə][du:] .

and	we	thought	we'd	wait	and	find	out	just	what	he	wanted	us	to	do	.
和	我们	想法	我们会	等待	和	寻找	出去	只是	什么	他	通缉	我们	到	做	.

”

”

”

我们决定等等看，看看他到底想让我们怎么做。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][plæn] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɑːkə]
“ **Well** , **it** **will** **be** **the** **same** **old** **boss** **and** **the** **same** **old** **plan** , ” **replied** **Parker**
“ 出色地 , 它 将要 是 这 相同的 老的 老板 和 这 相同的 老的 计划 , ” 回复 帕克
['kɜːrtli] .
curtly .
简短地 .

“嗯，还是老样子，还是老样子，”帕克简短地回答道。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['iːzi] [preɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnənt] .
The **idea** **that** **the** **men** **had** **considered** **him** **such** **easy** **prey** **made** **him** **indignant** .
这 主意 那 这 男人 有 经过考虑的 他 这样的 简单的 猎物 制成 他 愤怒 .

想到这些人竟然把他当成如此容易对付的猎物，他感到义愤填膺。

“ [juːl] [kən'sɪdər] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪks] - [maɪl] [stretʃ]
“ **You'll** **consider** **after** **this** **that** **I'm** **the** **Colonel** **Gideon** **Ward** **of** **this** **six** - **mile** **stretch**
“ 你会 考虑 后 这 那 我是 这 上校 基甸 沃德 的 这 六 - 英里 拉紧
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“事后你们就会明白，我就是这六英里路段上的吉迪恩·沃德上校。”

“ [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['riːəl] [gɪd] [wɔːrd] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I** **reckon** **there** **won't** **be** **any** **real** **Gid** **Ward** **any** **more** , ” **said** **the** **man** .
“ 我 估计 那里 惯于 是 任何 真实的 吉德 沃德 任何 更多的 , ” 说 这 男人 .

“我估计以后不会再有真正的吉德·沃德了，”那人说道。

“ ['felər] [went] [θruː] [hɪr] [læst] [naɪt] , [haɪ] - ['lærəp][fɔːr; fər] - [lekʃn] , [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][dɑːk][fɔːr; fər]
“ **Feller** **went** **through** **here** **last** **night** , **hi** - **larrup** **for** ' **lection** , **to** **git** **a** **doc** **for**
“ 费勒 去 通过 这里 最后的 夜晚 , 你好 - 揍 为了 - 课程 , 到 git 一个 文档 为了
[gɪd] .
Gid .
吉德 .

“费勒昨晚经过这里，为了选举，去给吉德弄个文件。

[siːmz] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [froʊz] [ʌp] ['sʌmhaʊ] — [ðoʊ][aɪ] ['nevər] - [ðæt]
Seems **he** **got** **caught** **out** **and** **froze** **up** **somehow** **—** **tho** **I** **never** **s'picioned** **that**
似乎 他 得到 捕捉 出去 和 冻住了 向上 不知何故 — 虽然 我 绝不 - 那
['weðər] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - .
weather **would** **have** **any** **effect** **on** **the** **old** **sanup** .
天气 会 有 任何 影响 在 这 老的 - .

看来他被蒙在鼓里，不知怎么就愣住了——虽然我从未想过天气会对这位老萨努普人产生任何影响。

[juːv] [bɪn] ['hɪrɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
P'rhaps **you've** **been** **hearin** ' **all** **about** **how** **it** **happened** **?**
或许 你已经 到过 听觉 - 全部 关于 如何 它 发生 ?

或许你已经听说了事情的来龙去脉?

['felər] ['wʊdnt] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Feller **wouldn't** **stop** **long** **enough** **to** **explain** **to** **us** .
费勒 不会 停止 长的 足够的 到 解释 到 我们 .

费勒没有停下来向我们解释。

” [ðə; ði]['mænz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]
” **The** **man's** **gaze** **was** **full** **of** **inquisitiveness** **and** **the** **others** **crowded** **around**
” 这 男人的 目光 曾是 满的 的 好奇心 和 这 其他的 挤 大约
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to **listen** .
到 听 .

“那人眼神充满好奇，其他人围拢过来侧耳倾听。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ['tru:li]['ædmərəb(ə)l] ['pɑ:kə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

But	with	self	-	repression	truly	admirable	Parker	told	them	that	he	had	no
但	和	自己	-	抑制	真的	令人钦佩的	帕克	讲述	他们	那	他	有	不

[nu:z] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:rd] ,

news	to	give	out	concerning	Colonel	Ward	,
消息	到	给	出去	有关	上校	沃德	,

但帕克展现出了令人钦佩的自制力，他告诉他们，关于沃德上校，他没有任何消息可以透露。

[ʌv; əv] ['eni] ['neɪtʃər] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

of	any	nature	whatsoever	.
的	任何	自然	任何	.

任何性质的。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][toʊt] - [ti:m] [tu:; tə] [wɪp] [ʌp][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [tɔ:rd]

He	ordered	the	driver	of	the	tote	-	team	to	whip	up	and	rode	away	toward
他	订购	这	司机	的	这	手提袋	-	团队	到	鞭	向上	和	骑	离开	朝向

- ,

Sunkhaze	,
-	,

他命令运钞车夫加快速度，然后骑马朝孙卡泽方向驶去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [men] ['geɪpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

leaving	the	men	gaping	after	him	.
离开	这	男人	张开的	后	他	.

他走后，留下众人目瞪口呆地望着他。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [seɪm] ['retɪsns] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

He	observed	the	same	reticence	at	the	settlement	,
他	观察到	这	相同的	沉默寡言	在	这	沉降	,

他在定居点也观察到了同样的沉默寡言。

[ðoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

tho	he	was	received	with	a	demonstration	that	was	something	like	an
虽然	他	曾是	已收到	和	一个	示范	那	曾是	某物	喜欢	一个

[oʊ'veɪʃn] .

ovation	.
排卵	.

虽然他受到了热烈的欢迎，场面堪比掌声。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['betər] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Although	his	better	sense	told	him	that	the	men	were	justified	in
虽然	他的	更好的	感觉	讲述	他	那	这	男人	是	合理的	在

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [nu:'træləti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] ,

preserving	neutrality	at	the	time	of	the	raid	,
保存	中立	在	这	时间	的	这	袭击	,

虽然他理智上认为，在突袭发生时，这些人保持中立是合理的，

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

yet	he	could	not	rid	himself	of	the	very	human	feeling	of	resentment	because
然而	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	非常	人类	感觉	的	怨恨	因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['redɪli] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] .

they	had	surrendered	him	so	readily	into	the	hands	of	his	adversaries	.
他们	有	投降	他	所以	容易	进入	这	双手	的	他的	对手	.

然而，他却无法摆脱那种人之常情的怨恨，因为他们如此轻易地将他拱手让给了敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['prɑːmptɪd] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [lest] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	chief	influence	that	prompted	silence	was	the	fear	lest	details	of	his
但	这	首席	影响	那	提示	沉默	曾是	这	害怕	免得	细节	的	他的

['mɪshæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['ðerfɔːr] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði]

mishap	and	the	reasons	therefor	would	get	into	the	newspapers	to	the
意外	和	这	原因	因此	会	得到	进入	这	报纸	到	这

[ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

annoyance	of	his	employers	.
烦恼	的	他的	雇主	.

但促使他保持沉默的主要原因是，他担心自己遭遇不幸的细节和原因会被报纸刊登出来，从而惹恼他的雇主。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	I	am	back	and	the	work	is	going	on	just	as	tho	nothing	had	happened	,
”	我	是	后退	和	这	工作	是	去	在	只是	作为	虽然	没有什么	有	发生	,

“我已经回来了，工作也照常进行，就好像什么都没发生过一样。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][tuː; tə]

”	he	said	to	the	men	who	crowded	into	the	office	of	the	tavern	to
”	他	说	到	这	男人	WHO	挤	进入	这	办公室	的	这	酒馆	到

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

congratulate	him	.
祝贺	他	.

他对挤进酒馆办公室向他表示祝贺的男人们说道。

“ ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [tɔːk] [ðæts] [meɪd] [ðə; ði] ['betər] .

“	Matters	have	been	straightened	out	and	the	less	talk	that's	made	the	better	.
”	事情	有	到过	拉直	出去	和	这	较少的	讲话	那就是	制成	这	更好的	.

“事情已经解决了，少说为妙。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp]

”	But	the	postmaster	,	presuming	on	more	intimate	acquaintance	,	followed	him	up
”	但	这	邮政局长	,	假设	在	更多的	亲密的	熟人	,	随后	他	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

to	his	room	,
到	他的	房间	,

“但邮局局长自以为与他关系更熟，便跟着他上了他的房间。”

[wer] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	his	effects	had	been	carefully	preserved	for	him	.
在哪里	他的	效果	有	到过	小心	保存完好	为了	他	.

他的遗物都被精心保存了下来。

“ [aɪ] ['rekənd] [juːd] [get] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [dɑːdʒ] .

“	I	reckoned	you'd	get	back	some	time	,	”	said	Dodge	.
”	我	估计	你会	得到	后退	一些	时间	,	”	说	躲闪	.

“我以为你过段时间就会回来，”道奇说道。

“ [aɪv] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .

“	I've	predicted	that	much	.
”	我已经	预测	那	很多	.

“我早就预料到了。”

[bʌt; bət] , [aɪ] ['swɑːni] , [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][teɪl]['oʊvər][ðə; ði]

But	,	I	swanny	,	I	didn't	look	for	you	to	come	back	with	your	tail	over	the
但	,	我	天鹅	,	我	没有	看	为了	你	到	来	后退	和	你的	尾巴	超过	这

[dæʃər] ,

dasher	,
冲刺者	,

但是，老天，我可没料到你会灰溜溜地回来。

[æz; əz] [juːv] [dʌn] .
as **you've** **done** **.**
作为 你已经 完毕 .

正如你所做的那样。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['felər] [bluː] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə]
I **didn't** **look** **for** **you** **to** **come** **that** **way** **not** **until** **that** **feller** **blew** **in** **here** **to**
我 没有 看 为了 你 到 来 那 方式 不是 直到 那 伙计 吹 在 这里 到
- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][oʊld][gɪd] .
telegraft **for** **a** **doctor** **for** **old** **Gid** **.**
- 为了 一个 医生 为了 老的 吉德 .

我没想到你会从那边过来，直到那个家伙突然出现，想为老吉德找个医生做远程移植手术。

[ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][gɑːt] [dʌn] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Then **I** **see** **that** **it** **was** **him** **that** **was** **got** **done** **up** **instead** **of** **you** **.**
然后 我 看 那 它 曾是 他 那 曾是 得到 完毕 向上 反而 的 你 .

然后我发现，倒霉的是他，而不是你。

[bʌt; bət] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] - - ,
But **speakin** **'** **of** **telegraftin** **'** **,**
但 说话 - 的 - - ,

但说到远程移植，

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][wɜːrd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] ['jɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʊ'rɑː] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
there **ain't** **no** **word** **gone** **out** **from** **here** **as** **yit** **about** **the** **hoorah** **—** **not** **a** **word**
那里 不是 不 单词 已消失 出去 从 这里 作为 yit 关于 这 万岁！ — 不是 一个 单词
. ”
: **”**
. ”

关于这场欢呼，这里一点消息都没传出去——一个字都没说。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] - [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [swɑːmp] - [ə'fer] [ænd; ənd][maɪ]
“ **Do** **you** **mean** **that** **Sunkhaze** **has** **kept** **the** **Swamp** **Swogon** **affair** **and** **my**
“ 做 你 意思是 那 - 有 保留 这 沼泽 - 事务 和 我的
['kɪdnæpɪŋ] ['kwaɪət] ?
kidnapping **quiet** **?**
绑架 安静的 ?

“你的意思是说，桑卡泽对沼泽斯沃贡事件和我被绑架一事一直保持沉默吗？”

” [di'mɑːndid] ['pɑːkə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
” **demanded** **Parker** **,** **his** **face** **lighting** **up** **.**
” 要求 帕克 , 他的 脸 灯光 向上 .

“帕克问道，脸上绽放出笑容。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer]
He **had** **been** **fearing** **what** **might** **have** **gone** **out** **to** **the** **world** **about** **the** **affair**
他 有 到过 害怕 什么 可能 有 已消失 出去 到 这 世界 关于 这 事务
.
:
.

他一直担心这件事会如何被外界知晓。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf]

“	**A**	**good**	**many**	**was**	**all**	**of**	**a**	**to**	**-**	**do**	**to**	**telegraft**	**it**	**to**	**the**	**sheriff**
”	一个	好的	许多	曾是	全部	的	一个	到	-	做	到	-	它	到	这	警长

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔsiz] ,

and	**to**	**your**	**bosses**	**,**
和	到	你的	老板	,

“很多人都在忙着把这件事通过电话转交给警长和你们的上司，

” [sed] [ðə; ðɪ]['poʊstmæstər] ['kɑːmli] .

”	**said**	**the**	**postmaster**	**calmly**	**.**
”	说	这	邮政局长	平静地	.

“邮局局长平静地说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	**But**	**it**	**seemed**	**better**	**to**	**me**	**to**	**wait**	**a**	**while**	**.**
”	但	它	似乎	更好的	到	我	到	等待	一个	尽管	.

“但我认为最好还是再等等。”

[aɪ] [sez] , - [lʊk] [hɪr] , ['nebəz] ,

I	**says**	**,**	**'**	**Look**	**here**	**,**	**neighbors**	**,**
我	说道	,	-	看	这里	,	邻居	,

我说：“邻居们，请看这里，

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [kæn; kən][gɪt][hɪz; ɪz] [kraʊd] [tə'geðər]

it's	**goin**	**'**	**to**	**be**	**some**	**time**	**before**	**the**	**sheriff**	**can**	**git**	**his**	**crowd**	**together**
它是	去	-	到	是	一些	时间	前	这	警长	能	git	他的	人群	一起

[ænd; ənd][gɪt][æt; ət][wɔːrd] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

and	**git**	**at**	**Ward**	**—**	**and**	**even**	**then**	**there'll**	**be**	**politics**	**to**	**consider**	**.**
和	git	在	沃德	—	和	甚至	然后	将会	是	政治	到	考虑	.

警长还需要一段时间才能召集人马对付沃德——即使到了那时，还有政治因素需要考虑。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [wəʊnt] [muːv] ['eniweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [gɪts] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌmbɜ·mɛnz]

The	**sheriff**	**won't**	**move**	**anyway**	**till**	**he**	**gits**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lumbermen's**
这	警长	惯于	移动	反正	直到	他	git	这	单词	的	这	伐木工人的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	**.**
协会	.

警长非得等到伐木工协会的消息才肯行动。

[ænd; ənd] ['itl] ['prɑːbəbli] ['hæpən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] .

And	**it'll**	**probably**	**happen**	**by**	**that**	**time**	**that**	**the**	**young**	**man**	**will**	**show**	**up**	**here**	**again**	**.**
和	它将	大概	发生	经过	那	时间	那	这	年轻的	男人	将要	展示	向上	这里	再次	.

到那时，那个年轻人很可能会再次出现在这里。

[ɔːl] [wiːl] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːn] -

All	**we'll**	**git**	**out**	**of**	**it**	**hereabouts**	**is**	**a**	**black**	**eye**	**in**	**the**	**newspapers**	**—**	**it**	**bein**	**'**
全部	出色地	git	出去	的	它	附近	是	一个	黑色的	眼睛	在	这	报纸	—	它	是	-

[held] [ʌp] [ðæt] - [eint] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] .

held	**up**	**that**	**Sunkhaze**	**ain't**	**a**	**safe**	**place**	**to**	**settle**	**in**	**.**
握住	向上	那	-	不是	一个	安全的	地方	到	定居	在	.

我们在这里只会落得个报纸上的坏名声——报纸会宣称桑卡泽不是一个安全的定居之地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [trʌk] — [juː; jʊ] [noʊ] !

And	**all**	**that**	**truck**	**—**	**you**	**know**	**!**
和	全部	那	卡车	—	你	知道	!

还有那辆卡车——你知道的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雨天铁路战争(The Rainy Day Railroad War)
第7/7页

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [juːv] [drɑːpt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] ,
Furthermore , from things you've dropped to me , Mr . Parker ,
此外 , 从 事物 你已经 掉落 到 我 , 先生 . 帕克 ,

此外，帕克先生，从你掉落给我的东西来看，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [geɪm] [hɪr] .
I knew you were playin ' kind of a lone hand and a quiet game here .
我 知道 你 是 玩耍 - 种类 的 一个 孤独 手 和 一个 安静的 游戏 这里 .

我知道你是在独自一人悄悄地玩牌。

[maɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [rʌn] [hɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] ,
My old father used to say , ' Run hard when you run ,
我的 老的 父亲 用过的 到 说 , - 跑步 难的 什么时候 你 跑步 ,

我老父亲常说："跑步的时候要全力以赴。"

[bʌt; bət][dəunt][stɑːrt][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [stʌb] [jʊr; jər] [toʊ] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] . -
but don't start so sudden that you stub your toe and tumble down . '
但 不 开始 所以 突然 那 你 存根 你的 脚趾 和 翻滚 向下 . -

但不要起步太突然，以免踢到脚趾摔倒。

[soʊ][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] .
So in your case I just took the responsibility and held the thing back .
所以 在 你的 案件 我 只是 采取 这 责任 和 握住 这 事物 后退 .

所以，就你的情况而言，我只是承担了责任，把事情搁置了下来。

" [ðə; ði] [ˈpoʊstˌmæstərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrkɚz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
" The postmaster's eyes were searching Parker's face for signal of approbation .
" 这 邮政局长的 眼睛 是 搜索 帕克的 脸 为了 信号 的 赞许 .

"邮局局长的目光在帕克的脸上搜寻着赞许的迹象。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈemfəsɪs] .
The engineer went to him and shook his hand with hearty emphasis .
这 工程师 去 到 他 和 摇晃 他的 手 和 爽朗 强调 .

工程师走到他面前，热情地和他握了握手。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [hed] , [ˈmɪstər] . [ˈpoʊstmæstər] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
" You've got a level head , Mr . Postmaster , " he said , delightedly .
" 你已经 得到 一个 等级 头 , 先生 . 邮政局长 , " 他 说 , 欣喜地 .

"邮政局长先生，您真是个头脑冷静的人，"他高兴地说。

" [wiːl] [stɑːrt][ɪgˈzæktli] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪs]
" We'll start exactly where we left off and so far as I am concerned the place
" 出色地 开始 确切地 在哪里 我们 左边 离开 和 所以 远的 作为 我 是 担心的 这 地方
[wɪl] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
will never get a bad name from me .
将要 绝不 得到 一个 坏的 姓名 从 我 .

"我们将从上次中断的地方继续，就我而言，这个地方永远不会在我这里蒙羞。"

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
In return for your frankness and your service to me ,
在 返回 为了 你的 坦率 和 你的 服务 到 我 ,

作为对你坦诚相待和为我服务的回报，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːrd] .
I'll give you a hint as to what happened to Colonel Ward .
患病的 给 你 一个 暗示 作为 到 什么 发生 到 上校 沃德 .

我给你一点提示，说说沃德上校的遭遇。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ə'bjuːs] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
I know you won't abuse my confidence .
我 知道 你 惯于 虐待 我的 信心 .

我知道你不会滥用我的信任。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [haʊ'evər]
" When he had finished , the postmaster said earnestly , " Mr . Parker , however
" 什么时候 他 有 完成的 , 这 邮政局长 说 切实 , " 先生 . 帕克 , 然而
[mʌtʃ] [oʊld] [gɪd] [wɔːrd] [oʊz] [juː; jʊ] ,
much old Gid Ward owes you ,
很多 老的 吉德 沃德 欠款 你 ,

"说完之后，邮政局长郑重地说：'帕克先生，无论老吉德·沃德欠您多少钱，

[juː; jʊ] [oʊ] [dʒɑːʃ] [wɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] .
you owe Josh Ward a good deal more .
你 欠 乔什 沃德 一个 好的 交易 更多的 .

你欠乔什·沃德的远不止这些。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪ] .
He ain't a man to dun for his pay .
他 不是 一个 男人 到 逼债 为了 他的 支付 .

他可不是那种会为了钱而偷窃的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dʌz] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [aɪ]
But if he ever does ask you to square the account you won't be the man I
但 如果 他 曾经 做 问 你 到 正方形 这 帐户 你 惯于 是 这 男人 我
[teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['set(ə)l] .
take you for if you don't settle .
拿 你 为了 如果 你 不 定居 .

但如果他真的要求你结清账目，而你却不肯，那你就不是我心目中的那种人了。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
If you feel that you owe me anything for the little service I've done you and
如果 你 感觉 那 你 欠 我 任何事物 为了 这 小的 服务 我已经 完毕 你 和
[jʊr; jər] - ,
your bus'ness ,
你的 - ,

如果您觉得因为我为贵公司提供的这点服务而欠我什么，

[dʒʌst] [teɪk] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːʃ] [wɔːrd] [ə'kaʊnt] .
just take and add it to the Josh Ward account .
只是 拿 和 添加 它 到 这 乔什 沃德 帐户 .

直接把它添加到 Josh Ward 的账户里就行了。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] ['pɪti] [ðæt] [mæn] [ðə; ði] [moʊst] .
Of all the men on earth I pity that man the most .
的 全部 这 男人 在 地球 我 遗憾 那 男人 这 最多 .

世上所有男人中，我最同情他。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['dɑːdʒɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['tævərn] [sterz] .
" There were tears in Dodge's eyes when he stumbled down the tavern stairs .
" 那里 是 眼泪 在 道奇的 眼睛 什么时候 他 踉跄 向下 这 酒馆 楼梯 .

"道奇跌跌撞撞地走下酒馆的楼梯时，眼里噙满了泪水。"

[wʌn] ['tʃɪrf(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['pɑːkə] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]

One	cheerful	moment	for	Parker	had	been	when	the	postmaster	informed	him
一	快乐	片刻	为了	帕克	有	到过	什么时候	这	邮政局长	知情的	他

[ʌv; əv] - [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [nuːz] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]

of	Sunkhaze's	equilibrium	in	the	matter	of	news	-	monging	But	a	more	cheerful
的	-	平衡	在	这	事情	的	消息	-	-	但	一个	更多的	快乐

['moʊmənt][wʌz; wəz] [wen] ['mæŋk] ,

moment	was	when	Mank	,
片刻	曾是	什么时候	曼克	,

帕克感到高兴的时刻之一是邮局局长告诉他桑卡泽在散播新闻方面保持着平衡。但更令人高兴的时刻是曼克.....

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] ,

his	foreman	,
他的	领班	,

他的工头，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

standing	with	him	on	the	ice	above	the	submerged	Swogon	told	him	that	a
常设	和	他	在	这	冰	多于	这	湮	-	讲述	他	那	一个

['sændbɑːr] [meɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz]

sandbar	made	out	into	the	lake	at	that	point	and	that	the	locomotive	was
沙洲	制成	出去	进入	这	湖	在	那	观点	和	那	这	机车	曾是

['prɑːbəbli] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

probably	lodged	on	the	bar	,
大概	已提交	在	这	酒吧	,

他站在被淹没的斯沃贡号上方的冰面上，告诉他那里有一条沙洲延伸到湖中，机车可能卡在了沙洲上。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

only	a	little	way	below	the	surface	.
仅有的	一个	小的	方式	以下	这	表面	.

就在水面下不远处。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːd] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

When	they	had	sawed	the	ice	and	sounded	they	found	this	to	be	true	.
什么时候	他们	有	锯	这	冰	和	听起来	他们	成立	这	到	是	真的	.

当他们锯开冰层并进行探测后，发现情况确实如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [skwer] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	a	broad	square	of	ice	had	been	removed	they	saw	her	,
作为	很快	作为	一个	广阔	正方形	的	冰	有	到过	已移除	他们	锯	她	,

当一大块冰被移开后，他们就看到了她。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['aʊtˌlaɪnz] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] .

all	her	outlines	clear	against	the	white	sand	.
全部	她	概述	清除	反对	这	白色的	沙	.

她在白沙的映衬下轮廓清晰。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [sled] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn] ['evɪdəns] .

The	sunken	sleds	were	equally	in	evidence	.
这	凹陷	雪橇	是	同样地	在	证据	.

沉没的雪橇也同样显眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['daɪvɝz] [dʒɑːb] , [ðen] , [æz; əz] ['pɑːkə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌrɪɪŋ] , [hæd; həd] [fɪrd]

It	was	not	a	diver's	job	,	then	,	as	Parker	,	in	his	worryings	,	had	feared
它	曾是	不是	一个	潜水员的	工作	,	然后	,	作为	帕克	,	在	他的	担忧	,	有	害怕

.

:

.

看来这并不是潜水员的工作，正如帕克忧心忡忡地担心的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [aɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]

On	the	thick	ice	surrounding	the	whole	there	was	solid	foothold	for	the	raising
在	这	厚的	冰	周围	这	所有的	那里	曾是	坚硬的	立足点	为了	这	提高

[ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['pɑːrkɝz] [kruː] [set][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] .

apparatus	and	Parker's	crew	set	at	work	with	good	cheer	.
设备	和	帕克的	全体人员	放	在	工作	和	好的	欢呼	.

在环绕洞口的厚厚冰层上，提升装置有了坚实的立足点，帕克的团队兴高采烈地开始了工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [wet][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [dʒɑːb] , [ðə; ði] ['græplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ,

It	was	a	cold	,	wet	and	tedious	job	,	the	grappling	and	the	raising	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	湿的	和	乏味	工作	,	这	格斗	和	这	提高	,

这是一项又冷又湿又枯燥的工作，包括抓捕和抬举。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['derɪks] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] ['plentɪf(ə)l] .

but	his	derricks	were	strong	and	his	rigging	plentiful	.
但	他的	起重机	是	强的	和	他的	索具	丰富	.

但他的起重机很结实，索具也很充足。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] .

Moreover	,	the	water	was	not	deep	.
而且	,	这	水	曾是	不是	深的	.

此外，水并不深。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['græpəlz] [wʌz; wəz][duːpli'keitid][baɪ]

All	the	material	that	could	not	be	recovered	by	the	grapples	was	duplicated	by
全部	这	材料	那	可以	不是	是	恢复	经过	这	搏斗	曾是	重复	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [kwɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['waɪərd]['ɔːrdərz] ,

means	of	quick	replies	to	wired	orders	,
方法	的	快的	回复	到	有线	订单	,

所有无法通过抓斗回收的物料都通过电报指令快速复制。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [kəm'pliːtɪd] .

and	the	work	of	transportation	across	the	lake	was	successfully	completed	.
和	这	工作	的	运输	穿过	这	湖	曾是	成功地	完全的	.

跨湖运输工程顺利完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [meɪ] ,

It	was	well	into	a	warm	May	,
它	曾是	出色地	进入	一个	温暖的	可能	,

当时已是温暖的五月，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [sɔɪl][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]

and	his	men	for	the	last	week	had	been	moving	soil	and	building
和	他的	男人	为了	这	最后的	星期	有	到过	移动	土壤	和	建筑

['kʌlvəts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kɑːl] . ['gɪdiən] [wɔːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['pɑːrkɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

culverts	before	the	case	of	Col	.	Gideon	Ward	was	brought	to	Parker's	attention	in
涵洞	前	这	案件	的	上校	.	基甸	沃德	曾是	带来	到	帕克的	注意力	在

[ə; eɪ] ['mænər] [ri'kwaiərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

a	manner	requiring	action	.
一个	方式	需要	行动	.

在过去一周里，他和他的手下一直在搬运泥土和建造涵洞，直到吉迪恩·沃德上校的案件以需要采取行动的方式引起了帕克的注意。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['æftər] [dʌsk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'niːrz]

One	evening	just	after	dusk	his	foreman	scratched	on	the	flap	of	the	engineer's
一	晚上	只是	后	黄昏	他的	领班	刮痕	在	这	瓣膜	的	这	工程师的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

一天傍晚，刚过黄昏，他的工头在工程师帐篷的门帘上抓挠起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [pə'kɛt] .

in	which	he	was	now	living	at	Poquette	.
在	哪个	他	曾是	现在	活的	在	波奎特	.

他当时居住在波凯特。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .

The	canvas	was	lifted	and	a	man	entered	.
这	帆布	曾是	抬起	和	一个	男人	进入	.

画布被掀开，一个男人走了进来。

['pɑːkə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'flektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

Parker	turned	the	reflector	of	his	lantern	on	the	visitor	.
帕克	转向	这	反射器	的	他的	灯笼	在	这	游客	.

帕克把灯笼的反光面转向来访者。

“ ['dʒɔʃwə][wɔːrd] !

“	Joshua	Ward	!
”	约书亚	沃德	!

“约书亚·沃德!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

”	he	exclaimed	,	as	he	started	up	and	seized	the	old	man's	outstretched	hand	.
”	他	惊呼	,	作为	他	开始	向上	和	查获	这	老的	男人的	伸展	手	.

“他惊叫一声，猛地站起身，抓住老人伸出的手。”

[hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] .

He	led	him	to	a	camp	-	stool	.
他	引领	他	到	一个	营	-	凳子	.

他领着他走到一张折叠凳旁。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

They	looked	at	each	other	for	a	time	in	silence	.
他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	时间	在	沉默	.

他们沉默地对视了一会儿。

[terz] ['trembld] [ɑːn] ['dʒɔʃuːəz] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Tears	trembled	on	Joshua's	eyelashes	,	and	he	passed	his	knotted	hand	over	his
眼泪	颤抖	在	约书亚的	睫毛	,	和	他	通过了	他的	打结的	手	超过	他的

[feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

face	before	he	spoke	.
脸	前	他	辐	.

约书亚的睫毛上挂着颤抖的泪珠，他用紧握的手抚过脸颊，然后才开口说话。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] ,

“	Mr	.	Parker	,	”	he	said	,	tremulously	,
”	先生	.	帕克	,	”	他	说	,	颤抖地	,

“帕克先生，”他颤抖着说，

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [jiː; ji] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [sɛnts] [wɜːrθ] [oʊ] - ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
“ I've come to bring ye money to pay for every cent's worth o ' damage to
“ 我已经 来 到 带来 是的 钱 到 支付 为了 每一个 分 值得 o - 损害 到
['prɑːpərti] - [æn; ən] [lɔːs] [oʊ] - [taɪm] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
property ' an loss o ' time an ' everything .
财产 - 一个 损失 o - 时间 一个 - 一切 .

“我来这里是为了给你们带来钱，用来赔偿每一分钱的财产损失、时间损失以及其他一切损失。

” [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hænd] .
” He laid a package in the young man's hand .
” 他 铺设 一个 包裹 在 这 年轻的 男人的 手 .

他把一个包裹放在年轻人手里。

“ [help] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
“ Help yourself , ” he quavered .
“ 帮助 你自己 , ” 他 颤抖 .

“请自便，”他颤抖着说。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , [fɔːr; fər] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] .
“ I'm goin ' to trust to your honesty , for I'm certain I can .
“ 我是 去 - 到 相信 到 你的 诚实 , 为了 我是 肯定 我 能 .

“我相信你的诚实，因为我确信我可以做到。”

[teɪk] [wɒts] [raɪt] .
Take what's right .
拿 是什么 正确的 .

取其精华。

[gɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['reilrəudz] [æn; ən] - [wʌt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ]
Gid and I don't know anythin ' about railroads an ' what such things as you
吉德 和 我 不 知道 任何东西 - 关于 铁路 一个 - 什么 这样的 事物 作为 你
[lɔːst] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
lost are worth .
丢失的 是 值得 .

我和吉德对铁路一窍不通，也不知道你丢失的这些东西值多少钱。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi]
All we can do is to show that we mean to square things the best we
全部 我们 能 做 是 到 展示 那 我们 意思是 到 正方形 事物 这 最好的 我们
[kæn; kən] [naʊ] .
can now .
能 现在 .

我们现在所能做的就是表明，我们决心尽我们所能把事情解决好。

- ['sɑːri] [naʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['hiːz] ['sɑːri] — ['sɑːri] — ['sɑːri] — [pʊr] [gɪd] !
Gid's sorry now , Mr . Parker , he's sorry — sorry — sorry — poor Gid !
- 对不起 现在 , 先生 . 帕克 , 他是 对不起 — 对不起 — 对不起 — 贫穷的 吉德 !

吉德现在很抱歉，帕克先生，他很抱歉——抱歉——抱歉——可怜的吉德!

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɒbd] ['aʊtraɪt] .
” The old man sobbed outright .
” 这 老的 男人 啜泣 直接 .

老人放声痛哭。

“ [dɪd] [hiː; hi] — ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] , [hæf] - [fiərɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Did he — ” The young man paused , half - fearing to ask the question .
“ 做过 他 — ” 这 年轻的 男人 暂停 , 一半 - 害怕 到 问 这 问题 .

“他——”年轻人停顿了一下，有些害怕问出这个问题。

['dʒɔʃwə] [ə'gen] [ræn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [pɑːm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Joshua again ran his rough palm across his eyes .
约书亚 再次 跑 他的 粗糙的 棕榈 穿过 他的 眼睛 .

约书亚再次用他粗糙的手掌揉了揉眼睛。

[ðen] , [ɪn] [dʌm] [griːf] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,

Then	,	in	dumb	grief	,	he	set	the	edge	of	his	right	hand	against	his	left	wrist	,
然后	,	在	哑的	悲伤	,	他	放	这	边缘	的	他的	正确的	手	反对	他的	左边	手腕	,

然后，他悲痛欲绝，默默地用右手的指尖抵住左手腕。

[ðə; ði] [left] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] ,

the	left	hand	to	the	right	wrist	,
这	左边	手	到	这	正确的	手腕	,

从左手到右手腕，

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .

and	then	marked	a	place	on	each	leg	above	the	ankle	.
和	然后	标记	一个	地方	在	每个	腿	多于	这	踝	.

然后在每条腿的脚踝上方做个标记。

“ [ɔːl] [ɔːf] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	All	off	there	,	Mr	.	Parker	.
“	全部	离开	那里	,	先生	.	帕克	.

“帕克先生，都下车吧。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɔləud] [pɑːmz] .

”	The	old	man	bent	his	head	into	his	hollowed	palms	.
”	这	老的	男人	弯曲	他的	头	进入	他的	空心的	棕榈树	.

老人将头埋进了凹陷的手掌中。

[terz] ['trikld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Tears	trickled	through	his	fingers	.
眼泪	涓涓细流	通过	他的	手指	.

泪水从他的指缝间滑落。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðæt] [pɔːz] .

The	young	man	did	not	know	how	to	interrupt	that	pause	.
这	年轻的	男人	做过	不是	知道	如何	到	打断	那	暂停	.

年轻人不知道该如何打破这短暂的沉默。

“ [aɪm] ['fiːdɪn] - [æn; ən] - - - [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æn; ən] -

“	I'm	feedin	'	an	'	tendin	'	him	like	I	used	to	when	he	was	a	baby	an	'
“	我是	饲料	-	一个	-	-	-	他	喜欢	我	用过的	到	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	一个	-

[aɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] .

I	a	six	-	year	-	old	.
我	一个	六	-	年	-	老的	.

“我像以前照顾婴儿、照顾孩子一样照顾他，那时我才六岁。”

['hiːz] [æt; ət] [maɪ] [kæmp] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

He's	at	my	camp	,	Mr	.	Parker	.
他是	在	我的	营	,	先生	.	帕克	.

帕克先生，他现在在我的营地。

[hiː; hi] [dəunt] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'^in] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [sez] — ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] ,

He	don't	ever	want	to	be	seen	agin	in	the	world	,	he	says	—	only	an	old	,
他	不	曾经	想	到	是	已见	再次	在	这	世界	,	他	说道	—	仅有的	一个	老的	,

他说，他再也不想出现在世人面前——只想做一个老人。

[trɪmd] , [ded] [triː] , [hiː; hi] [sez] .

trimmed	,	dead	tree	,	he	says	.
修剪过的	,	死的	树	,	他	说道	.

他说，这是一棵被修剪过的枯树。

[pʊr] [oʊld] [gɪd] !
Poor old Gid !
贫穷的 老的 吉德 !

可怜的老吉德!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] , [juːd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['mɪstər] .
No matter what he's been , no matter what he's done , you'd pity him now , Mr .
不 事情 什么 他是 到过 , 不 事情 什么 他是 完毕 , 你会 遗憾 他 现在 , 先生 .
['pɑːkə] ,
Parker ,
帕克 ,

不管他过去是什么样的人，不管他做过什么事，帕克先生，你现在都会同情他的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [oʊ] - ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [fel] ['hevi] [ɑːn] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] .
for the hand o ' punishment has fell heavy on my poor brother .
为了 这 手 o - 惩罚 有 跌倒 重的 在 我的 贫穷的 兄弟 .

惩罚之手沉重地落在了我可怜的兄弟身上。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['truːli] [ʃɑːkt] , [stʊd] [bɪ'saɪd] ['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]
" The engineer , truly shocked , stood beside Joshua , and placed his hand on the
" 这 工程师 , 真的 震惊 , 站立 旁 约书亚 , 和 放置 他的 手 在 这
[boʊd] ['ʃəuldəz] .
bowed shoulders .
鞠躬 肩膀 .

“工程师震惊不已，他站在约书亚身边，把手放在他低垂的肩膀上。

“ ['mɪstər] . [wɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Mr . Ward , " he said , with a quiver in his voice ,
“ 先生 . 沃德 , " 他 说 , 和 一个 颤动 在 他的 嗓音 ,

“沃德先生，”他声音颤抖地说。

“ ['nevər] [wɪl] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt]
“ never will I do anything to add one drop to the bitterness in the cup that
“ 绝不 将要 我 做 任何事物 到 添加 一 降低 到 这 苦味 在 这 杯子 那
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] . "
has come to you and yours . "
有 来 到 你 和 你的 . "

“我绝不会做任何事，让你们和你们的家人所遭受的苦难雪上加霜。”

“ [aɪ] [toʊld] [gɪd] , [aɪ] [toʊld] [gɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [ðæt] [juːd] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] !
“ I told Gid , I told Gid , " cried the old man , “ that you'd say somethin ' like that !
“ 我 讲述 吉德 , 我 讲述 吉德 , " 哭 这 老的 男人 , “ 那 你会 说 某物 - 喜欢 那 !

“我告诉过吉德，我告诉过吉德，”老人喊道，“你会说出那样的话！”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
I had to comfort him , you know , Mr . Parker ; but I felt that you ,
我 有 到 舒适 他 , 你 知道 , 先生 . 帕克 ; 但 我 毛毡 那 你 ,

你知道，帕克先生，我得安慰他；但我感觉你，

['biːn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [oʊld] [men] .
bein ' a young man , couldn't make it too hard for us old men .
是 - 一个 年轻的 男人 , 不能 制作 它 也 难的 为了 我们 老的 男人 .

身为年轻人，不能给我们这些老家伙添太多麻烦。

[hiː; hi] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [gɪd] [naʊ] .
He ain't the same Gid now .
他 不是 这 相同的 吉德 现在 .

他已经不是以前的吉德了。

[siː] [hɪr] , [sɜːr] !
See here , sir !
看 这里 , 先生 !

先生，请看这里!

" [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [hændz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	With	tremulous	hands	he	drew	a	paper	from	his	pocket	and	handed	it
"	和	颤抖的	双手	他	画	一个	纸	从	他的	口袋	和	递交	它

[tuː; tə] ['pɑːkə] .

to	Parker	.
到	帕克	.

他颤抖着双手从口袋里掏出一张纸，递给了帕克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['gɪvɪŋ] [soʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [tuː; tə]['dʒɔʃwə][wɔːrd] .

It	was	a	writing	giving	sole	power	of	attorney	to	Joshua	Ward	.
它	曾是	一个	写作	给予	唯一	力量	的	律师	到	约书亚	沃德	.

这是一份授予约书亚·沃德唯一代理权的书面文件。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['witnist] [skrɔːl] — [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['haɪərəglɪf] [æt; ət][ðə; ði]

The	old	man	pointed	to	a	witnessed	scrawl	—	a	shapeless	hieroglyph	at	the
这	老的	男人	尖	到	一个	目击者	乱涂	—	一个	无形	象形文字	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

bottom	of	the	sheet	.
底部	的	这	床单	.

老人指着纸条底部的一串潦草的字迹——那是一串不成形的象形文字。

“ - [mɑːrk] !

“	Gid's	mark	!
"	-	标记	!

“吉德的印记！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

“ [noʊ][hændz] — [noʊ][hændz] ['eni] [mɔːr] !

“	No	hands	—	no	hands	any	more	!
"	不	双手	—	不	双手	任何	更多的	!

“不用手了——再也不用手了！”

[aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tend] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

I	feed	him	,	I	tend	him	like	I	would	a	baby	,
我	喂养	他	,	我	趋向	他	喜欢	我	会	一个	婴儿	,

我喂养他，像对待婴儿一样照顾他。

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - ['brʌðərli] [wɜːrdz] .

an	'	the	only	words	he	says	to	me	now	are	pleasant	an	'	brotherly	words	.
一个	-	这	仅有的	字	他	说道	到	我	现在	是	令人愉快的	一个	-	兄弟般的	字	.

现在他对我说的只有一些客套话，都是些兄弟般的话语。

“ [æn; ən] - [mə'rɛn] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] .

“	An	'	more'n	that	,	Mr	.	Parker	,	I'm	on	my	way	down	to	town	.
"	一个	-	更多	那	,	先生	.	帕克	,	我是	在	我的	方式	向下	到	镇	.

“不仅如此，帕克先生，我正要进城呢。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['erəndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə][duː] — [swiːt] [æn; ən] - ['bɪtər] , [tuː] .

I've	got	some	errands	that	are	sweet	to	do	—	sweet	an	'	bitter	,	too	.
我已经	得到	一些	跑腿	那	是	甜的	到	做	—	甜的	一个	-	苦的	,	也	.

我有一些差事要做，这些事既甜蜜又苦涩。

[ðeəz; ðəz] [nuː] [fairz] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðɚz] [hɑːrt] .

There's	new	fires	been	lit	in	the	dark	corners	of	my	poor	brother's	heart	.
有	新的	火灾	到过	点燃	在	这	黑暗的	角落	的	我的	贫穷的	兄弟	心	.

我可怜的弟弟内心深处黑暗的角落里，又燃起了新的火焰。

[aɪv] [gɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] ['gɪdiən] [wɔːrd] [heɪnt] [dʌn] [raɪt] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
I've got here a list of the men that Gideon Ward hain't done right by in this life ,
我已经 得到 这里 一个 列表 的 这 男人 那 基甸 沃德 没有 完毕 正确的 经过 在 这 生活 ,

我这里有一份名单，上面列着吉迪恩·沃德这辈子亏待过的人。

— [ðæt] ['hiːz] ['tʃiːtɪd] , — [æn; ən] - [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [heɪnt] [dʌn]
— that he's cheated , — an ' a list of the widows of the men he hain't done
— 那 他是 作弊 , — 一个 - 一个 列表 的 这 寡妇 的 这 男人 他 没有 完毕
[raɪt] [baɪ] ,
right by ,
正确的 经过 ,

——他欺骗了别人，——以及一份他亏待过的男人的遗孀名单，

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] ,
an ' by that power of attorney he's given me the means ,
一个 - 经过 那 力量 的 律师 他是 给定 我 这 方法 ,

他通过那份授权委托书给了我相应的权力。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
an ' he says to me to make it square with them people if it takes
一个 - 他 说道 到 我 到 制作 它 正方形 和 他们 人们 如果 它 需要
['evri] [sent] ['hiːz] [wɜːrθ] .
every cent he's worth .
每一个 中心 他是 值得 .

他对我说，就算倾家荡产也要和那些人算清白。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] - [gɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['mɑːksi] , ['mɪstər] . ['pɑːkə]
It won't cost much for me an ' Gid to live at Little Moxie , Mr . Parker
它 惯于 成本 很多 为了 我 一个 - 吉德 到 居住 在 小的 勇气 , 先生 . 帕克
— [æn; ən] - [pʊr] ['sɪnθiː] —
— an ' poor Cynthy —
— 一个 - 贫穷的 辛西 —

我和吉德住在小莫克西花不了多少钱，帕克先生——还有可怜的辛西——

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He looked into vacancy a while and was silent .
" 他 看起来 进入 空缺 一个 尽管 和 曾是 沉默的 .

他凝视着空荡荡的房间，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

“ [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪz] [tə'geðər] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [gɪd] .
“ We'll have our last days together , me an ' Gid .
“ 出色地 有 我们的 最后的 天 一起 , 我 一个 - 吉德 .

“我和吉德将一起度过最后的日子。”

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [aɪv] [lɪvd] [ə'loʊn] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [triːz] [æn; ən] - [ðə; ði]['waɪndz][æn; ən] - [ðə; ði]
All these years that I've lived alone up there the trees an ' the winds an ' the
全部 这些 年 那 我已经 居住地 独自的 向上 那里 这 树木 一个 - 这 风 一个 - 这
[skaɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪn] - [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
skies an ' the waves of the lake have been sayin ' good things to me .
天空 一个 - 这 波浪 的 这 湖 有 到过 说 - 好的 事物 到 我 .

这么多年来，我一直独自生活在那里，树木、风、天空和湖水的波浪都在对我诉说着美好的事情。

[aɪ][toʊld][gɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['vɔɪsɪz] .
I told Gid about them voices .
我 讲述 吉德 关于 他们 声音 .

我把那些声音告诉了吉德。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

He	has	been	too	busy	all	his	life	to	listen	before	now	.
他	有	到过	也	忙碌的	全部	他的	生活	到	听	前	现在	.

他以前一直忙于其他事情，根本没时间听人说话。

[bʌt; bət] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [sɪt] - [tɪn] - [ðer; ðər] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] , ['mɪstər]

But	sittin	'	there	in	these	days	—	sit	-	tin	'	there	,	always	a	-	sittin	'	there	,	Mr
但	坐着	-	那里	在	这些	天	—	坐	-	锡	-	那里	,	总是	一个	-	坐着	-	那里	,	先生

. ['pɑːkə] !

.	Parker	!
.	帕克	!

但如今坐在那里——总是坐在那里，帕克先生！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][bend][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hwispəz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [aʊt][oʊ] -

Nothing	to	do	but	bend	his	ear	to	catch	the	whispers	that	come	up	out	o	'
没有什么	到	做	但	弯曲	他的	耳朵	到	抓住	这	低语	那	来	向上	出去	o	-

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

他别无选择，只能侧耳倾听从高处传来的低语。

[diːp] [lʌŋz] [oʊ] - [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !

deep	lungs	o	'	the	universe	!
深的	肺	o	-	这	宇宙	!

宇宙的深肺！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsənɪn] - ,

He	has	been	listenin	'	,
他	有	到过	听着	-	,

他一直在听，

[æn; ən] - ” — [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	'	”	—	the	old	man	rose	and	shook	the	papers	above	the	head	of	the
一个	-	”	—	这	老的	男人	玫瑰	和	摇晃	这	文件	多于	这	头	的	这

[ˌendʒɪ'nɪr] — “ [gɑːd][æn; ən] - [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] ['tɑːkən] - [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr]

engineer	—	“	God	an	'	the	woods	have	been	talkin	'	the	truth	to	my	poor
工程师	—	“	上帝	一个	-	这	树林	有	到过	谈话	-	这	真相	到	我的	贫穷的

['brʌðər] ['gɪdiən] .

brother	Gideon	.
兄弟	基甸	.

“然后”——老人站起身，在工程师头顶上晃了晃手中的文件——“上帝和树林一直在对我可怜的兄弟吉迪恩诉说真话。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['pɑːrkɝz] [tent] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ]

”	The	old	man	slept	that	night	in	Parker's	tent	and	went	on	his	way	at	morning
”	这	老的	男人	睡着了	那	夜晚	在	帕克的	帐篷	和	去	在	他的	方式	在	早晨

[laɪt] ,

light	,
光	,

“老人当晚睡在帕克的帐篷里，第二天清晨天亮时便启程了。”

[ænd; ənd][ðoʊ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [prest] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ʌn'oʊpənd] , [ðə; ði] ['pækɪt]

and	tho	the	engineer	pressed	back	again	into	his	hands	,	unopened	,	the	packet
和	虽然	这	工程师	按下	后退	再次	进入	他的	双手	,	未开封	,	这	包

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɔfəd] ,

that	was	proffered	,
那	曾是	提供的	,

然而，工程师又把递过来的包裹原封不动地塞回了手里。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] ['gɪdiən] [wɔːrd] [θruː] [kəm'pleɪnt] [ɔːr]
and 和 **assured** 保证 **him** 他 **that** 那 **no** 不 **harm** 伤害 **should** 应该 **befall** 降临 **Gideon** 基甸 **Ward** 沃德 **through** 通过 **complaint** 抱怨 **or** 或者
[rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
report 报告 **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **responsible** 负责任的 **,** ,

并向他保证，吉迪恩·沃德不会因他所负责的投诉或举报而受到任何伤害。

['pɑːkə] [stɪl] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [duː] [oʊld]['dʒɔʃwə][wɔːrd] [ɑːn][ðer; ðər]
Parker 帕克 **still** 仍然 **felt** 毛毡 **that** 那 **somehow** 不知何故 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **balance** 平衡 **due** 到期的 **old** 老的 **Joshua** 约书亚 **Ward** 沃德 **on** 在 **their** 他们的
[bʊks] [ʌv; əv]['tæsɪt] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ;
books 图书 **of** 的 **tacit** 默契 **partnership** 合伙 **in** 在 **well** 出色地 **-** - **doing** 正在做 **;** ;

帕克仍然觉得，在他们之间默契的慈善合作中，老约书亚·沃德应该得到一些补偿；

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [feɪθ] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
— — **such** 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **honest** 诚实的 **faith** 信仰 **,** , **and** 和 **patient** 病人 **self** 自己 **-** - **abnegation** 放弃 **of** 的 **the** 这 **good** 好的 **old** 老的
[mæn] ,
man 男人 **,** ,

这就是这位善良老人的真诚信仰和耐心无私的奉献精神。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [seɪk] .
who WHO **had** 有 **endured** 忍受 **so** 所以 **much** 很多 **for** 为了 **others** 其他的 **'** - **sake** 清酒 **.** .

他为了他人承受了太多。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [pə'kɛt] [bɜːrst] [waɪd] ['oʊpən]
CHAPTER 章 **FIFTEEN** 十五 **—** — **THE** 这 **DAY** 天 **WHEN** 什么时候 **POQUETTE** 波奎特 **BURST** 爆裂 **WIDE** 宽的 **OPEN** 打开

第十五章——波奎特彻底爆发的那一天

[θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [pə'kɛt] ['kæri] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]
Through 通过 **the** 这 **spring** 春天 **and** 和 **the** 这 **early** 早期的 **summer** 夏天 **Poquette** 波奎特 **Carry** 携带 **was** 曾是 **an** 一个 **animated** 动画
['θiːətər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
theater 剧院 **of** 的 **action** 行动 **.** .

整个春天和初夏，波奎特·卡里都上演着精彩纷呈的戏剧。

['wudzmən] , [went] [ʌp][ænd; ənd] ['wudzmən] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi]
Woodsmen **,** **went** 去 **up** 向上 **and** 和 **woodsmen** 樵夫 **came** 来了 **down** 向下 **,** , **and** 和 **mingled** 混合 **with** 和 **the** 这 **busy** 忙碌的
['reɪlroʊd] [kruːz] .
railroad 铁路 **crews** 船员 **.** .

伐木工们上山，伐木工们下山，与忙碌的铁路工人混在一起。

[ɔːl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,
All 全部 **examined** 检查 **the** 这 **progress** 进步 **of** 的 **construction** 建造 **with** 和 **curiosity** 好奇心 **,** , **and** 和 **passed** 通过了 **on** 在 **,** ,
['ʌtərɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːment] .
uttering 发出声音 **picturesque** 如画 **comment** 评论 **.** .

所有人都饶有兴致地观察着施工进度，边走边发表着生动的评论。

[streɪndʒ] [oʊld] [men] [keɪm] ['pædlɪŋ] [daʊn] [west] [brænʧ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] ,
Strange 奇怪的 **old** 老的 **men** 男人 **came** 来了 **paddling** 划桨 **down** 向下 **West** 西方 **Branch** 分支 **from** 从 **unknown** 未知 **wildernesses** 荒野 **,** ,

一些奇怪的老人从不知名的荒野划着小船顺着西支流而来。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ðer; ðər] ['mɒkəsɪn] [wei] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

and	trudged	their	moccasined	way	from	end	to	end	of	the	line	,
和	艰难跋涉	他们的	莫卡辛	方式	从	结尾	到	结尾	的	这	线	,

他们穿着鹿皮鞋，拖着沉重的步伐从队伍的一端走到另一端。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['gɪdiən] [wɔ:rd] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd]

as	if	to	convince	themselves	that	Colonel	Gideon	Ward	really	had	been	conquered
作为	如果	到	说服	他们自己	那	上校	基甸	沃德	真的	有	到过	征服

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

on	his	own	ground	.
在	他的	自己的	地面	.

仿佛要让自己相信，吉迪恩·沃德上校真的在自己的地盘上被击败了。

['nu:zpeɪpər] [ri'pɔ:təz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] , [ænd; ənd] [prest] [ˌendʒɪ'nɪr] ['pɑ:kə]

Newspaper	reporters	came	from	the	nearest	city	,	and	pressed	Engineer	Parker
报纸	记者	来了	从	这	最近的	城市	,	和	按下	工程师	帕克

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] “ ['dʒent(ə)lmən] ,

to	make	a	statement	“	Gentlemen	,
到	制作	一个	陈述	“	先生们	,

报社记者从最近的城市赶来，他们不断追问工程师帕克，要求他发表声明：“先生们，

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , “ [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [prɪnt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

”	he	said	,	with	a	laugh	,	“	not	a	word	for	print	from	me	.
”	他	说	,	和	一个	笑	,	“	不是	一个	单词	为了	打印	从	我	.

他笑着说：“我一个字都不会发表在报纸上。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] .

I	was	sent	here	to	build	this	bit	of	a	railroad	quietly	and	unobtrusively	.
我	曾是	发送	这里	到	建造	这	少量	的	一个	铁路	悄悄	和	不引人注目地	.

我被派到这里来，悄悄地、不引人注目地修建这段铁路。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [pə'reidid] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] .

Circumstances	have	paraded	our	affairs	before	the	public	in	some	measure	.
情况	有	游行	我们的	事务	前	这	民众	在	一些	措施	.

在某种程度上，种种境况将我们的事务公之于众。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kwoʊt] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [twɪst] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪntərvju:] ,

Now	if	you	quote	me	,	or	twist	anything	I	may	say	into	an	interview	,
现在	如果	你	引用	我	,	或者	捻	任何事物	我	可能	说	进入	一个	面试	,

如果你引用我的话，或者曲解我在采访中说的任何话，

[maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

my	employers	will	have	good	reason	to	be	disgusted	with	me	,
我的	雇主	将要	有	好的	原因	到	是	厌恶	和	我	,

我的雇主有充分的理由对我感到厌恶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .

as	well	as	with	the	situation	here	.
作为	出色地	作为	和	这	情况	这里	.

以及这里的情况。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] .

Furthermore	,	there	are	personal	reasons	why	I	do	not	wish	to	talk	.
此外	,	那里	是	个人的	原因	为什么	我	做	不是	希望	到	讲话	.

此外，我还有一些个人原因不想谈论此事。

” ['weðər] ['pɑ:rkɝz] ['i:gər] [ə'pi:l] [hæd; həd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] , [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]

”	Whether	Parker's	eager	appeal	had	effect	upon	the	reporters	,	or	whether	the
”	无论	帕克的	渴望的	上诉	有	影响	之上	这	记者	,	或者	无论	这

['tɪmbər] ['bærənz] ['influənst] [ðə; ði] ['editəz] ,

timber	barons	influenced	the	editors	,
木材	男爵们	影响	这	编辑	,

“帕克的热情呼吁是否对记者产生了影响，或者木材大亨是否影响了编辑，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [pæst] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði][præŋk]

the	whole	affair	of	the	sunken	engine	was	lightly	passed	over	as	the	prank
这	所有的	事务	的	这	凹陷	引擎	曾是	轻轻	通过了	超过	作为	这	恶作剧

[ʌv; əv] ['rɔɪstərɪŋ] ['wudzmən] ,

of	roistering	woodsmen	,
的	摆架子	樵夫	,

整个沉没的发动机事件被轻描淡写地归咎于一群爱恶作剧的伐木工人。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [left] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

and	Colonel	Ward	was	left	wholly	undisturbed	in	his	retreat	.
和	上校	沃德	曾是	左边	完全	未受干扰	在	他的	撤退	.

沃德上校的撤退完全没有受到干扰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪk'sept] [baɪ][wɜːrd]

Even	the	calamity	that	had	befallen	him	was	not	mentioned	except	by	word
甚至	这	灾害	那	有	发生	他	曾是	不是	提及	除了	经过	单词

[ʌv; əv] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wudzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

of	mouth	among	the	woodsmen	of	the	region	.
的	嘴	之中	这	樵夫	的	这	地区	.

甚至他所遭遇的灾难，也只是在当地的伐木工人之间口口相传，无人提及。

[wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ɪz] [rer] [ɪn] [jʌŋ] [men] ,

With	self	-	restraint	that	is	rare	in	young	men	,
和	自己	-	克制	那	是	稀有的	在	年轻的	男人	,

他拥有年轻人中罕见的自制力。

['pɑːkə] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['iːv(ə)n][ɪn] - .

Parker	still	refused	to	talk	about	the	matter	even	in	Sunkhaze	.
帕克	仍然	拒绝	到	讲话	关于	这	事情	甚至	在	-	.

即使在《阳光迷雾》中，帕克仍然拒绝谈论此事。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	he	first	returned	,
什么时候	他	第一的	返回	,

他第一次回来的时候，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

a	sense	of	chagrin	at	his	discomfiture	along	with	reasons	that	have	been
一个	感觉	的	懊恼	在	他的	沮丧	沿着	和	原因	那	有	到过

['menʃ(ə)nd] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] ,

mentioned	kept	him	silent	,
提及	保留	他	沉默的	,

他因自己的窘境而感到懊恼，再加上前面提到的原因，使他保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

it	is	true	,	but	now	,	with	complete	victory	in	his	hands	,
它	是	真的	,	但	现在	,	和	完全的	胜利	在	他的	双手	,

没错，但现在，他已经取得了彻底的胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	was	sincerely	affected	by	the	misfortune	that	had	overtaken	his	enemy	.
他	曾是	真挚地	做作的	经过	这	不幸	那	有	被超越	他的	敌人	.

他真切地感受到了敌人的不幸遭遇。

[ðə; ði] “ [swɑːmp] - ,

The	“	Swamp	Swogon	,
这	“	沼泽	-	,

“沼泽斯沃贡人”

" [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [reɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz]
" now that it was running on its own rails and was hauling building materials
" 现在 那 它 曾是 跑步 在 它是自己的 铁轨 和 曾是 运输 建筑 材料
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['reɪlroʊd] ,
along the crooked railroad ,
沿着 这 歪 铁路 ,

"现在它已经可以沿着自己的轨道运行，并沿着弯曲的铁路线运送建筑材料了，

[wʌz; wəz] - " [ðə; ði] [stʌmp] ['dɑːdʒər] .
was renicknamed " The Stump Dodger .
曾是 - " 这 树桩 屠 .

被重新命名为"树桩躲避者"。

" ['pɑːrkɚz] [tʃiːf] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" Parker's chief pride in the road was necessarily based on the fact that it had
" 帕克的 首席 自豪 在 这 路 曾是 一定 基于 在 这 事实 那 它 有
[bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,
been constructed without exceeding the appropriation ,
到过 建造 没有 超过 这 拨款 ,

帕克对这条路最引以为豪的地方在于，它的建设没有超出拨款额度。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪk'skjuːzd] ['meni] ['kɝːvz] .
a fact that excused many curves .
一个 事实 那 已原谅 许多 曲线 .

这一事实为许多曲线提供了借口。

[leɪt] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði][læst] [reɪlz] [wɜːr; wər][leɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləstɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Late in June the last rails were laid and the ballasting , such as it was ,
晚的 在 六月 这 最后的 铁轨 是 铺设 和 这 压载 , 这样的 作为 它 曾是 ,

六月下旬，最后一批铁轨铺设完毕，道砟也铺设完毕，尽管道砟并不多。

[wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] .
was well under way .
曾是 出色地 在下面 方式 .

一切进展顺利。

[ðə; ði] " ['tɜːrmɪn(ə)l] ['steɪʃənz] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒəu'kəusli] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [niːt]
The " terminal stations , " as the engineer jocosely called them , were neat
这 " 终端 车站 , " 作为 这 工程师 滑稽地 称为 他们 , 是 整洁的
['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][lɔːgz] ,
little structures of logs ,
小的 结构 的 日志 ,

这些被工程师戏称为"终点站"的小建筑，是用原木搭建的，十分精致。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] ['raʊndhaʊs] ,
and there was a log roundhouse ,
和 那里 曾是 一个 日志 圆形车库 ,

那里还有一座木制圆形车库，

[wer] [ðə; ði] [stʌmp] ['dɑːdʒər] [rɪ'taɪərd][ɪn] ['smʌti] [ænd; ənd]['smoʊki] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wen] [ɪts] ['deɪz] [tɔɪl]
where the Stump Dodger retired in smutty and smoky seclusion when its day's toil
在哪里 这 树桩 屠 退休 在 低俗的 和 烟 隔离 什么时候 它是 天 辛劳
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

当一天的工作结束后，Stump Dodger 便隐居在肮脏、烟雾弥漫的僻静之处。

[soʊ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ,
So the engineer prepared for the day of opening ,
所以 这 工程师 准备 为了 这 天 的 开幕 ,

于是工程师开始为开业当天做准备。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [steɪt] ['reɪlroʊd] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

and	requested	the	state	railroad	commissioners	to	make	their	final	inspection
和	请求	这	状态	铁路	专员	到	制作	他们的	最终的	检查

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

并请求州铁路委员会对该路段进行最终检查。

[ðə; ði] [θri:] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['greɪvli] ['trævld] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði]

The	three	officials	gravely	travelled	from	end	to	end	of	the	line	in	the
这	三	官员	严重地	旅行	从	结尾	到	结尾	的	这	线	在	这

[ˌsekənd'hænd][pi:] . [keɪ] . & [ɑ:r] . [koʊtʃ] ,

secondhand	P	.	K	.	&	R	.	coach	,
二手	P	.	K	.	&	拉	.	教练	,

三名官员神情严肃地乘坐二手PK&R巴士从线路的一端走到另一端。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] - [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['dʒɑ:kjələr] [ri'ma:ks] ,

the	only	passenger	-	car	of	the	road	,	and	after	some	jocular	remarks	,
这	仅有的	乘客	-	车	的	这	路	,	和	后	一些	诙谐	评论	,

路上唯一的乘用车，在开了几句玩笑之后，

['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'kɛt] ['kæri] [roʊd] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['pæsndʒə-]

issued	a	certificate	empowering	the	Poquette	Carry	Road	to	convey	passengers
发布	一个	证书	赋权	这	波奎特	携带	路	到	传达	乘客

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ferz] .

and	collect	fares	.
和	收集	票价	.

颁发了授权波奎特运输道路运送乘客和收取车费的证书。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

Then	,	after	a	telegraphic	conference	with	his	employers	,
然后	,	后	一个	电报	会议	和	他的	雇主	,

然后，在与他的雇主进行了一次电报会议后，

['pɑ:kə] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Parker	announced	the	day	for	the	formal	opening	of	the	road	.
帕克	宣布	这	天	为了	这	正式的	开幕	的	这	路	.

帕克宣布了道路正式通车的日期。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] .

At	first	he	had	not	intended	to	make	any	event	of	this	.
在	第一的	他	有	不是	故意的	到	制作	任何	事件	的	这	.

起初他并没有打算把这件事闹大。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['ɔ:θəraɪzd] ['træfɪk] ,

His	idea	had	been	that	,	after	the	commissioners	authorized	traffic	,
他的	主意	有	到过	那	,	后	这	专员	授权	交通	,

他的想法是，在委员会批准交通管制后，

[hi:; hi] [wʊd] ['mɪrli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	would	merely	arrange	a	time	-	table	instead	of	the	irregular	service	of	the
他	会	仅仅	安排	一个	时间	-	桌子	反而	的	这	不规律的	服务	的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [deɪz] ,

construction	days	,
建造	天	,

他只会安排一个固定的时间表，而不是像施工期间那样不规律地提供服务。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt][hɪz; ɪz] [treɪnz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ɪn]

and	would	start	his	trains	,	observing	the	care	that	had	been	promised	in
和	会	开始	他的	火车	,	观察	这	关心	那	有	到过	承诺	在

['siːznz] [ʌv; əv] [draʊt] .

seasons	of	drought	.
季节	的	干旱	.

他会启动火车，并遵守在干旱季节所承诺的照料措施。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][bɪg][dæn] ['kɑːnɪk] ,

But	his	foreman	of	construction	—	none	other	than	Big	Dan	Connick	,
但	他的	领班	的	建造	—	没有任何	其他	比	大的	担	康尼克	,

但他的施工领班——不是别人，正是丹·康尼克大个子

[huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['reɪlroʊd] [wɜːrk] ['ʌndər] ['pɑːkə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌmər] ['leɪbər][ɑːn]

who	had	chosen	railroad	work	under	Parker	instead	of	the	usual	summer	labor	on
WHO	有	选定	铁路	工作	在下面	帕克	反而	的	这	通常	夏天	劳动	在

[ðə; ði] [draɪv] — [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] .

the	drive	—	came	to	him	at	the	head	of	a	group	of	men	.
这	驾驶	—	来了	到	他	在	这	头	的	一个	团体	的	男人	.

那些选择在帕克手下从事铁路工作而不是像往常一样在夏季从事铁路运输工作的人，带领着一群人来找他。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ðɪs]

“	Mr	.	Parker	,	”	he	said	,	“	we	represent	the	men	who	have	been	building	this
“	先生	.	帕克	,	”	他	说	,	“	我们	代表	这	男人	WHO	有	到过	建筑	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“帕克先生，”他说，“我们代表的是修建这条路的工人们。”

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [bræntʃ] ['draɪvɪn] - [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	represent	also	our	old	friends	of	the	West	Branch	drivin	'	crew	of	a
我们	代表	还	我们的	老的	朋友们	的	这	西方	分支	驾驶	-	全体人员	的	一个

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

我们也代表我们昔日的朋友，西支线一百名驾车队员。

[huː] [ɑːr; ər] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] - ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

who	are	twenty	miles	up	-	river	and	are	hankerin	'	for	a	celebration	.
WHO	是	二十	英里	向上	-	河	和	是	汉克林	-	为了	一个	庆典	.

他们位于上游二十英里处，渴望庆祝一番。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ði] [gaɪdz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

We	represent	all	the	guides	between	Sunkhaze	and	Chamberlain	,
我们	代表	全部	这	指南	之间	-	和	管家	,

我们代理桑卡泽和张伯伦之间所有导游的服务。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][glæd] [ðæt] [ðɪs] ['kæri] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] .

and	every	man	of	'	em	is	glad	that	this	carry	has	been	opened	up	.
和	每一个	男人	的	-	呃	是	高兴的	那	这	携带	有	到过	打开	向上	.

他们每个人都很高兴这项携带武器的政策得以开放。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [rɪ'spektfəli] [in'sists] [ðæt] ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [wʊdz]

The	whole	crowd	respectfully	insists	that	seein	'	as	how	this	is	our	first	woods
这	所有的	人群	尊敬	坚持	那	看到	-	作为	如何	这	是	我们的	第一的	树林

['reɪlroʊd] [ʌp] [hɪr] ,

railroad	up	here	,
铁路	向上	这里	,

人群恭敬地坚持认为，鉴于这是我们这里第一条林间铁路，

[its] ['prɑːpər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

it's	proper	to	have	a	celebration	.
它是	恰当的	到	有	一个	庆典	.

举办庆祝活动是理所应当的。

[ɪf] [jiː; ji][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['miːnɪn] - [wiː; wi] [eint]

If	ye	don't	have	the	official	opening	we	shall	take	it	as	meanin	'	we	ain't
如果	是的	不	有	这	官方的	开幕	我们	将	拿	它	作为	含义	-	我们	不是

[wɜːrθ] [noʊtɪsən] - .

worth	noticin	'	.
值得	注意到	-	.

如果没有正式的开业典礼，我们就认为我们不值得关注。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [ðæt] [nɔːr] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

"	There	was	no	denying	such	earnestness	as	that	nor	gainsaying	the	propriety	of
"	那里	曾是	不	否认	这样的	认真	作为	那	也不	反驳	这	礼	的

[ðə; ði] [dɪ'mænd] .

the	demand	.
这	要求	.

“这种诚意是毋庸置疑的，要求的合理性也是无可辩驳的。”

['pɑːkə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Parker	made	his	principals	understand	the	situation	.
帕克	制成	他的	校长	理解	这	情况	.

帕克让他的校长们理解了情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [set] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪt] ,

And	the	result	was	that	they	themselves	set	the	opening	date	,
和	这	结果	曾是	那	他们	他们自己	放	这	开幕	日期	,

结果是他们自己决定了开业日期。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] .

and	promised	to	be	on	hand	with	a	party	of	friends	.
和	承诺	到	是	在	手	和	一个	派对	的	朋友们	.

并承诺会带着一群朋友到场。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'kɛt] ['reɪlroʊd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ['dɑːdʒər] ,

The	rolling	-	stock	of	the	Poquette	Railroad	consisted	of	the	Stump	Dodger	,
这	滚动	-	库存	的	这	波奎特	铁路	由……组成	的	这	树桩	孱	,

波奎特铁路的机车车辆包括“树桩躲避者”号，

[fɔːr] [flæt] [kɑːrz] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [bæ'təʊz] ,

four	flat	cars	designed	especially	for	the	transportation	of	canoes	and	bateaux	,
四	平坦的	汽车	设计	尤其	为了	这	运输	的	独木舟	和	船	,

四辆专为运输独木舟和驳船而设计的平板车，

[θriː] [bɑːks][kɑːrz][fɔːr; fər][kæmp] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [freɪt] ,

three	box	cars	for	camp	supplies	and	general	freight	,
三	盒子	汽车	为了	营	补给品	和	一般的	货运	,

三节货车车厢，用于装载营地用品和普通货物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . ['nærəʊ] - [geɪdʒ] .

and	the	coach	transplanted	from	the	P	.	K	.	&	R	.	narrow	-	gage	.
和	这	教练	移植	从	这	P	.	K	.	&	拉	.	狭窄的	-	量规	.

以及从 PK & R. 窄轨铁路移植过来的车厢。

['pɑːkə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [noʊ] [ferz] [wʊd] [biː; bi] [kə'lektɪd] ,

Parker	announced	that	on	the	opening	day	no	fares	would	be	collected	,
帕克	宣布	那	在	这	开幕	天	不	票价	会	是	集	,

帕克宣布，开业当天不会收取车费。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [meɪk] ['aʊərli] [trɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [raɪd] [hu:] [kʊd; kəd] [get]

that	the	train	would	make	hourly	trips	,	and	that	all	might	ride	who	could	get
那	这	火车	会	制作	每小时	旅行	,	和	那	全部	可能	骑	WHO	可以	得到

[ə'bɔ:rd] .

aboard	.
船上	.

火车每小时一班，所有能上车的人都可以乘坐。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ðə; ði] [kru:] [θru:] [bɪg] [dæn] ['kɑ:nɪk] ,

Not	to	be	outdone	in	generosity	,	the	crew	through	big	Dan	Connick	,
不是	到	是	胜过	在	慷慨	,	这	全体人员	通过	大的	担	康尼克	,

为了不甘示弱，剧组人员通过丹·康尼克（Dan Connick）表达了他们的慷慨。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fri:]

declaring	that	they	proposed	to	make	all	the	preparations	for	the	celebration	free
声明	那	他们	建议的	到	制作	全部	这	准备工作	为了	这	庆典	自由的

[ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] — [ðæt] [ɪz] ,

of	charge	—	that	is	,
的	收费	—	那	是	,

他们宣称将免费负责庆祝活动的所有筹备工作——也就是说，

[ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] ['weɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

they	would	accept	no	wages	for	their	work	.
他们	会	接受	不	工资	为了	他们的	工作	.

他们拒绝接受任何报酬。

[ðeɪ] [bɪlt] [bentʃiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [kɑ:rz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bɑ:ks] [kɑ:rz] [ɪn] ['sɪmələr]

They	built	benches	on	the	platform	cars	and	fitted	up	the	box	cars	in	similar
他们	建造	长椅	在	这	平台	汽车	和	适配	向上	这	盒子	汽车	在	相似的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他们在平板车上安装了长椅，并以类似的方式改装了货车。

[ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði] [stʌmp] ['dɑ:dʒər] [wɪð; wɪθ] [spru:s] [frɑ:nd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

They	trimmed	the	Stump	Dodger	with	spruce	fronds	till	the	locomotive	looked	like	a
他们	修剪过的	这	树桩	孱	和	云杉	叶状体	直到	这	机车	看起来	喜欢	一个

['mu:vɪŋ] [wʊd] - [lɑ:t] .

moving	wood	-	lot	.
移动	木头	-	很多	.

他们用云杉树叶修剪“树桩躲避者”号机车，直到这辆机车看起来像一片移动的树林。

['evri] [flæg] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]

Every	flag	in	Sunkhaze	was	borrowed	for	the	decoration	of	the	coach	,	and
每一个	旗帜	在	-	曾是	借来的	为了	这	装饰	的	这	教练	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

桑卡泽的所有旗帜都是借来装饰这辆马车的，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

in	a	final	burst	of	enthusiasm	,
在	一个	最终的	爆裂	的	热情	,

最后，他热情洋溢地说道：

[ðə; ði] [men] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['haɪər] [ðə; ði] [best] [bræs] [bænd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt]

the	men	subscribed	a	sum	sufficient	to	hire	the	best	brass	band	in	that	part
这	男人	已订阅	一个	和	充足的	到	聘请	这	最好的	黄铜	乐队	在	那	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

这些人凑了一笔钱，足以聘请该州该地区最好的铜管乐队。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]
“ It took us some little time to wake up enough to know how much we
” 它 采取 我们 一些 小的 时间 到 唤醒 向上 足够的 到 知道 如何 很多 我们
['niːdɪd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [əkrɔst] [hɪr] ,
needed a railroad acrost here ,
需要 一个 铁路 横跨 这里 ,

“我们花了一段时间才意识到，我们多么需要一条铁路横穿这里。”

” [sed] [dæn] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'weɪk] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [foʊks] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
” said Dan , “ but now that we're awake we propose to let folks know it .
” 说 担 , “ 但 现在 那 是 醒 我们 提出 到 让 各位 知道 它 .

丹说：“但既然我们已经醒悟过来，我们打算让大家知道这一点。”

[ðem; ðəm] [huːz] ['hɪrɪn] - [ɪz] ['sensətɪv] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] [ðæt] [deɪ] .
Them whose hearin ' is sensitive had better take to the tall timber that day .
他们 谁 听觉 - 是 敏感的 有 更好的 拿 到 这 高的 木材 那 天 .

那些听力敏感的人那天最好躲到高高的树上去。

” ['pɑːkə] [met] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
” Parker met his party at Sunkhaze station on the morning of the great occasion .
” 帕克 遇见 他的 派对 在 - 车站 在 这 早晨 的 这 伟大的 场合 .

“帕克在盛大庆典当天早上于桑卡泽车站与他的团队会合。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [keɪ] . & [ɑːr] . ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] [kɑːr] ,
They came in the P . K . & R . president's private car ,
他们 来了 在 这 P . K . & 拉 . 总统的 私人的 车 ,

他们乘坐巴基斯坦总统的私人汽车前来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men]
that was run upon a siding to remain during the week the railroad men
那 曾是 跑步 之上 一个 壁板 到 保持 期间 这 星期 这 铁路 男人
[ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [ðer; ðər] [nuː] - [leɪk] [kæmp] .
entertained their friends at their new Kennemagon Lake camp .
娱乐 他们的 朋友们 在 他们的 新的 - 湖 营 .

那辆车在一条支线上运行，以便在铁路工人在肯尼马贡湖新营地招待朋友的一周内停放。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [sed] ['pɑːkə] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [pʌft] [ə'krɔːs] ['sʌnlɪt] ['spɪnəkər] [tɔːrd]
“ I expect , ” said Parker , as the little steamer puffed across sunlit Spinnaker toward
” 我 预计 , ” 说 帕克 , 作为 这 小的 汽船 膨胀的 穿过 阳光照射 球帆 朝向
[pə'kɛt] ,
Poquette ,
波奎特 ,

“我估计，”帕克说道，此时小汽船正冒着汽笛声穿过阳光普照的斯皮纳克岛，向波奎特岛驶去。

“ [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rʌgɪd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət]
“ that the men have arranged a rather rugged celebration for to - day ; but
” 那 这 男人 有 安排 一个 相当 崎岖 庆典 为了 到 - 天 ; 但
[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
I know them well ,
我 知道 他们 出色地 ,

“这些人今天安排了一场相当粗犷的庆祝活动；但我很了解他们，

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [duː] [ɪz] [ment] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt]
gentlemen , and I want to assure you that all they do is meant in the best spirit
先生们 , 和 我 想 到 保证 你 那 全部 他们 做 是 意思是 在 这 最好的 精神
.
:
.

各位先生，我向你们保证，他们所做的一切都是出于好意。

" [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] [wɔːrf] , ['tuːtɪŋ] [ɪts] ['wɪs(ə)l] ,
" As the steamer approached the wharf , tooting its whistle ,
" 作为 这 汽船 接近 这 码头 , 嘟嘟 它是 哨 ,

“当汽船鸣着汽笛驶近码头时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɑːp] [aʊt] [ʌv; əv]
there was an explosion ashore that made the little craft appear to hop out of
那里 曾是 一个 爆炸 岸上 那 制成 这 小的 工艺 出现 到 跳 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

岸上发生了一声爆炸，小船看起来像是跳出了水面。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,
All the anvils of the construction crew had been stuffed with powder ,
全部 这 铁砧 的 这 建造 全体人员 有 到过 填充 和 粉末 ,

施工队的所有铁砧里都塞满了粉末。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['faɪərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] ['kɜːrənt] !
and all were fired simultaneously with a battery current !
和 全部 是 被解雇 同时地 和 一个 电池 当前的 !

而且所有炮弹都是同时用电池电流发射的！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] [ʃɔːr] [kraʊd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .
With a yell the shore crowd rushed to the side of the steamer .
和 一个 叫喊 这 支撑 人群 匆忙 到 这 边 的 这 汽船 .

岸边的人群大声喊叫着，冲到汽船边。

[dæn][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] .
Dan was leading , his broad face glowing with good humor .
担 曾是 领导 , 他的 广阔 脸 发光 和 好的 幽默 .

丹走在最前面，他宽阔的脸上洋溢着愉悦的笑容。

[gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [men] [klʌtʃt] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] ['reɪlroʊd] ['oʊnərz] [ænd; ənd]
Groups of cheering men clutched the squirming , protesting railroad owners and
团体 的 欢呼 男人 紧握 这 蠕蠕 , 抗议 铁路 所有者 和
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

一群欢呼雀跃的男人紧紧抓住扭动着身体、抗议的铁路老板及其朋友。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn] ['stɜːrdi] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] .
and bore them on sturdy shoulders to the waiting train .
和 钻孔 他们 在 结实的 肩膀 到 这 等待 火车 .

然后用结实的肩膀扛着他们走向等候的火车。

[ðə; ði][bænd][frʌm; frəm][ɪts]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][kɑːr] [buːmd] “ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
The band from its station on a platform car boomed “ Hail to the Chief ,
这 乐队 从 它是 车站 在 一个 平台 车 蓬勃发展 “ 冰雹 到 这 首席 ,

乐队从站台车厢的车站里高声唱道：“向统帅致敬！”

" [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] ['skriːmɪŋ] [æn; ən][ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] .
" the engine whistle screaming an obligato .
" 这 引擎 哨 尖叫 一个 强制性 .

引擎的汽笛声尖锐地响起，如同一个不间断的乐章。

[ðen] [ðə; ði] [men] [swɔːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , ['kraʊdɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər] ,
Then the men swarmed upon the cars , crowding every corner ,
然后 这 男人 蜂拥而至 之上 这 汽车 , 拥挤 每一个 角落 ,

然后，男人们蜂拥而至，挤满了汽车的每个角落。

[ˈɔkjupaiŋ] [ˈevri] [ˈfʊthoʊld] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈdefərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt]

occupying	every	foothold	—	but	with	the	thoughtful	deference	of	the	woods	not
占领	每一个	立足点	—	但	和	这	周到	尊重	的	这	树林	不是

[ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd]

venturing	to	encroach	upon	the	privacy	of	the	coach	after	they	had	deposited
冒险	到	侵犯	之上	这	隐私	的	这	教练	后	他们	有	已存

[ðer; ðər] [gests] [ðer; ðər] .

their	guests	there	.
他们的	客人	那里	.

占据了每一寸立足之地——但树林却像它们一样彬彬有礼，在把客人送到马车后，不敢贸然侵犯马车的隐私。

[ɑːn][ðə; ði] “ [hæf] - [wei] [ˈhɔːrsbæk] , ” [soʊ] - [kɔːld] , [ˈpɑːkə] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [treɪn] [ˈhɔːltɪd] ,

On	the	“	half	-	way	horseback	,	”	so	-	called	,	Parker	ordered	the	train	halted	,
在	这	“	一半	-	方式	马背	,	”	所以	-	称为	,	帕克	订购	这	火车	停止	,

在所谓的“中途骑马”阶段，帕克下令火车停下。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [ʒɝɑːrd] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈkʌlvərt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

for	he	wished	to	show	Mr	.	Jerrard	an	experiment	in	culvert	construction	,
为了	他	希望	到	展示	先生	.	杰拉德	一个	实验	在	涵洞	建造	,

因为他想向杰拉德先生展示一个涵洞建造的实验。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][əˈrɪdʒəˌneɪtərz] [praɪd] .

in	which	he	took	an	originator's	pride	.
在	哪个	他	采取	一个	发起人的	自豪	.

他从中获得了原创者的自豪感。

[ðə; ði][bænd] [kept] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɔːrd] [ˈkɔːrəsiz] .

The	band	kept	on	playing	and	the	men	roared	choruses	.
这	乐队	保留	在	玩耍	和	这	男人	咆哮	合唱	.

乐队继续演奏，男人们高声合唱。

[ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [beˈləud] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɪr] ,

After	the	young	engineer	had	bellowed	his	explanation	in	Jerrard's	ear	,
后	这	年轻的	工程师	有	咆哮	他的	解释	在	-	耳朵	,

年轻的工程师对着杰拉德的耳朵大声解释完之后，

[ænd; ənd] [ʒɝɑːrd] [hæd; həd] [hauld] [bæk] [sʌm; səm][wɔːrm] [ˈkɑːmpləmɛnts] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

and	Jerrard	had	howled	back	some	warm	compliments	,	striving	to	make
和	杰拉德	有	嚎叫	后退	一些	温暖的	赞美	,	努力	到	制作

[hɪmˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,

himself	heard	above	the	uproar	,
他自己	听到	多于	这	骚动	,

杰拉德也大声回以几句热情洋溢的赞美，努力让自己的声音盖过喧闹声。

[ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

the	two	climbed	the	embankment	and	approached	the	coach	.
这	二	攀登	这	堤	和	接近	这	教练	.

两人爬上堤岸，走向马车。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [naʊ] .

The	band	was	quiet	now	.
这	乐队	曾是	安静的	现在	.

乐队安静了下来。

“ [spiːtʃ] ! ” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz] [ʒɝɑːrd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

“	Speech	!	”	cried	some	one	,	as	Jerrard	mounted	the	steps	.
“	演讲	!	”	哭	一些	一	,	作为	杰拉德	安装	这	步骤	.

“演讲！”有人喊道，这时杰拉德走上了台阶。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	smiled	and	shook	his	head	.
他	微笑	和	摇晃	他的	头	.

他笑了笑，摇了摇头。

“ [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !
“ Speech ! Speech !
” 演讲 ! 演讲 !

“演讲！演讲！”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz][kɑːr] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['tɑːlərənt][bʌt; bət] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] .
” The manager turned to enter his car , still smiling , tolerant but disregarding .
” 这 经理 转向 到 进入 他的 车 , 仍然 微笑 , 宽容 但 不予理会 .

经理转身上了车，脸上依然带着微笑，表现得宽容但漠不关心。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['kɑːnɪk] ,
At a sudden command from Connick ,
在 一个 突然 命令 从 康尼克 ,

在康尼克突然下令下

[men] [riːtʃt] [aʊt][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi]
men reached out on both sides of the train and clutched the branches of sturdy
男人 达到 出去 在 两个都 侧面 的 这 火车 和 紧握 这 分支 的 结实的
['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [kruːz]
undergrowth that the haste of the construction work had not permitted the crews
灌木丛 那 这 匆忙 的 这 建造 工作 有 不是 允许 这 船员
[tuː; tə] [klɪr] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] .
to clear entirely away .
到 清除 完全 离开 .

火车两侧，有人伸出手抓住粗壮的灌木枝条，这些灌木由于施工匆忙，工人们没来得及完全清理干净。

“ [hæŋ] [ɑːn] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dæn] .
“ Hang on , my hearties ! ” shouted Dan .
“ 悬挂 在 , 我的 心肠 ! ” 喊叫 担 .

“坚持住，我的伙伴们！”丹喊道。

['pɑːkə] , [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] ,
Parker , when he mounted the steps , had given the signal to start ,
帕克 , 什么时候 他 安装 这 步骤 , 有 给定 这 信号 到 开始 ,

帕克登上台阶时，已经发出了出发的信号。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] ,
but when the engineer opened his throttle ,
但 什么时候 这 工程师 打开 他的 风门 ,

但当工程师加大油门时，

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [æt; ət] ['prɑːgres] .
the wheels of the little engine whirled in a vain attempt at progress .
这 车轮 的 这 小的 引擎 旋转 在 一个 徒劳 试图 在 进步 .

小火车的车轮飞速旋转，徒劳地试图前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪd] , [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ,
With a grade , a heavy load ,
和 一个 年级 , 一个 重的 加载 ,

坡度较大，负荷较大

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [grɪp][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['brɔːni] [hændz][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,
and the determined grip of all these brawny hands to contend against ,
和 这 决定 紧握 的 全部 这些 强壮的 双手 到 抗衡 反对 ,

以及所有这些强壮有力的手所展现出的坚定决心，

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [stʌmp] ['dɑːdʒər][wʌz; wəz] ['biːtn] .
the panting Stump Dodger was beaten .
这 喘息 树桩 孱 曾是 被打败 .

气喘吁吁的斯图姆布·道奇被打败了。

[spɑːrks] ['striːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkstæk] ['kwivəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] .

Sparks	streamed	and	the	smokestack	quivered	,	but	the	train	did	not	start	.
火花	流媒体	和	这	烟囱	颤抖	,	但	这	火车	做过	不是	开始	.

火花四溅，烟囱颤抖，但火车却没有启动。

“ [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

“	Speech	!	Speech	!
”	演讲	!	演讲	!

“演讲！演讲！”

” [ðə; ði] [men] [hauld] .

”	the	men	howled	.
”	这	男人	嚎叫	.

男人们嚎叫起来。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [goʊ] [tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

“	We	won't	let	go	till	we	hear	a	speech	.
”	我们	惯于	让	去	直到	我们	听到	一个	演讲	.

“在我们听到演讲之前，我们绝不放手。”

” [enˈtriːtiːz] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .

”	Entreaties	had	no	effect	.
”	恳求	有	不	影响	.

恳求毫无作用。

[fɜːrst] [ʒɝɑːrd] , [ðen] [ˈwɪtəkɝ, ˈhwɪtəkɝ] , [ðen] [ˈpɑːkə] ,

First	Jerrard	,	then	Whittaker	,	then	Parker	,
第一的	杰拉德	,	然后	惠特克	,	然后	帕克	,

先是杰拉德，然后是惠特克，最后是帕克。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr]

and	after	them	all	the	guests	were	compelled	to	come	out	on	the	car
和	后	他们	全部	这	客人	是	被迫	到	来	出去	在	这	车

[ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði][ˈtruːli] [əˈmerɪkən] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

platform	and	satisfy	the	truly	American	passion	for	a	speech	.
平台	和	满足	这	真的	美国人	热情	为了	一个	演讲	.

随后，所有来宾都不得不走到汽车平台上，满足美国人对演讲的真正热情。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] [riˈspɔndid] [dɪd][ðə; ði] ['wudzmən] [rɪˈliːs] [ðer; ðər][hoʊld]

And	not	until	the	last	man	had	responded	did	the	woodsmen	release	their	hold
和	不是	直到	这	最后的	男人	有	回应	做过	这	樵夫	发布	他们的	抓住

[ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

on	the	trees	.
在	这	树木	.

直到最后一个人回应后，伐木工们才松开抓着树干的手。

“ [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrməli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [wɪˈðaʊt]

“	Who	ever	heard	of	a	railroad	being	formally	opened	and	dedicated	without
“	WHO	曾经	听到	的	一个	铁路	存在	正式地	打开	和	投入的	没有

['spiːtʃɪz] ? ” [kraɪd] ['kɑːnɪk] ,

speeches	?	”	cried	Connick	,
演讲	?	”	哭	康尼克	,

“谁听说过哪条铁路在正式开通和落成典礼上没有致辞的？”康尼克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][let][goʊ] .

as	he	gave	the	word	to	let	go	.
作为	他	给予	这	单词	到	让	去	.

他一声令下，放手。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [staɪl] , [æn; ən] - [wiː; wi][wɑːnt] ['evriθɪŋ] .

“	We	know	the	style	,	an	'	we	want	everything	.
“	我们	知道	这	风格	,	一个	-	我们	想	一切	.

“我们了解这种风格，我们想要一切。”

" [ðə; ði] [gaɪdz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [bræntʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" The guides served a lunch at the West Branch end of the line that afternoon ,
" 这 指南 服务 一个 午餐 在 这 西方 分支 结尾 的 这 线 那 下午 ,

"那天下午，导游们在西支线终点站提供了午餐。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['restfulnis] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst]
and while the railroad party was lounging in happy restfulness awaiting the repast
和 尽管 这 铁路 派对 曾是 休闲 在 快乐的 安宁 等待中 这 餐饮
,
,
,

当铁路工作人员悠闲地躺着等待午餐时，

[ə; eɪ][bɪg] [bæ'toʊ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['ɔːzmən, 'əu-] .
a big bateau came sweeping down the river , driven by a half dozen oarsmen .
一个 大的 船 来了 扫荡 向下 这 河 , 驱动 经过 一个 一半 打 划桨手 .

一艘大船沿着河面疾驰而来，由六名桨手划桨。

['sevrəl] ['pæsndʒə˞] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri] [roʊd] ,
Several passengers disembarked at the end of the carry road ,
一些 乘客 下船 在 这 结尾 的 这 携带 路 ,

几名乘客在运输道路的尽头下了车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [rɪ'spektfəli] [jet] [ʌp'rɔːriəsli] [baɪ][ðə; ði] ['wudzmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
and were received respectfully yet uproariously by the woodsmen who had just
和 是 已收到 尊敬 然而 哄堂大笑 经过 这 樵夫 WHO 有 只是
[ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] - [loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪnəkər] [end] .
arrived in a fresh train - load from the Spinnaker end .
到达的 在 一个 新鲜的 火车 - 加载 从 这 球帆 结尾 .

伐木工们从斯皮纳克那边乘着满载货物的火车刚刚抵达，他们受到了既恭敬又喧闹的欢迎。

['kɑːnɪk] [keɪm] ['elboʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
Connick came elbowing through the press that surrounded them .
康尼克 来了 肘击 通过 这 按 那 包围 他们 .

康尼克用手肘挤过包围他们的记者群。

" ['mɪstər] . ['ʃeɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ʃiːz] [kʌm] , ['æftər][ɔːl] , ['hæznt][ʃiː; ʃi] ?
" Mr . Shayne , " he cried , " she's come , after all , hasn't she ?
" 先生 . 谢恩 , " 他 哭 , " 她是 来 , 后 全部 , 还没有 她 ?

"谢恩先生，"他喊道，"她最终还是来了，不是吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæri] ?
Are you and your friends goin ' to ride back on her across the carry ?
是 你 和 你的 朋友们 去 - 到 骑 后退 在 她 穿过 这 携带 ?

你和你的朋友打算骑着她穿过那条河回去吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [biːts] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] !
I tell you she beats a buckboard !
我 告诉 你 她 节拍 一个 马车 !

我告诉你，她比马车还厉害！

" [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd]
" The man whom he addressed smiled with some constraint , and exchanged
" 这 男人 谁 他 已解决 微笑 和 一些 约束 , 和 交换
[glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
glances with his companions .
眼神 和 他的 同伴 .

"他所交谈的那个人勉强笑了笑，并与他的同伴交换了一个眼神。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [toʊt] - [tiːm] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['kɑːnɪk] , ” [sed] [ə'nʌðər]
“ I guess we'll stick to our own tote - team as usual , Connick , ” said another
“ 我 猜测 出色地 戳 到 我们的 自己的 手提袋 - 团队 作为 通常 , 康尼克 , ” 说 其他
[ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,
in the party ,
在 这 派对 ,

“我想我们还是会像往常一样坚持用我们自己的托运小组，康尼克，”同行的另一位成员说道。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['bʌkˌbɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
jerking his thumb at the muddy buckboard that was waiting .
抽搐 他的 拇指 在 这 浑 马车 那 曾是 等待 .

他用拇指指了指停在那里的沾满泥浆的马车。

“ [oʊ] [seɪ] , [naʊ] , [jiːv] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [hɪr] ['reɪlroʊd] ['fɛlɚz] .
“ Oh say , now , ye've got to meet these here railroad fellers .
“ 哦 说 , 现在 , 你们已经 得到 到 见面 这些 这里 铁路 伙计们 .

“哦，对了，你得去见见这些铁路工人。”

[ðeə(r)] [jʊr; jər] [staɪl] — [ɔːl] ['bɪznəs] ! ” [bɔːld] ['kɑːnɪk] .
They're your style — all business ! ” bawled Connick .
它们是 你的 风格 — 全部 商业 ! ” 嚎啕大哭 康尼克 .

“这很符合你的风格——一切都以生意为重！”康尼克大声说道。

“ [wiː; wi] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪtʃ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] .
“ We ain't fit to entertain ' em up here , but you rich fellers are .
“ 我们 不是 合身 到 招待 - 呃 向上 这里 , 但 你 富有的 伙计们 是 .

“我们这里的人不配招待他们，但你们这些有钱人可以。”

[dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Just come along .
只是 来 沿着 .

一起来吧。

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
They'll be glad to see you .
他们会 是 高兴的 到 看 你 .

他们会很高兴见到你。

[brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] .
Bring ' em along , boys .
带来 - 呃 沿着 , 男孩们 .

带上他们，伙计们。

” [ðə; ði] [kraʊd] [ə'biːdiəntli] ['hʌsəld] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [tɔːrd] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” The crowd obediently hustled the new arrivals toward Whittaker and his
” 这 人群 顺从地 匆忙 这 新的 到达 朝向 惠特克 和 他的
[frendz] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrli]['prəutests] .
friends , disregarding the surly protests .
朋友们 , 不予理会 这 粗鲁 抗议活动 .

“人群顺从地将新来的人推向惠特克和他的朋友们，全然不顾那些粗鲁的抗议。

“ [hɪəz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] ['kʌntri] , ['dʒent(ə)lmən] !
“ Here's some of the kings of the spruce country , gentlemen !
“ 这里是 一些 的 这 国王 的 这 云杉 国家 , 先生们 !

“先生们，这就是云杉之乡的几位王者！”

” [bɪg][dæn][kraɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
” big Dan cried , by way of introduction .
” 大的 担 哭 , 经过 方式 的 介绍 .

“大丹喊道，算是自我介绍吧。”

“ [hɪəz] ['mɪstər] . ['ʃeɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbər] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] - ['wɔːtərz] .

“	Here's	Mr	.	Shayne	,	the	great	timber	operator	on	the	Seboois	waters	.
”	这里是	先生	.	谢恩	,	这	伟大的	木材	操作员	在	这	-	水	.

“这位是谢恩先生，他是塞布瓦河水域的著名木材经营者。”

[hɪəz] ['mɪstər] . ['bɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbərlɪn] , [æn; ən] - —

Here's	Mr	.	Barber	of	the	Upper	Chamberlain	,	an	'	—
这里是	先生	.	理发师	的	这	上	管家	,	一个	-	—

这位是上议院侍从官巴伯先生，而且——

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mænər] [ʌv; əv]

”	Several	of	the	new	arrivals	began	to	deprecate	this	unceremonious	manner	of
”	一些	的	这	新的	到达	开始	到	已弃用	这	随便	方式	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] ,

introduction	,	but	the	railroad	men	,
介绍	,	但	这	铁路	男人	,

“一些新来的人开始对这种不正式的介绍方式表示不满，但铁路工人却不以为然。”

['rekəgnaiziŋ][ðer; ðər] [pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][ɪn] [ðiːz] ['stɜːrdi] [lænd]['bærənz] ,

recognizing	their	peers	in	the	business	world	in	these	sturdy	land	barons	,
识别	他们的	同龄人	在	这	商业	世界	在	这些	结实的	土地	男爵们	,

他们从这些实力雄厚的土地大亨身上看到了商界同行的影子。

[keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

came	forward	with	a	hearty	welcome	.
来了	向前	和	一个	爽朗	欢迎	.

上前表示热烈欢迎。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['tɪmbər] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Ten	minutes	later	the	timber	kings	were	eating	lunch	,	although	with	some
十	分钟	之后	这	木材	国王	是	吃	午餐	,	虽然	和	一些

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

十分钟后，木材大亨们正在吃午饭，虽然有些尴尬。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərn]

Occasionally	they	eyed	the	railroad	men	,	wondering	if	the	memory	of	the	stubborn
偶尔	他们	眼睛	这	铁路	男人	,	好奇	如果	这	记忆	的	这	固执的

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bæt(ə)l] [stɪl] ['liŋgə] .

legislative	battle	still	lingered	.
立法	战斗	仍然	徘徊不去	.

他们偶尔会打量铁路工人，心想那场艰苦的立法斗争的记忆是否还萦绕在他们心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] ['kɑːnstəntli] [gruː] [mɔːr] ['æfəb(ə)l] .

But	the	railroad	men	constantly	grew	more	affable	.
但	这	铁路	男人	不断地	生长	更多的	和蔼可亲	.

但铁路工人变得越来越和蔼可亲。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [æt; ət] [læst] ,

“	Gentlemen	,	”	said	Whittaker	,	at	last	,
”	先生们	,	”	说	惠特克	,	在	最后的	,

“先生们，”惠特克最后说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ] ['eni] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

“	we	are	not	affected	in	this	case	by	any	interstate	commerce	regulations	.
”	我们	是	不是	做作的	在	这	案件	经过	任何	州际公路	商业	法规	.

“在这种情况下，我们不受任何州际贸易法规的影响。”

['ðerfɔːr] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Therefore	,	on	behalf	of	myself	and	my	associates	,
所以	,	在	代表	的	我	和	我的	同事	,

因此，我谨代表我自己及我的同事们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['tendər] [juː; jʊ] ['ænjuəl] ['paːsiz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [roʊd] .

I	should	like	to	tender	you	annual	passes	over	our	new	road	.
我	应该	喜欢	到	投标	你	年度的	通过	超过	我们的	新的	路	.

我想向您提供我们这条新公路的年票。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

Of	course	the	courtesy	is	a	trifling	one	,
的	课程	这	礼貌	是	一个	琐事	一	,

当然，这只是微不足道的礼貌之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]

but	it	will	indicate	that	we	shall	appreciate	your	cooperation	in	turning	your
但	它	将要	表明	那	我们	将	欣赏	你的	合作	在	转弯	你的

[freɪt] ['bɪznəs] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

freight	business	our	way	.
货运	商业	我们的	方式	.

但这表明我们将感谢您在将货运业务转给我们方面给予的合作。

[wiːl] [seɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'krɔːs] [pə'kɛt] .

We'll	save	you	at	least	two	-	thirds	of	the	expense	on	the	haul	across	Poquette	.
出色地	节省	你	在	至少	二	-	三分之一	的	这	费用	在	这	运输	穿过	波奎特	.

我们将为您节省至少三分之二的穿越波奎特河的运输费用。

〞 ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] — [ðə; ði] [pækt] [ðæt] ['oʊpənd] ['rɔdni] ['pɑːrkɚz] [prə'feʃən(ə)l] ['fjuːtʃər]

〞	CHAPTER	SIXTEEN	—	THE	PACT	THAT	OPENED	RODNEY	PARKER'S	PROFESSIONAL	FUTURE
〞	章	十六	—	这	协议	那	打开	罗德尼	帕克的	专业的	未来

第十六章——开启罗德尼·帕克职业生涯的契约

[wen] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

When	one	understood	all	that	had	gone	before	,
什么时候	一	理解	全部	那	有	已消失	前	,

当一个人理解了之前发生的一切之后，

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'kɛt] ['riːdʒən] .

the	moment	was	an	electric	one	for	the	future	of	the	Poquette	region	.
这	片刻	曾是	一个	电的	一	为了	这	未来	的	这	波奎特	地区	.

对于波凯特地区的未来而言，这是一个激动人心的时刻。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːrməli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [brænʧ]

In	this	apparently	trivial	offer	the	railroad	king	had	formally	offered	the	olive	branch
在	这	显然	琐碎的	提供	这	铁路	国王	有	正式地	提供	这	橄榄	分支

.

:

.

在这看似微不足道的提议中，铁路大亨正式伸出了橄榄枝。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bærənz] ['iːgərli] [jet] ['ʃruːdli] .

He	gazed	at	the	lumber	barons	eagerly	yet	shrewdly	.
他	凝视	在	这	木材	男爵们	急切地	然而	精明地	.

他既热切又精明地打量着那些木材大亨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['saɪləntli] [fɪkst] [ɑːn] ['ʃeɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

It	was	evident	that	they	had	silently	fixed	on	Shayne	to	reply	.
它	曾是	明显	那	他们	有	默默	固定的	在	谢恩	到	回复	.

很明显，他们都默默地等着谢恩回答。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃeɪn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

After	a	moment	Shayne	began	his	answer	,
后	一个	片刻	谢恩	开始	他的	回答	,

过了一会儿，谢恩开始回答。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

and	as	he	had	glanced	from	one	to	another	of	his	companions	,
和	作为	他	有	瞥了一眼	从	一	到	其他	的	他的	同伴	,

他环视着身边的同伴们，

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]

he	evidently	understood	from	their	eyes	that	he	had	permission	to	speak
他	显然	理解	从	他们的	眼睛	那	他	有	允许	到	说话

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

他显然从他们的眼神中明白，他有权代表所有人发言。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈfræŋknəs] ,

“	Mr	.	Whittaker	,	”	he	said	,	with	hearty	frankness	,
“	先生	.	惠特克	,	”	他	说	,	和	爽朗	坦率	,

“惠特克先生，”他坦率地说道，

“ [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

“	on	behalf	of	myself	and	my	associates	I	am	going	to	make	an
“	在	代表	的	我	和	我的	同事	我	是	去	到	制作	一个

[ˈɜːrnɪst] [əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz][wiː; wi] [θruː] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [æt; ət][ðə; ði]

earnest	apology	to	you	for	the	obstacles	we	threw	in	your	way	at	the
认真	道歉	到	你	为了	这	障碍	我们	扔	在	你的	方式	在	这

[ˈaʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] .

outset	of	this	enterprise	.
开端	的	这	企业	.

“我谨代表我自己和我的同事们，就我们在这项事业之初给您设置的障碍向您真诚道歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈɪntrəsts]

But	you	must	take	into	account	the	isolation	of	our	lumbering	interests
但	你	必须	拿	进入	帐户	这	隔离	的	我们的	伐木	兴趣

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wiː; wi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [men] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] .

and	the	jealousy	we	felt	at	the	intrusion	of	outside	men	and	capital	.
和	这	妒忌	我们	毛毡	在	这	入侵	的	外部	男人	和	首都	.

但你必须考虑到我们缓慢发展的利益所受到的孤立，以及我们对外部人员和资本的入侵所感受到的嫉妒。

[wiː; wi] [fɪrd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .

We	feared	what	it	might	lead	to	.
我们	害怕	什么	它	可能	带领	到	.

我们担心这可能会导致什么后果。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	have	been	doing	business	as	our	fathers	did	it	,
我们	有	到过	正在做	商业	作为	我们的	父亲们	做过	它	,

我们一直沿用父辈的经商方式。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈprɑːbəbli] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [əˈweɪkənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈreɪlroʊd] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] .

and	we	probably	needed	this	awakening	that	the	new	railroad	has	given	us	.
和	我们	大概	需要	这	唤醒	那	这	新的	铁路	有	给定	我们	.

或许我们正需要这条新铁路带给我们的这种觉醒。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] , [wiː; wi] , [æz; əz] [ˈbɪznəs] [men] ,

For	now	that	it	is	built	,	we	,	as	business	men	,
为了	现在	那	它	是	建造	,	我们	,	作为	商业	男人	,

既然它已经建成，我们作为商人，

[siː] [ðæt] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː ˈes][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [wei] .

see	that	the	advantages	it	will	afford	us	are	desirable	in	every	way	.
看	那	这	优势	它	将要	买得起	我们	是	理想	在	每一个	方式	.

可以看出，它给我们带来的好处在各个方面都是可取的。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [hɪr] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv]

I	speak	for	my	friends	here	when	I	say	that	we	are	heartily	glad	you	have
我	说话	为了	我的	朋友们	这里	什么时候	我	说	那	我们	是	衷心地	高兴的	你	有

['biːtn] [ˌjuː 'es] .

beaten	us	.
被打败	我们	.

我代表我的朋友们说，我们衷心地高兴你们打败了我们。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][dʒə'koʊs] [jet] [sɪn'sɪr] .

"	His	tone	was	jocose	yet	sincere	.
"	他的	语气	曾是	滑稽的	然而	真诚	.

他的语气既诙谐又真诚。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [kɪŋz] — [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	men	of	business	—	railroad	officials	and	lumber	kings	—	broke	out	into	a
这	男人	的	商业	—	铁路	官员	和	木材	国王	—	打破	出去	进入	一个

['hɑːrti] [læf] ,

hearty	laugh	,
爽朗	笑	,

商界人士——铁路官员和木材大亨——都放声大笑起来。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] .

the	laugh	of	amity	and	comradeship	.
这	笑	的	和睦	和	同志情谊	.

友谊和同志情谊的笑声。

['ʃeɪn] [went] [ɑːn] , [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ['æftər] [ðæt] :

Shayne	went	on	,	more	at	his	ease	after	that	:
谢恩	去	在	,	更多的	在	他的	舒适	后	那	:

此后，谢恩显得轻松多了，继续说道：

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .

“	Now	we	are	going	to	afford	you	a	proof	that	we	mean	what	we	say	.
“	现在	我们	是	去	到	买得起	你	一个	证明	那	我们	意思是	什么	我们	说	.

“现在我们将向你们证明，我们说到做到。”

[wiː; wi] — [ðɪs] ['pɑːrti] [raɪt] [hɪr] — [kən'troʊl] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['kʌntri] ,

We	—	this	party	right	here	—	control	fifty	miles	or	more	of	timber	country	,
我们	—	这	派对	正确的	这里	—	控制	五十	英里	或者	更多的	的	木材	国家	,

我们——我们这个党派——控制着五十英里或更远的林地，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz]

reaching	from	here	up	to	the	West	Branch	on	both	sides	,	and	extending	as
到达	从	这里	向上	到	这	西方	分支	在	两个都	侧面	,	和	扩展	作为

[fɑːr] ['ɪnlənd] .

far	inland	.
远的	内陆	.

从这里向两岸延伸至西支流，并向内陆延伸至很远的地方。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz]['broʊkən][baɪ]['ræpɪdz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [stretʃ] .

The	river	is	broken	by	rapids	and	falls	along	this	stretch	.
这	河	是	破碎的	经过	急流	和	瀑布	沿着	这	拉紧	.

这段河道布满急流和瀑布。

['aʊər; ɑːr] ['draɪvz] [frʌm; frəm] [ʌp] - ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n] [wen] [ə; eɪ]

Our	drives	from	up	-	country	are	sometimes	held	up	a	whole	season	when	a
我们的	驱动	从	向上	-	国家	是	有时	握住	向上	一个	所有的	季节	什么时候	一个

[bæd][dʒæm][fɔːrmz][ɪn][draɪ][taɪmz] .

bad	jam	forms	in	dry	times	.
坏的	果酱	表格	在	干燥	时代	.

干旱时期，如果出现严重的交通堵塞，我们从内陆地区开车过来有时会被耽搁整个季节。

['evri] [jɪr] [ɪn] ['dainəmaitɪŋ] [ðiːz] [dʒæmz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][lɔːgz][ɑːr; ər] ['ʃætərd] .

Every	year	in	dynamiting	these	jams	thousands	of	feet	of	logs	are	shattered	.
每一个	年	在	爆破	这些	果酱	数千	的	脚	的	日志	是	破碎	.

每年用炸药清除这些堵塞物时，都会炸毁数千英尺长的原木。

[mɔːr] [ɑːr; ər] [splɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

More	are	split	on	the	ledges	.
更多的	是	分裂	在	这	壁架	.

更多的人被困在了岩架上。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

We	have	agreed	that	we	need	a	railroad	.
我们	有	同意	那	我们	需要	一个	铁路	.

我们一致认为我们需要一条铁路。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] ,

Considering	our	losses	,
考虑	我们的	损失	,

考虑到我们的损失，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɔːgz] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð]

we	can	afford	to	pay	well	for	having	our	logs	hauled	to	the	smooth
我们	能	买得起	到	支付	出色地	为了	拥有	我们的	日志	拖拽	到	这	光滑的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我们有能力支付高价将原木运到平静的水面上。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] ['faɪnæns][ænd; ənd] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd] ,

If	you	and	your	friends	will	finance	and	build	such	a	road	,
如果	你	和	你的	朋友们	将要	金融	和	建造	这样的	一个	路	,

如果你和你的朋友愿意出资修建这样一条路，

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [friː] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,

we'll	give	you	free	right	of	way	,
出色地	给	你	自由的	正确的	的	方式	,

我们将给予你免费通行权。

[tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ['ænjuəli] ['twenti] ['mɪljən] [fiːt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][lɔːg] [treɪnz] ,

turn	over	to	you	annually	twenty	million	feet	of	timber	for	your	log	trains	,
转动	超过	到	你	每年	二十	百万	脚	的	木材	为了	你的	日志	火车	,

每年向您运送两千万英尺木材，供您的运木列车使用。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ænd; ənd][kæmp] [sə'plaɪz] .

and	give	you	the	haul	of	all	our	crews	and	camp	supplies	.
和	给	你	这	运输	的	全部	我们的	船员	和	营	补给品	.

并把我们所有工作人员和营地物资都交给你。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][spɜːr] [træks] [tuː; tə][lɑːts] [naʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [baɪ]['wɔːtər] ,

Further	than	that	,	with	spur	tracks	to	lots	now	inaccessible	by	water	,
更远	比	那	,	和	刺	轨道	到	很多	现在	无法进入	经过	水	,

此外，由于通往许多地块的支线铁路现在无法通过水路到达，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kwɑː'druːpl] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['həuldiŋs][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [æt; ət]

you	can	quadruple	the	value	of	our	holdings	and	your	own	business	at
你	能	四倍	这	价值	的	我们的	控股	和	你的	自己的	商业	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

您可以同时使我们持有的资产和您自己的企业的价值翻四倍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɔːl]

And	this	will	be	only	the	first	link	of	a	railroad	system	that	we	need	all
和	这	将要	是	仅有的	这	第一的	关联	的	一个	铁路	系统	那	我们	需要	全部

[θruː] [ðə; ði]['riːdʒən] .

through	the	region	.
通过	这	地区	.

而这仅仅是我们整个地区所需铁路系统的第一环。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [raɪt] [laɪt] [æt; ət][læst] ,

The	thing	has	come	to	us	in	its	right	light	at	last	,
这	事物	有	来	到	我们	在	它是	正确的	光	在	最后的	,

事情的真相终于大白于天下。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hæf] - [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	we're	ready	to	meet	you	half	-	way	in	everything	.
和	是	准备好	到	见面	你	一半	-	方式	在	一切	.

我们愿意在所有事情上与你做出妥协。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skiːm] ,

"	We	want	the	right	sort	of	men	behind	the	scheme	,
"	我们	想	这	正确的	种类	的	男人	在后面	这	方案	,

“我们希望由合适的人来主导这项计划，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] .

and	you	have	plainly	showed	us	that	you	are	the	right	sort	of	men	.
和	你	有	显然	显示	我们	那	你	是	这	正确的	种类	的	男人	.

你们已经清楚地向我们证明，你们是合适的人选。

" ['prezɪdənt] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	President	Whittaker	thought	a	little	.
"	总统	惠特克	想法	一个	小的	.

惠特克总统略作思考。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , “ [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ænsər] [tuː; tə] -

“	Gentlemen	,	”	he	said	,	at	last	,	“	I	cannot	give	you	a	conclusive	answer	to	-
“	先生们	,	”	他	说	,	在	最后的	,	“	我	不能	给	你	一个	确凿	回答	到	-

[deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

day	,	of	course	,
天	,	的	课程	,

“先生们，”他最后说道，“我今天当然无法给你们一个确切的答案。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːfər] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	I	can	guarantee	that	no	such	offer	as	that	is	going	to	be	refused
但	我	能	保证	那	不	这样的	提供	作为	那	是	去	到	是	拒绝

[baɪ][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][maɪ'self] .

by	my	associates	and	myself	.
经过	我的	同事	和	我	.

但我可以保证，我和我的同事们绝不会拒绝这样的提议。

[brɪŋ] ['fɔːrwərd] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

Bring	forward	your	proposition	in	writing	.
带来	向前	你的	主张	在	写作	.

请以书面形式提出您的建议。

[wiːl] [kʌm] [hæf] - [wei] , [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

We'll	come	half	-	way	,	too	,	and	be	glad	of	the	chance	.
出色地	来	一半	-	方式	,	也	,	和	是	高兴的	的	这	机会	.

我们也会做出一些让步，并且会很高兴有这个机会。

[ɪf] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	men	and	money	can	accomplish	it	,
如果	男人	和	钱	能	完成	它	,

如果人力和金钱能够实现这一点，

[ə; eɪ] ['stændərd] [geɪdʒ] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['siːzənz] [hɔːl] [nekst] [jɪr] .

a	standard	gage	road	will	be	ready	for	your	season's	haul	next	year	.
一个	标准	量规	路	将要	是	准备好	为了	你的	本季	运输	下一个	年	.

明年，一条标准轨距公路将准备就绪，供您本季的货物运输使用。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['pɑːrkɚz] ['ʃoʊldər] .

"	He	turned	and	touched	Parker's	shoulder	.
"	他	转向	和	感动	帕克的	肩膀	.

他转过身，拍了拍帕克的肩膀。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊɚz]

“	This	young	man	,	"	he	said	,	“	will	be	our	representative	,	with	full	powers
“	这	年轻的	男人	,	"	他	说	,	“	将要	是	我们的	代表	,	和	满的	权力

[tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

to	treat	with	you	.
到	对待	和	你	.

“这位年轻人，”他说，“将作为我们的代表，拥有与你们谈判的全部权力。”

['pɑːkə] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ?

Parker	,	are	you	ready	for	two	years	more	in	the	wilderness	?
帕克	,	是	你	准备好	为了	二	年	更多的	在	这	荒野	?

帕克，你准备好在荒野中再待两年了吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi]

It's	a	big	project	,	and	your	financial	encouragement	will	be
它是	一个	大的	项目	,	和	你的	金融的	鼓励	将要	是

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [bɪg] .

correspondingly	big	.
相应地	大的	.

这是一个大项目，因此您提供的资金支持也将相应巨大。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [jet] [haʊ] ['θɜːrəli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [self] -

I	haven't	said	yet	how	thoroughly	I	appreciate	your	energy	and	loyalty	and	self	-
我	还没有	说	然而	如何	彻底	我	欣赏	你的	活力	和	忠诚	和	自己	-

[rɪ'laɪəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] ['wɪntər] .

reliance	in	the	matter	of	this	little	plaything	of	the	past	winter	.
依赖	在	这	事情	的	这	小的	玩物	的	这	过去的	冬天	.

我还没来得及表达我对你在过去这个冬天里，在这件小玩意儿上所展现出的精力、忠诚和自立精神的由衷感激。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [duː] [aɪ] ,

I	do	not	need	to	say	anything	,	do	I	,
我	做	不是	需要	到	说	任何事物	,	做	我	,

我无需多言，对吗?

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

except	to	urge	you	to	take	this	new	responsibility	,
除了	到	敦促	你	到	拿	这	新的	责任	,

除了敦促你承担起这项新的责任之外，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jʊr; jər] [ək'septəns] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [æt; ət] [wʌns]

and	to	add	that	your	acceptance	will	encourage	me	to	go	ahead	at	once
和	到	添加	那	你的	验收	将要	鼓励	我	到	去	前方	在	一次

?

?
?

而且，您的接受会鼓励我立即行动吗?

" ['pɑ:kə] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Parker	reached	out	his	brown	hand	to	meet	the	one	extended	to	him	.
"	帕克	达到	出去	他的	棕色的	手	到	见面	这	一	扩展	到	他	.

帕克伸出他棕色的手，与伸向他的手相握。

" [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɑ:kə] , " [went] [ɑ:n] ['ʃeɪn] ,

"	We	also	want	to	say	to	Mr	.	Parker	,	"	went	on	Shayne	,
"	我们	还	想	到	说	到	先生	.	帕克	,	"	去	在	谢恩	,

"我们还要对帕克先生说，"谢恩继续说道，

" [ðæt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [wi:l] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wi:d] [du:][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər]

"	that	on	our	part	we'll	do	more	to	assist	him	than	we'd	do	for	any	other
"	那	在	我们的	部分	出色地	做	更多的	到	协助	他	比	我们会	做	为了	任何	其他

[mæn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪr] .

man	you	could	place	here	.
男人	你	可以	地方	这里	.

"我们一定会尽全力帮助他，比帮助其他任何人都要多。"

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — "

We	have	a	little	explanation	to	make	to	him	and	—	"
我们	有	一个	小的	解释	到	制作	到	他	和	—	"

我们得跟他解释一下——"

" [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ɪf] [its] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , ['mɪstər] . ['ʃeɪn] ! "

"	No	explanations	for	me	—	if	it's	along	the	lines	I	apprehend	,	Mr	.	Shayne	!	"
"	不	解释	为了	我	—	如果	它是	沿着	这	线条	我	逮捕	,	先生	.	谢恩	!	"

[kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

cried	the	young	man	,
哭	这	年轻的	男人	,

"谢恩先生，如果我理解的没错的话，我不需要任何解释！"年轻人喊道。

['dʒoʊkɪŋli] [jet] ['mi:nɪŋli] .

jokingly	yet	meaningly	.
开玩笑地	然而	有意义的	.

玩笑中带着意味。

[hi:; hi] [bent] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk]

He	bent	a	significant	look	on	the	lumber	king	as	he	went	forward	to	take
他	弯曲	一个	重要的	看	在	这	木材	国王	作为	他	去	向前	到	拿

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他意味深长地看了伐木大王一眼，然后走上前去握住了他的手。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

"嘘！"

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [ki:p] [maɪ] [oʊn] ['kaunsəlz] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wen] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ]

"	I	keep	my	own	counsels	in	business	matters	when	I	can	do	so	without	betraying
"	我	保持	我的	自己的	律师	在	商业	事情	什么时候	我	能	做	所以	没有	背叛

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ,

the	interests	of	my	employers	,
这	兴趣	的	我的	雇主	,

"在不损害雇主利益的前提下，我会在商业事务中坚持自己的意见。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

and	when	they	don't	want	to	be	bothered	by	my	personal	affairs	.
和	什么时候	他们	不	想	到	是	烦恼	经过	我的	个人的	事务	.

当他们不想被我的私事打扰时。

" ['ʃeɪn] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ster] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Shayne	gave	the	engineer	a	long	stare	of	honest	admiration	.
"	谢恩	给予	这	工程师	一个	长的	盯	的	诚实的	钦佩	.

“谢恩用充满真挚钦佩的目光，长时间地注视着那位工程师。”

“ ['pɑːkə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ?

“	Parker	,	"	he	gasped	,	“	you	never	said	a	word	?
"	帕克	,	"	他	倒吸一口气	,	“	你	绝不	说	一个	单词	?

“帕克，”他喘着气说，“你一句话都没说？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] — — [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hænd] [ə'gen] !

You're	a	—	—	Here	,	give	me	you	hand	again	!
你是	一个	—	—	这里	,	给	我	你	手	再次	!

你真是个—— 来，再把手给我！

" [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər][ðə; ðɪ] ['lʌmbəmən] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pə'kɛt] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [meɪd]

"	A	half	hour	later	the	lumbermen	went	across	the	Poquette	Carry	in	a	train	made
"	一个	一半	小时	之后	这	伐木工	去	穿过	这	波奎特	携带	在	一个	火车	制成

[ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] — “ [ðə; ðɪ][fɜːrst]['riːəl] ['speʃ(ə)l] [treɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd] ,

up	of	the	engine	and	the	coach	—	“	the	first	real	special	train	over	the	road	,
向上	的	这	引擎	和	这	教练	—	"	这	第一的	真实的	特别的	火车	超过	这	路	,

半小时后，伐木工们乘坐由机车和车厢组成的火车穿过波奎特河——这是第一列真正意义上的专列。

" ['pɑːkə] [sed] .

"	Parker	said	.
"	帕克	说	.

帕克说道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Before	the	young	engineer	left	for	his	summer	vacation	,
前	这	年轻的	工程师	左边	为了	他的	夏天	假期	,

在年轻的工程师启程去度暑假之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'nuː] ['dʒɜːrni] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɑːksi] ['sekʃ(ə)n] , [ɑː'stensəbli] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

he	made	a	long	canoe	journey	up	into	the	Moxie	section	,	ostensibly	on	a	fishing
他	制成	一个	长的	独木舟	旅行	向上	进入	这	勇气	部分	,	表面上	在	一个	钓鱼

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他划着独木舟长途跋涉进入莫克西地区，表面上是为了去钓鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ten] [deɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	gone	ten	days	,	a	longer	period	than	he	had	predicted	to	his
他	曾是	已消失	十	天	,	一个	更长	时期	比	他	有	预测	到	他的

[ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .

assistant	manager	.
助手	经理	.

他一共离开了十天，比他向助理经理预估的时间要长。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [west] [bræntʃ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [helpt] ['dʒɔʃwə] [wɔːrd] [tuː; tə] [lɪft]

When	he	came	down	the	West	Branch	one	afternoon	he	helped	Joshua	Ward	to	lift
什么时候	他	来了	向下	这	西方	分支	一	下午	他	帮助	约书亚	沃德	到	举起

[ə; eɪ] ['krɪpld] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuː] ,

a	crippled	man	out	of	their	canoe	,
一个	残疾的	男人	出去	的	他们的	独木舟	,

一天下午，他顺着西支流而下时，帮助约书亚·沃德把一个残疾男子从独木舟里抬了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [də'rektɪd][ðə; ði] ['hɛlpɝz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

and	he	carefully	directed	the	helpers	who	carried	the	unfortunate	person	to
和	他	小心	指导	这	助手	WHO	携带	这	不幸	人	到

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

他仔细地指挥着帮忙的人把那位不幸的人抬到马车上。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [wʊd]

“	I'm	afraid	the	trip	across	the	carry	in	a	buckboard	after	the	old	manner	would
“	我是	害怕的	这	旅行	穿过	这	携带	在	一个	马车	后	这	老的	方式	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

have	been	too	rough	for	you	,
有	到过	也	粗糙的	为了	你	,

“恐怕以过去的方式乘坐敞篷马车穿越这条河对您来说太颠簸了。”

['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] , ” [riˈmɑːkt] ['pɑːkə] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [klæŋkt] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triːz] .

Colonel	Ward	,	”	remarked	Parker	,	as	the	train	clanked	along	under	the	big	trees	.
上校	沃德	,	”	评论	帕克	,	作为	这	火车	叮当作响	沿着	在下面	这	大的	树木	.

“沃德上校,”帕克说道，火车在参天大树下哐哐当地行驶着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [tuː; tə] ['eni] ['trævələr]

“	I	think	I	was	never	more	glad	to	offer	modern	conveniences	to	any	traveller
“	我	思考	我	曾是	绝不	更多的	高兴的	到	提供	现代的	便利设施	到	任何	游客

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['kæri] .

across	this	carry	.
穿过	这	携带	.

“我想我从未像现在这样高兴能为穿越这条航道的任何旅客提供现代化的便利设施。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [diːp] [maɪ] [sɪn'serəti] [ɪz][ɪn] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] . ”

You	understand	how	deep	my	sincerity	is	in	this	,	I	am	positive	.	”
你	理解	如何	深的	我的	诚意	是	在	这	,	我	是	积极的	.	”

你明白我在这件事上有多么真诚，我对此非常肯定。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , ['pɑːkə] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] ,

“	I	understand	everything	better	than	I	did	,	Parker	,	”	returned	Colonel	Ward	,
“	我	理解	一切	更好的	比	我	做过	,	帕克	,	”	返回	上校	沃德	,

['fiːlɪŋli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wet] [aɪz] .

feelingly	,	turning	away	wet	eyes	.
有感情地	,	转弯	离开	湿的	眼睛	.

“帕克，我现在比以前更明白一切了,”沃德上校动情地回答道，同时扭过头去，不让眼泪流下来。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] - ['set(ə)lmənt] [wen] [ðə; ði] ['daʊti] [eks] - ['taɪrənt][wʌz; wəz] [bɔːrn]

The	astonishment	in	Sunkhaze	settlement	when	the	doughty	ex	-	tyrant	was	borne
这	惊讶	在	-	沉降	什么时候	这	强悍	前任	-	暴君	曾是	出生

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] “ [daʊn] - ['kʌntri] ” [treɪn] ,

through	to	the	“	down	-	country	”	train	,
通过	到	这	“	向下	-	国家	”	火车	,

当这位骁勇善战的前暴君被抬上“下乡”火车时，孙卡泽定居点的人们都惊呆了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pɑːkə] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ,

accompanied	by	Parker	and	Joshua	,
伴随	经过	帕克	和	约书亚	,

帕克和约书亚陪同在侧，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['poʊstmæstər] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]

was	so	intense	that	only	the	postmaster	recovered	himself	in	season	to	put	a
曾是	所以	激烈的	那	仅有的	这	邮政局长	恢复	他自己	在	季节	到	放	一个

[fjuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] .

few	leading	questions	.
很少	领导	问题	.

气氛非常紧张，只有邮政局长及时回过神来，提出了一些引导性问题。

['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

After	the	train	had	gone	he	announced	the	results	of	his	findings	to	the
后	这	火车	有	已消失	他	宣布	这	结果	的	他的	发现	到	这

[kraʊd] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] .

crowd	that	clustered	about	him	on	the	station	platform	.
人群	那	聚类	关于	他	在	这	车站	平台	.

火车开走后，他向聚集在站台上的人群宣布了他的调查结果。

“ [-] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Near's	I	can	find	out	,	”	he	said	,
“	尼尔的	我	能	寻找	出去	,	”	他	说	,

“我可以查到附近的情况，”他说。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['pɑ:kə] [hæz; həz] [bɪn] [wei] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:ksi]['ri:dʒən][æn; ən] - [faʊnd] [oʊld][gɪd] ,

“	that	young	Parker	has	been	way	up	into	the	Moxie	region	an	-	found	old	Gid	,
“	那	年轻的	帕克	有	到过	方式	向上	进入	这	勇气	地区	一个	-	成立	老的	吉德	,

“那个年轻的帕克已经深入莫克西地区，找到了老吉德，

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] ['gɛtɪn] - [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - - [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] - [lɔ:ŋ]

and	spent	a	week	gettin	-	round	him	and	coaxin	-	-	him	to	go	-	long
和	花费	一个	星期	获得	-	圆形的	他	和	-	-		他	到	去	-	长的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɑ:ʃ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

with	him	and	Josh	to	the	city	,
和	他	和	乔什	到	这	城市	,

于是花了一周时间缠着他，劝他跟自己和乔什一起去城里。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [nu:] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ðæt] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] ,

and	be	fitted	to	new	hands	and	feet	,	that	,	so	they	tell	me	,
和	是	适配	到	新的	双手	和	脚	,	那	,	所以	他们	告诉	我	,

他们告诉我，还要装上新的手和脚。

[ɪz][soʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [wɔ:k] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪtlz] [ænd; ənd][ɔ:l]

is	so	ingenious	a	fellow	can	walk	round	and	cut	his	own	victuals	and	all
是	所以	巧妙	一个	同伴	能	走	圆形的	和	切	他的	自己的	食物	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

他真是太聪明了，一个人可以自己四处走动，自己切割食物等等。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [help] [oʊld] [gɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Well	,	that	will	help	old	Gid	a	little	.
出色地	,	那	将要	帮助	老的	吉德	一个	小的	.

那对老吉德来说应该有点帮助。

[ɪf] [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld] - [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

If	the	blamed	old	sanup	could	only	be	fitted	out	with	a	new	disposition	at
如果	这	被指责	老的	-	可以	仅有的	是	适配	出去	和	一个	新的	处置	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

如果能够同时为被指责的旧萨努普（sanup）配备新的设施，

[wi:; wi][foʊks] [raʊnd] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [bæk] . ”

we	folks	round	here	would	be	more	pleased	to	see	him	,	come	back	.	”
我们	各位	圆形的	这里	会	是	更多的	高兴	到	看	他	,	来	后退	.	”

我们这儿的人都巴不得他回来。

“ ['poʊstmæstər] , ” [kraɪd] [dæn] ['kɑ:nɪk] ,

“	Postmaster	,	”	cried	Dan	Connick	,
“	邮政局长	,	”	哭	担	康尼克	,

“邮政局长，”丹·康尼克喊道，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]

who	had	been	one	of	those	who	bore	the	colonel	from	the	landing	in	a	chair
WHO	有	到过	一	的	那些	WHO	钻孔	这	上校	从	这	降落	在	一个	椅子

,

,

,

他曾是抬着上校从码头上下来的其中一人，

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [gɪd] [wɔːrd] .

"	don't	you	ever	worry	any	more	about	a	new	disposition	for	Gid	Ward	.
"	不	你	曾经	担心	任何	更多的	关于	一个	新的	处置	为了	吉德	沃德	.

"你再也不用担心吉德·沃德的新处境了。"

[ðoʊz] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

Those	things	come	from	the	hand	of	God	,
那些	事物	来	从	这	手	的	上帝	,

这些都来自上帝之手。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [gɪd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv]

and	Colonel	Gid	has	already	been	fitted	out	with	the	heart	and	soul	of
和	上校	吉德	有	已经	到过	适配	出去	和	这	心	和	灵魂	的

[ə; eɪ][mæn] ! "

a	man	!	"
一个	男人	！	"

吉德上校已经具备了男子汉的气概！

" [ðen] , " [dɪ'klerd] [dɑːdʒ] ,

"	Then	,	"	declared	Dodge	,
"	然后	,	"	声明	躲闪	,

"然后，"道奇说道，

[geɪzɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [hʌŋ] [ə'bʌv]

gazing	to	where	the	smoke	wreaths	from	the	departing	locomotive	hung	above
凝视	到	在哪里	这	抽烟	花圈	从	这	离开	机车	悬挂	多于

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['triːˌtɔps] ,

the	distant	treetops	,
这	遥远	树梢	,

凝视着远处树梢上悬挂着的、从远方驶离的火车头升起的缕缕青烟，

" [aɪ] ['rekən] [wiːv] [dʒʌst] [siːn] [ɪn] ['bɑːdɪli] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['pæsɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

"	I	reckon	we've	just	seen	in	bodily	shape	the	passin	'	of	the	old	in	this	section
"	我	估计	我们已经	只是	已见	在	身体上的	形状	这	帕辛	-	的	这	老的	在	这	部分

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

as	well	as	the	comin	'	of	the	new	.
作为	出色地	作为	这	即将到来	-	的	这	新的	.

"我认为我们已经从身体形态上见证了这一区域旧事物的消亡以及新事物的到来。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神